Temas

ISSN 2164-4268
No. 143
Marzo 2020

Figura femenina 178 mm de alto. Guanacaste 1100-1300 d.C

Nicaragüenses

una revista dedicada documentar asuntos referentes a Nicaragua

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

No. 143 – Marzo 2020 **ISSN 2164-4268**

TEMAS NICARAGÜENSES

una revista dedicada a documentar asuntos referentes a Nicaragua

CONTENIDO

CONTENIDO _____ 1

PRESENTACIÓN _____ 4

NUESTRA PORTADA _____ 4

Las Secuencias Cerámicas de los Periodos Sapoá (800-1350 D.C) y Ometepe (1350-1522 D.C) en el Pacífico Sur de Nicaragua _____ 5

Karen Niemel, Manuel Román Lacayo y Silvia Salgado González _____ *5*

Historia del bikini _____ 16

Wikipedia _____ *16*

GUÍA PARA EL LECTOR _____ 23

Noticas _____ 23

Agradecimientos _____ 23

Guía para el Lector _____ 23

DEL ESCRITORIO DEL EDITOR _____ 33

DE ACTUALIDAD _____ 34

DE NUESTROS LECTORES _____ 35

CIENCIAS NATURALES _____ 37

Bioluminiscencia _____ 39

Ing. M.Sc. Guillermo Bendaña G _____ *39*

El Bosque como Bomba de Agua _____ 48

Peter Wohlleben _____ *48*

LAS SEGOVIAS _____ 52

¿Qué Significa El Departamento De Matagalpa, Para Nicaragua? __ 54

Eddy Kühl Arauz _____ *54*

Escritores de las Segovias _____ 58

Eddy Kühl Arauz _____ *58*

COSTA CARIBE _____ 63

Adaptación al contacto cultural en una comunidad miskitu _____ 65

© Karen Niemel y otros – editor@temasnicas.net

Mary W. Helms _____ *65*
Costa de Mosquitos: En la Encrucijada de los Procesos Atlánticos y las Ambiciones Locales _____ 77
Markéta Krizova _____ *77*
Sobre el uso de Inglaterra, Gran Bretaña y Reino Unido _____ 108
Wikipedia _____ *108*
ENSAYOS _____ 111
Los Pochtecas Aztecas _____ 112
Julio Pomar Jiménez _____ *112*
Alfabeto, pero Anumérico _____ 138
Recopilación por José Mejía Lacayo _____ *138*
Sobre la necesidad o conveniencia de los ejércitos _____ 143
Roberto José Ferrey Echaverry _____ *143*
El traslape de militares y policías en América Latina _____ 148
LTC Geoffrey Demarest _____ *148*
América Central _____ 168
Lieut. J. W. G. Walker, U. S. N. _____ *168*
La Alquimia y más allá _____ 187
Dick Teresi _____ *187*
La industria láctea _____ 196
Lic. Cecilia del Carmen Guido _____ *196*
HISTORIA _____ 204
El General Smedley D. Butler escribe desde Nicaragua _____ 205
Alberto Bárcenas Reyes _____ *205*
Las Guerras Del Banano _____ 220
Eric Dennis Myers _____ *220*
La política Interior de Theodore Roosevelt _____ 241
Wikipedia _____ *241*
La Política Exterior De Theodore Roosevelt _____ 245
Sidney Milkis _____ *245*
La facción progresista del partido conservador: de Tomás Martínez a Joaquín Zavala Solís _____ 249
José Mejía Lacayo _____ *249*
Entrevistas en The New York Herald a cuatro filibusteros, en 1857 268
Francisco Ernesto Martínez Morales _____ *268*
HISTORIA DE LAS IDEAS Y DE LAS MENTALIDADES _____ 271
Presentación de la Sección _____ 271
Editor: Ligia Madrigal Mendieta _____ *271*
Don Quijote y el fin de la Caballería _____ 272
José Mejía Lacayo _____ *272*

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

GEOGRAFÍA _____ 281
Las Islas en los Lagos _____ 283
José Mejía Lacayo _____ *283*
Glosario de términos para la normalización de nombres geográficos 293
Compilado por Naftali Kadmon _____ *293*
ANTROPOLOGÍA _____ 328
HISTORIA DE VIDA _____ 329
René Schick Gutiérrez _____ 330
Recopilación de José Mejía Lacayo _____ *330*
Pedro Ramón Altamirano _____ 334
José Mejía Lacayo _____ *334*
DERECHO _____ 350
Editor provisional: Roberto Ferrey Echaverry _____ *350*
Derecho Constitucional III _____ 351
Roberto José Ferrey Echaverry _____ *351*
GENEALOGÍA _____ 368
Inmigrantes de origen hispánico (s. XIX y XX) _____ 370
Yalí Román Román _____ *370*
BIBLIOGRAFÍA _____ 376
Palabras y Modismos de la Lengua Castellana según se Habla en Nicaragua _____ 377
Karl Herman Berendt _____ *377*
Diccionarios Nicaragüenses _____ 449
World Catalog _____ *449*
RESEÑAS _____ 451
Los Pochtecas _____ 452
José Mejía Lacayo _____ *452*
El informe inédito del Obispo de Nicaragua Bernardo Piñol y Aycinena, sobre dos iglesias de Masaya, en 1861 _____ 455
Francisco-Ernesto Martínez Morales _____ *455*
INFORMACIÓN EDITORIAL _____ 458
AVISO PERMANENTE _____ 464
Cómo suscribirse a la Lista de Correos _____ 464
MADERO CALENDÁRICO NICARAO _____ 465

© Karen Niemel y otros – editor@temasnicas.net

PRESENTACIÓN

NUESTRA PORTADA

Escoger la ilustración de la portada requiere encontrar una ilustración atractiva y un artículo que explique la ilustración. La portada es la imagen principal para "vender" la revista. Fotografías en blanco y negro no son atractivas, y fotografías hermosas, pero sin respaldo documental no las podemos utilizar.

Es a meses preparo varias portadas porque encuentro ilustraciones interesantes que debo desechar por no tener respaldo documental. La ilustración de este mes, fue uno de los candidatos para ilustrar la portada de RTN-142, pero la pospuse porque creí oportuno ilustrar la ciudad de Bilwi, como una manera de promover la Costa Caribe.

Todos deberíamos visitar Bluefields y Bilwi. Se puede viajar a Bluefields por automóvil, y a Bilwi por avión. Desde Bluefields se puede navegar a Corn Island, y desde Bilwi se puede viajar al triángulo minero y a Waspán. Debemos salir de la región del Pacífico.

Vale la pena conocer Estelí, Jinotega, Matagalpa. Nacer en Nicaragua no es suficiente, hay que conocerla a fondo como si fuera nuestra novia y futura esposa.

Colaborar con Revista de Temas Nicaragüenses es una manera ce conocer el país. Escribir artículos sobre Nicaragua o buscar ensayos interesantes, es una excelente manera ce conocer el país.●

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Las Secuencias Cerámicas de los Periodos Sapoá (800-1350 D.C) y Ometepe (1350-1522 D.C) en el Pacífico Sur de Nicaragua

Karen Niemel, Manuel Román Lacayo y Silvia Salgado González

La construcción de secuencias cronológicas regionales ha sido una tarea básica de los arqueólogos que han trabajado en el Pacífico de Nicaragua y el noroeste de Costa Rica, una zona arqueológica conocida como La Gran Nicoya (Norweb 1964; Figura 1). Las primeras secuencias cronológicas en el Pacífico de Nicaragua (Figura 2) fueron definidas en los años 60 por Wolfgang Haberland (1966) y por Albert Norweb (1964). Ambos describieron brevemente los tipos cerámicos diagnósticos de cada fase y periodo por ellos definidos y establecieron comparaciones entre sus secuencias y aquellas establecidas por Michael Coe (1962) y Claude Baudez(1962, 1967) en el noroeste de Costa Rica.

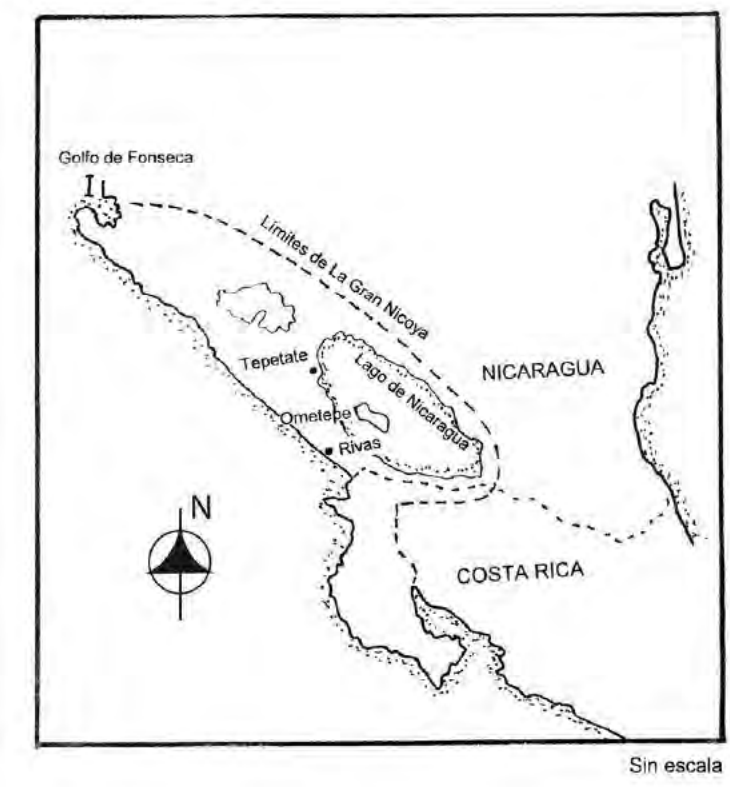


Figura 1 Mapa de la Gran Nicoya

© Karen Niemel y otros – editor@temasnicas.net

Unos años más tarde, Paul Healy (1980) revisó y describió detalladamente los materiales excavados por Norweb y estableció una serie de tipos y variedades cerámicas que tienen una amplia distribución en el Pacífico Sur de Nicaragua. Aunque Norweb había definido dos secuencias separadas, una para la Isla de Ometepe y otra para el Istmo de Rivas (Figura 2), Healy serió los materiales de ambas zonas y construyó una única secuencia cultural (Figura 2). En las secuencias originales de Norweb los complejos cerámicos de las fases tempranas de Ometepe y de Rivas eran aparentemente compartidos, sin embargo entre aquellos de las fases tardías había más variación. Por ejemplo, Altagracia, la última fase precolombina en Ometepe, estaba caracterizada por la presencia de los tipos policromos Vallejo y Madeira, mientras que Las Lajas, la última fase de la secuencia de Rivas, el tipo Vallejo solo se encontraba en cantidades ínfimas.

Las secuencias cerámicas arriba mencionadas han servido como marco comparativo para fechar, al menos en términos relativos, aquellas definidas en otras regiones del Pacífico de Nicaragua.

Ciertos tipos o variedades son considerados diagnósticos de determinadas fases o periodos, independientemente del sitio o la zona de donde provienen los datos. El análisis de colecciones cerámicas de contextos estratificados y de superficie en sitios de Granada y Masaya, en particular los sitios Ayala y Tepetate de Granada, ha mostrado algunos problemas para comparar las fases más tardías de nuestra secuencia (Salgado 1992, 1996; Figura 2)con aquellas cronológicamente correspondientes de la secuencia construida por Healy. Creemos que el problema se deriva, en parte, de la decisión de Healy de combinar las secuencias de Rivas y de Ometepe en una sola. Para ilustrar nuestro argumento discutiremos los datos de uno de los contextos estratificados excavados en el sitio Tepetate de Granada.

LA SECUENCIA CERÁMICA DEL SITIO TEPETATE

El sitio Tepetate fue el principal asentamiento de Granada desde su ocupación inicial (900-1000DC) hasta el Contacto (1522 DC). Este sitio se encuentra en la periferia norte de la ciudad de Granada(Figura 1), una de las dos primeras ciudades fundadas por los españoles en Nicaragua aproximadamente en 1524.

Una prospección no sistemática realizada en 1993 permitió determinar que el sitio tuvo una extensión de al menos 200 hectáreas. Aunque ha sido saqueado por décadas y una parte ha sido destruida por la construcción de un barrio hace unos 20 años, ofrece aún un potencial importante para entender la naturaleza y estructura del asentamiento.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

El sitio tenía al menos catorce montículos bajos, cubiertos de piedra laja, que se encontraban dispuestos alrededor de la que parece haber sido una plaza. Esta área nucleada ha sido destruida en su mayor parte por la construcción de viviendas. Fotos aéreas tomadas antes de la construcción de las viviendas permitieron realizar un mapa planimétrico con la ubicación de los montículos (Salgado 1996).

Albert Norweb y Gordon Willey visitaron y excavaron el sitio en 1959. Ellos ubicaron tres pozos estratigráficos en el área nucleada del mismo. Las colecciones recuperadas en estas excavaciones se encuentran en el Museo Peabody de la Universidad de Harvard y han sido analizados preliminarmente por Salgado. Este análisis ha confirmado la información brindada por habitantes y huaqueros acerca dela gran cantidad de moldes de figurinas del tipo Papagayo Policromo que han sido encontradas en el sitio, aportando la primera indicación directa de producción especializada de cerámica en un sitio de Nicaragua.

Los autores de este trabajo excavamos tres calas estratigráficas y una trinchera para obtener información estratigráfica sobre Tepetate. Además queríamos determinar si había o no correspondencia entré las colecciones de superficie, todas de Sapoá y de Ometepe y aquellas recuperadas en excavaciones estratigráficas.

En la figura 3 se muestra la distribución estratigráfica de los tipos y las variedades que definen las dos fases de ocupación en la operación 1, en la cual recuperamos la muestra más abundante de todas las unidades de excavación realizadas. Este pozo estratigráfico de 1.5 por 1.5 m se trabajó en niveles arbitrarios de 10 centímetros hasta una profundidad de 0.90 m. La matriz de suelo fue zarandeada con mallas de ¼ de pulgada. El contexto de la operación 1 es el de un basurero doméstico.

La clasificación de los materiales se realizó siguiendo el sistema de tipos y variedades definidos por Healy (1980), con las modificaciones incluidas por las Conferencias sobre la Cerámica de La Gran Nicoya (Bonilla et al. 1990).

FASE COCIBOLCA (950-1150/1200 DC)

Los niveles inferiores pertenecen a la ocupación del periodo Sapoá, o fase Cocibolca en la secuencia regional de Granada (Salgado 1996). La fase está caracterizada por un complejo cerámico que tiene al tipo Papagayo como el principal tipo policromo, seguido por el Pataky Policromo en mucha menor frecuencia. El tipo Sacasa Estriado, es el tipo monocromo dominante. Un nuevo

© Karen Niemel y otros – editor@temasnicas.net

tipo monocromo ha sido definido en este análisis y aunque la muestra es solo de 17 tiestos, el tipo es claramente distinguible por sus atributos formales y decorativos de otros monocromos. Este es el Tepetate rojo Punteado, un tipo engobado en rojo y caracterizado por ollas globulares de cuello corto con un cordón de arcilla decorado con punzonado y colocada en la unión del cuello y el cuerpo. Una gran cantidad de cerámica monocroma que no calza claramente en Sacasa fue incluida en la categoría de monocromo indeterminado. La

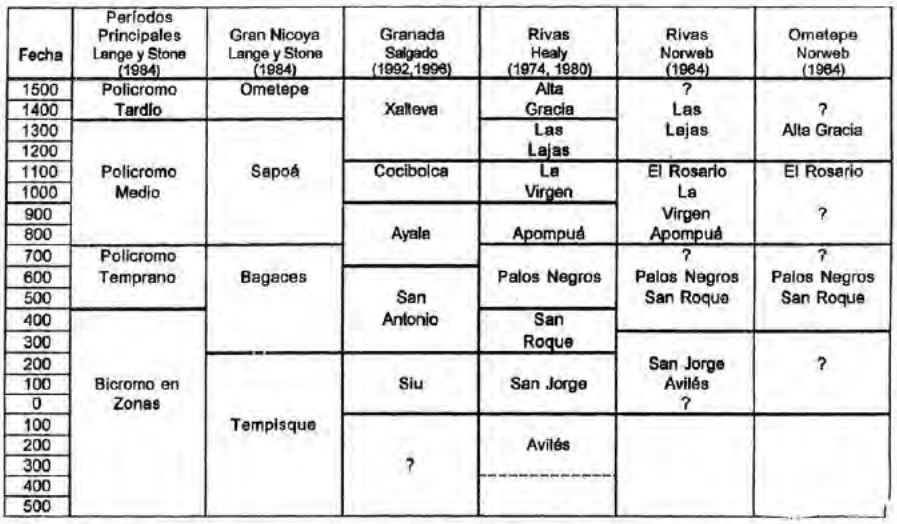


Figura 2 Secuencias cerámicas de Gran Nicoya, Granada, Rivas y Ometepeque

profundización de la clasificación posiblemente permita refinar esta categoría en nuevos tipos o variedades.

Cocibolca es la fase en que la tradición cerámica de engobe blanco surge en la Gran Nicoya.

Esta tradición representa un importante cambio tecnológico e iconográfico con respecto a la cerámica policroma del periodo anterior caracterizado por superficies altamente pulidas, con engobe de color canela y el uso predominante del negro y el rojo para la ejecución de los motivos pintados. Aunque hay elementos de continuidad en la iconografía, la cerámica de engobe blanco muestra claras innovaciones en todos los aspectos (Leibhson 1987). Entre estos nuevos motivos encontramos representaciones de la serpiente emplumada, las bandas de grecas escalonadas y vasijas efigie de jaguares. También ocurre un cambio en la cerámica monocroma con la aparición de Sacasa Estriado, un tipo sin antecedentes en la cerámica monocroma más temprana.

La cerámica de engobe blanco de esta fase y particularmente el tipo Papagayo Policromo, es parte de una tradición cerámica que emerge también a finales del Clásico o a inicios del Posclásico mesoamericano en el este de El Salvador (Andrews 1976; Braswell et al. 1994) y en el centro y sur de Honduras.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Hay estrechas relaciones formales y estilísticas entre Papagayo y los tipos Las Vegas Policromo del valle de Comayagua (Baudez y Becquelin 1973) y el Papalón Policromo del golfo de Fonseca (Baudez 1976).

El complejo cerámico de la fase Cocibolca es igual a su contemporánea fase La Virgen de Rivas y al de la fase Gato (1000-1200 DC) en Ometepe. Las principales variedades de Papagayo durante estafase son Mandador y Manta. Sin embargo, el tipo Granada Policromo que constituye cerca del 10% del complejo cerámico en Rivas y 4% en Ometepe está ausente en Tepetate y en general otros sitios de Granada. Esto indica el desarrollo de estilos locales aunque a un nivel incipiente, algo que se ver acentuado en los últimos siglos de la secuencia precolombina en el Pacífico de Nicaragua, así como en los niveles superiores de la estratigrafía de Tepetate.

FASE XALTEVA (1200-1522 DC)

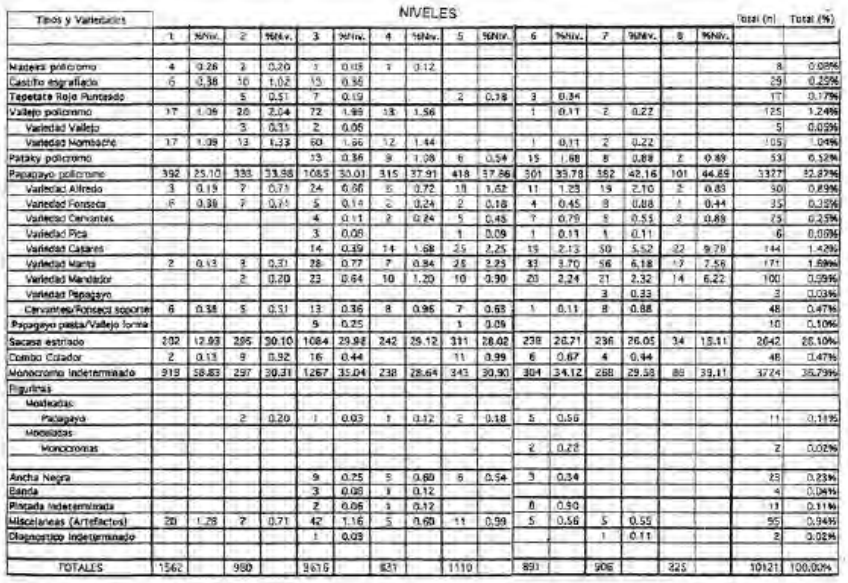
El nivel 4 es transicional entre las fases Cocibolca y Xalteva y los niveles 1 a 3 representan la ocupación de Xalteva. Aunque el tipo Papagayo continua siendo el dominante en término de la cerámica policroma, sus frecuencias disminuyen. La fase está marcada por la aparición de los tipos Castillo Esgrafiado, Madeira Policromo y Vallejo Policromo que es el de más alta frecuencia después de Papagayo. Vallejo es un tipo que muestra nuevos motivos tales como el Monstruo de la Tierra, Ehecatl, colibríes, serpientes muy estilizadas y bandas con el motivo de pirámide escalonada que sugieren conexiones con motivos de México Central indicando la continuación de la interacción con Mesoamérica.

El complejo cerámico de Xalteva es similar al de la fase Las Lajas (1200-1350 DC; Healy 1980) y al de la fase San Lázaro de Ometepe (1200-1300 DC; Haberland 1992). Sin embargo, hay diferencias en la distribución de frecuencias de tipos policromos como Madeira y Vallejo. Mientras que, al menos en contextos domésticos, Madeira tiene una frecuencia mucho más alta en la Isla de Ometepe, el tipo Vallejo Policromo ha sido reportado en cantidades ínfimas en esa isla. En Rivas también Madeira es mucho más abundante que en Granada. Estas diferencias posiblemente indican centros de manufactura y redes de intercambio. De hecho los análisis composicionales de pastas realizados por Ron Bishop(Lange et al. 1992) aglomeran a Vallejo en un grupo diferenciado de aquellos donde se agrupan los ejemplares de Madeira, Luna y Bramadero. Madeira y Luna tienen una clara concentración en su distribución en la Isla de Ometepe donde el número de ejemplares recuperados en un solo pozo estratigráfico es quizá mayor que todos

© Karen Niemel y otros – editor@temasnicas.net

los ejemplares encontrados en contextos domésticos en el resto del Pacífico de Nicaragua (Healy 1980; Pichardo 1996; Salgado 1996; Stauber 1996).

Las últimas fases de las secuencias de Rivas, Ometepe y en general La Gran Nicoya, han sido definidas por la presencia de Luna Policromo aun cuando este es un tipo muy escaso fuera de la Isla de Ometepe. En contextos estratificados de Granada, Masaya y Managua, los pocos ejemplares de este tipo se encuentran en los estratos superiores de los sitios junto a tipos como Castillo Esgrafiado, Madeira y Vallejo Policromo, todos ellos diagnósticos de Xalteva. Si aceptáramos que la fase Alta Gracia es posterior a la fase Las Lajas, en la secuencia de Rivas tendríamos que admitir también que no había asentamientos precolombinos en los dos últimos siglos de la ocupación en esa zona, ya que hasta ahora ningún sitio con componentes de la fase Alta Gracia ha sido reportado. Tampoco hay ninguna fase que puede ser comparada con Alta Gracia en ninguna otra zona del Pacífico de Nicaragua. Esto contradice claramente la información histórica que documenta la existencia de numerosos y extensos poblados a lo largo del Pacífico de Nicaragua.



Tipos y Variedades	NIVELES																Total (n)	Total (%)
	1	%Niv.	2	%Niv.	3	%Niv.	4	%Niv.	5	%Niv.	6	%Niv.	7	%Niv.	8	%Niv.		
Madera policromo	4	0.26	2	0.20	1	0.08	1	0.12									8	0.08%
Castillo esgrafiado	6	0.38	10	1.02	15	0.86											29	0.25%
Tepetate Rojo Punteado			5	0.51	7	0.40			2	0.18	3	0.34					17	0.17%
Vallejo policromo	17	1.09	26	2.64	72	4.98	18	1.56			1	0.11	2	0.22			135	1.24%
Variedad Vallejo			3	0.31	2	0.06											5	0.05%
Variedad Nombacho	17	1.09	13	1.33	60	4.86	12	1.44			1	0.11	2	0.22			105	1.04%
Pataky policromo					13	0.86	8	1.08	6	0.54	15	1.68	8	0.88	2	0.89	53	0.52%
Papagayo policromo	392	25.10	333	33.98	1065	33.01	315	37.91	418	37.86	301	33.78	382	42.16	101	44.89	3327	32.87%
Variedad Alfredo	3	0.19	7	0.71	24	0.66	5	0.72	18	1.62	11	1.23	19	2.10	2	0.89	90	0.89%
Variedad Fonseca	6	0.38	7	0.71	5	0.14	2	0.24	2	0.18	4	0.45	8	0.88	1	0.44	35	0.35%
Variedad Cervantes					4	0.11	2	0.24	5	0.45	7	0.79	5	0.55	2	0.89	25	0.25%
Variedad Pica					3	0.08			1	0.09	1	0.11	1	0.11			6	0.06%
Variedad Casares					14	0.39	14	1.68	25	2.25	19	2.13	50	5.52	22	9.78	144	1.42%
Variedad Manta	2	0.13	3	0.30	28	0.77	7	0.84	28	2.25	33	3.70	56	6.18	17	7.56	171	1.69%
Variedad Mandador			2	0.20	23	0.64	10	1.20	10	0.90	20	2.24	21	2.32	14	6.22	100	0.99%
Variedad Papagayo													3	0.33			3	0.03%
Cervantes/Fonseca soporte	6	0.38	5	0.51	13	0.36	8	0.96	7	0.63	1	0.11	8	0.88			48	0.47%
Papagayo pasta/Vallejo forma					5	0.25			1	0.09							10	0.10%
Sacasa estriado	302	12.93	285	30.10	1084	29.98	242	29.12	311	28.02	238	26.71	236	26.05	34	15.11	2642	26.10%
Combo Colador	2	0.13	9	0.92	16	0.44			11	0.99	6	0.67	4	0.44			48	0.47%
Monocromo indeterminado	919	58.83	297	30.31	1267	35.04	238	28.64	343	30.90	304	34.12	268	29.58	88	39.11	3724	36.79%
Figurinas																		
Modeladas:																		
Papagayo			2	0.20	1	0.03	1	0.12	2	0.18	5	0.56					11	0.11%
Modelados:																		
Monocromos											2	0.22					2	0.02%
Ancha Negra					9	0.25	5	0.60	6	0.54	3	0.34					23	0.23%
Banda					3	0.08	1	0.12									4	0.04%
Pintada indeterminada					2	0.06	1	0.12			8	0.90					11	0.11%
Misceláneas (Artefactos)	20	1.28	7	0.71	42	1.16	5	0.60	11	0.99	5	0.56	5	0.55			95	0.94%
Diagnostico indeterminado					1	0.03							1	0.11			2	0.02%
TOTALES	1562		980		3616		831		1110		891		906		325		10121	100.00%

Figura 3 Tabla con distribución de tipos y variedades por niveles estratigráficos, Operación 1, sitio Tepetate

Debido a ello proponemos que el límite cronológico superior de la fase Las Lajas de Rivas debería ser extendido hasta el momento del Contacto, es decir que ésta debería corresponder cronológicamente a Xalteva. Claude Baudez (1967:168) había argumentado que los motivos compartidos entre Vallejo y Luna sugerían que ambos tipos eran contemporáneos. La fase Alta Gracia entonces correspondería a un desarrollo local en Ometepe, algo ya sugerido por Franck Gorin (1992) en su revisión de las secuencias cerámicas de Nicaragua.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

CONCLUSIONES

Hasta hace poco se había asumido que el Pacífico de Nicaragua era una zona relativamente homogénea en términos de sus patrones sociales y culturales. Sin embargo, el desarrollo reciente de la investigación arqueológica ha empezado a reflejar patrones regionales diferenciados de cultura material durante la secuencia de ocupación precolombina.

Estas diferencias y su variación espacial y temporal, están lejos de poder ser explicadas cabalmente. Ello se debe, en parte, a que la mayoría de los proyectos arqueológicos desarrollados hasta ahora han tenido como objetivo fundamental la localización y el registro de sitios. Pocos proyectos han sido dirigidos a responder preguntas específicas de investigación con el aporte de datos de prospección y excavaciones.

La diferente distribución de tipos y complejos cerámicos en los últimos siglos de la secuencia precolombina posiblemente se deba a dos factores. Uno sería la existencia de diferencias cronológicas en las últimas fases de las secuencias existentes. Es posible que en algunos lugares la producción de cerámica continuara después del contacto con técnicas y motivos predominantes precolombinos. El otro actor, que no excluye al primero, sería la existencia de grupos étnicamente diferenciados y sus dinámicas socioculturales que produjeron distintos patrones de cultura material. Los documentos del Contacto testimonian la existencia no solo de diversos grupos lingüísticos y étnicos, sino la existencia de provincias que correspondían a unidades políticas de señoríos. Entre estos diversos grupos étnicos mencionados en las fuentes etnohistóricas tenemos los Chorotega, los Nicarao y los Maribio, todos de origen mesoamericano. Estos grupos migraron hacia Nicaragua en diferentes oleadas a partir posiblemente del 700-800 DC (Campbell 1988; Stone 1966). También se mencionan grupos de lengua Chibcha como los Chontales. La presencia de grupos de diferentes lenguas y prácticas sociales y culturales debería reflejarse en diferencias de algún grado en el registro arqueológico.

Michael y Cynthia Smith han argumentado que la cerámica de engobe blanco de Nicaragua comparte una serie de rasgos estilísticos y formales con cerámica del Posclásico Temprano del Oeste de México y de Veracruz. Los vasos piriformes con pedestal o soportes trípodes, así como símbolos específicos del estilo religioso del Postclásico de esas zonas son compartidos en las zonas antes mencionadas. Los Smith consideran que estos rasgos son posiblemente el producto de redes comerciales que integraron estas regiones. Otros autores, entre ellos Healy (1980), consideran que las causas del surgimiento de esta tradición

© Karen Niemel y otros – editor@temasnicas.net

se pueden ligar a la llegada de los grupos Chorotega-Mangue a Nicaragua y a otras zonas de América Central. Nosotros nos inclinamos a apoyar la interpretación de Healy, aunque reconocemos que las redes comerciales jugaron un papel muy importante al facilitar el movimiento de productos gente, ideas y gente.

Nuestra interpretación se fundamenta en una serie de datos que muestran un cambio drástico en diferentes aspectos de la cultura material de Granada y otras zonas aledañas entre el 900 al 1000 DC. En primer lugar hay un cambio en el macro-patrón de asentamiento, donde los sitios regionales anteriores a esas fechas son suplantados por nuevos centros. Por primera vez hay evidencia de la construcción de montículos cubiertos de piedra laja y emplazados aparentemente alrededor de plazas.

La costa del lago de Nicaragua es ocupada con numerosos asentamientos permanentes, mientras que en las islas del lago, como Zapatera, aparece lo que pueden ser sitios ceremoniales o con una función diferente a aquellos de la costa del lago, con la numerosa presencia de estatuaria y rasgos arquitectónicos (Bruhns 1992). En segundo lugar, al lado de los mencionados cambios tecnológicos y estilísticos en la cerámica se dan cambios significativos en la lítica. La utilización de obsidiana pasa de un 4% del total de los artefactos líticos antes del 900 DC a un 33% después de esa fecha (Valerio y Salgado 1995). Con ese incremento en la utilización de la obsidiana se da también una dependencia mayor de fuentes de obsidiana mesoamericana, especialmente de Ixtepeque, debido a la aparición de una industria local de núcleo y navaja en obsidiana como lo han señalado Payson Sheets (Lange et al. 1992) y Geoffrey Braswell (1994; Braswell et al. 1995). Otro cambio significativo en la lítica es el desarrollo de una industria bifacial fundamentalmente en silicatos criptocristalinos. Payson Sheets(Lange et al. 1992) comenta que dentro la industria bifacial un tipo de artefacto particular, the stemmed round-based biface, pudiera sugerir relaciones con el área sur del territorio Maya, donde este artefacto fue común durante el Clásico Tardío y el Postclásico.

En resumen, las secuencias de los periodos Sapoá y Ometepe parecen reflejar la llegada de grupos de origen mesoamericano al Pacífico de Nicaragua, intensificando la ya larga interacción de grupos centroamericanos y mesoamericanos. El estudio de esta interacción entre pueblos de ambas áreas debe realizarse dejando de lado los drásticos límites a veces trazados entre los estudios mesoamericanos y los estudios de los pueblos del sur de Centroamérica.

REFERENCIAS

Andrews V, E. Wyllys

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

1976 The Archaeology of Quelepa, El Salvador. Middle American Research Institute, Publication 42.

Tulane University, New Orleans.

Baudez, Claude F.

1962 Rapport préliminaire sur les recherches archéologiques enterprises dans la Vallée du

Tempisque, Guanacaste, Costa Rica. Actas del 34 Congreso de Americanistas 1:348-57. Viena.

1967 Recherches archéologiques dans la Vallée du Tempisque, Guanacaste. Travaux et Mémoirs de l'Institut des Hautes Etudes de l'Amérique Latine, 18. Paris.

1976 Llanura costera del Golfo de Fonseca, Honduras. Vínculos 2 (1):15-23.

Baudez, Claude F. y Pierre Becquelin

1973 Archéologie de Los Naranjos, Honduras. Etudes Mesoamericaines, Vol.2. Mission Archéologique

et Etnologique Francaise au Mexique, México.

Bonilla, Leidy, Marlin Calvo, Juan Vicente Guerrero, Silvia Salgado y Frederick W. Lange (editores) 1990 La cerámica de La Gran Nicoya. Vínculos 13 (1-2):1-327.

Braswell, Geoffrey E.

1994 The Obsidian Artifacts of Ayala, Nicaragua. Manuscrito.

Braswell, Geoffrey E., Silvia Salgado González y Michael D. Glascock

1995 The Obsidian Artifacts of Quelepa, El Salvador. Ancient Mesoamerica 5:173-192.

1995 La Obsidiana Guatemalteca en Centroamérica. En VIII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 1994 (editado por J.P. Laporte y H.L. Escobedo):121-131. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

Bruhns, Karen Olsen

1992 Monumental Architecture as Evidence for Hierarchical Societies. En Wealth and Hierarchy in the

Intermediate Area. Dumbarton Oaks, Washinghton, D.C.

Campbell, Lyle

© Karen Niemel y otros – editor@temasnicas.net

1988 The Linguistics of Southeast Chiapas, Mexico. Papers of the New World Archaeological

Foundation, No.50. Brigham Young University, Provo.

Coe, Michael D.

1962 Preliminary Report on Archaeological Investigations in Coastal Guanacaste, Costa Rica. Actas

del 34 Congreso de Americanistas 1:358-65. Viena.

Gorin, Franck

1992 Arqueología de Nicaragua. Trace 21:22-35.

Haberland, Wolfgang

1966 Early phases on Ometepe Island, Nicaragua. Actas del XXXVI Congreso Americanistas 1:399-

404. Sevilla.

795

1992 The Culture History of Ometepe Island: Preliminary Sketch (Survey and Excavations, 1962-63). En Archaeology of Pacific Nicaragua (editado por F.W. Lange, P.D. Sheets, A. Martinez y S. Abel-Vidor):63-117. The University of New Mexico Press, Albuquerque.

Healy, Paul F.

1980 Archaeology of the Rivas Region, Nicaragua. Wilfrid Laurier University Press, Waterloo.

Lange, Frederick W.

1971 Culture history of the Sapoá river Valley, Costa Rica. Logan Museum of Anthropology,

Occasional Papers No. 4. Wisconsin: Beloit College.

Lange, Frederick W., Payson Sheets, Aníbal Martínez y Suzanne Abel-Vidor

1992 Archaeology of Pacific Nicaragua. University of New Mexico Press, Albuquerque.

Leibsohn, Dana

1987 Preliminary Report to the JFM Foundation: Research on Middle Polychrome Period Ceramics.

Manuscrito, Museo de la University of Colorado, Boulder.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Norweb, Albert H.

1964 Ceramic Stratigraphy in Southwestern Nicaragua. En: Actas del XXXV Congreso Internacional de

Americanistas2:551-561. México.

Pichardo Pichardo, Luvy

1996 Sitios Los Placeres: Un posible centro regional a orillas del Lago de Managua. En Abundante Cooperación Vecinal: La Segunda Temporada del Proyecto Arqueología de la Zona Metropolitana de Managua (editado por F.W. Lange):69-78. Impresiones Carqui, Managua.

Salgado González, Silvia

1992 The ceramic sequence of the Ayala site, Granada, Pacific Nicaragua. Informe entregado al Museo

Peabody, Harvard University, Cambridge.

1996 Social Change in a Region of Granada, Pacific Nicaragua (1000 B.C.-1522 A.D.). Tesis Doctoral, State University of New York, Albany.

Stauber, Daniel

1996 Excavaciones arqueológicas e investigaciones preliminares en el Sitio Los Placeres (N.MA.1). En Abundante Cooperación Vecinal: La Segunda Temporada del Proyecto Arqueología de la Zona Metropolitana de Managua (editado por F.W. Lange):49-67. Impresiones Carqui, Managua.

Stone, Doris

1966 Synthesis of Lower Central American Ethnohistory. En Handbook of Middle American Indians

(editado por R. West):209-233. University of Texas Press, Austin.

Valerio, Wilson y Silvia Salgado González

1995 The Lithic Industries of the Ayala Site (A.D. 300-1550). Ponencia, 60 Reunión Anual, Society for American Archaeology.●

© Wikipedia – editor@temasnicas.net

Historia del bikini

Wikipedia

El bikini moderno fue creado por el ingeniero francés Louis Réard. Micheline Bernardini; una stripper, lo lució ante el público por primera vez el 5 de julio de 1946. Réard se inspiró para nombrar su invento en el atolón Bikini, lugar donde se acababan de realizar las primeras pruebas con bomba atómica de la posguerra.

A las mujeres francesas les gustó el diseño, pero la iglesia católica y varios medios pensaron que era un diseño demasiado atrevido y escandaloso.

En 1951, las concursantes del primer certamen de belleza Miss Mundo lo utilizaron, sin embargo poco después fueron prohibidos en varios países. La actriz Brigitte Bardot llamó mucho la atención cuando fue fotografiada usando un bikini en la playa durante el Festival de cine de Cannes en 1953. Otras actrices, incluyendo a Rita Hayworth y Ava Gardner, también acapararon la atención cuando se las vio por primera vez usando bikinis. Después de 1959, el diseño apareció en la portada de la revista Playboy y en Sports Ilustrated, impulsando su popularidad.

Ursula Andress causó un gran impacto cuando emergió de las olas usando lo que ahora es reconocido como un bikini icónico en la película de James Bond, Dr. No de 1962. El bikini de gamuza que usó Raquel Welch en la película One Million Years B.C. (1966), la convirtió en un símbolo sexual internacional y fue descrito como un look definitivo de la década de 1960.

El bikini ganó popularidad gradualmente hasta ganar la aceptación en la sociedad occidental. De acuerdo a Oliver Szilard, historiadora de la moda francesa, el bikini es tal vez la prenda de playa más popular en el mundo gracias al poder de la mujer, poder inclusive más poderoso que el de la moda. Oliver explica, "La emancipación del traje de baño siempre se ha relacionado con la emancipación de la mujer 1 A principios del 2000, los bikinis se convirtieron en un negocio millonario, ya que además promovieron la venta de productos relacionados, como la cera para bikini y el protector solar.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

EN LA ANTIGÜEDAD ÉPOCA PRERROMANA

En urnas y pinturas griegas que datan del 400 a.C., ya se muestran mujeres utilizando prendas de dos piezas para actividades atléticas. Las mujeres activas de la antigua Grecia usaban una banda en el pecho llamada mastodeton o apodesmos, la cual se siguió usando como prenda interior hasta la Alta Edad Media. Mientras que los hombres dejaron de usar el perizoma, una clase de taparrabos, las mujeres siguieron usando estas prendas.

Procedente de la época Calcolítica, en un antiguo asentamiento al sur de Anatolia alrededor del 5600 a.C, la diosa madre de Catal Höyük fue representada en un trono con leopardos como apoyabrazos y usando un traje parecido a un bikini.

ÉPOCA ROMANA

Una de las primeras representaciones de bikinis usados en la antigua Roma Villa Romana del Casale

Obras de arte, como mosaicos en el piso que se remontan al bajo imperio romano (286-505 d.C.), en la villa romana del Casale, Sicilia, muestran mujeres en prendas semejantes al bikini. El mosaico con diez mujeres, conocido como "Las chicas en bikini", ejercitándose en ropa que podría pasar por lo que se conoce hoy como bikini, es ahora el mosaico más replicado con los 37 millones de azulejos de colores que lleva.

Una de las primeras representaciones de bikinis usados en la antigua Roma Villa Romana del Casale

Dentro de las obras de la "Coronación del Ganador" hechas en mosaicos en el suelo, en la Cámara de las Diez Jóvenes (Sala delle Dieci Ragazze, en italiano), las 'chicas en bikini' son representadas haciendo levantamientos de pesas, lanzamiento de disco o corriendo. En algunas ocasiones han sido descritas como bailarinas en vez de atletas.

Algunos académicos sostienen que la imagen de Eros, el dios del amor que despierta la lujuria, fue después añadido a la imagen, demostrando la relación del

bikini con lo erótico. Se han descubierto mosaicos similares en Tellaro, en el norte de Italia y Patti, otra parte de Sicilia. La prostitución, poca ropa y cuerpos atléticos se relacionan en la antigua Roma, ya que se encontraron imágenes de prostitutas ejercitándose con pesas y otros equipos mientras usaban un atuendo muy similar al de las Chicas en Bikini.

Charles Seltman, un estudiante de la Universidad de Queens, Cambridge, director del Museo de Arqueología y editor de The Cambridge Ancient History, ilustró un capítulo titulado "La nueva mujer" en su libro Mujeres en la Antigüedad con una modelo utilizando un atuendo atlético como el de la antigüedad grecorromana. Una fotografía del mosaico fue utilizada por Sarah Pomeroy, Profesora de la Universidad Clásica Hunter de la ciudad de Nueva York, en la edición británica de 1994 de su libro Diosas, Prostitutas, Esposas y Esclavas. De acuerdo al arqueólogo George M.A. Hanfmann, las Chicas en Bikini hizo que los observadores se dieran cuenta de lo "modernos que eran los antiguos".

En la antigua Roma, la parte inferior del bikini la formaba una clase de taparrabos envuelto en tela o piel, llamado subligar o subligaculum ("pequeña unión por debajo"), mientras que una banda, también de tela o piel, sostenía el pecho y era llamado strophium o mamullaré.

Con la observación de artefactos conservados y experimentos prácticos, se cree que la banda se envolvía varias veces alrededor del pecho para lograr aplanarlo y conseguir un estilo andrógino también popular en la moda de la década de 1920.19 Pero estas bandas grecorromanas pudieron también haber sido usadas con relleno para hacer que los pechos se vieran más grandes. Una parte inferior hecha de cuero procedente de la Gran Bretaña Romana fue exhibida en el Museo de Londres en 1998.21 Sin embargo no ha habido evidencia de que estos bikinis fueran utilizados para nadar, sino que funcionaban como ropa interior.

Venus en bikini de la casa de Julia Felix, Pompeya

En Pompeya se encontraron imágenes y estatuas de la diosa romana Venus usando bikini. Se encontró una estatua en el armario de la Casa de Venus, mientras que otras imágenes se encontraron en el pasillo. Una estatua de Venus fue recuperada del tablinio de la casa de Julia Felix y una más del atrio en el jardín que daba a la Via Dell'Abbondanza. El Museo de Arqueología Nacional de Nápoles, que abrió sus puertas en el año 2000, exhibió esa famosa

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

"Venus en bikini". Las exhibiciones del museo incluyen también otras estatuas femeninas usando solo estos sostenes y bragas.

Marcial, un poeta latino en contra del bikini, entre el 86 y 103 d.C., satirizó a una atleta llamada Filenis, quien jugaba a la pelota usando un bikini, haciéndola beber y vomitar por creerla lesbiana. En un epigrama, Marcial menciona a una prostituta que extrañamente iba a las termas en bikini, cuanto lo más natural en ella habría sido ir sin ropa.

Existe también evidencia de mujeres romanas jugando al expulsim ludere, una versión arcaica de balonmano, usando el atuendo muy parecido a un bikini.

INTERVALO

Entre los bikinis clásicos y los modernos, hay un gran intervalo de más de mil trescientos años. El nadar o bañarse al aire libre fue criticado en el cristianismo, por lo que no se empezó a utilizar un traje de baño específico hasta el siglo XVIII. La bata de baño de finales del siglo XVIII era una clase de vestido holgado hasta los tobillos y con mangas anchas, hecho de lana o franela, por lo que el pudor no estaba amenazado.

Annette Kellerman en un diseño propio, ajustado y de una sola pieza, 1910.

En la primera mitad del siglo XIX, se dividió en dos partes, la parte superior con manga corta, tipo túnica tan larga que llegaba hasta la rodilla, mientras que la parte inferior eran unos pantalones anchos que llegaban hasta el tobillo. A finales del siglo XIX, en Francia, las mangas empezaron a desaparecer, la parte de abajo se hizo más ceñida y corta hasta la rodilla y la parte de arriba llegaba a la altura de la cadera. En la década de 1900, las mujeres usaban bañadores de lana en la playa hechos de hasta 9 yardas de tela. Eran de colores oscuros y se acompañaban de medias. La forma estándar de bañador no apareció hasta la primera mitad del siglo XX.

© Wikipedia – editor@temasnicas.net

PROGRESO

Annette Kellerman en un diseño propio, ajustado y de una sola pieza, 1910.

En 1907, la nadadora australiana Annette Kellerman fue arrestada en una playa de Boston por usar un traje de baño muy ceñido, sin mangas y de una sola pieza que la cubría desde el cuello hasta los muslos, el cual había sacado de Inglaterra. En 1910, se aceptó en varias partes de Europa, momento en que también empezaron de dejar de bañarse con medias. Incluso en 1943, fotografías del traje de baño de Kellerman se reprodujeron como evidencia de la indecencia en Esquire v. Walker, Postmaster General. Pero Harper's Bazaar, escrito el 20 de junio de 1920, (vol. 55, no. 6, p. 138) decía "El traje de baño de Annette Kellerman se distingue por una belleza incomparable y refinada." Al siguiente año, en junio de 1921 (vol. 54, no. 2504, p. 101) se agregó que estos trajes de baño ya eran "famosos por el ajuste perfecto y exquisito."

Las competiciones de natación femeninas, fueron introducidas en los juegos olímpicos de 1912. En 1913, inspirado por ese progreso, el diseñador Carl Jantzen realizó el primer traje de baño de dos piezas, una prenda con shorts en la parte de abajo y mangas cortas en la parte de arriba.

En algunas películas mudas como The Water Nymph (1912) se ve a Mabel Normand revelando un bonito traje, así como en la serie de cortos Sennett Bathing Beauties (1915-1929). El nombre "traje de baño" fue acuñado en 1915 por Jantzen Knitting Mills, un fabricante de suéteres que lanzó la marca de trajes Red Diving Girl.38 El primer día anual del traje de baño en Madison Square Garden fue en 1916. El pareo para trajes de baño surgió en 1918.

Durante las décadas de 1920 y 1930 las personas pasaron de "estar en el agua" a "estar en el sol" en balnearios y spas, así como los diseños de trajes de baño cambiaron de ser lisos y oscuros a tener más colorido y motivos decorativos. La seda artificial se empezó a utilizar en la década de 1920 para lograr trajes de baño más ajustados,41 sin embargo, causó problemas al estar mojados, por lo que se empezó a utilizar la seda natural. Las bailarinas de burlesque usaban prendas de dos piezas en la década de 1920. La película "El hombre con una cámara de vídeo" de 1929, muestra a mujeres rusas usando trajes de baño de dos piezas, exponiendo su abdomen y algunas otras no tenían la parte de arriba. Películas de promoción para turistas en Alemania en la década de 1930, muestran a mujeres también con trajes de dos piezas.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

ESCOTES Y ABDOMEN

Para la década de 1930, los escotes se empezaron a usar también en la espalda, las mangas desaparecieron y se hicieron aún más ajustados. Con el desarrollo de nuevos materiales, especialmente látex y el nailon, durante la década de 1940, los trajes de baño gradualmente comenzaron ajustarse totalmente al cuerpo y a veces eran de escote recto sin tirantes para lograr un buen bronceado. Los trajes de baño femeninos, durante las década de 1930 y 1940, exponían más piel. Coco Chanel incluso sacó una línea de bronceadores a finales de los años 2045 y en 1932 la diseñadora francesa Madeleine Vionnet expuso un vestido de noche con el abdomen descubierto; se vieron un año después en el Gold Diggers de 1933. La película Footlight Parade de Busby Berkeley de 1932 muestra coreografías con bailarinas usando bikinis, así como en la película El Huracán con Dorothy Lamour de 1937, también mostró trajes de dos piezas. La película de 1934, Modas de 1934, fue protagonizada por chicas usando atuendos de dos piezas, idénticos a los bikinis modernos. En 1935 el diseñador americano, Claire McCardell cortó las partes laterales de un traje estilo maillot, otro precursor de los bikinis.

Durante la Segunda Guerra Mundial, se requirió mucha cantidad de algodón, seda, nailon, lana, cuero y caucho. En 1942, la Junta de Producción de Guerra de Estados Unidos, estipuló la regulación L-85 en la que se acortaba el uso de fibras naturales para la producción de ropa, por lo que se redujo en un 10% la cantidad de tela usada para la fabricación de trajes de baño. Al haber menos tela con que trabajar, aumentaron la cantidad de trajes de dos piezas para poder ahorrar material.

Esther Williams en *Yank, the Army Weekly*, 1945

POSGUERRA

El poco material disponible continuó por cierto tiempo después de la guerra. Los trajes de dos piezas sin en el pareo u otros accesorios empezó a usarse en los Estados Unidos desde que el gobierno redujo el 10% de la tela .49 El 9 de julio de 1945, la revista Life mostró a mujeres de París usando trajes muy parecidos. Estrellas de Hollywood como Ava Gardner, Rita Hayworth y Lana Turner también usaron estos trajes. El traje más provocativo fue el Moonlight Buoy de 1946

con un peso de sólo 8 onzas incluyendo ambas partes. Lo que lo hizo muy distintivo fue el uso de hebillas; Life publicó un álbum de fotos del Moonlight Buoy y escribió, "El nombre del traje sugiere que en la noche es más agradable nadar desnudo."

La diseñadora americana Adele Simpson, ganadora de los Coty American Fashion Critics' Awards (1947) y alumna del Pratt Institute en Nueva York, quien creía que la ropa tenía que ser cómoda y práctica, diseñó una gran parte de la línea de trajes de baño de una sola pieza, la cual se consideraba moderna todavía a principios de la década de 1980. Esto sucedió cuando Cole, de California, empezó con la prohibición de trajes reveladores y Catalina Swimwear introdujo trajes casi sin espalda.54 Revistas de adolescentes de las décadas de 1940 y 1950 mostraban diseños con abdómenes descubiertos. Sin embargo, esta moda estuvo limitada a usarse únicamente en playas o eventos informales, ya que se consideraba indecente utilizarlos en público. Hollywood aprobó la moda de las dos piezas con películas como La hija de Neptuno (1949), en la que Esther Williams usaba prendas provocativas como "Doble Entendre" y "Honey Child". Williams, quien también era una campeona deportiva amateur de estilo libre de 100 metros (1939)56 y finalista olímpica de natación (1940), también interpretó a la pionera Kellerman en 1952, en la película Million Dollar Mermaid.

Los trajes de la década de 1940, 1950 y 1960 siguieron con la forma ajustada de los trajes de la década de 1930; manteniendo el look femenino de Dior, que también desarrolló vestidos de dos piezas, pendientes, pulseras, gafas de sol y bolsos de mano.●

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

GUÍA PARA EL LECTOR

Noticas

Ligia Madrigal Mendieta, nuestra flamante editora de la sección de Historia de las ideas y de las mentalidades, no pudo colaborar este mes. El editor general se tomó la libertad de insertar un artículo para no dejar vacía la sección.

Ya que no es posible encontrar un editor general, buscamos personas que quieran realizar tareas específicas: actualizar los índices onomástico y temática, que estimo les tomaría unas tres horas al mes; hacer la corrección ortográfica y gramatical de la revista; convertir llos archivos Word a pdf, y de pdf a swf; actualizar las páginas web una vez al mes;

Agradecimientos

Guía para el Lector

PRESENTACIÓN

Esta edición 143 contiene 2 historias de portada; 2 de ciencias naturales; 2 de las Segovias; 3 de la Costa Caribe; 7 ensayos; 6 en historia; 2 en geografía; 2 historias de vida; 1 en bibliografía; y 2 reseñas.

NUESTRA PORTADA

Las Secuencias Cerámicas de los Periodos Sapoá (800-1350 D.C) y Ometepe (1350-1522 D.C) en el Pacífico Sur de Nicaragua por Karen Niemel, Manuel Román Lacayo y Silvia Salgado González. La construcción de secuencias cronológicas regionales ha sido una tarea básica de los arqueólogos que han trabajado en el Pacífico de Nicaragua y el noroeste de Costa Rica, una zona arqueológica conocida como La Gran Nicoya (Norweb 1964; Figura 1). Las primeras secuencias cronológicas en el Pacífico de Nicaragua (Figura 2) fueron definidas en los años 60 por Wolfgang Haberland (1966) y por Albert Norweb (1964). Ambos describieron brevemente los tipos cerámicos diagnósticos de cada

fase y periodo por ellos definidos y establecieron comparaciones entre sus secuencias y aquellas establecidas por Michael Coe (1962) y Claude Baudez(1962, 1967) en el noroeste de Costa Rica.

Historia del bikini de Wikipedia. El bikini moderno fue creado por el ingeniero francés Louis Réard. Micheline Bernardini; una stripper, lo lució ante el público por primera vez el 5 de julio de 1946. Réard se inspiró para nombrar su invento en el atolón Bikini, lugar donde se acababan de realizar las primeras pruebas con bomba atómica de la posguerra. No hay nada nuevo bajo el sol.

GUÍA PARA EL LECTOR

Noticas

Si una sección queda vacía, el editor general se reserva el derecho de llenarla con un ensayo de su elección. La revista debería salir completa todos los meses. Es un tranbajo de edición colectivo, pero voluntario. No debemos juzgar porque no conocemos porqué un editor de sección no puede colaborar en un mes determinado.

Agradecimientos

A Manuel Fernández Vílchez por colaborar respondiendo mis preguntas académicas.

Guía para el Lector

DEL ESCRITORIO DEL EDITOR

Nada que comentar

DE ACTUALIDAD

DE NUESTROS LECTORES

Un comentario e Manuel Fernández Vilchez sobre Franco Ceruti y la biblioteca Enrique Bolaños.

CIENCIAS NATURALES

Bioluminiscencia por el Ing. M.Sc. Guillermo Bendaña G. Puede definirse como el proceso a través del cual determinados organismos vivos producen luz como resultado de una reacción bioquímica, la cual es relativamente sencilla. Entre los organismos luminiscentes están algunas bacterias, protozoos, hongos,

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

gusanos, crustáceos, peces, medusas, calamares y particularmente las muy conocidas luciérnagas.

El Bosque como Bomba de Agua por Peter Wohlleben. Como el agua llega al bosque de todos modos o, --para dar un paso más atrás--, cómo llega el agua a la tierra? Parece una pregunta tan simple, pero la respuesta resulta bastante complicada. Una de las características esenciales de la tierra es que es más alta que el agua. La gravedad hace que el agua fluya hacia el punto más bajo, lo que debería hacer que los continentes se sequen. La única razón por la que esto no sucede es gracias a los suministros de agua que caen constantemente las nubes, que se forman sobre los océanos y son arrastradas por el viento. Sin embargo, este mecanismo solo funciona a unos cientos de millas [kilómetros] de la costa. Cuanto más tierra adentro se va, más seco está, porque las nubes llueven y desaparecen. Cuando llegas a unas 400 millas [644 km] de la costa, es tan seco que aparecen los primeros desiertos. Si dependiéramos solo este mecanismo para el agua, la vida sería posible solo en un banda estrecha alrededor del borde de los continentes; el interior de las masas terrestres sería árido y sombrío. Entonces, gracias a Dios por los árboles.

LAS SEGOVIAS

¿Qué Significa El Departamento De Matagalpa, Para Nicaragua? Por Eddy Kühl Arauz. ¿Qué significa el departamento de Matagalpa, para Nicaragua? Antes de la llegada de los españoles, la tercera parte de Nicaragua estaba habitada por un pueblo originario llamados matagalpas (conocidos como chontales por los primeros cronistas), según arqueólogos e historiadores este era el más antiguo grupo en ese país, más de 2000 años atrás de nuestra época.

Su territorio comprendía una extensión en forma triangular que abarcaba desde Acoyapa hasta Jalapa, el sur de Honduras, este de El Salvador hasta Cosigüina, y bajaba a cerrar otra vez a Acoyapa.

Arqueólogos y lingüistas han encontrado evidencias (tiestos y toponimias) que este pueblo también dominaba la franja del Pacifico de Nicaragua, de donde fueron desalojados por los chorotegas a partir del año 850 dC.

Escritores de las Segovias por Eddy Kühl Arauz. Notas sobre Eddy Kühl. Alejandro Dávila Bolaños, Sergio Simpson, Orient Bolivar Juaérez, y José Floripe Fajardo.

COSTA CARIBE

© Wikipedia – editor@temasnicas.net

Adaptación al contacto cultural en una comunidad miskitu por Mary W. Helms. Se han utilizado dos enfoques para el estudio de los miskitos. El punto focal del análisis se basa en los datos obtenidos del estudio de la aldea de Asang. Sin embargo, este material solo tiene sentido cuando se coloca en la perspectiva más amplia de los desarrollos en la Costa Miskito, tanto en el pasado como en el presente. Por lo tanto, se han proporcionado antecedentes etnohistóricos pertinentes siempre que sea posible.

Costa de Mosquitos: En la Encrucijada de los Procesos Atlánticos y las Ambiciones Locales por Markéta Krizova. La sra. Krikova es la la Universidad carolingia de la RFepública Checa. Su ensayo cita tres veces a Revista de Temas Nicaragüense como referencia. Su valor es que se trata de citas acdémicas en Europa.

Sobre el uso de Inglaterra, Gran Bretaña y Reino Unido en Wikipedia. No debemos usar Inglaterr, Gran Bretaña y Reino Unido como si fueran la misma entidad política. Este artícilo explica las d irencias.

ENSAYOS

Los Pochtecas Aztecas por Julio Pomar Jiménez. Los mercaderes aztecas son mencionados en nuestra historia, pero su identidad nunca ha sido explicada. Pretendemos llenar est deficiencia.

Alfabeto, pero Anumérico por Recopilación por José Mejía Lacayo. Anumérico no es un vocablo aceptado por la RAE; sin embargo, es un termino que complementa muy bien el significado de analfabeta.

Sobre la necesidad o conveniencia de los ejércitos por Roberto José Ferrey Echaverry. Los rumores sobre asesinatos de campesinos por miembros del ejército son frecuentes; las inclinaciones partidarios del Gral. Avilés son abundantes. ¿Deberíamos mantener un ejército en una nueva Nicaragua? ¿Para que sirve el ejercito? ¿Alguna vez a protegido a los campesinos?

El traslape de militares y policías en América Latina por LTC Geoffrey Demarest. ¿Qué es militar, qué es policía y qué es civil? Estos tres conceptos no son tan distintos como podríamos suponer, especialmente en América Latina, donde los elementos de la política exterior de los Estados Unidos han dependido de las diferencias.

Fue un postulado temprano del pensamiento político de los Estados Unidos de que el monopolio gubernamental de la fuerza armada provocó la tiranía y que, por lo tanto, un ejército permanente era peligroso para la libertad.[1] Sobre este axioma, los padres fundadores de los Estados Unidos fueron escrupulosos al crear un sistema que obstaculizaría la organización de la fuerza del gobierno central y preservaría el control civil de los activos militares. La cautela con respecto al

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

potencial de tiranía por a través de los establecimientos militares es visible en la prohibición explícita de la Constitución de los Estados Unidos contra el acuartelamiento de soldados en hogares privados, en el derecho de la Segunda Enmienda del individuo a portar armas y en la distinción entre el poder del Congreso para "proporcionar mantener una armada "pero solo para" levantar y apoyar ejércitos". [2] Más que una debilidad de los redactores, la discusión militar del poder político ha sido vista como una amenaza a la libertad individual a lo largo de la historia de los Estados Unidos.

América Central por Lieut. J. W. G. Walker, U. S. N. Si ha viajado por América Central, los recuerdos agradables se apoderan de él: visiones de arroyos solitarios que serpentean por colinas cubiertas de vegetación; de junglas enredadas y olorosas repletas de guacamayos de voz estridente y monos parlanchines de cara blanca; de plazas polvorientas y casas encaladas de azulejos rojos. Diminutos recuerdos surgen ante él de plantaciones verdes y colinas boscosas sobre un fondo de lagos relucientes y humeantes volcanes sombríos, y siente que tira de las cuerdas del corazón que ha llevado a muchos "gringos" a la lánguida tierra que nunca había prometido. A ver de nuevo.

La Alquimia y más allá por Dick Teresi. es un aintroducción a la química como ciencia, desde sus comienzos a la tabla periódica del ruso Mendeleyev.

La industria láctea por Lic. Cecilia del Carmen Guido. Somos un país ganadero, por tanto lechero, y sin refrigeración, necesariamente elaboramos quesos y cuajada, que son el germen de nuestra industria láctea.

HISTORIA

El General Smedley D. Butler escribe desde Nicaragua por Alberto Bárcenas Reyes. Me he pasado treinta y tres años y cuatro meses en el servicio activo, como miembro de la más ágil fuerza militar de este país: el Cuerpo de Infantería de Marina. Serví en todas las jerarquías, desde teniente segundo hasta general de división. Y durante todo ese período me pasé la mayor parte del tiempo en funciones de pistolero de primera clase para los Grandes Negocios, para Wall Street y los banqueros. En una palabra, fui un pistolero del capitalismo... Así, por ejemplo, en 1914 ayudé a hacer que México y en especial Tampico, resultasen una presa fácil para los intereses petroleros norteamericanos. Ayudé a hacer que Haití y Cuba fuesen lugares decentes para el cobro de rentas por parte del National City Bank... En 1909-1912 ayudé a purificar a Nicaragua para la casa bancaria internacional de Brown Brothers. En 1916 llevé la luz a la República Dominicana, en nombre de los intereses azucareros norteamericanos. En 1903

ayudé a 'pacificar' a Honduras en beneficio de las compañías fruteras norteamericanas»[1].

Las Guerras Del Banano por Eric Dennis Myers . Después de la Guerra Hispanoamericana, una serie de intereses económicos y políticos e impulsos jingoístas[2] convergieron en una política expansionista que vería la intervención militar estadounidense en Filipinas, China, Cuba, Venezuela, Panamá, Honduras, Nicaragua, México, Haití y el República Dominicana.[3] Los préstamos estadounidenses en esas regiones comprendían casi mil millones de dólares para 1915, con inversiones directas que totalizaban más de dos mil millones.[4] Theodore Roosevelt lideró la carga con el deseo de convertir a los Estados Unidos en "un poder policial internacional", definiendo su ideología en su discurso ante el Congreso en 1904 en lo que se conocería como el "Corolario de la Doctrina Monroe". La actualización de la doctrina del siglo XIX afirmó el derecho de los Estados Unidos a intervenir en América Latina y el Caribe para estabilizar el economías En efecto, declaró que el hemisferio occidental está fuera del alcance de la intervención militar, de los europeos de esos países, incluso con el propósito de cobrar deudas, establecer una esfera de influencia estadounidense sobre la región.[5]

---

[1] Galeano, Eduardo (1971): *Las venas abiertas de América Latina*, p. 143. Publicado en *Common Sense*, noviembre de 1935. *Cfr*. Leo Huberman, *Man's Wordly Goods. The Story of the Wealth of Nations*, Nueva York, 1936.

[N. de T. En *Wikipedia* se puede leer: "La guerra es un latrocinio o La guerra es una estafa (originalmente en inglés: *War is a racket*) es una obra escrita por el General Smedley Butler. Después de retirarse del Cuerpo de Marines, en 1935 escribió el discurso en el que denuncia el uso de las fuerzas armadas de los Estados Unidos para la ganancia de Wall Street. En este libro detalla cómo Estados Unidos intervino militarmente en Latinoamérica para ganancia de las grandes compañías estadounidenses, pasando el costo de la guerra finalmente a los ciudadanos estadounidenses. El general Smedley Darlington Butler (1881-1940) fue el capitán más joven y el militar más condecorado en la historia de los Estados Unidos. Destacado oficial de la historia de la Infantería de Marina, y uno de los dos únicos Marines en recibir por heroísmo en combate dos medallas de Honor del Congreso, la más alta condecoración de su país. Fue, hasta su muerte en 1940, el oficial más popular entre las tropas.", https://es.wikipedia.org/wiki/La_guerra_es_un_latrocinio, consultado en enero de 2020.]

[2] NOTA DEL EDITOR: el espíritu, política o práctica de los jingos; chauvinismo belicoso.

[3] Para una discusión exhaustiva de los motivos detrás de la intervención estadounidense en el Caribe a principios del siglo XX, ver Dana G. Munro, Intervención y diplomacia del dólar en el Caribe, 1900-1921 (Princeton: Princeton University Press, 1964); También, Lester D. Langley, The Banana Wars: An Inner History of American Empire, 1900-1934 (Lexington, KY: The University Press of Kentucky, 1983).

[4] William Appleman Williams, La tragedia de la diplomacia estadounidense (Cleveland: The World Publishing Company, 1959) 40-41. Williams argumenta que el cierre de la frontera y la Política de Puertas Abiertas impulsaron la búsqueda de mercados extranjeros, aunque no llegan a acreditar los motivos expansionistas estadounidenses solo a la economía.

[5] Ver Munro, Intervención y diplomacia del dólar en el Caribe, 4-23; Sobre la ideología racial y masculina de Roosevelt, ver Gail Bederman, Manliness & Civilization (Chicago: The University of Chicago Press, 1995), 170-215.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

La política Interior de Theodore Roosevelt de Wikipedia. Roosevelt que su Nuevo Nacionalismo "buscaba la Justicia Social al extender los poderes del gobierno central", que Roosevelt creía que era el administrador del bienestar público. "Debemos americanizar en todos los sentidos, en el discurso, en las ideas y principios políticos, y en su forma de ver las relaciones entre la iglesia y el estado. Damos la bienvenida al alemán y al irlandés que se convierten en estadounidenses. No tenemos ningún uso para el alemán o Irlandés que sigue siendo ... Debe reverenciar solo nuestra bandera, no solo debe ser lo primero, sino que ninguna otra bandera debe ser lo segundo ".

La Política Exterior De Theodore Roosevelt por Sidney Milkis. Theodore Roosevelt heredó un imperio en ciernes cuando asumió el cargo en 1901. Después de la Guerra Hispanoamericana en 1898, España cedió Filipinas, Puerto Rico y Guam a los Estados Unidos. Además, Estados Unidos estableció un protectorado sobre Cuba y anexó Hawai. Por primera vez en su historia, Estados Unidos había adquirido un imperio en el extranjero. Como presidente, Roosevelt quería aumentar la influencia y el prestigio de los Estados Unidos en el escenario mundial y hacer del país una potencia global. También creía que la exportación de valores e ideales estadounidenses tendría un efecto ennoblecedor en el mundo.

La facción progresista del partido conservador: de Tomás Martínez a Joaquín Zavala Solís por José Mejía Lacayo. la figura del fundador del partido progresista[6], Lic. en Filosofía Joaquín Zavala Solís, muchas veces conocido como Gral. Zavala Solís, aunque su título de general lo debe a la asamblea, y no a una academia militar. Las ideas liberales dentro del partido conservador datan de 1857 cuando Tomás Martínez quería atraer a los liberales de León y toda América Central quería protegerse de otra invasión de filibusteros, promoviendo la modernización del estado.Konrad dice que todos los presidentes de los 30 años

[6] Los términos progresista y progresismo nacieron, en el contexto de la Revolución Liberal del siglo XIX, para designar a los reformistas o revolucionarios, partidarios de la idea de progreso en el plano político-institucional, el cambio social y las transformaciones económicas e intelectuales, frente a los conservadores, partidarios del mantenimiento del orden existente (tanto los reaccionarios partidarios de la vuelta al Antiguo Régimen, como los conservadores o moderados, partidarios de distintas formas de compromiso lampedusiano entre lo viejo y lo nuevo). Mientras que el término opuesto a reaccionario es revolucionario, el término contrapuesto a progresista es conservador. En cuanto a la relación entre los conceptos de revolucionario y progresista, si bien eran plenamente vinculables en la primera mitad del siglo XIX, fueron alejándose a medida que se imponían la Revolución industrial, el capitalismo y la sociedad de clases presidida por la burguesía (revolución burguesa). De hecho, fue a partir de la revolución de 1848 cuando se definió con claridad la nueva oposición social entre burguesía y proletariado (organizado en el movimiento obrero). Los antiguos progresistas fueron dejando de ser revolucionarios y comenzaron a identificarse mucho más con el término reformista.

eran progresistas, salvo Pedro Joaquín Chamorro que era iglesiero. La descripción de las facciones dentro del partido conservador es de Enrique Guzmán. El progresismo no es un movimiento de izquierda; se sitúa frente al conservadurismo por enfatizar el cambio social y las transformaciones económicas e intelectuales.

Entrevistas en The New York Herald a cuatro filibusteros, en 1857 por Francisco Ernesto Martínez Morales. Yo estuve en Masaya, donde comíamos bien; los de la caballería siempre teníamos más que los demás porque salíamos a forrajear y nos procurábamos víveres; a los nativos se les pagaba con vales; y nunca acepté vales por considerarlos sin valor; he visto médicos apalear a sus pacientes con un garrote, para obligarlos a levantarse y montar guardia; el doctor Brickenhoff lo hacía en Rivas, y con frecuencia; uno de los doctores de alto rango en Greytown, el Dr. Callahan, botó a golpes a un hombre por pedir la ración que no había recibido; nos obligaban a marchar y montar guardia con llagas como las que tengo ahora."

HISTORIA DE LAS IDEAS Y DE LAS MENTALIDADES

Presentación de la Sección; Editor: Ligia Madrigal Mendieta

Don Quijote y el fin de la Caballería por José Mejía Don Quijote pelea contra los molinos de viento porque el viento era la nueva fuerza motriz que desplazaba al caballo. Hasta entonces el caballo era la fuerza motriz del mundo. Fue desplazado por el viento, y el viento a su vez por las máquinas de vapor.

GEOGRAFÍA

Las Islas en los Lagos por José Mejía Lacayo. En el lago Cocibolca, hay 33 islas bajas en la costa oriental del lago. Las islas de la costa occidental son de origen volcánico, 48 en total, más las isletas de Granada formadas por un lahar del volcán Mombacho. El lago Xolotlán sólo tiene una isla volcánica, Momotombito. Las islas orientales del Cocibolca probablemente son colinas no enteramente sumergidas en el lago. No hay una batimetría del lago para confirmar la poca profundidad del lago Cocibolca en su costa oriental.

Glosario de términos para la normalización de nombres geográficos Compilado por Naftali Kadmon. Queremos publicr glosarios para todas las secciones de Revista de Temas Nicaragüenses. Este glosario de Gdografía es el primero.

ANTROPOLOGÍA

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

HISTORIA DE VIDA

René Schick Gutiérrez por Recopilación de José Mejía Lacayo. René Shick fue presidente por un corto período, pero muy querido entre sus compatriotas. Quizás porque almorzaba en el mercado siendo presidente.

Pedro Ramón Altamirano por José Mejía Lacayo. Pedrón es un personaje tenido entre los "malos" por su crueldad; sin embargo era un padre de familia perseguido por un delito menor, cortar el pelo de una yegua de su patrón. Así huyó a las montañas y se convirtió en un experto vaqueano de las montañas, muy útil para Sandino y sus tropas.

DERECHO

Editor provisional: Roberto Ferrey Echaverry. Esperando que Humberto Carrión tenga una respuesta de la policía y que Roberto Ferrey se decida.

Derecho constitucional III por Roberto José Ferrey Echaverry. En esta tercera contribución abarcamos una época de modernización del orden Constitucional en Nicaragua. Es sumamente influenciado por lo coyuntural y por la tendencia de imponer una persona, o un grupo de poder y sus creencias sea por la persuasión o, más normalmente, por el uso de violencia. Así llegamos a una época de creciente internacionalismo por los sucesos de la conflagración mundial que se desarrolla en esa época y que deviene en marco operativo de la emergente dinastía de la Familia Somoza, que se extiende por casi 40 años.

GENEALOGÍA

Inmigrantes de origen hispánico (s. XIX y XX) por Yalí Román Román. Espero que Norman Caldera se haga cargo de esta sección, es el mejor genealogista que tenemos.

BIBLIOGRAFÍA

Palabras y Modismos de la Lengua Castellana Segun se Habla en Nicaragua por Karl Herman Berendt. Este es nuestro primer vocabulario publicado en 1874.

Diccionarios Nicaragüenses en World Catalog. Trataremos de publicar otros diccionario de vocablos Nicaragüenses con la ayuda de Jorge Eduardo Arellano.

© Wikipedia – editor@temasnicas.net

RESEÑAS

Los Pochtecas por José Mejía Lacayo. Pomar Jiménez, Julio. *Los pochtecas: el comercio en América Latina desde los aztecas hasta la independencia*. México: EDAMEX, 1996.

Que intento reseñar para avanzar en el conocimiento de los pochtecas. El libro consta de dos partes: El comercio prehispánico: los aztecas, y los mayas; y el comercio de América durante la colonia. Haré una reseña descriptiva del comercio prehispánico referente a los aztecas, que Pomar divide en tianguis, el movimiento comercial en los tianguis, los pochtecas, la adversidad, el ascenso, el pueblo elegido, los dos rostros del mundo Náhuatl, Yacatecuhtli, las empresas pochtecas, los pochtecas y la guerra florida, mercaderías, rutas y mercados, gremios, contratos, normas.

El informe inédito del Obispo de Nicaragua Bernardo Piñol y Aycinena, sobre dos iglesias de Masaya, en 1861 por Francisco-Ernesto Martínez Morales. El documento lo encontré en el libro de registros de Bautismos número 13, página 110, del año 1861, en la Parroquia Nuestra Señora de la Asunción en Masaya, mientras investigaba mi genealogía, en el año 2000. Es un informe del Obispo de Nicaragua sobre la visita que hizo a dicha Parroquia y a la Iglesia San Jerónimo.

INFORMACIÓN EDITORIAL

AVISO PERMANENTE

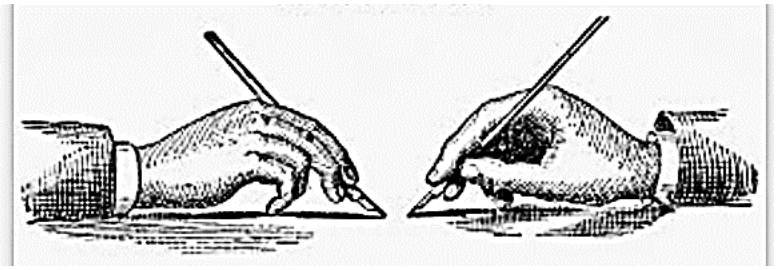
Cómo suscribirse a la Lista de Correos

MADERO CALENDÁRICO NICARAO

Teniamos escritura sobre madera y en libros de cuero de venado aunque no tuviéramos el alfabeto europeo. Este madero calendárico es la prueba.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

DEL ESCRITORIO DEL EDITOR



El editorial pertenece al género narrativo, y consiste en un texto expositivo-argumentativo, normalmente no firmado, que explica, valora y juzga un hecho noticioso, de especial importancia. Se trata de una opinión colectiva, de un juicio institucional formulado en concordancia con la línea ideológica del medio. En otras palabras, es una opinión o comentario que hace el editor sobre la noticia, y escrita según las experiencias del editor o de los editores.

Se trata de un texto tradicional de los periódicos y suele aparecer situado en un lugar preferente dentro de la sección de opinión de un medio de comunicación. Aunque el editorial no lleva firma, ya que resume una opinión colectiva, hay periodistas encargados de su redacción, los llamados editores. En muchos casos, lo escribe el director del periódico.

El editorial puede cumplir diversas funciones a la vez. Las funciones del editorial son explicar los hechos y su importancia, dar antecedentes (contextualización histórica), predecir el futuro, formular juicios morales o de valor y llamar a la acción.●

© Wikipedia – editor@temasnicas.net

DE ACTUALIDAD

Editor provisional: José Mejía Lacayo

jtmejia@gmail.com

Celular: (504) 912-3314

Ciudades con 20 mil habitantes o más. El tamaño del círculo mide el número de habitantes según escala en la esquina superior izquierda: 20, 50, 100, y 800 mil hab. Datos del censo de 1995. Fuente: Wikimedia Commons.

Somos una publicación mensual, por lo que nuestra periodicidad no se presta para publicar noticias que suelen caducar un día después. Las noticias son el campo de acción de los diarios hablados y escritos. Los semanarios son para análisis de noticias. La caducidad de las noticias se puede medir examinando el contenido de las primeras planas de los diarios de Nicaragua.

La importancia de las ciudades y pueblos es una distorsión que debemos corregir. Poblados como *Tipitapa* (población urbana en 2005: 85,948 hab.) *Jinotega* (41,134 hab.), *Bilwi* (39,429 hab.), *El Viejo* (39,178 hab.), *Bluefields* (38,623 hab.), Diriamba (35,222 hab.) *Chichigalpa* (34,243 hab.), *Jinotepe* (31,257 hab.), *Nueva Guinea* (25,585 hab.), *Jalapa* (24,435), *Nagarote* (19,614 hab.), muchos creemos que esas poblaciones no tienen mayor importancia; corrección geográfica e histórica que debemos hacer.

Revista de Temas Nicaragüenses abre sus puertas a temas de actualidad, que se refiere a los acontecimientos que ocupan la atención no política de la gente en un periodo de tiempo que persista por más de cuatro semanas como son la sequía, los diferendos limítrofes con Colombia y Costa Rica, el proyecto del canal interoceánico.■

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

DE NUESTROS LECTORES

Sujeto: El archivo de Enrique Bolaños

Date: Sat, 1 Feb 2020 19:22:01 +0000 (UTC)

From: manuelf vilches <manuelfvilches@yahoo.es>

To: José Mejía Lacayo gmail <jtmejia@gmail.com>

Veo en el correo de JEArellano que dice: "En cuanto a la nota sobre las OBRAS COMPLETAS de Enrique Guzmán, no son tales. Su mejor libro, la compilación que hizo de sus artículos Pedro J. Cuadra Ch. en 1943 (HUELLAS DE SU PENSAMIENTO), no fue tomado en cuenta por Cerutti. A él, a sugerencia mía, don Enriquito Guzmán Bermúdez le regaló todo el archivo que conservaba de su padre; archivo que tampoco formó don Enriquito, sino el intelectual leonés Alfonso Ayón. Este donó a don Enriquito varios álbumes de recortes de Enrique Guzmán Selva que realizó durante muchos años."

Pregunto: donde JEA dice "A él, a sugerencia mía, don Enriquito Guzmán B. le regaló el archivo... de su padre", ¿a quién lo cedió, a Franco Cerutti? Porque, si lo cedió a Cerutti, probablemente se encuentra entre el fondo que compró la U de Yale a Cerutti.

Cerutti formó su colección centroamericana de bibliófilo, un archivo más de impresos nicaragüense que de otros países, con adquisiciones a familias que le señalaba Pablo Antonio Cuadra. Los fue acumulando en su residencia de Palma de Mallorca.

Coincidiendo con el patrocinio del relanzamiento de la Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano por el Inst de Estudios CA-IECA, Constantino Láscaris obtuvo de la Universidad de Costa Rica un buen sueldo de profesor invitado para Franco Cerutti, más una renta por trasladar su fondo centroamericano a disposición del IECA, como Biblioteca Centroamericana. Y le cedió un local en el Edificio de Aulas (actual Ciencias Sociales).

Aparte del Anuario Centroamericano (bajo dirección de Mario Flores Macal), los proyectos del IECA se vieron absorbidos o disminuidos por la nueva Facultad de Ciencias Sociales, y la biblioteca de Cerutti perdió el interés que tenía para el proyecto original del IECA. A la muerte de Constantino Láscaris, y posterior

© Guillermo Bendaña García – editor@temasnicas.net

vencimiento de los contratos con Franco Cerutti, éste ofreció la colección centroamericana a la UCR sin resultado. Entonces, Cerutti ofreció su archivo a la Junta de Gobierno de Nicaragua, por medio del letrado-iletrado Sergio Ramírez (manifiestamente hostil a Láscaris y a Cerutti). Y este innombrable la rechazó. Entonces, Franco Cerutti, con grandes relaciones de intercambio que mantenía con universidades norteamericanas, aceptó la mejor oferta de la Universidad de Yale.

José, si tenés acceso a ese archivo centroamericano de Franco Cerutti en Yale, valdría la pena que dieras noticia en Temas Nic.●

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

CIENCIAS NATURALES

Editor: Guillermo Bendaña García

guibendana@gmail.com

Ing. Agr. M.Sc., Consultor Independiente

Teléfono: 2265 2678 (casa-oficina)

Celulares: (505)8265 2524 (Movistar)

y (505) 8426 9186 (Claro)

Revisores:

Ing. M. Sc. Ramón Guevara Flores.

Tel. (505) 8701-8037

rsgflores@yahoo.com

Vamos a mantener la actual política editorial en la sección de Ciencias Naturales, que consiste en dar a conocer, desde una perspectiva académica, el mundo vegetal y animal de nuestro país (flora, fauna, flora etno-botánica útil), así como la anterior diversidad de temas abordados. El editor tiene algunos artículos escritos sobre esos temas que no he podido publicar en Nicaragua y conoce profesionales muy calificados que, como en el caso del editor, no tienen espacios para sus creaciones técnico-científicas.

Podemos incluir otros temas de mucho interés en el país como: Cambio Climático y sus afectaciones en la caficultura, en la ganadería nicaragüense, etc.; medidas de mitigación y adaptación al cambio climático; efectos de la deforestación en bosques de pinares o de latifoliadas sobre las características físicas y químicas de los suelo; medio ambiente: ej. los humedales de San Miguelito o los manglares del Estero Real y su importancia medio-ambiental; turismo rural: ventajas, desventajas; métodos de medición de la afectación por sequía en el corredor seco; alternativas agrícolas y ganaderas en las zonas secas; seguridad alimentaria; los suelos de Nicaragua: degradación,

© Guillermo Bendaña García – editor@temasnicas.net

recuperación.

Los potenciales autores y colaboradores de la sección de Ciencias Naturales pueden enviar artículos inéditos, tesis o resúmenes de tesis; si en los trabajos se utilizan mapas, gráficos, dibujos, etc., estos deben ser claros, citando siempre las fuentes.■

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Bioluminiscencia

Ing. M.Sc. Guillermo Bendaña G.

guibendana@gmail.com

La palabra bioluminiscencia proviene de dos vocablos griegos: *bios*, vida, y *lumen*, luz. Puede definirse como el proceso a través del cual determinados organismos vivos producen luz como resultado de una reacción bioquímica, la cual es relativamente sencilla. Entre los organismos luminiscentes están algunas bacterias, protozoos, hongos, gusanos, crustáceos, peces, medusas, calamares y particularmente las muy conocidas luciérnagas.

Las primeras investigaciones sobre los fundamentos químicos de la bioluminiscencia se atribuyen al farmacólogo francés Raphaël Dubois, entre 1885 y 1892, trabajando con dos especies animales bioluminiscentes: las luciérnagas tropicales del género *Pyrophorus* y el molusco bivalvo *Pholas dactylus*. Sus investigaciones permitieron refutar la teoría del fósforo, vigente hasta entonces, y demostrar que el fenómeno de la emisión biológica de luz no era más que un proceso de oxidación enzimática. Otros investigadores como McElroy y asociados, estudiaron con detalle los componentes moleculares y el mecanismo de la luminiscencia de la luciérnaga, llegando a extraer y cristalizar de esos insectos dos componentes: un fenol heterocíclico termoestable, la *luciferina*, y una enzima termolábil, la *luciferasa*.

Transformación de la energía de oxidación-reducción en bioluminiscencia

Todo se inicia y finaliza con la transformación de la energía de oxidación-reducción en bioluminiscencia: en muchos organismos tienen lugar oxido-reducciones enzimáticas en que las variaciones de energía libre se emplean para excitar una molécula hasta un estado de energía elevado. Esta situación va seguida del retorno de la molécula a su estado normal, acompañado de la emisión de luz visible. Se trata de una conversión directa de la energía química en energía lumínica a través de una reacción exergónica.

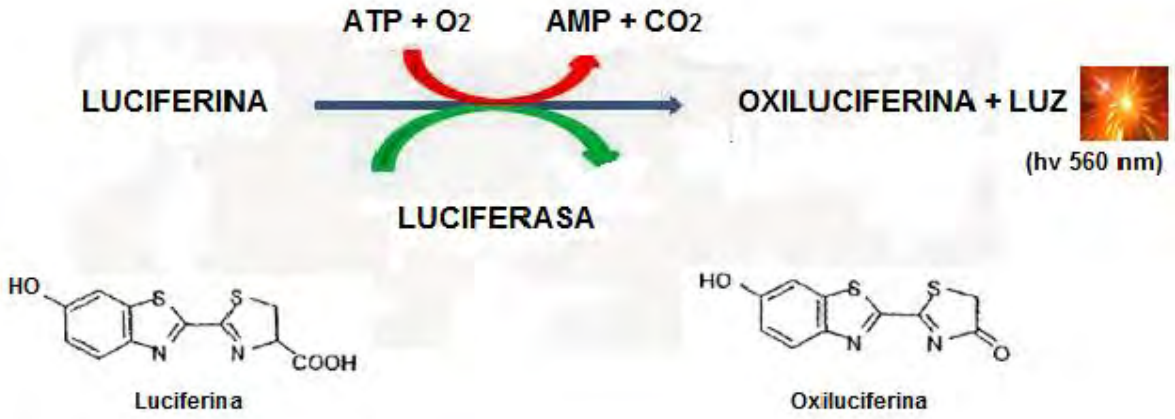
La reacción química

© Guillermo Bendaña García – editor@temasnicas.net

En la producción de bioluminiscencia intervienen los siguientes componentes:

a)Un sustrato que en este caso es una proteína, la luciferina.
b)Una enzima llamada luciferasa.
c)Una fuente de energía, requerida para que ocurra la reacción, que es el adenosín tri-fosfato (ATP).
d)Oxígeno molecular.

Gráficamente y de manera sencilla la reacción puede representarse de la siguiente manera:



El mecanismo o proceso químico que ocurre en las luciérnagas puede explicarse así:

- Las luciérnagas absorben oxígeno, y este se combina con una proteína llamada luciferina.
- La luciferina se combina con el trifosfato de adenosina (ATP) y se forman compuestos intermedios: el adenilato de luciferina y pirofosfato sobre la superficie de la enzima luciferasa.

Luciferina + ATP –> Adelinato de luciferina + pirofosfato (pp).

-El adenilato de luciferina se combina con el oxígeno y forma monofosfato de adenosina (AMP) y oxiluciferina, la luz se emite y la oxiluciferina y el monofosfato de adenosina (AMP) se liberan de la superficie de la enzima.

-

Adenilato de luciferina + O_2 —> Oxiluciferina + monofosfato de adenosina + luz (un fotón de luz).

El rol de la luciferasa es ayudar a acelerar el proceso, mientras que el ATP proporciona la energía necesaria para que al final todo esto se convierta en luciferina

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

oxidada. Es en este última paso cuando se genera luz muy intensa, que se concentra en zonas pequeñas y por eso es muy visible en la oscuridad. Todo lo anteriormente descrito, toda la reacción completa, se produce en menos de un milisegundo y se mantiene mientras el organismo sigue excitado.

No obstante, se ha continuado investigando sobre la luminiscencia a mayor detalle, ya que la conversión de la energía química en luz por medio de enzimas y proteínas es un fenómeno relativamente básico pero lo que se deseaba averiguar era cómo se desencadenaba ese proceso bioquímico. Con las nuevas investigaciones parece ser que se ha alcanzado ese objetivo: se ha identificado un electrón de oxígeno adicional que es el responsable del brillo de los coleópteros, tiene una forma especial llamada *anión superóxido* que es una forma de oxígeno molecular que contiene un electrón adicional. Ese electrón extra confiere al oxígeno propiedades a tal grado que la molécula sería capaz de precipitar una reacción química con luciferina. Se cree que los aniones super-óxido podrían explicar la bioluminiscencia en toda la naturaleza, desde el plancton hasta los peces abisales.

Eficiencia energética de la reacción bioluminiscente

Es una reacción exergónica, muy eficiente energéticamente. Vale recordar que de la totalidad de la energía generada por una bombilla incandescente, sólo un 10 a 15 % es en forma de luz, desperdiciándose el resto en forma de calor. Mientras que en el caso de las luciérnagas prácticamente el 100% de la energía desprendida por la reacción es lumínica. Tan sólo un 2% es calor, por eso se la considera "luz fría"; entre otras razones estos insectos han desarrollado este tipo de luz que genera un calor mínimo ya que de otra manera fallecerían abrasados.

El color de la luz producida

Según las distintas especies, la composición química de la luciferasa y de las luciferinas es distinta, por lo que se producen colores diferentes en cada ser vivo. Por ello el color de la luz emitida viene determinado por la enzima luciferasa ya que especies diferentes de luciérnagas poseen una misma luciferina, pero emiten luces de colores diferentes. El conjunto de la luciferina y la luciferasa específico de cada especie de luciérnaga es lo que produce que la luz de esos insectos sea de un determinado color, siendo el amarillo es el más común, también puede ser verde y en tan solo unas pocas especies rojo. Parece que la luciérnaga emplea este tipo poco frecuente de transformación energética como señal de apareamiento

© Guillermo Bendaña García – editor@temasnicas.net

Dependiendo de la cantidad de ATP que se gaste en el proceso, los destellos que genera la luciérnaga son más o menos intensos. Pero en la luminiscencia de las luciérnagas no todo su cuerpo genera luz, la emisión luminosa es exclusiva de su abdomen en dos puntos concretos del octavo segmento abdominal y no solo se basa en una reacción molecular, ya que también emplean cristales de ácido úrico para amplificar la luz que generan; estos cristales de urato se encuentran en los segmentos abdominales 6 y 7.

Los curiosos nombres de las moléculas que intervienen en la bioluminiscencia.

Luciferina y Luciferasa: muchos se preguntan, con cierta aprensión si estos nombres usados dentro del léxico científico no serán un recordatorio o un homenaje al demonio.

La verdad es que hay que remitirse a las raíces latinas donde Lucifer proviene del latín *lux* "luz" y *fero* "yo llevo", es decir el portador de la luz. Entre los romanos era el equivalente del griego Fósforo, que también significaba portador de la luz y era la personificación del lucero de la mañana en la mitología helénica. Mientras que en el Antiguo Testamento, en la tradición cristiana, Lucifer, el después príncipe de las tinieblas, era un ángel, y no un ángel más, sino considerado uno de los más hermosos del reino de los cielos, a quien llamaban el brillante, el reluciente, el portador de la luz (Lucifer). Citan las Escrituras que, por soberbia, Lucifer se sublevó contra Dios al frente de todo un ejército de ángeles rebeldes, finalmente derrotados y expulsados del cielo por las tropas de ángeles fieles liderados por el arcángel Miguel. Y solo entonces, ya arrojado y reducido a los infiernos, adoptó el nombre de Satanás que proviene del hebreo *satán* o "adversario".

Haciendo de lado las Escrituras y la mitología, deducimos que Luciferina y Luciferasa son nombres que caben perfectamente en el proceso bioquímico que da lugar a la reacción de la bioluminiscencia.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Luciérnaga

Usos de las reacciones bioluminiscentes

La ciencia siempre se ha inspirado en la naturaleza intentando adaptar a la tecnología los procesos que observa en ella. Aun así la realidad es que una pequeña luciérnaga sigue siendo mucho más eficiente que la más moderna de las bombillas de bajo consumo.

Las reacciones de bioluminiscencia han sido creadas artificialmente; se las llama quimioluminiscencia y se utiliza en diferentes campos, sobresaliendo entre ellos el de la medicina. Conozcamos algunos casos:

- Se emplea como técnica de laboratorio biotecnológica, ya que ésta puede ser detectada fácilmente y permite estudiar procesos biológicos o reacciones enzimáticas.
- Uno de los más conocidos, y popularizado en las series policíacas, es el uso del luminol en la química forense para revelar la presencia de restos de sangre en el escenario de un crimen.
- En ingeniería genética: en combinación con esta moderna ciencia se han realizado asombrosos experimentos, destacando por su espectacularidad, las imágenes *in vivo* de ratones u otros animales de experimentación con grupos celulares luminiscentes. Estas células, afectadas con el gen de la luciferasa, emiten luz de diversos colores que permite estudiar el proceso de la oncogénesis y la respuesta tumoral a los antineoplásicos mediante técnicas

© Guillermo Bendaña García – editor@temasnicas.net

de imágen claras y sencillas. Hay muchas más utilizaciones de la bioluminiscencia en medicina.

- En la agricultura: transporte y liberación de elementos fluorescentes (por ejemplo moléculas cuánticas o proteínas fluorescentes) para el marcaje intracelular y la obtención de imágenes microscópicas por medio de la nanotecnología.

Plantas bioluminiscentes

Existe una empresa biotecnológica, BioGlow, con sede en San Luis (Missouri, EUA), donde, entre otras investigaciones, se ha dado a la tarea de producir plantas que emitieran luz de manera continua. Lo han conseguido mediante ingeniería genética, introduciendo el ADN de algunas bacterias marinas que emiten luz en el genoma de los cloroplastos de la planta ornamental *Nicotiana alata*, obteniendo plantas bioluminiscentes, su hallazgo fue dado a conocer desde el 2010. Las plantas de *Nicotiana alata*, parientes del tabaco, emiten una tenue luz verde azulada. Por el momento la luz que producen no es suficiente para iluminar una habitación, aunque sí brillan en la oscuridad con luz propia. Su ciclo de vida es de dos a tres meses. A estas estas plantas se les conoce como "Starlight Avatar", en homenaje a la película Avatar, donde aparecen plantas luminiscentes. La idea es que las plantas genéticamente modificadas sirvan en el futuro para iluminar las calles por la noche, disminuyendo el consumo de energía y la emisión de gases de efecto invernadero mientras absorben dióxido de carbono del aire.

En el Instituto Tecnológico de Massachusetts (MIT), un equipo de investigadores que dirige el Dr. Michael Strano logró obtener espinacas, berros y rúculas luminiscentes de manera artificial. Su método consistió en sumergir las plantas en una solución con nanopartículas de silicio para transportar luciferasa y otras micropartículas biodegradables para transportar luciferina y coenzima A, y mediante alta presión conducirlas al interior de las células de las plantas a través de sus estomas. Al inicio dichas plantas podían emitir luz durante 45 minutos, posteriormente consiguieron prolongar el efecto a 3.5 horas. Se espera que estas plantas se conviertan en una fuente de luz biónica, sostenible y autónoma que permita reducir el 20% del consumo mundial de energía que representa la iluminación para los humanos.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Starlight "avatar" emite una suave luz verde azulada en la oscuridad

El anterior no es el único caso sobre plantas bioluminiscentes; existe el proyecto Glowing Plant (planta brillante), a cargo de la compañía Genome Compiler, que desarrolla plantas transgénicas fluorescentes, con la idea de que algún día lleguen a reemplazar al alumbrado público tradicional.

Bioluminiscencia en los océanos

La bioluminiscencia está mucho más generalizada en el hábitat marino, a tal grado que de todos los grupos de organismos luminosos conocidos, más de cuatro quintas partes viven en el mar. Se cree que más de 90% de las especies de la porción media y abisal del océano emiten algún tipo de bioluminiscencia. Precisamente por ello, se han desarrollado muchas investigaciones sobre la bioluminiscencia con animales marinos para aplicar sus resultados a muchos campos.

© Guillermo Bendaña García – editor@temasnicas.net

Por ejemplo, la GFP es una proteína producida por la medusa *Aequorea victoria*. El gen que codifica esta proteína, que ya ha sido clonado, se utiliza como marcador en biología molecular. El descubrimiento y estudio de la GFP amplía la capacidad del microscopio óptico y otorga una nueva dimensión visible al ojo humano. También puede utilizarse como marcador de biomoléculas y para seguir procesos como la migración celular. Gracias a este uso se ha reducido el efecto perjudicial de marcadores fluorescentes químicos, los cuales eran empleados en las anteriores investigaciones (un fluoróforo, tras cierto tiempo de exposición a la luz, libera un electrón que reacciona con el oxígeno, originando radicales tóxicos que dañarían la célula e incluso le causarían la muerte). La estructura de GFP evita ese impacto, pues cuando el fluoróforo libera un electrón, los radicales resultantes quedan dentro de la proteína sin tocar la célula. Como ésta, hay muchas más investigaciones.

Calamares luminiscentes

BIBLIOGRAFIA

1. Bisbal, G. 2019. ¿Qué es la luminiscencia? https://misanimales.com
2. Guía del Maestro. 2018. Luciérnagas, estrellas en el bosque. UNAM, México.
3. Ilyina, A.D., Cerda, F.R. et al. 1998. Sistema bioluminiscente luciferina-luciferasa de las luciérnagas. "Parte I: Propiedades bioquímicas y catalíticas de la enzima luciferasa". Journal of the Mexican Chemical Society, 42 (mayo-junio).
4. Jaramillo, J. 2014. El brillo que ilumina la ciencia. Revista Ciencia UANL, Año 17 N° 65.
5. Lehninger A. 1972. Bioquímica.
6. National Geographics en español. Febrero 2016. Bioluminiscencia.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

7. Peláez. A. 2016. Plantas que brillan con luz propia. https://www.diariosur.es/economia/agroalimentacion

© Guillermo Bendaña García – editor@temasnicas.net

El Bosque como Bomba de Agua

Peter Wohlleben

Traducido de Wohllebe, Peter. *The Hiden Life of Trees*. Pp. 105-112. Múnich, Alemania: Ludwig Verlag, 2015

Como el agua llega al bosque de todos modos o, --para dar un paso más atrás--, cómo llega el agua a la tierra? Parece una pregunta tan simple, pero la respuesta resulta bastante complicada. Una de las características esenciales de la tierra es que es más alta que el agua. La gravedad hace que el agua fluya hacia el punto más bajo, lo que debería hacer que los continentes se sequen. La única razón por la que esto no sucede es gracias a los suministros de agua que caen constantemente las nubes, que se forman sobre los océanos y son arrastradas por el viento. Sin embargo, este mecanismo solo funciona a unos cientos de millas [kilómetros] de la costa. Cuanto más tierra adentro se va, más seco está, porque las nubes llueven y desaparecen. Cuando llegas a unas 400 millas [644 km] de la costa, es tan seco que aparecen los primeros desiertos. Si dependiéramos solo este mecanismo para el agua, la vida sería posible solo en un banda estrecha alrededor del borde de los continentes; el interior de las masas terrestres sería árido y sombrío. Entonces, gracias a Dios por los árboles

De todas las plantas, los árboles tienen el área de superficie más grande cubierta con hojas. Por cada yarda cuadrada de bosque, 27 yardas cuadradas de hojas [22.6 metros cuadrados] y agujas cubren las coronas. "Parte de cada lluvia es interceptada en el dosel e inmediatamente se evapora nuevamente. Además, cada verano, los árboles usan hasta 8,500 yardas cúbicos [6,500 metros cúbicos] de agua por milla cuadrada, que liberan en el aire a través de la transpiración. ¡Este vapor de agua crea nuevas nubes que viajan más tierra adentro para liberar su lluvia. Como el ciclo continúa, el agua llega incluso a las áreas más remotas. Esta bomba de agua funciona tan bien que las lluvias en algunas grandes áreas del mundo, como la cuenca del Amazonas, son casi tan fuertes a miles de kilómetros tierra adentro como en la costa.

Hay algunos requisitos para que la bomba funcione: desde el océano hasta el rincón más alejado, debe haber bosque. Y, lo más importante, los bosques costeros son los cimientos de este sistema. Si no existieran, el sistema se desmoronaría. Los científicos dan crédito a Anastassia Makarieva de Saint Petersburg en Rusia por el descubrimiento de estas conexiones increíblemente importantes.[1] Estudiaron diferentes bosques en todo el mundo y en todas partes los resultados fueron los mismos. No importaba si alguno de ellos estaba

[1] A. M. Makarieva y V.G. Gorshkov, "Biotic Pump of Stmodspheric Moistore as Driver of the Hydrological Cycle on Land", *Hydrology and Earth System Sciences*, 11 (2((2007), 1013-33, www.bioregulacion.ru/common/pdf/o7e018-hess_mg_.pdf, Accesado el 16 de febrero de 2016.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

estudiando una selva tropical o la taiga siberiana, era siempre los árboles que transferían pulgadas de humedad que daban vida (a interiores sin litoral). Los investigadores también descubrieron que todo el proceso se rompe si se talan los bosques costeros. Es un poco como si estuvieras usando una bomba eléctrica para distribuir el agua nueva y sacaste la tubería de entrada del estanque. La parte (las consecuencias ya son evidentes en Brasil, donde la selva tropical amazónica se está secando constantemente. Europa Central está dentro de la zona de 400 millas y, por lo tanto, lo suficientemente cerca del área de admisión. Afortunadamente, todavía hay bosques aquí, incluso si están muy disminuidos.

Los bosques de coníferas en el hemisferio norte también influyen en el clima y gestionan el agua de otras maneras. Las coníferas emiten terpenos, sustancias originalmente pensadas como defensa contra enfermedades y plagas. Cuando estas moléculas entran al aire, la humedad se condensa sobre ellas, creando nubes que son dos veces más gruesas que las nubes sobre áreas no boscosas. La posibilidad de lluvia aumenta, y además, alrededor del 5 por ciento de la luz solar se refleja lejos del suelo. Las temperaturas en el área caen. Fresco y húmedo, como le gusta a las coníferas. Dada esta relación recíproca entre los árboles y el clima, los ecosistemas forestales probablemente juegan un papel importante en la desaceleración del cambio climático.

Para los ecosistemas de Europa Central, la lluvia regular es extremadamente importante porque el agua y los bosques comparten un vínculo casi inquebrantable. Los arroyos, estanques, incluso el bosque mismo, todos estos ecosistemas dependen de proporcionar a sus habitantes la mayor estabilidad posible. Un buen ejemplo de un organismo al que no le gustan muchos cambios es el caracol de agua dulce. Dependiendo de la especie, a menudo mide menos de 0,08 pulgadas [2 mm] de largo y le encanta el agua fría. Les gusta no más de 46 grados Fahrenheit [8 grados Celsius], y para algunos caracoles de agua dulce la razón de esto radica en su pasado: sus antepasados vivían en el agua de deshielo que drenaba los glaciares que cubrían gran parte de Europa en la última edad de hielo.

Los manantiales limpios en el bosque ofrecen tales condiciones. El agua sale a una temperatura constantemente fresca para estos manantiales, donde el agua subterránea burbujea a la superficie. E agua subterránea se encuentra bajo tierra, donde está aislado de las temperaturas del aire exterior y, por lo tanto, hace tanto frío en verano como en invierno. Dado que ya no tenemos glaciares, este es el hábitat de reemplazo ideal para los caracoles de agua dulce de hoy. Pero eso significa que el agua tiene que burbujear durante todo el año, y aquí es donde entra en juego el bosque. El suelo del bosque actúa como una gran esponja

© Guillermo Bendaña García – editor@temasnicas.net

que recolecta diligentemente toda la lluvia. Los árboles se aseguran de que las gotas de lluvia no caigan fuertemente en el suelo sino que goteen suavemente de sus ramas. El suelo suelto empaqueta toda el agua, por lo que en lugar de que las gotas de lluvia se unan para formar pequeñas corrientes que se alejan en un abrir y cerrar de ojos, permanecen atrapadas en el suelo. Una vez que el suelo está saturado y el depósito para los árboles está lleno, el exceso de humedad se libera lentamente y en el transcurso de muchos años, más y más profundamente en las capas debajo de la superficie. Pueden pasar décadas antes de que la humedad vuelva a ver la luz del día. Las fluctuaciones entre los períodos de sequía y las fuertes lluvias se vuelven cosa del pasado, y lo que queda es una primavera en constante burbujeo.

Aunque hay que decirlo, no siempre burbujea. A menudo se parece más a un área pantanosa y blanda, un parche oscuro en el suelo del bosque que se filtra hacia el pequeño arroyo más cercano. Si observa más de cerca (y para hacerlo debe ponerse de rodillas), puede distinguir los pequeños riachuelos que traicionan la existencia de un resorte. Ahora, para averiguar si esto es realmente agua subterránea o simplemente agua superficial que queda de una fuerte ducha, busque su termómetro. Menos de 48 grados Fahrenheit? [9 grados Celsius] Entonces es de hecho una primavera. Pero, ¿qué tipo de persona lleva un termómetro todo el tiempo? Otra opción es dar un paseo cuando hay una fuerte helada. Charcos y el agua de lluvia se congelará, mientras que el agua seguirá saliendo de un manantial. Aquí es donde los caracoles de agua dulce llaman hogar, y aquí disfrutan de su temperatura preferida durante todo el año. Y no es solo el suelo del bosque lo que hace esto posible. En verano, un microhábitat como este podría calentarse rápidamente y sobrecalentar los caracoles. Pero el frondoso dosel arroja sombras que bloquean la mayor parte del sol.

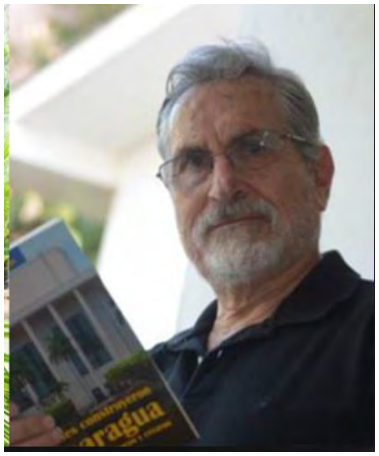
El bosque ofrece un servicio similar e incluso más importante a las corrientes. El agua en una corriente es susceptible a mayores variaciones de temperatura que el agua de manantial, que se reemplaza continuamente por agua subterránea fría. Estas corrientes contienen animales como larvas de salamandras y renacuajos, que solo esperan que comience su vida fuera de la corriente. Al igual que los caracoles de agua dulce, necesitan que el agua permanezca fresca para que el oxígeno no escape, pero si el agua se congela, las salamandras bebés morirán. Es bueno que los árboles de hoja caduca simplemente resuelvan este problema. En invierno, cuando hay muy poco calor del sol, las ramas desnudas permiten que penetre mucho calor. El movimiento del agua sobre el fondo irregular también protege la corriente de la congelación repentina. Cuando el sol sube más alto en el cielo a fines de la primavera y el aire es notablemente más cálido, los árboles despliegan sus hojas, cierran las persianas y sombrean el agua corriente. Luego, en el otoño, cuando las temperaturas bajan una vez más, el cielo se vuelve a abrir sobre el arroyo cuando los árboles dejan caer todas sus hojas. Es más difícil para las corrientes que fluyen bajo los árboles coníferos. Hace

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

mucho frío aquí en invierno, y a veces el agua se congela. Porque no usar la ropa adecuada, puede ser desagradable. Si vives en Europa, los árboles caducifolios maduros ofrecen un servicio muy especial para ayudarlo: un pronóstico del tiempo a corto plazo presentado por los pinzones Estas aves de color rojo óxido con cabezas grises normalmente cantan una canción cuyo ritmo a los ornitólogos les gusta transcribir como "chip chip chip chooee chooee cheeoo". Pero escucharás esa canción solo en un buen día. Si parece lluvia, la canción cambia a un fuerte "corre corre corre corre corre".●

LAS SEGOVIAS

Editor de la sección: Eddy Kühl



Comprende ensayos que tratan temas referentes a Nueva Segovia, Madriz, Estelí, Jinotega y Matagalpa.

El editor es Eddy Kühl, un escritor y promotor cultural de Las Segovias. Ha publicado más de 20 libros, y visitado todos los rincones de Las Segovias. Es propietario de Selva Negra, un hotel de montaña muy exitoso. Es fundador de la Fundación Científica Ulúa-Matagalpa. Organizó el Primer Congreso Ulúa-Matagalpa. Es fundador de Revista de Temas Nicaragüenses.

Detrás de Eddy y su Fundación hay destacados científicos. Entre ellos el Dr. Rigoberto Navarro Genie, arqueólogo graduado en La Sorbona; el Lic. Uwe Paul Cruz, el antropólogo y abogado Mario Rizo; que dan un sólido respaldo a la labor de Eddy Kühl Arauz, ingeniero civil.

La Universidad de Ciencias Comerciales, UCC, en reconocimiento al trabajo realizado como investigador, escritor, productor, humanista y ecologista, hizo entrega del doctorado "honoris causa" al ingeniero Eddy Kühl Arauz.

El Dr. Michael Schroeder renuncio a ser editor de la sección. Damos las gracias al Dr. Schroeder por su ayuda durante seis años.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Distinguimos entre la Alta Segovia (Nueva Segovia, Madriz y Estelí) y la baja Segovia (Jinotega y Matagalpa). La Alta Segovia con 542,546 habitantes y la Baja Segovia con 800,507 habitantes según el censo de 2005. Ambas Segovias representaban en 2005, el 26.11% de la población del país.

Los ensayos incluidos en esta sección pueden ser de ciencias sociales, ciencias naturales o ciencias formales siempre y cuando su enfoque sea específico a esta región, de lo contrario, se considera son temas nacionales. ■

© RTN – editor@temasnicas.net

¿Qué Significa El Departamento De Matagalpa, Para Nicaragua?

Eddy Kühl Arauz

Miembro de la Academia Nicaragüense de la Lengua, y de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua

Eddy@selvanegra.com.ni

¿Qué significa el departamento de Matagalpa, para Nicaragua? Antes de la llegada de los españoles, la tercera parte de Nicaragua estaba habitada por un pueblo originario llamados matagalpas (conocidos como chontales por los primeros cronistas), según arqueólogos e historiadores este era el más antiguo grupo en ese país, más de 2000 años atrás de nuestra época.

Su territorio comprendía una extensión en forma triangular que abarcaba desde Acoyapa hasta Jalapa, el sur de Honduras, este de El Salvador hasta Cosigüina, y bajaba a cerrar otra vez a Acoyapa.

Arqueólogos y lingüistas han encontrado evidencias (tiestos y toponimias) que este pueblo también dominaba la franja del Pacifico de Nicaragua, de donde fueron desalojados por los chorotegas a partir del año 850 dC.

Por su lengua, estatuas de piedra, cerámica y costumbres sabemos que no eran de origen mesoamericano.

Tenían su propia lengua y costumbres, muy diferentes a los chorotegas, nicaraos y marribios, quienes arribaron posteriormente, 850 dC.-1200 dC. que se asentaron en la zona del Pacifico.

Las primeras menciones de los matagalpas, conocidos como chontales por los cronistas españoles, data de 1525, cuando estos rechazan a las tropas del capitán Hernando de Soto que por primera vez intentan penetrar en su territorio al noroeste de Nicaragua, causándoles las primeras bajas al ejército invasor, eso lo refiere el capitán Benito Dávila, cofundador de Granada, según el Archivo de Indias de esa fecha.

La población indígena de Matagalpa ya existía antes de la llegada de los españoles. Ya era un poblado grande que comprendía dos parcialidades más: Molagüina y Solingalpa.

El primer español del que tenemos datos que llegó por estas tierras fue el misionero franciscano Fray Lázaro de Guido, quien en 1536 bautizó a varios

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

indígenas en el área de Sébaco y Matagalpa. Eso lo refiere el cronista que acompaña a Fray Juan de Alburquerque en 1606.

Alburquerque refiere que estos indígenas eran "robustos, y tenían arboledas de cacao". Dato curioso pues antes se creía que el cacao solo lo tenían los nicaraguas en el istmo de Rivas. El cacao de los matagalpas debió venir de la Amazonia, por vía de esos grandes ríos que desembocan en el Mar Caribe. Como el rio Ucumulali (Grande de Matagalpa), el Yare (Coco), o el San Juan (Taurus).

Según el cronista Clavero los matagalpas eran expertos flecheros: "Tiraban una mazorca al aire y no la dejaban caer hasta que la desgranaban con sus flechas"

Estos eran los ascendientes de los flecheros que ayudaron a derrotar a los filibusteros en la Batalla de San Jacinto el 14 de septiembre de 1856. Gracias a ellos estamos hablando español el día de hoy. Eso lo demostré en septiembre del 2012 ante la Asamblea Nacional, y esta los declaró "Héroes de la Batalla de San Jacinto", con la Ley 808

Hace menos de un año un grupo de profesionales locales, arqueólogos, antropólogos, lingüistas e historiadores se reunieron y formaron la "Fundación Ulúa-Matagalpa" para investigar, estudiar y divulgar nuestras raíces.

Como producto de esa inquietud un joven arqueólogo local, directivo de esa Fundación Uwe Paul Cruz, basado en crónicas encontradas en los registros de indias por el que les habla, descubrió al sur de esta ciudad, cerca de 100 montículos con tiestos, cerámica y obsidiana, de lo que fue la población precolombina de Solingalpa, lo que hace a esta ciudad de Matagalpa quizás la única cabecera que conoce y preserva su pasado indígena en Nicaragua.

En 1546 fue creado el Corregimiento de Sébaco y Chontales, el cual comprendía la población del "Pueblo Grande", "Maika–Calpul", o Cabeza Mayor en esa lengua indígena.

Durante la conquista española permaneció en el mismo lugar, con el tiempo esta población adquirió mayor importancia, y a partir de 1750 el Corregimiento empieza a llamarse "Corregimiento de Matagalpa y Chontales" hasta la creación de las Intendencias coloniales en 1775 que fue llamado "Partido de Matagalpa".

Después de la destrucción de la ciudad de Nueva Segovia en 1611, gran parte de sus habitantes se re-ubicaron al sur en esa gran provincia de Segovia, así llegaron por acá, según mis registros familias de apellidos vascos como: Zeledón, Chavarría, Arauz, Zelaya, Baldizón, Alburquerque, castizos como Rodriguez, Castro, Úbeda, Montenegro, Centeno, Castilblanco, Saenz, Benavides,

© RTN – editor@temasnicas.net

que todavía pueblan estos valles con bonitos nombres como: Pacsila, Ocotal Espeso, Rincón Largo, Sitio Viejo, Umure, "Casa Sola" etc.

Por otro lado, en poblados como San Ramón, San Pablo, Sébaco, Susuli, Samulali, Güibuse, El Chile, en este departamento sobrevive a esta fecha, la mayor cantidad de habitantes de pueblos originarios de Nicaragua, como son las Comunidades Indígenas de Matagalpa, San Ramón, Sébaco y Muy Muy,

Después de la Independencia en 1821 esta área del centro y norte de Nicaragua fue llamado Partido de Matagalpa estaba dentro de la Provincia de Segovia.

En 1845 el General Trinidad Muñoz, Jefe de las Armas del gobierno de Nicaragua dividió esta extensa provincia en Alta Segovia (de Dipilto hasta La Trinidad) y Baja Segovia (de La Trinidad hasta Muy Muy)

Finalmente en 1858 el Departamento de Matagalpa, y el de Chontales fue creado por el presidente Tomas Martínez, es decir 290 años después de la creación de Corregimiento.

En 1861 se trazan los límites del Departamento de Matagalpa con Chontales, en 1872 con Nueva Segovia, y en 1891 con Jinotega.

El departamento de Matagalpa a partir de 1850 recibió una fuerte cantidad de inmigrantes europeos y norteamericanos primero debido a las minas de oro cerca de San Ramon como Wassmer, Elster, Choiseul, Gross, Macy. Después por los incentivos para sembrar café como Jericho, Haslam, Zeyss, Vita, Vogl, Kühl, Frauenberger, Büschting, Mierisch, Hawkins, Alm, Weimer, Kuan, Lang, Bolt, Trewin, Kollerbohn, Bornemann, Travers, Smith, Salty, Eger, Hayn, Raitt, Moller, Pedersen, etc. cuyos descendientes todavía se encuentran en esta región.

El Departamento de Matagalpa con cerca de 500,000 habitantes es el segundo en población de Nicaragua después del Departamento de Managua, y con un área de más de 13,000 kilómetros cuadrados es el cuarto en extensión territorial después de Jinotega, y las Regiones Autónomas Caribe Norte y Sur. Este departamento tiene seis diputados, si se unen podemos hacer muchas cosas positivas para todo el Norte.

Matagalpa ha sido cuna u hogar de grandes hombres y mujeres, conocidos internacionalmente, en orden cronológico, como: el estadista Benito Morales en 1833, patriota Patricio Centeno * 1816, educador José Rosa Rizo *1850, el genio Rubén Darío *1867, el estadista Bartolomé Martínez *1873, poeta y jurisconsulto Samuel Meza *Esteli *1867, la escultora Edith Groen *Dinamarca *1916, las escritoras, pianistas y bailarinas Olga Solari Mongrio *1916 y Malucha Solari *1920, el médico humanista Cesar Amador Kühl *1925, el guitarrista Armando Morales *1937, el dirigente Carlos Fonseca Amador *1937, el pintor Leoncio Saenz *1938, y otros.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

El departamento está compuesto por 13 municipios, a saber: Matagalpa, Sébaco, Darío, San Isidro, Esquipulas, San Ramón, San Dionisio, Muy Muy, Matiguás, Terrabona, Tuma-La Dalia, Rancho Grande, Río Blanco, y administra Waslala y Bocana de Paiwas.

Es el departamento más diversificado del país, produciendo gran cantidad de café, granos básicos, ganado, leche, carne, hortalizas, turismo naturista, electricidad, oro, maderas, frutales, flores, industrias varias para exportación, que generan grandes divisas a Nicaragua.

Matagalpa ha dado al país dos de sus mejores gobernantes: Benito Morales *1800, Jefe de Estado de la Nicaragua ya independiente en 1833, y Bartolomé Martínez, Presidente de Nicaragua del 17 de Octubre de 1923 al 1 de Enero de 1925.

Martinez hijo de Mercedes Hernández, indígena "matagalpa" de Lipululo, "Nicaraguanizó" los Ferrocarriles, la Banca y las Aduanas que estaban anteriormente en manos de banqueros de Wall Street. Y dignificó la Presidencia de Nicaragua sin disparar un solo tiro. Todo esto en solamente 14 meses que Bartolomé Martínez ejerció la Presidencia de la Republica. Se dice popularmente que el Presidente "Don Bartolo salió de la presidencia más pobre que cuando entró.

Esta ciudad es también sede de la Corte de Apelaciones, y de la Diócesis de Matagalpa desde el 19 de diciembre de 1924.

Su cabecera es la ciudad que tiene más representación de universidades y bancos privados después de la ciudad capital.

El municipio de Matagalpa posee facultades de varias universidades nacional y privadas, varios institutos de secundaria como el Instituto Nacional del Norte (Eliseo Picado) fundado 1937, el Colegio San Luis (fundado en 1915), Colegio San José, Colegio Santa Teresita (*1925), Instituto Simón Bolívar, Inmaculada, Monseñor Carrillo, Didáctico del Norte, Miguel Larreynaga, Técnico Francisco de Asís, Gabriela Mistral, Instituto Rural Quebrada Honda, Escuela Normal José Martí, dos colegios de enseñanza técnica y otros.

Matagalpa y sus gentes está aquí para enriquecer el tejido nacional.●

© RTN – editor@temasnicas.net

Escritores de las Segovias

Eddy Kühl Arauz

Eddy Kühl Arauz (* Matagalpa 1940). Estudios de Arquitectura en California. Graduado como Ingeniero Civil en Universidad Centroamericana, Managua. Ha sido presidente de la Asociación de Industriales del Acero, de la Asociación de Hoteleros de Nicaragua, Productores de la Cuenca del Río Grande de Matagalpa. Fundó junto con su esposa Mausi Hayn las compañías: Estructuras Kühl S.A. (1968), Complejo Turístico Hotel de Montaña Selva Negra (1975), Exportadora La Hammonia, 1998.

Coordinador General del Proyecto MaJiCo para suplir de agua potable y tratamiento de aguas servidas a las ciudades de Matagalpa y Jinotega, 1999-2000.

Libros publicados: Matagalpa y sus Gentes (1999); Reestructuración del Banco de la Vivienda (1991; Álbum Souvenir de Nicaragua (2001); Matagalpa Histórica (2002); Nicaragua y su Café (2004); Productor del CD musical: Matagalpa y su música (2003); Salomón de la Selva, aportes para su biografía (2006); Indios matagalpas, lengua, historia y leyendas (2006); Matagalpa y Metapa, aquellas montañas azules (2007); Nicaragua. Historia de Inmigrantes (2007). Historia de la Catedral de Matagalpa (2008). Coautor con Emilio Álvarez Montalván del libro: Policarpo y Cleto, hermanos históricos (2008). De Abay a San Ramón (2009). Coautor del libro Anécdotas Nicaragüenses (2004); Raíces del centro-norte de Nicaragua (2010); "Jinotega, novia de la montaña"(2012). "Memorias y andanzas de un matagalpa" 2013. "Rubén Darío según un paisano matagalpa", 2014, "Choiseul Praslin en Nicaragua", 2014

Otras actividades: Embajador Especial de Nicaragua en Europa en julio y agosto de 1979. Ha impartido conferencias en Estados Unidos, el Caribe, China-Taiwan y Europa. Miembro Directivo de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua. Presidente del capítulo Matagalpa del Instituto Nicaragüense de Cultura Hispánica, INCH. Miembro de la Academia de Ciencias de la Genealogía de Nicaragua. Miembro del Centro Nicaragüense de Escritores, CNE. Miembro Directivo de EXCAN (Exportadores de Café de Nicaragua)

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Alejandro Dávila Bolaños (1922-1979) nació en Masaya. Alejandro Dávila Bolaños era de Masaya y murió en Estelí, asesinado, ejecutado por la Guardia de Somoza, minutos después de hacer su última operación. De hecho estaba operando a un guerrillero herido cuando llegaron los guardias al quirófano y lo sacaron con otros dos. Los fusilaron ahí mismo, frente al hospital. Es un hombre que decidió estudiar Medicina y que cuando hubo que decidir de qué lado de la historia tendría que colocarse, no dudó en poner sus conocimientos y esfuerzos, primero al servicio de los pobres, de los que no podían pagar una consulta médica, y luego, cuando estalló la guerra, al servicio de quienes luchaban para sacar a Nicaragua de una dictadura. Aunque eso le costara la vida.

Sergio Simpson publica un blog. Se define como Periodista desde 1980. Corresponsal, director y fundador de radioemisoras y periódicos en zonas de guerra en el Centro Norte y Caribe de Nicaragua; columnista colaborador de los diarios Barricada y El Nuevo Diario; fundador y director de revistas electrónicas; columnista de páginas web en varios países; fundador del Centro de Comunicación y Estudios Sociales (Cesos); publicó el folleto con sus comentarios: Caribe Nicaragüense: Autonomía o Independencia (1998); el libro de entrevistas: Plática Norteña (2000); el libro de comentarios sociopolíticos económicos: Reflexiones críticas desde el sandinismo (2011); en junio del 2010 fue injustamente expulsado del Colegio de Periodistas de Nicaragua, después de ser candidato a la presidencia. Irreverente ante los poderosos, comprometido con la justicia, caminante de calles y caminos en la montaña sublevando con pensamientos, escritos, y actos, sin distinguir ideas políticas o religiosas al momento de señalar lo que le parece absurdo y negativo para combatir la miseria conceptual y económica de su país, uno de los más pobres del hemisferio y cuyo pueblo sigue rebelándose contra dictadores.

Orient Bolívar Juárez, (*1955) nació en Estelí. poeta, ensayista, investigador, promotor de cultura, es hijo del poeta mártir José Juárez Espinoza y surge en Estelí, la tierra de Samuel Meza, Simón Barreto, Julio Icaza Tijerino, Alcides Meza Molina, Leonel Rugama, allá donde hizo escuela su Maestro, Alejandro Dávila Bolaños. Orient Bolívar es digno continuador de ese linaje literario y con su quehacer ha dado múltiples y sustantivos aportes a la cultura e historia de Nicaragua.

Así lo vemos escarbar y desenterrar trozos apreciables historia, con la pasión y cuidados de un arqueólogo; sacando de las profundidades del olvido a personajes singulares de la cultura e historia que yacían en el limbo; Juárez los rescata e incorpora en toda su grandeza y justicia a la memoria colectiva e histórica de nuestro pueblo. Son ilustrativos dos trabajos suyos muy importantes: "Maximiliano von Sonnenstern, contribución a la cartografía Nacional". (Managua, INETER, 1995, 238 p.), así como "Diocleciano Chávez, el naturalista de Nicaragua (Biografía, Managua, Nuevo Signo, 1997, 42 p.). Chávez fue cofundador y director del Museo Nacional.

Mas no sólo es el escritor que elabora la biografía de don Diocleciano Chávez, sino que Juárez también rescata y escribe la historia de dicha institución centenaria –Museo Nacional- y aún más, retoma el proyecto de modernización del Museo Nacional en 1997, cuando asume su dirección, hasta el traslado del mismo al nuevo Palacio Nacional de la Cultura. Es entonces cuando logra, con apoyo de ASDI y del Museo Real de Estocolmo, impulsar las investigaciones arqueológicas y brindar asistencia a la Red de Museos de Nicaragua (Rivas, Ometepe, Ciudad Darío, El Castillo y otros).

Igual ocurre con Maximiliano Von Sonnenstern, al que bautiza como el "Padre de la Cartografía Nicaragüense", por ser autor de los primeros mapas oficiales de Nicaragua y de la primera Geografía, lo cual expone en su libro; el que sin duda vino a llenar el vacío que había en la bibliografía nacional sobre el tema cartográfico.

También asesora a INITER, en 1996 y preside el "Comité Pro-Celebración del 50 aniversario de la Cartografía Nacional de Nicaragua", donde impulsa el primer Concurso de Cartografía Nicaragüense, apoyado por el Ministerio de Educación. Logra que INETER le done al Museo Nacional, una colección de valiosos equipos antiguos de cartografía, para la creación de una Sala Cartográfica.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

En el ámbito literario, Orient Bolívar es uno de los primeros escritores de la guerra de liberación nacional en el género de testimonio, con la publicación en 1980 de; "Orosí, memorias de la guerra en el Frente Sur "Benjamín Zeledón". Después incursiona en el campo de la historia local, realizando importantes investigaciones sobre la ciudad de Estelí, donde en su juventud, desarrolló un fecundo activismo cultural, formando varios grupos literarios y artísticos como el "Grupo 7", la "Peña Cultural de Estelí", las galerías de arte "Génesis" y "Cuical"; y el Teatro Experimental de la Escuela Normal de Estelí. Sus primeros poemas aparecen en la Antología de la Poesía Esteliana publicada por Pablo Antonio Cuadra en La Prensa Literaria del 12 de Julio de 1975.

Sobre Estelí encontramos dos prolíficos trabajos: "Causas de la creación, supresión y restablecimiento del departamento de Estelí a fines del siglo XIX" (CIEETS, 1995, 81 p.) y "La Catedral de Estelí, Historia y Arquitectura" (Managua, HISPAMER, 1994, 238 p.), del que la doctora María Dolores Torres dice: "Se puede afirmar que este libro constituye una valioso aporte para el estudio de la arquitectura religiosa nicaragüense, sobre la que existen escasas investigaciones. El autor ha logrado demostrar a través de este libro que por encima de las convulsiones telúricas y sociales, la misión del arte es construir y conferir dignidad a la existencia humana".

El campo de investigación de Orient Bolívar abarca varias temáticas, siendo una de ellas la historia del liberalismo nicaragüense, al que hace también importantes aportes con dos textos: uno editado en 1995, "Por Nicaragua, por el Partido Liberal, por el General Zelaya: polémica histórica, José Madriz-Adolfo Altamirano". (Managua, Impresiones y Troqueles, S.A., 261 p.) y el otro escrito en 1999, "El internacionalismo liberal de José Santos Zelaya", (Managua, grupo ESE, 18 p.). Es el primer escritor nicaragüense que hace la más completa recopilación sobre la historia del Ferrocarril con su trabajo: "El Ferrocarril de Nicaragua: historia y liquidación". (Managua, Comisión de Liquidación del Ferrocarril de Nicaragua, 1997, 135 p.).

En 1998 no sólo rescata, escribe y publica la historia de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua; sino que es el elemento clave que logra, junto con el Dr. Emilio Álvarez, el resurgimiento pleno de dicha Academia en su segunda época. Como Secretario General de la Academia (1997- 2002), sentó las bases para la reactivación efectiva de la Academia, reanudando la publicación de su Revista a partir del número 45; ampliando su membresía, estableciendo convenios nacionales e internacionales, legalizando la Academia en el Registro de Asociaciones del Estado conforme las nuevas leyes, consiguiendo que por primera vez en su historia, se le diera la asignación de una partida presupuestaria de

medio millón de córdobas, -Presupuesto General de la República-, de igual forma consiguió con la dirección del INC, que se le brindara un espacio para su Sede permanente en el Palacio Nacional de la Cultura, en su segundo piso.

En 1999 asume la dirección del Archivo Nacional de Nicaragua, que encuentra en condiciones extremadamente precarias, con escasa proyección, con una ley obsoleta que condenaba al Archivo Nacional a su extinción. Actualiza los inventarios de los fondos: Presidencial, Gobernación, Educación, Ferrocarril, Hacienda, Información y Prensa de la Presidencia, Planificación Urbana, Guardia Nacional, Justicia, Adolfo Díaz, Cultura, y demás colecciones; y también formuló proyectos para la modernización del Archivo.

También dio impulso a las relaciones internaciones del Archivo Nacional, haciéndolo participe de importantes programas iberoamericanos de ayuda como ADAI. Fue por ese trabajo tesonero que llegó a ocupar la Secretaria General de la Asociación Latinoamericana de Archivos (ALA).

No puedo dejar de mencionar, en estas líneas su dedicación especial a la cartografía histórica y a la investigación histórica de los conflictos internacionales de Nicaragua; meritoria labor que lo llevó a formar parte del equipo de expertos consultores integrado por la Cancillería nicaragüense para el histórico juicio promovido por Nicaragua contra Colombia ante la Corte Internacional de Justicia de la Haya.

José Floripe Fajardo El escritor y periodista esteliano José Floripe Fajardo (1936-2012) , de 76 años, autor de 25 libros inéditos, escritos periodísticos y diversos, falleció este miércoles a las 10:26 a.m., en su casa de habitación en Managua, producto de un infarto inesperado. Floripe fue muy admirado por su espíritu de crítica y solidaridad, por su alegría de vivir, siendo nombrado Hijo Dilecto de Estelí", sostuvo la escritora Margarita López Miranda. Este personaje escribió 25 libros inéditos sobre poesía revolucionaria, social, romántica; ensayos históricos, cuentos. También escribió sobre música, cocina, y había publicado artículos periodísticos. Su hijo Wangki Floripe Moreno informó que su padre nacido en 1936, es velado este miércoles (19 diciembre 2012) en la casa de los Mejía Godoy en esta capital y sus honras fúnebres se llevarán a cabo el día jueves en su ciudad natal Estelí.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

COSTA CARIBE

Editor provisional: José Mejía Lacayo

jtmejia@gmail.com

Celular: (504) 9123314 (USA)

Recibimos sus artículos orientados a promover el conocimiento de la Costa Caribe entre los nicaragüenses de las otras regiones del país.

La Costa Caribe dista mucho de ser la región atrasada que ustedes creen. Quizás el mejor ejemplo son sus dos universidades:

Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense, (URACCAN), acreditada en 1992 con recintos en Bluefields, Nueva Guinea, Bilwi y Las Minas. URRACAN mantiene un portal web en http://www.uraccan.edu.ni/home.seam con una biblioteca virtual de tesis, y libros publicados por la universidad; publica además la revista impresa Ciencia e Interculturalidad; y *Bluefields Indian and Caribbean University* (BICU) fundada en 1991, con recintos en Bluefields, Ciudad Rama, Corn Island, Pearl Lagoon, Paiwas, Bilwi, Bonanza y Waspam. BICU mantiene un portal de revistas en http://revistas.bicu.edu.ni/index.php/wani/issue/archive con todas las ediciones digitales de WANI, la revista del Caribe Nicaragüense, publicada por el Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica (CIDCA).

© Markéta Krizova – marketa.krizova@ff.cuni.cz

La población de las regiones autónomas del Caribe Norte fue de 314,130 y la del Sur de 306,510 según censo de 2005. Juntas suman 620,640 habitantes o el 12.07% de todo el país. ■

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Adaptación al contacto cultural en una comunidad miskitu

Mary W. Helms

Reproducido de Helms, Mary W. *Asang: Adaptation to Cultural Contact in a Miskito Comunity*, pp. 288-236, Gainesville, FL: University of Florida press, 1971

RESUMEN Y CONCLUSIONES

En los capítulos anteriores se han utilizado dos enfoques para el estudio de los miskitos. El punto focal del análisis se basa en los datos obtenidos del estudio de la aldea de Asang. Sin embargo, este material solo tiene sentido cuando se coloca en la perspectiva más amplia de los desarrollos en la Costa Miskito, tanto en el pasado como en el presente. Por lo tanto, se han proporcionado antecedentes etnohistóricos pertinentes siempre que sea posible.

EN RETROSPECTIVA

El contacto cultural y la interacción con la sociedad occidental es particularmente importante para comprender la cultura miskita, ya que hay buenas razones para creer que la existencia del miskito como un grupo étnico identificable con un estilo de vida distintivo es un resultado directo del comercio

© Markéta Krizova – marketa.krizova@ff.cuni.cz

con Occidente. De hecho, es prácticamente imposible discutir cualquier aspecto de la vida miskita sin recurrir a la historia del contacto cultural en la costa.

La presión y las nuevas directivas generadas por la adaptación a las costumbres occidentales no han sido muy perjudiciales ni insoportables. De hecho, a juzgar por Asang, los miskitos han podido hacer frente con éxito al mundo exterior, manteniendo un orgullo por sus costumbres y tradiciones y evidenciando una curiosidad positiva hacia el mundo no miskito.

Las razones detrás de esta reacción positiva al contacto cultural se encuentran tanto en la naturaleza de ese contacto como en la estructura de la sociedad miskita. De importancia fundamental es el hecho de que hasta 1960 los miskitos tenían el control total de todas sus tierras. Este territorio se obtuvo durante las primeras décadas de contacto cultural como resultado de las ventajas que las armas de fuego le dieron a los miskitos sobre sus desarmados vecinos indígenas Además, y en parte como resultado del mantenimiento exitoso de la tierra, la economía tradicional de subsistencia miskita nunca ha sido interrumpida permanentemente. Cualesquiera que sean las vicisitudes del contacto cultural, generalmente ha habido suficiente para comer.

El control exitoso de los miskitos sobre sus tierras se debe al hecho de que la costa este de Nicaragua y Honduras es un territorio fronterizo caracterizado por comerciantes, misioneros y empresas comerciales de corta y larga expansión, en lugar de por agricultores pioneros. En otras palabras, esta región nunca ha sido parte del territorio nacional efectivo de ningún estado. Aunque varias potencias extranjeras han explotado los recursos naturales, ya sea comerciando con los habitantes nativos o contratándolos por salarios, no han establecido muchos asentamientos permanentes. También es importante tener en cuenta que las

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

naciones extranjeras involucradas en tratos comerciales con la Costa nunca fueron aquellos estados dentro de cuyos límites teóricos se encuentra el territorio costero. Gran Bretaña y Estados Unidos han sido las principales potencias occidentales con operaciones en el área; Nicaragua y Honduras han intervenido recientemente. En consecuencia, aunque la región está geográficamente más cerca de las áreas hispanas de América Central que de los países de habla inglesa, sus habitantes se sienten culturalmente más cerca del norte de Europa y América del Norte que del oeste de Nicaragua y Honduras.

Aunque las propiedades de la tierra han permanecido intactas, no se sigue automáticamente que la cultura miskita se haya resistido a las reorientaciones a través del contacto. De hecho, se han producido muchos cambios desde que los bucaneros del siglo XVII escribieron los primeros informes de las costumbres locales. Sin embargo, parece que hasta la última parte del siglo XIX, el cambio cultural se caracterizó más por la adición de nuevos elementos al inventario básico de miskitos que por el reemplazo a gran escala de las costumbres y tradiciones indígenas. Se mantuvo un fuerte sentido de identidad cultural Miskito de tal manera que se podían agregar nuevos elementos sin amenazar el antiguo orden.

La adición, más que el reemplazo, y el mantenimiento de una ética de

"miskitonidad" parece estar basada en la naturaleza de la organización familiar miskito tradicional. Las características más destacadas aquí son, en primer lugar, la residencia postnupcial uxorilocal, y en segundo lugar, una división del trabajo tal que, si bien las mujeres eran responsables de las actividades agrícolas más sedentarias, los hombres se preocupaban por la caza y la pesca.

© Markéta Krizova – marketa.krizova@ff.cuni.cz

Con respecto al último punto, era posible que los hombres miskitos hicieran ajustes a los contactos comerciales con Occidente en su patrón básico de caza y pesca sin ninguna dificultad seria. Como cazadores y especialmente pescadores, los hombres estaban acostumbrados a pasar períodos considerables fuera de casa. En consecuencia, viajar con los bucaneros como aprovisionadores o pasar tiempo recolectando productos forestales para los comerciantes no requería nuevos patrones de movilidad. Además, la caza y la pesca aparentemente no eran ocupaciones de tiempo completo, por lo que los viajes de recolección podrían estar orientados al calendario de caza y pesca sin restarles importancia. Finalmente, todo esto podría hacerse sin afectar el trabajo agrícola de las mujeres.

La agricultura requería que las mujeres fueran más sedentarias que los hombres. Mientras que los hombres eran libres de ir y venir, visitar puestos comerciales o ir al monte, las mujeres estaban más restringidas a los confines de la aldea. Por lo tanto, las mujeres no entraron en contacto con los extranjeros tanto como los hombres, y como resultado se convirtieron en el elemento más conservador de la sociedad miskita. Los hombres, por otro lado, tenían mucho más contacto directo con Occidente.

El conservadurismo de las mujeres parece haber jugado un papel importante en el mantenimiento de un núcleo cultural estable, definitivamente miskito, es decir, en el mantenimiento de la identidad cultural miskito. Además de la relativa falta de contacto directo, las aldeas se aproximaron a un patrón de asentamiento matrilocal, de modo que un núcleo de mujeres, madres e hijas relacionadas, formaron el elemento permanente. Independientemente de las andanzas de sus maridos, estas mujeres formaron un núcleo consanguíneo estable en sí mismas. Por lo tanto, todos los niños nacidos de mujeres miskitas (que no eran adversas para casarse o al menos aparearse con hombres no miskitos si se presentaba la oportunidad) crecieron en una aldea donde se hablaba el idioma miskito y donde las costumbres miskitas tradicionales, muchos de ellos, basados en los deberes y obligaciones del parentesco, fueron enseñados y practicados por un grupo unido y cooperativo de mujeres relacionadas. Cualquiera que sea la naturaleza del contacto posterior con los agentes de cambio, y esto se aplica especialmente a los niños, había una sólida base de "miskitonidad" ya firmemente establecida. Este patrón organizacional es una razón importante por la cual la cultura miskita sigue siendo viable hoy en día.

Comenzando con la segunda mitad del siglo diecinueve y continuando hasta la actualidad, la naturaleza del contacto cultural cambió algo, lo que requirió una readaptación por parte de los miskitos. Esta readaptación implicó cambios más generalizados no solo en el ámbito económico, sino también en la ideología y, en segundo lugar, en organización social. Sin embargo, durante el transcurso de esta segunda adaptación, el núcleo conservador de las mujeres relacionadas se

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

mantuvo bastante intacto. La división familiar básica del trabajo se mantuvo, permitiendo a los hombres lidiar con empresas comerciales mientras que el trabajo de las mujeres seguía siendo básico para la subsistencia. A su vez, esta división ha proporcionado un colchón cultural tradicional continuo para equilibrar los caprichos de las demandas occidentales.

La segunda adaptación surgió en respuesta a los misioneros y a un patrón económico cíclico de auge y caída. La historia de la actividad misionera en la costa de Miskito en su conjunto es en gran parte sinónimo de las actividades de la misión de Moravia, aunque actualmente los moravos no son el único grupo que

LETARIO OF SAN CARLOS WITH HIS FAMILY

A faithful "Helper" of Bro. F. E. Schramm of Sangsangta, and of Evangelist Leo Mueller, of Asang.

Photograph by Bishop K. A. Mueller.

opera en la región. En general, la actividad misionera ha sido exitosa, tanto desde el punto de vista de la misión como del Miskito contactado. La iglesia ha venido a proporcionar un punto focal muy necesario para la unidad de la aldea en Asang, y proporciona servicios sociopolíticos e ideológicos para la aldea. Las prácticas religiosas miskitas tradicionales han sido reemplazadas en gran medida por el ritual cristiano, y el comportamiento cotidiano adecuado en teoría requiere la adhesión a la moral cristiana, así como a los patrones tradicionales de miskito. La transferencia de la ética cristiana ha sido más lenta, pero aunque todavía se puede encontrar la ideología tradicional, la mayor parte de Asang es al menos nominalmente cristiano tanto en credo como en ritual.

Parte del éxito del cristianismo puede deberse al hecho de que ha llegado a proporcionar una compensación ideológica por la inseguridad provocada por las

© Markéta Krizova – marketa.krizova@ff.cuni.cz

fluctuaciones de una economía de auge y caída. Los patrones comerciales de los siglos XVII, XVIII y XIX parecen haber sido actividades bastante constantes en comparación con la naturaleza cíclica de las empresas comerciales desde fines de la década de 1890 hasta el presente. Las fluctuaciones correspondientes se pueden ver en las reacciones de los miskitos a la situación económica. En épocas de auge económico, cuando los empleos y el efectivo estaban disponibles, la compra de artículos de la tienda, especialmente alimentos como azúcar, sal, harina y manteca de cerdo, así como ropa y ropa occidentales, aumentó mientras que las actividades de subsistencia se descuidaron un poco. Las cuotas de la iglesia se pagaban en su totalidad y se celebraban fiestas comunitarias generosamente generosas en días festivos como el Año Nuevo. Estas festividades consumieron en abundancia una amplia variedad de alimentos nativos y "extranjeros" (es decir, hechos con ingredientes de la comisaría), y muchos animales domésticos fueron sacrificados. Amigos y familiares de millas a la redonda fueron bienvenidos. Incluso la vida cotidiana ordinaria se caracterizó por muchas visitas interaldeas., y un sentimiento general de satisfacción y seguridad estaba en el aire.

Cuando el auge económico fue reemplazado por una caída, la situación cambió radicalmente. Esta era la situación prevaleciente durante el estudio de Asang, y la aldea mostró los efectos de la depresión económica. Los alimentos provenían principalmente de las actividades tradicionales de subsistencia, mientras que los comisarios estaban prácticamente vacíos de existencias y no se hicieron muchos esfuerzos para reponerlos. El uso de efectivo para comprar bienes era raro ya que el efectivo era prácticamente inexistente. Más bien, el arroz y los frijoles proporcionaron sustitutos en especie, aunque el mercado para ellos era bajo y su poder de compra, correspondientemente limitado. Las contribuciones de la iglesia se habían reducido en gran medida, y las festividades estaban casi completamente fuera de discusión. Además, las personas no estaban psicológicamente de humor para la alegría. Los contactos entre aldeas se redujeron, y una capa general de aislamiento se cernió sobre Asang.

Posiblemente, los ciclos de auge y caída, que han estado funcionando durante unos sesenta o setenta años, han sido responsables de los cambios en la organización social que son lo suficientemente recientes históricamente para que los ancianos de las aldeas puedan recordar los viejos patrones. Específicamente, la autonomía de la aldea está reemplazando gradualmente aquellos aspectos del sistema de parentesco que habían servido para conectar la región en una sola red social. En lugar de la residencia posnupcial entre aldeas, uxorilocal, la endogamia del pueblo se está volviendo cada vez más frecuente, mientras que dentro de la comunidad la residencia matrimonial es cada vez más virilocal y neo-local. La gente explica su vacilación para casarse fuera de la aldea en términos de desconfianza hacia los extraños, y puede ser que la creciente inseguridad

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

económica sea la base de este temor. Al mismo tiempo, el sistema tradicional de combinación de bifurcaciones de terminología de parentesco ha perdido sus distinciones de primos paralelos cruzados, mientras que los términos de la primera generación ascendente son cada vez más descriptivos.

Sin embargo, no hay duda de que los aldeanos de Asang mantienen su identidad como Miskito. Las obligaciones de parentesco dentro de la aldea aún se enfatizan fuertemente y están en manos de las mujeres, que siguen siendo el elemento conservador. El idioma miskito es la lengua cotidiana y proporciona un marco cognitivo tradicional de referencia. Las mujeres aún pasan la mayor parte de su tiempo socializando a los niños y atendiendo la agricultura tradicional de subsistencia. Sin embargo, los hombres también han recurrido recientemente a la agricultura para proporcionar una cosecha de dinero. En resumen, parece que si bien las condiciones del mercado de auge y caída pueden comenzar a producir cambios más radicales en la vida de los miskitos, el patrón básico aún permanece bastante intacto.

De hecho, la recurrencia misma de los ciclos económicos, que a veces ha llevado a la inseguridad, la sociabilidad restringida y la depresión económica, es quizás también responsable del mantenimiento de la economía de subsistencia miskita y, por extensión, de una cierta cantidad de autosuficiencia que permite identidad cultural para continuar. El retorno periódico a las condiciones de depresión después de auges más o menos efímeros ha significado que los miskitos hayan tenido que continuar recurriendo a sus prácticas económicas tradicionales para superar los períodos de depresión. La frecuencia relativa con la que el auge y la caída se han seguido en los últimos sesenta o setenta años ha significado que no ha habido un período prolongado de tiempo tal que una generación entera se divorcie de las actividades de subsistencia el tiempo suficiente para comenzar a olvidar Técnicas relevantes. La división del trabajo entre hombres y mujeres hace que esto sea aún más improbable. Mientras las mujeres permanezcan

© Markéta Krizova – marketa.krizova@ff.cuni.cz

relativamente unidas a las aldeas y se preocupen principalmente por la agricultura, lo más probable es que el colchón de subsistencia permanezca.

Se pueden aventurar algunas otras predicciones con respecto a las presiones futuras para el cambio y la posible línea de adaptación que Asang y el Miskito en general pueden tomar. Parece inevitable que el brazo del gobierno nicaragüense se haga sentir gradualmente en la costa. Es decir, los territorios nacionales efectivos del estado se extenderán gradualmente a su costa caribeña. El proceso ya ha comenzado, aunque el progreso hasta la fecha es casi

insignificante. El poder del estado hasta ahora está en evidencia simbólica, pero aún no es un factor significativo en términos de interferencia importante con la vida miskita. Existe una aversión mutua desde hace mucho tiempo entre los miskitos y los pueblos de habla hispana de Nicaragua, de modo que la asimilación cultural parece estar muy lejos en el futuro. Sin embargo, la imposición de la autoridad estatal en términos de control político significativo y / o algún grado de incorporación económica de los pueblos miskitos en la organización estatal puede no estar tan avanzada.

SIGNIFICADO TEÓRICO

Cómo reaccionará el Miskito ante estas presiones es difícil de predecir. Sin embargo, si las tendencias actuales continúan, probablemente habrá un cambio de una sociedad basada en parentesco a pueblos estrictamente definidos

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

territorialmente. El papel de la iglesia en la provisión de un centro para actividades basadas en las aldeas probablemente seguirá siendo de crucial importancia al igual que la membresía común en una denominación religiosa en particular probablemente la forma principal de las comunidades interaldeanas. La actitud defensiva quizás se volverá más característica de la sociedad miskita a medida que el control estatal reemplace las costumbres tradicionales, se impongan impuestos personales y tal vez se requiera el deber militar. En otras palabras, la sociedad miskita se volverá cada vez más "campesina".

La implicación obvia en la declaración anterior es que actualmente los miskitos no son campesinos. Sin embargo, después de 300 años de participación en el mundo occidental, difícilmente pueden considerarse tribales o aborígenes. De hecho, los orígenes mismos del Miskito como sociedad con un patrón cultural separado e identificable se deben a este contacto. En estas condiciones, muchos antropólogos considerarían a los miskitos como un ejemplo de sociedad campesina, esa atracción antropológica común para los pueblos rurales de hoy. Al igual que con los campesinos, los Miskito son parte de un mundo más grande y no primitivo; ellos también han formado lazos con una sociedad más amplia. Pero, como hemos argumentado en la introducción de este estudio, no es simplemente el desarrollo de vínculos más amplios, sino la naturaleza de los vínculos lo que se convierte en el punto crucial.

Las descripciones actuales de la naturaleza de las sociedades campesinas enfatizan el hecho de que los campesinos, generalmente vistos como cultivadores rurales, tradicionalmente han estado vinculados a estados agrarios que exigen la producción de excedentes de ellos para apoyar el segmento no agrícola de la jerarquía estatal. Es la producción de estos alquileres, este excedente de mano de obra, producto o dinero extraído por los poseedores del poder del estado lo que se convierte en el criterio distintivo de la sociedad campesina.

Si aplicamos estas pautas al Miskito, nos encontramos con dificultades. Como hemos visto, los miskitos son parte de una sociedad más grande, y lo han sido durante siglos, pero ¿de qué sociedad y de qué manera? Oficialmente son ciudadanos de la República de Nicaragua, y ciertamente son rurales, pero esta parte de América Central es importante específicamente porque no está integrada con el territorio nacional efectivo, ya sea económica, social, política o ideológicamente. La autoridad nicaragüense es de jure más que de facto. Las pocas tarifas aplicadas a la gente de Asang representan más una muestra de control estatal potencial que una autoridad real. Estos pocos impuestos no constituyen una gran carga para los aldeanos, y son insignificantes en su contribución al apoyo del estado. Los miskitos controlan sus propias tierras y son

© Markéta Krizova – marketa.krizova@ff.cuni.cz

cultivadores, aunque la caza, la pesca y el trabajo asalariado también son factores importantes en la economía. Como el trabajo asalariado es importante, es obvio

que aunque los miskitos no son miembros contribuyentes de la sociedad nicaragüense, están considerablemente involucrados con el mundo occidental Sin embargo, el punto es que el carácter de esta participación es diferente del descrito en los conceptos tradicionales del campesinado.

Al igual que con el campesinado, la interacción miskito con una sociedad más amplia implica la producción de bienes y servicios para esta sociedad. El punto crucial, sin embargo, gira en torno a la fuente de motivación para esta producción. El campesino está motivado para producir un excedente más allá de la cantidad que necesita su propia familia u hogar porque está sujeto a un titular de poder externo superior que requiere el pago de algún tipo de alquiler de él. Es esta atracción desde arriba, que es una característica de la organización política de la sociedad más amplia de la que forma parte el campesino, que produce el contraste entre el campesinado y la adaptación ilustrada por los miskitos.

La interacción entre la sociedad miskita y el mundo en general se caracteriza no por un flujo asimétrico de pagos a las autoridades centrales, sino por la economía del comercio. Los productos locales o la mano de obra se intercambian de manera más simétrica por los productos de material extranjero deseados. La motivación para ingresar a este sistema no proviene directamente de una "demanda" externa, en lo que respecta a los nativos, sino de la cultura miskita en el sentido de que los artículos extraños (sal, harina, ropa, herramientas) se han convertido en elementos esenciales para la vida diaria y,

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

por lo tanto, las materias primas, los productos y la mano de obra serán "voluntarios" para obtenerlos.

Esto no quiere decir que los campesinos no comercian, o que los artículos extranjeros no se consideran necesidades culturales. El punto es que los campesinos también tienen otra demanda sobre su producción, la de proporcionar rentas al estado, que los "compradores" no encuentran. Los compradores, como llamaremos a los miskitos y otras culturas similares, no tienen que lidiar con alguien que, debido a su posición política más alta, tiene un derecho superior sobre su trabajo o producción. Por supuesto, la introducción de bienes extranjeros provino del deseo de la sociedad en general de productos locales, y en este sentido las fuerzas que colocaron la cultura una vez autosuficiente en una economía más amplia también vinieron del exterior. Pero una vez que los artículos extranjeros se hicieron necesarios para la vida diaria, los nativos los buscaron por su propia cuenta. Tenga en cuenta también que los compradores no necesitan ser vistos solo como agricultores, como lo son a menudo los campesinos, sino que pueden practicar la agricultura, la pesca y la caza, recolectar productos silvestres y / o participar en trabajos asalariados para cumplir su papel en la economía en general.

La diferencia entre estos dos sistemas puede establecerse en cualquier número de maneras. Debido a la naturaleza asimétrica de sus lazos con el mundo exterior, los campesinos, desde su punto de vista, dependen de los deseos de sus señores. Cualquiera sea la cantidad producida por el campesino, una cierta cantidad se debe perder al estado. Los compradores nativos, por otro lado, contribuyen con la cantidad que eligen cobrar o recaudar. El fenómeno del trabajador nativo poco confiable que trabaja solo cuando lo desea y durante el tiempo que lo desee para la frustración constante de sus empleadores europeos a menudo se encuentra en la literatura. Estos trabajadores trabajarán solo el tiempo suficiente para ganar los artículos que ellos y sus familias necesitan en este momento. Luego renunciaron, solo para aparecer dos semanas o seis meses después para otro período de trabajo, quizás breve, quizás prolongado.

La misma situación ocurre cuando se comercializan productos forestales. Cuando no hay más dinero para la sal y el azúcar, o si se necesita un nuevo hacha, un hombre podría acercarse al arbusto para cortar el chicle, o unirse a un equipo de madera. La medida en que se necesitan artículos extranjeros gobierna la medida en que se produce el comercio o la mano de obra (suponiendo que las oportunidades comerciales o de trabajo estén constantemente disponibles).

© Markéta Krizova – marketa.krizova@ff.cuni.cz

Propongo, entonces, que los Miskito no se ajusten al marco conceptual de lo que constituye el campesinado, sino que son un ejemplo de una sociedad de compra. La diferencia fundamental entre campesino y comprador se basa en la presencia o ausencia, respectivamente, de un control político estatal efectivo, particularmente porque afecta los medios de producción y especialmente la distribución de productos terminados. En consecuencia, cabe esperar que las adaptaciones al mundo en general difieran significativamente entre las sociedades campesinas y de compra. El análisis transcultural adicional de este punto debería resultar extremadamente interesante y fructífero.●

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Costa de Mosquitos: En la Encrucijada de los Procesos Atlánticos y las Ambiciones Locales

Markéta Krizova

Centro de Estudios Ibero-Americanos. Universidad Carolina de Praga. nam. J. Palacha. 116 38 Praga 1. República Checa. Teléfono: +420 221 619 514; correo electrónico: marketa.krizova@ff.cuni.cz

Esta publicación ha sido elaborada en marco del Programa de Desarrollo de las áreas Científicas en la Universidad Carolina (PRVOUK 12). Anuario de Estudios Atlánticos. ISSN 0570-4065, Las Palmas de Gran Canaria. España (2014), núm. 60, pp. 139-173

Resumen: La Costa de Mosquitia, área fronteriza del dominio colonial español de Centroamérica, llegó a ser durante el siglo XIX un punto de intersección de los intereses imperiales de Gran Bretaña, Estados Unidos, así como de las repúblicas de Centroamérica o varios estados alemanes. Hasta el año 1860 una entidad política, el «Reino Mosquito» existió en la costa bajo el protectorado de Gran Bretaña; entre 1860 y 1898 el territorio constituyó una «reserva» semiautónoma dentro del estado de Nicaragua; solamente después se realizó su «reincorporación» formal. Testigos y participantes de este episodio de la historia de la Costa de Mosquitia fueron los misioneros de la Iglesia Morava. Sus textos, junto con los documentos oficiales británicos de Foreign Office de Londres, constituyen la base principal del presente análisis de los procesos sociales y culturales que tuvieron lugar en la región, complementando la perspectiva local con los grandes proyectos imperiales que fueron desarrollados de parte de los poderes europeos y americanos.

Palabras clave: Costa de Mosquitia, sistema atlántico, sistema mundial, imperialismo, criollización, Iglesia Morava, siglo XIX.

The Mosquito Coast: At The Crossroads Of Atlantic Flows And Local Ambitions

Abstract: The Mosquito Coast, a frontier region of the Spanish colonial possessions in Central America, was at the crossroads of the imperial interests of

© Markéta Krizova – marketa.krizova@ff.cuni.cz

Great Britain, the United States of America, the Central American republics and various German states in the 19th century. The Mosquito Kingdom was in existence through until 1860 under the protectorate of Great Britain. Then between 1860 and 1898, the territory was a semi-autonomous «reserve» within the state of Nicaragua, only to be later «reincorporated» formally. The witnesses and participants in this phase of the history of the Mosquito Coast were the Moravian Church missionaries.

Their texts, together with the official British documents in the Foreign Office in London, constitute the basis of the present analysis of the social and cultural processes that took place in the region as manifest in the local perspective, by way of complement to the grand imperial designs of European and American powers.

Keywords: The Mosquito Coast, the Atlantic system, the world system, imperialism, creolization, the Moravian Church, 19th century.

La Costa de Mosquitia, área fronteriza del dominio colonial español de Centroamérica, llegó a ser durante el siglo XIX un punto de intersección de los intereses imperiales de Gran Bretaña, Estados Unidos, así como de las repúblicas de Centroamérica o varios estados alemanes. Hasta el año 1860 una entidad política, el «Reino Mosquito», existió en la costa bajo el protectorado de Gran Bretaña. Entre 1860 y 1898 el territorio constituyó una «reserva» semiautónoma dentro del estado de Nicaragua; solamente después se realizó su «reincorporación» formal[8]. Durante el XIX, los representantes nicaragüenses, y antes de ellos los representantes del sistema colonial español, siempre acentuaban la pertenencia de la Costa de Mosquitia a Centroamérica. Los mapas españoles incluían la región en la Audiencia de Guatemala. Por el contrario, los británicos persistían en presentarla como parte de la órbita cultural y lingüística inglesa.

Tanto en su orientación a la economía de plantación, en su composición demográfica y en los padrones de la cultura popular, la región se asemejaba más al Caribe que a la tierra firme centroamericana. Al mismo tiempo, a través del Caribe, la Costa de Mosquitia fue involucrada muy tempranamente al complejo económico-cultural atlántico. Incluso puede ser concebida como un microcosmo, uniendo en sí varios rasgos característicos del Atlántico, tales como los procesos de colonización y explotación europeos de la temprana Edad Moderna. Constituyó una encrucijada de intereses económicos, de inversiones multinacionales, un lugar de mezcla de diferentes razas y orígenes –amerindios de varias partes de Centroamérica, africanos, piratas británicos, contrabandistas holandeses, colonos

[8] Resúmenes de la historia de Mosquitia: FLOYD (1967); DOZIER (1985); NAYLOR (1989); ROMERO VARGAS (1996).

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

canarios, refugiados religiosos de Alemania, emprendedores norteamericanos– construyendo juntos nuevas identidades y modelos culturales. Las competiciones internacionales en el área del Atlántico repercutían en la Costa de Mosquitia; por otro lado, la región y sus problemas locales contribuían a la complejidad del entrelazamiento económico y político en este espacio geográfico-cultural.

Pero a la vez, el modo de vida, las autoidentificaciones, intereses y horizontes de los habitantes de la Costa de Mosquitia fueron marcadamente localizados, mucho más que en otras partes del Atlántico (por ejemplo, el Caribe). La región ciertamente se hallaba en la periferia del sistema colonial, constituyó un espacio donde las fuerzas del colonialismo a veces perdían su fuerza de penetración y estaban moldeadas por los intereses y presiones locales. Los «agentes menores» de la expansión colonial por un lado, y miembros de la población local por el otro, influían en el curso de las cosas de modo sustancial, creando así situaciones que no responden a las definiciones comunes[9]. Precisamente por esto, el análisis de los encuentros locales en la costa olvidada de Centroamérica puede modificar nuestro modo de entender los procesos globales en el mundo creado por la expansión ultramarina.

1. LA COSTA DE MOSQUITIA: A LA PERIFERIA DEL ATLÁNTICO

El territorio de la Costa de Mosquitia fue incluido formalmente en las posesiones españolas del Nuevo Mundo ya a principios del siglo XVI, pero a pesar de esfuerzos repetidos por su colonización, quedó durante mucho tiempo fuera del cuerpo de colonias hispanoamericanas. Aunque los primeros contactos provocaron considerables cambios demográficos, a causa de las guerras y entradas esclavistas, así como de las oleadas de epidemias[10], de los restos de etnias diezmadas nacían entidades nuevas; y algunas de ellas se expandían a expensas de sus vecinos e incluso de los mismos colonizadores españoles. La más fuerte de éstas fue la etnia mosquita o miskita que llegó a dominar la costa por lo menos desde el siglo XVII[11], gracias también a la alianza con aventureros

[9] La expresión «agentes menores» y la tesis sobre el estudio de la expansión imperial a través de las periferias del sistema colonial la formuló, para el contexto del interior norteamericano del siglo XVII y XVIII, WHITE (1991), p. ix.

[10] Para el desarrollo demográfico en la región, véase NEWSON (1987).

[11] El origen del nombre es incierto. Es posible que se originara como un toponímico regional –ya europeo, ya indígena– porque como tal apareció en los registros históricos antes que designar los habitantes del lugar, consta ROMERO VARGAS (1995), p. 124. Otras interpretaciones buscan el origen del nombre en la palabra musket, pues solamente

© Markéta Krizova – marketa.krizova@ff.cuni.cz

holandeses, franceses e ingleses. A principios del siglo siguiente, los ingleses lanzaron una ofensiva a gran escala para penetrar en lo que llamaban Spanish Main, es decir, Centroamérica, para dañar España y ganar parte de las riquezas americanas[12]. En el decenio 1631-1641 ocuparon la «Isla de Providencia» junto a la costa hondureña, cultivando plantaciones, intercambiando mercancías europeas por productos locales con los habitantes indígenas de tierra firme y cortando allí maderas[13]. En sus empresas, además, empleaban esclavos negros, alguno de los cuales fueron vendidos o huyeron a los misquitos del litoral. Por otro lado, los empresarios ingleses a menudo tomaban mujeres indígenas o incluían a los habitantes locales en sus poblaciones. Así comenzó el proceso de mezcla biológica y cultural que llegó a caracterizar la población mis-quita en la historia moderna.

De todos los aspectos de la historia de la Costa de Mosquitia, el problema de la autenticidad de la población local es quizás el más complicado y a la vez sensible con respecto a tensiones políticas de hoy día. Algunos autores sostienen la idea de una «tribu» o incluso «nación» misquita que hubiera existido antes de la llegada de los europeos al Nuevo Mundo y sobrevivido hasta la modernidad sin cambios sustanciales como unidad social y política, presidida por su propia dinastía, a la que solamente se agregaron los restos de otras tribus y los colonos europeos y africanos[14]. Hay otros que se inclinan más bien a pensar que esta entidad colectiva se produjo solamente durante el período colonial, en estrecha vinculación a la expansión europea[15]. No sobra espacio en el presente artículo para desarrollar estos debates. Sin embargo, la clave no fue solamente la capacidad de los indígenas de sobrevivir físicamente y mantener sus identidades colectivas, sino también la disposición de muchos colonos blancos y exesclavos africanos a agregarse a las nuevas entidades colectivas en la costa y aceptar la lengua local (a base de la indígena, enriquecida, sin embargo, por frases europeas y africanas).

Así, en la Costa de Mosquitia por lo menos a principios del siglo XVIII existió una población quizás no «original», pero sí «criollizada», es decir, identificada con el lugar. La población misquita se distinguía claramente de los «otros», sean las etnias indígenas vecinas, los españoles de tierra adentro o los emprendedores

miembros de este grupo adquirían armas de fuego de los bucaneros y de los ingleses, por ejemplo HELMS (1971), pp. 15-16.

[12] Las fuentes para la historia temprana de la Costa de Mosquitia en INCER (2003); INCER (1990), pp. 23-35.

[13] Para la historia de la Isla de Providencia, véase KUPPERMAN (1993).

[14] La teoría de la existencia de los miskitu ante el siglo XVI la defienden, entre otros, CONZEMIUS (1929), NIETSCHMANN (1973) y OFFEN (2010).

[15] HELMS (1971); GARCÍA (2007b), p. 33; BOCCARA (2005).GARCÍA (2007a).

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

que aspiraban, a largo plazo, solamente a la explotación comercial y aprovechamiento político de la región. Venidos de fuera, estos emprendedores, a pesar de su residencia en la Costa, se identificaban con otras patrias y no creaban lazos identitarios con el territorio costeño. El fuerte sentido de identidad propio de parte de la población mezclada distinguía la Costa de Mosquitia de las demás colonias caribeñas «propias», es decir, las isleñas, donde, como es bien sabido, el proceso de formación de identidades fue prolongado y complicado, mientras que los lazos con las metrópolis persistían firmemente. Con gran probabilidad, la principal causa de este desarrollo identitario específico en la Costa de Mosquitia fue la falta de un dominio colonial abierto y el mantenimiento de lazos económicos y culturales con Europa al mismo tiempo[16].

En la situación de la colonización no realizada por parte de España y no formalizada por parte de Gran Bretaña, en la Costa de Mosquitia se desenvolvió también la propia representación política en forma del «Reino Mosquito» que supuestamente hubiera existido en la Costa por lo menos desde el siglo XVII, como describen numerosos testimonios de viajeros y emprendedores ingleses[17]. Pero las autoridades españolas (y más tarde, las nicaragüenses, hondureñas y estadounidenses) refutaban fervorosamente las aspiraciones de los reyes mosquitos a la autoridad política. Por ejemplo, la «Consulta del Consejo de Indias sobre los mosquitos y los establecimientos ingleses en su costa» del año 1739 menciona la «cabeza de estos indios» y la «audacia de nominarle rey y pretender que Vuestra Majestad le reconozca por tal en un tratado de paz y comercio; cuya impoderable [sic] insolente osadía es de recelar que no nazca de ellos solos»[18].

Las opiniones de los historiadores acerca de este tema divergen de modo considerable. Así, en los debates acerca del origen de los misquitos existen dos líneas principales de explicación. Los partidarios de la primera afirman que la sociedad misquita originalmente carecía de una organización política estable y estructurada. Se cree que la relación entre Inglaterra (más tarde, Gran Bretaña) y los misquitos era de tipo colonial, a pesar de no ser impuesta por la fuerza, sino mediante el reparto de regalos y beneficios sociales[19]. Incluso se especula sobre la influencia de las tradiciones africanas en las estructuras políticas locales, en el

[16] García (2007b), p. 33; Boccara (2005).

[17] Entre otros, [M.W.] (1732), traducido al español en INCER (2003), pp. 131-170; [uring] (1726), p. 233; ROBERTS (1827).

[18] Cf. PERALTA (1898), p. 102.

[19] Por ejemplo el historiador norteamericano Naylor refutó en absoluto la existencia del «reino» misquito y constó: «Los británicos creaban a propósito las entidades políticas con las que después establecían lazos diplomáticos. [... El reino misquito] fue mera ficción», naylor (1989), p. 48.

© Markéta Krizova – marketa.krizova@ff.cuni.cz

marco de las continuas guerras contra los españoles, que requerían una organización más firme y jerarquizada de la sociedad; esta interpretación de nuevo hace referencia al complicado desarrollo cultural en el amplio contexto del sistema atlántico en el que se cruzaron influencias de tres continentes[20].

La postura contraria se basa en las fuentes que acentuaban las raíces locales del poder soberano en la Costa que –a diferencia de los imperios azteca o inca– nunca se subyugó oficialmente a los conquistadores españoles. Los historiadores que comparten esta opinión suponen que mientras que los colonos blancos trataban de aprovecharse de los líderes locales para sus propios fines, los «reyes» misquitos a su vez capitalizaban sus lazos con comerciantes y piratas ingleses para corroborar su prestigio y expandir su propio poder, poniendo en duda la imagen tradicional del «indígena» como objeto pasivo de la expansión europea[21]. Cierto es que el rey misquito no era un monarca en el sentido europeo y tampoco gozaba de autoridad política por el sólo hecho de ostentar este cargo, y nunca tuvo supremacía con respecto a los asuntos locales. Sin embargo simbolizaba a la vez la cima del orden político misquito y representaba sus intereses frente a los extranjeros, funciones importantes en la identidad colectiva misquita.

2. UNA REGIÓN DISPUTADA

En 1641 los españoles conquistaron la isla de Providencia, pero las plantaciones, ranchos y campos madereros ingleses dispersos a lo largo del litoral perduraron, y en los dos siglos siguientes el número de colonos anglófonos creció paulatinamente. La inmigración se desenvolvió, preponderamente, en relación a la piratería y el contrabando, pero también como resultado de la revolución azucarera en las islas de Jamaica y Barbados. Es decir, fue el producto de la dinámica interna del sistema atlántico. La expansión de plantaciones azucareras condujo a la importación masiva de esclavos negros, a la dominación de la política y la economía por los grandes terratenientes, así como al despojo de pequeños propietarios de sus tierras. Muchos de ellos optaron por trasladarse a tierra firme en vez de repatriarse a Inglaterra. Establecieron allí nuevas existencias, pero también mantenían lazos comerciales, culturales y a veces familiares con las islas.

El historiador jamaiquino Edward Long describió en detalle los lazos entre Jamaica y la Costa de Mosquitia, «uno de los mejores y más saludables

[20] HELMS (1986), pp. 198-241. La importancia del elemento africano en la creación del «sistema» atlántico la acentuó Burnard (2009), pp. 111-136.

[21] Para las influencias africanas en la Costa de Mosquitia, véase OLIEN (1983) y DENNIS y OLIEN (1984). La imagen del indígena caribeño como objeto pasivo de la explotación colonial la refuta HONYCHURCH (1997).

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

[territorios] del mundo y [...] libre de aquellas enfermedades o condiciones insalubres que en algunas partes de las Indias [...] capaz de producir las plantas más valiosas y otras que son cultivadas en las Indias Occidentales», así como carne salada, madera y otros productos que los barcos comerciales transportaban a Jamaica y a Europa[22]. Además de abastecer las islas caribeñas con estos productos, los misquitos y los emprendedores blancos del litoral también mediaban en el comercio clandestino con los colonos españoles de Centroamérica, haciendo posible que también ellos se integrasen en el sistema atlántico. Los españoles suministraban a los ingleses ganado, cacao, añil, plata, etc. Los ingleses, a su vez, importaban sus mercancías[23].

El aumento de la población anglófona provocó el establecimiento de una «superintendencia» británica en la Costa de Mosquitia en 1749. Esto no marcó la incorporación del litoral al imperio británico, ya que la autoridad del superintendente se limitó al derecho de mantener el orden entre los colonos ingleses[24]. Sin embargo, su establecimiento desembocó en considerables protestas por parte de España, que nunca renunció formalmente a su soberanía sobre la Costa de Mosquitia, y repetidamente exigió su evacuación. En el tiempo tenso de la Guerra de los Siete Años, ninguna parte quiso rendir la base estratégica dentro del Caribe. Solamente al terminar la Guerra de la Independencia de Estados Unidos, bajo la presión continua de España y la influencia del cambio de la opinión pública acerca del colonialismo en Gran Bretaña –en virtud del Tratado de Versalles en 1783, y el subsecuente Convenio de Londres de 1786–, el gobierno británico renunció a la posesión la Costa de Mosquitia. Inmediatamente después, las autoridades españolas lanzaron una breve ofensiva colonial. Ya en 1783 Matías Gálvez, presidente de la Audiencia de Guatemala, propuso que esta parte de Centroamérica fuese poblada con «gente pobre y necesitada de España»[25], y cuatro años después llegaron dos naves con colonos de Asturias y de la isla de Tenerife. La documentación de este proyecto prueba no solamente el esfuerzo de la corona española por mantener su sistema

[22] LONG (1774), vol. I, pp. 317-318; trad. de la cita al español en Wani: Revista del Caribe Nicaragüense (1987), no. 5, pp. 47-48

[23] Para el problema del contrabando en Centroamérica véase BROWN (1928), CHRISTELOW (1942) y MACLEOD (1973).

[24] Solamente después del establecimiento de la superintendencia en 1749 se sistematizó la preservación de la documentación oficial británica acerca de la Costa de Mosquitia (hoy día se halla en British National Archives, Public Records Office 53; comprende de 77 volúmenes). Los documentos anteriores están dispersos en varios fondos de la Public Records Office y Colonial Office. Véase ROMERO VARGAS (1990), pp. 82-103.

[25] SANTANA PÉREZ y SÁNCHEZ SUÁREZ (2007), p. 600.

© Markéta Krizova – marketa.krizova@ff.cuni.cz

colonial transatlántico en vigor, trasladando mano de obra según las necesidades regionales, sino que también revela la posición de la Costa de Mosquitia en este sistema.

Aunque, como se mencionó anteriormente, la Costa perteneció administrativamente a la Audiencia de Guatemala, la aventura colonizadora del fin del siglo XVIII no se orientó hacia el continente sino hacia el Caribe y, respectivamente, hacia el Atlántico. Su fin principal fue reanudar la economía de plantación y el comercio y confirmar las ambiciones geoestratégicas españolas. También el modo de colonización respondía al modelo caribeño, es decir, no se basaba en el principio de la dominación de la población local por medio de instituciones de encomienda y peonaje, como fue el caso de las colonias españolas de la América continental, ni en el soporte del campesinado pequeño blanco, sino en la mano de obra esclava. Por esta razón, se aprobó la entrada de un contingente de africanos, excombatientes de las tropas españolas involucradas en la sofocada revolución de Santo Domingo[26]. La aventura terminó en fracaso, ya que los poblados nuevamente fundados no lograron subsistir hasta el siglo XIX, debido a la oposición resuelta de los misquitos. Además, a diferencia de los ingleses u holandeses del período anterior, los colonos españoles no aspiraban a la «criollización», no manifestaron interés en arraigarse firmemente en el nuevo domicilio, sino que más bien mantenían sus lazos de identificación a través del Atlántico[27].

La disolución del imperio colonial de España en el Nuevo Mundo en la tercera década del siglo XIX, así como el cambio de actitud hacia el colonialismo del público y las élites británicas[28], dieron un nuevo impulso a las aspiraciones británicas en la Costa de Mosquitia. Los colonos anglófonos regresaron, esta vez a través de Belice, en estrecha vinculación con las actividades madereras en el lugar. Precisamente bajo la presión de los colonos prominentes de Belice el gobierno británico consintió el restablecimiento de las poblaciones del litoral justo cuando la opinión pública en la metrópoli no era favorable a las aventuras

[26] GARCÍA (2007a), p. 72. Con gran probabilidad, las autoridades españolas no consideraron oportuno colocar a los africanos que se encontraban bajo la posible influencia de las ideas subversivas de Saint Domingue en las islas caribeñas. Véase GONZÁLEZ-RIPOLL et al. (2004).

[27] El testimonio sobre el triste fin de la colonia canaria en la Costa de Mosquitos y la poca identificación de ellos con el lugar la brindan «Plan de ahorros en el gobierno militar de Guatemala por el subinspector D. Roque Abarca, Guatemala, 3-I-1801», en PERALTA (1898), pp. 319-321, y «El capitán general de Guatemala [Antonio González] al secretario de estado y guerra, Guatemala, 5-III-1804», ibid., p. 421.

[28] PITTS (2005) resume los cambios de la postura de la sociedad británica y francesa hacia la colonización entre 1780 y 1830, y el desarrollo desde el escepticismo hacia entusiasmo.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

coloniales[29]. Además, a la Costa de Mosquitia se dirigieron numerosos colonos africanos, liberados por la abolición de la esclavitud en el Caribe inglés. Esta última oleada migratoria, conocida bajo el nombre de creoles[30], vocablo con el que se autorrefererían, se distingue marcadamente del sustrato afro-mestizo anterior. Se sentían superiores social y económicamente sobre los misquitos, gracias a su habilidad de «manejar» dentro de los sistemas coloniales y poscoloniales en esta región del Nuevo Mundo. Pronto reemplazaron a los emprendedores misquitos e incluso a algunos de los blancos, y ellos mismos se vincularon a las existentes líneas comerciales del Caribe y Atlántico. Hay incluso autores que afirman la existencia de una «burguesía creole» hacia los últimos decenios del siglo XIX[31], aunque el término «burguesía» resulta algo discutible en el contexto de la Costa de Mosquitia.

La población creole se centraba en las «ciudades», en especial en Bluefields, el centro comercial y puerto más importante en la Costa. Se dedicaban a talar caoba y a la agricultura comercial, mientras que los misquitos, empujados gradualmente a las localidades menos accesibles, mantenían la combinación tradicional de agricultura de subsistencia, caza y pesca. En vez de ajustarse a la lengua misquita, los creoles mantenían el inglés como lengua de comunicación y ostentaban también no solamente el estilo de vida «británico», sino también lealtad política hacia la reina de Gran Bretaña. Sin embargo, compartían muy tempranamente el fuerte sentido de identidad localizado. Pero también, y esto les diferenciaba del viejo sustrato «misquito» de la población, tenían mayor conciencia de la posición de la Costa de Mosquitia en el área caribeña y de su importancia estratégica en la competición internacional[32].

Este factor constituyó, sin duda, uno de los rasgos más significativos de todo el área del Caribe. Más que por sus riquezas naturales, el Caribe fue apreciado por su papel de «puerta» o «llave» a otras partes del mundo y sus

[29] NAYLOR (1967). Por el otro lado, OFFEN (2000) está convencido que la principal motivación británica no fue la extracción de la madera sino los intentos por abrir el comercio que uniera Jamaica con países centroamericanos a través de la Costa de Mosquitia.

[30] El término creole, aunque técnicamente es traducción de la palabra española «criollo», adquirió pues en la Costa de Mosquitia un sentido diferente que en las colonias hispanoamericanas (el hijo de españoles nacido en América). Por esto, el presente artículo mantiene la forma inglesa. Para el análisis del desarrollo de la sociedad e identidad «creoles» en el Caribe inglés véase BRATHWAiTE (1971).

[31] Rossbachy Wünderich(1985), p. 35.

[32] Durante mucho tiempo, los creoles, por ser una comunidad híbrida y difícil de catalogar, se halló fuera del interés de historiadores y etnólogos. Para una discusión detallada sobre su cultura y autoidentificación, véase GORDON (1998).

© Markéta Krizova – marketa.krizova@ff.cuni.cz

beneficios, en especial al Nuevo Mundo[33], y precisamente por esto adquirió un lugar excepcional dentro del sistema atlántico. Durante todo el período colonial y aún en los siglos XIX y XX, el área constituía un punto importante por el que pasaban los hilos del comercio y colonización europeas; y por esto, un objeto de consideraciones políticas y estratégicas[34]. El interés por la dominación del Caribe que debiera abrir la puerta para futuras interpretaciones se manifestó abiertamente ya en la era de la piratería. Como es bien sabido, el involucramiento de la región en los planes imperiales de varias potencias culminó a fines del siglo XIX y durante el XX, con los esfuerzos de controlar el pasaje al Pacífico, el canal de Panamá, desde el Caribe[35]. En este período, el Caribe se convirtió en un punto clave dentro del proceso del establecimiento del nuevo sistema mundial a base del viejo sistema atlántico[36].

Sin embargo, la competición por el pasaje transoceánico y el acceso al Pacífico dató de mucho antes. Y precisamente la Costa de Mosquitia jugó en este asunto un papel importantísimo, debido a su ubicación en el punto de partida del sistema hidrológico que conectaba el Mar de Caribe con el Océano Pacífico a través del Río San Juan y el Lago de Nicaragua. Ya en el siglo XVI los representantes españoles discutían la posibilidad de conectar los dos mares a través de Nicaragua, en el esfuerzo por limitar su dependencia en el «trajín» de Panamá y «para mayor gloria de España», como advirtió López de Gómara en 1551 al emperador Carlos V[37]. Hacia finales del siglo XVIII la posibilidad de abrir una ruta interoceánica que comunicara el Mar Caribe con el Océano Pacífico a través de Nicaragua era una idea seriamente considerada por la corona española. En 1781 el gobierno español destacó al ingeniero Manuel Galisteo para hacer la mediación del desnivel entre el Pacífico y el lago de Nicaragua. En 1804 Humboldt discutía las varias alternativas para abrir el canal, aunque nunca visitó personalmente el área y escribía a base de reportes y mapas más viejos[38]. Consideraba que la ruta en Nicaragua era la más factible y practicable entre las otras posibles. Diez años después las cortes españolas votaban a favor del estudio y la construcción del canal por Nicaragua, pero los acontecimientos políticos

[33] Por ejemplo José María Félix de Arrate alrededor de 1776 denominó el puerto de La Habana la «llave del Nuevo Mundo y la garganta de todas las Indias occidentales», FÉLIX DE ARRATE (1964), pp. XX.

[34] SUED-BADILLO (1992).

[35] Véase, por ejemplo, HANSEN (2011), para el esbozo del interés prolongado de los norteamericanos, motivado por el esfuerzo de dominar el futuro canal centroamericano.

[36] Para el enlace del sistema atlántico y el sistema mundial véase MORGAN y GREENE (2009), p. 11.

[37] Cf. INCER (1990), p. 508.

[38] Para el análisis de los proyectos de Humboldt, véase Sherwood (2008), en especial pp. 111-145.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

subsiguientes impidieron la realización del proyecto[39]. En el transcurso de los decenios siguientes, los asuntos de la Costa de Mosquitia, la «puerta del Pacífico», abriendo «la ruta a la porción mayor de nuestras fortunas», como constó el oficial naval británico Bedford Pim[40], fueron discutidos y pensados repetidas veces por los estadistas más destacados de la época, aunque por breves períodos de tiempo.

En especial los representantes de Gran Bretaña insistían en mantener su influencia en la región. El esfuerzo por controlar la desembocadura del río de San Juan, el puerto San Juan del Norte, estaba, con gran probabilidad, en el fondo de la renovación del poblamiento a principios del siglo XIX. Sin embargo, la toma de poder británica se realizó de modo indirecto, a través del reconocimiento del «Rey de Mosquitos» por el cónsul británico y su «protección» por parte de la reina (porque la intendencia no fue restituida hasta el retorno de la población británica a la Costa). De este modo, los representantes británicos esperaban evitar la confrontación abierta con otros pretendientes de la región. Por otro lado, los mismos cónsules británicos proponían el fortalecimiento de lazos mutuos entre la metrópoli y la Costa de Mosquitia y la explotación más efectiva de los recursos naturales del litoral, por ejemplo por establecer una colonia penal en la Mosquitia. Aunque no se realizó, este plan conformaba ya una nueva etapa de la expansión imperial y económica de Gran Bretaña, en la escala mundial, no atlántica[41]. Como los diseñadores de la aventura canaria de principios de siglo, los cónsules británicos miraban más bien a la metrópoli que al contexto local. Es evidente también en este proyecto la falta de interés por las opiniones y propuestas de los representantes locales de los creoles y misquitos, cuya posición con respecto de las ambiciones británicas, disminuyeron de modo considerable.

Junto a los británicos también otras naciones europeas comenzaron sus incursiones en la región, entre ellos varios estados alemanes. De estas aventuras la más importante fue la que se realizó bajo los auspicios del rey prusiano, fundándose en 1846 en la Costa de Mosquitia la colonia «Carlstadt». La documentación de este proyecto[42] revela que la región mosquita fue concebida

[39] INCER (1990), p. 511.

[40] PIM (1863), p. 4

[41] El intercambio de cartas sobre el proyecto de la colonia penal, de los años 18481849, en British National Archives, Public Records Office, Foreign Office (en adelante, BNA, PRO, FO) 53/17, f. 123128, y Colonial Office (en adelante, BNA, PRO, CO) 123/78, nf.

[42] Véase, por ejemplo, la descripción del potencial comercial de la Costa de Mosquitia que se publicó bajo el título Bericht über die im höchsten Auftrage Seiner Königlichen Hoheit des Prinzen Carl von Preussen und seiner Durchlaucht des Herrn Schoenburg-Waldenburg bewirkte Untersuchung einiger Theile des Mosquitolandes von der dazu ernannten Commission, Berlín, 1845.

© Markéta Krizova – marketa.krizova@ff.cuni.cz

por los diseñadores prusianos en estrecha relación con el Caribe como llave y puerta de entrada para la expansión comercial hacia el Pacífico, más que como espacio de colonización agrícola –aunque también hubo proyectos colonizadores de este tipo realizados por parte de alemanes en distintas partes del Nuevo Mundo durante el siglo XIX–. El acento del proyecto sin duda estaba en las posibilidades para la economía de plantación en la Costa de Mosquitia junto con su posición ventajosa para el comercio a escala mundial. Más importante aún fue el hecho de que las autoridades prusianas se empeñaron en establecer en la costa un enclave alemán no sujeto ni a la autoridad del Rey Mosquito ni a la supervisión británica, sino manteniendo su pertenencia al Estado de Prusia. Este esfuerzo fue bruscamente refutado por el cónsul británico, y bajo su presión también por el Rey Mosquito, como contrario al interés de los misquitos y creoles, pero revela mucho sobre las ambiciones prusianas en el contexto global[43].

Paralelamente, no cesaban los esfuerzos por parte de los nuevos gobiernos centroamericanos por dominar la región, pues tenían grandes expectativas sobre las riquezas naturales y la potencia de los puertos atlánticos de exportar productos nicaragüenses y hondureños[44]. En especial Nicaragua competía con los británicos por el puerto San Juan del Norte, que fue rebautizado como Greytown por los británicos en 1846 –según el gobernador de Jamaica– para manifestar su dominación en el contexto local y los vínculos de la Costa de Mosquitia con el Caribe. En los años cuarenta del siglo XIX entró en la competición por el transporte transoceánico y por el Caribe un nuevo jugador: Estados Unidos. En este tiempo se reanudó, tanto entre los representantes políticos norteamericanos como entre el público general, la inclinación renovada a la «famosa declaración hecha por el presidente Monroe»[45] y el incremento de las ambiciones imperiales. La adquisición de California en 1847 y, con ella, el acceso al Pacífico, provocó el interés de los representantes norteamericanos en Centroamérica y el Caribe como punto de partida para el comercio a escala mundial y con él, también una sensibilidad hacia las ambiciones británicas en el área[46]. Bajo las presiones de EE. UU. y a causa de

[43] La documentación sobre el enclave exterritorial prusiana en la Costa de Mosquitia y sobre las reacciones del cónsul y de la Foreign Office en BNA, PRO, FO 53/10, f. 3840, 148; 53/8 nf., 53/13 nf., 53/17 nf.. Para las ambiciones alemanas en el Pacífico véase también SCHOONHOVER (1985 y 1998), y HENDERSON (1944).

[44] Véase, por ejemplo, los argumentos en DIEGO PAREDES (1855); VEGA BOLAÑOS (1971).

[45] Eliah Hise (consul norteamericano en Centroamérica) a James Buchanan (secretario de Estado), 26-X-1848 en SULLIVAN y CROMWELL (1903), vol. 1, pp. 281-284. Resumen del conflicto entre Inglaterra y Estados Unidos sobre la costa atlántica de Centroamérica en MILLER-KEASBEY (1896).

[46] Para los documentos diplomáticos norteamericanos y británicos acerca de los asuntos de Mosquitia véase Correspondence and Other Papers relating to the Proposed Interoceanic Ship Canal[...] bound with the Clayton-Bulwer Treaty and The Monroe Doctrine, Washington, 1882. Para las ambiciones de los norteamericanos en el Pacífico, véase SCHOONHOVER (1991). Schoonhover argumenta que, además de promover el comercio asiático, el esfuerzo por dominar el Caribe y Centroamérica se debía

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

su involucramiento en otras partes del globo, Gran Bretaña por fin renunció a sus pretensiones en la Costa de Mosquitia (a través del tratado Clayton-Bulwer de 1850, denominado según los dos negociadores de ambos países)[47].

En este momento, las presiones por parte de los actores locales –los emprendedores blancos con prolongada residencia en la Costa de Mosquitia, «criollizados» y aliados con los mis-quitos, el Rey Mosquito y los creoles–, no prevalecieron sobre los intereses imperiales, o sobre la pérdida de interés por parte de Gran Bretaña. En el Tratado de Managua (1860) entre Nicaragua y Gran Bretaña, los representantes británicos reconocieron por primera vez la soberanía formal de Nicaragua en el Atlántico, aunque el territorio mantuvo autonomía parcial bajo el nombre de «Reserva», encabezada no por «reyes», sino por «jefes hereditarios» de la misma línea familiar. A estos «jefes» se les prometió una recompensa financiera y que los misquitos debieran gozar en el futuro «del derecho de gobernarse a sí mismos y de gobernar a todas las personas residentes dentro de dicho distrito, según sus propias costumbres»[48].

Un hecho importante, sin embargo, fue que los creoles no se mencionaron en el tratado, siendo solamente encuadrados bajo las «otras personas». Este tratado les sometió efectivamente a la gobernación misquita, lo que conllevó problemas en el futuro, cuando su poder real crecía, pues a pesar de favorecer políticamente a los misquitos, el establecimiento de la Reserva los debilitó desde el punto de vista demográfico. Debido a que la parte norteña de la Costa de Mosquitia fue adjudicada a Honduras en un tratado similar en 1861, se produjo la división del territorio original misquito, lo que provocó que muchas comunidades misquitas del interior se hallaran fuera de las fronteras de la Reserva y sujetas directamente al Estado de Nicaragua. En contraste, los creoles siempre se centraron en la costa.

Gran Bretaña renunció también al control del puerto San Juan del Norte o Greytown. Nicaragua adquirió el acceso directo al Atlántico por este puerto; Honduras, por el Cabo Gracias a Dios. En 1861 se reunieron 51 representantes de las comunidades misquitas y creoles (los llamados headmen) y aprobaron una nueva constitución para la reserva –esbozada de antemano por el cónsul

en parte para relajar las presiones internas de la sociedad norteamericana que se hallaba en su fase expansiva (p. 7).

[47] El texto del tratado en Correspondence and Other Papers relating to the Proposed Interoceanic Ship Canal, p. 82. Véase también MANNiNG (1933-1935).

[48] El texto del tratado en OERTZEN, ROSSBACH y WÜNDERICH (1990), pp. 315-317.

© Markéta Krizova – marketa.krizova@ff.cuni.cz

británico–, y en el curso de dos años crearon también los códigos penal y civil, basados en la legislación británica[49].

En los años siguientes, los cónsules británicos seguían manteniendo cierta influencia en los asuntos locales, pero el tratado de Managua marcó el comienzo de la retirada paulatina de Gran Bretaña, involucrada en otras partes del mundo. Todavía en los años cincuenta, la Mosquitia se quedó orientada hacia el Mar de Caribe, mientras que la conexión real con Centroamérica siguió siendo muy débil. Al lado de San Juan del Norte o Greytown, el puerto de Bluefields se convirtió en foco naval y comercial, aunque con importancia local[50]. Pero en las décadas siguientes, el gobierno de Nicaragua se empeñó incesantemente –aunque sin mucho éxito– en homogeneizar la Reserva Mosquita con el resto del país y alejar sus lazos al complejo caribe. Estados Unidos se aprovechó de la retirada de Gran Bretaña para fortalecer su posición en la costa y dominar la futura vía de comunicación transoceánica. Pero al fin y al cabo, como se verá, los inversores norteamericanos orientaban la economía del litoral, enriquecida por nuevos ramos (el cultivo de bananas, extracción del caucho, explotación de oro) no hacia el Caribe y el Atlántico, sino más bien hacia Nueva Orleans y la costa oriental de Norteamérica.

3. LA IGLESIA MORAVA, TESTIGO y PARTICIPANTE DE LOS PROCESOS DE CAMBIO EN LA COSTA

En relación con la aventura prusiana en la Costa de Mosquitia en los años cuarenta del siglo XIX –fracasada, como tantas muchas anteriores y posteriores, a causa del clima, las enfermedades y la falta de preparación de los migrantes, pero también la falta de apoyo de parte de los misquitos y creoles– llegaron en 1847 a la región los misioneros de la Iglesia conocida bajo el nombre de «Morava». A diferencia de los colonos alemanes permanecieron allí y lograron iniciar una obra misionera extensa. La iglesia protestante se instituyó en el año 1727 en Sajonia de los exiliados de Moravia, perseguidos por causa de su religión, y de varios luteranos heterodoxos alemanes, bajo el nombre de la Unidad de Hermanos (Unitas Fratrum o Brüdergemeine), pero en los países anglófonos

[49] Texto de la constitución y de las leyes más importantes en OERTZEN, ROSSBACH y WÜNDERICH (1990), pp. 106-118.

[50] Por ejemplo, la carta del «cónsul británico en el Reino de Mosquitia», William Christie, al Secretario de Exterior, el Visconte Palmerston, Bluefields, 19-VIII-1848, BNA, PRO, FO, 53/11, f. 188-190), en el que se alude a la conexión establecida entre Jamaica y Bluefields por medio de los barcos de vapor, a las ventajas comerciales que brinda tal conexión, ya que muchos artículos locales salen mucho más baratos que los importados a Jamaica desde Inglaterra o Estados Unidos, y a la persistente emigración de emprendedores de la isla a la Costa de Mosquitos. El puerto de San Juan del Norte, por otro lado, fue clave para el comercio con el café costarriqueño (véase el documento intitulado «The Port of San Juan in connexion with the Trade of Costa Rica», junio 1848, un anexo a la correspondencia diplomática británica, en PRO, FO 53/15, f. 11-14).

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

asumió el nombre de Iglesia Morava (Moravian Church) en alusión al país de origen de los fundadores. Los conflictos con las autoridades luteranas así como su afán misional provocaron una rápida expansión del grupo en Europa y en ultramar –en América del Norte, Asia y África–. Lograron buena reputación gracias a su actividad misionera entre los esclavos negros en el Caribe, en especial en las islas inglesas[51].

Los documentos moravos, tanto impresos como manuscritos, representan fuentes ricas de información y hasta hoy día permanecen poco explotados para el estudio histórico y antropológico. Además de contener datos etnográficos sobre los grupos étnicos locales, descripciones de rituales populares, anotaciones de mitología y reflexiones lingüísticas, registran también los hitos históricos de la región: las coronaciones de los reyes, la fiebre del oro en California, la ola de tránsito por Mosquitia (1848) y las negociaciones diplomáticas. Los textos de los misioneros revelan la continua oscilación de la región entre la órbita cultural inglesa y la española durante la segunda mitad del siglo XIX. Representan la «visión de la tercera parte», no directamente involucrada en las competiciones comerciales y políticas, aunque los misioneros sí perseguían sus propios objetivos[52]. Lo más destacable es que en menos de dos generaciones la ideología morava se convirtió en la principal forma de expresión de la identidad étnica de la poblaciones costeñas, tanto de misquitos como creoles, así el desarrollo y los cambios de la autoidentificación local quedan reflejados en los escritos moravos.

[51] Para la Iglesia Morava y su actuación en el Caribe véase KRIZOVA (2000), y HAMILTON (1967). Encontramos resumida la obra morava en la Costa de Mosquitia en WILSON (1990).

[52] La documentación manuscrita está preservada en el archivo central de la Iglesia Morava en Herrnhut, Alemania (Archive del Brüder-Unität, en adelante ABU), fondo Mosquito-Küste (R.15.H.II.); algunos documentos también se hallan en el archivo del rama norteamericano de la iglesia en Bethlehem, Pensylvania (Moravian Archives). Desde el siglo XVIII, la Iglesia Morava cuidaba de propagación de sus venturas misionales, para atraer el soporte de benefactores y para mantener los lazos entre las comunidades dispersas por todos los continentes. Por esto, se publicaron las cartas y diarios de misiones, junto con documentos de comunidades europeas de la iglesia, en forma de miscelánea, las llamadas Noticias de la Unidad (*Gemeinnachrichten*). Hasta el año 1818 las misceláneas eran manuscritas –los volúmenes son también preservadas en el archivo de Herrnhut– , y posteriormente impresas. Las "Noticias" se enviaban a todas las comunidades y misiones y también a los patrones fuera de la Iglesia. Desde el año 1790 se también traducían al inglés e imprimían como *Periodical Accounts*. Precisamente estas antologías impresas sirven de base para ediciones, por ejemplo, Oertzen, Rossbachy Wünderich(1990). Véase también Schneider (1899), traducido al español en Schneider (1998). Sin embargo, para poder analizar la obra misionera de la Iglesia Morava es imprescindible usar la documentación original, ya que las misceláneas pasaban por un proceso de editación múltiple.

© Markéta Krizova – marketa.krizova@ff.cuni.cz

Los objetivos socio-reformadores, hasta utópicos, de los Misioneros en el Nuevo Mundo y para con sus habitantes[53] motivaban a los moravos a interesarse por los habitantes «indígenas» de la Costa de Mosquitia, es decir, los misquito, que a sus ojos, no estaban «estropeados» por el contacto prolongado con los europeos. En vista del complicado desarrollo demográfico anteriormente esbozado, tal esfuerzo resultaba un poco absurdo, y fueron los creoles los que respondieron con mayor entusiasmo a la actividad misional durante las primeras décadas. Los misioneros se interesaban en la educación escolar, el conocimiento de la lengua inglesa y respetaban la pertenencia a la Iglesia, que concebían como prueba de su propio «civismo» y pertenencia al complejo cultural-político británico. Por otro lado, en relación a los misquitos los misioneros moravos más bien corroboraban su localismo, desarrollando la educación en la lengua misquita, redactando tanto diccionarios y gramáticas como descripciones de cultura y religión de la población local y las traducciones de la Biblia, salmos e himnos[54]. La lengua misquita adquirió así no solamente vigor sino también prestigio al enfrentarse al inglés, el idioma del comercio en los siglos previos. A ésto contribuyó también el hecho de que a menudo los propios misioneros no dominaban el inglés, siendo su lengua materna el alemán; simultáneamente, el prestigio tradicional de la lengua y cultura inglesas arruinaron los compromisos políticos de Gran Bretaña entre los años 1850 y 1860.

Como ya mencionamos previamente, el territorio delimitado por el Tratado de Managua no era exclusivamente creole –sin embargo todos los creoles, su base económica y el emplazamiento físico y ecológico de su etnicidad, estaban comprendidos en ese territorio–, mientras que muchos de los misquitos quedaron fuera de las fronteras de la Reserva. Así, el tratado de 1860 aceleró la diferenciación social de la población costeña, el fortalecimiento considerable de los creoles en la Reserva y la decadencia social y económica de los misquitos. Pero aunque ellos debían su nueva posición central a la retirada de los británicos, los creoles trataban, también con la ayuda de los misioneros moravos, de invertir la decisión del gobierno de Gran Bretaña y mantener la Costa de Mosquitia en la órbita cultural y política británica. Los misquitos, a su vez, acentuaban sus raíces locales, aprovechándose también de la ideología y ayuda material moravas. Los

[53] Para la visión utópica del Nuevo Mundo de parte de la Iglesia Morava en el siglo XVIII véase KRIZOVA (2004).

[54] Por ejemplo, Erstes Lesebuch in der Mosquitosprache (manuscrito anónimo, sin fecha, probablemente obra del misionero jamaiquino Peter Blair, ABU, R.15.H.II.a.1.7); el diccionario oficial inglés-misquito y misquito-inglés, obra del misionero Heinrich Ziock, se publicó en Herrnhut en 1894. Para las descripciones de las costumbres locales, véase por ejemplo [Heinrich ziocK,] Einige Sitten und Gebräuche der Kukkalayer Indianer (ABU, R.15.H.II.a.1.13, sin fecha, después de 1881); el mismo, Mythologie der Moskito-Indianer, 1884 (ABU, R.15.H.II.a.1.14).

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

misquitos a través del siglo XIX se identificaron más como indios que como africanos, acentuando así sus derechos «primordiales» en el territorio de la Costa de Mosquitia y queriendo contrapesar las ambiciones creoles.

Por su parte, los misioneros moravos, a pesar de un declarado no involucramiento de su Iglesia en cuestiones políticas, participaban en los cuerpos de gobierno del reino de Mosquitia primero, y de la Reserva posteriormente. Funcionaban no solamente como traductores exclusivos, sino también como tesoreros y secretarios, «ya que el desarrollo de la comunidad recién había empezado y hacían falta personas para fomentar este desarrollo; sin embargo tratamos en lo posible de no inmiscuirnos en las condiciones políticas del país», constó el misionero moravo August Martin[55]. Esto ciertamente contribuyó a acrecentar el prestigio de la Iglesia Morava en el contexto local y, al mismo tiempo, fortaleció y aceleró los procesos de autoidentificación misquita, cara a las incursiones de extranjeros, pero también de las crecientes ambiciones de los creoles. La imagen del gobierno de la Reserva prevaleciente en la prensa nicaragüense y norteamericana del tiempo (y, de hecho, en muchas obras de historiografía contemporánea) lo presenta como una especie de ficción, «delantal pequeño» y dócil a los dictados de los intereses económicos y políticos extranjeros, sean los británicos o los moravos[56]. Sin embargo, las fuentes revelan la toma de actividad de parte de los creoles, también gracias a la actividad de los misioneros que a menudo delegaban la autoridad administrativa a los ayudantes locales (helpers), creando así nuevas élites y mediadores del intercambio cultural mutuo. Esto, por supuesto, también fue reflejado por los polémicos norteamericanos y nicaragüenses, que protestaban contra el hecho de que los «ciudadanos legales –los indios nativos– fueron [...] empujados de toda la participacón en los asuntos de gobierno, y los negros jamaiquinos [...] usurparon el gobierno del territorio»[57].

Además, la misión ofreció a los misquitos y los creoles un nuevo nivel de autoidentificación y fuente de orgullo: la pertenencia a la comunidad transatlántica, y, de hecho, mundial de creyentes, dispersos en la segunda mitad del siglo XIX en todos los cinco continentes conocidos, incluso Australia. Por medio

[55] SCHNEIDER (1899), vol. II, pp. 48-49, traducido al español SCHNEIDER (1998), p. 197.

[56] La denominación del rey Misquito como «delantal pequeño» (stalking-horse) en Anonimo (1850), pp. 189. Véase también QUESADA (1883) para los vigorosos ataques a la legitimidad del gobierno mosquito.

[57] Carta del cónsul norteamericano, Lewis Baker, al enviado de EE. UU. en Managua (8-III-1894), en Foreign Relations of the United States, 1894: Mosquito Territory (Senate Ex. Doc. No. 20, 53rd Congress, 3rd Session, http://digital. library.wisc.edu/1711.dl/FRUS).

© Markéta Krizova – marketa.krizova@ff.cuni.cz

del intercambio de cartas e informes, se trató de mantener la relación estrecha de todas las comunidades de la Iglesia Morava en el mundo; los textos copiados se leían en voz alta en las reuniones en días determinados, los llamados «días de la comunidad» (Gemeintage)[58]. Aunque sí existió una marcada jerarquización dentro de la Iglesia, muchos de los «hermanos de color», es decir los misquitos y los creoles, lograron alcanzar gran prestigio en la comunidad de creyentes y se pusieron al nivel de los miembros europeos.

Pero de esta pertenencia a la comunidad protestante trasnacional surgió otro momento conflictivo a nivel de política global. La Iglesia Morava adoptó desde el principio una nítida definición anti nicaragüense, bajo el pretexto de ser Nicaragua una «república llena de jesuitas»[59]. Los costeños, a su vez, se aprovechaban del refuerzo de su autonomía tradicional, a base de argumentación religiosa. De modo pronunciado se manifestó su actividad en el año 1873 cuando el nuevo «jefe hereditario» William Henry Clarence, al alcanzar la mayoría de edad, regresó de Jamaica y asumió el poder. Tanto el gobierno de la reserva –compuesto preponderamente por los creoles, aunque el jefe mismo reclamaba origen misquito– como los misioneros llamaban a William Henry Clarence sistemáticamente king; y él mismo, en su discurso inaugural, recordó la prolongada relación de su país con Gran Bretaña y la pertenencia de los misquitos al complejo cultural inglés[60].

Nicaragua reaccionó a estas pretensiones con protestas y boicot al apoyo financiero de la Reserva; Gran Bretaña defendía, aunque tibiamente, la soberanía misquita y con ella, sus propios intereses en la región. Por fin el asunto fue sometido, en 1881, al arbitraje del Emperador de Austria, Francisco José I[61]. Aunque la elección puede parecer extraña, estando Austria casi completamente fuera del área de competición colonial, ambas partes acentuaron precisamente este hecho, junto con el renombre del Emperador, para asegurar la resolución imparcial. Para el historiador de hoy día, ofrece además otro de los muchos lazos que conectaban la costa lejana de Centroamérica con varias partes del mundo. El laudo arbitral por fin reafirmó la soberanía de Nicaragua sobre la Reserva, pero aceptó que los indios misquitos tuviesen poder para autogobernarse en materia

[58] Para las consideraciones de la Iglesia Morava como una agrupación transatlántica o global, véase GILLESPIE y BEACHY (2007), lEMPA y PEUCKER (2010) y METTELE (2009).

[59] Periodical Accounts Relating to the Missions of the Church of the United Brethren, vol. 29, Londres: Brethren's Society for the Furtherance of the Gospel, 1873-1875, p. 459.

[60] El discurso, datado 15-X-1873, se publicó en Periodical Accounts Relating to the Missions of the Church of the United Brethren, vol. 29, Londres, 18731875, pp. 306-307; la versión manuscrita del discurso, que sirvió como base para la versión impresa, se halla en ABU, como suplemento de la carta del misionero Lundberg a W. Kühn, Bluefields, 1-X-1874 (R.15.H.II.b.18.b.1874).

[61] El texto del arbitrio, igual que la documentación otorgada por ambas partes (Gran Bretaña y Nicaragua) y el estudio analítico en KAHLE y POTTHAST (1983).

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

económica. Tan sólo se concedió a Nicaragua, para evidenciar y garantizar su soberanía en la Mosquitia, el poder de enarbolar su bandera en el territorio mencionado y de mantener un comisario en el mismo[62]. El sentido de estabilidad que produjo este arbitraje contribuyó a una nueva etapa del flujo de capital norteamericano hacia la Costa de Mosquitia. Pero desde la perspectiva nicaragüense, el arbitraje no dejaba más opción que la solución militar para ejercer su soberanía en el decenio siguiente[63].

Además de respaldar el autogobierno a nivel local de las comunidades y a nivel de toda la Reserva, los moravos instigaban nuevas formas de actividades económicas y nuevos lazos comerciales. Las Costa de Mosquitia en la segunda mitad del siglo XIX pasó por una considerable transformación. Mientras que las viejas formas de explotación de recursos locales (la caza de tortuga, la tala de caoba, el contrabando) decaían, aparecieron nuevas: el cultivo de bananos, la extracción de caucho que de repente se encontró en gran demanda en el mercado mundial, y la extracción de oro en nuevos yacimientos. Todos estos ramos de actividad económica llevaban dinero a la costa, pero también contribuían a la transformación social, la monetización de la economía local, traslados demográficos, creciente jerarquización social, etc. La prédica de los misioneros insistía en la necesidad de abandonar la «holgazanería» y adoptar hábitos de trabajo; ponía el acento en las bondades de la agricultura, en contraposición a la inclinación tradicional de los indígenas a la pesca y la caza, que los misioneros consideraban actividades salvajes. Aunque los misioneros se oponían expresamente a la «codicia» y a la creciente influencia de los emprendedores en la Costa, también veían la presencia creciente de intereses, comerciantes, funcionarios y empresas estadounidenses como una garantía de que el gobierno

[62] «Art. I. La soberanía de la República de Nicaragua [...] no es plena e ilimitada respecto al territorio asignado a los indios misquitos [...], sino limitada por la autonomía (self government) reconocida a los indios mosquitos en el artículo III del referido Tratado. [...] Art. IV. En adelante los indios mosquitos podrán usar su propia bandera; debiendo, sin embargo, unir a ésta un emblema de la soberanía de la República de Nicaragua. [...] Art. V. La República de Nicaragua no tiene derecho a otorgar concesiones para explotar los productos naturales del territorio asignado a los indios mosquitos. Este derecho corresponde al Gobierno de la Mosquitia. Art. VI. La República de Nicaragua no está facultada para reglamentar el comercio de los indios mosquitos, ni para cobrar derechos de importación o exportación sobre las mercancías importadas en el territorio reservado a los indios mosquitos o exportadas del mismo. [...] Art. VIII. La República de Nicaragua no está facultada para imponer derechos de importación o exportación sobre las mercancías que fueren importadas en el puerto libre de San Juan del Norte (Greytown) o exportadas del mismo». KAHLE y POTTHAST (1983), pp. 108-109.

[63] MEÍJA LACAYO (2008), p. 27.

© Markéta Krizova – marketa.krizova@ff.cuni.cz

de Nicaragua no se atrevería a reincorporar el territorio y eventualmente proscribir el culto moravo.

La Iglesia mantenía tiendas de venta de artículos de consumo (mission stores) que ofrecían mercancías importadas desde Inglaterra, Alemania y posteriormente EE. UU. La finalidad explícita de esta actividad era contribuir a la financiación de la misión y educar a los nativos en los asuntos financieros, pero rápidamente adquirieron un amplio renombre mercantil, hasta conglomerarse en un departamento comercial. Según los propios misioneros, el objeto principal de las tiendas fue el bienestar de los indígenas. «Tenemos que esforzarnos por lograr que ya no anduvieran desnudos, de que se construyeran mejores viviendas y que para ello llegaran a poseer mejores herramientas, de que conocieran mejores armas para la cacería. [...] Teníamos precios módicos, nunca instábamos a las personas a que compraran, y sólo en muy pocas excepciones dábamos algo prestado, inclusive aconsejábamos a los que podían pagar a no comprar utensilios que para ellos iban a ser inútiles, y tratábamos de despertar en todos un sentido de ahorro»[64]. Por medio de la tienda se establecía la «ética protestante» de vida laboriosa y modesta.

Al mismo tiempo, la dependencia de las mercancías importadas favorecía el abandono de la caza y recolección en favor de la agricultura entre los misquitos. La monetización de la vida cotidiana les hizo mucho más vulnerables a las convulsiones en el espacio atlántico, a las oscilaciones de precios y a la de demanda de ciertos productos. Y los mismos misioneros, en especial en la década de los años ochenta, comenzaron a dudar de los beneficios de su intenso involucramiento en el comercio para la labor misionera. Por un lado, durante la reunión regular de misioneros (Missionkonferenz) en abril de 1894 se constó que tal involucramiento había empeorado la fama de los miembros de la Iglesia Morava y causó que los nicaragüenses los inculparan de codicia, de que se interesaban más en el dinero que en las almas de los indígenas («Rev. N. is more after the sols than after the souls.»). Por el otro, se constató que las tiendas misionales no pudieran en el futuro competir con el dinámico sector comercial norteamericano[65]. Así pues también en este documento se confirmó la intensa penetración norteamericana en la región de Mosquitia.

Los cambios, positivos y negativos, en la calidad de vida de los habitantes de la Costa, tanto misquitos como creoles, acompañados por las presiones políticas del exterior y por las transformaciones de conciencia provocadas por los moravos, desembocaron en los años ochenta del siglo XIX en un dramático movimiento de revitalización que los mismos moravos nombraron «despertar»

[64] SCHNEIDER (1899), vol. II, p. 65, y (1998), p. 213.

[65] UAH, R.15.H.II.b.16.1.85.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

(Erweckung). La oleada de entusiasmo religioso y preocupación por los pecados afectaba no solamente los neófitos moravos, sino también a personas que nunca antes habían manifestado interés en la doctrina de la Iglesia Morava. La iglesia registró un número inesperado de interesados por el bautismo, pero también surgieron considerables innovaciones de liturgia de parte de estos nuevos miembros: manifestaciones de devoción fervorosa, cantos e incluso danzas similares a las prácticas religiosas populares de las islas caribeñas, acompañadas por aspiraciones al ascenso social a través de la piedad ostentosa[66]. Como en otros movimientos de este tipo[67], las causas principales de fondo fueron las presiones homogeneizantes del sistema neocolonial y el esfuerzo de las élites nativas por hacerse camino en el contexto local y tomar su vida espiritual y material en sus propias manos. Pero el movimiento también adquirió rasgos muy específicos debido a las condiciones en la Costa: la competición de misquitos y creoles, los cambios económicos y también la presión por parte de Nicaragua que incluyó los envíos de misioneros católicos, uniendo así los asuntos de fe con los de la independencia política[68].

4. EL TÉRMINO DE LAS CONEXIONES ATLÁNTICAS

Todavía durante el período de la Reserva perduraron los esfuerzos por establecer la comunicación transoceánica y entrelazar, a través de la Mosquitia, el Atlántico con el Pacífico. Ya en 1855 el ferrocarril de Panamá conectó el Atlántico con el Pacífico de modo mucho más rápido y cómodo que la tradicional vía acuática a través de Mosquitia y Nicaragua. Aunque el litoral pacífico de Nicaragua seguía careciendo de puertos apropiados, por lo menos el Atlántico resultó más accesible para los emprendedores nicaragüenses[69]. En 1862, el inglés Bedford Pim recibió una concesión del gobierno de Nicaragua para construir un ferrocarril similar, conectando el lago de Nicaragua con la costa atlántica sur, al borde de la Reserva Mosquita[70], aunque el proyecto no logró a realizarse –como

[66] La interpretación morava del movimiento en SCHNEIDER (1888); el análisis en TIMMEL (1999).

[67] Para los movimientos de «revitalización» o los movimientos «nativistas» véase WALLACE (1956), y LANTENARI (1963).

[68] Sobre una de estas visitas, véase la carta del misionero Grunewald, Magdala, 6-VII-1861 (UAH R.15.H.II.b.18.a.1861).

[69] DOZIER (1985), p. 108.

[70] Further Papers relating to the Arbitration of his Imperial Majesty the Emperor of Austria in the Differences between the Government of Her Britannic Majesty and the Government of the Republic of Nicaragua, Respecting the interpretation of certain articles of the Treaty of Managua, 1860, presented to both houses of Parliament by Command of Her Majesty,

© Markéta Krizova – marketa.krizova@ff.cuni.cz

muchos otros–, debido a problemas técnicos y financieros. El Ministerio de Hacienda del estado de Nicaragua instigó repetidamente las exploraciones del terreno, el mejoramiento de puertos fluviales y la construcción de caminos para unir la costa del Pacífico con la Mosquitia[71]. También dentro del ambiente alemán persistía la orientación al pasaje transoceánico nicaragüense-mosquito todavía en los años ochenta y noventa, a pesar de que ya se realizaban los trabajos en la ruta de Panamá. Los abogados de la empresa incluso diseminaban rumores de que el plan de Panamá resultaba «desesperado», aconsejando a los «capitalistas y exportadores alemanes» a interesarse más por la ruta a través de Nicaragua y Mosquitia[72].

Durante la segunda mitad del siglo XIX, los moravos documentaron la incorporación final política de la Costa de Mosquitia a Honduras y Nicaragua, acto que formalmente sacó el territorio del área del Caribe; pero en especial la simultánea toma de dominación económica en la Costa por los americanos que trasladaron el centro neurálgico del comercio local de Jamaica a Nueva Orleans. La explosión económica en la Costa en las dos últimas décadas del siglo XIX se basaba sobre todo en la exportación de bananos a EE. UU. y fueron las grandes casas comerciales de Nueva Orleans las que se convertirían en el poder económico dominante de la Reserva. Se intensificó también la exportación de maderas preciosas y se continuó con la del caucho y del coco –todo esto hacia Estados Unidos–. La comunicación con Nueva Orleans se hizo más rápida y barata a través de los buques de vapor[73]. Por contra, los mercados tradicionales del Caribe británico perdían su significado, como tampoco brindaban resultados positivos los esfuerzos por entrelazar la Costa con la región pacífica.

A los cambios económicos estaban relacionadas también las sucesivas transformaciones demográficas. Las nuevas actividades atraían a jornaleros. Algunos de ellos llegaron del Caribe, por ejemplo los «caribes negros» o garífunas, descendientes de esclavos negros, y los habitantes originales de la isla San Vicente en las Antillas Menores. Cuando los ingleses dominaron la isla en 1797, trasladaron a los garífunas a la isla de Roatán en la Bahía de Honduras y éstos a principios del siglo XIX empezaron a establecerse en tierra firme, en la costa norte de Honduras, atraídos por mejores oportunidades de trabajo y por el dinero. La migración de una parte de esta población hacia la Reserva Mosquita, en especial a Laguna de Perlas y Bluefields, tuvo lugar durante 30 años a partir de la década

Londres: Harrison and Sons, 1881 [Nicaragua, n. 2 (1881) Arbitration: Mosquito Coast], pp. 25-26.

[71] MEÍJA LACAYO (2008), p. 27.

[72] POLAKOWSKY (1891), pp. 423-424.

[73] ROSSBACH y WÜNDERICH (1985), p. 35.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

de 1880, debido al auge de la extracción de caoba y de las plantaciones de banano en esa zona de Nicaragua[74]. A pesar de la similar descendencia, los garífunas, llamados simplemente «caribes» en la Costa de Mosquitia, nunca establecieron lazos con la región y se mantuvieron distantes respecto de la población creole y misquita. Con gran probabilidad, la razón fue la diferencia de la lengua, ya que los garífunas hablaban su propia lengua (de la familia lingüística arahuac, con préstamos de las lenguas caribe y varias africanas), mientras que los creoles se expresaban en inglés.

Al mismo tiempo que los garífunas llegó a la Costa de Mosquitia una importante inmigración de chinos que alcanzaron rápidamente el control del comercio minorista local, rivalizando con las tiendas moravas. Y la expansión de las plantaciones bananeras motivó la importación de trabajadores negros de Jamaica y, en menor medida, de otras islas del Caribe y del sur de EE. UU. A pesar de ser anglófonos, estos jornaleros negros y mulatos, al igual que los garífunas y los chinos, nunca se identificaron con la Costa y percibían su estancia en el lugar exclusivamente en términos de ganancia. Aún más reservados fueron los «mestizos» o «españoles», es decir, los emprendedores de Nicaragua que desde 1860 migraban a la Costa de Mosquitia. Después del arbitraje del emperador de Austria en 1881, el gobierno de Nicaragua trató de atraer colonos hispanohablantes a la Reserva. Éstos fundaron en 1886 el poblado de Rama sobre el río del mismo nombre; en pocos años Rama se convirtió en un importante centro de intercambio comercial entre el Atlántico y el Pacífico[75]. Aunque la mayoría de los inmigrantes de esta segunda oleada fueron campesinos y asalariados rurales, más que emprendedores y oficiales de la primera, tampoco ellos se sentían «locales» y mantuvieron sus lazos con la parte pacífica de Nicaragua.

Las inmigraciones coincidían con el aflujo del capital norteamericano a la Reserva. En el año 1890, casi el 95% de las inversiones en la región fueron de EE. UU[76]. Tres años después, al asumir el presidente Zelaya la presidencia de la república de Nicaragua, adoptó la política de apertura a las inversiones extranjeras en Nicaragua, particularmente en la Costa Atlántica, favoreciendo aún más la penetración de las compañías norteamericanas en la región y la explotación de

[74] Para los garífunas en general véase GONZALEZ (1988), y para su migración a la Costa de Mosquitos, véase DAVIDSON (1980).

[75] VILAS (1992), p. 31.

[76] GARCÍA (2007b), p. 117.

© Markéta Krizova – marketa.krizova@ff.cuni.cz

recursos naturales de la región[77]. Por esa época, Zelaya revivió la idea del canal interoceánico, esta vez optando por las inversiones japonesas, y buscó la financiación inglesa para introducir el ferrocarril en la Costa, con el claro fin de alcanzar más rápidamente la homogenización del país. Su preocupación por resolver la cuestión de la Mosquitia se inscribió en sus planes del proceso de modernización económico e institucional en Nicaragua. Como se constó previamente, la semisoberanía de la Reserva Mosquita nunca resultó satisfactoria para los grupos dominantes de Nicaragua ni para la ideología oficial de Nicaragua. Por otro lado, la «reincorporación», aunque no tuvo éxito en cuanto a la homogeneización nacional a largo plazo, reforzó de modo considerable los esfuerzos por unificar la nación, dividida tradicionalmente a causa de la competición de las dos ciudades capitales, Granada y León. A través de anihilar la Reserva e ignorar a sus habitantes, las élites podían presentar Nicaragua como nación «civil», ni negra ni indígena[78].

Esta fue la razón por la que Nicaragua refutó enérgicamente la herencia atlántica de la Costa de Mosquitia –su hibridez racial y cultural–. Del mismo modo, Gran Bretaña desechó los «negros jamaiquinos» que aún en el año 1894 la reconocían públicamente, como atestigua la carta de creoles prominentes enviada a la reina Victoria, declarando en ella su lealtad a la corona británica y recordando la pertenencia tradicional de la Costa de Mosquitia a la órbita cultural inglesa[79]. Pero la importancia del mundo británico en la Costa decrecía rápidamente. La reincorporación y las represiones de los intentos de resistencia contra ella en 1894 provocaron el éxodo de muchos costeños atrás a las islas caribeñas – entre ellos, del último «jefe hereditario» Robert Henry Clarence quien murió en Jamaica en 1908. Funcionarios mestizos venidos del Pacífico sustituyeron a los funcionarios creoles[80].

Sorprendentemente, las movilizaciones y enfrentamientos armados inmediatamente después a la reincorporación se realizaron por parte de los creoles y no por parte de los misquitos, a pesar de su fama de guerreros despiadados y defensores de su propia independencia. Las comunidades indígenas, cuya postura hacia el régimen de la Reserva había sido relativamente laxa, observaron con pasividad y desinterés la destitución de un gobierno creole que, posiblemente, nunca habían sentido como particularmente suyo. Para mantener el control, las tropas de Nicaragua debieron apelar al apoyo de las

[77] DÍAZ-POLANCO y SÁNCHEZ (1991).

[78] Para los cambios de postura de la representación oficial de Nicaragua hacia los habitantes de la Costa de Mosquitia véase HOOKER (2005).

[79] OERTZEN, ROSSBACH y WÜNDERICH (1990), pp. 367-368.

[80] ROMERO VARGAS (1990), p. 89

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

fuerzas militares de EE. UU. En ocasiones, también tropas inglesas ayudaron a las nicaragüenses a retomar el control de las ciudades.

Se constó en la introducción del presente artículo que los actores locales en la región marginal de la Costa de Mosquitia lograron repetidamente imponer su propia voluntad a los portadores del colonialismo o, por lo menos, modificar sus planes en el contexto atlántico. Los misquitos impidieron el establecimiento del colonialismo español a fines del siglo XVIII y el regreso de los británicos tres décadas después. Los creoles, a través de su intenso involucramiento en los asuntos comerciales y políticos, forzaron a los representantes británicos a un continuo interés en la Reserva Mosquita durante el siglo XIX. Ambos grupos a través de su alianza con la Iglesia Morava retardaron la homogeneización de la región dentro del estado nicaragüense. A largo plazo, sin embargo, los intereses de los grandes jugadores en el tablero mundial predominaron y los habitantes de la Costa de Mosquitia perdieron su capacidad de influir en el desarrollo de las cosas. Las comunidades mis-quitas y creoles, por supuesto, perduraron y se desarrollaron a su modo, aunque su destino en el siglo XX ya no es el objeto del presente estudio. La «reincorporación» no resultó en una homogeneización económica, social o cultural con el estado de Nicaragua. Tanto los creoles como los misquitos mantienen fuerte conciencia de sí mismos, junto con su propia versión de la historia de la región[81]; pero su espacio de maniobra se limita a los asuntos locales.

BIBLIOGRAFÍA

ANÓNIMO. «British Encroachments and aggressions in Central America: The Mosquito Question». The American Whig Review, núm. 52, pp. 189-208. BOCCARA, G. (2005). «Mundos nuevos en las fronteras del Nuevo Mundo». Nuevo Mundo Mundos Nuevos [08/02/2005, http://nuevomundo.revues.org/426]. BRATHWAITE, E. (1971). The Development of Creole Society in Jamaica, 1770-1820. Oxford: Clarendon Press.

BROWN, V.L. (1928). «Contraband Trade: A Factor in the Decline of Spain's Empire in America». Hispanic American Historical Review, núm. 8:2, pp. 178-189.

[81] Para la resistencia de los misquitos en el siglo XX, véase Hale(1994); para la perduración de la conciencia creole, Gordon (1995).

© Markéta Krizova – marketa.krizova@ff.cuni.cz

BURNARD, T. (2009). «The British Atlantic», en MORGAN, P.D. y GREENE, J.P. (eds.). Atlantic History: A Critical Appraisal. Oxford: Oxford University Press, pp. 111-136.

CHRISTELOW, A. (1942). «Contraband Trade between Jamaica and the Spanish Main, and the Free Port Act of 1766». Hispanic American Historical Review, núm. 22, pp. 309-343. 75 Para la resistencia de los misquitos en el siglo XX, véase HALE (1994); para la perduración de la conciencia creole, GORDON (1995).

CONZEMIUS, E. (1929). «Notes on the Miskito and Sumu Languages of Eastern Nicaragua and Honduras». International Journal of American Linguistics, núm. 5, pp. 57-115.

DAVIDSON, W.V. (1980). «The Garifuna of Pearl Lagoon: Ethnohistory of an Afro-American Enclave in Nicaragua». Ethnohistory, núm. 27:1, pp. 31-47. DENNIS, P.A. y OLIEN, M.D. (1984). «Kingship among the Miskito». American Ethnologist, núm. 11, pp. 718-737.

DÍAZ-POLANCO, H. y SÁNCHEZ, C. (1991). «Cronología de los hechos históricos de la Costa Atlántica de Nicaragua». Boletín de Antropología Americana, núm. 23, pp. 171-184, y núm. 24, pp. 151-178.

DIEGO PAREDES, V. de (1855). The Coast of Mosquito and the Boundary Question between New Granada and Costa Rica. Nueva York.

DOZIER, C. (1985). Nicaragua's Mosquito Shore: The Years of British and American Presence. Tuscaloosa: University of Alabama Press.

FÉLIX DE ARRATE, J.M. (1964). Llave del Nuevo Mundo. Antemural de las Indias Occidentales. La Habana descripta [...], La Habana: Comisión Nacional Cubana de la Unesco.

FLOYD, T.S. (1967). The Anglo-Spanish Struggle for Mosquitia. Albuquerque: University of New Mexico Press.

GARCÍA, C. (2007a). Etnogénesis, hibridación y consolidación de la identidad del pueblo miskitu. Madrid: CSIC.

GARCÍA, C. (2007b). «Ambivalencia de las representaciones coloniales: líderes indios y zambos de la Costa de Mosquitos a fines del siglo XVIII». Revista de Indias, vol. 67, núm. 241, pp. 673-694.

GILLESPIE, M. y BEACHY, R. (eds.) (2007). Pious pursuits: German Moravians in the Atlantic world. Nueva York-Oxford: Berghahn Books.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

GONZALEZ, N.L.S. (1988). The Sojourners of the Caribbean: Ethnogenesis and Ethnohistory of the Garifuna. Urbana: University of Illinois Press.

GONZÁLEZ-Ripoll, M.D. et al. (2004). El Rumor de Haití en Cuba: Temor, raza y rebeldía, 1789-1844, Madrid: CSIC.

GORDON, E. (1998). Disparate Diasporas: Identity and Politics in an African-Nicaraguan Community. Austin: University of Texas Press.

HALE, C. (1994). Resistance and Contradiction: Miskito Indians and the Nicaraguan State, 1894-1987. Palo Alto: Stanford University Press.

HAMILTON, J.T. y HAMILTON, K.G. (1967). History of the Moravian Church. Bethlehem Interprovincial Board of Christian Education.

HANSEN, J.M. (2011). Guantánamo. An American History. Nueva York: Hill and Wang.

HELMS, M.W. (1971). Asang: Adaptations to Culture Contact in a Miskito Community. Gainesville: University of Florida Press.

HELMS, M.W. «Of Kings and Contexts: Ethno-historical Interpretations of Miskito Political Structure and Function». American Ethnologist, núm. 13, pp. 198-241.

HENDERSON, G.B. (1944). «German Colonial Projects on the Mosquito Coast, 1844-1848». English Historical Review, núm. 59, pp. 257-271.

HONYCHURCH, L. (1997). «Crossroads in the Caribbean: A Site of Encounter and Exchange on Dominica«. World Archaeology, núm. 28:3, pp. 291-304.

HOOKER, J. (2005). «'Beloved Enemies': Race and Official Mestizo Nationalism in Nicaragua». Latin American Research Review, núm. 40:3, pp. 14-39.

INCER, J. (ed.) (1990). Nicaragua: Viajes, rutas y encuentros, 1502-1838 (Historia de las exploraciones y descubrimientos, antes de ser el Estado independiente, con observaciones sobre su geografía, etnia y naturaleza). San José: Libro Libre.

INCER, J. (ed.). (2003). Piratas y aventureros en las costas de Nicaragua: Crónicas de fuentes originales. Managua: Fundación VIDA.

© Markéta Krizova – marketa.krizova@ff.cuni.cz

KAHLE, G. y POTTHAST, B. (1983). Der Wiener Schiedsspruch von 1881. Eine Dokumentation zur Schlichtung des Konfliktes zwischen Großbritannien und Nicaragua um Mosquitia. Colonia-Viena: Böhlau.

KRÍOVÁ, M. (2000). «El intento de establecer una colonia morava en el Caribe, siglo XVIII», en OPATRNÝ, J. (ed.). La emigración centroeuropea a América Latina. Praga: Karolinum, pp. 91-97.

KRÍOVÁ M. (2004). La ciudad ideal en el desierto: Proyectos misionales de la Compañía de Jesús y la Iglesia Morava en la América colonial. Praga: Karolinum. KUPPERMAN, K.O. (1993). Providence Island, 1630-1641: The Other Puritan Colony. Cambridge-Nueva York: Cambridge University Press.

LANTENARI, V. (1963). The Religions of the Oppressed; a Study of Modern Messianic Cults. Londrese: MacGibbon & Kee.

LEMPA, H. y PEUCKER, P. (eds.) (2010). Self, Community, World: Moravian Education in a Transatlantic World. Belén: Lehigh University Press.

LONG, E. (1974 [1774]). The History of Jamaica, or, General Survey of the antient and modern state of that island, with Reflections on its Situation, Settlements, Inhabitants, Climate, Products, Commerce, Laws, and Government. Londres.

[M.W.] (1732). «The Mosqueto Indian and his Golden River: Being a Familiar Description of the Mosqueto Kingdom in America, Written in or About the Year 1699», en CHURCHILL, A. (comp.). A Collecion of Voyages and Travels, Londres, vol. 6, pp. 285-298.

MACLEOD, M. (1973). Spanish Central America: A Socioeconomic History, 15201720. Berkeley-Los Ángeles: University of California Press.

MANNING, W.R. (ed.) (1933-35). Diplomatic Correspondence of the United States. Inter-American Afairs 1831-1860. Washington D.C.: Carnegie Endowment for International Peace, 6 vols.

MEÍJA LACAYO, J. (2008). «La Reincorporación de la Mosquitia». Revista de Temas Nicaragüenses, núm. 6, pp. 22-36.

METTELE, G. (2009). Weltbürgertum oder Gottesreich: Die Herrnhuter Brüdergemeine als globale Gemeinschaft 1727-1857. Gotinga: Vandenhoeck & Ruprecht.

MILLER-KEASBEY, L. (1896). The Nicaragua Canal and the Monroe Doctrine. Nueva York: Putnam.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

MORGAN, P.D. y GREENE, J.P. (2011). «Introduction», en MORGAN, P.D. y GREENE, J.P. (eds.) Atlantic History: A Critical Appraisal. Oxford: Oxford University Press, pp. 1-18.

NAYLOR, R. (1967). «The Mahogany Trade as a Factor in the British Return to the Mosquito Shore in the Second Quarter of the Nineteenth Century», The Jamaican Historical Review, num. 7, pp. 40-67.

NAYLOR, R. (1989). Penny Ante Imperialism: The Mosquito Shore and the Bay of Honduras, 1600-1914. A Case Study in British Informal Empire. Rutherford-Londres: Fairleigh Dickinson University Press y Associated University Presses.

NEWSON, L. (1987). Indian survival in colonial Nicaragua. Norman-Londres: University of Oklahoma Press.

NIETSCHMANN, B. (1973). Between Land and Water: the Subsistence Ecology of the Miskito Indians, Eastern Nicaragua. Nueva York: Seminar Press.

OERTZEN, E. von, ROSSBACH, L. y WÜNDERICH, V. (eds.) (1990). The Nicaraguan Mosquitia in Historical Documents 1844-1927: The dynamics of ethnic and regional history. Berlín: Dietrich Reimer Verlag.

OFFEN, K.H. (2000). «British Logwood Extraction from the Mosquitia: The Origin of a Myth». Hispanic American Historical Review, núm. 80, pp. 113-135.

OFFEN, K.H. (2010). «Los Zambos y Tawira Miskitu: Los Orígenes Coloniales y la Geografía de la Diferenciación Intra-Miskitu en el Oriente de Nicaragua y Honduras», traducción de Blanca Estrada Cousin. Revista de Temas Nicaragüenses, núm. 21, pp. 37-80.

OLIEN, M.D. (1983). «The Miskito Kings and the Line of Succession». Journal of Anthropological Research, núm. 39:2, pp. 198-241.

PERALTA, M.M. de (ed.) (1898). Costa Rica y Costa de Mosquitos. Documentos para la historia de la jurisdicción territorial de Costa Rica y Colombia. París: Lahure. PIM, B. (1863). The Gate of the Pacific. Londres.

PITTS, J. (2005). A Turn to Empire: The Rise of Imperial Liberalism in Britain and France. Princeton-Oxford: Princeton University Press.

POLAKOWSKI, H. (1891). «Die Republiken Mittel-Amerikas im Jahre 1889». Zeitschrift für Gesellschaft der Erdkunde, núm. 26, pp. 423-424.

© Markéta Krizova – marketa.krizova@ff.cuni.cz

QUESADA, V.G. (1883). «El rey y el reino de Mosquitia en la América Central». Nueva Revista de Buenos Aires, núm. 3:9, pp. 540-559.

ROBERTS, O.W. (1827). Narrative of Voyages and excursiones on the East Coast and in the Interior of Central America. Edimburgo.

ROMERO VARGAS, G. (1990). «Fuentes para la historia de la Costa Atlántica de Nicaragua». Wani: Revista del Caribe Nicaragüense, núm. 7, pp. 82-103. ROMERO VARGAS, G. (1995). Las sociedades del Atlántico de Nicaragua en los siglos XVII y XVIII. Managua: Fondo de Promoción Cultural-BANIC. ROMERO VARGAS, G. (1996) Historia de la costa atlántica. Managua: CIDCA-UCA.

ROSSBACH, L. y WÜNDERICH, V. (1985). «Derechos indígenas y estado nacional en Nicaragua: La convención mosquita de 1894«. Encuentro, núm. 24-25, pp. 29-53.

SANTANA PÉREZ, J.M. y SÁNCHEZ SUÁREZ, J.A. (2007). «Repoblación de Costa de Mosquitos en el último cuarto del siglo XVIII». Revista de Indias, vol. 67, núm. 241, pp. 695-712.

SCHNEIDER, H.G. (1888). Die Erweckung auf der Moskitoküste in den Jahren 1881 und 1882. Niesky.

SCHNEIDER, H.G. (1899). Moskito: Zur Erinnerung an die Feier des fünfzigjähri-ges Bestehens der Mision er Brüdergemeine in Mittel Amerika. Herrnhut: Missionsbuchhandlung.

SCHNEIDER, H.G. (1998). Mosquitia: Historia de la Unitas Fratrum en La Mosquitia (1849-1898), trad. Marion Dieke. Managua: Centro Intereclesial de Estudios Teológicos y Sociales.

SCHOONHOVER, T.D. (1985). «Prussia and the protection of German transit through Middle America and commerce with the Pacific Basin, 1848-1851». Jahrbuch für Geschichte von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft Lateinamerikas, núm. 22 (1985), pp. 394-422.

SCHOONHOVER, T.D. (1991). The United States in Central America, 1860-1911: episodes of social imperialism and imperial rivalry in the world system. Durham: Duke University Press.

SCHOONHOVER, T.D. (1998). Germany in Central America: Competitive Imperialism, 1821-1929. Tuscaloosa-Londres: University of Alabama Press.

SHERWOOD, R. (2008). The Cartography of Alexander von Humboldt: Images of the Enlightenment in America. Ph.D. Dissertation, University of Texas in Arlington [UMI Microfilm 3307235]

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

SUED-BADILLO, J. (1992). «Facing up to Caribbean history». American Antiquity, núm. 57:4, pp. 599-607.

SULLIVAN, G.H. y CROMWELL, W.N. (eds.) (1903). Compilation of Executive Documents and Diplomatic Correspondence relative to a Trans-Isthmian Canal in Central America. Nueva York: Evening Post Job Printing House.

TIMMEL, B. (1999). Herrnhuter Missionierung und Kulturwandel an der Mos-quitoküste Nicaraguas: Die Erweckungsbewegug von 1881/82. Magisterarbeit, Universität Leipzig, Institut für Ethnologie.

[URING, N.] (1726). The Voyages and Travels of Captain Nathaniel Uring, Londres.

VEGA BOLAÑOS, A. (ed.) (1971). Los atentados del Superintendente de Belice. Managua: Editorial Unión.

VILAS, C.M. (1992). Estado, clase y etnicidad: La Costa Atlántica de Nicaragua. México: FCE.

WALLACE, A. (1956). «Revitalization Movements». American Anthropologist, núm. 58, pp. 264-281.

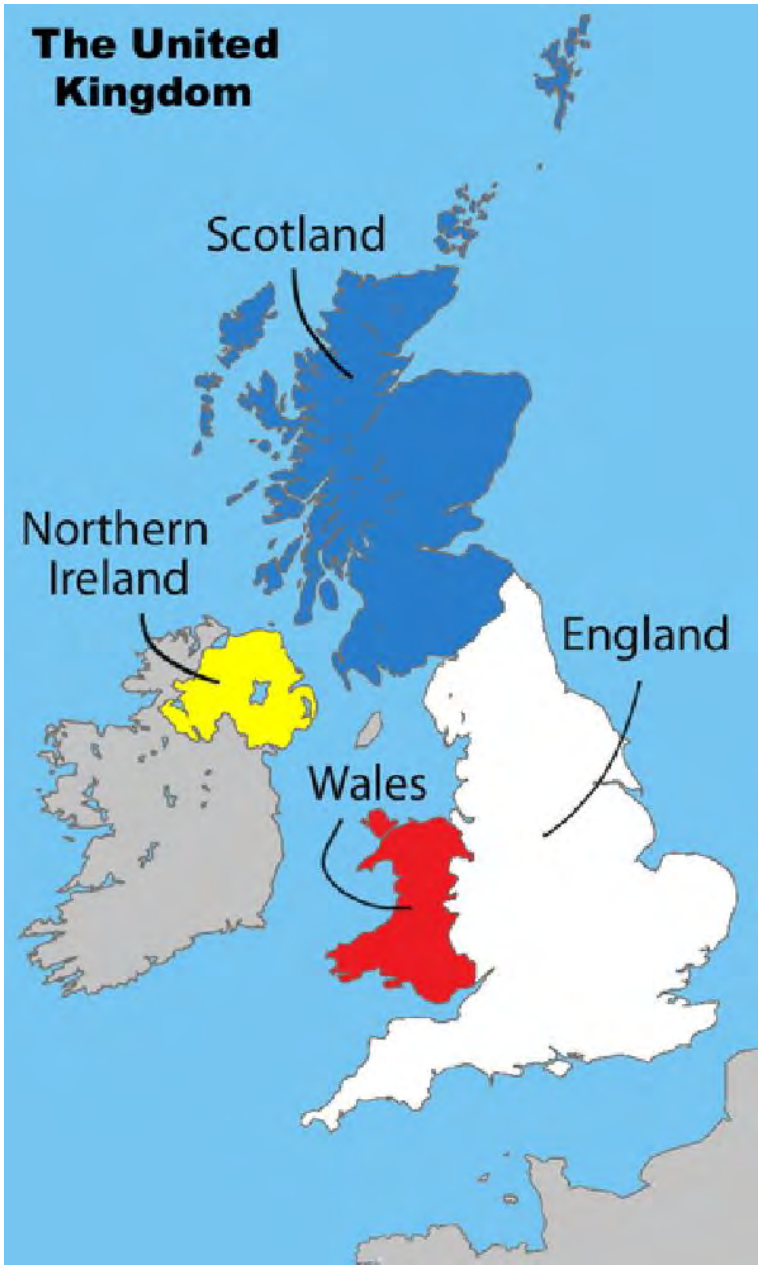
WHITE, R. (1991). The Middle Ground: Indians, Empires, and Republics in the Great Lakes Region, 1650-1815. Cambridge-Nueva York: Cambridge University Press.

WILSON, J.W. (1990). Obra morava en Nicaragua: Trasfondo y breve historia. Managua: Editorial Unión.●

© Wikipedia – editor@temasnicas.net

Sobre el uso de Inglaterra, Gran Bretaña y Reino Unido

Wikipedia



Para Nicaragua, la designación es importante la distinción por la ocupación de colonos ingleses de la Costa Caribe. Deberíamos usar Inglaterra hasta 1707, Reino de Gran Bretaña, y a partir de 1801 Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda. El término "Gran Bretaña" se refiere convencionalmente a la isla de Gran Bretaña, o políticamente a Inglaterra, Escocia y Gales en combinación.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

El Reino Unido consta de cuatro países constituyentes: Inglaterra, Escocia, Gales e Irlanda del Norte. Sus capitales son Londres, Edimburgo, Cardiff y Belfast, respectivamente. Además de Inglaterra, los países tienen sus propios gobiernos delegados, cada uno con diferentes poderes, pero dicho poder es delegado por el Parlamento del Reino Unido, que puede promulgar leyes que alteren unilateralmente o eliminen la devolución. La cercana Isla de Man, Bailía de Guernsey y Bailía de Jersey no son parte del Reino Unido, siendo dependencias de la Corona con el Gobierno británico responsable de la defensa y la representación internacional.

La conquista medieval y la posterior anexión de Gales por el Reino de Inglaterra, seguida de la unión entre Inglaterra y Escocia en 1707 para formar el Reino de Gran Bretaña, y la unión en 1801 de Gran Bretaña con el Reino de Irlanda crearon el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda. Cinco sextos de Irlanda se separaron del Reino Unido en 1922, dejando la formulación actual del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte. Hay catorce Territorios Británicos de Ultramar, los restos del Imperio Británico que, en su apogeo en la década de 1920, abarcaba casi una cuarta parte de la masa terrestre del mundo y era el imperio más grande de la historia. La influencia británica se puede observar en el idioma, la cultura y los sistemas políticos de muchas de sus antiguas colonias.

El término "Gran Bretaña" se refiere convencionalmente a la isla de Gran Bretaña, o políticamente a Inglaterra, Escocia y Gales en combinación. A veces se usa como sinónimo informal del Reino Unido en su conjunto.

El término "Gran Bretaña" se usa como sinónimo de Gran Bretaña, y como sinónimo del Reino Unido. El uso es mixto: el Gobierno del Reino Unido prefiere usar el término "Reino Unido" en lugar de "Gran Bretaña" o "Británico" en su propio sitio web (excepto cuando se refiere a embajadas), aunque reconoce que ambos términos se refieren al Reino Unido y que el "gobierno británico" de otras partes se usa al menos con tanta frecuencia como el "gobierno del Reino Unido". El Comité Permanente de Nombres Geográficos del Reino Unido reconoce "Reino Unido" y "U.K o United Kingdom". como términos geopolíticos abreviados para el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte en sus directrices toponímicas; no enumera "Gran Bretaña", pero señala que "es solo el único término nominal específico" Gran Bretaña "que invariablemente excluye a Irlanda del Norte". Históricamente, la BBC prefirió utilizar "Gran Bretaña" como abreviatura solo para Gran Bretaña, aunque el La guía de estilo actual no toma una posición, excepto que "Gran Bretaña" excluye a Irlanda del Norte.

© Wikipedia – editor@temasnicas.net

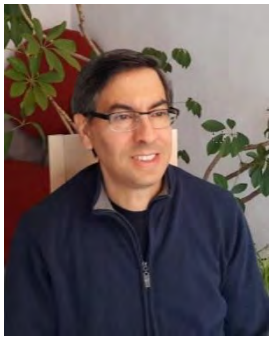
El adjetivo "británico" se usa comúnmente para referirse a asuntos relacionados con el Reino Unido. El término no tiene una connotación legal definida, pero se usa en la ley para referirse a la ciudadanía del Reino Unido y asuntos relacionados con la nacionalidad. Las personas del Reino Unido usan varios términos diferentes para describir su identidad nacional y pueden identificarse como británicos, ingleses, escoceses, galeses, irlandeses del norte o irlandeses; o como una combinación de diferentes identidades nacionales. [64] La designación oficial para un ciudadano del Reino Unido es "ciudadano británico".

La historia de Gran Bretaña es la que abarca el periodo transcurrido entre 1707 y 1801, durante el cual Escocia e Inglaterra formaban un único Reino. Después de la guerra de la sucesión; Durante la primera mitad del siglo XVII se había llegado a la unión dinástica al otorgar el trono inglés al rey Jacobo (VI de Escocia y I de Inglaterra) en 1603, quien pertenecía a la casa escocesa de los Estuardo. La Gran Bretaña desapareció al crearse en 1801 el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda por la Acta de Unión de 1800.

Las Actas de la Unión de 1707 declararon que los reinos de Inglaterra y Escocia estaban "Unidos en un Reino con el nombre de Gran Bretaña". El término "Reino Unido" se ha utilizado ocasionalmente como una descripción para el antiguo reino de Gran Bretaña, aunque su El nombre oficial de 1707 a 1800 era simplemente "Gran Bretaña". Las Actas de la Unión 1800 unieron el reino de Gran Bretaña y el reino de Irlanda en 1801, formando el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda. Tras la partición de Irlanda y la independencia del Estado Libre de Irlanda en 1922, que dejó a Irlanda del Norte como la única parte de la isla de Irlanda dentro del Reino Unido, el nombre se cambió al "Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte".●

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

ENSAYOS



Editor: Dr. Alberto Bárcenas

barcenas@web.de

Mobil: 0176 50 45 02 97

Anrufbeantworternr: +49 5652 - 91 91 93

Revista de Temas Nicaragüenses pretende, no sólo ser una revista académica con revisión editorial, sino también una revista enciclopédica. La sección ENSAYOS contiene todas las temáticas posibles de una revista generalista. Demuestra el carácter enciclopédico de RTN, y su ventaja sobre las revistas de especialidades para un lector interdisciplinario. Los artículos por publicar deberán cumplir con la política editorial de la RTN y, aunque reflejen la visión subjetiva del autor; intentarán ser ecuánimes, evitar las apologías de cualquier índole y promover los valores culturales nicaragüenses.

El logotipo es una reproducción en negro de la serpiente emplumada que se encuentra en la Laguna de Asososca, Managua. Quetzalcóatl representa la sabiduría. ■

© Julio Pomar Jiménez – editor@temasnicas.net

Los Pochtecas Aztecas

Julio Pomar Jiménez

Reproducido de Pomar Jiménez, Julio. Los pochtecas: el comercio en América Latina desde los aztecas hasta la independencia. pp. 12-47, México: EDAMEX, 1996.

LOS AZTECAS

A juzgar por la abundancia con que encontramos referencias al comercio en libros y memorias de los cronistas e historiadores de la América prehispánica, esa actividad ocupó muchos de los gigantescos esfuerzos que en aquel pasado remoto realizaron los habitantes del Nuevo Continente.

Sobre el cuadro de la vida mexicana casi inmediatamente anterior a la Conquista, existen exaltadas y asombrosas relaciones y testimonios. Unas veces elaboradas por los propios conquistadores (Hernán Cortés, Bernal Díaz del Castillo, el Conquistador Anónimo), otras por historiadores llegados posteriormente, producto de una investigación deliberada de las cosas antiguas de estas tierras (Diego Durán, Joseph de Acosta, Bernardino de Sahagún, Francisco Hernández) y otras más por los historiadores indomestizos (Fernando Alvarado Tezozómoc, Fernando de Alva Ixtlilxóchitl, Domingo Francisco de San Antón Chimalpahin *Cuauhtlehuánitl*), en todas ellas y en otras se habla, con ojos en los que no descansa la admiración, de la prestancia y viveza de la vida comercial de los mexicanos antiguos y de las instituciones y agrupaciones creadas al calor y en función de ella.

LOS TIANGUIS

No pasaba día, al decir de esos cronistas e historiadores, en que los tianguis[1] o mercados de las numerosas poblaciones del Anáhuac[2], y en especial los de México—Tenochtitlan—Tlatelolco, no se vieran nutridamente concurridos por una abigarrada multitud de personas que, ceremoniosas y graves, dedicaban su afán al comercio de tantas y tan variadas y bellas como útiles mercaderías, que el gusto y la necesidad les hacían desear a los antiguos mexicanos. Al

[1] Esta palabra, ya castellanizada, viene de tianquiztli, mercado

[2] Anáhuac: "Entre dos aguas", entre los mares; designa lo que hoy es el territorio mexicano.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

mercado de Tlatelolco concurrían campesinos, pescadores, cazadores y comerciantes de los más diversos lugares trayendo sus productos de la tierra, su maíz, sus aves, sus verduras y legumbres; pescadores trayendo "el pez, el renacuajo, la rana, el camaroncillo, el *aneneztli*, la culebra acuática, la mosca acuática, el gusanillo lagunero y el pato, el *cuáchil* el ánade y todos los pájaros que viven en el agua"; mujeres ofreciendo sus guisos y platos sabrosos, las telas, las sandalias, pieles y mantas; las hierbas medicinales, las especias, los perfumes, los brebajes diversos, así el espirituoso pulque, como el aromático chocolate y el reconfortante atole; las vasijas de barro en mil formas, los comales; los metates y los molcajetes, o sean los morteros; las cuerdas, las pipas, los petates o esteras de mimbre; los cuchillos de piedra y obsidiana, las hachas de piedra y de metal, los raspadores, los incensarios, los adornos y dijes finos de plata y oro y cobre y plumas; el cacao, las frutas...

Y desque llegamos a la gran plaza que se dice el Tatelulco, como no habíamos visto tal cosa, quedarnos admirados de la multitud de gente y mercaderías que en ellas había, y del gran concierto y regimiento que en todo tenían. Y los principales que iban con nosotros nos los iban mostrando. Cada género de mercaderías estaban por sí y tenían situados y señalados sus asientos. Comencemos por los mercaderes de oro, y plata y piedras ricas, y plumas, y mantas, y cosas labradas, y otras mercaderías de indios, esclavos y esclavas. Digo que trayan tantos dellos a vender a aquella gran plaza, como traen los portugueses, los negros de Guinea, e tráyanlos atados a unas varas largas, con colleras a los pescuezos, por que no se les huyesen, y otros dejaban sueltos. Luego estaban otros mercaderes que vendían ropa más basta y algodón, e cosas de hilo torcido, y cacaguateros que vendían cacao. Y desta manera estaban cuantos géneros de mercaderías hay en la Nueva España, puesto por su concierto, de la manera que en mi tierra, ques Medina del Campo, donde se hacen las ferias, que en cada calle están sus mercaderías por sí. Ansí estaban en esta gran plaza, y los que vendían mantas de nequén y sogas, y cotaras, que son los zapatos que calzan, y hacen del mismo árbol, y raíces muy dulces cocidas, y otra rebusterías que sacan del mismo árbol (maguey).

Todo estaba en una parte de la plaza, en su lugar señalado. Y cueros de tigres, de leones y de nutrias, y de adives, y de venados y de otras alimañas, de tejones, y gatos monteses, dellos adobados y otros sin adobar, estaban en otra parte, y otros géneros de cosas e mercaderías. Pasemos adelante, y digamos de los que vendían frisoles y chía, y otras legumbres e yerbas, a otra parte. Vamos a los que vendían gallinas, gallos de papada (pavos), conejos, liebres, venados y anadones, perrillos y otras cosas deste arte, así parte de la plaza. Digamos de las

© Julio Pomar Jiménez – editor@temasnicas.net

fruteras, de las que ven-dian cosas cocidas, mazmorreras y malcocinado, también su parte. Pues todo género de loza, hecha de mil maneras, desde tinajas grandes y jarrillos chicos, que estaban por si aparte. Y también que vendían miel, y melcochas, y otras cosas que hacían, como nuesados. Pues los que vendían madera, tablas, cuñas e vigas e tejos y bancos, y todo por sí. Vamos a los que vendían leña, ocote otras cosas desta manera.

¿Qué quieren más que diga? Que hablando con acato, también vendían muchas canoas llenas de hienda de hombres, que tenían en los esteros, cerca de la plaza, y esto era para hacer sal o para curtir cueros, que sin ella dicen que no se hacía buena. Bien tengo entendido que algunos señores se reirán desto. Pues digo ques ansí. Y más digo, que tenían por costumbre que en todos los caminos tenían hechos, de cañas, o pajas, o yerba, por que no los viesen los que pasasen por ellos, y allí se metían si tenían ganas de purgar los vientres, por que no se les perdiese aquella suciedad.

¿Para qué gasto yo tantas palabras de lo que vendían en aquella gran plaza? Porque para no acabar tan presto de contar por menudo todas las cosas, sino que papel, que en esta tierra llaman amal (kmatl, amate), y unos cañutos de olores con liquidámbar, llenos de tabacos, y otros ungüentos amarillos, y cosas deste arte vendían por sí. E vendían mucha grana, debajo de los portales que estaban en aquella gran plaza. Había muchos herbolarios, y mercaderías de otra manera. Y tenían allí sus casas, adonde juzgaban tres jueces y otros como alguaciles y ejecutores que miraban las mercaderías. Olvidádose me había la sal, y los que hacían navajas de pedernal y de como las sacaban de la misma piedra. Pues pescaderas y otros que vendían unos panecillos que hacen de una como lama que cogen de aquella gran laguna, que se cuaja y hacen panes dello, que tienen un sabor a manera de queso. Y vendían hachas de latón, y cobre, y estaño, y jícaras, y unos jarros muy pintados, de madera hechos. (Bernal Díaz del Castillo.)

EL MOVIMIENTO COMERCIAL EN EL TIANGUIS

Frente al mercado o *tianquiztli* había un *técpan* o palacio donde se administraba el comercio y se impartía justicia en asuntos mercantiles. Allí funcionaba el consejo de 5 administradores o intendentes, los *mixcoatlaylótlac*, que regía el mercado, fijaba precios, vigilaba el orden y miraba por el justo precio. Un tribunal de 12 jueces juzgaba toda infracción, las deudas y las quiebras. Tenían sus propias prisiones y plena facultad para ejecutar sus sanciones, incluso la pena de muerte. Clavijero[3] dice que "para evitar todo fraude en los contratos y todo

[3] Francisco Javier Clavijero (1731-1787), Jesuita, escribió en el destierro su famosa Historia Antigua de México, que constituyó ante la Europa de la época la primera revaloración crítica de las culturas aborígenes mexicanas.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

desorden en los contratantes,e había varios inspectores que giraban incesantemente por el mercado, observando cuanto pasaba" y agrega que "de todo lo que se introducía en el mercado se pagaba un tanto de derechos al rey, el cual se obligaba de su parte a administrarles justicia y a indemnizar sus personas y sus bienes".

El mismo Clavijero nos dice que "la plaza de Tlatelolco era, según testifica Cortés, dos veces mayor que la de Salamanca, cuadrada y rodeada toda de pórticos para la comodidad de los comerciantes. Cada renglón de comercio tenía su puesto señalado por los intendentes del merca-do...y a nadie se le permitía mudar de lugar".

"El número de los contratantes que diariamente concurría a aquella plaza —agrega Clavijero— era, según el mismo Cortés, de más de 50 000", aunque el propio autor señala que "parece que (ello) debe entenderse del mercado grande de cada cinco días, porque el Conquistador Anónimo, que habla con más distinción, dice que concurrían de 20 a 25 000, y en los mercados grandes de 40 a 50 000".

En cuanto al colosal volumen de mercaderías que se movían en ese mercado basta transcribir, otra vez, a Clavijero: "La comida era tanta y tan variada, que los españoles que la vieron hablaban con asombro. Corés dice que llenaba la comida todo un pavimento de la sala, y que le presentaban platos de todas las carnes, pescados y frutas y yerbas de la tierra", así como que, nada más en el sector de las aves "para el sustento de estas aves carnívoras (águilas, gavilanes, etc.), se mataban diariamente 500 pavos.

El mismo autor afirma que los mercados de Texcoco, Tlaxcala, *Huexotzinco* y demás lugares grandes, eran en la misma forma que el de México. Del de Tlaxcala, dice Cortés que concurrían todos los días más de 30 000 contratantes.

Del Tepeyac, que no era de las mayores ciudades, testifica el citado Motolinia haber averiguado... que 24 años después de la conquista, cuando ya había decaído el comercio de aquellos pueblos, no se vendían cada 5 días menos de 8000 gallinas europeas en aquella plaza, y que otras tantas se vendían en el mercado de *Acapetlayocan*".

Asimismo, el mercado tenía tal importancia y tal influencia política, que la mayor protesta del pueblo consistía en el cierre del tianquiztli y la paralización de la vida comercial, como lo hicieron en tiempo de Moctezuma Xocoyotzin (II), el soberano que gobernaba a la llegada de los españoles, para protestar contra actos de Cortés.

© Julio Pomar Jiménez – editor@temasnicas.net

Nuestra revista al comercio de México antiguo se ha extendido, quizá con exceso, en detalles de la institución de tianguis. Pero ello simplemente para dar lugar a considerar la magnitud del comercio en aquella época. Se podría agregar, del tianguis, que hubo ciudades enteras dedicadas al comercio, que han subsistido hasta el México de nuestros días. Es el caso de Tlaxiaco, una ciudad—mercado, en el actual estado de Oaxaca. También ha quedado toda una toponimia impresa en el mapa mexicano; ejemplo, *Tianguistengo*.

Todavía se podría decir que en el ámbito del tianguis circularon varias especies de moneda, que tuvieron curso corriente y normal para un gran número de operaciones y de mercados.[4]

Aunque es imposible establecer barreras rígidas en esta cuestión, hasta aquí hemos hablado del comercio en el nivel de la subsistencia; es decir, de aquél en que una comunidad en su grado inicial de desarrollo logra cierta estabilidad económica, pues los medios productivos de que dispone la proveen ya de un remanente de productos básicos que intercambian con otras comunidades y así suplen sus carencias de subsistencias. En otras palabras —usando un esquema puramente imaginario— se realiza un "comercio de subsistencia" cuando una comunidad sólo puede vender a otra, por ejemplo, frijol y maíz, y cuando la segunda vende a aquélla, también exclusivamente, sal y carnes de aves. Lo que a una le falta lo obtiene de la otra por el intercambio. Se comercia con los productos de la tierra. Pero el siguiente paso y que históricamente corresponde al crecimiento en extensión y diversidad de la vida urbana, así como al

[4] El ilustre nahuatlato doctor Ángel María Garibay, a cuya investigación se debe un volumen considerable de los conocimientos hoy existentes sobre la cultura náhuatl, y quien imprimió a la investigación histórica nuevos y fecundos rumbos, señala en su Vida Económica de Tenochtitlan que hubo ya unos a modo de billetes, del tamaño de un pañuelo, o "paño de labios", que se llamaban cuachtli. Luego dice:

Resumen: Moneda fraccionaria era el grano de cacao y cien de estos el valor de una canoa de agua. Moneda de mayor valor era una serie de mantas cuyas dimensiones no conocemos, y estás, que por el nombre parecen ser cortas, "paños de labios", eran de 100, de 80 y 65 cacaos. Más alto valor pueden haber tenido las llamadas *patolcuachtli*, ya que formaban el tributo de un año seis mil de ellas en la región hoy día poblana. (Op. cit. p. 176, Ed. UNAM).

La investigadora norteamericana Anne M. Chapman, en su interesante trabajo Puertos de Intercambio en Mesoaniérica Prehispánica, nos dice que la equivalencia entre un cuachtli y el cacao 'no era universal desde luego, pues los valores de cambio de las monedas se sabe que variaban en diferentes regiones', pero añade que sin embargo, la existencia de equivalencias entre los objetos usados como moneda parece establecida y entre ellos, el cacao era el más extendido y prácticamente debe haber servido como patrón".

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

fortalecimiento de un aparato gubernamental ya muy complejo, lo abordamos a continuación.

Se trata no ya de que económicamente la comunidad ha logrado cierta estabilidad, tanto por su trabajo como por su "comercio de subsistencia", sino de aquel comercio en que las mercancías en juego pueden no afectar en nada el esfuerzo de supervivencia, y, en efecto, no lo afectan. Este comercio viene a satisfacer necesidades de otro tipo que las materiales, que pueden ser religiosas, políticas o, en general, sicológicas.

Este es el comercio que el doctor Ángel Ma. Garibay denomina la *pochtecóyotl*, o arte de comerciar, en su obra ya citada. Es este aspecto del comercio prehispánico mexicano que el doctor Miguel León-Portilla no duda en caracterizar, frente a las prácticas comerciales de otros pueblos del mundo, como "un ejemplo con características propias".

Ante todo —dice—, puede afirmarse, sin temor a exagerar, que su estudio ofrece una oportunidad excepcional para contemplar a una sociedad, apartada enteramente de las antiguas civilizaciones de Asia y Europa, que creó por cuenta propia una cultura y específicamente una peculiar institución del comercio.

Los protagonistas de este tipo peculiar de comercio fueron los pochtecas, así llamados porque el primer gremio de estos mercaderes tuvo su asiento en el barrio de *Pochtlán*, en Tlatelolco. Otros gremios de pochtecas surgidos después en los otros barrios, como el de *Acxotlán* del propio Tlatelolco, si bien llevaron por denominación especial (que después adquirió rango de jerarquía entre los propios pochtecas) la de acxotecas, su gentilicio comercial siguió siendo el de pochtecas.

No todos los comerciantes que asistían, pues, al gran mercado tlatelolca recibían el nombre de pochtecas, ni su conjunto constituía un gremio específico. Los pochtecas eran los comerciantes agrupados en gremios que tenían a su cargo, casi en exclusiva, el comercio exterior de México-*Tenochtitlan*. Los productos con que comerciaban no eran los tradicionales de la subsistencia, sino muy otros, altamente elaborados, hechos de materia muy difícil de conseguir que finalmente no todos los hombres podían usar.

Estos eran principalmente de uso suntuario, destinado al culto religioso o a la satisfacción de las necesidades de preeminencia social y política de los linajes gobernantes y de las jerarquías administrativas, judiciales y militares, o de los jefes de las agrupaciones de barrio.

© Julio Pomar Jiménez – editor@temasnicas.net

Podemos adelantar que el comercio exterior de los mexica fue la llave, la mano diestra que preparó el camino de la hegemonía azteca sobre las naciones de su tiempo. Los pochtecas estuvieron íntimamente unidos al proceso de la formación del nuevo Estado mexicano, cuyo poder e influjo conocieron los españoles al llegar a suelo de Anáhuac. Los aztecas, al darle vida a este comercio exterior no fueron seguramente originales sino en ese aspecto, el de haber unido a los pochtecas a su misión política, militar y religiosa, pues ya siglos antes se sabía de gremios de mercaderes que viajaban largas distancias y unían, con los puentes invisibles del comercio, aquel archipiélago de naciones y culturas que se desarrollaron en el Anáhuac.

LA ADVERSIDAD

Pero aquí parece necesario hablar un poco de la trayectoria histórica del pueblo azteca.

Merced a la arqueología, podemos decir que existía ya, desde los siglos III y IV de nuestra era, un extenso comercio de mercaderes, que en sus viajes recorrían largas distancias, tanto en la zona de la cultura maya—quiché, como en la de la cultura náhuatl.[5]

Los mayas, según los testimonios arqueológicos, hicieron comercio hacia afuera en su zona hasta muy lejanos lugares del Golfo de México y del estado actual de Oaxaca, así como, por mar, hasta algunas islas del Caribe. Los nahuas, con su centro en Teotihuacán, llegaron hasta las áreas mayas y cubrieron todo el centro de México.

Ahora bien, hacia el siglo VIII d.C., ocurrió por causas que no se conocen, el colapso y destrucción de Teotihuacán y de las principales ciudades mayas, todas ellas enmarcadas en lo que se denomina período clásico. Aparecieron después, tanto en el centro de México como en el norte de Yucatán y en los altos de Guatemala, nuevos centros de cultura. Se sabe, por la propia arqueología, que en la ciudad de Tula, que tuvo su esplendor entre los siglos IX y XI de nuestra era y que después, por causas también oscuras, tuvo su colapso hubo un gran mercado, así como gremios de mercaderes. Lo mismo se puede decir de Cholula en el valle de Puebla, y de Chichén Itzá, Uxmal y otros centros mayas. Después de la caída de Tula[6] en el siglo XI; varios grupos de idioma náhuatl aparecieron en el Valle,

[5] La primera zona comprendería desde la península de Yucatán hasta Chiapas, y desde el Istmo de Tehuantepec hasta Honduras, aproximadamente; y la segunda, lo que es el altiplano mexicano, toda la zona central del actual territorio de México.

[6] Tula dio su nombre a una de las culturas más importantes del México prehispánico, la cultura tolteca, fuente nutricia de casi todo el avance realizado por los mexicanos antiguos anteriores a

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

de México. Quizás entre éstos se encontraban algunos de los grupos chichimecas[7] que se supone causaron, con su asedio sobre Tula, su eclipse y dispersión. Quizás asimismo, al asistir al colapso de Tula, decidieron proseguir su viaje en busca de asiento definitivo, lo que parece ser lo más probable. Una oleada de grupos errantes penetró en el Valle de México después de la caída de Tula. Varios grupos toltecas se avecindaron a las orillas del Gran Lago, lo mismo que núcleos de chichimecas. Entre aquéllos estuvieron los fundadores de Culhuacán y después de Texcoco. Entre los segundos, los fundadores tanto de Azcapotzalco, como de Tlacopan y otras poblaciones más.

El contacto, seguramente hostil, que toltecas y chichimecas habían mantenido algunas generaciones atrás, en otros lugares, se reinició vigorizado en la vecindad mutua del Lago. No puede sino ser lo más probable que quienes salieron más aprovechados de esta nueva relación fueron los descendientes de chichimecas, quienes en diversos grados aprendieron de los toltecas su fecundo espíritu constructivo. Se sabe, por ejemplo, que los tecpanecas de Azcapotzalco llegaron a establecer un amplio mercado local y que fundaron gremios de mercaderes.

Mientras tanto, en relativamente poco tiempo, el altiplano mexicano se fue poblando de nuevos grupos, a la par que ascendía el poderío del señorío de Azcapotzalco sobre todos los demás. Los últimos, quizá, en llegar al Valle de México (hacia 1215) fueron los aztecas. Sus leyendas y tradiciones los presentan en aquel tiempo como a una tribu errabunda que hacía mucho tiempo había iniciado su peregrinar en busca de una "tierra prometida". Al llegar a las márgenes del Lago, se encontraron con la nada halagüeña situación de que las tierras más aptas para su subsistencia estaban ya ocupadas, y a los vecinos viejos no dispuestos de ninguna manera a compartir el lugar. Los mexicas, belicosos y pendencieros, atracadores y astutos, ladrones de bienes y de mujeres, pronto se hicieron de mala fama. Pero por diversos acuerdos entre ellos y los vecinos viejos del Lago pudieron ocupar, aunque nunca por mucho tiempo, algunos parajes en relativa calma. Su pertinaz espíritu provocador, insumiso, les acarreó desdichas y rechazos.

Cuando guerreaban como mercenarios de otros pueblos, eran los más bravos y sanguinarios, y también por ello eran vistos con desconfianza. Hasta que

---

la conquista y posteriores a la propia Tula. Tolteca ("*toltécatl*") había llegado a ser, entre los tenochcas, sinónimo de artista, de gente que sabe hacer bien las cosas, sabio.

[7] Chichimeca era palabra con que los toltecas, urbanos, civilizados, designaron a las tribus semibárbaras con las que entraron en contacto al final del esplendor de Tula.

© Julio Pomar Jiménez – editor@temasnicas.net

un siglo después (1325) de su llegada al Valle de México, discurrieron habitar un lugar que habría de ser crucial en su destino. Expulsados por última vez de uno de los parajes ribereños, eligieron entonces vivir en unos islotes inhóspitos, situados en el centro del Lago, donde según sus leyendas, encontraron, sobre un nopal, a un águila devorando a una serpiente. Aquí, sin embargo, florecería después México-Tenochtitlan. La elección, políticamente, fue sagaz, porque perteneciendo dichos islotes a todos los señoríos ya establecidos, no le pertenecían a ninguno en particular, lo que libraba a los aztecas de una sujeción directa y asfixiante.

Dotados, quizá por la fuerza de las circunstancias, de un ingenio y de una tenacidad especiales para luchar contra el infortunio, por más que éste no les diese mucho lugar a descanso, comenzaron pacientemente a preparar su camino ascensional. Fueron víctimas de pesadas y cruelmente irónicas exigencias de los tecpanecas bajo cuya dominación entraron al llegar al Valle de México. Debieron cumplir con tales exigencias, so pena de ser expulsados o exterminados. Ellos, los mexicanos, satisficieron, por su parte, todas las exigencias, así fueran exageradas.[8]

Puestos a la mitad del Lago, y a falta de los materiales indispensables para construir sus moradas, se dedicaron al trueque, al comercio. Así que cuando tuvieron necesidad de piedras y maderas para edificar su ciudad, las cambiaron por las únicas riquezas a la mano: los animales acuáticos, los peces, las aves que capturaban. Comenzaron también a comerciar, en el papel de simples intermediarios, con las naciones del Lago y del Valle.

Sin duda —dice Jacques Soustelle— los mexicanos no tenían mejor aspecto que los demás "salvajes lacustres" a los ojos de los habitantes urbanos de Culhuacán, Azcapotzalco y Texcoco... pobremente, miserablemente, construyeron la casa de Huitzilopochtli... el oratorio aquel era bien pequeñito..., porque, establecidos en el territorio extranjero, entre juncos y carrizos, dónde encontrarían piedra o madera?

Los mexicanos se reunieron y dijeron; Compremos pues piedra y madera con lo que se da en el agua!: el pez, el renacuajo, la rana, el camaroncillo, el aneneztli, la culebra acuática, la mosca acuática, el gusanillo lagunero y el pato, el cuáchil, el ánade y todos los pájaros que viven en el agua.

[8] Este es un caso conocido pero vale la pena como dato. Siendo soberano tlatormi ("el que habla, el que manda") de Azcapotzalco, el comúnmente presentado como astuto Tezozómoc —y presintiendo una amenaza a su dominación en el carácter belicoso e independiente de los aztecas—, en una ocasión les pidió, con la certeza de que fallarían y serían de nuevo expulsados, que con el tributo próximo le llevasen unos huevos de ánade que al momento de ser entregados fueran rotos por los polluelos. Los aztecas cumplieron.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Con ellos compraremos la piedra y la madera.[9]

No repudiaron la agricultura, sin embargo. Sus andanzas por el Lago, primero como errabundos y después como comerciantes, les enseño de los de Xochimilco y de los de Xaltocan cómo hacer sementeras flotantes, chinampas, sumamente fértiles, altamente rendidoras y quizá uno de los notables casos de agricultura intensiva de la antigüedad del hombre. También dispusieron terraplenes en los canales y espacios ocupados por el agua entre los islotes, y ahí establecieron sementeras que parecen, sin embargo, no haber tenido mucha importancia. Principalmente comerciaron. Su "agricultura flotante", de alto rendimiento, parece también destinada, más que a la subsistencia propia, a la exportación, al comercio, al trueque; primero porque el "suelo" mismo, la sementera, puede ser llevada al posible comprador y, segundo, por su alto rendimiento.

Su primer comercio exterior fue, pues, dentro de los límites del Lago. Y en ese comercio llevaron ventaja sobre otros pueblos, que no se veían obligados a utilizar la embarcación de continuo. Con sus idas y vueltas de un lugar a otro, formáranse una imagen de sus vecinos muy concreta y realista, así como de sus debilidades y aptitudes, y de las relaciones, alianzas y disensiones, entre los mismos, y de todos con Azcapotzalco.

EL ASCENSO

Al comenzar el siglo XV vientos de fronda recorrieron el Valle de México. El viejo soberano tecpaneca Tezozómoc había muerto y sus cuatro hijos se engolfaban en suicidas luchas por la sucesión. Uno, Maxtla o Maxtlatón, salió vencedor, eliminando a sus competidores por la violencia.

Pero ello escindió a los dirigentes de Azcapotzalco y debilitó, consecuentemente, su poderío. Las naciones que, como Texcoco y Tenochtitlan, habían sufrido la mano dura pero astuta y habilidosa de Tezozómoc no estuvieron dispuestos a soportar en adelante la mano también dura pero torpe del hijo. Así que cuando Maxtla infiere a los aztecas una nueva humillación, éstos, de acuerdo con los texcocanos adictos a Netzahualcóyotl, el famoso rey-poeta, y con algunos otros pueblos se lanzan a la guerra contra Azcapotzalco, venciendo después de varios años de cruentas e intermitentes luchas.

[9] La vida cotidiana de los Aztecas, Jacques Soustelle, FCE, México.

© Julio Pomar Jiménez – editor@temasnicas.net

Vencidos los tecpanecas hacía 1434, aztecas y texcocanos procedieron a repartirse las posesiones de aquéllos, y a organizar el nuevo gobierno. La carga era considerable pues debían hacer frente a nuevas necesidades, derivadas tanto del aumento de población experimentado en el Valle y en el Lago en las últimas décadas, como de la necesidad de mantener el equilibrio político en la región, aunque éste habría de ser uno de tipo distinto, de tal modo que les permitiese ensanchar su preeminencia sobre otros pueblos de dentro y de fuera del propio Valle, y traerlos a sujeción.

Un equilibrio basado en su política de dominación de cuyas motivaciones hablaremos adelante, pues en ellas se finca la peculiaridad del comercio que realizaron. Indujeron a su alianza —aztecas y texcocanos— a los tecpanecas de Tlacopan (Tacuba), y así cerraron el candado a nuevas disensiones o rebeliones en el frente de los vencidos.

Una nueva perspectiva se abrió entonces a los aztecas. Entre otras cosas, surgieron de las contiendas con Azcapotzalco en una disposición de fuerzas que les impediría caer en algunos de los graves errores que ocasionaron la derrota de los tecpanecas. En primer lugar, evitaron el pretender violentar el proceso de unificación de los pueblos nahuas del Valle. Al urgir a los demás en ese camino, los tecpanecas no hicieron cuenta de que con ello levantaban en su contra a numerosos pueblos que al principio les eran favorables. La sola tradición civil y militar de los tecpanecas, en segundo término, no fue todo lo madura para satisfacer las crecientes necesidades de centralización política y militar que el desarrollo histórico de los pueblos vecinos exigía ya, pese a la gran diversidad de intereses e impulsos. Para los aztecas el problema se facilitaría en ese sentido, al dividir las funciones de gobierno con sus dos aliadas, aprovechando así, a la mayor plenitud posible, la capacidad de trabajo de cada uno de los pueblos aliados.

Así, los aztecas quedaron al frente de la dirección política del nuevo aparato estatal, de las relaciones exteriores, la guerra y el comercio; los texcocanos a cargo de la instrucción, la legislación y las obras públicas, que ya las condiciones de su vecindad, estado de desarrollo urbano y crecimiento de la población exigían, so pena que, de no emprenderlas, muy posiblemente se hubiesen presentado condiciones para un nuevo colapso y dispersión; los tecpanecas de Tlacopan quedaron como responsables del abastecimiento de mano de obra, y como tales, responsables del tráfico de tlatlacohtin,[10] esclavos, así como ciertas artesanías de alta calificación y de las especializaciones de trabajo en otros menesteres.

[10] El estatuto de los esclavos en el México prehispánico no era definitivo. Hay noticias de que, en general, podían manumitirse en lo individual, mediante cierto pago, sobre todo si se trataba de aztecas empobrecidos y llevados a esa condición por deudas y otras causas de pauperización. Regía otra norma respecto de los esclavos habidos en el sometimiento de pueblos extraños, aunque parece ser que no existía, tampoco para ellos en lo individual, un estatuto cerrado y

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Para conjugar estos esfuerzos, los aliados establecieron lo que el doctor Ángel Ma. Garibay denomina una "confederación de señoríos", con algunos órganos federales. Pero manteniendo cada aliado su independencia y soberanía. Con el tiempo, el crecimiento del poderío mexica dentro de la alianza, o confederación de señoríos, desarrolló numerosas tensiones que los españoles supieron explotar durante la conquista.

Otro problema que los tecpanecas no supieron resolver a su tiempo, fue el del poderío competidor de los pueblos de los valles de Puebla y Tlaxcala (Cholula, Huexotzinco, Tlaxcala, Tecoac, Tliliuhquitepec) del mismo origen tolteca—chichimeca. Estos, es más, dieron asilo a los perseguidos por los tecpanecas, como Netzahualcóyotl. La importancia de la relación por parte de cualquier poder hegemónico del Valle de México con estas naciones, estriba simplemente en que cubren los accesos terrestres directos que había en aquellos tiempos hacia las zonas más densamente pobladas del territorio de Anáhuac. Entre otras cosas, es de suponer, que entonces el paso de los mercaderes tecpanecas no siempre estuviese expedito, así como tampoco el de sus ejércitos. Los aztecas, con su sagacidad, lo resolverían con una certera política: la que llevo al establecimiento de la "Guerra Florida".

EL PUEBLO ELEGIDO

Más en todo esto hay un elemento que no hemos considerado en su importancia: el factor religioso. En todas sus historias y relaciones aparecen los aztecas obsesionados de una misión mística y guerrera: la de traer a sujeción de Huitzilopochtli, su dios protector, la deidad de la guerra, a todos los pueblos de la tierra; la de hacer "más grande el rostro y el pecho de Huitzilopochtli". En sus historias aparecen siempre guiados por el sabio pero receloso consejo y por la decisión fría e inexorable de Huitzilopochtli. El historiador Ignacio Bernal supone, y ello tiene mucho sentido, que los aztecas ya en su antiguo y penoso deambular desde su lugar de origen en busca de la "tierra prometida", supieron mantener a través de los siglos la continuidad de un consejo o estado mayor de jefes-sacerdotes, consejo que dio coherencia y rumbo a su andar accidentado y pleno de vicisitudes.

Eran los aztecas, pues, el Pueblo del Sol. Huitzilopochtli era el sol mismo que, cuentan las tradiciones aztecas, nacido de las entrañas de su madre la Tierra

definitivo. La llegada de los españoles dejó abierta, pues, una interrogación ¿Se encaminaba la sociedad azteca hacia el esclavismo?

© Julio Pomar Jiménez – editor@temasnicas.net

(Coatlicue) —según su hija la Luna y sus hijos las estrellas, por un desliz y según las tradiciones mismas, por una causa milagrosa—, desde el vientre materno prometía defender a su madre contra el designio de la Luna y las estrellas de matarla para lavar la mancha y la deshonra familiar que venía de la liviandad de Coatlicue. Cuando ya la Luna y las estrellas se disponían a cobrar el agravio, nace Huitzilopochtli, vestido todo de guerrero, y con su arco y sus flechas mata a la Luna y ahuyenta a sus hermanos las estrellas. La representación cósmica es sugerente. Estando en peligro de destrucción la Tierra, por las fuerzas cósmicas, en la oscuridad de la noche, surge el Sol y con las flechas de la luz, el rayo solar, vence a sus enemigos visibles, la Luna y las estrellas. Salva así la vida y la tierra. Entonces, dicen las tradiciones mexicas, es llevado en apoteosis hasta el cénit, el mediodía, por las almas de los guerreros muertos en combate al apresar un enemigo, y llevado otra vez, en la tarde y en el ocaso, al seno de su madre la Tierra por las almas de las mujeres muertas al parir, o sea, muertas "al apresar a un hombre".

Como tales hijos del Sol, y para merecer la vida, a los aztecas se les imponía sojuzgar a todos los demás, hacer grandes "el pecho y rostro de Huitzilopochtli". Pero en ello siguieron una conducta cuya flexibilidad aún hoy asombra.

A los pueblos que sometían, sea que los venciesen en guerra o que por sí mismos y por su convivencia entraran a dominación, no les imponían por único culto el de Huitzilopochtli, sino que seguían ellos con su dios, pero incorporado ya al panteón náhuatl, presidido, naturalmente, por Huitzilopochtli, y donde aquel reverenciaba a este. Para la mente popular, fuertemente religiosa, constituía ello un símbolo que dejaba huella profunda y llevaba, en el plano político, al fin deseado.

Que el dador de la vida, Huitzilopochtli, dignase brindar su protección a los mortales, exigía que él fuese alimentado. Su alimento no podía ser el de un simple mortal, sino el líquido precioso, el "*chalchíhuitl*", la sangre humana. Y de ahí surge una explicación de por qué los sacrificios humanos. Sí bien últimamente ha sido cuestionada su práctica, hay todos los indicios para suponer que los sacrificios de hombres fueron posibles, pues es posible lo que es necesario; y aquí lo necesario era la consolidación y el engrandecimiento de un régimen que colocaba como su piedra angular el culto a Huitzilopochtli y la dominación del mundo.

LOS DOS ROSTROS DEL MUNDO NÁHUATL

Pero, frente al culto de Huitzilopochtli, hubo otra actitud de los aztecas que, por la capacidad azteca para aprovechar sus experiencias históricas, es interesante hacer notar, dado que, además, nos lleva de modo directo al tema del comercio prehispánico y a sus peculiaridades. El doctor Miguel León-Portilla plantea así la cuestión:

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Al referirse al México Antiguo, son los aztecas, con sus guerras floridas, sus sacrificios humanos, su grandeza militar y política, la figura central, casi pudiera decirse que lo único que en realidad cuenta. Y sin embargo, como lo afirman numerosos testimonios, al lado de esta actitud azteca, existió también la otra posición fundamental espiritualista representada por figuras como *Nezahualcoyotl* y Nezahualpilli... y otros muchos señores sabios, los célebres *tlamatinime*.

Fue siempre, en efecto, una gran preocupación de los aztecas apropiarse, y no como algo que hoy pudiéramos llamar una "impostura demagógica", sino como una actitud real, viva y edificante, el legado cultural de los toltecas.

Esa herencia cultural y espiritual tuvo su exponente, su representación religiosa propia, y pujante siempre, en Quetzalcóatl el dios de los toltecas, el dios civilizador, el dios que, como Prometeo, enseñó las artes y los conocimientos junto con el cultivo de la tierra y otros menesteres útiles, a los hombres. En la Tierra, sobre esta tierra (en *tlalticpac*) los depositarios indiscutidos de las artes y el conocimiento lo fueron los toltecas y sus descendientes acolhuas-texcocanos, como Netzahualcóyotl y *Netzahualpilli*.

Desde su errabundaje y seguramente al entrar en contacto con grupos toltecas que el colapso de Tula había dispersado por la tierra, los aztecas sintieron la necesidad de hacer suyo ese arte y ese conocimiento. Al unirse los dos pueblos para luchar contra el poderío tecpaneca, y vencer, plantéanse la necesidad de una coexistencia y una cooperación a salvo de diferencias menores, lo que los lleva a arreglar cuentas en el plano religioso y ritual. Huitzilopochtli sigue presidiendo el panteón náhualt, pero aparea su presencia allí con Quetzalcóatl, quien viene en un segundo término muy importante. Esta coexistencia en todos los niveles de su vida sirvió admirablemente al avance de la misión de los aztecas en la tierra. Así que lo que avanzaban juntos aztecas y texcocanos por medio de la guerra, había de ser consolidado por el espíritu creador, civilizador.

YACATECUHTLI

Una de las advocaciones de *Quetzacóatl* fue *Yacatecuhtli* "el dios protector de los viajeros", el numen tutelar de los poctztecas, el que guía y hace que no pierdan éstos el camino.

En la fiesta anual consagrada a Huitzilopochtli (y cada dios del panteón tenía sus festividades), en la fiesta llamada *Panquetzaliztli*, es interesante observar cómo son exaltados esos que el doctor León-Portilla denomina "los dos rostros del mundo náhuatl: las armas y el espíritu". En la *Panquetzaliztli*, llamada

© Julio Pomar Jiménez – editor@temasnicas.net

también *Ipayna* Huitzilopochtli ("la corrida de Huitzilopochtli"), Paynal, "el correo", el de los pies ligeros, el corredor, dios protector de los paynani (los comerciantes-estafeta), era perseguido por una efigie de Huitzilopochtli, que lo asediaba e iba detrás de él, exigiéndole prontitud y viveza; y él, Paynal, protegido por *Yacatecuhtli*, indagaba y daba muestras de su valor, celeridad e ingenio para encontrar el camino y llegar a buen fin.

Al terminar su correría, en la que un sacerdote pochteca vestido de Paynal era seguido por el pueblo en su recorrido ritual por Tlatelolco, Popotla, Chapultepec y otros lugares aledaños al Lago, otro sacerdote, representando a Quetzalcóatl, arrojaba un dardo al ídolo representativo de Huitzilopochtli y éste caía. El corazón del ídolo era ofrecido entonces al soberano de México-Tenochtitlan, y la efigie, hecha de bledos (amaranto, "alegría") era comida por los señores y por los guerreros y repartida entre los barrios.

El significado de la primera fase de esta fiesta no parece ser muy oscuro. Paynal, el comerciante o el correo de los comerciantes, le abría el camino a Huitzilopochtli, el guerrero, la representación más alta de la *mexicáyotl* (la mexicanidad), en su camino de hacerse más grande y respetada, en su camino de conquistas. El comerciante, en otras palabras, le abría el camino al guerrero. Más adelante veremos que éste es un simbolismo apoyado en los hechos.

El significado de la segunda fase, pese a su ingenuidad aparente, envuelve algunos otros aspectos de la historia y la experiencia de los aztecas. Pero se puede decir que al final de cuentas, comerciantes y guerreros, al avanzar en la empresa por hacer más grandes "el pecho y rostro de Huitzilopochtli", hacían obra de civilización, y por ello, al triunfar Huitzilopochtli en su designio de que Paynal encontrara bien el camino y llegase a la meta, triunfar a la vez Quetzalcóatl, el civilizador, ya que, fuese por la guerra o por el comercio, o por las artes y el conocimiento, todo era obra de civilización y progreso de los hombres. Si entre otros pueblos el comercio aparece no así entretejido con una que hoy podríamos llamar política nacional, es ello lo que confiere su originalidad a la *pochtecáyotl*. En este caso el comercio y la guerra son instrumentos de un mismo designio civilizador y expansivo. Obra, en el México prehispánico, de "civilización armada", pero al fin y al cabo civilización.

LAS EMPRESAS POCHTECAS

Los pochtecas, comerciantes, mercaderes, fueron los caballeros andantes de la *mexicáyotl*. Junto con los guerreros, eran casi los únicos de su tiempo que podían gloriarse de "conocer mundo". Las incursiones pochtecas por territorios lejanos, a veces desconocidos y muchas ocasiones hostiles, eran proverbiales. Por eso, frente a los peligros y accidentes que prometía cada nueva expedición, los mercaderes prestaban los más acuciosos cuidados y atenciones a los preparativos.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Estos los hacían en el tecpan o palacio de Tlatelolco, "y allí se juntaban —dice Sahagún—, así los mercaderes de México como los de *Tlatilulco*, y se hablaban acerca del negocio... con toda curiosidad y cortesía".

Antes de emprender la marcha, efectuaban juntos, los que iban y los que se quedaban, una ceremonia plena de reverencia hacía sus dioses protectores y hacia los viejos pochteca —tlatoque ("los que hablan de entre los pochtecas", los que mandan), y, después de ritos y abluciones, anunciaban que se iban. Los jefes del gremio entonces les deseaban suerte y demandábanles valor y reverencia profunda y constante a Huitzilopochtli. Ya al irse, el capitán de la expedición despedíase de los viejos y éstos le reiteraban su demanda de valor y fortaleza ante la adversidad, y rogaban "a nuestro señor que antes muráis en la prosecución de vuestro viaje, que no volváis atrás, porque más querríamos vestimentas de otros lugares por lo general hostiles a los aztecas, y hacían comercio en sus mercados, convivían con su gente y observaban, se informaban y llevaban, tanto a los pochtecas jefe de los gremios como a los jefes militares, informes de las disposiciones, localización y otras características de lugares y pueblos. Incluso hicieron mapas: se sabe que, vencedor Cortés y derrotada ya Tenochtitlan, en camino hacia el Darién, en Panamá, y llevando prisionero a Cuauhtémoc, el último tlatoani indígena, los españoles usaron mapas de algunas de aquellas regiones elaborados por los pochtecas. Quizás al principio, por otra parte, las caravanas de pochtecas estaban constituidas principalmente de mercaderes de Tenochtitlan y de Tlatelolco, pero después se sumaron a ellas los de Texcoco, aumentando sin cesar el número de naciones que enviaban a sus propios pochtecas en esas expediciones.

Los gobernantes, los sacerdotes, los sabios y los guerreros tenían en alta consideración las actividades y personalidad de los pochtecas. Según fray Bernardino de Sahagún, los mercaderes eran recibidos con muestras de cariño y con solicitud al regreso de sus viajes, a veces de años, a lejanas tierras. Durante la jefatura suprema de Ahuízotl,[11]el soberano que precedió a Moctezuma Xocoyotzin, quien a su vez gobernaba a la llegada de los españoles, un grupo de poch-tecas fue sitiado en Ayotlán, Tehuantepec, durante 4 años por la gente de la región. Los pochtecas resistieron muchas penalidades pero, al fin, por las armas vencieron a sus sitiadores. A su regreso, dice Sahagún "toda la gente comarcana del camino los salían a mirar por gran maravilla". Ahuízotl, al recibirlos los llamó «mis tíos los pochteca", y estos le dijeron:"... tus tíos los pochteca que estamos

[11] Octavio tlatoani de Tenochtitlan (de 1486 a 1503), quien hizo grandes conquistas y dio gran impulso a la vida económica de México-Tenochtitlan, organizó y dio un estatuto a los mercaderes, a los cuales unió más a las empresas militares aztecas.

© Julio Pomar Jiménez – editor@temasnicas.net

aquí, pusimos nuestras cabezas y vidas a riesgo, trabajamos de noche y de día, y aunque nos llamamos mercaderes, y lo parecemos, somos capitanes y soldados que disimuladamente andamos a conquistar, y hemos trabajado y padecido mucho por alcanzar estas cosas que no eran nuestras, sino que por guerra y con mucho trabajo las alcanzamos" (Sahagún).

Aquí se va viendo ya clara la relación entre los gremios de comerciantes, el ejército, el Estado y la política expansiva de los aztecas. Otro elemento más en tal sentido es que muchos de los embajadores de guerra de los aztecas, los que iban a concertar la sumisión de los pueblos ajenos y en su caso la guerra, los *yaoyizque*, se reclutaban entre los pochtecas. Pero no podía ser de otro modo, pues expuestas como siempre estaban las expediciones pochtecas a los ataques de los pueblos por donde viajaban, era menester darles una estructura casi militar a sus caravanas, y debían contar, llegado el caso, con los auxilios del ejército. De ahí que la violación a la libertad de comercio fuese uno de los motivos de querella y guerra de los aztecas con otras naciones de su tiempo. Y así, se comienza a comprender por qué los mexicas siempre se jactaron de no iniciar una guerra de su cuenta y sin motivo formal, sino sólo por provocación extraña.

Esta vinculación entre comerciantes y guerreros la percibe en toda su claridad Clavijero:

A proporción del poder que (los aztecas) adquirían con sus armas, se aumentaba y extendía su comercio; y, limitándose al principio a los contornos del lago, se propagó después hasta las más remotas provincias. Eran infinitos los mercaderes mexicanos que giraban de mercado en mercaderes por todas las provincias del imperio, sacando efectos de cada lugar para permutarlos en otros con ventajas. Adquirían en otros lugares algodón en capullo, pieles crudas, piedras preciosas y otros materiales, y llevándolos a México les daban en sus manufacturas todo el beneficio y labor de que eran capaces para hacer con ellos nuevas y ventajosas permutas. (Clavijero, p. 235, Ed. Porrúa).

No fue extraño, pues, que al parejo del ascenso de los pochtecas como clase dentro de la sociedad azteca, subieran en rango y categoría los gremios de artesanos, cuya actividad le imprimió un sentido a la búsqueda y a las transacciones en lejanas tierras de los pochtecas; pero el principal incentivo de su acción fue básicamente la creciente necesidad en los círculos dirigentes aztecas de dar mayor distinción y boato a sus ceremonias religiosas y darse ellos mismos un mayor rango, buscando distinguirse del común de la gente por una que llegó a ser muy complicada moda y atuendo. Ambos gremios, pochtecas y artesanos, se fueron convirtiendo así en grupos sociales a láteres de la clase dirigente de sacerdotes guerreros, y gradualmente, conforme el interés de los miembros de ésta se diversificaba y se orientaba hacia el lujo y la pompa, se amplió en todos sentidos la actividad de estos dos gremios.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

De su economía de subsistencia, en el curso de apenas un siglo los aztecas transitaban de los modos agrícolas a los urbanos, altamente diferenciados.

El desarrollo económico de la sociedad azteca, especialmente de los nobles, los sacerdotes y del Estado mismo, iba a hacer posible la aparición de diversas formas de trabajo y actividad plenamente caracterizadas, particularmente de grupos dedicados al intercambio y venta, no ya sólo de los frutos de la tierra, sino también de incontables productos manufacturados. Es cierto que la totalidad del pueblo tenía que desempeñar, al menos durante algunos años, determinados servicios, como el de la guerra. Pero, también es verdad que quienes en un principio en forma aislada comenzaron a dedicarse al comercio, pronto encontraron la forma de organizar gremios o asociaciones que les permitieran desempeñar mejor sus funciones, hasta alcanzar como consecuencia una preponderancia social extraordinaria.[12]

LOS POCHTECAS Y LA "GUERRA FLORIDA"

En páginas anteriores se dijo que un elemento muy importante en la expansión azteca fue el establecimiento de la guerra florida, con sus favorables repercursiones para el comercio exterior mexica.

La guerra florida o *xochiyaóyot*[13] fue una contienda a modo de práctica militar, a modo de juego-en-serio, uno como torneo medieval. La libraban dos ejércitos a campo llano en lugares predeterminados, cada 20 días, y la destreza personal era la principal arma, pese a que se usaran armas. Se trataba de hacerse prisioneros las dos partes. El ejército que hiciese más prisioneros al otro podía considerarse vencedor, pero sólo hasta la siguiente oportunidad.

Tales guerras se establecieron entre las naciones aliadas de la Confederación mexica y las naciones de los valles de Puebla y Tlaxcala, independientes respecto de los aztecas y también entre sí (Tlaxcala, Cholula, Atlixco, *Huexotzinco Técoac* y *Tliliuhquitepec*). Si hemos de creer las relaciones,. se establecieron con el fin de reverenciar a las deidades protectoras de cada pueblo participante. Los prisioneros eran sacrificados al dios del ejército aprehensor. Así los aztecas sacrificaban los prisioneros obtenidos, a

[12] Miguel León—Portilla. La Institución cultural del comercio prehispánico. (Estudios de Cultura Náhuatl), UNAM, Vol. III.

[13] "*Xochiyaóyotl* está formada de 3 partículas: xóchitl: flor; yáotl: guerra, y yotl, el sufijo que da la abstracción gramatical.

© Julio Pomar Jiménez – editor@temasnicas.net

Huitzilopochtli; los tlaxcaltecas, a *Camaxtle*, etc. Fueron los mexicas quienes, recordando las guerras floridas celebradas varias décadas antes por ellos —cuando todavía estaban en sujeción a Azcapotzalco— con los de Chalco, pensaron en establecerlas con aquellos pueblos que se han mencionado, para que siempre tuviera su dios de qué comer, alimento que era tanto más adecuado ya que estaba más cerca y no se exponía a las penalidades de un regreso de lugar lejano y puesto que no era de "extraño", sino de uno "de casa", "del mismo origen cultural y étnico. La *xochiyaóyotl* era, según la explicación mexica, un mercado donde Huitzilopochtli podía mercar su alimento cada cuando lo deseare.

Pero en el fondo, se trataba, una vez más, de una estratagema política a largo plazo de los aztecas. Los valles de Puebla y Tlaxcala rodean el acceso natural entre el valle de México y las zonas más densamente pobladas de Anáhuac.

Estas eran, por razón lógica, el teatro natural de la expansión azteca y de su comercio. Así que convenía tener paso libre. Pero como les hubiera sido muy riesgoso y lleno de peligros entrar en guerra con esos pueblos para sujetarlos, les propusieron la Guerra Florida, pacto de caballeros, de tal modo que ninguno, merced al pacto, conquistaría, ni intentaría hacerlo, al otro; se prestarían ayuda mutua ante agresión extraña, y la suspenderían en épocas de hambre o de carencia, permitiéndose recíprocamente entrar al territorio del otro a buscar alimentos. Así, entonces, los ejércitos mexicas tuvieron paso libre, como en un corredor militar, para sus conquistas, y los pochtecas, también vía libre.

Este juego-en-serio, que al principio, apenas nacida la Confederación Mexica, se realizó más en juego que en serio, como ejercicio militar que proporcionaba honores, riquezas y posición a los combatientes vencedores, y que debió haber producido al iniciarse pocos muertos en combate, a la llegada de los españoles era un juego que llevaba la sombra seria y amenazadora de las tormentas. Se cuenta que en una guerra florida del tiempo de Moctezuma II, casi a la llegada de los españoles, hubo varias decenas de miles de muertos en el campo de combate, por ambos bandos, llevando la peor parte los mexicas en esa ocasión.

Los aztecas, con motivo de la *xochiyaóyotl*, habían cercado virtualmente a los de aquellos pueblos y los asfixiaban económicamente, aunque nunca se propusieron someterlos formalmente. Todo ello compagina a maravilla con la alianza que con las huestes de Cortés establecieron posteriormente los tlaxcaltecas, para luchar contra los mexicas.

Pero, por lo pronto, la Guerra Florida abrió el camino a los pochtecas y a los guerreros aztecas.

MERCADERÍAS, RUTAS Y MERCADOS

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Numerosos centros comerciales existieron en el México antiguo. En su peregrinar, los pochtecas llegaron a los confines meridionales de lo que hoy es el territorio mexicano. Incluso hay datos de que pudieron haber llegado, aunque esporádicamente, hasta Panamá.[14]En cambio, el comercio y la relación con los mayas se había iniciado desde siglos antes, desde el esplendor de Teotihuacán y de los centros mayas como Palenque, Bonampak, Copán, Quiriguá, etc. Los teotihuacanos mismos parece ser que sostuvieron contactos comerciales con pueblos de las costas del Golfo de México. Lo que sí es una evidencia clara, es la relación estrecha de los mayas que fundaron Chichén Itzá y Uxmal y los Toltecas de Tula, ciudades más o menos contemporáneas. La arquitectura de aquellas dos ciudades mayas está cargada de elementos y símbolos toltecas.

Los aztecas —o los tlatelolcas— reiniciaron después de 1400 esa relación con los mayas, así como el recorrido de otras zonas. Las caravanas de pochtecas que partían de Tenochtitlan y Tlatelolco cubrían en primer término los valles de Puebla y Tlaxcala y la zona que le sigue hacia el oriente, hasta llegar a las costas del Golfo. Otras caravanas iban, pasando también por los valles de Puebla y Tlaxcala, hacia el actual estado de Oaxaca, donde después de estar en *Coixtlahuacan*, *Nochiztlán* y *Puctla*, arribaban al primer gran centro importante de su ruta sudeste: *Tochtepec* (hoy Tuxtepec). De aquí podían tomar dos caminos (las crónicas indígenas dicen que en este lugar las caravanas se dividían en dos): hacia el contacto con los mayas en *Xicalanco*, que la autora norteamericana Anne M. Chapman llama, así como a otros de estos lugares, "puerto de intercambio", y que está situado sobre la Laguna de Términos, en el Golfo de México; o hacia el Soconusco, en el actual estado de Chiapas,[15]caso en el que debían llegar a Zinacantán." Existen todavía dos relaciones aztecas acerca de estas rutas comerciales y de las mercaderías que llevaban y las que traían los pochtecas de esos lugares:

Cuando habían empezado el viaje,

[14] Sobre el posible contacto comercial entre los aztecas y los pobladores de la zona andina septentrional, no hay, hasta el momento, evidencia cierta, ni tampoco en lo que se refiere a una posible relación entre éstos y los mayas.

[15] Esta zona era tributaria de los pobladores de Ayotlán que Sahagún dice fueron vencidos por los pochtecas. La conquista por los aztecas de la zona sucedió alrededor de 1486 y mientras que Sahagún parece afirmar que fueron los propios pochtecas quienes realizaron tal conquista, Alvarado Tezozómoc atribuye el hecho a las tropas aztecas y relaciona a los mercaderes con tal hecho, solamente en lo relativo a que la matanza de ellos en el Soconusco fue la causa de la represalia azteca. El Soconusco estuvo habitado por pueblos de habla nahuátl. según Chapman.

© Julio Pomar Jiménez – editor@temasnicas.net

los traficantes que van a las costas,
se dividían allí en Tochtepec:
la mitad iba hacia la costa de Ayotla (el Pacífico)
la otra mitad entraba por allá,
por la costa de Xicalanco (Golfo de México).
Los que entraban a Xicalanco
llevaban mercancía
del rey Ahuízotl,
para comerciar con ella,
lo que ya se dijo:
Mantas para los nobles,
bragueros para los señores,
faldas finas,
bordadas o con flecos,
medias faldas y camisas bordadas...

'Según el cronista Francisco Ximénez, quien escribió la Historia de la provincia de San Vicente de Chiapas y Guatemala, a pesar de que en Zinacantán la única riqueza era la sal, y la tierra era pobre, y cuyos habitantes no se dedicaban a ninguna labor agrícola o artesanal, vivían en abundancia relativa respecto de sus vecinos agricultores. Aún hoy quien viaja a Chiapas se encuentra con ese cuadro.

Cintos de oro para la frente,
collares elaborados,
collares de oro con figuras de frutas,
hechos por los orfebres de México...
Para la gente del pueblo,
lo que necesitaban era
orejeras de obsidiana,
orejeras de metal barato,
rasuradores de obsidiana,
punzones y agujas,
grana, alumbre,
piel de conejo con pelo,
drogas y medicinas...
Cuando ya llegaron los traficantes
a la costa de Xicalanco...
Los señores de allí presentaban
grandes jades, redondos,
muy verdes,
de tamaño de tomates.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Luego jades acanalados...
jades color de quetzal,
esmeraldas de aguas negras,
escudos de turquesas,
conchas de tortuga,
plumajes de guacamaya,
de pájaro negro marino...
Cueros rojos de tigre...[16]

Respecto a Zinacantán, que fue incorporada al dominio azteca con Ahuízotl hacia 1486, existe este otro texto en náhuatl:

Cuando los traficantes
entraron a Tzinacantán (Chiapas),
aún no había sido conquistado este lugar,
no descubrían (los comerciantes) que era aztecas,
iban disfrazados...
Aprendían el modo de hablar
(de la gente de Tzinacantán),
entraban de incógnitos,
de modo que nadie supiera que eran aztecas...
Alla en Tzinacantán se produce
el ámbar y las grandes plumas de quetzal...
También las pieles rojas de tigre...
Los comerciantes disfrazados
por primera vez encontraron
todo lo que allí se produce...[17]

"La relación —nos dice el doctor León-Portilla después de transcribir el texto arriba presentado— continúa hablando de la forma como estos comerciantes disfrazados empezaron a establecer el comercio. A su regreso a México-Tenochitlan fueron ellos quienes informaron a los nobles y gobernantes de la forma como podía hacerse la conquista de esas tierras ricas en jade y en cacao. De este modo en calidad de espías hicieron posible la marcha de los ejércitos

[16] Tomado de "La Institución Cultural del Comercio Prehispánico", por Miguel León Portilla, Estudios de Cultura Náhuatl, Vol. III, Ed. UNAM, México, 162. Dicho texto náhuatl forma parte de los documentos intitulados " Informantes de Sahágun", Códice Matritense del Palacio Nacional.

[17] Obra citada.

© Julio Pomar Jiménez – editor@temasnicas.net

aztecas para imponerse en esas regiones del sur. Ellos eran también quienes indicaban la forma como debía organizarse el gobierno en Xicalanco y otras provincias para lograr su pleno control económico".[18]

GREMIOS, CONTRATOS, NORMAS

La primera forma de contrato que posiblemente tuvieron los pochtecas, fue la sociedad. Hasta antes de la guerra con Azcapotzalco, los aztecas y los tlatelolcas[19] habían estado organizados socialmente bajo las antiguas formas tribales comunales del calpulli, que fue la célula de la sociedad prehispánica. Los gremios de comerciantes tlatelolcas se organizaron primero por barrios (así había, entonces, el barrio de *Pochtlán*, el de *Acxotlán*, etc.), o sea por calpullis.

Al parecer, pues, la primera "sociedad exportadora e importadora" de los pochtecas tuvo su origen en los recursos y trabajos aportados por los propios miembros del barrio o calpulli. Los miembros de cada una de estas sociedades eran los mismos miembros del propio linaje o parentesco y, se sabe, sólo por excepción se aceptaba a personas no ligadas por el vínculo de la sangre al resto. Eso, cuando menos, al principio.

Después los pochtecas se asociaron repetidas veces "a comisión". Lo hicieron con los jefes de los gremios, con lo viejos pochtecas y hasta con mujeres, los cuales de seguro les daban objetos para su trueque, o signos cambiaron como las "mantas chicas" o *cuachtlis* de que se ha hablado anteriormente. También establecieron contratos de comisión con los dirigentes del Estado. Dice un texto indígena:

Cuando habían ido los comerciantes

a la casa del rey Ahuízotl,

él les daba 1 600 mantas chicas,

las daba para comerciar

con estas mantas se compran vestidos para noble,

con adornos de pluma en las orillas...

Esta era la comisión

de los traficantes de la costa.[20]

[18] Obra citada.

[19] Por aquel tiempo los segundos eran independientes de los otros. Después de la guerra con Azcapotzalco fueron sometidos por los mexicas—tenochca e incorporados plenamente a los planes políticos de los segundos.

[20] Obra citada.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Lógicamente, la compraventa y la permuta formaban parte de las prácticas de contratación comerciales habituales. En ambos casos, como en los demás, había la prohibición expresa y terminante de contratar fuera del tianquiztli, castigándose muy severamente su infracción. La permuta fue, quizá, la forma más extendida en los contratos de los pochtecas en los lejanos lugares. Hubo también, según los textos de los cronistas y los originales de los indígenas, contratos de depósito y de préstamo y, al parecer, en cuanto al segundo de éstos, con interés.

Los gremios de pochtecas tenían cada uno su jefe (el *pochtecatlatocatl*). Había otras jerarquías dentro de ellos, entre otros los oztomecas o nahualoztomecas ya mencionados. Existían, también, especializaciones entre los mercaderes. Según un texto en náhuatl, 69 categorías diferentes, algunas de las cuales eran los traficantes de esclavos, los de metales preciosos, los de tabaco, los de cacao, los de animales, los de papel de amate, los de cargas de maíz, etc.

Los pochtecas habían creado, asimismo, su propio código de comercio y sus tribunales exclusivos. Competía también a los propios comerciantes la administración de los mercados, así como el establecimiento de las medidas de cambio y la fijación de los precios.

Por otra parte, los pochtecas participaban, por una disposición de Netzahualcóyotl, en uno de los cuatro supremos consejos de gobierno de la Confederación, el de Hacienda.[21]

Sobre los principios de su código de comercio, es bueno traer aquí lo que dicen los propios indígenas ("Informantes de Sahagún") y el mismo fray Bernardino. Se dirige el primer texto, admonitoriamente, al pochteca:

[21] Conviene aclarar que no sólo ni fundamentalmente por el comercio obtuvieron los aztecas los objetos y productos, tanto los necesarios a su subsistencia como los susceptibles de elaboración por los artesanos y reventa por los pochtecas. La tributación de sus dominios constituía. además del renglón permanente de los ingresos de la Confederación, una porción quizá muy superior a la que lograban allegar por el comercio exterior. De la tributación, al principio tenían divididos así su destino: 40% para los aztecas, 40% para los texcocanos, y 20% para los tecpanecas de *Tlacopan*. Es de suponerse que los aztecas superaron en ingresos reales a los texcocanos, ya que si bien su parte del tributo era igual a la de éstos, no sucedía lo mismo con los ingresos provenientes del comercio, terreno en el que los mexicanos tenían una preponderancia definitiva sobre cualquiera otra nación.

© Julio Pomar Jiménez – editor@temasnicas.net

Tu oficio es emprender el viaje,
vas a dejar la ciudad
tu casa en México,
tendrás que irte...
Vas a encontrarte con llanuras,
con tierras inmensas...
Esfuerza tu ánimo,
tienes que hacer verdadera tu vida...
Sigue el ejemplo de tus antecesores,
los que rigieron y gobernaron,
los que se hicieron dueños,
del dominio del gobierno
de los comerciantes...
Te andarás metiendo,
entrando y saliendo,
por pueblos extraños...
Puede ser que en ninguna parte se logre nada,
puede ser que en ninguna parte
tenga entrada tu mercancía,
tus efectos comerciales...
No retrocedas, ten firme el pie...
Alguna cosa lograrás,
algo te asignará el Dueño del Universo...

El segundo, recogido por Sahagún en su obra, es un imagen del buen y del mal pochteca:

El mercader es tratante,
y para mercadear tiene en cuenta los mercados;
El buen mercader
sabe multiplicar su caudal
y guardar bien lo ganado;
vende y compra por justo precio,
es recto en todo y temeroso de Dios,
sabe también concertarse en el precio
y es bien convenible.
El mal mercader
muy lindamente engaña vendiendo
y regateando más de lo que es justo,
es mentiroso y gran embaucador
y es gran encandilador
y engaña más de la mitad del justo precio,
o dalo a logro.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

A pesar de su ascensional progreso y de la importancia social que iban adquiriendo, los pochtecas mismos decían que con ello el ánimo del *pochtécatl* no se envaneció, «no se hizo falso su rostro», sino, antes bien, los mercaderes

no se levantaban a mayores con sus haciendas... antes se abajaban y humillaban; no deseaban ser tenidos por ricos ni que su fama fuese tal... antes andaban humildes, inclinados, no deseaban honra ni fama; andábanse allí con una manta rota y temían mucho la fama y la honra...

Otra admonición, de que tan llena estaba la vida de los aztecas, era la ya mencionada anteriormente, cuando los viejos jefes de los gremios de pochtecas despedían a los que iniciaban una expedición por tierras lejanas, y en la que resalta el trato que recomendaban dar a los mercaderes de pueblos de la Confederación Mexica que se llegaran a encontrar, es la siguiente:

...mirad hijo que si os ha dado Dios de los bienes de este mundo, no os altivezcáis por eso, ni menospreciéis a nadie: cuando os juntáreis con los que no conocéis, o con alguno de Tenochtitlan,o de Cuahtitlan, de Huitzilopochco (Churubusco), no los despreciéis; hábladles, salúdadles, humildemente, y si Dios los llevare a los pueblos donde váis a tratar, servid con humanidad yendo por leña y barriendo la casa, y haciendo fuego, y regando, sacudiendo los petates, dando aguamanos y haciendo todas las cosas que tocan a los servicios de los dioses, como es hacer penitencia, y traer ramos; sed diligentes y curiosos en todas las cosas de humildad...

Sin embargo, no todo fue siempre miel y dulzura entre los pochtecas y los dirigentes del Estado. Estos, de todos modos, siempre supieron que aquéllos podrían ser peligrosos si sus pretensiones iban más allá de lo que era necesario a su política. Por eso, a pesar de estar siempre solícitos a sus requerimientos, y haberles dejado tener tierras en usufructo individual y estar eximidos de prestar los servicios sociales comunales que la gente común prestaba a la colectividad, y aunque, en fin, colaborasen estrechamente en los asuntos de la política y de la guerra, de vez en cuando irrumpían en la vida interna de los gremios, y a los altivos de entre los pochtecas les buscaban ocasión de agravio y delitos que merecieran la pena de muerte:

Y cuando se altivecían y envanecían con el favor y honra de las riquezas, el señor (tlatoani) entristecíase y perdíales el amor, buscábales algunas ocasiones falsas y aparentes para abatirlos y matarlos, aunque sin culpa, sino por odio de su altivez y soberbia; y con las haciendas de ellos proveía a los soldados viejos de su corte. (Sahagún.)

Y esto es todo, en lo que respecta a los mexicanos antiguos.●

© José Mejía Lacayo – jtmejia@gmail.com

Alfabeto, pero Anumérico

Recopilación por José Mejía Lacayo

Este ensayo está basado en la publicación web de Caleb Everett PhD, University of Miami. caleb@miami.edu.

Para dominar las matemáticas debemos aprender el principio cardinal y el principio de sucesión.

Nos enseñan a leer en la escuela, hacemos campañas de alfabetización y censamos el número de analfabetas, pero unca censamos el número de anuméricos, los que no saben operar con números.

A diferencia de las letras y la lectura, trabajar con números requiere dominar el "*principio de sucesión*" que gobierna la sucesión, 1, 2, 3, …n. Para los alfabetas, es aprender la secuencia de las letras a, b, c,….z, que nos permite usar el diccionario. Hay muchas personas que no saben usar el diccionario; que demuestra que el principio de sucesión es difícil, y no es obvio.

Un niño debe aprender los números y su sucesión ordenada. Alentamos a nuestros hijos a contar hasta 10, luego la meta es hasta 100. Una vez que dominan el principio de sucesión pueden seguir contando indefinidamente. En matemáticas, la función sucesora u operación sucesora envía un número natural al siguiente.

La *función sucesora* es parte del lenguaje utilizado para establecer los axiomas de Peano, que formalizan la estructura de los números naturales. En esta formalización, la función sucesora es una operación primitiva sobre los números naturales en términos de los cuales se definen los números naturales estándar y la suma.

Esta función sucesora es básica para entender la suma, y para dominar el concepto de "infinito". La clave de las matemáticas comienza con el dominio del principio de sucesión que nos abre las puertas de la aritmética; luego al álgebra, la geometría y el cálculo. Es todo un edificio matemático fundado en el principio de sucesión.

Nicaragua ha sido un pueblo analfabeta, que por obra y gracia de Rubén Darío convirtió a los alfabetas en poetas; sin embargo, seguimos siendo anuméricos.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Pero eso no es todo. Debemos aprender el *principio cardinal*[1] (la última palabra alcanzada al contar un conjunto representa el tamaño de todo el conjunto) es un hito importante en las primeras matemáticas. Pero los investigadores no están de acuerdo sobre la relación entre el conocimiento del principio cardinal y otros conceptos, incluida la forma en que el conteo implementa la función sucesora (para cada palabra numérica N que representa un valor cardinal, la siguiente palabra en la lista de conteo representa el valor cardinal N + 1) y el orden exacto (los valores cardinales se pueden ordenar de modo que cada uno sea uno más que el valor anterior y uno menor que el valor posterior). Ningún estudio ha investigado la adquisición del principio sucesor y el orden exacto a lo largo del tiempo, y en relación con el conocimiento del principio cardinal. Por lo tanto, queda una pregunta abierta: ¿Es el principio cardinal un concepto de "guardián de puerta" que los niños deben adquirir antes de aprender sobre la sucesión y el orden exacto, o pueden estos conceptos desarrollarse por separado? Los niños en edad preescolar (N = 127) que conocían el principio cardinal (conocedores de PC) o que conocían los significados cardinales de las palabras numéricas hasta "tres" o "cuatro" (3-4 conocedores) completaron la sucesión y las tareas de pedido exactas en la prueba previa y posttest.

En el medio, los niños completaron uno de dos entrenamientos: contar solo versus contar, etiquetado cardinal y comparación. Los conocedores de CP comenzaron mejor que 3–4 conocedores en sucesión y pedidos exactos. Controlando esta disparidad, descubrimos que los conocedores de CP mejoraron con el tiempo en la sucesión y el orden exacto; 3-4 conocedores no lo hicieron. La mejora no difirió entre las dos condiciones de entrenamiento. Concluimos que los niños pueden aprender el principio cardinal sin comprender la sucesión o el orden exacto e hipotetizar que los niños deben entender el principio cardinal antes de aprender estos conceptos.

Los números no existen en todas las culturas[2]. Hay innumerables cazadores-recolectores incrustados en las profundidades de la Amazonía, que viven a lo largo de las ramas del árbol de río más grande del mundo. En lugar de usar palabras

[1] Cfr. Spaepen E, Gunderson EA, Gibson D, Goldin-Meadow S, Levine SC. Meaning before order: Cardinal principle knowledge predicts improvement in understanding the successor principle and exact ordering. Cognition. 2018 Nov;180:59-81.

[2] Cfr. 'Anumeric' people: What happens when a language has no words for numbers? Por

Caleb Everett. La investigación de Caleb examina el lenguaje y su interacción con la cognición no lingüística, la cultura y el medio ambiente.

© José Mejía Lacayo – jtmejia@gmail.com

para cantidades precisas, estas personas se basan exclusivamente en términos análogos a "unos pocos" o "algunos".

En contraste, nuestras propias vidas están gobernadas por números. Al leer esto, es probable que sepa qué hora es, qué edad tiene, el saldo de su cuenta corriente, su peso, etc. Los números exactos (y exactos) con los que pensamos impactan todo, desde nuestros horarios hasta nuestra autoestima.

Pero, en un sentido histórico, las personas numéricamente fijas como nosotros son las inusuales. Para la mayor parte de la vida útil de aproximadamente 200,000 años de nuestra especie, no teníamos medios para representar con precisión las cantidades. Además, los aproximadamente 7,000 idiomas que existen hoy en día varían drásticamente en la forma en que utilizan los números.

Los hablantes de idiomas numéricos, o innumerables, ofrecen una ventana sobre cómo la invención de los números reformuló la experiencia humana. En un nuevo libro [Everett, Caleb. *Numbers and the Making of Us: Counting and the Course of Human Cultures*. 2019.], exploro las formas en que los humanos inventaron los números, y cómo los números posteriormente jugaron un papel crítico en otros hitos, desde el advenimiento de la agricultura hasta la génesis de la escritura.

Las culturas sin números, o con solo uno o dos números precisos, incluyen el Munduruku y Pirahã en la Amazonía. Los investigadores también han estudiado a algunos adultos en Nicaragua a quienes nunca se les enseñaron palabras numéricas. [las negritas son del editor de RTN].

Sin números, los adultos humanos sanos luchan para diferenciar y recordar con precisión cantidades tan bajas como cuatro. En un experimento, un investigador coloca las nueces en una lata a la vez, luego las elimina una por una. Se le pide a la persona que observa que señale cuándo se han eliminado todas las tuercas. Las respuestas sugieren que las personas anuméricas tienen algunos problemas para realizar un seguimiento de la cantidad de nueces que quedan en la lata, incluso si solo hay cuatro o cinco en total.

Este y muchos otros experimentos han convergido en una conclusión simple: cuando las personas no tienen palabras numéricas, luchan por hacer distinciones cuantitativas que probablemente parezcan naturales para alguien como tú o yo. Si bien solo una pequeña parte de los idiomas del mundo son numéricos o casi numéricos, demuestran que las palabras numéricas no existen un ser humano universal.

Vale la pena enfatizar que estas personas anuméricas son cognitivamente normales, bien adaptadas a los alrededores que han dominado durante siglos. Como hijo de misioneros, pasé parte de mi juventud viviendo con pueblos indígenas anuméricos, los Pirahã antes mencionados que viven a lo largo de las

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

sinuosas orillas del negro río Maici. Al igual que otros forasteros, me impresionó continuamente su comprensión superior de la ecología fluvial que compartíamos.

Sin embargo, innumerables personas luchan con tareas que requieren una discriminación precisa entre cantidades. Quizás esto no sea sorprendente. Después de todo, sin contar, ¿cómo puede alguien saber si hay, por ejemplo, siete u ocho cocos en un árbol? Tales distinciones aparentemente directas se vuelven borrosas a través de innumerables ojos. Esta conclusión se refleja en el trabajo con niños anuméricos en sociedades industrializadas.

Antes de recibir palabras numéricas con cuchara, los niños solo pueden discriminar aproximadamente las cantidades más allá de tres. Se nos deben entregar las herramientas cognitivas de los números antes de que podamos reconocer de manera consistente y fácil cantidades mayores.

De hecho, adquirir el significado exacto de las palabras numéricas es un proceso minucioso que lleva años a los niños. Inicialmente, los niños aprenden los números como aprenden las letras. Reconocen que los números se organizan secuencialmente, pero tienen poca conciencia de lo que significa cada número individual. Con el tiempo, comienzan a comprender que un número dado representa una cantidad mayor en uno que el número anterior. Este "principio sucesor" es parte de la base de nuestra cognición numérica, pero requiere una práctica extensa para comprenderlo.

Ninguno de nosotros, entonces, es realmente una "persona de números". No estamos predispuestos a manejar distinciones cuantitativas con destreza. En ausencia de las tradiciones culturales que infunden nuestras vidas con números desde la infancia, todos lucharíamos incluso con distinciones cuantitativas básicas.

Las palabras numéricas y los números escritos transforman nuestro razonamiento cuantitativo a medida que nuestros padres, compañeros y maestros de escuela los inducen a nuestra experiencia cognitiva. El proceso parece tan normal que a veces lo consideramos una parte natural del crecimiento, pero no lo es. Los cerebros humanos vienen equipados con ciertos instintos cuantitativos que se refinan con la edad, pero estos instintos son muy limitados. Por ejemplo, incluso al nacer somos capaces de distinguir entre dos cantidades marcadamente diferentes, por ejemplo, ocho de 16 cosas.

Pero no somos la única especie capaz de tales abstracciones. En comparación con los chimpancés y otros primates, nuestros instintos numéricos no son tan notables como muchos suponen. Incluso compartimos algunos razonamientos cuantitativos instintivos básicos con parientes lejanos no mamíferos como las aves. De hecho, trabajar con algunas otras especies, incluidos

los loros, sugiere que ellos también pueden refinar su pensamiento cuantitativo si se les presentan las herramientas de poder cognitivo que llamamos números.

Entonces, ¿cómo inventamos números "no naturales" en primer lugar? La respuesta es, literalmente, a tu alcance. La mayoría de los idiomas del mundo usan sistemas de números base 10, base 20 o base 5. Es decir, estos números más pequeños son la base de números más grandes. El inglés es un idioma base-10 o decimal, como lo demuestran palabras como 14 ("cuatro" + "10") y 31 ("tres" x "10" + "uno").

Hablamos un idioma decimal porque una lengua ancestral, proto-indoeuropea, tenía una base decimal. El proto-indoeuropeo tenía una orientación decimal porque, como en muchas culturas, las manos de nuestros antepasados lingüísticos sirvieron como puerta de entrada a realizaciones como "cinco dedos en esta mano es lo mismo que cinco dedos en esa mano". Tales pensamientos transitorios se manifestaron en palabras y transmitido de generación en generación. Es por eso que la palabra "cinco" en muchos idiomas se deriva de la palabra para "mano".

La mayoría de los sistemas numéricos, entonces, son el subproducto de dos factores clave: la capacidad humana para el lenguaje y nuestra propensión a enfocarnos en nuestras manos y dedos. Esta fijación manual, un subproducto indirecto de caminar erguido sobre dos piernas, ha ayudado a obtener números en la mayoría de las culturas, pero no en todas.

Las culturas sin números también ofrecen información sobre la influencia cognitiva de tradiciones numéricas particulares. Considera qué hora es. Su día se rige por minutos y segundos, pero estas entidades no son reales en ningún sentido físico y no existen para innumerables personas. Minutos y segundos son los vestigios verbales y escritos de un sistema de números base 60 poco común utilizado en Mesopotamia hace milenios. Residen en nuestras mentes, artefactos numéricos que no todos los humanos heredan conceptualmente.

La investigación sobre el lenguaje de los números muestra, cada vez más, que una de las características clave de nuestra especie es la tremenda diversidad lingüística y cognitiva. Si bien existen indudablemente puntos en común cognitivos en todas las poblaciones humanas, nuestras culturas radicalmente variadas fomentan experiencias cognitivas profundamente diferentes. Si queremos comprender realmente cuánto difieren nuestras vidas cognitivas entre culturas, debemos sondear continuamente las profundidades de la diversidad lingüística de nuestra especie.●

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Sobre la necesidad o conveniencia de los ejércitos

Roberto José Ferrey Echaverry

Febrero 2019

Originalmente publicado en WSI Magazine (Wall Street International Magazine) en la sección de Economía y Política. Ferrey Echaverry es Abogado y notario público, Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua; Máster en Derecho Comparado, Southern Methodist University (Dallas, Texas, EEUU). Rector de la Universidad Santo Tomás de Oriente y Mediodía.

Recientes acontecimientos en varios países de Latinoamérica han actualizado una vieja cuestión relativa a la necesidad de que cada Estado tenga su propio ejército o fuerzas armadas.

Lógicamente, podemos revisar la historia de las Provincias Españolas de América del Sur que en los inicios del siglo XIX se alzaron en armas para lograr su Independencia del todopoderoso Imperio español. Igualmente, en 1776 las colonias inglesas de América del Norte también recurrieron a la lucha armada para independizarse del también poderoso Imperio Británico. Ambos hechos históricos

© Roberto José Ferrey Echaverry – robertojoseferrey@gmail.com

justificaron así la existencia de ejércitos locales destinados, en principio, a preservar la soberanía territorial de cada Estado emergente.

Vale la pena acordarnos que, en el caso de las antiguas colonias inglesas, al tomar el sistema federal de gobierno tuvieron la brillante idea de prohibir la existencia de ejércitos locales o en cada antigua colonia. Así, las colonias se constituirían en un solo ente y depositarían exclusivamente en el Gobierno Federal las funciones de establecer y mantener fuerzas armadas.

No ocurrió así en el caso de la región de Centroamérica. Ahí, sin recurrir al levantamiento armado se proclamó la Independencia en 1821. En una forma sutilmente manejada, las élites gobernantes de la época emprendieron en una especie de transición ordenada mediante la cual desistían de ser Provincias Españolas de Ultramar para transformarse pacíficamente en un ente indefinido. Así, se dio inicio a la búsqueda de un sistema de gobierno centroamericano. Ésta emanaría de la expresión popular a expresarse en un Congreso celebrado un año después de la Declaración de Independencia (en 1822).

La Región Centroamericana se componía de cinco antiguas provincias. Sus sociedades se encontraban divididas y polarizadas por las élites que proponían volver a un régimen monárquico, y los que impulsaban un sistema republicano de gobierno con fuerte influencia de las ideas y experiencias de la Revolución francesa. Al final, se impuso la última tesis bajo el liderazgo de un sector social que se identificó como liberal, en contradicción a los sectores monarquistas calificados de conservadores. Esto provocó fuertes discusiones sobre qué significaría un sistema republicano, fundado en un concepto unitario de nación o en un concepto federalista. Esta tesis estuvo influenciada por la historia de la Independencia de las antiguas colonias inglesas cuyo ordenamiento federal tenía ya un desarrollo de casi cuarenta años y con indicios de ser sumamente exitoso.

Concertada la conformación de una República Federal se produjeron fuertes argumentaciones sobre la facultades y funciones de los poderes del Estado, cayendo en el error de rechazar la tesis del ejército único al nivel federal y autorizar la conformación de un ejército para cada Estado federado. Así, la creación de la República Federal de Centro América estaba destinada al fracaso.

En el interregno se dieron continuas guerras entre los Estados Federados o internamente en varios de ellos casualmente por la conformación caudillista y localista de cada ejército. En 1838, la República Federal no resiste más y se produce la conformación de cinco Estados libres, independientes, y soberanos. Cada uno, claro está, con su respectivo ejército.

Y, *¿qué es un Ejército?*, se preguntaba allá por el año 1850 el escritor, historiador y político francés de la época, Monsieur Pierre Clément Eugène Pelletan (1813-1884; *Les Droits de l´homme*, 1858). Su respuesta fue:

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

«una imposición de seguros contra el peligro de invasión. El problema consiste en saber lo que cuesta y producen la fuerza armada».

Y procede a explicar su afirmación con hechos históricos de su época:

«Francia durante 1815 y 1865 estuvo en paz, salvo las incursiones militares a España, Grecia, África y Amberes, las que calcula en un costo de un promedio de cuatrocientos millones (400 millones) para sostener el Ejército y la Armada, lo que suman diez y seis mil millones de francos (16.000 millones) malgastados, y por temor a una guerra que no llegó a estallar. A ello agrega diez y ocho mil millones (18.000 millones) más que ha perdido la producción por haberse visto privada de ochenta mil (80,000) trabajadores llamados al servicio de las armas».

Monsieur Pelletan denota que el costo del Ejército debe también incluir los costos que ocasiona a la(s) industria(s) al separar al obrero del trabajo para dedicarse al Ejército y no a la producción. Así, se preguntó: ¿de haberse quedado estos fondos en las manos de aquellos que los ganaron, y sabiendo cómo emplearlos en obras de utilidad, cuál habría sido el resultado? Se habría duplicado el capital disponible de la Francia y, en ocasión de tener que rechazar una invasión de su territorio, contaría con un capital suficiente para derrotar a la Europa entera.

También reconoce que el Ejército es indispensable, y que depende de la forma de Gobierno, preguntándose si acaso es absoluto el Gobierno, y de ser así, ¿si se necesita un Ejército para defenderse contra sus propios súbditos y también contra la nación vecina?

Además, hay que preguntarse: ¿cuál es el papel del soldado? ¿Es hacerlo permanecer el tiempo suficiente en el Ejército para convertir su afección hacia la Patria y hacia su Familia en un nuevo espíritu? ¿Es que la disciplina le exige que se convierta en un soldado nada más y que la persona que era anteriormente desaparezca?

De inmediato, Monsieur Pelletan describe la situación del Ejército en la Rusia Imperial de la época y del Ejército francés bajo el mando de Napoleón. Es tal vez un extracto un poco largo, pero vale la pena leer:

«El soldado ruso no vive de ninguna vida propia, ni la del alma ni la del cuerpo. Se le manda marchar y anda; se le manda hacer alto y se para. Sabe que tiene la obligación de limpiar su fusil y lo limpia. Pero todo lo que hace es mediante una orden, como movido por un resorte. No hay más que un instante en el que el soldado ruso expresa algún vigor; es al entrar en fuego, la batalla le parece una distracción; ahí al menos tiene el derecho de morir, rompiendo de una vez la monotonía de su existencia… Mujeres, niños, ancianos, él fusilará sin piedad todo

© Roberto José Ferrey Echaverry – robertojoseferrey@gmail.com

lo que caiga entre sus manos en un día de guerra civil y no tendrá el derecho de salvarles la vida, puesto que le han dado la orden de viva voz o por escrito.

Y… ¿qué ha producido, en definitiva, esta ingeniosa transformación del hombre en una máquina de destrucción? Cuando Napoleón, convertido en Monarca a su vez, sustituye con el espíritu de conquista el espíritu de libertad, y el Ejército no se bate ya por una idea, se bate por un Hombre, y este hombre atrae hacia sí el culto que el Ejército profesaba antes a la Libertad.

Se hacía entonces una Guerra Nacional. ¿Acaso era necesaria la guerra? Qué importa, si Napoleón dispensaba al soldado de toda curiosidad sobre este punto; no le exigía más que valor.

Mas a la caída del Imperio, el espíritu militar, creado por Napoleón, recayó sobre la Francia con todo el peso de una inacción forzosa. Viéronse por todas partes millares de hombres, creados entre el humo de la pólvora, y acostumbrados a vivir en medio de las horribles delicias de la guerra, divagar melancólicamente por las plazas públicas, buscando en vano contra la ociosidad un pasatiempo digno de su grandeza pasada.

Habría sido muy difícil hacer comprender a aquellos Veteranos que la Sociedad vive del pensamiento o del trabajo. Su profesión les había parecido siempre la principal de todas… Ellos no convenían en que sin haber oído silbar las balas, se podía influir en los destinos de la Patria… En una palabra, no podían comprender como Francia se acostumbraba a vivir sin andar a cañonazos.

Pero la guerra, se nos dirá, es la gloria. El día en que no haya guerras no habrán tampoco Alejandros ni Cesares. Es un error creer esto; si se desea un azote para la Humanidad, todavía quedan el cólera y el tifus».

En la Región de América Central, a la cual se ha incorporado Panamá en la conformación del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA), dos países han renunciado a tener su propio Ejército. Hasta la fecha, no han visto un peligro en su existencia, ni han sido invadidos con intenciones territoriales. Curiosamente, también gozan de ser dos de las tres economías más fuertes de América Central:

- Costa Rica: superada su situación político-social del año 1948, y bajo el liderazgo del presidente José Figueres Ferrer, abolió su Ejército y destinó el presupuesto militar y de compra de armas a ser distribuido a los rubros de Salud y Educación; y
- Panamá: superada en 1989 la situación creada por el general Noriega y su actitud dictatorial—además de sus negocios con el narcotráfico internacional—el vicepresidente Ricardo Arias Calderón tomó la decisión de abolir el Ejército, no obstante ser el país un posible blanco de ataques en razón del Canal Interoceánico.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Por demás, está decir que salvo conflictos absurdos — incluso una guerra de 100 horas, popularmente denominado la *Guerra del Fútbol*, entre El Salvador y Honduras — son conflictos internos los que se han venido dando en El Salvador, Guatemala y Nicaragua. Situaciones bélicas que no llegaron a victorias militares— salvo la insurrección contra el último dictador de la dinastía somocista (1979). Conflictos que fueron resueltos mediante acciones diplomáticas encarnadas en los Acuerdos de Esquipulas II, suscritos por los cinco presidentes centroamericanos de la época (1989-1992).

El análisis y descripciones que Monsieur Pelletan nos aportan sobre el origen y efectos de un militarismo normalmente innecesario y que debería servir como tema de estudio y discusiones a todo nivel de nuestras sociedades. Deberíamos estar claros de que los denominados beneficios y necesidades de un Ejército en ningún caso superan los efectos socio-económicos negativos derivados de las guerras internas o entre Estados. A lo que habría que agregar el inconmensurable costo en vidas humanas, lisiados por causa de la guerra, poblaciones desplazadas y obligadas a emigrar y los inmensos daños morales causados a la población civil y a los componentes de los Ejércitos o sectores involucrados en el conflicto armado.

Actualmente, y con inmensos esfuerzos, las Naciones Unidas por medio de su agencia UNESCO, impulsa proyectos y programas en búsqueda de una Cultura de Paz, ajena a todo militarismo.

Centroamérica debería asumir el tema y considerar el balance entre beneficios y perjuicios que la existencia de cuatro Ejércitos nacionales en una región de un poco más de 500.000 kilómetros cuadrados—un área un poco más grande que España—y que ha sido proclamada por los distintos Gobiernos a lo largo de su historia independiente, una región de paz firme, duradera y de progreso y desarrollo sostenible.●

© Geoffrey Demarest –editor@temsnicas.net

El traslape de militares y policías en América Latina

LTC Geoffrey Demarest
US Army
Abril de 1995

INTRODUCCIÓN

¿Qué es militar, qué es policía y qué es civil? Estos tres conceptos no son tan distintos como podríamos suponer, especialmente en América Latina, donde los elementos de la política exterior de los Estados Unidos han dependido de las diferencias.

Fue un postulado temprano del pensamiento político de los Estados Unidos de que el monopolio gubernamental de la fuerza armada provocó la tiranía y que, por lo tanto, un ejército permanente era peligroso para la libertad.[1] Sobre este axioma, los padres fundadores de los Estados Unidos fueron escrupulosos al crear un sistema que obstaculizaría la organización de la fuerza del gobierno central y preservaría el control civil de los activos militares. La cautela con respecto al potencial de tiranía por a través de los establecimientos militares es visible en la prohibición explícita de la Constitución de los Estados Unidos contra el acuartelamiento de soldados en hogares privados, en el derecho de la Segunda Enmienda del individuo a portar armas y en la distinción entre el poder del Congreso para "proporcionar mantener una armada "pero solo para" levantar y apoyar ejércitos". [2] Más que una debilidad de los redactores, la discusión militar del poder político ha sido vista como una amenaza a la libertad individual a lo largo de la historia de los Estados Unidos.

El mismo principio ha influido en las relaciones de Estados Unidos con los países latinoamericanos. La legislación de asistencia de seguridad restringe expresamente la asistencia militar de los Estados Unidos a las organizaciones de la policía civil, mientras que la legislación paralela obstaculiza el gasto de ayuda a las organizaciones de la policía civil en la medida en que podría terminar siendo gastada por una organización militar extranjera.[3] Esta legislación refleja más que un disgusto generalizado hacia los militares. Obedece la creencia corolaria de que gran parte de lo que está mal en la política latinoamericana se remonta a la tiranía de los gobiernos controlados por los militares. Desafortunadamente, ha existido una brecha entre la validez del principio general (control civil sobre el poder político de los militares) y el conocimiento con respecto a los detalles del entorno civil-militar en otros países. Gran parte del desajuste entre las interpretaciones norteamericanas y latinoamericanas de la distinción civil-militar se remonta a la

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

tradición social que a menudo se refleja en las disposiciones que se encuentran en las constituciones nacionales. Estos incluyen el establecimiento de fuerzas policiales nacionales, la diferencia en el código (legal) frente a las historias jurídicas de precedencia de casos en inglés, o el respeto cultural debido a los agentes de policía por parte de la sociedad en general. No solo existen superposiciones organizativas, psicológicas y legales entre lo que es "militar" y lo que es "policía" en América Latina, sino que la naturaleza de esta superposición varía de un país latinoamericano a otro. Poderes y obligaciones policiales, jurisdicciones, inmunidades de enjuiciamiento, desarrollo de cuerpos legales militares, leyes especiales relacionadas con el narcotráfico y la subversión, y los fundamentos constitucionales de las fuerzas armadas y militares.

La autoridad policial tiene que ver con la lógica de la distinción militar-civil hecha en las políticas exteriores de los Estados Unidos en la región.

POSSE COMITATUS

En los últimos años, el debate de los Estados Unidos sobre la intrusión militar en los poderes civiles dentro de los Estados Unidos se ha centrado en un estatuto previamente oscuro, la Ley Posse Comitatus[1]. Escrita en 1878 en

[1] Nota del Editor: El término deriva del latín posse comitātūs (fuerza del condado), en uso en inglés de finales del siglo XVI, abreviado a posse desde mediados del siglo XVII. Si bien el significado original se refiere a un grupo de ciudadanos reunidos por las autoridades para hacer frente a una emergencia (como reprimir un motín o perseguir delincuentes), el término también se usa para cualquier fuerza o banda, especialmente con intención hostil, a menudo también de forma figurada o con humor En el uso del siglo XIX, posse comitatus también adquirió el significado generalizado o figurado. En latín clásico, posse es una contracción de potesse, un verbo latino irregular que significa "poder". En sus primeros días, la posse comitatus estaba subordinada al rey, el país y la autoridad local.

La Ley Posse Comitatus es una ley federal de los Estados Unidos (18 U.S.C.§ 1385, original en 20 Stat. 152) firmada el 18 de junio de 1878 por el presidente Rutherford B. Hayes. El propósito de la ley, en concierto con la Ley de Insurrección de 1807, es limitar los poderes del gobierno federal en el uso del personal militar federal para hacer cumplir las políticas nacionales dentro de los Estados Unidos. Se aprobó como una enmienda a un proyecto de ley de apropiación del ejército después del final de la Reconstrucción y se actualizó en 1956 y 1981.

La ley se aplica específicamente solo al Ejército de los Estados Unidos y, enmendada en 1956, a la Fuerza Aérea de los Estados Unidos. Aunque la ley no menciona explícitamente a la Marina de los Estados Unidos y al Cuerpo de Marines de los Estados Unidos, el Departamento de la Marina ha prescrito regulaciones que generalmente se interpretan para dar fuerza a la ley con respecto a esos servicios también. La ley no impide que la Guardia Nacional del Ejército o la Guardia Nacional Aérea bajo la autoridad estatal actúen en una capacidad de aplicación de la ley dentro de su estado de origen o en un estado adyacente si es invitado por el gobernador de ese estado. La Guardia Costera de los Estados Unidos, que opera bajo el Departamento de Seguridad Nacional, tampoco está cubierta por la Ley Posse Comitatus, principalmente porque aunque la Guardia Costera es un servicio armado, también tiene una misión de aplicación de la ley marítima y una agencia reguladora federal misión.

© Geoffrey Demarest –editor@temsnicas.net

respuesta al mal uso percibido de los militares durante la Reconstrucción posterior a la Guerra Civil, la Ley sigue siendo viable hoy en día. Una breve revisión de la Ley Posse Comitatus de los Estados Unidos sirve como un referente para comparar la variedad de disposiciones constitucionales y estatutarias que controlan el comportamiento militar en los países latinoamericanos. Establece: "Quien, excepto en los casos y bajo las circunstancias expresamente autorizadas por la Constitución o la Ley del Congreso, intencionalmente use cualquier parte del Ejército o la Fuerza Aérea como una comitiva o para ejecutar las leyes no será multado con más de $10,000 o encarcelado no más de dos años, o ambos". 4 Según se entiende, la Ley no establece una excepción para el uso de las fuerzas armadas solo porque el solicitante es una agencia federal civil, dice el FBI. La Ley se aplica solo a los activos del personal, no a equipos o instalaciones, y no se considera que tenga ninguna aplicación extraterritorial.[5] Existen excepciones constitucionales, excepciones legales y una excepción de "propósito militar". Las acciones tomadas bajo el derecho inherente del Gobierno de los Estados Unidos para garantizar la preservación del orden público y la ejecución de las funciones federales, que tienen sus bases en la Constitución, no violan la Ley. El uso de tropas federales para la protección de la propiedad federal no viola la Ley. Los estatutos de disturbios civiles autorizan el uso de personal militar para hacer cumplir la ley civil donde el estado ha solicitado asistencia, cuando el Presidente considera necesario hacer cumplir las leyes federales o cuando el Presidente considera necesario proteger los derechos civiles.[6]

Nadie ha sido condenado en virtud de la Ley Posse Comitatus. Sin embargo, la evidencia obtenida como resultado de la violación de la Ley en ocasiones ha sido declarada inadmisible (excluida) para fines de enjuiciamiento. Más importante como disuasivo legal quizás sea la posibilidad de que se descubra que los soldados que violan la Ley Posse Comitatus han actuado fuera del alcance de su empleo y, por lo tanto, son vulnerables a ser considerados personalmente responsables de sus acciones en una demanda civil.

A principios de la década de 1980, la estrategia antinarcóticos de los Estados Unidos exigía un mayor uso de los activos militares estadounidenses, y las prohibiciones de la Ley Posse Comitatus fueron revisadas. Se promulgó legislación que aclara el uso permisible de los activos y organizaciones militares en el contexto de la aplicación de la ley, y especialmente en la aplicación de la ley antinarcóticos. Estos estatutos generalmente se conocen como los Estatutos de Cooperación Militar con la Aplicación de la Ley Civil (CLEO).[7] Más recientemente, el Congreso ordenó a las fuerzas armadas, en la mayor medida posible, que llevaran a cabo ejercicios de capacitación en áreas conocidas de

El título de la ley proviene del concepto legal de posse comitatus, la autoridad bajo la cual un sheriff del condado u otro oficial de la ley recluta a cualquier persona capacitada para ayudar a mantener la paz.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

interdicción de drogas.[8] También amplió la autoridad para ayudar a la policía y los militares extranjeros en los esfuerzos antinarcóticos. La dirección de este conjunto de aclaraciones sobre la Ley ha sido ratificar una gama de participación militar en la aplicación de la ley civil. Ciertas actividades del personal militar están específicamente prohibidas (nuevamente, con otras excepciones legales).[9] La búsqueda e incautación, arresto o detención, vigilancia de sospechosos y el uso de personal militar en una capacidad encubierta están prohibidos. Sin embargo, el marco analítico que utilizan los tribunales para decidir si se han infringido los derechos de un individuo (a través de violaciones de la proscripción contra el uso del ejército para ejecutar las leyes) se orienta sobre Intención institucional. Los tribunales considerarán si los agentes civiles de aplicación de la ley hacen un uso directo y activo del personal militar para ejecutar las leyes, si el uso de cualquier parte de las fuerzas armadas impregna las actividades de las agencias civiles de aplicación de la ley, o si el personal militar sometió a los ciudadanos al ejercicio de Poder militar inadecuado. En resumen, los tribunales han dado un margen de maniobra considerable al uso potencial de los activos militares en las actividades nacionales de aplicación de la ley.

El Congreso produjo la Ley Posse Comitatus en respuesta no tanto a los abusos cometidos por los comandos militares sino a supuestos abusos de las autoridades civiles posteriores a la Reconstrucción de la Guerra Civil. Estos funcionarios, a menudo del norte, utilizaron el poder militar federal disponible localmente para hacer cumplir los derechos de voto de los negros. Mientras tanto, en el norte, las tropas se usaban con demasiada frecuencia para sofocar disturbios laborales. Las revelaciones durante la década de 1970 sobre el uso del personal de inteligencia militar para investigar a los civiles dentro de los Estados Unidos (principalmente en los campus universitarios) influyeron en la legislación más reciente.[10] Sin embargo, desde la promulgación de los estatutos de CLEO, ha habido pocas ocasiones en que se hayan presentado quejas contra el uso de activos militares en un caso sin tráfico de drogas. Hasta que un abuso de los estatutos arrastra la participación militar en la aplicación de la ley más allá del esfuerzo por detener el tráfico ilegal de drogas, es probable que los tribunales federales simpaticen con una interpretación liberal de la Ley Posse Comitatus. Es importante destacar que los comandantes militares de EE. UU. que se enfrentan a misiones de asistencia civil dentro de los Estados Unidos a menudo muestran una profunda preocupación sobre si las acciones de sus unidades podrían violar o no la Ley Posse Comitatus. Probablemente no derivan su preocupación de la comprensión del caso o la historia legislativa de la Ley, sino de la intuición sobre el papel apropiado de la fuerza militar en el contexto de la cultura política de los Estados Unidos.

© Geoffrey Demarest –editor@temsnicas.net

En el momento de la redacción de la constitución estadounidense a fines del siglo XVIII, las miles de pequeñas comunidades que constituían la proto nación de los norteamericanos dependían de la milicia local para la seguridad física y no de un ejército nacional. Dependen del jurado local para la aplicación de la ley, no de una policía nacional. La constitución refleja esta condición en todo momento, pero también afirma parte de la responsabilidad del gobierno federal por la tranquilidad doméstica, como se exige en el preámbulo del documento. El Artículo 4, Sección 4, establece que los Estados Unidos protegerán a cada [estado] contra la invasión; y a solicitud de la legislatura estatal (o del ejecutivo estatal si la legislatura no puede ser convocada) contra la violencia doméstica. Sin embargo, a pesar de que la constitución proporciona espacio para el uso de la fuerza federal en circunstancias especiales de violencia interna, no fue hasta este siglo que la Corte Suprema de los Estados Unidos "reclamó tal poder".[11] Hasta este siglo, se entendía comúnmente que los poderes policiales se encontraban entre los retenidos por los diversos estados y el pueblo. Esos poderes incluían no solo la administración de la justicia penal, sino también la gama completa de asuntos con los que hoy podríamos definir la independencia cultural.[12] Las sanciones penales en algunas áreas de Nueva Inglaterra incluyeron aquellas por el regaño de una esposa a un esposo, o por vestimenta inapropiada, o por posesión de naipes. Tales restricciones puritanas pueden parecer extrañas en la América de hoy, pero no son infrecuentes en todo el mundo. Las sociedades clerical fundamentalistas de Oriente Medio, o incluso las comunidades indígenas en las Américas, son ejemplos modernos en los que el poder "policial" va mucho más allá de la gestión de la violencia. Los norteamericanos del siglo XVIII entendieron la conexión entre la aplicación de la fuerza para regular la violencia y la imposición de la fuerza para cambiar (o mantener) las normas sociales. En el momento de los debates constitucionales de América del Norte, la amenaza de un ejército nacional permanente a la independencia cultural local parece haberse asociado intuitivamente con la idea de los poderes policiales. Hoy, la gran distancia institucional entre locales

Las fuerzas policiales y el ejército de los EE. UU. son un resultado histórico de la intimidad conceptual entre el poder militar y el poder policial en América del siglo XVIII.

Por lo tanto, existe una curiosa relación histórica entre el desarrollo organizacional y la filosofía política en términos de la superposición entre lo que es esencialmente militar y lo que es policía. Si la constitución de los Estados Unidos proporcionara más ampliamente un ejército federal permanente, y si ese ejército se hubiera aplicado en mayor medida para hacer cumplir las leyes internas, la comprensión norteamericana de la "policía" podría ser muy diferente de lo que es hoy, y probablemente sería más cercano al de la mayoría de los latinoamericanos. En el momento de la redacción de la constitución de los Estados

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Unidos, el poder del gobierno federal estaba asociado con la amenaza de la tiranía dentro del mismo axioma que el poder militar asociado con la tiranía, pero a medida que la cultura política de América del Norte ha evolucionado, parece que el miedo a la tiranía del gobierno central se ha desvanecido un poco, pero el axioma de la tiranía militar permanece. Hoy, mientras los norteamericanos miran hacia el sur, la historia del gobierno militar latino confirma el temor a la tiranía militar. En consecuencia, los norteamericanos consideran que el papel social apropiado para las instituciones militares es una subordinación completa a la autoridad civil. La "policía", asociada semánticamente como civil y quizás inconscientemente como local, ha gozado de una mayor aceptación popular desde una perspectiva norteamericana. Es comprensible que la cultura política en países donde las responsabilidades policiales se han asignado tradicionalmente a organizaciones militares confunde los esfuerzos de América del Norte para clasificar la intrusión de cosas militares en cosas civiles.

Hay varias áreas temáticas discernibles e interrelacionadas que pueden guiar la distinción entre lo que es civil y lo que no lo es. En conjunto, los ejemplos utilizados a continuación sugieren la debilidad de la política basada en categorizaciones militares, policiales y civiles no estudiadas.

CONSTITUCIONES LATINAS

Al igual que con otras dimensiones del estudio latinoamericano, resulta de una encuesta de disposiciones constitucionales con respecto a los militares que los países de América Latina son igualmente diferentes de los Estados Unidos y distintos entre sí. La Constitución colombiana, adoptada en 1991, es una de las más recientes del mundo. La expresión constitucional colombiana refleja preocupaciones políticas básicas y registra los resultados del compromiso legislativo. También es el telón de fondo legalista para las acciones y opiniones de la alta corte colombiana.[13] La consideración explícita de las fuerzas de seguridad en esa constitución se traduce de la siguiente manera:

- Las fuerzas de seguridad estarán formadas exclusivamente por las fuerzas militares y la Policía Nacional.
- Las fuerzas militares tienen como propósito esencial la defensa de la soberanía, la independencia, la integridad del territorio nacional y el orden constitucional.
- La Policía Nacional es una fuerza civil armada permanente administrada por la nación; Su propósito esencial es preservar las condiciones necesarias para el

© Geoffrey Demarest –editor@temsnicas.net

ejercicio de los derechos y libertades públicas y asegurar que los habitantes de Colombia vivan juntos en paz.

- Los miembros de las fuerzas de seguridad [policiales y militares] no pueden ejercer el derecho al voto mientras estén en servicio activo, ni pueden participar en las actividades o debates de partidos o movimientos políticos.
- Solo el gobierno puede introducir y fabricar armas, municiones y explosivos. Nadie puede poseerlos o soportarlos sin el permiso de la autoridad correspondiente.
- Los miembros de las organizaciones de seguridad nacional y otros organismos oficiales armados de naturaleza permanente que fueron creados o autorizados por ley pueden portar armas bajo el control del gobierno de acuerdo con los principios y procedimientos establecidos por este último.

La Policía Nacional es explícitamente una fuerza civil y no militar. Sin embargo, son una entidad subordinada dentro del Ministerio de Defensa, un ministerio que recientemente fue encabezado por un ministro civil.[15] En la década de 1950, la Policía Nacional había estado ubicada bajo el Ministerio del Interior, pero la legislatura colombiana sintió que la fuerza se había politizado demasiado y, para mantener mejor el profesionalismo político de la policía, la devolvió al Ministerio de Defensa. En 1993, una comisión establecida para reformar las fuerzas policiales de la nación decidió, después de un extenso debate, que la Policía Nacional debía permanecer bajo el Ministerio de Defensa por la misma razón por la que fue trasladada allí. Sin embargo, la comisión entendió claramente el desajuste en las misiones que estaba generando tanta atención pública a la dependencia jerárquica de la policía. Las fuerzas militares obviamente estaban involucradas en lo que se caracterizó mejor como negocio policial. Un artículo del periódico de Bogotá de marzo de 1993 informó sobre la base de información proporcionada por el gobierno que el 70-80% de los guerrilleros que habían sido capturados durante los tres meses anteriores habían sido procesados bajo órdenes de arresto por su nombre.[16] Aunque no se menciona en el informe, se puede inferir que se le atribuye a la Policía Nacional la mayor parte de los éxitos contra la guerrilla, que el ejército realizaba funciones de arresto civil o que había aspectos legalistas del procedimiento penal que no se habían establecido. -explicado. La primera posibilidad es ser rechazada por completo. Nadie dentro o fuera de la Policía Nacional afirma que la Policía Nacional es la principal fuerza contraguerrilla. La segunda y tercera posibilidades están más cerca de la marca. La ley y la teoría penal colombiana comprenden pasos específicos en el procesamiento inicial de un sospechoso criminal que podemos comparar libremente con los pasos de la detención inicial y el interrogatorio, arresto, registro y lectura de cargos en el vocabulario de la mayoría de las jurisdicciones penales de los Estados Unidos. Solo la policía civil puede efectuar un arresto bajo una orden de arresto en Colombia, pero hay cierto margen de maniobra, dados

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

los derechos de los ciudadanos en general para efectuar arrestos, entre la detención inicial y el arresto formal. Si bien los detalles del hábito operativo de los militares colombianos pueden validarse legalmente, se acuerda que el alcance de las actividades de aplicación de la ley que conducen a arrestos y condenas debe ser del dominio de la policía, no del ejército. Además, la habilitación de arrestos por orden judicial a menudo requiere información recopilada a través de medios de vigilancia permitidos solo bajo la aprobación de la corte. Si los militares están involucrados en muchos arrestos por orden judicial, existe una fuerte sugerencia de que los militares también están estrechamente asociados con la vigilancia ciudadana.

La constitución guatemalteca establece la misión básica y la organización del ejército guatemalteco (fuerzas armadas) y afirma que es singular e indivisible, inherentemente profesional, apolítico, obediente y no deliberativo (lo que significa que no hay debate político público).17 A los miembros de las fuerzas armadas se les niega constitucionalmente el sufragio y el derecho a la petición colectiva. Estas disposiciones definen su estado militar. La Policía Nacional de Guatemala, a diferencia del Ejército, no está expresamente cubierta en la constitución. Podemos interpretar la ausencia de la Policía Nacional como un tema constitucional separado como evidencia de la distancia conceptual entre las actividades militares y policiales en la mente de los redactores constitucionales. Un artículo separado que aborda la cooperación del Ejército en cuestiones de orden interno afirma que el Ejército prestará su apoyo en emergencias o calamidades públicas. Por lo tanto, el potencial de participación militar en actividades policiales es expresamente se dejó abierto en la constitución guatemalteca, pero el uso de las fuerzas armadas para el fomento del orden interno es, por interpretación constitucional, extraordinario.

La constitución peruana crea distintas fuerzas armadas y policiales. Las Fuerzas Armadas incluyen el Ejército, la Armada y la Fuerza Aérea, mientras que las Fuerzas Policiales incluyen la Guardia Civil, la Policía de Investigación y la Guardia Republicana. 18 En el caso peruano, las disposiciones constitucionales hacen que el rango, el pago y las promociones de las Fuerzas Armadas y las Fuerzas Policiales sean iguales y colocan al personal de ambos servicios en el ámbito del Código de Justicia Militar.

Los "Estados de excepción" constitucionales también contribuyen a la relación operacional civil-militar. La constitución de la República de Guatemala establece ciertos estados de excepción en los cuales se aplican las leyes de orden público y durante las cuales el gobierno suspende varias protecciones constitucionales. Por ejemplo, en caso de necesidad, las autoridades

© Geoffrey Demarest –editor@temsnicas.net

competentes, incluido el ejército, pueden realizar detenciones sin una orden escrita. La ley de orden público y la constitución mencionan cinco estados de excepción de la siguiente manera: "(1) estado de prevención (2) estado de alarma (3) estado de calamidad pública (4) estado de sitio (5) estado de guerra. Ningún guatemalteco El presidente ha reclamado un estado de excepción desde 1983.

La constitución de Colombia contempla tres estados de excepción: el estado de guerra, el estado de disturbios internos graves y el estado de emergencia. El presidente colombiano "puede declarar un estado de perturbación interna en toda la república o en parte por un período que no exceda los 90 días. Ese período puede extenderse por dos períodos iguales, el segundo de los cuales requiere la aprobación previa del Senado del República."[19] Los cuatro artículos de la constitución colombiana que tratan sobre estados de excepción proporcionan controles y limitaciones extensos y específicos. El artículo que trata sobre disturbios internos establece específicamente que en ningún caso los civiles pueden ser investigados o juzgados bajo el Código de Justicia Penal Militar, pero no se ha interpretado que prohíba la aplicación de recursos de investigación militar en apoyo del código penal civil. Al momento de escribir esto, se ofrecía un proyecto de ley legislativo para terminar con el uso de los militares en las tareas de la policía judicial.[20]

El capítulo correspondiente de la constitución peruana establece dos estados de excepción: el estado de emergencia y el estado de sitio.[21] La constitución peruana especifica los derechos constitucionales que pueden suspenderse bajo el estado de emergencia y afirma: "En un estado de emergencia, las Fuerzas Armadas asumen el control del orden interno cuando el Presidente de la República así lo disponga".

La constitución política de Argentina establece solo un estado de excepción, el estado de sitio (estado de sitio) que también tiene el efecto de suspender las garantías constitucionales.[22] Aunque no proporciona un conjunto gradual de estados de excepción, específicamente permite que un estado de excepción se limite a una provincia o territorio.

En cada uno de los casos anteriores, los fundamentos constitucionales presuponen el uso ejecutivo de las fuerzas militares durante los períodos de agitación doméstica. Al momento de escribir este ensayo, dos de los cuatro países destacados, Colombia y Perú, tenían un estado de excepción vigente.

Las leyes especiales de tráfico de terroristas y narcóticos también pueden influir en la relación civil-militar, aunque tal vez solo de manera marginal. En Colombia, donde el secuestro para financiamiento organizacional es generalizado, una táctica en la legislación antiterrorista ha sido hacer que la negociación con los secuestradores para el pago del rescate sea ilegal. Los análisis locales muestran que alrededor del 40 por ciento de más de mil secuestros recientemente

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

reportados parecen haber sido comprados.[23] El efecto de la ley sobre el pago del rescate es incierto, pero la aplicación de la ley contra el secuestro de familiares de víctimas conlleva el potencial de arrastrar recursos de investigación militar a más territorio civil. Las leyes especiales sobre drogas pueden restringir las protecciones constitucionales civiles en ciertas circunstancias, como permitir la apropiación de propiedades bajo las disposiciones de "ganancias obtenidas ilegalmente". El gobierno colombiano ha facultado a los jueces para tomar decisiones finales sobre la propiedad confiscada a los narcotraficantes en lugar de los comandantes militares o policiales.[24] En Argentina, las propiedades confiscadas sospechosas de estar vinculadas a las ganancias de drogas aparentemente nunca se transfieren a entidades militares, ya que los militares no están oficialmente involucrados en la aplicación de la ley antidrogas.

PODERES Y OBLIGACIONES POLICIALES

La cuestión de la autoridad legal de arresto también es fundamental para comprender las relaciones entre civiles y militares. Para explicar los poderes policiales, es conveniente diferenciar entre la obligación y el derecho a realizar un arresto. Como en la mayoría de los países occidentales, si un civil guatemalteco descubre el paradero de un prófugo para quien existe una orden de arresto existente, tiene el derecho de aprehender al prófugo y llevarlo a la autoridad más cercana. Sin embargo, para llevar a cabo este arresto, se alienta al ciudadano a obtener la fuerza necesaria informando y utilizando la autoridad del gobierno local. Lo mismo es cierto en los casos de delincuentes encontrados en delito flagrante. En cualquier caso, el civil tiene derecho a proceder, pero no tiene la obligación de hacerlo. Las autoridades encargadas de preservar el orden público, por otro lado, tienen la obligación permanente de llevar a cabo el arresto o la detención de un prófugo, ya sea en respuesta a una orden de arresto o si se encuentra a un sospechoso en flagrante. La policía no tiene derecho a pasar por alto la comisión de un delito. Un oficial del ejército guatemalteco está en casi la misma posición que un civil común con respecto al derecho a realizar arrestos y detenciones, a menos que esté sirviendo como policía, ya sea como miembro de la Policía Militar Ambulante (Mobile Military Police, una unidad militar específicamente habilitada y obligado por ley a realizar arrestos criminales) o cuando es asignado como líder en una de las otras fuerzas policiales nacionales. El hecho de que todos los ciudadanos tengan derecho a realizar un arresto, combinado con la condición práctica de que el oficial militar generalmente tendrá los medios físicos para completar un arresto (posesión de un arma de fuego o control de tropas armadas) a menudo induce una obligación moral de perseguir

© Geoffrey Demarest –editor@temsnicas.net

un criminal, incluso ausente de una obligación legal específica. Es una ironía legal que la única unidad del Ejército de Guatemala con la obligación teórica de perseguir a la guerrilla (definida como terrorista delincuente) es la Policía Militar Móvil. La Policía Militar Móvil es el único comando militar importante que generalmente no tiene asignadas misiones directas de contraguerrilla.

En los Estados Unidos, la ley legal de los estados individuales aborda la cuestión del poder y la obligación de la policía. Tal vez esto sea más cierto desde el movimiento legislativo en muchos estados durante los años setenta y principios de los ochenta para limitar el derecho penal a los estatutos y negar la aplicación del derecho común inglés. El oficial de policía está obligado a realizar arrestos ordenados por un tribunal en forma de orden judicial. Por lo general, la policía también está obligada por estatuto estatal o regulación interna a arrestar a los infractores. El civil no tiene la obligación de realizar un arresto en ningún momento, y no tiene la autoridad para arrestarlo con una orden judicial. Sin embargo, la mayoría de los estados facultan a la policía, bajo la misma teoría que la posse comitatus, para ordenar a los civiles que presten la asistencia necesaria para realizar un arresto. Esto puede significar, por ejemplo, el control de un automóvil o la fabricación de un llamada telefónica. El oficial militar de los Estados Unidos no tiene ninguna obligación más allá de la de cualquier otro ciudadano de realizar un arresto y no tiene una autoridad especial (con la posible excepción de las situaciones que involucran el despliegue solicitado de tropas federales para sofocar un disturbio doméstico). Sin embargo, probablemente lo más importante al comparar la condición del oficial militar de los Estados Unidos con un oficial militar de muchos de los países de América Latina es el derecho a portar y ocultar armas de fuego y el derecho a usar esa fuerza según sea necesario para efectuar un arresto. . En los Estados Unidos, los oficiales militares (excepto un número muy limitado de personal de aplicación de la ley militar) no tienen ningún derecho especial a portar u ocultar armas de fuego que los diferencien del ciudadano estándar. Por lo tanto, el oficial militar en los Estados Unidos no está mejor capacitado que cualquier otro ciudadano para realizar un arresto contra la resistencia. El oficial militar de EE. UU. No visita ningún sentido elevado de obligación de hacer cumplir la ley nacional. En muchos países latinoamericanos, el oficial militar individual está facultado por el derecho a portar un arma. El consiguiente sentido elevado de obligación de hacer cumplir la ley se convierte no solo en una naturaleza individual, sino que también se adopta generalmente como una ética institucional, incluso si no se declara.

INMUNIDADES DE ENJUICIAMIENTO, COMPETENCIA DE LOS TRIBUNALES

Si el oficial militar no puede ser procesado por haber ejercido su voluntad más allá de los límites del régimen legal civil, su impunidad hace discutible cualquier evaluación de las leyes básicas destinadas a distanciar a los militares

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

de los asuntos internos. La competencia legal de los tribunales civiles para juzgar a los militares tiene que ver con el tema de la impunidad, pero es un error suponer que un tribunal civil sería necesariamente más probable que un tribunal militar para emitir una condena justa. Además, los casos en que es probable que una institución militar, por cualquier razón, proteja al acusado también presentan problemas de seguridad judicial y acceso a la investigación. Tales dificultades podrían superar con creces el carácter simple de la corte como civil. Dejando a un lado estos problemas, podemos sobregirar fácilmente las diferencias de competencia judicial entre los tribunales militares y civiles de primera instancia. Los sistemas de apelación entretejidos y la aplicación selectiva de códigos penales civiles versus militares reducen la independencia de los tribunales militares en la mayoría de los regímenes legales latinoamericanos. En Guatemala, por ejemplo, solo un tribunal militar tendrá competencia sobre los casos que involucren a un miembro militar (con algunas excepciones), pero si el caso involucra una violación del código civil, el tribunal lo juzga bajo las disposiciones y procedimientos del código civil. . En otras palabras, el tribunal militar usa el código civil con respecto a los delitos comunes y usa el código penal militar solo para los delitos militares.

Los tribunales militares guatemaltecos son competentes para conocer todos los casos relacionados con miembros militares. Si un acusado está en proceso de ser juzgado por un tribunal civil y el tribunal determina que es miembro del ejército, el tribunal debe congelar inmediatamente los procedimientos y remitir todas las acciones al tribunal militar correspondiente. Esta limitación de competencia a menudo se conoce en español como "fuero de guerra" o "fuero militar".

Si un tribunal militar está procesando a un acusado y queda claro que no es un miembro militar, el tribunal debe remitir inmediatamente a la jurisdicción civil correspondiente. Hay algunos casos, que generalmente involucran a un comisionado militar (un civil facultado para representar al ejército en ciertas funciones oficiales, como el reclutamiento), en el que cada uno de los dos tribunales, uno militar y otro civil, encuentran al otro competente y se niegan a escuchar al caso. En tal caso, el supremo el tribunal decide la cuestión de la competencia. Este es un patrón típico en todas las Américas. Debido en parte a los archivos completos, los tribunales buscan negar en lugar de ejercer competencia.

Hay ocho tribunales de primera instancia (tribunales militares) en Guatemala que escuchan casos penales que pesan contra miembros de las fuerzas armadas. También hay siete jurisdicciones de tribunales de apelaciones civiles que abarcan las jurisdicciones de los ocho tribunales militares. Los siete tribunales de

© Geoffrey Demarest –editor@temsnicas.net

apelación se denominan "tribunales militares privativos" cuando uno de estos tribunales se forma para escuchar una apelación sobre un delito común cometido por un miembro militar. La corte se llama "cortes marciales" cuando recibe una apelación que involucra un crimen puramente militar. En realidad, estos siete tribunales son siete de los once tribunales civiles en el nivel de apelaciones o de segunda instancia de la jerarquía de los tribunales civiles. Cuando estos siete tribunales se reúnen como tribunales militares privativos o como tribunales marciales, se agregan dos oficiales militares al banco civil normalmente de tres miembros. Estos dos oficiales o "vocales" nunca son abogados. Por lo general, son oficiales de línea profesional designados para ser miembros de la corte de apelaciones como un deber adicional permanente que generalmente dura un año.

Los oficiales tienen el mismo derecho a hablar y votar con los jueces civiles. Sin embargo, rara vez tienen la experiencia legal para seguir procedimientos penales en la corte, y son una minoría en la corte. Aún así, es común que los jueces civiles, aunque sean profesionales del derecho, denuncien las opiniones de los oficiales con respecto a aspectos de la vida militar y las normas de las cuales los civiles pueden ser poco conscientes. Esto está de acuerdo con el espíritu de la legislación que establece una composición parcialmente militar de estos tribunales para dar un entendimiento al tribunal con respecto a los motivos y circunstancias de los delitos cometidos por miembros de las fuerzas armadas. Tanto las cortes marciales como las cortes militares privativas están subordinadas a la jurisdicción de la Corte Suprema de Justicia de Guatemala. Cuando la Corte Suprema se reúne para considerar un caso militar proveniente de uno de los tribunales de apelaciones, también se reforma, agregando dos oficiales militares a los cuatro jueces civiles. Los tribunales de apelaciones civiles en Guatemala están facultados para aprobar, modificar o revocar decisiones emitidas por el tribunal militar de primera instancia. El tribunal de apelaciones también puede modificar sentencias, absolver al acusado o encontrar errores de procedimiento en un caso que se remitirá al tribunal de primera instancia. Un acusado, su abogado, cualquier víctima o el fiscal pueden apelar un caso. Al igual que el tribunal militar de primera instancia, el tribunal civil de apelaciones tiene el poder de citación para llamar a nuevos testigos o para obtener nuevas pruebas. La evidencia y el testimonio llegan al tribunal a través de una variedad de órdenes aprobadas por autoridades civiles o militares ubicadas donde se encuentran pruebas o testigos. Además, el tribunal de apelaciones puede cambiar una decisión de inocencia y culpabilidad.

Algunas constituciones abordan un tema estrechamente relacionado con las inmunidades, aunque no implican competencia. El artículo 91 de la constitución colombiana establece que en caso de violación manifiesta de un precepto constitucional en detrimento de un individuo, el hecho de que un agente del gobierno siguiera órdenes no lo exime de responsabilidad. El personal militar en

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

servicio activo está exento de esta disposición. En su caso, la responsabilidad recaerá únicamente en el superior que dio la orden. La constitución guatemalteca, por otro lado, establece que ningún empleado público, civil o militar, está obligado a obedecer órdenes manifiestamente ilegales o aquellas que implican la comisión de un delito. 25 La redacción guatemalteca todavía deja margen para la discusión sobre la defensa de las órdenes superiores, pero el documento guatemalteco se encuentra entre los que reconocen el efecto práctico de la impunidad que puede tener la defensa de las órdenes superiores.

Guatemala tiene un "fuero militar" establecido que parece otorgar inmunidad procesal a los miembros militares, pero los detalles del régimen legal completo casi eliminan el aspecto jurídico militar.

independencia. Esto parece ser cierto en muchos sistemas latinoamericanos, aunque los detalles varían considerablemente. Las prácticas reales país por país difieren de los legalismos del sistema. Aún así, el conocimiento del marco legal formal debería informar las reformas jurídicas destinadas a divorciar mejor el poder militar del entorno político civil. En muchos países, poco se puede cambiar en el sentido legalista para incorporar aún más a los militares en el régimen jurídico civil.

Supondríamos que uno de los controles más importantes sobre la invasión militar extralegal de la función de la policía civil es el sistema de disciplina interno de una institución militar. Los detalles del sistema disciplinario militar pueden tener un efecto acumulativo en la relación civil-militar. No solo es importante la eficiencia y el compromiso de enjuiciar a los delincuentes, sino que también lo es la defensa de los acusados inocentes. Los enjuiciamientos no válidos del personal militar que resisten las órdenes ilegales pueden lógicamente tener un efecto tan dominante en el comportamiento institucional como la simple protección de los infractores individuales. Los sistemas legales militares latinoamericanos varían en la medida en que equilibran las prerrogativas disciplinarias del comandante con la protección del soldado individual contra la pequeña tiranía. Los mecanismos de protección encuentran sus bases teóricas en el deseo de garantizar la moral de las tropas a través de la justicia y la coherencia en los procedimientos y castigos. También responden a demandas de justicia de sociedades cada vez más democráticas. Cualquier efecto indirecto en la relación civil-militar puede ser secundario, pero es importante. En los países abordados en este estudio, la tendencia dentro de las instituciones militares ha sido hacia una mayor protección de los derechos de un acusado.

© Geoffrey Demarest –editor@temsnicas.net

SEMÁNTICA, CULTURA Y ORGANIZACIÓN INTERNA

La forma en que se etiqueta o define la guerrilla tiene una influencia fundamental en la relación militar-policial en muchos países. ¿El gobierno etiqueta a los guerrilleros armados como subversivos, delincuentes, terroristas, guerrilleros o algo más? La terminología puede imponer restricciones, ya sean legalistas y propagandísticas, a las acciones que un gobierno puede tomar. La comprensión de las diferencias en la terminología de un país a otro puede proporcionar una idea de la naturaleza variable de los regímenes legales militar-policiales y de los problemas prácticos de dividir las responsabilidades en la aplicación de la ley. Guatemala, por ejemplo, firmó y ratificó el protocolo de 1977 a la Convención de Ginebra, que aplica y amplía las leyes de la guerra en conflictos internos o no declarados. 26 El protocolo, que está diseñado específicamente para ampliar las disposiciones del Artículo 3 Común de los Convenios de Ginebra de 1949 con respecto a los conflictos no internacionales, no está formal o activamente involucrado en Guatemala, ya que la fuerza guerrillera es muy pequeña en relación con la población. (menos de una décima parte del uno por ciento), y porque la guerrilla no ocupa o controla ningún terreno. Dada la naturaleza irritante de las fuerzas guerrilleras y su modus operandi violento, son oficialmente designados como "terroristas delincuentes". No han obtenido ni se les ha otorgado ninguna condición de combatientes y permanecen en la condición de delincuentes. No obstante, el Ejército de Guatemala reconoce la aplicación del Artículo 3 Común y afirma hacer cumplir una conducta humana en reconocimiento del espíritu de los protocolos de 1977. Dado el estado legal civil de la guerrilla en Guatemala, supuestamente ninguna corte militar es juzgada o ejecutada por tribunales militares. El requisito legal es enviar a cualquier guerrillero capturado a los tribunales civiles con evidencia apropiada de su comisión de cualquiera de los diversos delitos contemplados por los artículos relevantes del código penal civil. A pesar del estatus legal de la guerrilla guatemalteca, el gobierno de Guatemala ha estado en un diálogo político con los líderes guerrilleros.

Según la opinión oficial argentina, el término guerrilla (guerrillero) es aplicable a la insurrección abierta llevada a cabo en tiempo de guerra. Para que aquellos que participan en la insurrección armada califiquen para el término guerrilla, es indispensable que cumplan con los requisitos del derecho internacional público. De lo contrario, se mantienen en el mismo estado que los insurreccionistas que operan en tiempos de paz, es decir, se consideran, como en Guatemala, delincuentes comunes.

Las estructuras gubernamentales para la seguridad pública y la defensa nacional en muchos países latinoamericanos incluyen organizaciones armadas que a menudo se describen libremente como paramilitares. La Gendarmería Nacional Argentina, en respuesta al Ministerio de Defensa, es una organización de la guardia fronteriza que tiene atributos policiales internos limitados y que, al

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

parecer, a veces también se ha preparado para cumplir misiones militares internacionales. Costa Rica, un país que ha mantenido una imagen internacional positiva en parte por no tener oficialmente un ejército, tiene un ministerio de seguridad pública de múltiples componentes. Varias organizaciones dentro del sistema de seguridad comparten misiones y atributos policiales. También comparten misiones que tienen características claramente militares relacionadas con la protección de la soberanía.

Incluso en países donde la policía y las organizaciones militares son burocráticamente distintas, puede haber vínculos culturales que tengan peso en términos de la superposición entre las funciones militares y policiales. La regulación o la costumbre pueden exigir a los oficiales de policía civil que den un saludo militar a la mano o muestren alguna otra deferencia hacia los oficiales militares. Se puede suponer que en situaciones de crisis estas costumbres podrían traducirse en relaciones de mando de facto.

Tanto los individuos como las organizaciones se encuentran entre lo que fácilmente podemos describir como policías o militares. En Guatemala, el ejército solía asignar comandantes en préstamo a unidades de la Policía Nacional. Mientras estaban en esta capacidad, estos oficiales asumieron poderes policiales. Finalmente regresarían al ejército, por lo que naturalmente conservaron la lealtad y la obediencia personal e institucional, dando así a la cadena de mando militar una gran influencia dentro de la estructura policial. Esta práctica, anteriormente prevalente en toda América Latina, ahora está desapareciendo. No se asignan tales tareas policiales a los oficiales militares argentinos. En Colombia, aunque han pasado décadas desde que a los oficiales militares se les asignó el mando de las unidades de policía, en los últimos años se les ha asignado a los alcaldes municipales o jueces civiles. En cualquier caso, la posición implica cierto control de los activos de la policía civil. Ambas prácticas ahora parecen haber sido ampliamente rechazadas como contraproducentes.

CONCLUSIÓN

El acto de un policía que saluda a un oficial militar no solo indica mucho sobre las relaciones entre civiles y militares. Si se analiza en concierto con las otras superposiciones militares-policiales mencionadas anteriormente, la observación de este acto puede ayudar a diseccionar los malentendidos que ocurren cuando las percepciones norteamericanas chocan con las realidades latinoamericanas. La opinión norteamericana sobre la distinción entre la policía y los militares se relaciona con la comprensión norteamericana más amplia de los

© Geoffrey Demarest –editor@temsnicas.net

roles sociales políticamente apropiados para las instituciones militares. Una mirada analítica a toda la naturaleza de la superposición de la aplicación de la ley militar muestra la compleja tarea que sería separar por completo a muchos militares latinoamericanos de la aplicación de la ley. El análisis de las asignaciones de ayuda externa, la financiación del programa de seguridad, el presupuesto de defensa, las estructuras de las unidades, la doctrina militar o el énfasis en la capacitación se pueden realizar mediante un inventario exhaustivo de las manifestaciones prácticas del resumen.

Los términos: militar, policial y civil. Cuando se incluye la consideración de las posibilidades que ofrecen los entornos de seguridad previsibles en América Latina, la sugerencia de divorciar completamente a los militares de las actividades policiales nacionales parece indigna. La Ley Posse Comitatus de los Estados Unidos es un punto de partida convincente para las dudas sobre la relación entre el progreso democrático y el uso de las fuerzas armadas para hacer cumplir la ley. La Ley refleja la preocupación no solo de que el ejército posterior a la Guerra Civil podría usarse para romper los ataques, sino que podría usarse para hacer cumplir los derechos de voto de los negros. Ahí radica el dilema. Las organizaciones militares pueden ser inherentemente antidemocráticas (internamente), pero si el universo de preocupación académica sobre las relaciones civil-militares radica en el color del uniforme o la caracterización semántica de una organización armada, se pueden perder de vista cuestiones más importantes sobre cómo es la libertad ser servido o abusado por la fuerza gubernamental en general. La conformidad con una separación teórica de las funciones militares y civiles en la aplicación de la ley podría, según el país, requerir pocos cambios. Sin embargo, en muchos lugares, la ventaja sociopolítica que se obtiene al distanciar estrictamente a los militares de los atributos de la policía depende en gran medida de una mejora en la imagen social y el desempeño profesional de la policía. 27 Sigue existiendo un peligro que debe considerarse cuidadosamente en cada caso específico: podemos respaldar la profesionalización de las fuerzas policiales latinoamericanas (en obediencia a un axioma antimilitar) sin pensar demasiado en la pregunta: "¿Mejorará necesariamente la capacidad de la policía nacional? ¿Difundir y equilibrar el poder del gobierno al servicio de la libertad, o solo fortalecerá una herramienta represiva diferente del gobierno central?

NOTAS FINALES

1. "Que los ejércitos permanentes son peligrosos para las libertades de un pueblo se demostró en mi último número. Si fuera necesario, la verdad de la posición podría ser confirmada por la historia de casi todas las naciones del mundo. Una nube de la mayoría ilustres patriotas de todas las edades y países, donde se ha disfrutado de la libertad, podrían ser presentados como testigos en apoyo de esta declaración. Pero supongo que sería inútil, entrar en un argumento

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

laborioso, demostrarle al pueblo de Estados Unidos, una posición , que ha sido tan largo y tan generalmente recibido por ellos como una especie de axioma ". "'Brutus' IX" (del New York Journal, 17 de enero de 1778.) en Bernard Bailyn, El debate sobre la Constitución, discursos, artículos y cartas federalistas y antifederalistas durante la lucha por la ratificación, primera parte (Nueva York: Clásicos literarios de los Estados Unidos, Inc., 1993), 41; James Madison, haciendo panfletos bajo el seudónimo de "Publio", coincidió con la opinión anónima de Bruto solo dos días después con un análisis de las tiranías históricas visitadas a los países europeos por ejércitos permanentes. Ibid, 47.

2. Constitución de los Estados Unidos, artículo 1, sección 8.

3. 22 Código de Estados Unidos 2420, Ley de Asistencia de Seguridad.

4. 18 Código de Estados Unidos 1385, Ley Posse Comitatus.

5. Chandler v. Estados Unidos, 171 F.2d 921 (1 ° Cir. 1948); D'Aquino v. Estados Unidos, 192 F. 2d 338 (9th Cir. 1951).

6. 10 Código de Estados Unidos 1331.

7. 10 Código de los Estados Unidos 371-380, Capítulo 18 - Cooperación militar con funcionarios civiles encargados de hacer cumplir la ley.

8. Actas de Autorización de Defensa Nacional, 1988-89, 1990-91, 1992-93 (Ley Pública 101-189, 101510 y 102-190, respectivamente).

9. 10 Código de Estados Unidos 375.

10. Véase en general, "Actividades de inteligencia: audiencias ante el Senado, seleccione Com. Para estudiar operaciones gubernamentales con respecto a las actividades de inteligencia" 94 ° Congreso 1 ° período de sesiones, 1975.

11. Forrest McDonald, Novus Ordo Seclorum, (Lawrence: University Press of Kansas, 1985), 288.

12. Ibid.

13. "La Constitución Política de Colombia de 1991", El Tiempo en español (8 de julio de 1991): 1-25 como se traduce en FBIS-LAT-91-170-S, 3 de septiembre de 1991.

14. Constitución Política de Colombia, Capítulo 7, Título VII.

15. El 26 de agosto de 1991, el Dr. Rafael Pardo asumió el cargo de primer Ministro de Defensa civil.

16. "Se desgrana la guerrilla ?," Semana, (16 de marzo de 1993): 22.

© Geoffrey Demarest –editor@temsnicas.net

17. Constitución Política de Guatemala, Título V, Estructura y Organización del Estado, Capítulo 5, Artículo 244.

18. Constitución Política del Perú de 1979, artículo 273 encontrado en Obando Arbulu, Enrique, editor, Fuerzas Armadas y Constitución, (Lima: Centro de Estudios Internacionales, 1993), 119. Por referéndum público, Perú adoptó una nueva constitución el 31 de octubre, 1993. El documento conserva una mención constitucional separada de las Fuerzas Armadas y la Policía Nacional, pero no establece ni menciona subunidades de la Policía Nacional.

19. Constitución Política de Colombia, 1991. Capítulo 6, Estados de excepción, artículos 212, 213, 214, 215.

20. "Proyecto de ley sobre disturbios internos en el Congreso", Bogotá Inravision Television Cadena 1 en español 1730 GMT del 25 de marzo de 1993.

21. Constitución Política del Perú, 1979, Capítulo VIII.

22. Constitución Política de Colombia, Artículo 33.

23. Informe semanal latinoamericano (6 de mayo de 1993): 203.

24. "Bogotá", El Espectador (21 de octubre de 1989): 6A.

25. Constitución Política de Guatemala, Título 4, Capítulo 1, Artículo 156.

26. Protocolo adicional a la Convención de Ginebra del 12 de agosto de 1949, y relativo a la protección de las víctimas de conflictos armados no internacionales (Protocolo II).

27. Esta es la conclusión a la que se ha llegado en Colombia. Se está generando un esfuerzo de reforma global que, entre otras cosas, aborda la relación civil-militar a largo plazo. La futura salud profesional de los militares está vinculada a una mejora radical en la función de la policía civil. Ver "Luz verde a 'nueva' policía", (Luz verde para la 'nueva' policía) El Espectador (3 de junio de 1993), 1. ●

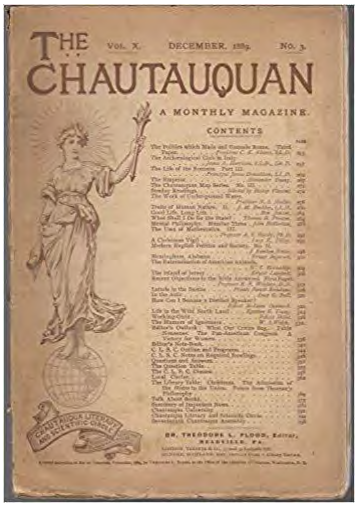
© J. W. G. Walker – editor@temsnicas.net

América Central

Lieut. J. W. G. Walker, U. S. N.

Autor of "Ocean to Ocean." Reproducido de Reading Journey in the Borderlands of the United States. *The Chautauquan*. Vol. XXXVIII No. 6, pp. 544-556, February, 1904

Chautauqua fue un movimiento social y de educación de adultos en los Estados Unidos, muy popular a fines del siglo XIX y principios del XX. Las asambleas Chautauqua se expandieron y se extendieron por toda la América rural hasta mediados de la década de 1920. El Chautauqua trajo entretenimiento y cultura para toda la comunidad, con oradores, maestros, músicos, showman, predicadores y especialistas de la época. El ex presidente de los Estados Unidos, Theodore Roosevelt, fue citado diciendo que Chautauqua es "la cosa más estadounidense en Estados Unidos".


THE CHAUTAUQUAN

A MONTHLY MAGAZINE.

CONTENTS

CUANDO las calles de Nueva York están cubiertas de nieve y el viento silba tristemente sobre las orejas de los temblorosos caminantes, los pensamientos del viajero giran agradecidos hacia el lejano sur, y parece ver nuevamente palmeras majestuosas asintiendo contra un cielo turquesa y sentir los rayos de un sol tropical calentando su médula. Si ha viajado por América Central, los recuerdos agradables se apoderan de él: visiones de arroyos solitarios que serpentean por colinas cubiertas de vegetación; de junglas enredadas y olorosas repletas de guacamayos de voz estridente y monos parlanchines de cara blanca; de plazas polvorientas y casas encaladas de azulejos rojos. Diminutos recuerdos surgen ante él de plantaciones verdes y colinas boscosas sobre un fondo de lagos relucientes y humeantes volcanes sombríos, y siente que tira de las cuerdas del corazón que ha llevado a muchos "gringos" a la lánguida tierra que nunca había prometido. A ver de nuevo.

Desde el límite sur de México hasta el istmo de Panamá, se extiende una zona de país poco conocida por los norteamericanos, pero repleta de belleza e interés. Con un área casi tres veces mayor que la de Nueva Inglaterra, tiene una población tan grande como tres cuartos; sin embargo, sus recursos naturales son mucho mayores y, si se desarrollan adecuadamente, deberían convertirse en una de las partes más ricas y prósperas del mundo. Los ricos depósitos minerales, amplias extensiones de tierras agrícolas maravillosamente fértiles, grandes

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

sabanas admirablemente adaptadas a la cría de ganado, y un clima templado y equitativo ofrecen fuertes incentivos para el capital y la empresa. Pero desafortunadamente, estas ventajas naturales son neutralizadas por la pereza de una población híbrida y, salvo en Honduras Británica, por gobiernos militares tiránicos e inestables. Así, las pequeñas repúblicas de Centroamérica han permanecido en un estado de infancia social y política, y la iniciativa de capital y de negocios, tan necesaria para su bienestar, ha buscado otros campos más seguros.

Al sur del istmo de Tehuantepec, donde el Golfo de México y el Océano

IN THE SILICO SWAMPS OF NICARAGUA

Pacífico están a menos de doscientas millas de distancia, el continente se ensancha, la cresta principal de la Cordillera que corre al sureste a lo largo de la costa del Pacífico, y las grandes mesetas y amplias mesetas de Guatemala y Yucatán que se extienden lejos hacia el noreste. Más allá de esta ampliación, el istmo vuelve a contraerse, la Bahía de Honduras sangra profundamente la costa del Caribe y se extiende hasta dentro de 70 millas del Océano Pacífico. Desde allí, la costa norte se extiende hacia el este hasta el Cabo Gracias a Dios, mientras que la costa sur tiende hacia el sur, causando otra ampliación del istmo en los confines del norte de Nicaragua. Desde el Cabo Gracias 6. Dios y el Golfo de Fonseca, las dos costas se acercan gradual y continuamente hasta que en el Istmo

© J. W. G. Walker – editor@temsnicas.net

de Darién, la parte más estrecha del istmo americano, están a apenas treinta y cinco millas de distancia.

SEED OF PALM TREE

A lo largo de esta gran extensión de territorio, la poderosa cadena de la Cordillera tiene una barrera rocosa casi ininterrumpida a lo largo de la costa del Pacífico, y desde su parte norte, en Guatemala, Salvador y Honduras, irradian rangos transversales que cruzan el país en todas las direcciones. Al sur del golfo de Fonseca, la cordillera principal se divide, una rama que sigue a la costa del Pacífico y la otra que se extiende hacia el sureste hacia el Mar Caribe. Estos dos rangos encierran parcialmente una gran depresión ondulante dentro de la cual se encuentran los lagos Managua y Nicaragua, y el río San Juan. Fue a través de este valle que se iba a construir el Canal de Nicaragua propuesto, y por lo tanto se ha explorado y estudiado con cuidado y minuciosidad que nunca se otorgó a ninguna otra parte de América Central. Al sur del lago de Nicaragua, el istmo es estrecho y está dividido casi en mitades longitudinalmente por la Cordillera y por la meseta de Costa Rica.

De la proximidad de la división continental a la costa del Pacífico se deduce que las corrientes que fluyen hacia el Mar Caribe son largas y de un volumen considerable, mientras que las que ingresan al Océano Pacífico son relativamente insignificantes. En consecuencia, la costa caribeña es una llanura aluvial baja, pantanosa y poco saludable, cubierta de densas selvas y vegetación tropical y

empapado por lluvias constantemente recurrentes del mar; mientras que las mesetas centrales y la vertiente occidental están bendecidas con un clima saludable y son impulsadas por los vientos alisios del noreste, de los cuales se ha

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

GRINDING CORN FOR BREAD

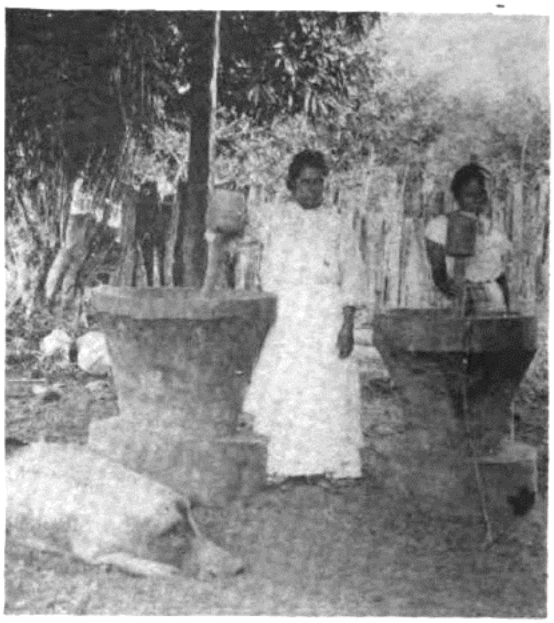
condensado la mayor parte de la humedad. Por lo tanto, no es extraño. encontrar la costa este escasamente habitada, principalmente por tribus aborígenes en una etapa baja de desarrollo, mientras que prácticamente toda la población y la riqueza del país se concentran en la ladera occidental de la Cordillera y en las altas mesetas de Guatemala, Honduras y Costa Rica.

Es impracticable en un breve artículo seguir en detalle la historia de Centroamérica, y sus eventos más importantes son tan conocidos que hacen que su repetición sea casi superflua. Descubierto por Colón en 1502, durante su cuarto viaje. y gradualmente establecido por los españoles, todo el país se incorporó a la capitanía general de Guatemala y se gobernó con la crueldad y la dureza características de la administración colonial española temprana hasta 1821, cuando representantes del pueblo se reunieron en la ciudad de Guatemala y proclamaron la independencia del país. La revolución fue sin sangre y completa; pero la asamblea constituyente designada para organizar una república fue suspendida por la fuerza por adherentes armados del aristocrático partido, que asumió el control de los asuntos y decretó la anexión de Centroamérica al Imperio mexicano. Se produjo un período de guerra civil, que terminó con la caída de Iturbide y la disolución de su imperio. Privados de la ayuda de México y superados irremediablemente en número, los Serviles, o aristócratas, renunciaron a las riendas del gobierno a los republicanos, y Guatemala, Honduras, Salvador, Nicaragua. y Costa Rica se convirtió en "la República de Centroamérica".

Pero la nueva confederación estaba destinada a ser efímera. A pesar de la promulgación de leyes sabias y liberales, y a pesar de su administración imparcial, una porción de la población miró al gobierno con desagrado. Este sentimiento de descontento fue fomentado por los Serviles, quienes, educados, ricos y poseedores de una posición social alta, fueron capaces de persuadir, sobornar o halagar para asegurar numerosos adherentes. Además, la iglesia, consternada por la difusión de las ideas liberales y la educación popular, se opuso al gobierno con

© J. W. G. Walker – editor@temsnicas.net

todo su poder. Por lo tanto, no es sorprendente que los pocos años transcurridos entre la formación de la república y su disolución virtual en 1838 fueron años de lucha y sí.



GRINDING CORN FOR TORTILLAS

derramamiento de sangre, caracterizado por el triunfo alternativo de los republicanos y los serviles en diferentes partes del país, y marcado por todas las atrocidades incidentes en la guerra centroamericana. Desde la interrupción de la república hasta la actualidad, los estados constituyentes han permanecido independientes, aunque se han hecho varios intentos de reunirlos. Sus gobiernos son republicanos en forma, pero las guerras civiles son comunes, y los presidentes generalmente dependen más de las bayonetas de sus soldados que de los votos de sus adherentes.

La población de América Central comprende, además de muchos indios y negros de sangre pura, una gran proporción de sangre mixta. Los negros se encuentran principalmente en la costa del Caribe, especialmente en la colonia británica de Belice. La gente del interior y de la costa oeste, donde predomina la sangre india, es bastante pequeña. pero están bien formados y son guapos, especialmente las mujeres, muchas de las cuales son realmente hermosas. Los blancos puros son raros, pero de ninguna manera desconocidos.

La riqueza de América Central es, por supuesto, principalmente agrícola, aunque sus recursos minerales son considerables. El café, el cacao, el caucho, el azúcar, la caoba y los tintes se producen en grandes cantidades, y se exportan grandes cantidades de pieles de buey. La minería está en su infancia, pero se han encontrado oro, plata, hierro, cobre, zinc, plomo, mercurio, ópalos, carbón y mármol.

Nicaragua, celebrada como la escena de las hazañas filibusteras de Walker, y que contiene la ruta del Canal de Nicaragua propuesto, es de especial interés para los estadounidenses, y podemos comenzar adecuadamente nuestros viajes en América Central por un viaje por el valle del río San Juan y a través del lago de Nicaragua hasta la costa del Pacífico.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

NATIVES OF NICARAGUA—NEGRO TYPE

A medida que nos acercamos a Greytown desde el mar, una neblina azul hacia el sudoeste se resuelve gradualmente en las colinas de Nicaragua, y en primer plano una amplia extensión de país plano y verde, lamido por una hilera de rompedores espumosos, se eleva inesperadamente del océano. No se ven signos de una ciudad, pero apenas se ha caído nuestro ancla y la cadena rugió a través del agujero cuando un pequeño tirón emerge de una muesca de la orilla distante y sopla fuerte hacia el mar, arrastrando un torpe encendedor flotando en su estela. Mientras se transporta la carga hacia el encendedor, nos embarcamos en el remolcador y partimos hacia la orilla, cruzando la barra, cuyos hambrientos interruptores han arrastrado a muchos pobres compañero de su muerte, y entrando en el compañero de su muerte, y entrando en el estrecho y tortuoso canal del bajo río San Juan. Los matorrales de caña y plantas tropicales desconocidas visten la costa, y los caimanes gigantes yacen sobre la arena escupe o se sumergen pesadamente en las aguas oscuras al acercarse a nuestro bote. Un canal estrecho se abre repentinamente a nuestra derecha, y nos volvemos hacia él, aunque parece no conducir a ninguna parte y ser demasiado estrecho para girar, una especie de callejón sin salida del cual podemos salir solo por el expediente indigno de soporte. Pero de repente los bancos vestidos de verde retroceden y nos deslizamos hacia las tranquilas aguas de la laguna Greytown. A la izquierda, los edificios de madera de la ciudad relucen blancos sobre un fondo verde; a la derecha, las pequeñas arenas coronadas de matorrales evitan las olas del mar abierto.

Greytown, llamado por los nicaragüenses San Juan del Norte, no es en absoluto una ciudad típica de América Central y, aparte de su importancia como posible término de un canal interoceánico, es de poco interés para los extraños. Su posición en la desembocadura del río San Juan, una avenida natural de

© J. W. G. Walker – editor@temsnicas.net

comunicación entre la costa y el interior, asegura el paso a través de ella de mercancías considerables, a pesar del hecho de que el puerto, una vez que estuvo

NATIVES OF NICARAGUA

bien, ha sido cortado del mar moviendo barras de arena. Grandes cantidades de café, caucho, pieles de buey y otros productos del país se transportan río abajo para su exportación, y se transportan a vapores anclados en la salida; y los bienes manufacturados y otras importaciones se transportan río arriba para su distribución en el interior.

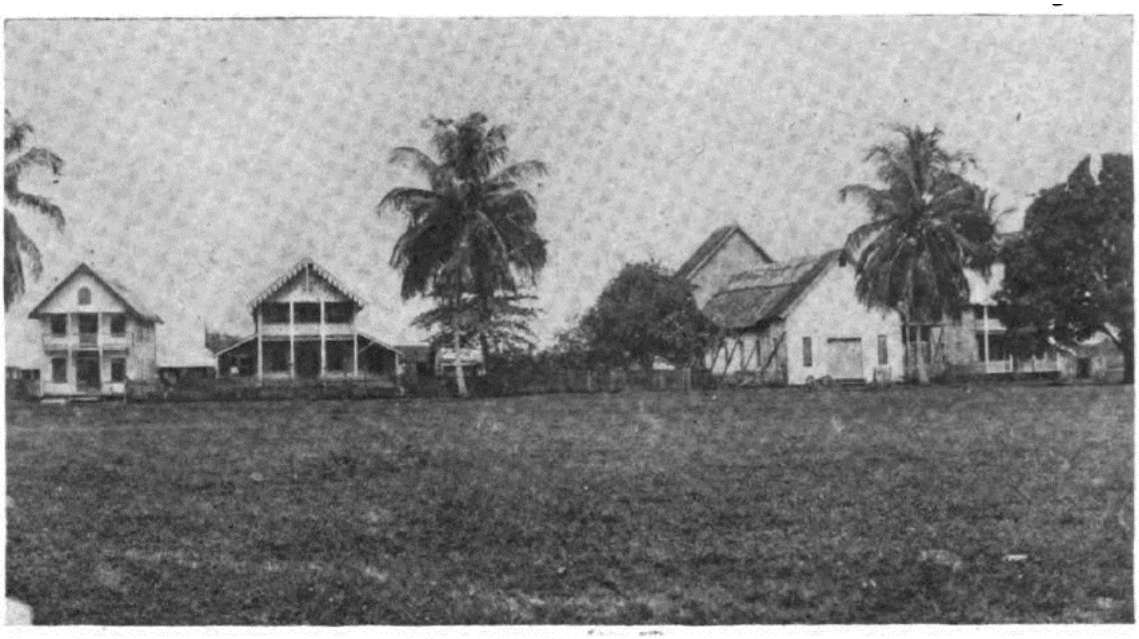
La ciudad misma se alza sobre una llanura arenosa plana, apenas por encima del nivel del mar, y se compone principalmente de casas de madera blanca y almacena uno o dos pisos de altura, a la sombra de palmeras y plátanos. El alojamiento en un hotel es extremadamente pobre, como en todas las pequeñas ciudades centroamericanas, y el que asegura comidas bastante sabrosas y una cuna de lona en un lugar seco puede considerarse afortunado. La población está compuesta principalmente por comerciantes extranjeros, funcionarios nicaragüenses y soldados del interior, indios mosquitos y negros jamaicanos. Los indios, que son barqueros maravillosamente hábiles, son nativos del departamento de Zelaya, anteriormente la reserva de los mosquitos, y son descendientes de los indios moscoeos que comen peces, cuya sangre aborigen se ha diluido mucho por la amalgamación con aventureros y negros europeos; de hecho, fue la mezcla de bucaneros y leñadores ingleses con los nativos lo que dio un pretexto para el establecimiento de una colonia inglesa en Belice y condujo al llamado protectorado sobre la patria de los moskitos.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

El clima de Greytown es muy desagradable, no por el calor, sino por la lluvia casi constante, que, sin embargo, mantiene el lugar limpio y, junto con el viento comercial del noreste, lo hace relativamente saludable a pesar de su proximidad a extensos pantanos y lagunas.

Hacia el final de la estación seca, el río San Juan más bajo es casi intransitable para los barcos de vapor, y los pasajeros hacia y desde el interior deben ser transportados en

CENTROAMÉRICA 649



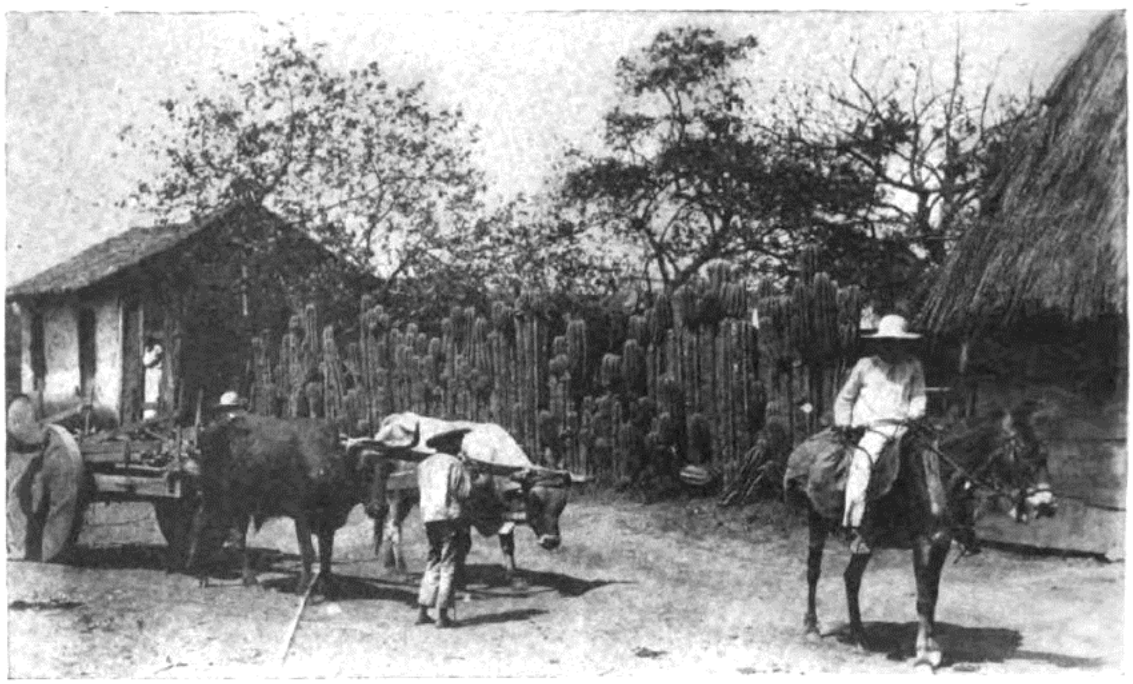
PLAZA AT GREYTOWN, SHOWING ROMAN CATHOLIC CHURCH

PLAZA EN CREYTOWN, MOSTRANDO IGLESIA CATOLICA ROMANA

canoas pero durante la mayor parte del año, los botes fluviales de rueda de popa corren hasta el Fuerte San Carlos, en la • salida del Lago de Nicaragua. Embarcándonos en una de estas naves, dejamos Greytown y entramos en el canal estrecho y tortuoso del río inferior. Las orillas bajas y pantanosas están revestidas de una maraña de vegetación que a veces roza la borda del bote mientras nos balanceamos en curvas cerradas, y no se puede ver nada más que río, cielo y selva verde e impenetrable. Temprano en la tarde llegamos a la bifurcación de la corriente principal, desde donde el Río Colorado, la verdadera desembocadura del Río San Juan, se abre camino hacia el mar. Encima de este punto, el río es más ancho y las colinas bajas se elevan en la distancia como islas en un mar verde. La oscuridad cae antes de que hayamos salido del país del delta, y buscamos

© J. W. G. Walker – editor@temsnicas.net

nuestras cunas de lona para dormir, calmadas por el ruido del agua y el traqueteo de la lluvia sobre la cubierta superior; pero cuando despertamos, el mundo está bañado por el sol y nos damos vueltas entre altas y onduladas colinas cubiertas de un bosque impenetrable. Pasamos los rápidos de Ochoa con poca dificultad y pronto llegamos a la desembocadura del río San Carlos, una corriente problemática que, en dirección a las montañas de Costa Rica, baja grandes cantidades de arena para obstruir el bajo río San Juan y alimentar el delta. en su desembocadura. Por encima de la confluencia de estos ríos, las aguas del río San Juan son claras y el canal no cambia continuamente, como en los tramos más bajos.



STREET IN LEON, NICARAGUA

Unos kilómetros más allá, llegamos a Conchuda, donde los proyectores del Canal de Nicaragua propusieron construir una presa para elevar la superficie del agua hasta la elevación del lago, inundando todo el valle superior del río y reduciendo al mínimo el cantidad de excavación necesaria para obtener un canal navegable. Debajo de Conchuda, la línea del canal sigue la orilla norte del río durante una distancia considerable, luego barre hacia el norte y cruza el país bajo hasta Greytown.

En el pueblo de Castillo, al que llegamos a media tarde, navegación interrumpida por rápidos que solo se pueden pasar con dificultad en aguas inusualmente altas, y nos vemos obligados a aterrizar y transferirnos nosotros y nuestros efectos a otro bote que se encuentra a media milla más arriba de la corriente. La calle por la que elegimos nuestro camino es una vía fangosa, sin

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

pavimentar, que contiene un tranvía en ruinas, y está llena de cerdos, aves y niños desnudos. Una hilera de cabañas escuálidas a cada lado, variadas ocasionalmente por una estructura más pretenciosa, constituye la ciudad, y arriba, en una elevada eminencia, se alza el antiguo fuerte español del que toma su nombre el lugar. Fue capturado en 1780 por tropas inglesas bajo el coronel Polson, en a. esfuerzo valiente pero ineficaz para llevar a cabo el proyecto del general Sir John Dalling de cortar en dos las posesiones españolas. El Capitán Horacio Nelson (luego Lord Nelson) acompañó a la expedición como voluntario, pero, sufriendo de disentería y ordenando comandar el Janus, regresó a Greytown el día antes de que el lugar se rindiera, escapando así del destino al que noventa y cinco por ciento del contingente naval sucumbió.

Una carrera de cinco o seis horas nos lleva al Fuerte San Carlos, situado en una colina a la salida del lago. El fuerte en sí no nos impresiona como formidables, ni los soldados descalzos, vestidos de algodón, parecen una guarnición muy eficiente, pero la pequeña ciudad que se arrastra por la ladera no es interesante. Los edificios de adobe encalados de una planta de altura, con techos de tejas rojas y aleros proyectados, se mezclan con cabañas de paja en las que las personas, los cerdos y las aves de corral viven en una intimidad amistosa. Desde la cima de la colina obtenemos una hermosa vista del lago, una capa de agua de cien millas de largo y cuarenta y cinco millas de ancho, que, una vez una bahía del Océano Pacífico, ha sido cortada del mar por la acción volcánica. y ha aumentado gradualmente, con el crecimiento de la barrera de intercepción, a su nivel actual Hacia el oeste, los picos volcánicos gemelos de Ometepe y Madera se elevan en grandeza púrpura contra un cielo azul, pequeñas columnas de nubes flotando alrededor de sus cumbres; cerca de grupos de islas verdes rompen la superficie del lago; y a nuestros pies el río San Juan serpentea entre las orillas pantanosas hacia el mar Caribe.

TYPICAL NICARAGUAN FARMHOUSE

Al final de la tarde, después de nuestra llegada a San Carlos, nos embarcamos en el Victoria, un fino bote de hierro construido en los Estados Unidos, y partimos hacia San Jorge, el puerto de Rivas. Cae la noche antes de dejar el agua tranquila hacia sotavento de la costa este, pero cuando nos despertamos por la mañana hemos cruzado el lago y nos estamos sumergiendo en un mar pesado hacia el muelle de San Jorge, a pocos kilómetros de distancia.

© J. W. G. Walker – editor@temsnicas.net

El cono simétrico de Ometepe se cierne hacia el cielo al alcance de la mano, sus laderas revestidas de verde casi hasta la cumbre cubierta de azufre, y en el

FRONT YARD OF A NATIVE HUT, NICARAGUA

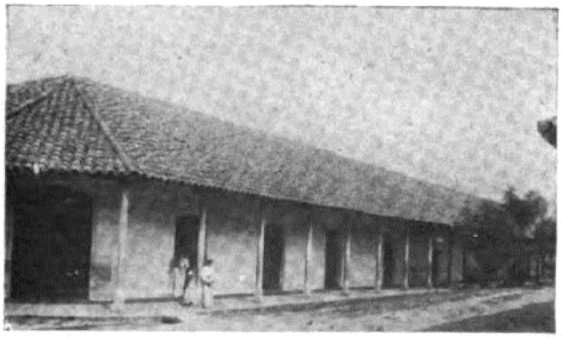
extremo oriental de la misma isla, Madera, extinta y desmoronada, levanta su enorme cresta. Para cuando terminamos nuestro café y bollos, hemos llegado rápidamente al muelle de San Jorge, y luchamos a través de una multitud de estibadores y vendedores de dulces a la orilla. Un pequeño tranvía, conectado a una diminuta locomotora, está esperando, y pronto estamos rodando por el camino hacia Rivas, a unas tres o cuatro millas de distancia. El país suavemente ondulado es fértil y bien cultivado, y el sol brilla desde un cielo sin nubes con un brillo feroz. Carriles estrechos muy desgastados entre bancos altos, a menudo sombreados por hileras de mangos gigantes, que se ramifican en todas las direcciones, y pequeñas cabañas con techo rojo se acurrucan aquí y allá, rodeadas de setos de enormes cactus.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Rivas es un pequeño pueblo de unos ocho mil habitantes. Sus calles anchas y polvorientas están bordeadas de casas encaladas de un piso construidas alrededor de patios o patios, y que se comunican con el mundo exterior a través de grandes puertas de madera. Raramente se ven ventanas, las puertas, que generalmente permanecen abiertas durante el día, proporcionan luz y aire que no se obtiene de los patios. Las paredes son de adobe, los techos son de tejas rojas y, como los edificios generalmente se unen otro sin línea visible de demarcación, la ciudad parece consistir en unas pocas estructuras enormes, cada una de las cuales ocupa una manzana entera. Las calles están desnudas y polvorientas, pero los patios son casi siempre una masa de follaje tropical y flores brillantes, y están rodeados de amplias terrazas en las que los reclusos pasan gran parte de su tiempo.

El único hotel es una estructura completamente similar a las casas privadas adyacentes, y pronto nos instalamos en grandes habitaciones pavimentadas con ladrillos que se abren tanto en la calle como en el patio, y amuebladas con catres de lona, hamacas y sillas. Las particiones se extienden solo hasta los aleros, y numerosos murciélagos cuelgan de los postes que sostienen las tejas. Las comidas se sirven en la amplia terraza que rodea el patio, y a través de un arco en la esquina se vislumbra un patio interior pavimentado que sirve como cocina y como establo temporal para los corceles de los caminantes. La comida está bien cocinada y es variada, pero el mantel y los platos muestran signos inconfundibles de uso anterior. La carne de res, pollo, frijoles, arroz y plátanos forman la parte principal de cada comida, y estos se complementan con otras verduras y frutas que ofrece el mercado local, y con un delicioso café.

WALL ENCLOSING FOUNTAIN OF HOLY WATER, CARTAGO, COSTA RICA

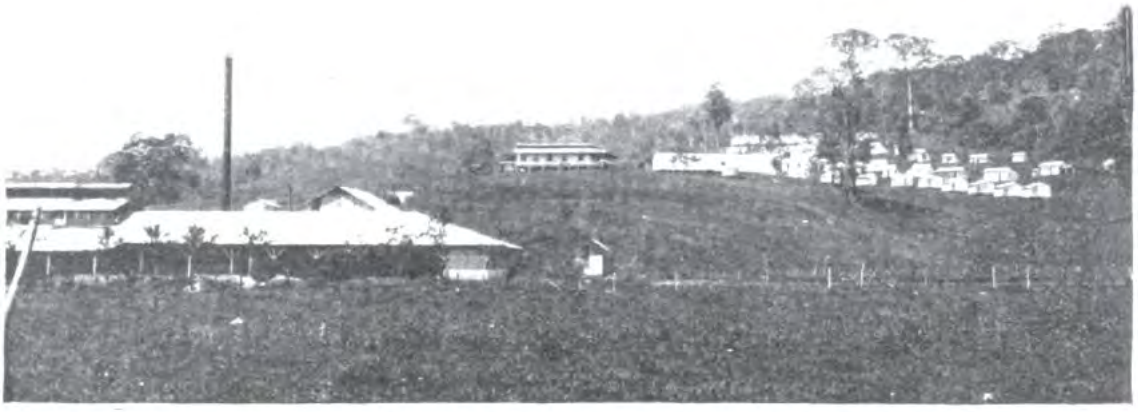


TYPICAL TOWN HOUSE, RIVAS

© J. W. G. Walker – editor@temsnicas.net

La ciudad es típicamente centroamericana. Los barracones, la iglesia parroquial, el club y muchas de las tiendas se enfrentan a una plaza descuidada, que se utiliza como patio de armas y para las corridas de toros que se celebran varias veces al año. Alrededor de las puertas del barracón se encuentran una serie de soldados descalzos, vestidos con overoles y jerseys de algodón azul, y distinguidos de los civiles solo por bandas rojas alrededor de sus sombreros de paja. Los paisanos cabalgan en nubes de polvo, sus dedos gordos empujados en estribos diminutos y sus alforjas repletas de compras. Sobre los techos cerca del pequeño mercado, multitudes de zopilotes se posan en filas sombrías, listo para realizar sus repugnantes funciones sanitarias.

El país alrededor de la ciudad es maravillosamente hermoso, y numerosas calles sombreadas atraviesan amplias praderas salpicadas de ganado, y entre plantaciones de café y cacao a la sombra de árboles de flores brillantes y cubiertas por cactus gigantes o hileras de mangos Desde las colinas vecinas Uno puede



SUGAR MILL AT TURIALBA

mirar a través de millas y millas de tierra fértil y ondulada hasta un lago distante y volcanes sombríos y somnolientos. Cerca de allí, se levantan cabañas de paja, medio escondidas por palmeras y plátanos de hojas anchas, y ocasionalmente pasa un jinete vestido de blanco o una niña descalza de ojos brillantes, con un alegre "Adios".

La ubicación del canal propuesto está a unas pocas millas al sur de Rivas, y es digno de notar que cruza la división continental en el punto más bajo entre Alaska y el Cabo de Hornos. La cumbre está a solo 154 pies sobre el mar, o cuarenta y cuatro pies sobre el nivel del agua en el lago, y la distancia del lago al océano a lo largo de la ruta propuesta es de aproximadamente diecisiete millas.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Aún más al sur, desde Virgin Bay en el lago hasta San Juan del Sur en el Océano Pacífico, corre un viejo camino macadamizado que, junto con el lago y Río San Juan, forman la famosa "Ruta de tránsito de Vanderbilt" sobre la cual miles de viajeros pasó en los años cincuenta hacia y desde California. Naufragios blanqueados de vapores de lagos y ríos, esparcidos aquí y allá a lo largo de la costa, y quedan algunas millas de caminos descuidados para marcar lo que alguna vez fue una importante avenida de comercio.

CHURCH IN GRANADA

Embarcándonos temprano en la mañana en el Victoria, navegamos hacia Granada, a la que llegamos a media tarde. Es una ciudad agradable, bien situada en tierra alta con vista al lago, y es muy similar a Rivas, excepto que se trata de el doble de grande Existe la plaza habitual, a la sombra de palmeras y árboles frutales y adornada con una fuente en desuso; grandes barracones repletos de soldados descalzos, varias iglesias interesantes, un gran mercado y un teatro. Hacia el sur, el extinto volcán Mombacho se alza hacia el cielo, sus lados cubiertos de ricos cafetales cerca de la cumbre.

La historia de Granada ha sido problemática. Fundada en 1522 por Francisco Hernández de Córdoba, saqueada por los filibusteros en 1688, capturada por los ingleses durante la guerra de 1779 y nuevamente en 1848, y destruida por Henningsen, un teniente de Walker, durante la lucha de los filibusteros por el ascenso, parece haber estado involucrada en todas las guerras extranjeras y domésticas que han asolado a su desafortunado país. Ella es hoy la fortaleza del conservadurismo en Nicaragua, y sus ciudadanos generalmente están implicados en las frecuentes insurrecciones contra el gobierno existente.

Desde Granada nos dirigimos a Managua, la capital de Nicaragua, viajando por el Ferrocarril Nacional, un camino de vía estrecha propiedad y operado por el gobierno. Masaya, la única ciudad grande por la que pasamos, está poblada principalmente por indios, que viven en pequeñas casas con techo de paja medio escondidas en jardines y huertos. Managua, situada en la orilla sur del lago de Managua, es una ciudad de aproximadamente 10,000 habitantes y es

© J. W. G. Walker – editor@temsnicas.net

esencialmente similar a Rivas y Granada. De hecho, existe una marcada similitud entre la mayoría de los pueblos centroamericanos, y describirlos en detalle sería un gasto no rentable de tiempo y espacio. Una buena iglesia, un gran mercado y un bloque de edificios públicos que consisten en oficinas, cuarteles y el palacio del presidente, son los principales objetos de interés en Managua, a menos que se cuente con los soldados que, en la capital, están uniformados y presentes. una apariencia más militar que sus hermanos provinciales.

Al embarcar temprano en la mañana en un pequeño barco de vapor, nos dirigimos a Momotombo, un pequeño asentamiento en el extremo occidental del lago, cerca del pie de un gran volcán humeante del mismo nombre. Desde allí vamos a Corinto en tren, bordeando el rango volcánico de los Marabios en el sur, pasando por las ciudades de León y Chinandega, y llegando a nuestro destino a altas horas de la noche.

CATHEDRAL AND MARKET-PLACE, SONSONATTI, SALVADOR

Corinto, el principal puerto marítimo de Nicaragua, es una ciudad de aproximadamente mil habitantes, situada en una isla de arena baja que produce poco más que hierba y palmas de coco. Un gran edificio de madera que contiene oficinas y barracones a medida; Unas pocas residencias ocupadas por mercaderes y cónsules extranjeros, un hotel execrable y una serie de cabañas nativas constituyen las principales características del lugar que estamos condenados a habitar hasta la llegada de un barco de vapor del Correo del Pacífico.

Desde Corinto nos dirigimos al sur hacia Costa Rica, tocando el pequeño puerto nicaragüense de San Juan del Sur y aterrizando en Punta Arenas, desde donde viajamos en tren y en mula de regreso a la capital, San José, situada en

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

un amplio y hermoso valle. 4.000 pies sobre el mar. La ciudad es próspera, con la catedral, la plaza, los edificios gubernamentales y las casas blancas de un piso. El país circundante es rico y bien cultivado, produciendo café, maíz, caña de azúcar, frijoles y papas en abundancia. Un ferrocarril llega a Puerto Limón, el puerto atlántico de Costa Rica, a noventa y ocho millas de distancia, pasando por la antigua capital en ruinas, Cartago, y atravesando un país fértil salpicado de plantaciones de banano; pero como Port Limon es un lugar caluroso y poco saludable que contiene poco interés, podemos omitirlo sabiamente de nuestro itinerario y regresar a la costa oeste.

Navegando hacia el norte, aterrizamos en el pequeño puerto hondureño de Amapala, situado en la isla Tigre, cruzamos hacia el continente y viajamos en mula de regreso a la capital, Tegucigalpa, a noventa millas tierra adentro. El camino, que asciende gradualmente, serpentea a través de pastos salpicados de árboles de calabaza, bosques de pinos con olor a bálsamo, prados anchos cubiertos de ganado que se hojea y bosques de robles adornados con musgo español. Los cactus prosperan en todas partes, y los árboles son brillantes con orquídeas. Tegucigalpa presenta pocas características de interés; de hecho, es simplemente una gran aldea india, la capital de la más primitiva de las repúblicas centroamericanas. Una gran catedral que ocupa una plaza entera, varios parques bonitos y una estatua del patriota Morazán constituyen los principales lugares de interés.

Regresando a Amapala, nos embarcamos hacia La Libertad, en Salvador, desde donde un viaje de veinticinco millas por un buen camino nos lleva a la ciudad capital, San Salvador. El país se eleva rápidamente desde la costa, el aire se vuelve fresco y vigorizante, y recorremos kilómetros y kilómetros de florecientes cafetales. Las colinas nos rodean por todos lados, y hacia el norte, los dos cráteres del volcán San Salvador son claramente visibles. La capital está situada en un hermoso valle rodeado de verdes colinas, y en la distancia se elevan cordilleras de montañas áridas, con aquí y allá un pico volcánico. La ciudad contiene poco que sea distintivo. Sin embargo, merece la pena visitar una catedral a medio construir, el Palacio Nacional, la Municipalidad, la universidad y un gran mercado.

Desde La Libertad navegamos a lo largo de la costa hasta San José, donde tomamos un tren hacia la ciudad de Guatemala, a setenta y cuatro millas de distancia. Cruzando una amplia llanura cubierta de bosques enredados, llegamos a la base de las montañas y subimos por pendientes empinadas y atravesando profundas y estrechas gargantas hasta la meseta del interior. A nuestro alrededor

© J. W. G. Walker – editor@temsnicas.net

se elevan grandes picos volcánicos, detrás de nosotros el océano brilla como plata en la distancia.

VOLCANO FUEGO, GUATEMALA

La ciudad de Guatemala, capital y ciudad principal de la república más progresista de América Central, está situada en un valle largo y estrecho a casi cinco mil pies sobre el mar, y está rodeada de colinas verdes, pastos y plantaciones de azúcar y café, más allá de la cual volcanes sombríos Aqua y Fuego levantan sus picos cubiertos de nubes. Muchos de los edificios son modernos y están bien construidos, y la presencia de buenos hoteles, tranvías, luces eléctricas y un sistema telefónico indican que la ciudad está, en cierta medida, al ritmo de los tiempos. Hay muchos edificios públicos y parques, una interesante catedral y varias bellas iglesias, una universidad, una escuela técnica y varios otros objetos de interés.

Con nuestra visita a la ciudad de Guatemala, nuestros viajes en Centroamérica pueden terminar. Se ha dicho, con considerable verdad, que cuando uno ha visto una sola ciudad centroamericana, los ha visto a todos. El país en sí mismo nunca deja de tener interés y belleza, y el que es amante de la naturaleza y es indiferente a las pequeñas molestias de los viajes bruscos, nunca se cansará de ello; pero cada ciudad es una réplica de la última, y nuestros recuerdos más placenteros lo serán, no de las calles soñolientas de la ciudad chamuscadas por el ardiente sol, sino de un paraíso verde y encantador como el árido Norte nunca puede saber.

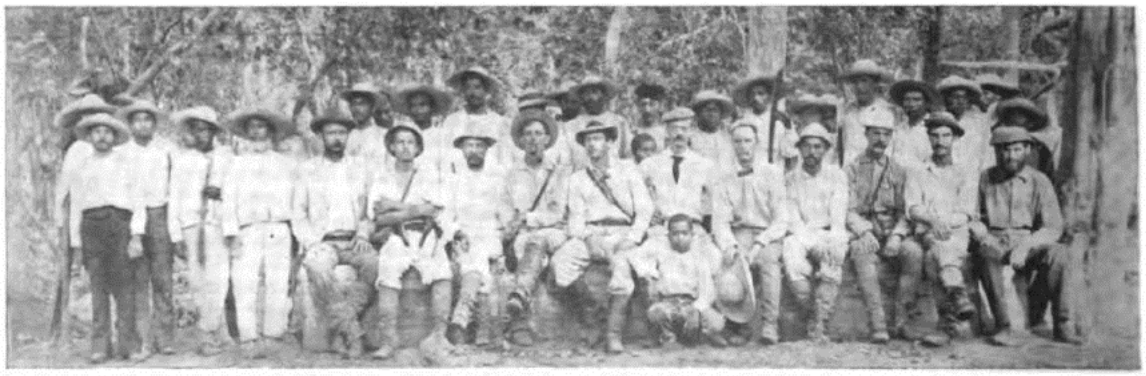
No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

PREGUNTAS DE REVISIÓN

1. ¿Cuáles son las principales características geográficas de ¿Centroamérica? 2. ¿Quiénes son las personas del país? 3. ¿Cuál es el resumen la historia de las repúblicas? 4. ¿Cuáles son los principales recursos del país? 5. Describa el viaje a través de la región propuesta del Canal de Nicaragua. 6. ¿Cuál es el carácter general de América Central? 7. ¿Cuáles son las capitales de las repúblicas centroamericanas?

PREGUNTAS DE BÚSQUEDA

I. ¿Qué sistema de tenencia de la tierra prevalece en Costa Rica? 2. ¿Cómo se compara la cosecha de café de Guatemala con la de otros países? 3. ¿Quién fue Walker, el filibustero?



SURVEYING PARTY WITH NATIVE SERVANTS

BIBLIOGRAFÍA

"The Golden Caribbean", de Henry R. Blaney (Boston, Lee y Shepard, 1900); "Alrededor del Caribe y en todo Panamá", por Francis C. Nicholas (Nueva York, H. M. Caldwell Co., 1903);

"Ocean to Ocean", por J. W. G. Walker, EE. UU. N. (Chicago, A. C. McClurg & Co., 1902); "A Glimpse at Guatemala", de Anne Carey Maudslay y Alfred Percival Maudslay (Londres, John Murray, 1899);

"A Hoosier en Honduras", de Alfred Morlan (Indianápolis, El Dorado Publishing Co., 1897);"

Guatemala, la tierra del quetzal ", de William T. Brigham (Nueva York, Chas. Scribner's Sons, 1887) ;

"Dentro y fuera de Centroamérica", por Frank Vincent (Nueva York, D. Appleton & Co., 1890);

© J. W. G. Walker – editor@temsnicas.net

"Nicaragua", por EG Squier (Nueva York, D. Appleton & Co., 1852); "Incidentes of Travel in Central America, Chiapas and Yucatan ", de John L. Stephens (Nueva York, Harper & Bros., 1852);

"Nicaragua: pasado, presente y futuro ", de Peter F. Stout (Filadelfia, John E. Potter & Co., 1859);

"La historia de los filibusteros", de James Jeffrey Roche (Londres, T. Fisher Unwin, 1891. Republicado alrededor de 19ot, por Small, Maynard & Co., Boston, como "Byways of War") ;

"Notas sobre el Canal de Nicaragua", por Henry I. Sheldon (Chicago, AC McClurg & Co., 1902);

"Historia de los Estados del Pacífico del Norte América ", por Herbert Howe Bancroft, vols. I, II y III (San Francisco, AL Bancroft & Co. 1882-87);

Varios boletines de la Oficina de las Repúblicas Americanas, Washington, DC;

El Canal de Nicaragua y la Doctrina Monroe, por Lindley Miller Keashy, Ph. D., RP I. (Nueva York y Londres, G. P. Putnam's Sons, 1896).●

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

La Alquimia y más allá

Dick Teresi

ANTOINE-LAURENT Lavoisier (1743-1794) fue un financista, estableció un sistema de pesos y medidas que condujo al sistema métrico, vivió los primeros disturbios de la Revolución Francesa y fue pionero en la agricultura científica. Se casó con una niña de catorce años y fue decapitado durante el Reino del Terror. Se le ha llamado el padre de la química moderna y, en el transcurso de su ajetreada vida, sacó a Europa de las edades oscuras de esa ciencia.

Una de las primeras contribuciones de Lavoisier resultó de su agua hirviendo durante largos períodos de tiempo. En la Europa del siglo XVIII, muchos científicos creían en la transmutación. Pensaban, por ejemplo, que el agua se podía transmutar en tierra, entre otras cosas. La principal evidencia de esto fue el agua hirviendo en una olla. Se forman residuos sólidos en la superficie interior. Los científicos proclamaron que esto era agua convirtiéndose en un nuevo elemento. Robert Boyle, el gran químico y físico británico del siglo XVII que floreció cien años antes que Lavoisier, creía en la transmutación. Habiendo visto crecer las plantas absorbiendo agua, concluyó, como muchos lo habían hecho antes que él, que el agua puede transformarse en hojas, flores y bayas. En palabras del químico Harold Goldwhite, de la Universidad Estatal de California, Los Ángeles, "Boyle era un alquimista activo".

Lavoisier notó que el peso era la clave, y esa medida fue crítica. Vertió agua destilada en una "tetera de té" especial llamada pelícano, una olla cerrada con una tapa esférica, que atrapó el vapor de agua y lo devolvió a la base de la olla a través de dos tubos en forma de asa. Hirvió el agua durante 101 días y encontró residuos sustanciales. Pesó el agua, los residuos y el pelícano. El agua pesaba exactamente lo mismo. El pelícano pesaba un menos, una cantidad igual al peso del residuo. Por lo tanto, el residuo no era una transmutación, sino parte de la olla: vidrio disuelto, sílice y otras materias '.

© Dick Teresi – editor@temsnicas.net

Mientras los científicos seguían creyendo que el agua era un elemento básico, Lavoisier realizó otro experimento crucial. Inventó un dispositivo con dos boquillas y arrojó diferentes gases de uno a otro, para ver qué hacían. Un día, mezcló oxígeno con hidrógeno, esperando obtener ácido. Él consiguió agua. Filtró el agua a través de un cañón lleno de anillos de hierro caliente, dividiendo el agua en hidrógeno y oxígeno y confirmando que el agua no era un elemento.

Lavoisier midió todo, y en cada ocasión que realizó este experimento, obtuvo los mismos números. El agua siempre producía oxígeno e hidrógeno en una proporción en peso de 8 a 1. Lo que Lavoisier vio fue que la naturaleza prestaba estricta atención al peso y la proporción. Las onzas o kilos de materia no desaparecieron ni aparecieron al azar, y las mismas proporciones de gases siempre produjeron los mismos compuestos. La naturaleza era predecible. . . y por lo tanto maleable.

La antigua alquimia china, alrededor de 300 a 200 a. C., se construyó alrededor del concepto de dos principios opuestos. Estos podrían ser, por ejemplo, activos y pasivos, hombres y mujeres, o sol y luna. Los alquimistas vieron la naturaleza como un equilibrio circular. Las sustancias pueden transformarse de un principio a otro y luego volver a su estado original.

Un buen ejemplo es el cinabrio, conocido comúnmente hoy como sulfuro mercúrico, un mineral rojo pesado que es el principal mineral del mercurio. Usando fuego, estos primeros alquimistas descompusieron el cinabrio en mercurio y dióxido de azufre. Luego descubrieron que el mercurio se combinaría con el azufre para formar una sustancia negra llamada metacinabrio, "que luego se puede sublimar en su estado original, el cinabrio rojo brillante, cuando una vez "según el historiador de ciencias Wang Kuike. Tanto la calidad líquida del mercurio como la transformación cíclica de cinabrio a mercurio y de nuevo le dieron cualidades mágicas. Kuike llama al mercurio" *huandan*, un elixir regenerativo transformado cíclicamente "asociado con la longevidad. Estos antiguos practicantes se volvieron familiarizados con el concepto de que las sustancias podrían transformarse y luego completar el círculo a su estado original. Desarrollaron proporciones exactas de las cantidades de mercurio y azufre, así como recetas para la duración exacta y la intensidad del

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

calentamiento requerido. para Kuike, estas operaciones podrían realizarse "sin la menor pérdida de peso total" 2.

Parece que los antiguos alquimistas chinos estaban empíricamente familiarizados con la conservación de la masa mil quinientos años antes del experimento de Lavoisier. Él y sus precursores alquimistas descubrieron que el peso de los productos en una reacción química es igual al peso de los reactivos.

El primer texto alquímico es Ts'anT'ung Chui (Unificación de los Tres Principios) de Wei Po-Yang, escrito alrededor del año 140 d. C. El trabajo describe un experimento, muy probablemente la reacción de cinabrio-mercurio-azufre descrita anteriormente. Es difícil estar seguro, porque los productos químicos que entran en el fuego se llaman con nombres metafóricos: tigre blanco (probablemente mercurio), dragón azul y dragón gris (azufre?).

A los lados [del aparato] está el recinto amurallado, con forma de olla *peng-hu*. Cerrado por todos lados, su interior está formado por laberintos que se comunican entre sí. La protección es tan completa que hace retroceder todo lo que es diabólico o indeseable.

. . Al igual que la luna acostada sobre su espalda es la forma del horno y la olla. En ella se calienta el tigre blanco. Mercury Sun es la perla que fluye, y con ella el Dragón Azul. El este y el oeste se fusionan, y hun y po [dos tipos de almas] se controlan entre sí. . . . El pájaro rojo es el espíritu del fuego y dispensa una victoria o derrota con justicia. Con el ascenso del agua viene la conquista del fuego.

El recipiente se utiliza para fundir y sublimar diferentes metales. El instrumento es similar y más complejo que el pelícano de Lavoisier, diseñado para "revertir" todos los productos para garantizar la conservación de la masa.

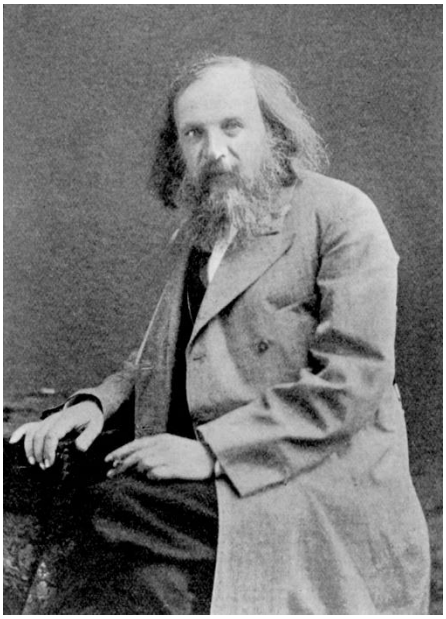
La historia de la química, occidental y no occidental, va en contra de la historia de la física. Este último contiene una cornucopia de teoría, con experimentos muy rezagados. En química vemos una fascinación por el conocimiento empírico, la experimentación con toda variedad de sustancias (líquidos, sólidos, gases), utilizando todo tipo de métodos (fuego, ebullición, destilación), pero sin un marco teórico sólido para guiar la experimentación. La imagen de la película del científico de cabello encrespado en su laboratorio

© Dick Teresi – editor@temsnicas.net

mezclando vasos de precipitados llenos de productos químicos de colores brillantes no está muy lejos. La química ha sido una ciencia de ensayo y error. La teoría no siempre ha sido de la más alta calidad.

Occidente desarrolló una teoría coherente que predijo qué elementos se combinarán entre sí y cuáles no, por qué algunos compuestos son posibles y otros no, y qué sucederá exactamente cuándo una sustancia química se combine con otra. Además de Lavoisier, hubo dos grandes pioneros en esta área.

En 1869, en la Universidad de San Petersburgo, Dmitry Mendeleyev, nacido en Siberia, no pudo encontrar un buen libro de texto de química para asignar a sus clases. Él comenzó a escribir el suyo. Al igual que Lavoisier y los antiguos chinos, vio la química como "la ciencia de la masa". Le gustaba jugar a la paciencia, una variedad de solitario, así que escribió los símbolos de los elementos con sus pesos atómicos en tarjetas de notas, un elemento por tarjeta, con sus diversas propiedades enumeradas (por ejemplo, sodio: metal activo; cloro: gas reactivo).



Mendeleyev arregló las tarjetas en orden de aumentar el peso atómico. Observó una periodicidad obvia (por lo tanto, la "tabla periódica de los elementos", como se llegó a llamar su disposición). Los elementos con propiedades químicas similares estaban separados por ocho cartas. Litio, sodio, y el potasio, por ejemplo, son todos metales activos (se combinan vigorosamente con otros elementos, como el oxígeno y el cloro) y sus posiciones son 3, 11 y 19. El hidrógeno, el flúor y el cloro son gases activos, y mantienen las posiciones 1, 9 y 17. Mendeleyev reorganizó las tarjetas en una cuadrícula de ocho columnas verticales. Al leer, los elementos se vuelven más pesados. Al leer hacia abajo, los elementos en cada columna muestran propiedades similares.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

ОПЫТЪ СИСТЕМЫ ЭЛЕМЕНТОВЪ.

основанной на ихъ атомномъ вѣсѣ и химическомъ сходствѣ.

			Ti = 50	Zr = 90	? = 180.
			V = 51	Nb = 94	Ta = 182.
			Cr = 52	Mo = 96	W = 186.
			Mn = 55	Rh = 104,4	Pt = 197,1.
			Fe = 56	Ru = 104,4	Ir = 198.
			Ni = Co = 59	Pl = 106,6	O = 199.
H = 1			Cu = 63,4	Ag = 108	Hg = 200.
	Be = 9,4	Mg = 24	Zn = 65,2	Cd = 112	
	B = 11	Al = 27,4	? = 68	Ur = 116	Au = 197?
	C = 12	Si = 28	? = 70	Sn = 118	
	N = 14	P = 31	As = 75	Sb = 122	Bi = 210?
	O = 16	S = 32	Se = 78,4	Te = 128?	
	F = 19	Cl = 35,5	Br = 80	I = 127	
Li = 7	Na = 23	K = 39	Rb = 85,4	Cs = 133	Tl = 204.
		Ca = 40	Sr = 87,6	Ba = 137	Pb = 207.
		? = 45	Ce = 92		
		?Er = 56	La = 94		
		?Yt = 60	Di = 95		
		?In = 75,6	Th = 118?		

Д. Менделѣевъ.

Mendeleyev no se sintió obligado a llenar todos los espacios en la cuadrícula, sabiendo que, como en el solitario, algunas de las cartas permanecen ocultas en el mazo. Si un espacio en la tabla requería un elemento con propiedades particulares y no existía tal elemento, lo dejaba en blanco. Mendeleyev fue ampliamente ridiculizado por estas brechas en la tabla periódica. Sin embargo, cinco años más tarde, en 1875, se descubrió el galio, que encajaba en el espacio debajo del aluminio, con todas las propiedades predichas por la tabla. En 1886 se descubrió el germanio, y cabe en el espacio debajo del silicio. Nadie se ha reído desde entonces. Mendeleyev nunca ganó el Premio Nobel de química, aunque estuvo vivo y fue elegible durante sus primeros años. Sin embargo, tres químicos que encontraron elementos "gap" ganaron: William Ramsay, quien descubrió argón, criptón, neón y xenón; Henri Moissan para flúor; Marie Curie para radio y polonio.

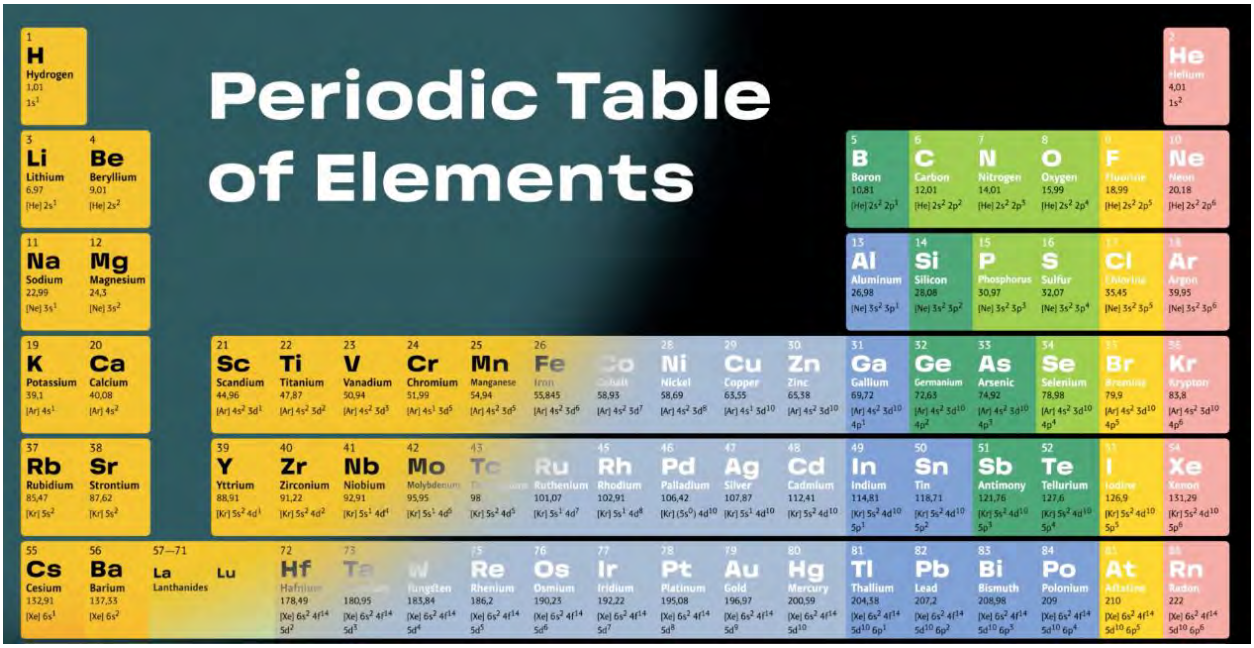
Al crecer en las décadas de 1950 y 1960, yo, como otros estudiantes de esa época, pasé muchas horas mirando la mesa periódica de Mendeleyev, colgada en las paredes de las aulas en todo el país. La tabla periódica es menos evidente hoy, lo cual es lamentable ya que inculca incluso en la mente más lenta la importancia del número atómico, la colocación de un elemento en la tabla periódica. Las notables diferencias cualitativas entre los elementos (el carbono parece poco como el hidrógeno o el plomo como el helio) son, en un nivel básico, diferencias en el número atómico, que ahora equiparamos con la carga en el núcleo.

El significado de la tabla periódica y sus regularidades y patrones repetitivos permanecieron ocultos hasta principios del siglo XX, cuando se diseccionó el átomo y los físicos encontraron electrones dentro y un núcleo que comprende protones y neutrones. Los elementos diferían entre sí debido a la cantidad de protones y neutrones en el núcleo y la cantidad de electrones que zumban a su alrededor. La teoría cuántica se produjo.

Uno de los pioneros del apogeo cuántico (1900 a 1930) fue Wolfgang Pauli. No tenía la intención de resolver el misterio de la tabla periódica; simplemente estaba tratando de entender el átomo. Pauli era famoso por su agudo sentido del humor. No escatimó a nadie. Cuando el célebre físico Victor Weisskopf, en ese momento asistente de Pauli, le presentó un esfuerzo teórico, Pauli dijo: "¡Ach, eso ni siquiera está mal!" Pauli también envió una carta a Albert Einstein,

© Dick Teresi – editor@temsnicas.net

recomendando a un estudiante como asistente. "Querido Einstein", escribió Pauli, "Este estudiante es bueno, pero no comprende claramente la diferencia entre las matemáticas y la física. Por otro lado, usted, querido Maestro, ha perdido esta distinción".



En 1924, Pauli anunció el principio de exclusión: no hay dos electrones que puedan ocupar el mismo estado cuántico. Explicó el orden en la tabla de Mendeleyev y por qué podemos usarlo para predecir qué elementos se combinan con qué y cómo. No entraré en los detalles de lo que constituye un estado cuántico aquí. Baste decir que el principio de exclusión de Pauli limita el número de electrones en lo que ahora llamamos las "capas" de cada átomo: dos en el primero, ocho en el segundo, dieciocho en el tercero, y así sucesivamente. El hidrógeno, por ejemplo, tiene un solo protón en su núcleo. Para equilibrar su carga positiva única, necesitamos un electrón (carga negativa), que ocupa el estado de energía más bajo, u órbita. El siguiente en la tabla es helio. Su núcleo tiene dos cargas más, por lo que necesitamos dos electrones, que, según el principio de Pauli, encajan en la primera capa.

Cuando llegamos al litio, y sus tres cargas positivas en el núcleo, necesitamos tres electrones. Dos van en el primer caparazón, pero el tercero debe colocarse en el segundo caparazón. Este caparazón tiene un radio mucho mayor que el primero, y con solo una de las ocho ranuras de electrones llenas, podemos ver por qué el litio es un metal activo, que se combina con otros átomos con facilidad. Cuando se llenan las capas exteriores, es imposible agregar un electrón. La resistencia electromagnética es enorme. Cuando hay espacios disponibles, es hora de hacer negocios.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

El dirigible de Hindenburg es un excelente ejemplo de este principio. Su trágica explosión sobre Lakehurst, Nueva Jersey, en 1937 ilustra el principio de Pauli. Estados Unidos se había negado a exportar helio a Alemania, por lo que los dirigibles alemanes se inflaron con hidrógeno. El helio es más seguro porque sus dos electrones llenan su capa, convirtiéndolo en un gas inerte. El hidrógeno tiene solo un electrón, lo que lo convierte en un gas activo, un hecho que fue evidente cuando el Hindenburg se incendió.

El hidrógeno y el helio son diferentes a pesar de diferir solo en 1 en número atómico. Las columnas verticales en la tabla periódica, por otro lado, contienen elementos cuyas capas más externas contienen el mismo número de electrones, y por lo tanto estos elementos tienen propiedades químicas similares.

Gracias a Lavoisier, Mendeleyev, Pauli y muchos otros, los estudiantes de séptimo grado pueden hacer y comprender experimentos que habrían parecido mágicos para los químicos que trabajan hace solo unos pocos siglos. Solo en los últimos tres cuartos de siglo, gracias a Pauli, hemos entendido por qué los químicos se mezclan y reaccionan como lo hacen. Nos queda claro por qué el sodio y el cloro pueden combinarse para formar sal, o hidrógeno y oxígeno para formar agua. Estoy hablando teóricamente. No todos comprenden este valioso conocimiento.

La alquimia está normalmente asociada con las pseudociencias y las culturas primitivas y supersticiosas. En un sentido estricto, la alquimia es el intento de convertir el plomo u otros metales básicos en oro. Otro objetivo de los alquimistas era encontrar un elixir de la eterna juventud. Como veremos aquí, la alquimia también se puede definir como una forma temprana de química.

La ambición de convertir el plomo en oro no es tan descabellada. Como hemos visto, el número atómico es la clave de la química, y el número de plomo es similar al del oro, los elementos están cerca uno del otro en la tabla periódica (números atómicos 82 y 79, respectivamente), aunque, por supuesto, los antiguos No tenía una tabla periódica.

Uno de los primeros premios Nobel de química fue otorgado en 1908 a Ernest Rutherford, quien descubrió que a través de la radiactividad algunos elementos se transforman en otros. Los elementos son modificables. Escuche el famoso intercambio de Rutherford con su colaborador Frederick Soddy.

Soddy: "Rutherford, esto es transmutación". Rutherford: "Por el bien de Mike, Soddy, no lo llames transmutación. Nos quitarán la cabeza como alquimistas ". 8

© Dick Teresi – editor@temsnicas.net

Rutherford pasó a transmutar elementos de otra manera, bombardeándolos con partículas para romper protones, "rompiendo los átomos" para convertirlos en elementos más ligeros ".

En 1938, el físico italiano Enrico Fermi ganó el Premio Nobel, en parte por supuestamente descubrir nuevos elementos radiactivos más pesados que el uranio. Fermi había bombardeado uranio, número atómico 92 en la tabla periódica, con neutrones lentos, y había producido dos sustancias misteriosas, que en su conferencia de aceptación del Nobel llamó "ausonio" y "hesperio", elementos 93 y 94. En realidad, Fermi se había separado el átomo de uranio en elementos más ligeros, no se agregan neutrones para hacer elementos más pesados. Sin saberlo, había producido fisión. En 1939, Otto Hahn y Fritz Strassman, con alguna ayuda interpretativa de Lise Meitner y Otto Frisch, dividieron el átomo de uranio y se dieron cuenta de que habían logrado la fisión. "(El premio de Fermi era bien merecido; era un gran físico, un" dios " en el lenguaje, y tuvo muchos otros logros de nivel Nobel.) En 1940, Edwin McMillan y Glenn Seaborg lograron lo que el trabajo de Fermi había insinuado. Crearon los elementos transuránicos neptunio y plutonio mediante bombardeo. Ganaron el Premio Nobel de química en 1951.11

Nos encontraremos con químicos antiguos y medievales que creían en la alquimia y la transmutación. Sus ideas han sido defendidas, aunque de mala gana, en nuestra era por hombres como Rutherford, Fermi, McMillan y Seaborg.

Las primeras incursiones de PREHISTORIC PEOPLES en química involucraron cualquier proceso que transformara los ingredientes iniciales: cocinar, vestir pieles, trabajar metales, hacer medicinas, pintar y teñir, y hacer cerámica. Eduard Farber, un historiador de la química, lo define como "la selección, separación y modificación sustancial de los materiales" .12 En el mundo antiguo, el fuego, el agente más visible de transformación, estaba en el corazón de la química. un papel importante en la química temprana como el principal medio de disolución. Una comprensión exacta de lo que los primeros pueblos sabían sobre la química se ve obstaculizada por los numerosos nombres utilizados para la misma sustancia, por un solo nombre que denota sustancias muy diferentes, y por la cantidad desconocida de impurezas involucradas en cualquier proceso, incluso cuando los términos son claros.

Es posible que a la alquimia se le haya negado su lugar apropiado en la historia de la química debido a la incapacidad de interpretar las tradiciones religiosas, filosóficas y simbólicas que encarnaban su conocimiento. La afición de los alquimistas por la metáfora, como que dos leones sean emblemáticos del azufre, la hizo ininteligible para las personas de mentalidad literal. En las palabras del químico John Read, "Es fácil despreciar algo que uno no hace ningún esfuerzo por entender" .14 A partir de entonces, uno se pregunta qué harán los estudiosos de algunos de nuestros términos "modernos" en física y astrofísica: Winos,

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

WIMPS, quarks, materia oscura, óctuple, supercuerdas, big bang y cosas por el estilo.

Los alquimistas fueron pioneros en una técnica que sentó las bases de gran parte de la química moderna: experimentaron. El pensamiento místico-religioso que rodea la alquimia también jugó un papel importante, dando lugar a creencias que luego se convertirían en preceptos de la química moderna: conservación de la materia, cambios de fase y transferencia de energía. El misticismo alquímico conectaba la transformación de sustancias sólidas en líquidos y vapores con la transformación del cuerpo humano en el alma. La sublimación, en la que un sólido se convierte directamente en vapor, en particular parecía análogo al espíritu que abandonaba el cuerpo, y las recristalizaciones mágicas de una fusión o vapor estaban conectadas con ideas de reencarnación y renacimiento.

La alquimia era filosofía. Alternativamente llamada hermetismo, la alquimia tenía como intención principal la regeneración del alma humana de su estado dominado sensorialmente actual a su condición divina original. Se trataba de elevar la esencia vital de las cosas —metales en particular— a una forma más noble ".

No está claro dónde se originó la alquimia; algunos estudiosos dicen que comenzó en Egipto y se filtró a China; otros dicen que comenzó en China. Las ideas alquímicas se ven en escritos hindúes del 1000 a. C. c. en el Arthava Veda. En cualquier caso, las ideas alquímicas se vieron mucho antes en India, Egipto y China que en Grecia".●

© Cecilia del Carmen Guido – editor@temsnicas.net

La industria láctea

Lic. Cecilia del Carmen Guido

ccgg67@yahoo.com

Reproducido de Análisis de la comercialización intrarregional centroamericana de derivados lácteos nicaragüenses, 2003 – 2014, pp. 1-11, Trabajo sometido a consideración del honorable tribunal examinador de la Facultad de Desarrollo Rural de la Universidad Nacional Agraria para optar al grado de: Maestra en Ciencias de los Agronegocios

Resumen: El sector lácteo es de gran importancia como aportador a la economía del país. Es un gran generador de empleos en el que participan pequeños, medianos y grandes productores a través de inversiones significativas con presencia en todo el país. La investigación realizada es cuantitativa, no experimental basada en una metodología de análisis de indicadores de competitividad internacional de productos lácteos. El trabajo realizado tiene como objetivos: Determinar la capacidad de producción de derivados lácteos nicaragüenses, según las exigencias del mercado externo; identificar la participación de las exportaciones e importación nicaragüense de derivados lácteos en comparación con sus competidores de la región centroamericana y determinar los indicadores de competitividad de estos productos en el mismo mercado. Las fuentes de información fueron principalmente bases de datos en línea de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura (FAO), Secretaría de Integración Económica Centroamericana (SIECA) y la Base de datos del Banco Central de Nicaragua. Los principales hallazgos indican que Nicaragua ha mantenido el primer lugar en la explotación ganadera en el período 2003-2014, colocándose como un productor de leche por excelencia, pese a esto, es el país que tiene los rendimientos de producción más bajos en la región. El Salvador es el mayor importador neto de derivados lácteos de la región, siendo éste el mayor socio comercial de Nicaragua. Los indicadores de competitividad analizados permitieron comparar el desempeño comercial de los derivados lácteos de Nicaragua, determinando que este país tiene una vocación exportadora en el mercado intrarregional centroamericano.

Palabras claves: Producción, exportación, importación, indicadores de competitividad, vocación exportadora

Analysis of the Central American intraregional marketing of the Nicaraguan dairy products, 2003 – 2014

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Abstract: The dairy products industry is of great importance like a supplier of the economy of the country. Is a great generating of jobs with the participation of small, medium and big producers through investments significant with presence in all the country. The research done is quantitative, non-experimental base in a methodology of analysis of indicators international competitiveness of dairy products. The research done ha the aims: Determine the capacity of production of Nicaraguan dairy products, according to rules of the external market ;to identify the participation of Nicaraguan exports and imports of derived dairy products comparing with its competitors of the Central American region and to determine the indicators of competitiveness of these products in the same market .The sources were mainly data bases according to the United Nations Organization for Agriculture (FAO), Secretariat of Central American Economic Integration (SIECA) and the data base of the Nicaraguan Central Bank. The mainly discoveries to indicate that Nicaragua has remained the first place of the livestock farming during the period 2003-2014, situated like a milk productor par excellence, in despite of, this, it is the country that has the less productivity in the region. The Salvador is the greatest importanting of the dairy products in the region, being the major partner of Nicaragua. The indicators of competitiveness analyzed allowed to o compare the marketing performance of the derived dairy products of Nicaragua, established that this country has an export calling in the intraregional market of Central America.

Keyword: Production, Export, import, indicators of competitiveness, export-calling

INTRODUCCIÓN

La estructura sobre la cual se soporta el sector lácteo está referida a la actividad ganadera en general, ya que en Nicaragua no existe especialización por actividad pecuaria, en otras palabras, es muy poca la ganadería especializada en leche o carne, más bien la estructura está basada en la denominada "Producción de doble propósito",

El mercado de los derivados lácteos nicaragüense es amplio en la región centroamericana, pero no se ha establecido como un mercado que pueda ser aprovechado por los productores, por falta de información de los indicadores de competitividad comercial muestren la importancia que representan estos países de área centroamericana, como posibles compradores para Nicaragua lo que ha traído como consecuencia un bajo aprovechamiento de éstos en las exportaciones.

© Cecilia del Carmen Guido – editor@temsnicas.net

COMPAL, 2008, encontró que la producción de leche está centrada principalmente en pequeños y medianos productores que se desarrollan en zonas aisladas con problemas de acceso a los mercados nacionales y por ende a los internacionales. En Nicaragua pueden identificarse tres tipos de productores: pequeños (24 %), medianos y cooperativas (60 %) y grandes productores (16 %). Estos productores venden su producción a las plantas procesadoras y a los manteros.

En relación al destino de la producción de leche, el MIFIC (2007) considera que en las últimas tres décadas un 20% de la producción nacional de leche se ha destinado para procesamiento agroindustrial, mientras que el restante 80% ha sido procesado en el sector informal, en el proceso artesanal no se asegura la elaboración de un producto con las mínimas garantías de calidad, higiene y sanidad para el consumidor final.

El presente informe es una investigación que tiene por objetivo general analizar el comercio intrarregional centroamericano de derivados lácteos nicaragüenses en el período 2003-2014, con la finalidad de identificar el comportamiento comercial de los derivados lácteos en la región centroamericana, además de orientar a la búsqueda de oportunidades de mercado donde

los derivados lácteos puedan insertarse de acuerdo a la demanda y a las ventajas que Nicaragua presenta con respecto a los otros países de la región.

Para tal efecto, se propuso analizar variables e indicadores de competitividad de los productos lácteos en el mercado intrarregional centroamericano, haciendo uso de bases de datos en línea de producción y comercio centroamericano de los derivados lácteos de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura, Secretaría de Integración Económica Centroamericana y Banco Central de Nicaragua.

En Nicaragua se han realizado varios estudios sobre el comportamiento de la actividad del sector lácteo, enfocados en su potencial comercializador para el mercado externo, lo que evidencia la ventaja competitiva de los derivados lácteos de la región centroamericana

La importancia de este estudio radica en interpretar el comportamiento nacional e internacional de la producción de derivados lácteos nicaragüenses en el área centroamericana y la participación específica que tienen los países centroamericanos en este sector. Se cubrirán los vacíos de información respecto a indicadores de competitividad comercial, el potencial de mercado regional, grado de posicionamiento respecto del resto de países y la toma de decisiones en función de los retos y desafíos del sector en la región.

PRODUCCIÓN DE LÁCTEOS

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Se entiende por producto lácteo, "producto obtenido mediante cualquier elaboración de la leche, que puede contener aditivos alimentarios y otros ingredientes funcionalmente necesarios para la elaboración". La diversidad de productos lácteos varía considerablemente de región a región y entre países de la misma región, según los hábitos alimentarios, las tecnologías disponibles de elaboración de la leche, la demanda de mercado y las circunstancias sociales y culturales. (FAO, 2011)

La producción mundial de leche fluida de origen bovino en 2006 se estimó en 527 millones de toneladas métricas. El 65% de esa producción se concentra en seis países; siendo principal productor la Unión Europea, seguido de Estados Unidos, India, Rusia, China y Brasil. Pese a los avances en logística de transporte y de conservación, el comercio de leche fluida representa menos del 11% de la leche fresca producida mundialmente. (COMPAL, 2008 a)

El mercado mundial de productos lácteos se caracteriza por ser concentrado, volátil, altamente protegido y con una amplia participación de las compañías transnacionales en la producción y comercialización. En los últimos cinco años, la producción de leche nicaragüense se puede valorar como positiva, los datos estadísticos acumulados reflejan que este rubro de producción tiene un crecimiento promedio anual del 3.5%. Hay diversos factores que han incidido en este comportamiento entre los que se señalan inversión en el mejoramiento genético, ordeño, alimentación y salud animal entre otros (MAGFOR, 2008 a).

En Centroamérica conviven las industrias formales y varios miles de micro procesadores de leche sin pasteurizar para producir crema, natilla y queso fresco, en su mayoría vendidos en las zonas rurales. Estas últimas suplen las necesidades de la población más pobre y sin medios para refrigerar sus productos. (MAGFOR, 2008 b).

En relación a la producción de leche fresca, El Salvador tiene el más alto rendimiento en la región, con 18,541 litros por cabeza al año. Esto le ha permitido desarrollar una industria exportadora de algunos productos lácteos que compiten en el mercado intrarregional, también ha comenzado a incursionar en el mercado de Estados Unidos. A El Salvador le sigue Costa Rica con rendimiento de 13,710 litros al año, Honduras 12,800 litros, Nicaragua 7,813 litros y en último lugar Guatemala con 7,122 litros. (CEPAL, 2010 a).

En cuanto a la producción de leche fluida, Nicaragua es el mayor productor a nivel de la región. Datos del MAGFOR estiman que la producción total de leche fluida para el año 2007 ascendió a la cantidad de 181.2 millones de galones

© Cecilia del Carmen Guido – editor@temsnicas.net

(aproximadamente 1, 879,019 litros por día). De este total sólo un 26% es absorbido por la red formal de la industria.

(MAGFOR, 2008 c).

El gran reto del sector lechero de Nicaragua es viabilizar esta proporción de la producción nacional hacia un mayor volumen de leche cruda comercial apta para la industrialización, que consolide la industria lechera existente y determine las bases para el establecimiento de nuevas unidades procesadoras. Según la opinión de expertos calificados, con la implementación de medidas sencillas de manejo de pastos y ganado, sanidad animal y alimentación, se podría incrementar la producción primaria del hato nacional hasta aproximadamente tres veces la actual (MAGFOR, 2008 d).

Nicaragua podría aprovechar mejor sus ventajas para la producción e iniciar programas de especialización de hatos, generar políticas nacionales para el acceso a mercados para pequeños productores y desarrollar encadenamientos locales y regionales que generarán mayor valor agregado y mejor calidad de los productos, Honduras, con su alta importación debería iniciar un proceso de aumento de la producción para disminuir la dependencia de producto extranjero y al mismo tiempo generar una agregación de valor a sus productos, así como mejorar los procesos de calidad basado en el desarrollo de análisis de los gustos de los consumidores potenciales diferenciados por mercados y nichos (CEPAL, 2010 b)

ÁREA PECUARIA

La ganadería en Nicaragua tiene más de 500 años de existir y cada vez más se ha venido posesionando como un sector dinámico, promotor de crecimiento de la economía nacional, pionero en las exportaciones y generador de mano de obra permanente, con un crecimiento constante en los últimos 10 años, entre el 7% y 10%. De los 8 millones de manzanas en finca que existen en Nicaragua entre el 15% y 18 % está bajo continuo uso agrícola, el resto permanece cubierto, en gran parte de potreros. (Núñez 2012)

Entre 130 y 150 mil familias, predominantemente de la pequeña y mediana empresa rural, participan en las diferentes actividades de producción, procesamiento y comercialización de los productos y subproductos ganaderos. La actividad pecuaria, especialmente la ganadería bovina en Nicaragua es altamente generadora de empleos ya que requiere de mano de obra para el manejo del ganado, así como para las actividades propias vinculadas a la producción. (COMPAL, 2008 b)

En los últimos cuatro años, una de las nuevas tendencias en la ganadería nacional es la diversificación del mercado de la leche con la participación de nuevos comerciantes vinculados principalmente al mercado salvadoreño y a nuevos nichos del mercado nacional. En las principales cuencas lecheras de

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Nicaragua, los queseros salvadoreños han instalado plantas semi-artesanales que producen el queso morolique, muy apreciado en tierras salvadoreñas. (COMPAL, 2008 c)

Ante esto, el sector lechero nicaragüense se ve afectado en relación a los precios de la leche fluida porque gran cantidad de ésta sale del país sin valor agregado, debido a que aún no se cuenta con toda la tecnología y condiciones necesarias para el máximo provecho de la producción nicaragüense. (COMPAL, 2008 d)

MERCADO DE LOS DERIVADOS LÁCTEOS

Exportaciones

Las exportaciones son cualquier bien o servicio enviado a otra parte del mundo con propósitos comerciales. En el período 2004-2008 Nicaragua tuvo una participación destacada en las exportaciones mundiales de queso, ubicándose en la posición número 37 entre 227 países. En este mismo período presentó una alta tasa de crecimiento del 17% en las exportaciones del sector. (GTZ, 2010 a)

El principal destino de las exportaciones de queso nicaragüense es El Salvador. En los años 2008 y 2009, este mercado significó el 66% del valor exportado por Nicaragua con el rubro de lácteos. En segundo lugar, se encuentra Honduras, con 20% en 2008 y 22% en 2009; y en tercer lugar se encuentra Estados Unidos con participación del 10% y 16% en los mismos años Tanto el valor (USD) como el volumen (TM) de las exportaciones nicaragüenses hacia Estados Unidos y El Salvador aumentaron en 16% y 2% respectivamente en esos años.

(GTZ, 2010 b)

En el caso de Honduras, las exportaciones hacia este país en el año 2009 disminuyeron en 23% en volumen respecto al año anterior. Pero los valores (USD) aumentaron en 22% en el mismo año, indicando la posibilidad de que haya ocurrido un incremento en los precios del producto. (GTZ, 2010 c)

Hasta el año 2006, Costa Rica fue el principal exportador de la región manteniendo en la actualidad una alta participación del 41% sobre el total de las exportaciones en la región. A partir de 2007 el primer lugar de las exportaciones regionales lo tiene Nicaragua; antes del 2006, éstas superaban las 10 mil toneladas métricas anuales pero en el año 2010 logró superar las 64 mil toneladas métricas.

© Cecilia del Carmen Guido – editor@temsnicas.net

Lo anterior indica que Nicaragua ha aumentado considerablemente su producción, logrando abastecer el mercado interno y ubicar su excedente en el mercado intrarregional centroamericano. Actualmente su participación es de 39% del total en la región. (GTZ, 2010 d).

Importaciones

En el 2009, el 73% de las importaciones costarricenses de productos lácteos vinieron de Panamá, Estados Unidos y Chile, siendo estos dos últimos sus mayores proveedores; los demás países centroamericanos importan lácteos de Costa Rica y Estados Unidos, indicando claramente una dependencia regional en relación al comercio de lácteo con éstos países. (CEPAL, 2010 c)

Las principales características de las importaciones centroamericanas de lácteos son el dinamismo y la diversidad de productos que se comercializan a través de pocos proveedores, no obstante, es notoria la creciente importación de insumos lácteos fuera de la región y el aumento en el comercio de productos elaborados dentro de los países centroamericanos. (CDPC, 2013 a)

La facilidad para el comercio de lácteos y derivados a nivel regional depende de varios aspectos comerciales y políticos, como los aranceles promedios de cada uno de los productos lácteos establecidos por los diferentes países y en los aspectos fitosanitarios, se puede decir que los países con más obstáculos para la entrada de productos extranjeros son Costa Rica, El Salvador y Nicaragua y en un nivel intermedio está Honduras. (CDPC, 2013 b)

Consumo

El consumo mundial de productos lácteos líquidos (PLL) creció a una tasa anual de 2,9% hasta el inicio del 2015 y fue impulsado por una floreciente demanda en las regiones de Asia, África y América Latina. Otro factor importante del crecimiento del consumo lácteo en la región es que dentro de la canasta de consumo la leche se posicione como uno de los rubros más importantes; por otro lado, también se registra un aumento de consumo en los niveles socioeconómicos bajos, aumentando su frecuencia de compra en 18,3% en el 2011 en relación al 2010. La inflación se mantiene como uno de los aspectos negativos que pueda afectar el consumo. (Pérez, 2011)

Consumo per cápita

Para el 2011 el consumo per cápita de productos lácteos en Nicaragua, convertidos a su equivalente a leche fluida, fue de 80.5 litros/persona para un crecimiento de 17.9% con respecto a 2009 y de 7.8% con respecto a 2010. Éste es un indicador de la mejora en la soberanía y seguridad alimentaria de las familias nicaragüenses, especialmente las más pobres, todo esto debido a las políticas y programas del gobierno de Nicaragua. (CDPC, 2013 c)

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Para el año 2013 en Centroamérica, Costa Rica fue el país con el mayor nivel de consumo per cápita de leche de vaca 86.36 kg (190 litros), superando ampliamente los demás países de la región. Existe déficits en el consumo de leche, especialmente en países como Guatemala con 24 Kg (53 litros), y Nicaragua 47.72 Kg (105 litros) siendo los más bajos del área centroamericana. (CDPC, 2013 d)

El consumo per cápita de leche en Honduras fue de 54.54 Kg (120 litros) con una relativa tendencia de crecimiento en los últimos 10 años. La cantidad recomendada por la FAO es de 85.45 Kg (188 litros)/persona/año, en este caso superada por Costa Rica. (CDPC, 2013 e)

Marco regulatorio

El flujo comercial a nivel internacional, está regulado por la Organización Mundial de Comercio OMC. El objetivo principal, por la que fue creada, es apoyar el comercio internacional en todas sus facetas, y de esta forma facilitar el flujo comercial entre todos sus países miembros. Como parte de la normatividad más importante que compete a la OMC, se encuentra la de vigilar que los productos utilizados para consumo humano sean producidos de acuerdo a las políticas de inocuidad alimentaria recomendada por el Codex Alimentarius. (OMC, 2013)

CÓDEX ALIMENTARIUS

El Codex Alimentarius, o "código alimentario", se ha convertido en la fuente de referencia mundial para consumidores, productores y elaboradores de alimentos, organismos nacionales de control de los alimentos y el comercio alimentario internacional. La finalidad principal de este programa es proteger la salud del consumidor, garantizar la aplicación de prácticas leales en el comercio de alimentos y promover la coordinación de todas las normas alimentarias elaboradas por las organizaciones internacionales gubernamentales y no gubernamentales. (FAO, 2011)

Competitividad

La competitividad es un concepto que hace referencia a la capacidad de producir bienes y servicios en forma eficiente, con costos decrecientes y calidad creciente, ofreciendo productos atractivos, tanto dentro como fuera del país. Para ello es necesario lograr niveles elevados de productividad que permitan aumentar la rentabilidad y generar mayores ingresos. El aumento de la competitividad internacional constituye un tema central en el diseño de las políticas nacionales de desarrollo socioeconómico. (Aramayo, V, K. 2010).●

@ Alberto Bárcenas Reyes – barcenas@web.de

HISTORIA

Editor provisional:

José Mejía Lacayo

jtmejia@gmail.com

Celular: (504) 9123314 (USA)

Revisores:

Aldo Díaz-Lacayo: aldilaeditor@yahoo.com
Historiador, graduado Univ. Iberoamericana, México; miembro de la Junta Directiva de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua
Finn Aage Jørgensen: finnaagejoergensen@gmail.com
Historiador, graduado Univ. Danmarks Lærerhøjskole, profesor jubilado, dueño de la mejor colección de libros de historia de Nicaragua en Dinamarca

Esta sección intenta publicar una imagen balanceada de Nicaragua y sus culturas plurilingües y multiétnicas, pero a diferencia de las secciones sobre las regiones Costa Caribe y Las Segovias, bajo esta Sección de Historia vamos a publicar sólo ensayos de importancia nacional, que se suelen producir en la región el Pacífico.

Intentamos corregir la historia tradicional que se ha basado en los hechos político-militares y en los hechos de los gobernantes, dejando mudos al resto de la población. Algunos incidentes, considerados hechos son leyendas negras con crasos errores de interpretación como el rey misquito que su subió como mono a un árbol en Jamaica, cuando en realidad fue educado por los pastores moravos y tenía la cultura de un inglés medio de su tiempo. O errores de fecha como la edad de Pedrarias que probablemente nació en 1468 y no en 1440; por tanto, murió a la edad de 63 años y fue nombrado gobernador de Nicaragua a los 59 años, aunque las historias de Nicaragua erróneamente repiten que Pedrarias murió a los 91 y llegó a Nicaragua a los 87.

El editor de la Sección y la mayoría de los colaboradores no son investigadores; por tanto, sólo tienen acceso a fuentes secundarias, y, en consecuencia, los trabajos publicados son en su mayoría, análisis y síntesis de esas fuentes secundarias. ■

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

El General Smedley D. Butler escribe desde Nicaragua

Alberto Bárcenas Reyes

Introducción

Eduardo Galeano, en *Las venas abiertas de América Latina*, cita al famoso General Smedley Darlington Butler, quien confiesa en ella su papel en la defensa de los intereses norteamericanas: "El comandante Smedley D. Butler, que encabezó muchas de las expediciones, resumía así su propia actividad, en 1935, ya retirado: «Me he pasado treinta y tres años y cuatro meses en el servicio activo, como miembro de la más ágil fuerza militar de este país: el Cuerpo de Infantería de Marina. Serví en todas las jerarquías, desde teniente segundo hasta general de división. Y durante todo ese período me pasé la mayor parte del tiempo en funciones de pistolero de primera clase para los Grandes Negocios, para Wall Street y los banqueros. En una palabra, fui un pistolero del capitalismo... Así, por ejemplo, en 1914 ayudé a hacer que México y en especial Tampico, resultasen una presa fácil para los intereses petroleros norteamericanos. Ayudé a hacer que Haití y Cuba fuesen lugares decentes para el cobro de rentas por parte del National City Bank... En 1909-1912 ayudé a purificar a Nicaragua para la casa bancaria internacional de Brown Brothers. En 1916 llevé la luz a la República Dominicana, en nombre de los intereses azucareros norteamericanos. En 1903 ayudé a 'pacificar' a Honduras en beneficio de las compañías fruteras norteamericanas»[1]."

[1] Galeano, Eduardo (1971): *Las venas abiertas de América Latina*, p. 143. Publicado en *Common Sense*, noviembre de 1935. *Cfr*. Leo Huberman, *Man's Wordly Goods. The Story of the Wealth of Nations*, Nueva York, 1936.

[N. de T. En *Wikipedia* se puede leer: "La guerra es un latrocinio o La guerra es una estafa (originalmente en inglés: *War is a racket*) es una obra escrita por el General Smedley Butler. Después de retirarse del Cuerpo de Marines, en 1935 escribió el discurso en el que denuncia el uso de las fuerzas armadas de los Estados Unidos para la ganancia de Wall Street. En este libro detalla cómo Estados Unidos intervino militarmente en Latinoamérica para ganancia de las grandes compañías estadounidenses, pasando el costo de la guerra finalmente a los ciudadanos estadounidenses. El general Smedley Darlington Butler (1881-1940) fue el capitán más joven y el militar más condecorado en la historia de los Estados Unidos. Destacado oficial de la historia de la Infantería de Marina, y uno de los dos únicos Marines en recibir por heroísmo en combate dos medallas de Honor del Congreso, la más alta condecoración de su país. Fue, hasta su muerte en 1940, el oficial más popular entre las tropas.", https://es.wikipedia.org/wiki/La_guerra_es_un_latrocinio, consultado en enero de 2020.]

@ Alberto Bárcenas Reyes – barcenas@web.de

Sobre Smedley D. Butler (1881-1940) se ha escrito mucho y muy bien[2], pero la autora Anne Cipriano Venzon nos ofrece, en su extensa obra sobre Butler, al Butler[3] como persona, quien en sus cartas a sus familiares —a sus padres y a su esposa— habla de todo y de todos. La selección de las cartas que Venzon reproduce — y muy acertadamente comenta — abarca un largo período comprendido entre los años 1898 y 1931. Durante ese período Butler sirvió a los intereses norteamericanos en varios países de América, Europa y Asia.

Venzon, en la introducción a su obra, se refiere a Butler en los siguientes términos: «*Butler era un maestro de la hipérbole y uno de los grandes narradores de historias del Viejo Cuerpo. La combinación de la hipérbole, una lengua afilada y una naturaleza franca le causaron dificultades más de una vez y ocasionalmente socavaron la misma causa que buscaba promover. Sin embargo, este mismo estilo vivo en sus cartas privadas ofrece un animado comentario sobre un colorido período de la historia estadounidense a través de los ojos de un hombre que no era ni perfecto ni incorregible, pero que amaba a su familia, amaba a su país, y que, tal vez, se veía a sí mismo como uno de los últimos cruzados en relación a las normas estadounidenses de justicia (N. del T. aunque de la justicia de principios del siglo XX) dondequiera que sirviera*.»[4][5].

Abajo, a modo de ejemplo, se presentan la introducción al capítulo *Sightseeing in Nicaragua* y dos de las cartas que Smedley D. Butler envió, desde Nicaragua, a sus familiares en los Estados Unidos de Norteamérica durante el primer trimestre de 1910. En estas cartas aparecen comentarios sobre el

[2] Schmidt, Hans (1987): *Maverick Marine: General Smedley D. Butler and Contradictions of American Military History*, University Press of Kentucky.

[N. de T. Esta obra de Schmidt es reconocida como una de las mejores sobre este tema debido a su meticulosa documentación].

[3] Bartlett, Merrill L. and Venzon, Anne Cipriano: *General Smedley Darlington Butler: The letters of a Leatherneck*, *1898-1931*. Esta breve nota presenta un resumen del contenido de la obra de Venzon sobre Butler. [N. de T. Merrill L. Bartlett es Teniente Coronel retirado del USMC].

[4] Venzon, Anne Cipriano (1992): *The letters of a Leatherneck,* pp. 3-4.

[5] «Butler was a master of hyperbole and one of the great story tellers of the Old Corps. The combination of hyperbole, a sharp tongue, and an outspoken nature caused him dificulties more than once and occasionally undermined the very cause he sought to promote. But this same vivid style in his private letters provides a lively commentary on a colorful period of American history through the eyes of a man who was neither perfect nor incorrigigle, but who loved his family, loved his country, ann, perhaps, saw himself as a letter-day crusader for American standards of justice (albeit turn-of the century justice) wherever he served.»

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

presidente de Nicaragua, el Gral. José S. Zelaya; en la primera de ellas, se le acusa de corrupto. Además, se opina sobre las acciones militares en Nicaragua y de los ciudadanos nicaragüenses de la época y, claro está, de lo que Butler desea referir sobre las actividades de los miembros del Cuerpo de Infantería de Marina de los Estados Unidos de Norteamérica[6] en Nicaragua.

No debe olvidarse que las tropas norteamericanas — en su papel de fuerzas de intervención — iniciaron, en el año 1909, un largo perído de ocupación que se prolongó, con algunas interrupciones, hasta 1933. Una valoración de la misma, por parte de la autora norteamericana contemporánea Lynn V. Foster, se encuentra en el apéndice que hemos colocado al final de este artículo.

El autor de estas líneas, espera que otros investigadores nicaragüenses, haciendo uso de los archivos militares estadounidenses, logren presentar una visión más completa de las actividades de Butler en Nicaragua. Esta necesaria tarea, al hacer honor a la *verdad histórica,* debiese tomar en cuenta la perspectiva nicaragüense.

Finalmente, agradecemos a María Eugenia Rivera — quien ha colaborado con el autor en múltiples ocasiones — su participación en las tareas de traducción y edición de los escritos de Anne C. Venzon que se presentan a continuación.

CAPÍTULO 6
VISTAZO A NICARAGUA[7]
(Traducción libre al español a partir del original)

Entre 1906 y 1907 cuando la Junta General de la Marina redefinió su programa de defensa para el Lejano Oriente llamado Plan Naranja, formalizó la posición de la Estación Naval de la Bahía Olongapo/Subig como el eje de las defensas en el Océano Pacífico[8]. Sin embargo, el marino promedio en Olongapo estaba mucho menos interesado en grandes estrategias que en la implementación práctica de tales estrategias. Quizás lo más importante para él, en enero de 1907, era el finalizar seis barracas, una para cada compañía, y seis cuartos de despachos, uno para cada oficial de cada compañía, con lo cual finalmente se aliviaba la escasez de alojamiento. Para mantener el alto grado de eficiencia

[6] USMC; oficialmente y en inglés, *United States Marine Corps*.

[7] Venzon, Anne Cipriano (1992): *The letters of a Leatherneck, Cap. 6 – Sightseeing in Nicaragua,* pp. 61-75.

[8] Para comentar el Plan Naranja ver Edgard S. Miller: *War Plan Orange: The U.S. Strategy to Defeat Japan*, *1897-1945* (Annapolis, MD: Prensa del Instituto Naval de Estados Unidos, 1991).

requerido por su posición en el plan de defensa de América [es decir, de los EE.UU.], los marines continuaron haciendo sus prácticas de marcha, recorriendo de cincuenta a cien millas, con sus prácticas de tiro, y con una gran variedad de ejercicios de entrenamiento. Luego, a finales de la primavera de 1907, como parte del plan para fortificar las Filipinas, Butler recibió órdenes de llevar un destacamento de cincuenta hombres a construir una serie de emplazamientos de armas en Macmany Point, opuesto a Olongapo, sobre una colina desde la cual vigilaban la entrada a la Bahía Subig.

Macmany Point si bien era un punto remoto, pero casi ignorado por los remolcadores de suministro de la marina. Los marines se enfrentaron a lluvias torrenciales mientras acarreaban armas de seis pulgadas hasta la cima de la colina y construían montículos para ellas. Cuando consumieron las últimas provisiones, carne enlatada y café, y no recibieron respuesta a sus señales solicitando reaprovisionamiento de parte de la Marina, Butler se embarcó en una de las más imprudentes de sus numerosas y atrevidas escapadas. Furioso con el hecho de que la Marina ignorara a sus hombres, él y dos suboficiales tomaron un cayuco y empezar a remar a través de la bahía hacia Olongapo para recoger los víveres ellos mismos. Cinco minutos después de haber salido se encontraron en medio de una de esas tormentas que estallan de repente en los trópicos. Horas más tarde los tres marines medio ahogados aparecieron en Olongapo. Recibieron permiso de llevarse de regreso un remolcador cargado de suministros a través de la bahía, pero fueron capturados y casi anegados por otra tormenta antes de alcanzar Macmany Point. Con los suministros reabastecidos los marines regresaron a su trabajo en los emplazamientos de las armas.

Aunque este episodio fuese clásico para Butler, las conservadoras bases navales encontraron sus acciones como unas inestables. Pasó tres semanas en el Hospital Naval de Canacao, cerca de Cavite, siendo examinado. Los doctores no encontraron daños mentales o físicos específicos pero consideraron que el había mostrado "evidencia de colapso nervioso"[9] así que en agosto recibió órdenes de irse a casa. Los Butler llegaron a Pennsilvania a mediados de octubre. Ahí Smedley sirvió como un oficial de reclutamiento en Filadelfia aunque su salud aún continuaba delicada. Presentó síntomas no específicos como pérdida de peso y fiebres bajas durante todo el invierno del 1907 a 1908. En enero 1908, una Junta Médica le prescribió nueve meses de baja por enfermedad a partir del primero de febrero de 1908. En ese momento el comité consideró que él podría tener tuberculosis y le recomendó vivir a gran altitud. Butler no tenía idea de que hacer con su tiempo, pero sabía que no pasaría los siguientes nueve meses haciéndose el enfermo. Un viejo amigo de la familia le brindó la respuesta. Philip Sharples era dueño de la Compañía de Carbón de Pensilvania y Río Nuevo, la que tenía minas en Virginia Occidental. Le ofreció un empleo a Smedley como gerente de la mina Kohinoor en Penn Brooke, WV. Smedley se preocupó porque no sabía nada de

[9] Thomas, *Old Gimlet Eye*, p. 120.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

minas de carbón, pero Sharples le dijo que con su experiencia superaba con creces su falta de experiencia minera. Smedley, Bunny y Snooks se dirigieron a Los Apalaches. Su tiempo en West Virginia no fue un típico tiempo de reposo por enfermedad. A poco de haber llegado un superintendente de la mina, borracho, trató de matarlo. Más adelante, fue enterrado hasta el cuello en carbón por accidente. Y un día, mientras cambiaba algunos carros de carbón, terminó precipitándose inesperadamente dentro de la mina en un vagón sin frenos[10]. A pesar de todas estas desventuras, la opinión de Sharples sobre la capacidad de Smedley se mantuvo firme y probó ser cierta. La producción aumentó, la relación con los mineros nunca fue mejor y aun al día de hoy hay algunos mineros "antiguos" que se llaman Smedley a causa del cariño que sus padres le profesaron al nuevo jefe. Butler correspondió a su aprecio y al final de su licencia médica se sintió tentado y entristecido por la oferta de Sharpley de quedarse como gerente en su mina. Sin embargo, una vez que la Junta Médica lo certificó como saludable, sin dudarlo regresó inmediatamente al Cuerpo de Marines. Una vez ahí, aprobó el examen para promoverse al rango de mayor y regresó a Filadelfia, primero a la oficina de reclutamiento y luego al Campo de la Marina donde supervisó la instrucción, observó las maniobras de verano del Ejército en Massachusetts y dirigió el Campo de Instrucción del Cuerpo de Marinos en Sea Girt, NJ. Más adelante, el nueve de noviembre de 1909, regresó a cumplir su deber en el extranjero y fue puesto a cargo del 3er batallón del 1er regimiento, parte de la Brigada Expedicionaria organizada para relevar al batallón de marines, luego se le indicó instalarse en el Campo Elliott en Panamá.

Mientras se hacían los preparativos para la expedición a Panamá, la situación en Centroamérica estaba causando crecientes preocupaciones en Washington DC. El 10 de octubre de 1909 un grupo de destacados nicaragüenses encabezados por Juan J. Estrada, Adolfo Díaz y Emiliano Chamorro se rebelaron contra el presidente José S. Zelaya. La rebelión comenzó cerca de Bluefields, en la costa este de Nicaragua y gradualmente se extiende a través de las sierras montañosas a la parte occidental del país. Zelaya, un dictador brutal y corrupto, había pasado buena parte de sus dieciséis años de gobierno, oponiéndose o peleando contra sus vecinos centroamericanos así que tenía poco o nada de apoyo tanto dentro como fuera del país. Tampoco recibiría ningún apoyo de parte de los Estados Unidos después de haber ofendido a los representantes americanos en Managua, de haber manipulado sus comunicaciones oficiales, de haber rechazado discutir las quejas de varias empresas americanas contra su gobierno, y de haber incumplido abiertamente con los suministros acordados en los tratados

[10] *Ibid.*, pp. 121-22.

centroamericanos de 1907[11]. Su situación empeoró aún más cuando sus tropas capturaron a dos norteamericanos, Leonard Croce y Leroy Canon, coronel y teniente coronel respectivamente en el ejército de Chamorro. Contra toda advertencia, Zelaya ordenó su ejecución y no su encarcelamiento como prisioneros de guerra. Zelaya fue llamado "una mancha en la historia de Nicaragua"[12] por el Secretario de Estado Philander C. Knox, al cortar relaciones con Nicaragua el 1ro. de diciembre de 1909. Ese mismo día el Departamento de la Marina organizó el Escuadrón Expedicionario Nicaragüense y lo transfirió a la Brigada Expedicionaria. El 5 de diciembre la brigada se embarcó en el *U.S.S. Dixie* llegando a Cristóbal en la parte oriental de la Zona del Canal el 12 de diciembre de 1909. Esa tarde los marinos cruzaron el istmo hacia Balboa en donde abordaron el *U.S.S. Buffalo* con destino a Corinto, Nicaragua.

PRIMERA CARTA [*Cfr. The letters of a Leatherneck*[13], p. 65]

SDB[14] para Maud D. Butler y Thomas S. Butler
Corinto, Nicaragua
2 de enero de 1910

Queridos madre y padre:

…Probablemente ustedes han escuchado a través de Ethel mis impresiones sobre la salida de Zelaya desde el seno de su abnegado (?)[15] pueblo, pero las repasaré un poco ya que creo que algunos de sus hechos menores pueden serle interesantes a Ud. (padre)… Zelaya, de acuerdo a la mayor autoridad aquí, tomó el timón de esta República (?) de 350,000 personas, incluyendo animales y

[11] Una discusión detallada de los eventos ocurridos en Nicaragua se encuentra en Dana G. Munro, *Intervention and Dollar Diplomacy in the Caribbean 1900-1921* (Princeton NJ: Princeton University Press, 1964) pp. 160-216.

[12] Documentos relacionados con las relaciones internacionales de los Estados Unidos en el año 1909 (Washington DC: Goverment Printing Office, 1909), p. 456, de aquí en adelante citado como FR.

[13] N. de. T.: *Leatherneck* es un término de la jerga militar para un miembro del Cuerpo de Marines de los Estados Unidos, o del Cuerpo de Marines Reales. Generalmente se cree que se origina en el uso de un "stock" de cuero o collar alrededor del cuello, que mantenía la postura erguida. *Cfr.*, en otras fuentes, Wikipedia, https://en.wikipedia.org/wiki/Leatherneck, consultado en enero de 2020.

[14] Smedley Darlington Butler.

[15] A mediados de diciembre de 1909 le quedó claro a Zelaya que no sería capaz de eliminar la revuelta. Renunció el 16 de diciembre a favor del Dr. José Madriz. En un esfuerzo por aliviar las tensiones en América Central, el presidente de México, Porfirio Diaz, después de asegurarse que los Estados Unidos no tenían ninguna objeción, le ofreció asilo a Zelaya. En la tarde del 24 de diciembre, Zelaya abandonó Managua hacia Corinto donde abordó el crucero mexicano *General Guerrero*, con rumbo a Salinas Cruz, México. Para el intercambio mexicano-americano ver *FR 1910*, pp. 738-42.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

lápidas, hace 16 años. Durante su presidencia de 16 años, período que según la Constitución corresponde a 2, él se las arregló para ahorrar, aparte de su salario de US$2,500 al año, US$22,000,000, esto por supuesto se logró gracias a la más estricta economía. Por supuesto, esta fortuna no es del todo convertible en efectivo, aunque se las arregló para sacar la mayor parte de ella, unos US$16,000.000. Algunos de sus movimientos realmente fueron únicos. Uno de ellos salió a la luz cuando vino una delegación desde la capital a persuadir al almirante[16] de evitar el escape de Zelaya, ya que este último les debía una gran cantidad de dinero y se negaba a pagarla. Al parecer sus préstamos estaban asegurados en la capital, Managua, incluyendo los edificios ocupados por la Asamblea y la Casa Presidencial durante sus períodos de profunda meditación. Ahora bien, en tanto Zelaya permaneciera en el poder estos sujetos recibían buenos intereses sin embargo los nuevos miembros se niegan a pagarles dividendos y, así pues, ahora ellos están fuera del negocio. Trataron de comprar y vender los edificios ya mencionados, pero el populacho, habiendo tenido suficiente de Zelaya, está pendiente de ellos y no lo permitirá. Zelaya poseía todo, trenes, puertos, plantaciones, fábricas, de hecho, era dueño de todo lo valioso. El coronel Mahoney[17] apenas había logrado decirles que él debe consultar qué hacer cuando el almirante le dijo que en cuanto se hubo abierto el Tesoro a la mañana siguiente de la salida de Zelaya, se encontraron US$16.41 en oro y plata, y casi 20,000,000 falsos en papel moneda. No necesito decir que la tasa de cambio se ha disparado fuera del alcance y que el buen dinero está siendo muy demandado.

El reclutamiento para el ejército del Nuevo Gobierno se está dando rápidamente y solamente está limitado por la cantidad de cuerda [N. del T. disponible] a mano. Quienes son particulares en este ejército (?) reciben, cuando reciben algo, US$1.50 por día, en su propia moneda claro, pero tienen que pagar US$1.00 por día por su pensión, quedándoles alrededor de US$0.04 (en su propia moneda)…

Sin embargo, hay algunas personas realmente decentes por aquí. Por ejemplo, el alcalde de esta ciudad, quien es un graduado de medicina de la

[16] RAdm. William W. Kimball, Marina de los EE.UU (USN), dirigía el Escuadrón Expedicionario Nicaragüense. Se desconoce a los miembros de su delegación. Indiscutiblemente Kimball les dijo, igual que le dijo al ministro mejicano, que él no tenía instrucciones de parte del Departamento de Estado o de Defensa de retener a Zelaya. Ya que él no sentía "nada en conexión con asuntos nicaragüenses sería aún más embarazoso para nuestro gobierno que el apoderarnos de la persona de Zelaya. No tomaré ninguna medida para impedir su salida…" Anexo "D" de Kimball a Meyer, 11 de mayo de 1910, de Gobelyn a Knox, 27 de mayo de 1910, SDR, RG 59, 6369/895, DNA.

[17] Coronel James E. Mahoney, Cuerpo de Marines de EE.UU., USMC.

Universidad de Pensilvania, de la clase de 1887[18]. Lo llamé esta mañana para poder recibir una carta de parte del alcalde de León, lugar hacia donde Breck[19] y yo vamos a ir mañana por la mañana. León es la mayor ciudad por acá, con unas 4,000 personas. Se nos envía por deber, luego de recopilar alguna información sobre la ciudad, etc., …

¿Le importaría a Ud. tratar de averiguar algo sobre la duración de nuestra estadía acá abajo y dejarnos saber sobre eso? La Revolución sigue avanzando en tanto Estrada[20], el líder revolucionario quiera ser presidente y sucesor de Zelaya. Madriz[21], asimismo, quiere su empleo…

Recuerdos a todos, les deseo un Feliz Año Nuevo. Besos a Kiddie.
Su querido hijo
Smedley
(ALS[22] recibidos de parte de Thomas R. Butler)

SEGUNDA CARTA [*Cfr. The letters of a Leatherneck*, p. 69]

SDB para Ethel C.P. Butler
Corinto, Nicaragua
7 de febrero de 1910

Mi querida pequeña familia:

…Nuestro viaje[23] a través del país fue sin incidentes y demasiado lento después de dejar León, ya que el camino empezó a subir hacia las montañas. Después de recorrer unas 15 millas cuesta arriba divisamos el Lago de Managua, uno de los dos grandes cuerpos de agua a lo interno del país y seguimos a lo largo de su costa por varias millas más. Unas millas más adelante, yendo en tren, de repente nos escurrimos repentinamente hasta un corte justo al lado de un precipicio al fondo del cual contemplamos una bellísima "laguna cratérica" [en inglés, "Crater Lake"]. En alguna época ese enorme agujero en la tierra había sido un volcán, pero se había extinguido y, poco a poco, se había ido llenando con agua de un color azul profundo. Realmente esa vista es inolvidable, especialmente cuando se llega de repente hasta ella, como uno lo hace, en un país como éste. El lago está a unos 300 pies sobre el nivel del mar, y el ferrocarril a unos 500

[18] Dr. Jesús Aguilar, quien se graduó del Colegio de Dentistas de la Universidad de Pensilvania en 1888.

[19] Cap. James C. Breckensidge, USMC. El alcalde no ha sido identificado.

[20] Es decir, Juan J. Estrada, quien es Jefe Político (gobernador) de la provincia de Bluefields y líder de la revuelta.

[21] O sea, José Madriz.

[22] N. del T. ALS – autograph letter signed

[23] Butler y Mathews empezaron otro viaje de reconocimiento el 4 de febrero.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

pies. Seguimos alrededor de la parte superior del cráter aproximadamente hasta la mitad de su circunferencia y luego bajamos gradualmente por el otro lado hasta Managua, donde llegamos alrededor de la 1:15, muy cansados y sucios, pero sintiéndonos bien recompensados por el paisaje. Nos dirigimos al único hotel decente en la plaza, El Grande (N. del T. The Grand), donde nos encontramos a los 30 turistas del barco alemán[24]. Ellos ya habían tomado los mejores cuartos del hotel, pero nos las arreglamos para conseguir un pequeño "puesto" trasero en donde nos instalamos muy cómodamente. Después de darnos una buena ducha salimos a tomar un almuerzo bastante bueno. Estábamos sentados en la misma mesa con todos los corresponsales de guerra estadounidenses[25], quienes hicieron las cosas realmente interesantes y animadas. Después de almuerzo tomamos un pequeño descanso y luego, acompañados por un ingeniero de minas americano, empezamos a hacer un recorrido por la ciudad. Managua no es un lugar atractivo, sus calles no están pavimentadas, son muy polvorientas y hay muy pocas casas decentes, es muy parecida a todas las ciudades españolas de segunda clase. Zelaya se había construido una Residencia Oficial que seguramente costó una fortuna, pero que aparenta ser de muy baja calidad y está muy fuera de lugar, con un estilo barato americano. Hay un fuerte[26] sobre una colina alta con vista a la ciudad y por supuesto puse todo mi empeño en entrar en él, aunque se requería de un permiso especial del presidente para poder hacerlo. El Coronel Mahoney y el Mayor Neville habían tratado de entrar sin lograrlo, de ahí mi especial deseo en conseguirlo. Finalmente logré persuadir a nuestro amigo ingeniero, quien habla español igual que un nativo, de ayudarme como intérprete y empezamos. Por supuesto los centinelas que estaban en la primera cerca de alambre de púas nos detuvieron comentando que nadie podía pasar sin un pase especial firmado por el presidente. Les explicamos que éramos turistas del barco alemán Erma y que simplemente queríamos contemplar la vista. Después de argumentar por un buen rato finalmente nos dejaron pasar, subimos la colina y entramos al fuerte. No había mucho que ver excepto por una vista de lo más maravillosa. Veía directamente a la ciudad… Inmediatamente después de ponerse el sol, los guardias nos pidieron que saliéramos del fuerte y entonces bajamos la colina y nos dirigimos hacia la ciudad, pero no lo hicimos antes de que yo pudiese recopilar suficientes notas mentales sobre el fuerte para poder hacer luego un buen mapa y reporte sobre él… A medida que nos acercamos a la ciudad escuchamos tiros de

[24] El *S.S. Erma*.

[25] Entre ellos estaba R. W. Emerson, corresponsal extranjero del New York Times, los otros no fueron identificados.

[26] Conocida como *La Loma*; la que fue, en esa época, un punto estratégico para controlar la ciudad.

salva, pitos sonando, bandas tocando y una algarabía general. Se había dado a conocer la noticia de que el gobierno había derrotado a los insurgentes, al día siguiente averiguamos que esto era falso, que en realidad había sido una derrota[27]. Después de una cena bastante buena junto a los reporteros nos sentamos a ver a los turistas, ciertamente daba una sensación extraña el estar en un hotel local, en el corazón de aquel país mientras se estaba rodeado solamente por americanos. La banda del gobierno apareció alrededor de las 9 y tocó para toda la multitud hasta las 10:30. Mathews y yo nos retiramos alrededor de las 10:45, pidiendo una llamada para las 5:30. Teníamos que coger un tren hacia Jinotepe, una ciudad situada en lo alto de las montañas….

9 de febrero de 1910

… Después de una noche de sueño desdichado, llegamos un poco después de las 5, desayunamos a las 6 y condujimos a la estación a las 6.30. … Nuestro tren partió alrededor de las 7, y después de un interesante viaje llegó a un cruce llamado Masaya alrededor de las 8.15. … Después de correr a través de las plantaciones de café durante algún tiempo llegamos a Jinotepe a la 1.30 P.M. Jinotepe es un lugar de salto, y si no fuera por el hermoso y rico país circundante no sería absolutamente ningún lugar en el mapa. No había carros, así que contratamos un pequeño carro de cabras para llevar nuestras bolsas y caminamos hasta el Hotel Imperial. Este hotel es simplemente un viejo establo con unas cuantas literas de lona y sillas, el peor lugar de este tipo que he encontrado. El hombre que lo mantiene fue educado en la Universidad de Lehigh[28] y por supuesto habla inglés muy bien. Lo más extraño de todo esto es que tiene un hermano que fue a la Escuela Normal de West Chester por tres años, 1889-90 y 1891, y él mismo pasó mucho tiempo en nuestra vieja ciudad, y me describió todo con mucha precisión. El nombre del hotelero es Demetrio Bárcenas[29]… Después de un almuerzo despreciable montamos en ponis y cabalgamos hacia Diriamba, donde termina la línea del ferrocarril, a unas 3 millas de Jinotepe y fuimos a la mejor plantación de café que existe en esta parte del mundo, propiedad de un español de nombre Gonzáles. El Sr. Gonzáles fue muy atento con nosotros y realmente disfrutamos nuestra visita a su plantación. El embarca unas 500,000 libras cada año ganando unos 6 centavos por libra; muy buen negocio a mi juicio. Dejamos la plantación de Gonzáles cerca del atardecer y llegamos al hotel alrededor de las 7:30 luego de una linda cabalgata en medio del ocaso… Después de otra comida terrible nos sentamos a conversar con el Sr. y Sra. Román y con un inglés llamado

[27] La Batalla de Tisma, reclamada como victoria por ambos bandos.

[28] En Bethlehem, Pennsylvania, EE.UU.

[29] N. del T. Demetrio Bárcenas; abuelo paterno de Alberto Bárcenas Reyes.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Jones[30]... El cuarto en el que dormíamos los tres nosotros, Jones, Mathews y yo mismo, solo dos habitaciones existían en el hotel, había sido el establo de una vieja casa española y un lugar muy incómodo. Dormimos hasta las 7:30 del domingo siguiente, desayunamos a las 8:30 y luego paseamos con los Román... Regresamos al hotel, almorzamos a las 2:30 y luego tomamos el tren que nos llevo bajando las montañas hacia Masaya, en el camino a Granada, que se encuentra en la línea principal del ferrocarril. Jinotepe tiene unos 4500 habitantes en tiempos de paz, pero ahora 9 de cada 10 hombres han sido llevados a la guerra, todo el trabajo está paralizado y la ciudad está casi desierta — resumiendo es un lugar muy desdichado. Después de un viaje bastante rápido llegamos a Masaya alrededor de las 4:15, cogimos el tren de la línea principal y llegamos a Granada cerca de las 5:20. Como tenía que salir de Granada en nuestro viaje de regreso a las 6.30 de la mañana siguiente, tomamos un carruaje de inmediato y recorrimos la ciudad hasta que oscureció. Granada es por mucho la mejor ciudad de la República, es más limpia, tiene mejores casas y es por mucho la ciudad donde se ve gente más guapa, tiene una población de unos 15,000 habitantes. Actualmente casi todos los "400" [*N. del T. es decir, la élite*] de Granada están presos por criticar al gobierno. Todos, en esta zona, están en mayor o menor grado a favor de la revolución[31]. Hacia adelante vimos una compañía de unos 25 oficiales y 100 hombres abordar un pequeño barco de vapor para cruzar el Lago de Nicaragua. En el presente los ejércitos están a unas 5 millas uno de otro, las fuerzas del gobierno son de 10,000 hombres mientras que las de los revolucionarios son de solo unos 3,000. Sin embargo, estos últimos parecen estar obteniendo los mejores resultados. Todo el asunto es absurdo desde nuestro punto de vista, pero no desde el suyo. Nos quedamos en Granada, en el Hotel Alhambra, el mejor que encontramos durante nuestros viajes. Después de un buen baño bajamos a cenar y nos encontramos junto a otro americano, un joven de Nueva York que acababa de llegar para hacerse cargo de una mina de oro, junto con él teníamos todo el hotel a nuestra disposición. Después de una cena muy apropiada fuimos a sentarnos al porche que queda frente a la plaza y escuchamos una banda tocando una música horrible. Junto al hotel está el Club, un asunto muy pretencioso con algunas mesas fuera sobre la acera. Luego de hacer grupo con un grupo de ciudadanos americanos que estaban por negocios en Granada, fuimos con ellos a la puerta de al lado, al Club. Ahí entramos en familiaridad con algunos integrantes masculinos de la familia Lacayo, el clan más prominente y aristocrático de

[30] Dr. y Sra. Desiderio Román, de la ciudad de Filadelfia, visitaban Nicaragua para determinar el estado del padre del Dr. Román. No fue posible identificar a Jones.

[31] Granada había sido el punto central del Partido Conservador desde los años de 1840.

Nicaragua. Todos ellos hablan inglés bellamente, se educaron en el extranjero y en los Estados Unidos y fueron de lo más corteses y educados con nosotros. Después de conversar con ellos por un rato nos llevaron a conocer al Lacayo mayor, un anciano Don español con apariencia muy digna y respetable, quien a su vez también pareció muy contento de vernos. Este Viejo Amigo está cerca de los 80 años, tiene 15 hijos y 13 hijas y no sé cuántos nietos y bisnietos...Todos ellos estaban bastante molestos porque uno de los muchos yernos había sido metido a la cárcel hace poco a causa de haber dicho algunas expresiones indiscretas. Mientras estábamos sentados al frente del Club tres sucios soldados entraron y se llevaron al mayordomo para encerrarlo. Nadie parecía saber el cargo... Después de una media hora de plática con el anciano señor Lacayo tuvimos que regresar al hotel donde nos vimos forzados a escuchar las ideas de varios hombres sobre lo que Estados Unidos debería hacer en este país, pero logramos irnos a la cama a las 11:30 pidiendo nos llamaran a las 5:30, ya que el tren hacia Corinto sale a las 6:45 y es el único que hace el recorrido completo cada día. Alrededor de las 3:30 nos despertamos de repente a los gritos de un tipo loco que gritaba en la calle que él era un reportero de guerra que venía del frente. Le dijimos que viniera a nuestro cuarto, lo cual hizo rápidamente... Respecto a las noticias, muy pronto descubrimos que eran falsas. Parece ser que él había sido marinero por un tiempo, había llegado hasta aquí en vapor de correos para ver la diversión y andaba fastidiando a la gente haciéndose pasar por corresponsal de guerra[32].

... El tren no salió hasta después de las siete, así que estábamos exhaustos para cuando salimos. El viaje de regreso a Corinto fue largo, hasta las 5:15, sin cambiar de vagones, hizo una sola parada larga, de 45 minutos, para almorzar en Nagarote.

...Dile a padre que el Primer Ministro[33] de este país habría vencido a Teddy[34] en el arte del gran garrote [en inglés, *big stick*]. El otro día cuando la administración deseaba obtener la medida a través del Congreso él fue al lugar e hizo un discurso cuya sustancia es la siguiente. El gobierno quería, no tanto aprobar la propuesta como averiguar cuántos miembros simpatizaban con él, con el gobierno. Dijo que cada miembro que votara en contra de la propuesta será enrolado en el ejército y enviado inmediatamente como soldado privado al frente, pero que, por supuesto, esperaba que cada uno votara según los dictados de su

[32] A. H. Ryan llegó a Nicaragua en enero de 1910, afirmando ser un reportero de Los Angeles Times. Anduvo merodeando en la zona occidental hasta llegar a Granada, luego apareció en Managua en donde las autoridades sospecharon que era un espía. Lo escoltaron hasta Corinto para que se entrevistara con el Almirante Kimball quien le permitió a Ryan regresar a San Francisco a bordo del *U.S.S. Vicksburg* al enlistar al antiguo marino como un marinero afligido.

[33] Este es, el Presidente Madriz.

[34] El antiguo presidente de los EE.UU., Theodore Roosevelt.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

propia conciencia, etc, etc. Es innecesario decir que los "Síes" lo lograron y que la medida fue aprobada…

Dios te guarde, te bendiga y te traiga seguro de regreso a mí muy muy pronto. 100 besos para Snooks y Tommy…

W.A.I.L.G.A.G.P.H.[35]
tu motivo de adoración,
Daddie Piddie
(ALS recibido de Thomas R. Butler)

APÉNDICE

Nicaragua: U.S. Occupation[36]
Lynn V. FOSTER
A Brief History of Central America, pp. 195-198

I spent thrirty-three years [in the Marine Corps] …
I was a racketeer for capitalism. I help purify Nicaragua …
General Smedley Darlington Butler[37], War is a racket

Los Estados Unidos habían decidido un canal interoceánico en Nicaragua. Con el futuro de tal canal en mente, el gobierno de Estados Unidos negoció cuidadosamente su camino a través del conflicto del siglo XIX entre las compañías estadounidenses en la Mosquitia y el intento del Presidente Zelaya de afirmar el control legítimo de Nicaragua sobre ese territorio. Mantuvo relaciones positivas con el fin de mantener viva la opción de un acuerdo sobre el canal, pero aún así resentía las muchas restricciones protectoras en las que Zelaya insistía para mantener la soberanía nicaragüense. Los problemas entre las dos naciones comenzaron en 1903, cuando Estados Unidos optó por un canal en Panamá, donde podía dictar sus propios términos.

Zelaya quería la prosperidad que tal canal traería a su país con o sin los Estados Unidos. Invitó a las otras potencias mundiales, entre ellas Inglaterra, Alemania y Japón, a discutir un acuerdo sobre el canal. Los Estados Unidos se opusieron. Vio la acción de Zelaya como un desafío e interpretó su nacionalismo

[35] Un término de cariño familiar utilizado de forma privada.

[36] Traducción libre del orignal inglés por parte del autor.

[37] Butler, Smedley D. (1935): *War ist a racket*, Round Table Press, New York, New York, U.S.A.

como antiamericano. Estados Unidos, por supuesto, no quería competencia por su canal panameño, y creía que un canal de propiedad europea amenazaría su dominio político del istmo.

Estados Unidos inició una gran campaña contra Zelaya, argumentando que él representaba una amenaza para la democracia en el istmo y socavaba el bienestar de su propio pueblo. El presidente [N. de T. Theodore] Roosevelt trató de obtener la simpatía de los norteamericanos [N. de T. es decir *los estadounidenses*] para una acción contra Zelaya, y también apoyó las revueltas dentro de Nicaragua y trató de persuadir a otras naciones centroamericanas para que se unieran al conflicto. Costa Rica no apoyó la intervención del coloso del norte en la soberanía de una nación vecina; Guatemala, bajo el presidente Estrada Cabrera, no fue tan previsora.

Estrada Cabrera era un tirano como Zelaya, pero atendía más fácilmente a los intereses de Estados Unidos. Como resultado, logró mantenerse en el poder hasta 1920. Zelaya fue forzado a renunciar en 1909 después de que los negocios extranjeros en la Mosquitia patrocinaron una revuelta del partido conservador que fue ayudada por la presencia de oficiales estadounidenses. La revuelta comenzó en Bluefields, creció con el apoyo del presidente estadounidense Taft, y llevó a la instalación de un gobierno conservador muy dependiente de la administración de Taft. La acción de los Estados Unidos trajo consigo una inestabilidad financiera y política en Nicaragua.

En 1912, no gustándole la protesta de ambos, liberales y conservadores, contra su gobierno títere, Taft envió al Cuerpo de Marines de los Estados Unidos. Los marines mantuvieron la "paz" y protegieron al presidente títere, Adolfo Díaz; el agente estadounidense se hizo cargo de la oficina de aduanas, el banco nacional y el ferrocarril. En 1916, el Tratado Bryan-Chamorro lo hizo oficial: Nicaragua era un protectorado de los Estados Unidos y el General Emiliano Chamorro fue "elegido" presidente- y los Estados Unidos tenían derechos perpetuos a un canal a lo largo del Río San Juan. Las protestas de la Corte Centroamericana de Justicia y la vacilación del Congreso de los Estados Unidos cambiaron poco: Los marines de EE.UU. ocuparon Nicaragua casi continuamente hasta 1933. Para entonces, el imperialismo yanqui era un hecho bien reconocido en el istmo, y los que se oponían a él se convertirían en héroes centroamericanos.

OBRAS DE REFERENCIA

BARTLETT, Merrill L. and Venzon, Anne Cipriano (1993) "General Smedley Darlington Butler: The Letters of a Leatherneck, 1898-1931," *Naval War College Review*: Vol. 46: No. 4, Article 29. https://digital-commons.usnwc.edu/nwc-review/vol46/iss4/29.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

FOSTER, Lynn V. (2007): *A Brief History of Central Americ*a. Chekmark Books, 338pp., 2nd edition, New York, NY. ISBN 978-0-8160-7332-0.

GALEANO, Eduardo (1971): *Las venas abiertas de América Latina*. Siglo XXI Editores, México, [Siglo XXI de España Editores, S.A. Duodécima reimpresión, 2013, 379pp., Madrid, España. ISBN: 978-84-323-1145-1].

SCHMIDT; Hans (1987): *Maverick Marine: General Smedley D. Butler and Contradictions of American Military History*, 304pp. Lexington, KY, University Press of Kentucky. ISBN: 978-0-8131-4625-6

THOMAS; Lowell (1933): *Old Gimlet Eye* [Smedley Darlington Butler] / Cap. XII *Revolution in Nicaragua and Riots in Panama* - Revolución en Nicaragua y disturbios en Panamá. Traducción libre del inglés de María Eugenia Rivera y Alberto Bárcenas Reyes, Revista de Temas Nicaragüenses, 137: 270-280, Septiembre 2019. ISSN 2164-4268.

VENZON, Anne Cipriano (1992): *The letters of a Leatherneck, 1898-1931* / Smedley Darlington Butler, 312pp. Praeger Publishers, New York, NY. ISBN: 0-275-94141-8.●

@ Eric Dennis Myers – editor@temasnicas.net

Las Guerras Del Banano

Eric Dennis Myers

Reproducido de Myers, Eric Dennis. A Soldier at Heart: The Life of Smedley Butler, 1881-1940. Pp. 32-58. UCLA tesis doctoral, 2012

La serie de intervenciones estadounidenses en América Central y el Caribe durante el período de aproximadamente treinta años después de la Guerra Hispanoamericana se conoce comúnmente como "Guerras del banano", una referencia a la fruta muy exportada, así como al uso de Ejército de los EE. UU. Para proteger la agricultura y otros intereses privados. Ver Ivan Musicant, The Banana Wars: A History of United States Military Intervention in Latin America from the Spanish American War to the Invasion of Panama (Nueva York: Macmillan Publishing Company, 1990), 1-5.

Después de la Guerra Hispanoamericana, una serie de intereses económicos y políticos e impulsos jingoístas[1] convergieron en una política expansionista que vería la intervención militar estadounidense en Filipinas, China, Cuba, Venezuela, Panamá, Honduras, Nicaragua, México, Haití y el República Dominicana.[2] Los préstamos estadounidenses en esas regiones comprendían casi mil millones de dólares para 1915, con inversiones directas que totalizaban más de dos mil millones.[3] Theodore Roosevelt lideró la carga con el deseo de convertir a los Estados Unidos en "un poder policial internacional", definiendo su ideología en su discurso ante el Congreso en 1904 en lo que se conocería como el "Corolario de la Doctrina Monroe". La actualización de la doctrina del siglo XIX afirmó el derecho

[1] NOTA DEL EDITOR: el espíritu, política o práctica de los jingos; chauvinismo belicoso.

[2] Para una discusión exhaustiva de los motivos detrás de la intervención estadounidense en el Caribe a principios del siglo XX, ver Dana G. Munro, Intervención y diplomacia del dólar en el Caribe, 1900-1921 (Princeton: Princeton University Press, 1964); También, Lester D. Langley, The Banana Wars: An Inner History of American Empire, 1900-1934 (Lexington, KY: The University Press of Kentucky, 1983).

[3] William Appleman Williams, La tragedia de la diplomacia estadounidense (Cleveland: The World Publishing Company, 1959) 40-41. Williams argumenta que el cierre de la frontera y la Política de Puertas Abiertas impulsaron la búsqueda de mercados extranjeros, aunque no llegan a acreditar los motivos expansionistas estadounidenses solo a la economía.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

de los Estados Unidos a intervenir en América Latina y el Caribe para estabilizar el economías En efecto, declaró que el hemisferio occidental está fuera del alcance de la intervención militar, de los europeos de esos países, incluso con el propósito de cobrar deudas, establecer una esfera de influencia estadounidense sobre la región.[4]

Debido a la naturaleza pequeña y a menudo clandestina de las intervenciones estadounidenses en países del Caribe y América Latina, los marines fueron con frecuencia los primeros en el terreno. Como tal, Butler serviría como una de las principales figuras militares en las llamadas "Guerras bananeras" y sería ampliamente considerado como un especialista en trabajo expedicionario. Estas experiencias revelaron a Butler los poderosos poderes económicos detrás de los militares y se convirtieron en la base de gran parte de su campaña contra los especuladores de la guerra en la década de 1930.

Después de regresar de China y pasar más de un año vigilando el astillero naval de Filadelfia, en 1902, Butler fue enviado a una estación naval estadounidense en Culebra, una pequeña isla cerca de Puerto Rico. Cuando los oficiales navales asignaron marines para realizar tareas laboriosas abandonadas por los marineros, la tensión entre los dos grupos se intensificó. Smedley expresó la perspectiva marinera en una carta a su madre: "Es una condenada indignación hacer que los marines hagan todo el trabajo que los Jackies se resisten", y se jactó de lo que él consideraba su superioridad: "Les mostramos lo que pudimos hazlo con 120 hombres cuando habían estado usando más de 200.[5] Puede que haya algún resentimiento derivado de la salud que enfrentan los marines al realizar estas tareas. Durante la excavación de un canal que cruzaba la isla, desde el puerto interior hasta la bahía

[4] Ver Munro, Intervención y diplomacia del dólar en el Caribe, 4-23; Sobre la ideología racial y masculina de Roosevelt, ver Gail Bederman, Manliness & Civilization (Chicago: The University of Chicago Press, 1995), 170-215.

[5] Smedley Butler a Maud D. Butler, 14 de diciembre de 1902, de Anne Cipriano Venzon, ed., General Smedley Darlington Butler: The Letters of a Leatherneck, 1898-1931 (Nueva York: Praeger, 1992), 34-35.

exterior, muchos marines contrajeron la fiebre de Chagres[6] -un condición grave, parecida a la gripe, que a veces fue fatal. El propio Butler lo contrajo dos veces, y lo tendió durante una semana cada vez, en un momento lo envió a un delirio durante el cual temió por su vida.[7]

Además del desagradable trabajo asignado a los marines, la falta de reconocimiento oficial por parte de la Marina fomentó el disgusto de Butler por los marineros y los oficiales navales. Con la apertura del canal en Culebra laboriosamente excavada por los marines, Butler observó con amargura cómo: "los discursos floridos fueron arrojados con gracia, pero no se mencionó a los hombres que construyeron el canal". No hubo una sola palabra de elogio para los marines".[8] En sus memorias, Butler afirmó que fue este evento el que provocó un antagonismo que llevaría a la jubilación:" Nunca lo he olvidado. Mi falta de afecto por la Armada data de mi experiencia en Culebra".[9] Durante las siguientes dos décadas, Butler habría repetido enfrentamientos con oficiales navales que reforzarían el disgusto por la Armada que había adquirido en Culebra.

HONDURAS

Butler continuó su participación en las Banana Wars al año siguiente. En 1903, en medio de la tensión entre el gobierno hondureño y las grandes masas de sus ciudadanos, el Congreso hondureño instaló su propio presidente sobre el elegido popularmente, Manuel Bonilla. Los partidarios del presidente Bonilla se levantaron en protesta y el país giró hacia la revolución. Como solicitaron diplomáticos británicos, mexicanos y españoles en Nicaragua Estados Unidos vio una oportunidad e intercedió con el apoyo de sus gobiernos.[10] Esta intervención fue en gran medida una demostración de fuerza, una advertencia a otras naciones, "estableciendo una hegemonía estadounidense exclusiva basada en el alcance militar sin obstáculos", como lo

[6] También conocida como fiebre de Panamá.

[7] Archer, La trama para apoderarse de la Casa Blanca, 48.

[8] Smedley Butler a Maud D. Butler, 14 de diciembre de 1902.

[9] Thomas, Old Gimlet Eye, 101.

[10] Lester D. Langley y Thomas Schoonover, The Banana Men: American Mercenaries and Emprendedores en América Central, 1880-1930 (Lexington, KY: The University Press of Kentucky, 1995), 37-47.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

expresó un historiador, y creando un punto de apoyo económico que luego beneficiaría a compañías como United Fruit.[11]

Butler y los Marines debían ayudar con la rendición de las tropas del gobierno y garantizar que la transición se llevara a cabo sin problemas. Mientras ejecutaba sus órdenes con precisión, las observaciones de Butler en ese momento indican un creciente escepticismo sobre el propósito de su misión. Parecía poco impresionado con el ejército rebelde hondureño, o con los civiles que los marines fueron enviados a proteger: "Podemos encontrar algunos intereses estadounidenses que necesitan protección. Ciertamente no hay ninguno aquí porque este es el lugar más abandonado de Dios con el que me he tropezado ". Después de llegar a Puerto Cortez, listo para la acción, el batallón de Butler encontró poca resistencia. Aunque los marines habían sido enviados en respuesta a las protestas de unos pocos cientos de ciudadanos estadounidenses, Butler vio muy poca evidencia de que los expatriados estuvieran en peligro, ni de que fueran ciudadanos muy ricos o respetables, describiéndolos como "un lote bastante pobre". la mayoría de ellos han abandonado su país por el bien de su país, me imagino ". Butler estaba comenzando a entender el Cuerpo de Marines como una fuerza enviada al extranjero para proteger los intereses económicos de los Estados Unidos; y algunos de estos intereses valían más protección que otros.[12] Si Butler hubiera examinado su papel un poco más profundamente, podría haber percibido que los motivos detrás de la intervención estadounidense en Honduras reflejaban la compleja política exterior de la época: una expansión del poder militar estadounidense en la región mezclado con el deseo de proteger las inversiones económicas. Como joven marine, sin embargo, parecía que su principal preocupación era la acción frente a él.

FAMILIA Y FILIPINAS

[11] Venzon, general Smedley Darlington Butler, 38-39. La situación hondureña, junto con la crisis de Venezuela de 1902-1903, a menudo se considera un preámbulo del Corolario Roosevelt a la Doctrina Monroe, afirmando el poder en la región para mostrar la fortaleza de los Estados Unidos y facilitar futuras inversiones económicas. Ver también Schmidt, Maverick Marine, 32.

[12] Smedley Butler a Maud D. Butler, 20 de marzo y 26 de marzo de 1903, Butler Papers.

Smedley Butler and Ethel Peters Wedding, 30 June 1905

Después de Honduras, Butler regresó a Filadelfia en 1904, donde se desempeñó como capitán de la guardia de la Marina de los EE. UU en Lancaster Aunque poco se ha escrito sobre este período en la vida de Butler, el esbelto oficial con nariz de pico pasó este tiempo con familiares y amigos en el área. Fue a través de uno de estos amigos, Richard Peters, que conoció a su futura esposa, la hermana de Richard, Ethel Peters. Los Peters eran una familia prominente en el área de Filadelfia: el abuelo de Ethel había sido presidente del ferrocarril de Filadelfia y un tío abuelo había sido jefe de la Universidad de Harvard. A finales del verano, Butler había cortejado con éxito a Ethel, a quien apodó juguetonamente "Bunny" debido a sus orejas prominentes, y se casaron el 30 de junio de 1905. La boda se celebró en los periódicos locales, así como en el periódico local. New York Times, que registró que "asistió un gran cuerpo de marines en uniforme". Después de un mes de luna de miel, Butler fue enviado de regreso a Filipinas en preparación para un ataque improbable, pero posible, de Japón.[13]

[13] "A Day's Weddings", New York Times, 1 de julio de 1905; Venzon, general Smedley Darlington Butler, 4748.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

El servicio de Butler en Filipinas desde octubre de 1905 hasta agosto de 1907 fue una combinación de algunos de sus deberes más leves con los más extenuantes. Estacionado en Olangapo,[14] Butler y su esposa se mezclaron bien

con un grupo de oficiales recién casados y sus cónyuges. Los Butler dieron la bienvenida a su primer hijo, Ethel, que lleva el nombre de su madre, en la isla. En la tradición de Smedley de marcar a amigos y parientes cercanos con un apodo, la pequeña niña pronto fue bautizada como "Snooks", un guiño irónico Pvt. Walter Snooks, el miembro más grande del 2º Regimiento de Butler.[15] Snooks sería el primero de tres hijos de Butler (Smedley Jr. nació en Filadelfia en 1909 y Thomas en la Zona del Canal de Panamá en 1913). Como madre de tiempo completo, Ethel sería la principal responsable de criar a los hijos, ya que ella y la familia siguieron a su esposo en la mayoría de sus despliegues. Mantener la armonía dentro de la casa Butler también recayó en Ethel. Como observó un historiador, ella era una mujer particularmente "resuelta y posesiva", ya que "le apoyó fielmente a través de las convulsiones erráticas de lo que sería una carrera tormentosa".[16] La capacidad de Ethel para crear estabilidad en el hogar le permitió a Smedley dedicarse la mayor parte de su tiempo y energía para el ejército, y ciertamente contribuyó a su éxito profesional.

La asignación filipina no consistía enteramente en placeres domésticos. Una de las tareas de Butler era prepararse contra un posible ataque de los japoneses

[14] En la isla de Luzón, al noroeste de Manila. Se estableció una base naval en la bahía Subig (Subic) durante la guerra entre Filipinas y Estados Unidos.

[15] Smedley Butler a Maud D. Butler, 3 de julio de 1906, Butler Papers; Thomas, Old Gimlet Eye, 116.

[16] Schmidt, Maverick Marine, 32.

transportando armas de largo alcance a las colinas sobre la estratégica bahía de Subig. Butler lamentaba tanto el trabajo y dudaba de la efectividad de las armas para defenderse de un posible ataque japonés, a pesar de que los marines pasaron meses "en ese lugar olvidado de Dios, arrastrando armas de seis pulgadas por las montañas para defender la bahía", todo fue por "Una guerra futura problemática con Japón".[17] Solo en su puesto avanzado, en un momento, la tripulación de Butler se quedó sin suministros. En una decisión que se volvería típica de Butler en años posteriores, eludió el protocolo oficial. En lugar de esperar el próximo envío de suministros, Butler se apoderó de un "refugio" local con una vela compuesta por sacos de harina y un cuerpo hecho de manojos de postes de bambú y, acompañado por otros dos soldados, navegó los pocos kilómetros a través de la bahía hacia la marina. base en Subig Bay para recuperar raciones básicas. El bote casi volcó, y la acción se consideró tan arriesgada e irracional que Butler fue hospitalizado durante tres semanas en Cavite, un consejo médico declaró que Butler había mostrado evidencia de un colapso nervioso. Poco después, Butler fue enviado a casa con licencia médica, un castigo más ligero que otro soldado podría haber recibido por desobedecer las órdenes. Por ejemplo, cuando el futuro comandante AA Vandegrift era un segundo teniente en 1909, fue sometido a una corte marcial por regresar tarde de una corta licencia, acusado de "ausencia sobre licencia", una forma leve de deserción, y de rango reducido.[18] Mientras estuvo allí, hay poca evidencia que sugiera que el padre de Butler o cualquier otra persona contribuyeron a disminuir la severidad de la reprimenda, y Smedley realmente pudo haber mostrado signos de enfermedad, en cualquier caso, fue un giro afortunado para Butler, quien pudo retener su rango y continuar su servicio después de su recuperación.

Al regresar a Filadelfia a fines de 1907, Butler contrajo síntomas de tuberculosis y se le concedieron nueve meses de baja por enfermedad. Cuando un amigo de la familia ofreció a Butler, el trabajo de administrar una mina de carbón en Virginia Occidental, aprovechó la oportunidad; no podía imaginarse a sí mismo sentado sin hacer nada: "No tenía la intención de ser un inválido", afirmó, explicando por qué aceptó un trabajo en un campo en el que no tenía experiencia.[19] El trabajo no resultaría tan tranquilo como Butler imaginado: administrar mineros de carbón era muy diferente de comandar marines. Cuando

[17] Thomas, Old Gimlet Eye, 118. Butler tenía razón al dudar de la seguridad de la bahía: fue tomada por el ejército japonés casi cuarenta años después y ocupada durante la Segunda Guerra Mundial, de 1942 a 1945.

[18] General AA Vandegrift y Robert B. Asprey, Once A Marine: The Memoirs of General AA Vandegrift (Nueva York: WW Norton & Company, 1964), 29. Alexander Archer Vandegrift serviría al Comandante del Cuerpo de Marines de 1944 a 1946, y ganó la Medalla de Honor por su servicio en la Segunda Guerra Mundial.

[19] Thomas, Old Gimlet Eye, 121.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

tuvo que despedir al superintendente de la mina por reiteradas violaciones de la sobriedad, el hombre borracho empujó una pistola en la cara de Butler. En otro episodio, Butler estuvo a punto de ser asesinado en un automóvil de carbón desbocado.[20] También hubo experiencias positivas, ya que la mina se volvió más productiva bajo la supervisión de Butler y Butler finalmente se ganó el respeto de los mineros. Sin embargo, cuando se le ofreció el puesto a tiempo completo, Butler lo rechazó. Después de un examen médico limpio, regresó a los marines en el otoño de 1908, ascendido al rango de mayor. Poco después, Butler y Ethel tuvieron su segundo hijo, Smedley Jr., mientras Butler estaba estacionado en el Philadelphia Navy Yard. Mientras tanto, estaban ocurriendo eventos políticos que llevarían a Butler a la acción en América Latina.[21]

La inauguración de William Howard Taft en marzo de 1909 pronto fue seguida por un aumento de la intervención de Estados Unidos en los países latinoamericanos, ya que Taft presionó por la "diplomacia del dólar". Este enfoque fue una modificación del Corolario de Roosevelt a la Doctrina Monroe que requería riqueza y recursos estadounidenses. para ayudar a los países vecinos a construir su infraestructura, difundiendo la influencia estadounidense sin agresión. Los militares se utilizarían, pero como "pacificadores". Como tal, Butler y los Marines estarían involucrados en casi todas las intervenciones. El primero fue Nicaragua.[22]

NICARAGUA

En 1909, el Mayor Smedley Butler, estacionado en Panamá con su familia, ya se había hecho un nombre dentro del Cuerpo. El futuro comandante y famoso infante de marina Alexander Vandegrift comenzó su servicio con Smedley en Panamá, y años más tarde recordó la popularidad de Butler: "Todos en el Cuerpo de Marines en este momento habían oído hablar de Smedley Butler". Butler ya no era un niño soldado que buscaba emular a su oficiales al mando. Aunque en este

[20] Ibíd., 123-127.

[21] Venzon, general Smedley Darlington Butler, 63.

[22] Munro, Intervención y diplomacia del dólar en el Caribe, 160-164.

punto solo medía 5 pies 9 pulgadas y 140 libras, era un líder por derecho propio. Ese liderazgo se pondría a prueba en Nicaragua.[23]

En octubre de ese año, un levantamiento liderado por un grupo de prominentes nicaragüenses, y apoyado por intereses comerciales estadounidenses, comenzó un esfuerzo para derrocar al dictador nicaragüense, José Zelaya, presidente de Nicaragua desde 1893. En diciembre, tras la ejecución de dos Mercenarios estadounidenses que luchan por los rebeldes, el Secretario de Estado Philander Knox puso fin a las relaciones con Zelaya y formó el Escuadrón Expedicionario de Nicaragua, enviando tropas estadounidenses a la región. Antes de que Estados Unidos pudiera intervenir, Zelaya renunció y huyó a México. Sin embargo, la revolución continuó, con la lucha entre los líderes revolucionarios y los sucesores de Zelaya. Las fuerzas estadounidenses fueron colocadas estratégicamente para ayudar a los rebeldes y proteger la propiedad de compañías estadounidenses como Bluefields Steamship y otras.[24]

La causa rebelde en Nicaragua era válida, en opinión de Butler. Su disgusto por la dictadura de Zelaya fue fuerte, siendo la avaricia de Zelaya su ofensa más atroz. "Durante su Presidencia de 16 años ... logró ahorrar, con un salario de $2,500.00 al año, $ 22,000,000.00", escribió Butler en 1910, y agregó sarcásticamente, "esto, por supuesto, solo lo está logrando con la economía más estricta.[25] Una vez que los rebeldes habían capturado al gobierno, otra rebelión se apoderó y las fuerzas estadounidenses cambiaron de apoyar el levantamiento a defender un gobierno recién establecido.

La participación principal de Butler en Nicaragua implicó la defensa del ferrocarril. Cuando Butler llegó a la ciudad de Corinto, descubrió que el oficial naval a cargo había sido asustado por los rebeldes y había abandonado un tren a veinticinco millas por las vías. Butler condujo a un grupo de aproximadamente 500 soldados, una mezcla de marines y marineros, de regreso al tren para reclamarlo. Aunque se encontró con "al menos mil pequeños soldados [nicaragüenses] emocionados", siguió adelante hasta que un oficial rebelde lo enfrentó directamente, empujando un arma en su sección media. Según su propio

[23] Robert Asprey y A. A. Vandegrift, Once a Marine: The Memoirs of General A. A. Vandegrift (Nueva York: W. W. Norton & Company Inc., 1964), 36; Para una descripción de la estatura física de Butler, ver Schmidt, Maverick Marine, 7.

[24] David F. Schmitz, "Nicaragua, participación militar estadounidense en", de American Military History, 500-501; Munro, Intervención y diplomacia del dólar en el Caribe, 172-173; Max Boot, The Savage Wars of Peace (Nueva York: Basic Books, 2002), 138-140; Lester D. Langley y Thomas Schoonover, The Banana Men: American Mercentaries and Entrepreneurs in Central America, 1880-1930 (Lexington, KY: The University Press of Kentucky), 104-114.

[25] Smedley Butler a Maud D. Butler y Thomas Butler, Corinto, Nicaragua, 2 de enero de 1910, Butler Papers.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

relato, Butler "agarró el arma del general y tuvo la suerte de arrancársela de la mano", y se permitió que las tropas pasaran.[26] Tales hazañas ganaron a soldados como Vandegrift a tal grado que él atribuiría la mayoría de lo que aprendió en Nicaragua a Butler: "No impresionó con palabras sino con acción. Era un luchador en el sentido más amplio de la palabra".[27]

Mientras Butler creció en popularidad dentro del Cuerpo, su servicio en Nicaragua despertó una conciencia intelectual: notó que ciertas tareas parecían ser misiones mercenarias. Para Butler, la práctica más ofensiva que presenció en Nicaragua no fue la avaricia del dictador, sino el uso de marines únicamente para proteger las inversiones corporativas estadounidenses. Afirmó claramente años más tarde: "En la capital se nos había dado a entender que el ferrocarril había sido tomado como garantía para un préstamo otorgado al gobierno nicaragüense por intereses bancarios estadounidenses".[28] También hizo declaraciones similares en ese momento. Era un tema que permanecería con Butler hasta la jubilación, y las primeras notas de su desdén por hacer mal uso del ejército estadounidense se pueden encontrar en una carta de marzo de 1910:

Lo que me enoja es que toda la revolución está inspirada y financiada por estadounidenses que tienen inversiones de gatos salvajes aquí y quieren hacerlos buenos mediante la creación de un gobierno que declarará un monopolio a su favor. Todo el asunto está podrido hasta la médula y me da vergüenza pensar que una administración republicana, en todo caso, está ayudando a la revolución.[29]

La conciencia de Butler sobre los motivos económicos en Nicaragua alimentó el desprecio por los intereses comerciales estadounidenses que utilizaron a los marines para proteger sus cuestionables compromisos financieros. Continuó en el mismo intercambio:

El juego completo de estos estadounidenses degenerados aquí es forzar a los Estados Unidos a intervenir y, al hacerlo, hacer que sus inversiones sean buenas. No hay movimiento patriótico en esta revolución, es simplemente un sórdido deseo de parte de un perro de quitarle a otro perro un buen hueso para

[26] Thomas, Old Gimlet Eye, 146.

[27] Asprey y Vandegrift, Once a Marine, 40.

[28] Thomas, Old Gimlet Eye, 144.

[29] Smedley Butler a Maud D. Butler y Thomas Butler, 1 de marzo de 1910, de Venzon, general Smedley Darlington Butler, 75-76. Los principales inversores de la región en ese momento incluían empresas como United Fruit Company, Bluefields Steamship Company y Siempre Viva Mining Co., entre otras.

picar y realmente no veo por qué no los golpeamos a los dos o nos vamos y los dejamos comerse unos a otros ... [30]

Y no había terminado. En una carta a su padre en julio del mismo año, Butler nuevamente arremetió contra la política que lo había colocado en Nicaragua. Comentando un artículo en The Philadelphia Press que arroja algo de luz sobre los posibles motivos financieros para la intervención de Estados Unidos en Nicaragua,[31] Butler desató la siguiente diatriba:

Esta no es, de ninguna manera, mi primera experiencia con el "Big Stick" en la diplomacia turbia, pero es la más repugnante. El senador Stone, citado en la prensa de Filadelfia ... pone el caso de estos ciudadanos estadounidenses muy bien, pero demasiado suave. Estos cerdos renegados de los barrios marginales de nuestra raza participan en empresas que, si tienen éxito, les pagarán dividendos del 50 al 100%, pero no están dispuestos a correr el riesgo de los jugadores, en otras palabras, han tomado un tiro de 100 a 1 en una carrera de caballos y por miedo a perder, han pedido a la policía que se quede con todos los demás caballos, asegurando así la victoria de su animal de 3 patas.[32]

Como señaló Butler, estaba familiarizado con la política exterior de Roosevelt del pasado, la había aplicado en Honduras, pero al presenciar las prácticas corruptas de los estadounidenses en Nicaragua y su efecto en los ciudadanos, Butler desencadenó una visión crítica de la política exterior estadounidense para el primera vez. La vista se reavivaría en su carrera post-militar. Las críticas posteriores de Butler incluyeron detallar el impacto que la intervención y la guerra tendrían en la vida del ciudadano nicaragüense promedio, un tema que sería el foco de su libro de 1935, War is a Racket, y otros escritos en la década de 1930. En una carta de 1910, Butler expresó sus dudas sobre la presencia de infantes de marina en el país empobrecido y sobre cómo podría generar animosidad hacia los Estados Unidos:

Las personas comunes pobres son las únicas que sufren, como siempre es el caso, y su sangre estará en nuestras cabezas, ya nos están culpando, si no prestamos nuestro apoyo a un lado del otro con bastante rapidez ... Habrá ser hambriento en este país a menos que los hombres sean enviados de regreso a sus granjas en breve.[33]

[30] Smedley Butler a Maud D. Butler y Thomas Butler, 1 de marzo de 1910.

[31] William J. Stone, "Sees Millions in Nicaraguan Deal", The Philadelphia Press, 26 de junio de 1910.

[32] Smedley Butler a Thomas S. Butler, 14 de julio de 1910, Butler Papers.

[33] Smedley Butler a Maud D. Butler y Thomas Butler, 1 de marzo de 1910.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Como sería en la década de 1930, las opiniones declaradas de Butler en Nicaragua fueron menos una expresión completamente formada de una política amplia, y más una condena de la violencia que presenció de primera mano. Escribiendo de nuevo desde Nicaragua, Butler entregó un arrebato emocional a su madre, uno lleno de estadísticas de sus experiencias, un método común en sus escritos en la década de 1930:

Durante los combates de la semana pasada, 150 de estos pobres ignorantes nativos fueron asesinados y 300 heridos, la ciudad sigue viva con los heridos. Más de 3000 hombres han sido asesinados durante esta revolución y el Señor solo sabe cuántos heridos y para empeorar las cosas, ninguna de las partes ha obtenido una sola ventaja. Nunca se ve a un nativo completo, excepto a los generales, y creo que ya es hora de que alguien detenga esta matanza inútil y, si Dios está dispuesto, tengo la intención de hacerlo ... y cueste lo que cueste con esta horrible matanza de una raza pobre que no Quieres pelear. Esta es, con mucho, la revolución más sangrienta que Centroamérica haya visto y es una vergüenza eterna para nuestra gran nación que ella lo permita ...[34]

En medio del caos, los intereses monetarios trabajaron de la mano con el Departamento de Estado de EE. UU. Un nuevo Banco Nacional de Nicaragua fue asegurado con ayuda estadounidense, y los bancos estadounidenses prestaron sumas sustanciales al gobierno nicaragüense al poner un derecho de retención en el ferrocarril nacional, un acuerdo aprobado por el Departamento de Estado. Durante la década de 1930, Butler señaló estos lazos con las corporaciones, pero mientras sirvió en Nicaragua, su atención se centró en las propias corporaciones.

Tras una breve batalla cerca del final de la revolución en la que murieron tres marineros y aproximadamente cincuenta rebeldes, Butler escribió una carta exasperada a su esposa, lamentando lo que observó:

"Es terrible que estemos perdiendo a tantos hombres que luchan en la batalla de estas malditas espigas ... todo porque Brown Bros. tiene algo de dinero aquí".[35] *Hacia el final de su estadía en Nicaragua, Butler mencionó repetidamente la influencia de la compañía, incluso en referencia a una celebración lanzada por la compañía: "Brown Bros, los banqueros cuyo préstamo a Nicaragua causó nuestra presencia, ofreció una gran cena".*[36] *Las críticas de Butler al banco privado*

[34] Ibid., 4 de junio de 1910, Butler Papers. La descripción de Butler de los nicaragüenses nativos como "pobres" e "ignorantes" reflejaba una actitud estadounidense jingoísta muy común de la época.

[35] Smedley Butler a Ethel Butler, 9 de octubre de 1912, Butler Papers.

[36] Ibid., 23 de noviembre de 1912, Butler Papers

más antiguo del país Estados Unidos, Brown Brothers, estaba dirigido al banco y otras corporaciones estadounidenses invirtieron el área. En la década de 1930, Butler emplearía generalizaciones similares, hablando de J.P.Morgan como una taquigrafía para criticar tanto a esa compañía como a otras instituciones bancarias, y criticando a DuPont como compañía que ejemplifica a los especuladores de guerra en general.[37]

Cuando se comenzó a negociar un acuerdo para poner fin a la revolución, Butler se encontró liderando la provincia de Granada por un corto período, facilitando el cambio de gobierno. En su nuevo puesto administrativo, Butler rápidamente comenzó a revolver las plumas. Emitió una proclamación que garantizaba la devolución de cualquier propiedad del gobierno, "incluyendo armas, municiones, tabaco o licor". Gran parte de este "botín" había caído en manos de ciudadanos ricos y políticamente conectados, y una vez que Butler emitió su decreto, fue destituido de su cargo. Al escribir a su madre justo después del evento, Butler se refiere repetidamente al grupo políticamente conectado como una "pandilla" que se preocupa poco por el nicaragüense promedio.

Sin embargo, Butler más tarde recibió una proclamación de un grupo de más de sesenta políticos nicaragüenses que hablaron, presumiblemente, en nombre de sus electores en apoyo de Butler.[38] Años más tarde, Butler resumiría cómo se conectaba con el ciudadano promedio a pesar de los desafíos planteados. por poderosos intereses:

Los políticos influyentes que esperaban ser especialmente favorecidos estaban insatisfechos con la redistribución y se enfurecieron conmigo. Apelaron al almirante, y fui relevado como gobernador. Pero la población en general aparentemente apreciaba mi esfuerzo por tratarlos con justicia. Los ciudadanos de Granada realizaron una manifestación pública en mi honor y me entregaron una medalla de oro por restaurar la paz en su ciudad.[39]

Esta experiencia temprana en política fue breve, pero insinuó lo que estaba por venir. En las empresas políticas de Butler después de la jubilación, a menudo colocaba los intereses de veteranos militares promedio y ciudadanos comunes por encima de otros, alterando poderosos intereses políticos en el proceso.

[37] Brown Brothers and Company fue uno de los principales prestamistas del gobierno nicaragüense. Para 1912 poseían la mayoría del capital del Banco Nacional de Nicaragua y financiaban la mitad de la construcción del ferrocarril nacional. Para más información sobre la participación de Brown Brothers y otros bancos estadounidenses en Nicaragua, ver Munro, Intervention and Dollar Diplomacy in the Caribbean, 160-216; y para una comprensión general, ver Isaac J. Cox, Nicaragua y Estados Unidos 1909-1927 (Boston: World Peace Foundations, 1927).

[38] Smedley Butler a Ethel Butler, 9 de octubre de 1912, Butler Papers.

[39] Thomas, Old Gimlet Eye, 165.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

MÉXICO

A principios del siglo XX, las inversiones estadounidenses en México eran mucho mayores que las de Nicaragua.[40] Al mismo tiempo, el gobierno mexicano se había vuelto cada vez más hostil hacia los intereses comerciales extranjeros, y especialmente estadounidenses, y buscaba un crecimiento económico independiente. La revolución llegó a México en 1910, y un año después el país estaba bajo el control del líder rebelde Francisco Madero y sus partidarios, los maderistas. Ese liderazgo duró poco cuando en 1913, el general Huerta dio un golpe de estado conocido en la historia de México como La Decena Trágica (Diez días trágicos). La trama involucró a diplomáticos estadounidenses y británicos y resultó en el asesinato de Madero, su hermano y el vicepresidente José María. Como resultado del derrocamiento, Huerta tomó el control de un país bajo disturbios considerables. A medida que Huerta se puso cada vez más del lado de los intereses británicos sobre los estadounidenses, Estados Unidos hizo planes para intervenir. Smedley Butler jugaría un papel crucial en esos planes.[41]

En 1914, la administración Wilson inició una investigación sobre la posibilidad de una invasión de México. Smedley Butler fue asignado como espía en la Ciudad de México, y durante al menos diez días se hizo pasar por escritor de guías o agente del Servicio Secreto de los Estados Unidos en busca de un criminal que supuestamente se unió al ejército mexicano, dependiendo de quién preguntara. Butler obtuvo acceso a fuertes militares y pudo obtener y dibujar una serie de mapas que detallaban la ubicación y el estado del ejército mexicano. La inteligencia reunida nunca se utilizó en una invasión de los EE. UU., Pero la experiencia de Butler de hacerse pasar por escritor más tarde le proporcionaría material cuando se convirtiera en un escritor real y fuera coautor de un relato ficticio del incidente en un libro de 1927 que él, Walter Garvin en México. El trabajo de espionaje de Butler demostró la confianza depositada en él por el Cuerpo de Marines, ya que lo enviaron a la excursión independiente con poca supervisión. Misiones como su tiempo como espía en México también se sumarían

[40] En 1914 se estimó que las compañías estadounidenses tenían intereses cercanos al billón de dólares en el país y era el tercer país con mayor producción de petróleo del mundo. Ver David Healy, Drive to Hegemony: The United States in the Caribbean, 1898-1917 (Madison: The University of Wisconsin Press, 1988) especialmente 260-261.

[41] Friedrich Katz, The Secret War in Mexico: Europe, The United States and the Mexican Revolution (Chicago: University of Chicago Press, 1981), 3-39.

a las variadas experiencias que formarían una carrera militar llena de acontecimientos y diversa.

El trabajo de espionaje de Butler no fue el final de su servicio en México. En abril de 1914, las fuerzas de Huerta capturaron a un grupo de desembarco de la Marina de los EE. UU. e interceptaron un buque de carga alemán que traía municiones a Tampico. En respuesta, las fuerzas estadounidenses invadieron la ciudad de Veracruz y Butler llegó a los EE. UU. Chester a cargo del 3er Batallón de Marines. Se unió a 3.000 tropas estadounidenses que incluían al coronel John Lejeune. Luchando codo con codo, las unidades de Butler y Lejeune fueron atacadas por francotiradores mientras trabajaban por las calles, y se apoderaron de la ciudad con bajas mínimas. Después de que el polvo se asentó, diecisiete soldados estadounidenses habían sido asesinados y más de 120 mexicanos. Estados Unidos ocuparía la región hasta noviembre de 1914. Butler partió en septiembre, justo cuando estalló una guerra mucho más grande en Europa.

La intervención estadounidense en la revolución mexicana hizo poco por estabilizar el país (la revolución se desataría en diversas formas hasta 1920) y arrojó resultados mixtos. Algunas de las razones de la intervención fueron ciertamente congruentes con las críticas posteriores de Butler a la política exterior estadounidense, sin embargo, al momento de su servicio, tan temprano en su carrera, hay poca evidencia de que haya considerado los factores económicos detrás de la invasión. En sus memorias publicadas en 1933, Butler declaró que "las intrincadas ramificaciones de la situación no eran asunto nuestro. Los infantes de marina reciben órdenes y van ", un guiño a la complejidad de los factores detrás de la participación de Estados Unidos en la región.[42] Ciertamente, la intervención en México representó una extensión del dominio militar estadounidense en el Caribe, lo que, junto con el comienzo de la Primera Guerra Mundial, condujo a una expulsión casi absoluta de las fuerzas europeas en la región. Como resultado, los intereses económicos de los EE. UU. No solo estaban asegurados en México, sino que crecerían, a pesar del objetivo de la revolución inicial de montar el país de influencia extranjera. Según un historiador, después de la participación de Estados Unidos, "las corporaciones estadounidenses, especialmente las compañías petroleras, alcanzaron una preeminencia en México que nunca habían disfrutado antes",[43] una conclusión que encaja con temas en los escritos posteriores de Butler, como War is a Racket y "Common Sense Neutralidad."

[42] Papers; Thomas, Old Gimlet Eye, 177-180; Schmidt, Maverick Marine, 69-73.

[43] Katz, La guerra secreta en México, 576.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Debido a una ley aprobada por el Congreso en 1915, el conflicto en México marcó la primera vez que los oficiales del Cuerpo de Marines recibieron la Medalla de Honor del Congreso. En enero de 1916, Butler se convirtió en uno de los cincuenta y nueve destinatarios del premio, el mayor número otorgado en cualquier conflicto anterior o posterior. Butler sintió que su distinción era demasiado amplia, sus acciones no merecían el honor y la gran cantidad de premios era un acto político obvio.[44] En una carta, expresó su descontento a su madre:

La Medalla de Honor es el premio por el cual todos los soldados nos esforzamos y arriesgamos nuestras vidas y que sea arrojado a un amplio elenco es una perversión insoportablemente desagradable del mayor regalo de nuestro país ... varias veces en mi vida al servicio He realizado actos que, incluso en mi propia conciencia, parecían dignos de esta recompensa, pero no en México.[45]

Butler rechazó el premio, lo que resultó en una correspondencia de seis meses con el comandante del Cuerpo de Marines George Barnett y el secretario de Marina Josephus Daniels que ilustraba el grado de terquedad de Butler incluso frente a sus superiores.[46] Daniels puso fin a la reiterada insistencia de Butler de que no se le otorgara la medalla con la corta respuesta, "El departamento no siente que un asunto de esta naturaleza deba ser reconsiderado".[47]

Un año después, Butler recibiría otra Medalla de Honor por heroicidades en Haití, y aunque no sería recordado específicamente para su primera Medalla de Honor, su importancia jugó un papel importante en su legado, tal como lo temía. Una de las razones por las que la carrera militar de Butler sigue siendo tan celebrada dentro del Cuerpo de Marines es el logro de ser uno de los siete únicos "dobles receptores" de la Medalla de Honor en el Cuerpo de Marines. Aunque lo ganó la segunda vez legítimamente a sus propios ojos, cada presentación de sí mismo como "dos veces ganador de la Medalla de Honor del Congreso, Smedley

[44] Butler recibió el premio, "en reconocimiento del distinguido servicio prestado por usted con motivo de la captura de Vera Cruz, México, 21 y 22 de abril de 1914". Ver Josephus Daniels, Sec. of Navy, al Mayor S. D. Butler, 18 de enero de 1916, Butler Papers. Para una descripción catalogada de las comunicaciones militares de Butler, ver Eunice Lyon, ed., The Unpublished Papers of Major Smedley Darlington Butler, United States Marine Corps: A Calendar (Washington, D.C .: Universidad Católica, 1962).

[45] Smedley Butler a Maud D. Butler, 21 de febrero de 1916, Butler Papers.

[46] Smedley Butler a Josephus Daniels, 23 de febrero de 1916, Butler Papers. Para un catálogo de las correspondencias militares entre Butler y Daniels y B

[47] Josephus Daniels a Smedley Butler, 13 de agosto de 1916, Butler Papers Archive ", en línea en http://www.cmohs.org/recipient-archive.php

Butler" sería un recordatorio de cómo la política juega un papel en todos los aspectos de la carrera de un soldado, incluso en la entrega de sus más altos honores.[48]

LUCHA EN HAITÍ

En 1915, Estados Unidos lanzó una intervención en Haití que resultó en una relación tenue con el país y una ocupación de la isla que duraría casi dos décadas Esta no fue la primera participación extranjera en Haití, ni la primera por los Estados Unidos. Desde la revolución haitiana de 1804, los haitianos Marine Corps Comandante George Barnett en estabilidad económica y política.

Durante el siglo XIX, los haitianos miraban como europeos, especialmente franceses, alemanes y británicos: los comerciantes establecieron gradualmente un punto de apoyo, principalmente en la industria del café. [49]

Después de la Guerra Civil, las exportaciones anuales estadounidenses a Haití también aumentaron constantemente, llegando a $ 5,3 millones en 1890. En 1876 y nuevamente en 1904, concesiones políticas haitianas permitió a los inversores estadounidenses comenzar la construcción del ferrocarril nacional.[50] En 1910, el deseo de los inversores estadounidenses de reducir la competencia con las empresas europeas coincidió con un interés rejuvenecido en la Doctrina Monroe de la administración Taft. Cuando los inversores franceses buscaron renovar su contrato de arrendamiento en el Banco Nacional de Haití, EE. UU.

---

[48] Para la lista oficial de ganadores de la Medalla de Honor, ver: "Sociedad del Congreso de la Medalla de Honor, completa

[49] Los lazos con Francia fueron particularmente fuertes, ya que Haití y Francia estaban conectados culturalmente, ya que el francés era el idioma oficial, el catolicismo la religión oficial. Económicamente, los lazos entre los países crecieron

más fuerte a medida que avanzaba el siglo XIX: el gobierno francés tomó préstamos y bonos de Haití para ayudar a construir el Ferrocarril Nacional. Para 1881, los inversores franceses controlaban el Banco Nacional de Haití. Ver:

Hans Schmidt, The United States Occupation of Haiti, 1915-1934 (New Brunswick, NJ: Rutgers University Press, 1971), 19-41; Arthur C. Millspaugh, Haití bajo control estadounidense, 1915-1930 (Boston, Massachusetts:

World Peace Foundation, 1931), 3-20; también Munro, Intervención y Diplomacia en dólares en el Caribe, 245-246.

[50] Existía una relación desigual entre los dos países. Mientras que los números reflejan un relativamente bajo número para los Estados Unidos, una fracción del uno por ciento de las exportaciones estadounidenses, representó más de un tercio de las importaciones de Haití. Ver: Ludwell Lee Montague, Haití y Estados Unidos, 1714-1938 (Durham: Duque University Press, 1940) 163; también Schmidt, The United States Occupation of Haiti, 35-36.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

El gobierno se opuso. Se llegó a un compromiso y con la ayuda del Gobierno de los EE. UU., prominentes intereses bancarios estadounidenses adquirieron el control del veinte por ciento del Banco Nacional. Esta participación fue "el primer paso en una cadena de eventos que llevó a la Ocupación militar norteamericana de Haití cinco años después".[51]

Económicamente, los lazos entre los países crecieron más fuerte a medida que avanzaba el siglo XIX: el gobierno francés tomó préstamos y bonos de Haití para ayudar construir el ferrocarril nacional. Para 1881, los inversores franceses controlaban el Banco Nacional de Haití. Ver: Hans Schmidt, La ocupación estadounidense de Haití, 1915-1934 (Nuevo Brunswick, NJ: Universidad de Rutgers Press, 1971), 19-41; Arthur C. Millspaugh, Haití bajo control estadounidense, 1915-1930 (Boston, Massachusetts: World Peace Foundation, 1931), 3-20; también Munro, Intervención y Diplomacia en dólares en el Caribe, 245-246.

Los intereses económicos estadounidenses en Haití crecieron junto con el aumento la intervención de las fuerzas armadas.. Estados Unidos reconoció por primera vez al gobierno haitiano en 1862, como la Union utilizó la ciudad portuaria de Cap Haitian para cosechar carbón y lanzar ataques contra el bloqueo confederado corredores. La intervención militar continuaría después de la Guerra Civil, ya que Estados Unidos envió barcos de la Armada para "visitar" puertos haitianos en 1868, 1869, 1876, 1888, 1889, 1892, y cada año de 1902 a 1913 con la excepción de 1910.[52] Entre 1888 y 1915, ningún presidente haitiano cumplió su mandato completo de siete años, ya que los rebeldes expulsaron a los jefes de estado con creciente regularidad.[53] Para 1914, el país era visto como tan inestable

[51] Munro, Intervención y diplomacia del dólar en el Caribe, 245-255. Cita de p. 245. Uno de os intereses financieros estadounidenses que conectaban a los Estados Unidos con Haití eran Roger L. Farnham, vicepresidente de National City Bank y pronto vicepresidente del banco nacional haitiano. Es en estas circunstancias Smedley Butler primero se cruzaría con Farnham, estableciendo una relación reveladora que durar mucho más allá de los años haitianos; años cuando Butler argumentaría que la intervención militar de EE. UU. Era lanzado solo para obtener ganancias corporativas, utilizando su experiencia con hombres como Farnham para apoyar su caso.

[52] Departamento de Marina, "Memorando sobre la República de Haití preparado para el comité del Senado designado para investigar la ocupación y administración de la República de Haití y la República Dominicana por las fuerzas de los Estados Unidos", 15 de agosto de 1921. De Indagación a Ocupación y Administración de Haití y Santo Domingo. Audiencias ante un Comité Selecto sobre Haití y Santo Domingo, Senado de los Estados Unidos, Sexagésimo Séptimo Congreso, Primera y Segunda Sesiones, de conformidad con la Resolución 112 del Senado (Washington: Oficina de Imprenta del Gobierno, 1922), 63. En adelante: Investigación sobre la ocupación; También, Schmidt, The United States Occupation of Haiti, 30.

[53] Durante ese período, diez presidentes fueron asesinados por derrocamiento y la inestabilidad solo se volvió más feroz a medida que transcurrieron los años. De 1911 a 1915, y el país pasó por siete líderes

y amenazando a los residentes extranjeros que los EE. UU. Carolina del Sur despachó su totalidad guardia marina a la isla, uniendo fuerzas de Alemania, Francia y Gran Bretaña para estabilizar la región. Ese mismo año, nueve buques de guerra estadounidenses distintos visitaron las costas haitianas. En 1915, Mayor Smedley Butler, sirviendo en un regimiento de la Marina bajo el mando de Eli Cole, entró en este ambiente de inestabilidad masiva e insurrecciones regulares.[54]

En julio de 1915, un levantamiento rebelde derrocó al gobierno haitiano una vez más, culminando en el dramático desmembramiento público de su presidente, Guillaume Sam. Estados Unidos respondió rápidamente, desembarcando tropas en un día, enviando órdenes al almirante Caperton, comandante de la U.S.S. Washington, y despachando marines estacionados en la cercana Bahía de Guantánamo para unirse a ellos de inmediato.[55] Caperton actuó rápidamente, estabilizando la capital colocando tropas para proteger al Congreso de Haití y otras instituciones gubernamentales clave. Además, Estados Unidos vio este momento como una oportunidad para intervenir en la política de la nación isleña. El presidente Wilson expresó la estrategia al secretario de Estado Robert Lansing:

Que el congreso haitiano sepa que estaría protegido, pero que Estados Unidos no reconocería ninguna acción que no pusiera a cargo hombres de asuntos en los que se pudiera confiar para poner fin a las revoluciones ... En otras palabras, que Estados Unidos lo consideró su deber de insistir en el gobierno constitucional, y estaría preparado si fuera forzado a hacerlo, hacerse cargo de las elecciones y obtener un gobierno real que el gobierno estadounidense pudiera apoyar.[56]

Surgieron dos candidatos presidenciales haitianos: el Dr. Ronsalvo Bobo, defendido por los rebeldes, y Sudre Dartiguenave, el presidente del Senado haitiano. Estados Unidos apoyó un gobierno basado en la Constitución haitiana y, por lo tanto, se inclinó hacia Dartiguenave, quien aseguró al gobierno estadounidense que el gobierno haitiano cooperaría con los intereses estadounidenses. Durante las elecciones, el almirante Caperton ordenó el desarme de todos los espectadores y estacionó marines dentro de la asamblea haitiana.

diferentes, la mayoría eliminados por un levantamiento violento. Ver Schmidt, La ocupación estadounidense de Haití, 42; Para obtener una lista de los presidentes haitianos de 1879 a 1930, incluida una breve explicación de la acción detrás de sus salidas de la oficina, ver Millspaugh, Haití bajo control estadounidense, 12.

[54] Investigación sobre la ocupación, 64.

[55] Ibíd., 307.

[56] Wilson to Lansing, 3 de agosto de 1915, Archivo Decimal del Departamento de Estado 838.00 / 1418, de Munro Intervention and Dollar Diplomacy in the Caribbean, 353.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Aunque Caperton insistió en que "no se ejerció presión de ningún tipo sobre ningún elector haitiano en interés de Dartiguenave", muchos no estuvieron de acuerdo con esta interpretación de los eventos, incluido Smedley Butler.[57] Reflexionando sobre el evento años después, Butler recordó:

Bobo era un negro pelirrojo, y el gobierno estadounidense no pensó que lo haría. El otro candidato, el senador Philippe Sudre Dartiguenave, tenía nuestro respaldo ... Cuando la Asamblea Nacional se reunió, los marines se pararon en los pasillos con sus bayonetas hasta que el hombre seleccionado por el ministro estadounidense fue nombrado presidente.[58]

Pero estos comentarios llegaron en 1933. Durante su servicio en Haití, hay poca evidencia de que Butler cuestionara el papel de los marines. Incluso en 1921, testificando frente al comité del Senado que investigaba la ocupación de Haití, Butler enfatizó que el papel de un soldado era seguir órdenes sin cuestionar: "Solo somos soldados pagados; No tenemos nada que ver con la política de nuestro Gobierno. Solo nos envían a estos lugares para realizar actos. No tenemos nada que ver con la razón por la que nos envían".[59] Este fue el mantra oficial al que Butler regresó cuando se le preguntó acerca de las acciones militares del país durante su servicio. Sin embargo, como lo indicaron las cartas anteriores de Butler, adherirse al protocolo no le impidió expresar en privado las críticas a la política estadounidense.

Mientras las elecciones se llevaban a cabo a mediados de agosto de 1915, el batallón de Butler estaba en el acorazado Tennessee, camino a Cap Haitian desde Filadelfia. Casi inmediatamente después del desembarco, el batallón de Butler recibió la orden de liderar una guerra de guerrillas contra los cacos, los bandidos haitianos que habían comenzado la revolución de 1915 y que eran una causa frecuente de inestabilidad en la isla. Butler asumió la tarea con vigor, lanzando un pequeño ...escala de la invasión del norte de Haití, en un punto llevando a 700 marines a la batalla. La misión de Butler llegaría al clímax en noviembre de 1915 en una captura dramática de la última fortaleza rebelde, Fort Riviére. Butler y otros dos hombres lideraron el ataque, penetrando en el fuerte apretando una sola fila a través de un desagüe de quince pies en medio de una lluvia de disparos de frente. Por esa acción, Butler y otros dos recibirían la Medalla

[57] Munro, Intervención y diplomacia del dólar en el Caribe, 354-355; Cita del "Testimonio de Caperton", martes. 11 de octubre de 1921, de Inquiry into Occupation, 317.

[58] Thomas, Old Gimlet Eye, 182.

[59] Testimonio de Butler, jueves. 27 de octubre de 1921, de Inquiry into Occupation, 528.

de Honor. Esta vez, Butler no pudo rechazar el premio, ya que había nominado a los otros dos hombres. También sintió que podría haberlo ganado.[60]

Aunque existe evidencia clara de que las tropas estadounidenses fueron enviadas a Haití en gran medida para garantizar los intereses económicos estadounidenses, incluido el Banco Nacional y el ferrocarril, Butler notó poco de esto, especialmente en sus primeros meses en la isla. A diferencia de sus experiencias en Nicaragua y México, Butler parecía haber interpretado la intervención en Haití menos como un movimiento para proteger los intereses económicos estadounidenses y más como un esfuerzo para traer estabilidad a la región. Al aterrizar en Haití por primera vez, le informa a su madre que "estos nativos aparentemente están encantados de tener paz".[61] Unos meses después, escribió sobre la prosperidad potencial de Haití: "El país tiene una riqueza ilimitada y sus 2,500,000 la gente debería estar bien arreglada si estas revoluciones infernales solo se detuvieran".[62] Probablemente, Butler encontró el país en tal desorden que tuvo poco tiempo para considerar los motivos de lucro. La estabilización del país fue la principal preocupación de Butler, y él expresó constantemente su creencia de que esa estabilidad era por el bien inherente del pueblo de Haití.

Otra razón por la que Butler ignoró los signos de especulación podría haber sido motivado culturalmente: este período de la historia estadounidense estuvo plagado de racismo y puntos de vista jingoístas hacia las civilizaciones no blancas, y Butler fue producto de su tiempo. Si bien las referencias raciales eran pocas y distantes entre sí en sus cartas, y no se detenía en ellas, su caracterización del pueblo haitiano reflejaba la perspectiva anglo céntrica predominante entre los estadounidenses en la época. Al escribir sobre los puntos de vista de Butler sobre Haití, Mary Renda examinó cómo la actitud "paternalista" de Butler hacia el pueblo haitiano se encontró en "marines de rangos y experiencias variadas", y que ninguno lo expresó tan claramente como Butler.[63] Aunque esto también podría considerarse un como testimonio del estilo de comunicación directo de Butler, es difícil discutir con la caracterización. En sus cartas personales, Butler se refirió a los soldados haitianos que servían debajo de él como "mis pequeños soldados de

[60] Para una descripción detallada de las acciones de Butler en Haití a fines de 1915, ver: Smedley Butler a Thomas S. Butler, 5 de octubre de 1915 y Smedley Butler a Thomas S. Butler, 31 de octubre de 1915, Butler Papers. Ver también Thomas, Old Gimlet Eye, 181-208; Schmidt, Maverick Marine, 75-80.

[61] Smedley Butler a Maud D. Butler, 16 de agosto de 1915, Butler Papers.

[62] Smedley Butler a Thomas S. Butler, 23 de diciembre de 1915, Butler Papers.

[63] Mary A. Renda, Tomando Haití: ocupación militar y cultura del imperialismo estadounidense, 1915-1940 (Chapel Hill, Carolina del Norte: The University of North Carolina Press, 2001), 13.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

chocolate", y escribió que su "pequeño ejército negro lo hará muy bien, a tiempo y mientras los hombres blancos los dirijan".[64] Butler Las declaraciones ante el Congreso en 1921 también se referían a los haitianos en un lenguaje evocador de una relación padre-hijo:

Estábamos embelesados (sic) con el hecho de que éramos administradores de una gran propiedad que pertenecía a menores de edad. Ese era mi punto de vista; Ese fue el punto de vista que yo personalmente tomé, que los haitianos eran nuestros pupilos y que nos esforzábamos por desarrollarlos y convertirlos en una propiedad rica y productiva, para ser entregados a ellos en el momento que nuestro Gobierno lo considerara[65].

Tales opiniones jingoísticas probablemente disuadieron a Butler de adivinar la motivación detrás de la ocupación: los soldados estadounidenses estaban allí para cuidar a la gente.

En parte debido a esta actitud paternalista, Butler mostró un conflicto interno relativamente pequeño en su papel de ayudar a lanzar lo que sería una ocupación de Haití por casi veinte años. No sería hasta después de su retiro que Butler estaría lo suficientemente alejado del conflicto en el país como para conectarse con motivaciones económicas u otras posibles motivaciones.

El 29 de noviembre de 1915, se llegó a un acuerdo entre los gobiernos de Haití y Estados Unidos que pedía la formación de una fuerza policial nacional haitiana bajo la supervisión del ejército estadounidense.La "gendarmería" resultante comprendería a marines estadounidenses y civiles haitianos. , y en diciembre de 1915, Butler fue asignado como el comandante superior. Aunque no lo sabía, este momento marcó una transición en la carrera de Butler: el tiempo de Butler como soldado de combate estaba llegando a su fin. La siguiente fase de su carrera militar sería como administrador.

La política Interior de Theodore Roosevelt

Wikipedia

Theodore Roosevelt (1858–1919) fue el 26º presidente de los Estados Unidos (1901–1909) y también se desempeñó como gobernador de Nueva York y vicepresidente. Es conocido por convertirse en un destacado portavoz de su

[64] Smedley Butler a Thomas S. Butler, 23 de diciembre de 1915, Butler Papers.

[65] Investigación del Senado sobre la ocupación, 516.

versión del progresismo después de 1890. Sin embargo, el autor Daniel Ruddy argumenta en su libro Theodore the Great: Conservative Crusader que Roosevelt era en realidad un "conservador populista" y un "hamiltoniano", un conservador en el sentido de la palabra del siglo XVIII. De manera similar, Francis Fukuyama identifica a Roosevelt, junto con Alexander Hamilton, como parte de una tradición de conservadurismo de estado fuerte en los Estados Unidos.

El profesor Richard Heffner de la Universidad de Rutgers señaló sobre Roosevelt que su Nuevo Nacionalismo "buscaba la Justicia Social al extender los poderes del gobierno central", que Roosevelt creía que era el administrador del bienestar público.

"Debemos americanizar en todos los sentidos, en el discurso, en las ideas y principios políticos, y en su forma de ver las relaciones entre la iglesia y el estado. Damos la bienvenida al alemán y al irlandés que se convierten en estadounidenses. No tenemos ningún uso para el alemán o Irlandés que sigue siendo ... Debe reverenciar solo nuestra bandera, no solo debe ser lo primero, sino que ninguna otra bandera debe ser lo segundo ".

TRATO EQUITATIVO

Roosevelt introdujo la frase "Square Deal" para describir sus puntos de vista progresistas en un discurso pronunciado después de abandonar la oficina de la presidencia en agosto de 1910. Muchos de los detalles descritos en el discurso anticipan el New Deal de Franklin D. Roosevelt que difícilmente podría haber sido decepcionado por el trabajo de su pariente si hubiera vivido para presenciarlo:

- La igualdad práctica de oportunidades para todos los ciudadanos, cuando la logremos, tendrá dos grandes resultados. Primero, cada hombre tendrá una buena oportunidad de hacer de sí mismo todo lo que hay en él; para alcanzar el punto más alto al que sus capacidades, sin la ayuda de un privilegio especial propio y sin el privilegio especial de los demás, puedan llevarlo, y obtener para él y su familia sustancialmente lo que se ha ganado. En segundo lugar, la igualdad de oportunidades significa que la comunidad obtendrá de cada ciudadano el mejor servicio del que sea capaz. Ningún hombre que cargue con la carga de los privilegios especiales de otro puede dar a la comunidad ese servicio al que tiene derecho.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

- Defiendo el trato equitativo. Pero cuando digo que estoy a favor del trato equitativo, quiero decir no solo que defiendo el juego limpio según las reglas actuales del juego, sino que defiendo que se cambien esas reglas para trabajar por una igualdad de oportunidades más sustancial y de recompensa por un servicio igualmente bueno ... Cuando digo que quiero un trato directo para el pobre hombre, no quiero decir que quiero un trato justo para el hombre que sigue siendo pobre porque no tiene la energía para trabajar por sí mismo. Si un hombre que ha tenido una oportunidad no va a ser bueno, entonces tiene que renunciar ... Ahora, esto significa que nuestro gobierno, nacional y estatal, debe ser liberado de la influencia siniestra o el control de intereses especiales. Exactamente como los intereses especiales del algodón y la esclavitud amenazaban nuestra integridad política antes de la Guerra Civil, ahora los grandes intereses comerciales especiales con demasiada frecuencia controlan y corrompen a los hombres y métodos de gobierno para su propio beneficio. Debemos expulsar los intereses especiales de la política ... Por cada interés especial tiene derecho a la justicia, pero nadie tiene derecho a un voto en el Congreso, a una voz en el banquillo, una representación en cualquier cargo público. La Constitución garantiza la protección de la propiedad, y debemos cumplir esa promesa. Pero no otorga el derecho de sufragio a ninguna corporación. El verdadero amigo de la propiedad, el verdadero conservador, es aquel que insiste en que la propiedad será el servidor y no el dueño de la comunidad; quien insiste en que la criatura de la creación del hombre será el sirviente y no el dueño del hombre que lo hizo. Los ciudadanos de los Estados Unidos deben controlar efectivamente las poderosas fuerzas comerciales que ellos mismos han creado.

NUEVO NACIONALISMO

De acuerdo con la Asociación Theodore Roosevelt y la Enciclopedia Británica, la fuerte creencia de Theodore Roosevelt en la justicia social se materializa en sus propuestas para un "Nuevo Nacionalismo".

El tema central que argumentó fue la protección gubernamental del bienestar humano y los derechos de propiedad, pero también argumentó que el bienestar humano era más importante que los derechos de propiedad. Insistió en que solo un gobierno federal poderoso podría regular la economía y garantizar la

justicia, y que un presidente puede lograr que su agenda económica sea exitosa solo si hace de la protección del bienestar humano su máxima prioridad.

En términos de política, la plataforma de Roosevelt incluía una amplia gama de reformas sociales y políticas defendidas por los progresistas.

CONSERVACIONISTA

En un discurso que Roosevelt pronunció en Osawatomie, Kansas el 31 de agosto de 1910, expuso sus puntos de vista sobre la conservación de las tierras de los Estados Unidos:

Conservación significa desarrollo tanto como protección. Reconozco el derecho y el deber de esta generación de desarrollar y utilizar los recursos naturales de nuestra tierra, pero no reconozco el derecho de desperdiciarlos, o de robar, con un uso inútil, las generaciones que nos siguen. No le pido nada a la nación, excepto que se comporta de la misma manera que cada agricultor aquí se comporta con referencia a sus propios hijos. Ese granjero es una criatura pobre que cubre la tierra y la deja sin valor para sus hijos. El agricultor es un buen agricultor que, habiendo habilitado la tierra para mantenerse y mantener la educación de sus hijos, se la deja un poco mejor de lo que él mismo la encontró. Creo lo mismo de una nación.

Además, creo que los recursos naturales deben ser utilizados en beneficio de toda nuestra gente y no monopolizados en beneficio de unos pocos, y aquí nuevamente hay otro caso en el que se me acusa de adoptar una actitud revolucionaria. La gente olvida ahora que hace cien años había hombres públicos de buen carácter que abogaban por que la nación vendiera sus tierras públicas en grandes cantidades, para que la nación pudiera obtener la mayor cantidad de dinero y dárselo a los hombres que podían cultivarlo. para sus propios usos. Tomamos la base democrática adecuada de que la tierra debería otorgarse en pequeñas secciones a los hombres que debían cultivarla y vivir en ella. Ahora, con el poder del agua, con los bosques, con las minas, nos enfrentamos con el hecho de que hay muchas personas que nos acompañarán para conservar los recursos solo si se les permite explotarlos para su beneficio Esa es una de las razones fundamentales por las cuales los intereses especiales deben ser expulsados de la política.

De todas las preguntas que pueden surgir ante esta nación, salvo la preservación real de su existencia en una gran guerra, no hay ninguna que se compare en importancia con la gran tarea central de dejar esta tierra incluso mejor tierra para nuestros descendientes de lo que es. para nosotros, y entrenarlos en una mejor carrera para habitar la tierra y transmitirla. La

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

conservación es un gran problema moral, ya que implica el deber patriótico de asegurar la seguridad y la continuidad de la nación. Permítanme agregar que vale la pena conservar la salud y la vitalidad de nuestra gente como mínimo.

La Política Exterior De Theodore Roosevelt

Sidney Milkis

Theodore Roosevelt heredó un imperio en ciernes cuando asumió el cargo en 1901. Después de la Guerra Hispanoamericana en 1898, España cedió Filipinas, Puerto Rico y Guam a los Estados Unidos. Además, Estados Unidos estableció un protectorado sobre Cuba y anexó Hawai. Por primera vez en su historia, Estados Unidos había adquirido un imperio en el extranjero. Como presidente, Roosevelt quería aumentar la influencia y el prestigio de los Estados Unidos en el escenario mundial y hacer del país una potencia global. También creía que la exportación de valores e ideales estadounidenses tendría un efecto ennoblecedor en el mundo. La máxima diplomática de TR era "hablar en voz baja y llevar un gran palo", y sostuvo que un director ejecutivo debe estar dispuesto a usar la fuerza cuando sea necesario mientras practica el arte de la persuasión. Por lo tanto, trató de armar una defensa poderosa y confiable para los Estados Unidos para evitar conflictos con enemigos que podrían aprovecharse de la debilidad. Roosevelt siguió a McKinley para terminar con el relativo aislacionismo que había dominado el país desde mediados de 1800, actuando agresivamente en asuntos exteriores, a menudo sin el apoyo o el consentimiento del Congreso.

FILIPINAS

Una de las situaciones que Roosevelt heredó al asumir el cargo fue la gobernanza de Filipinas, una nación insular en Asia. Durante la guerra hispanoamericana, los Estados Unidos tomaron el control del archipiélago desde España. Cuando Roosevelt designó a William Howard Taft como el primer gobernador civil de las islas en 1901, Taft recomendó la creación de un gobierno civil con una asamblea legislativa elegida. La administración de Taft pudo negociar con el Congreso un proyecto de ley que incluía un gobernador general, un poder judicial independiente y la asamblea legislativa.

CANAL DE PANAMA

La más espectacular de las iniciativas de política exterior de Roosevelt fue el establecimiento del Canal de Panamá. Durante años, los líderes navales de EE. UU. Habían soñado con construir un pasaje entre los océanos Atlántico y Pacífico a través de América Central. Durante la guerra con España, los barcos estadounidenses en el Pacífico tuvieron que navegar alrededor de la punta de América del Sur en viajes de dos meses para unirse a la flota estadounidense frente a las costas de Cuba. En 1901, Estados Unidos negoció con Gran Bretaña para el apoyo de un canal controlado por los estadounidenses que se construiría en Nicaragua o a través de una franja de tierra, Panamá, propiedad de Colombia. En un florecimiento de maniobras a puerta cerrada, el Senado aprobó una ruta a través de Panamá, dependiendo de la aprobación colombiana. Cuando Colombia rechazó los términos del acuerdo, Estados Unidos apoyó una revolución panameña con dinero y un bloqueo naval, el último de los cuales impidió que las tropas colombianas desembarcaran en Panamá. En 1903, el Tratado Hay-Bunau-Varilla con Panamá otorgó a los Estados Unidos el control perpetuo del canal por un precio de $ 10 millones y un pago anual de $ 250,000.

Cuando visitó Panamá en 1906 para observar la construcción del canal, Roosevelt se convirtió en el primer presidente de Estados Unidos en abandonar el país durante su mandato. Quería ver el espectáculo, que se hizo conocido como una de las mayores hazañas de ingeniería del mundo. Casi 30,000 trabajadores trabajaron durante diez horas diarias durante diez años para construir el canal de $ 400 millones, tiempo durante el cual los funcionarios estadounidenses pudieron contrarrestar el flagelo de la fiebre amarilla que había devastado a un gran número de trabajadores del canal. El Canal de Panamá se completó finalmente en 1914; para 1925, más de 5,000 barcos mercantes habían atravesado las cuarenta millas de esclusas cada año. Una vez operativo, acortó el viaje de San Francisco a Nueva York en más de 8,000 millas. El proceso de construcción del canal generó avances en la tecnología estadounidense y las habilidades de ingeniería. Este proyecto también convirtió la Zona del Canal de Panamá en una importante área de concentración para las fuerzas militares estadounidenses, convirtiendo a los Estados Unidos en la potencia militar dominante en América Central.

COROLARIO DE ROOSEVELT

América Latina consumió una buena cantidad de tiempo y energía de Roosevelt durante su primer mandato como presidente. Venezuela se convirtió en un foco de su atención en 1902 cuando Alemania y Gran Bretaña enviaron barcos para bloquear la costa de ese país. Las naciones europeas habían otorgado préstamos a Venezuela que el dictador venezolano se negó a pagar. Aunque tanto

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Alemania como Gran Bretaña aseguraron a los estadounidenses que no tenían ningún diseño territorial sobre Venezuela, Roosevelt se sintió molesto por sus acciones y exigió que aceptaran un arbitraje para resolver la disputa. Santo Domingo (ahora República Dominicana) también encontró problemas con los países europeos. Nuevamente, los inversores europeos habían pedido a sus gobiernos que recaudaran dinero de una nación latinoamericana endeudada. Después de que el gobierno dominicano apeló a los Estados Unidos, Roosevelt ordenó a un cobrador estadounidense que asumiera el control de las aduanas y recaudara deberes para evitar posibles acciones militares europeas.

Durante la crisis de Santo Domingo, Roosevelt formuló lo que se conoció como el Corolario Roosevelt de la Doctrina Monroe. La Doctrina Monroe, emitida en 1823, declaró que Estados Unidos no aceptaría la intervención europea en las Américas. Roosevelt se dio cuenta de que si las naciones del hemisferio occidental continuaran teniendo problemas crónicos, como la incapacidad de pagar la deuda externa, se convertirían en objetivos de la invención europea. Para evitar tal acción y mantener la estabilidad regional, el Presidente redactó su corolario: Estados Unidos intervendría en cualquier país latinoamericano que manifestara serios problemas económicos. El corolario anunció que Estados Unidos serviría como el "policía" del hemisferio occidental, una política que eventualmente creó mucho resentimiento en América Latina.

PACIFICADOR

Aunque a menudo reconocido por la agresividad de su política exterior, Roosevelt también fue un pacificador. Su esfuerzo más exitoso para traer poderes beligerantes a la mesa de negociaciones implicó una crisis que había estallado en el este de Asia. Los combates habían estallado entre Rusia y Japón en 1904, luego del ataque de Japón a la flota rusa en Port Arthur. A medida que la guerra ruso-japonesa continuó con muchas victorias japonesas, Roosevelt se acercó a ambas naciones para mediar en las negociaciones de paz. El presidente anhelaba un mundo en el que los países recurrieran al arbitraje en lugar de la guerra para resolver las disputas internacionales, y ofreció sus servicios para este fin. Aunque Rusia y Japón inicialmente rechazaron su oferta, finalmente aceptaron sus "buenos oficios" para ayudar a negociar la paz, reuniéndose con Roosevelt en 1905 en Portsmouth, Nueva Hampshire. Por su papel de mediador, Roosevelt ganó el Premio Nobel de la Paz, el primer presidente de Estados Unidos en hacerlo. Roosevelt también arbitró una disputa entre Francia y Alemania sobre la división de Marruecos. Gran Bretaña había reconocido el control francés sobre Marruecos

a cambio del reconocimiento francés del control británico en Egipto. Alemania se sintió excluida por este acuerdo y desafió el papel de Francia en Marruecos. Aunque los franceses tenían un reclamo débil sobre Marruecos, Estados Unidos no podía rechazarlo sin rechazar también el reclamo de Gran Bretaña. El acuerdo alcanzado en 1906 en Algeciras, España, salvó la cara de Alemania pero le dio a Francia un control indiscutible sobre Marruecos; También allanó el camino para el control británico sobre Egipto. Algunos historiadores piensan que la intervención de Roosevelt en estos dos puntos críticos evitó combates que podrían haber envuelto a toda Europa y Asia en una guerra mundial. En cualquier caso, las acciones de Roosevelt fortalecieron enormemente los lazos anglo-franceses con los Estados Unidos.

GRAN FLOTA BLANCA

Roosevelt creía que una Marina grande y poderosa era un componente esencial de la defensa nacional porque servía como un fuerte elemento disuasorio para los enemigos de Estados Unidos. Durante su mandato como presidente, convirtió a la Marina de los EE. UU. En una de las más grandes del mundo, al convencer al Congreso de agregar acorazados a la flota y aumentar su número de hombres alistados. En 1907, propuso enviar la flota a una gira mundial. Sus razones fueron muchas: mostrar la "Gran Flota Blanca" e impresionar a otros países del mundo con el poder naval de los Estados Unidos; para permitir que la Armada obtenga la experiencia de los viajes mundiales; y para conseguir apoyo doméstico para su programa naval. En diciembre de 1907, una flota de dieciséis acorazados abandonó Hampton Roads, Virginia, y viajó por todo el mundo, volviendo a casa catorce meses después, en febrero de 1909.●

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

La facción progresista del partido conservador: de Tomás Martínez a Joaquín Zavala Solís

José Mejía Lacayo

Resumen: La idea inicial fue escribir un ensayo sobre la mentalidad de los presidentes del partido conservador en el período de 1857 a 1893, un período de 36 años conocido políticamente como de "los 30 años". La bibliografía consultada llevó a concentrarme en la figura del fundador del partido progresista[1], Lic. en Filosofía Joaquín Zavala Solís, muchas veces conocido como Gral. Zavala Solís, aunque su título de general lo debe a la asamblea, y no a una academia militar. Las ideas liberales dentro del partido conservador datan de 1857 cuando Tomás Martínez quería atraer a los liberales de León y toda América Central quería protegerse de otra invasión de filibusteros, promoviendo la modernización del estado.Konrad dice que todos los presidentes de los 30 años eran progresistas, salvo Pedro Joaquín Chamorro que era iglesiero. La descripción de las facciones dentro del partido conservador es de Enrique Guzmán. El progresismo no es un movimiento de izquierda; se sitúa frente al conservadurismo por enfatizar el cambio social y las transformaciones económicas e intelectuales.

Palabras clave: conservador, progresista, iglesiero, cachista, Joaquín Zavala Solís.

Abstract: The initial idea was to write an essay on the mentality of the presidents of the conservative party in the period from 1857 to 1893, a period of 36 years politically known as "the 30 years". The bibliography consulted led us to focus on the figure of the founder of the progressive party, Lic. In Philosophy Joaquín Zavala Solís, often known as Gen. Zavala Solís, although his general title

[1] Los términos progresista y progresismo nacieron, en el contexto de la Revolución Liberal del siglo XIX, para designar a los reformistas o revolucionarios, partidarios de la idea de progreso en el plano político-institucional, el cambio social y las transformaciones económicas e intelectuales, frente a los conservadores, partidarios del mantenimiento del orden existente (tanto los reaccionarios partidarios de la vuelta al Antiguo Régimen, como los conservadores o moderados, partidarios de distintas formas de compromiso lampedusiano entre lo viejo y lo nuevo). Mientras que el término opuesto a reaccionario es revolucionario, el término contrapuesto a progresista es conservador. En cuanto a la relación entre los conceptos de revolucionario y progresista, si bien eran plenamente vinculables en la primera mitad del siglo XIX, fueron alejándose a medida que se imponían la Revolución industrial, el capitalismo y la sociedad de clases presidida por la burguesía (revolución burguesa). De hecho, fue a partir de la revolución de 1848 cuando se definió con claridad la nueva oposición social entre burguesía y proletariado (organizado en el movimiento obrero). Los antiguos progresistas fueron dejando de ser revolucionarios y comenzaron a identificarse mucho más con el término reformista.

@ José Mejía Lacayo – jtmejis@gmail.com

owes him to the congress, and not to a military academy. The liberal ideas within the conservative party date back to 1857 when Tomás Martínez wanted to attract the liberals of León. Konrad says that all the presidents of the 30 years were progressive, except Pedro Joaquin Chamorro who was a "iglesiero". The description of the factions within the conservative party is by Enrique Guzmán. Progressism is not a movement of the left; It is faced with conservatism for emphasizing social change and economic and intellectual transformations.

Keywords: conservative, progressive, iglesiero (churchman), cachista, Joaquín Zavala Solís.

Las diferencias políticas e ideológicas dentro del partido conservador, las divide don Enrique Guzmán[2] en cachistas o partido conservador por autonomasia; iglesieros y progresistas. Los cachitas eran inflexibles como es la iglesia católica frente a las otras iglesias cristianas, los cachistas eran los depositarios exclusivos de la verdad. Tenía ramificaciones en todo el país. Tienen los iglesieros mas de un punto de contacto con sus congéneres del Cacho y hay en los perfiles de ambos bandos, rasgos idénticos. Esto, justamente, hace difícil la fusión de las dos parcialidades.

Los progresistas eran conservadores herejes. es un círculo esencialmente granadino. En otro tiempo y en mejores días formó un solo cuerpo con el ancho, círculo conservador leonés. Los progresistas se hallan muy desigualmente distribuidos en el territorio de la Republica. Los progresistas eran más intelectuales, sus ideas no podían ser populares, no tiene ni puede tener en mucho tiempo raíces en las masas populares.

La designación de período de los treinta años es política y de ninguna manera ideológica. En ese tiempo, el partido conservador estaba dividido en varias tendencias, o facciones: los cachistas, los iglesieros y los progresistas; y después de la expulsión de los jesuitas, se agruparon en progresistas, los tradicionalistas o ultramontanos, y genuinos o cachistas. El nuevo grupo es el ultramontano.

Dice don Enrique Guzmán que del gran partido legitimista de 1854 han salido las siguientes facciones o banderas. Reconoce así Guzmán las raíces en Tomás Martínez:

1°. El partido conservador por autonomasia, vulgarmente conocido con el apodo de Cacho al que de dos años a esta parte, se le ha agregado no sé por

[2] Guzmán, Enrique. 116. La torre de Babel en Escritos Históricos y Políticos: Volumen II - (1880-1892), pp. 222 y siguientes. San José: Asociación Libro Libre, 1988.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

qué ni para qué, el calificativo de genuino: el Cacho representa en la iglesia conservadora nicaragüense lo que la religión católica en la iglesia cristiana. No hay salvación posible fuera de su seno. Los genuinos son los depositarios exclusivos de la verdad y ay de los disidentes! Su inflexibilidad es proverbial y se diría que el mote de su escudo es la frase favorita del ultimo papa: NON POSSUMUS[3].

Centro de los conservadores es Granada y su jefe, por todos aceptado y hasta venerado, su pontífice mas bien dicho, es don *Pedro Joaquín Chamorro*. El Cacho tiene ramificaciones en todos los departamentos de la República.

2°. El partido progresista. Esta es la gran herejía conservadora. El Lutero de esta Reforma se llama Joaquín Zavala. Los progresistas se hallan muy desigualmente distribuidos en el territorio de la Republica. Departamentos hay en que abundan y otros, como Masaya por ejemplo donde los progresistas se pueden contar en los dedos de la mano. El general Zavala si bien fue el fundador del progresismo se halla muy lejos de ser el caudillo de todos los progresistas. Dificilísimo, casi imposible sería determinar el carácter y tendencias de esta agrupación política por las razones que adelante se darán.

3°. El partido iglesiero. Pretende ser el único y legitimo representante de la pura tradición conservadora. El heredero de Vega, Estrada y Sandoval. Para ellos, dicen los iglesieros, debería ser el epíteto de genuinos que los cachistas, contra todo derecho, han usurpado. Tienen los iglesieros mas de un punto de contacto con sus congéneres del Cacho y hay en los perfiles de ambos bandos, rasgos idénticos. Esto, justamente, hace difícil la fusión de las dos parcialidades.

Los iglesieros saben también decir NON POSSUMUS. Reconoció el iglesierismo por jefe hasta el año de 1885 al señor don Manuel Urbina: pero retirado este a la vida privada desde aquella época, le sustituyó primero don Fernando Guzmán y últimamente don José Arguello Arce.

El partido iglesiero es un círculo esencialmente granadino. En otro tiempo y en mejores días formó un solo cuerpo con el ancho, círculo conservador leonés del que adelante trataré: pero desde que los formalotes olanchanos se hicieron

[3] "Non possumus" es una frase latina, católica y religiosa que se traduce como "no podemos". Se origina en la narrativa de los Mártires de Abitinae, que fueron asesinados en 304 d. C. cuando el emperador romano Diocleciano prohibió a los cristianos bajo pena de muerte poseer las Sagradas Escrituras, reunirse el domingo para celebrar la Sagrada Eucaristía y erigir locales para sus asambleas. La frase no tenía la intención de expresar incapacidad sino, por el contrario, una determinación moral absoluta de obedecer la fe católica. La oración completa de la frase es "sine dominico non possumus" ("no podemos vivir sin el domingo"). Expresa la necesidad del domingo y la Sagrada Eucaristía para el cristianismo.

@ José Mejía Lacayo – jtmejis@gmail.com

progresistas por arte de birlibirloque, los iglesieros de la Sultana se han quedado completamente solos.

Con motivo de la expulsión de los Jesuitas, dividióse el Partido Conservador en tres fracciones: la que impugnó la expulsión y hoy se llama Partido "Conservador Genuino" y la que la aplaudió y apoyó (la mas grande según el colaborador de El Imparcial) y que ahora constituye el llamado Partido "Progresista".

1°— El pedazo "progresista" a mi juicio el mas pequeño de los tres, que se formó de varios caballeros rivenses, los "independientes" de Granada, unos pocos conservadores managuas, y los círculos de los Señores Navas y Gasteazoro, en León y Chinandega respectivamente. Esta fracción del antiguo partido conservador ha estado en el poder desde 1879; reconoce por jefe al General Joaquín Zavala y ha gobernado con indisputable habilidad, ora inclinando la balanza en favor de los "genuinos", ora a favor de los "liberales" aunque, dicho sea en homenaje a la verdad histórica, los "liberales" han representado casi siempre en la comedia política de los últimos cinco años el papel del gato que saca las castañas del fuego. La fracción "progresita" por causas de todos conocidas, no tiene ni puede tener en mucho tiempo raíces en las masas populares.

2°— El pedazo "Tradicionalista" o "Ultramontano": que a mí me parece el más grande de todos y se compone de los "iglesieros" de Granada y Masaya, de los "olanchanos" de Occidente y de todos los hombres sinceramente religiosos del resto de la República que; dígase lo que se quiera, constituyen la gran mayoría del pueblo nicaragüense. Esta fracción fue la que impugnó con energía la expulsión de los jesuitas y hasta trató de oponerse a ella apelando a las armas en León, Masaya y Matagalpa. Hace muchos años que la agrupación "tradicionalista" no tiene participación ninguna en el manejo de los negocios públicos. En su odio contra los "genuinos" y "progresitas" llegó al extremo de unirse momentáneamente con los "liberales" y de aceptar como quien hace un pacto con el demonio, el apoyo dé Rufino Barrios. Si alguno de los tres pedazos en que se rompió el viejo partido conservador merece el epíteto de "genuino" es éste sin duda: su credo político, con pocas diferencias, es el de los "mochos" mejicanos y el de los "godos" colombianos. No ha tenido hasta ahora el grupo "tradicionalista" un jefe por todos reconocido y aceptado, pero sí caudillos de mas o menos importancia y prestigio en cada departamento. Tiene esa fracción del partido conservador raíces fuertes y profundas en las clases bajas de la sociedad que aquí, como en toda la América Española, son poco adictas a las innovaciones y reformas, particularmente en materias religiosas.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

El facción mal llamado "Genuina", vulgarmente conocido con el bárbaro nombre de "Cacho": su Jefe, todos lo saben, es don Pedro Joaquín Chamorro, el candidato presidencial a quien, según el decir de la Gaceta Oficial "acaba la Nación de desahuciar en los comicios". No aprobaba el "Cacho" en su fuero interno la expulsión de los Jesuitas, pero lejos de oponerse a ella con franqueza, alentó al General Zavala en su atrevida empresa, ofreciéndole apoyo para el no remoto caso de que, con motivo de aquella trascendental medida, llegase a alterarse el orden público. Hay que confesar (y siento decirlo porque no quiero ofender a nadie) que el "Cacho" no jugó muy limpio en este asunto. Si su conducta ambigua obedeció a móviles patrióticos, según sostiene hoy el Diario Nicaragüense o a desordenado o innoble apetito de poder como creen muchos, punto es que todavía está sobre el tapete y acerca del cual yo no me atrevo a dar mi opinión.

Del partido democrático solo ha salido el martinismo parcialidad personalista, que hace tiempo acabó. Como antes dije, el liberalismo no se ha dividido y si hoy se ve tan chirriquitito es porque ha sufrido mermas considerables a causas de los millares de tránsfugas o conversos que han ido a engrosar las filas de las fracciones conservadoras, particularmente del progresismo, que se formó de varios caballeros rivenses, los "independientes" de Granada, unos pocos conservadores managuas, y los círculos de los Señores Navas y Gasteazoro, en León y Chinandega respectivamente.

Esta fracción del antiguo partido conservador ha estado en el poder desde 1879; reconoce por jefe al General Joaquín Zavala y ha gobernado con indisputable habilidad, ora inclinando la balanza en favor de los "genuinos", ora a favor de los "liberales" aunque, dicho sea en homenaje a la verdad histórica, los "liberales" han representado casi siempre en la comedia política de los últimos cinco años el papel del gato que saca las castañas del fuego. La fracción "progresita" por causas de todos conocidas, no tiene ni puede tener en mucho tiempo raíces en las masas populares.

2°— La facción "Tradicionalista" o "Ultramontano": que a mí me parece el más grande de todos y se compone de los "iglesieros" de Granada y Masaya, de los "olanchanos" de Occidente y de todos los hombres sinceramente religiosos del resto de la República que; dígaselo que se quiera, constituyen la gran mayoría del pueblo nicaragüense. Esta fracción fue la que impugnó con energía la expulsión de los jesuitas y hasta trató de oponerse a ella apelando a las armas en León, Masaya y Matagalpa. Hace muchos años que la agrupación "tradicionalista" no tiene participación ninguna en el manejo de los negocios públicos. En su odio contra los "genuinos" y "progresitas" llegó al extremo de unirse momentáneamente con los "liberales" y de aceptar como quien hace un pacto con

@ José Mejía Lacayo – jtmejis@gmail.com

el demonio, el apoyo dé Rufino Barrios. Si alguno de las tres facciones en que se rompió el viejo partido conservador merece el epíteto de "genuino" es éste sin duda: su credo político, con pocas diferencias, es el de los "mochos" mejicanos y el de los "godos "colombianos.

CUADRO 1
Presidentes que fungieron en Nicaragua durante "los 30 años", con las facciones a que pertenecieron

Presidente	*Facción*	*Período de mandato*
Tomás Martínez	progresista	1858-1867
Fernando Guzmán	progresista	1867-1871
Vicente Cuadra	progresista	1871-1875
Pedro Joaquín Chamorro	iglesiera	1875-1879
Joaquín Zavala	progresista	1879-1883
Adán Cárdenas	progresista	1883-1887
Evaristo Carazo	progresista	1887-1889
Roberto Sacasa	progresista	1889-1893

FUENTES: Emilio Alvarez Lejarza, "El liberalismo en los 30 años", *Revista conservadora del pensamiento centroamericano* 11 (diciembre de 1964): 23–33.

No ha tenido hasta ahora el grupo "tradicionalista" un jefe por todos reconocido y aceptado, pero sí caudillos de mas o menos importancia y prestigio en cada departamento. Tiene esa fracción del partido conservador raíces fuertes y profundas en las clases bajas de la sociedad que aquí, como en toda la América Española, son poco adictas a las innovaciones y reformas, particularmente en materias religiosas.

3°— La facción mal llamada "Genuino", vulgarmente conocido con el bárbaro nombre de "Cacho": su Jefe, todos lo saben, es don Pedro Joaquín Chamorro, el candidato presidencial a quien, según el decir de la Gaceta Oficial "acaba la Nación de desahuciar en los comicios". No aprobaba el "Cacho" en su fuero interno la expulsión de los Jesuitas, pero lejos de oponerse a ella con franqueza, alentó al General Zavala en su atrevida empresa, ofreciéndole apoyo para el no remoto caso de que, con motivo de aquella trascendental medida, llegase a alterarse el orden público. Hay que confesar (y siento decirlo porque no quiero ofender a nadie) que el "Cacho" no jugó muy limpio en este asunto. Si su conducta ambigua obedeció a móviles patrióticos, según sostiene hoy el Diario Nicaragüense o a desordenado o innoble apetito de poder como creen muchos, punto es que todavía está sobre el tapete y acerca del cual yo no me atrevo a dar mi opinión.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

A partir de 1858 se inició, bajo predominio conservador, una etapa de recuperación económica e institucional, que constituye uno de los períodos más sobresalientes de la historia de Nicaragua conocido como "Primera República Conservadora" o los Treinta años conservadores. La economía, el desarrollo cultural y social, este último en menor medida debido a la desigualdad de clases, convirtieron al país en el más estable y rico de toda Centroamérica y en una de las mejores economías del continente americano, con un sólido régimen constitucional y una administración proba y austera de las finanzas públicas.

Todo esto provocó una nueva oleada de inmigrantes provenientes de Europa, principalmente de Alemania e Italia, lo que hizo florecer aún más la economía, mientras El Salvador, Honduras y Guatemala se mantenían en conflictos armados y en Costa Rica se daba una época de golpes militares.

Durante esta época se sucedieron en el poder Tomás Martínez Guerrero (1858-1867), Fernando Guzmán Solórzano (1867-1871), Vicente Cuadra y Ruy Lugo (1871-1875), Pedro Joaquín Chamorro y Alfaro (1875-1879), Joaquín Zavala Solís (1879-1883), Adán Cárdenas del Castillo (1883-1887), Evaristo Carazo Aranda (1887-1889) y Roberto Sacasa y Sarria (1889-1893).

Todos estos presidentes pertenecían a la facción progresista, salvo Pedro Joaquín Chamorro Alfaro quien era iglesiero.

Según Emilio Álvarez Lejarza[4], tanto Joaquín Zavala como Adán Cárdenas fueron los presidentes más cultivados intelectualmente. Zavala fue licenciado en filosofía, y Cárdenas, médico cirujano. Zavala quiso desprenderse del conservatismo con la fundación de un nuevo partido que se llamó Progresista; pero don Pedro Joaquín Chamorro se le opuso y el plan fracasó. Zavala fue un verdadero liberal, Expulsó a los Padres Jesuitas, y nombró Director del Instituto

[4] Álvarez Lejarza, Emilio. El liberalismo de los 30 años. Revista Conservadora 51: 23-34, diciembre 1964.

@ José Mejía Lacayo – jtmejis@gmail.com

de León a don José Leonard, polaco, jefe de la Masonería, quien en su discurso de apertura del año escolar, dijo que no creía en dogmas. Protestó el Canónigo Apolonio Orozco y por ello fue expulsado del país. Zavala declaró que no era prohibido trabajar en días Domingos, ley contraria a las leyes de la Iglesia. Fue Zavala el más empeñado en divulgar las ideas liberales en el país.

Para conocer la ideología de los progresistas, traté de descubrir la ideología de su fundador Joaquín Zavala Solís Nació el 30 de noviembre de 1835 en la entonces villa de Managua, Nicaragua, siendo sus padres Perfecto Zavala Uscola y Bruna Solís Gómez. Tuvo por hermanos a Josefa Dolores, José María y José Perfecto Zavala Solís; además, también, un hermanastro por parte de madre de nombre Mariano Estrada, cuyo padre fuera el licenciado José María Estrada, presidente provisorio legitimista en 1855.

A temprana edad, pasó a residir en la casa de sus abuelos paternos, Mariano Adrián de Zavala y Argarate y Ana María de Uscola y Zavala, localizada en la ciudad de Granada, Nicaragua. Viviendo en dicha ciudad, estudió en el colegio del licenciado Francisco Barberena y, después, en la Universidad de Granada, graduándose de bachiller en artes el año de 1853.

Se casó con Mercedes Barberena Marenco, hija del licenciado Francisco Barberena y de Camila Marenco. Fruto de este primer matrimonio vinieron al mundo Mercedes, Amelia, José Víctor, Joaquín, María Asunción, Alfredo, Juan José y Albertina Zavala Barberena.

En mayo de 1854, con el desencadenamiento de la guerra civil entre legitimistas y democráticos, se incorporó al ejército de los primeros bajo el mando del general José Fruto Chamorro Pérez. En 1856, devenida la guerra civil en nacional y centroamericana, continuó combatiendo contra la intervención de los filibusteros estadounidenses encabezados por William Walker, hasta la victoria alcanzada el año de 1857.

Se inició como legislador tras ser electo diputado en 1864. Más adelante, resultó varias veces reelecto diputado o senador, ejerciendo en ocasiones la presidencia del órgano legislativo de Nicaragua. Para mediados de 1870 viajó a Europa en misión diplomática encomendada por el gobierno conservador del general Fernando Guzmán Solórzano.

En enero de 1871 el Congreso Nacional de Nicaragua le concedió el rango militar de general de división y, un mes después, asumió el cargo de ministro de

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

hacienda. En junio de ese mismo año rechazó el depósito de la Presidencia de la República que, en su condición de senador, le hiciera el presidente José Vicente de la Quadra Lugo. Para mayo de 1876, durante el gobierno conservador de su socio, el general Pedro Joaquín Chamorro Alfaro, asumió el mando del ejército levantado para defender la frontera sur en previsión de un posible conflicto bélico con la vecina Costa Rica.

Respaldado por conservadores y liberales, fue electo y ejerció la Presidencia de la República de Nicaragua del 1 de marzo de 1879 al 1 de marzo de 1883. Fundó el Partido Progresista, tomando distancia del tradicional Partido Conservador de Nicaragua. Concluido su período presidencial, cumplió misión diplomática encomendada por el gobierno conservador progresista de su sucesor, doctor Adán Cárdenas del Castillo, firmando, el 1 de diciembre de 1884, en la ciudad de Washington, el Tratado Zavala – Frelinghusen celebrado entre Nicaragua y los Estados Unidos de América para la construcción de un canal interoceánico por Nicaragua, tratado que habría de quedar sin efecto al no ser ratificado por el Congreso del segundo país.

Murió el 30 de noviembre de 1906 en Granada, Nicaragua, al cumplir los 71 años de edad. Sus restos fueron sepultados con honores en el mausoleo de los expresidentes de la república, a la entrada del cementerio de la misma ciudad en que falleciera.

Enfrentó una insurrección de los indígenas de Matagalpa, que fue duramente reprimida y derrotada al costo de muchas muertes. También, expulsó de Nicaragua a los jesuitas, por presiones de Rufino Barrios, presidente de Guatemala. En Nicaragua es recordado sobre todo por haber frustrado la petición del joven Rubén Darío.

Zavala Solís nunca pudo superar las limitaciones intrínsecas del dominio patriarcal, ni la falta de capital autóctono ni tampoco la exclusión política de los sectores emergentes de las clases media y baja.

El tatarabuelo de Joaquín[5] eran don Juan de Zavala (1718-1833) y su esposa Joaquina de Josué; sus bisabuelos José Ramón Zavala y María Carmen Argarala; sus abuelos Adrián de Zavala y Ana Joaquina Uscola; sus padres Perfecto Zavala y Bruna Solís.

Joaquín Zavala Solís se casó dos veces; las primeras nupcias con Mercedes Barberena y las segundas con Camila Vivas. En Nicaragua, la similitud de tamaño

[5] Cfr. Edrnond G. Konrad. Nicaragua durante los 30 años de gobierno conservador (1857-1893): la familia Zavala

@ José Mejía Lacayo – jtmejis@gmail.com

entre las dos ciudades, sus caracteres opuestos y la elección de Managua como capital de compromiso, dejaron intacta su rivalidad y podría decirse que a la fecha el conflicto aún perdura. Esto explica la persistencia en Nicaragua de un cisma liberal-conservador, erradicado desde hace mucho tiempo del resto de Centroamérica.

Aunque la coalición de la Guerra Nacional fue encabezada por los líderes conservadores, Rafael Carrera de Guatemala y Rafael Mora de Costa Rica, en realidad representó el resurgimiento de la política liberal. La élite centroamericana, a sabiendas de que otros filibusteros seguirían a Walker, comenzó a forjar estados modernos y enconomías basadas en la exportación —la Única salvaguardia aparente en contra de invasiones futuras. Los historiadores comúnmente equiparan el período liberal de Nicaragua con la dictadura de Zelaya, aunque en realidad esta última comenzó con la clausura de la Guerra Nacional. Tal como lo describe Bradford Burns, las oligarquías rivales de León y Granada por fin reconocieron su dependencia mutua en el pacto de oligarquía, firmado el 12 de septiembre de 1856. Este pacto conformó el "consenso patriarcal" provisional para la expulsión de William Walker, encabezada por la codirección bipartidaria de Máximo Jerez y Tomas Martínez. Este último asumió el control interino después de la derrota de Walker, la cual representó la segunda coalición de elite victoriosa, siendo la primera la que dirigiera Fruto Chamorro en contra de la sublevación populista de 1849."

La segunda coalición oligárquica fue para dominar la rebelión de 1849[6]. En la ciudad de Rivas había descontento y se sentía el malestar público. Por un lado, las masas populares y sus caudillos calandracas, obedeciendo sugestiones secretas de Muñoz, y por el otro el Comandante Militar Fermín Martínez, de filiación timbuco, que hostilizaba al pueblo en virtud de órdenes terminantes del mismo General Muñoz, Jefe Militar Supremo de la República, que impartía órdenes para reprimir vigorosamente cualquier manifestación anárquica.

El pueblo del Departamento pidió por medio de Actas la separación de Martínez y el Ejecutivo desoyó la petición. El Comandante Martínez, ofendido por la actitud del populacho, dio órdenes enérgicas a sus soldados, en lugar de conciliar los ánimos; y un día, en momentos en que un grupo pasaba frente al cuartel, el centinela hizo fuego matando a un vecino de Buenos Aires (Departamento de Rivas). Enardecidos los ánimos, hubo refriegas, pero los grupos se disolvieron para reunirse al día siguiente, 4 de junio de 1849, y entonces, ya

[6] Hildebrando A. Castellón. Biografía de Bernabé Somoza (*1815-†1849). Revista de Temas Nicaragüenses 106: 230-241, Ferrero 2017

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

armados, se lanzaron sobre el cuartel y le pusieron sitio, asaltándolo definitivamente el 15 de junio y matando a Martínez en su huida.

En la sociedad rivense hubo expectación y muchas familias, atemorizadas, se refugiaron en las haciendas o en la vecina República de Costa Rica. Entre los fugitivos se contó don Rafael Lebrum, uno de los caudillos del Partido Timbuco que con don Frutos se había empeñado en destruir la Constitución de 38 y reemplazarla por la dictatorial que patrocinó Chamorro en la Constituyente anterior. El señor Lebrum durante fue Prefecto y Gobernador militar de Rivas, había sido duro y opresivo con los calandracas y por esta circunstancia era malquerido. Cuando el pueblo supo que en su finca "El Palmar" se encontraba preparándose para auxiliar a Martínez, según una especie de calumnias que hicieron circular sus enemigos, varios grupos le persiguieron dándole alcance en Sucuyá donde fue herido y muriendo poco después en Potosí.

Mientras se producían en Rivas los primeros disturbios, Somoza era llamado a Masatepe para que se pusiera al frente del movimiento y pronto puso al departamento en armas, haciendo su cuartel en San Jorge. Una vez que Somoza organizó su ejército, como de 400 hombres y puso la ciudad de Rivas en estado de defensa, asumió una actitud independiente, que no hacía el juego del General Muñoz.

El Comandante General, entre tanto, no daba pasos para sofocar la revolución meridional pensando que con eso aumentaba la necesidad que había de sus servicios y, por otro lado, los granadinos a quienes tocaba muy de cerca el incendio, comprendieron que era urgente apremiar al Director Ramírez para restablecer el orden y una Comisión de notables fue enviada a León con tal objeto.

Pronto estuvo Muñoz en llegar con una fuerte columna a Granada donde don Frutos Chamorro ya estaba preparado con otro de 400 hombres que serviría de auxiliar.

Como la marcha tardaba, los granadinos se impacientaron y por último se encaminaron a Rivas donde Somoza atacó a Muñoz el 14 de julio con toda decisión. Después de 4 horas de combate y como a las 4 de la tarde, cuando la lucha parecía pronunciarse a favor de Somoza, una columna de cien hombres al mando del Coronel Pineda, llegó a tiempo de salvar a Muñoz, determinando el triunfo del Gobierno. En el campo de batalla fueron recogidos como 50 muertos, varios prisioneros y heridos, un cañón con sus pertrechos y numerosos fusiles y lanzas.

La lucha había sido reñida y los hombres de Somoza pelearon con bizarría. El Coronel don Frutos Chamorro, segundo Jefe de la expedición, con su columna

@ José Mejía Lacayo – jtmejis@gmail.com

de 400 hombres, llegó al teatro de los sucesos una hora más tarde y fue encargado de hacer la persecución de Somoza a quien dio combate en San Jorge, Cuartel General del Jefe Revolucionario. En pocos momentos le derrotó haciéndole seis muertos, varios prisioneros y tomándole una culebrina, 70 fusiles y gran cantidad de material de guerra.

El caudillo rebelde, creyéndose garantizado con el Coronel Chamorro, por sus antiguas relaciones, se presentó a éste de manera teatral en casa de la Cantona, guapa mujer que había sido su amante, entregándole la espada. Aquella misma noche del 14 de julio fue conducido Somoza a Rivas, procesado y después de someterlo a un Consejo de Guerra presidido por Muñoz, fue condenado y pasado por las armas el día 17 a las ocho de la mañana. Cuando el Jefe revolucionario fue preso, le dijo a don Frutos: "Ve, Indio, aquí tengo las cartas de Muñoz que me salvan". Y el Coronel Chamorro replicó: "Esas son las que te van a perder".

Además, hubo en nuestra historia una tercera coalición libero conservadora que eligió como presidente a Carlos José Solórzano Gutiérrez (1 Jan 1925 - 13 Mar 1926), conservador y a Juan Batista Sacasa, liberal como vicepresidente. Este pacto fue destruido por el golpe de estado de Emiliano Chamorro, conocido como "El Lomazo", que desencadenó la guerra civil constitucionalista y el no reconocimiento diplomático del régimen de Emiliano Chamorro (13 Mar 1926 - 11 Nov 1926). Al final se produjo la intervención estadounidense de los marines y la imposición de Adolfo Díaz Recinos como presidente, la proscripción del partido liberal y la inauguración de los gobiernos de la Alta Comisión, mal llamada segunda república conservadora.

Los expresidentes conservadores presidieron el "consenso patriarcal" de "los 30 años". Después de que Tomás Martínez fue desacreditado por un movimiento armado que a su vez fracasó en su intento por recapturar el poder, el liderazgo progresista cayó sobre su discípulo, Joaquín Zavala Solís.

Como Burns señala, una vez derrotados sus enemigos internos y externos, el consenso patriarcal fue declarado permanente en la asamblea constituyente de 1857-1858. La asamblea nombró a Tomas Martínez presidente y promulgo una nueva constitución. Las restricciones electorales de esta constitución, el comentador contemporáneo Jose Luis Velázquez, permitieron que la elite gobernara a la nación como si fuera una hacienda rural."

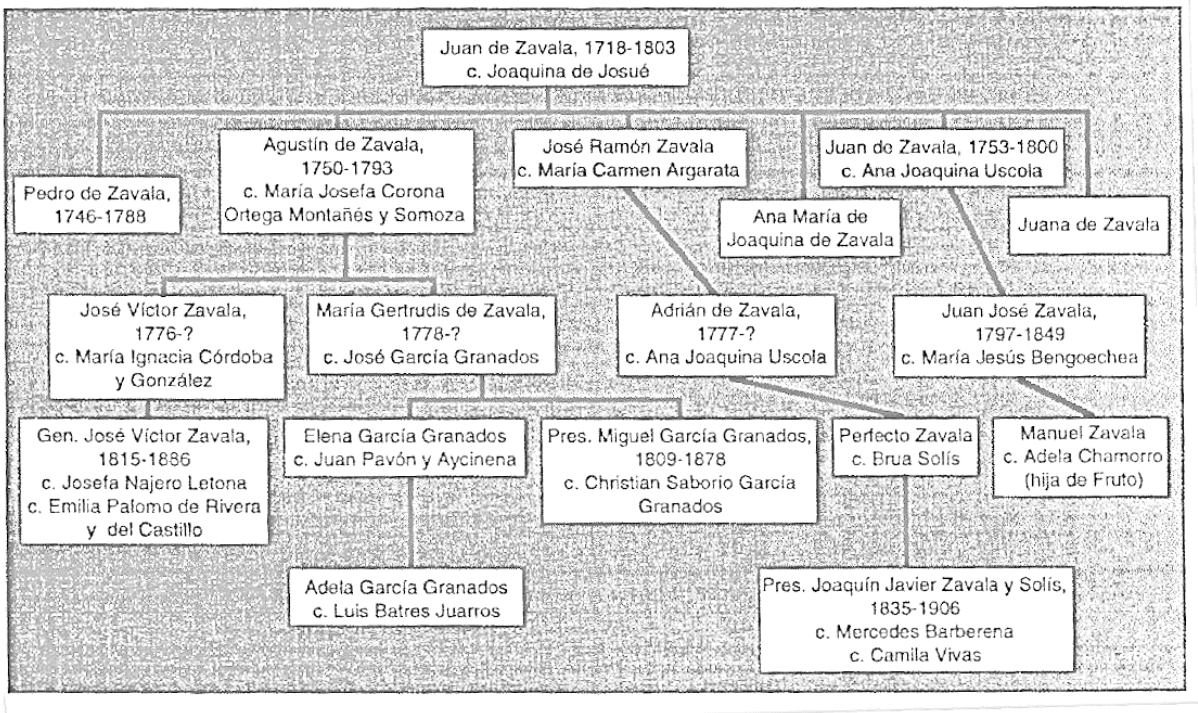
Para afianzar este consenso de elites, la nueva constitución aseguró el equilibrio comercial entre León y Granada y promovió el desarrollo cafetalero a nivel nacional. La constitución satisfizo además los intereses regionales, al crear prefecturas cuasi-autónomas para la gobernación interna. A nivel nacional, no

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

obstante, los conservadores se impusieron. Los liberales de León fueron denunciados como agentes de William Walker y, así desacreditados, tuvieron que ceder el liderazgo. Al ser mas prospera y poblada Granada, las varias restricciones impuestas sabre el voto y los cargos oficiales en la constitución de 1858, permitieron a esta y a los conservadores prolongar su poderío en Nicaragua, incluso mucho tiempo después de que los liberales triunfaran en otros lugares.

Tomás Martínez quiso remodelar el Partido Conservador de Granada de una forma que atrajera a los liberales. Sin embargo, los desacuerdos en torno a las propuestas de Martínez iniciaron un proceso divisionario dentro del Partido Conservador, que trajo consigo la aparición de las facciones de los "auténticos" (conocidos despectivamente como "iglesieros"), los "progresistas" y los "radicales". Estos últimos eran una agrupación desorganizada que por fin se unió en torno a Zelaya, Una relación de los presidentes que fungieron durante "los 30 años" puede mostrarnos la preponderancia de la facción progresista, ya que todos, menos uno, pertenecieron a ella.

Aunque el fundador de la facción progresista es Joaquín Zavala Solís, Konrad dice que la facción apareció promovida por Tomás Martínez para atraer a los liberales. Los iglesieros y los radicales, serían una reacción contra las iniciativas de Martínez, los iglesieros porque consideraban que Martínez iba demasiado lejos, y los radicales porque se quedaba corto,



@ José Mejía Lacayo – jtmejis@gmail.com

Nacido el 30 de noviembre de 1835, Joaquín Javier Zavala y Solís fue un actor clave en la continuidad de "los 30 años". Fue el nieto de Adrián Zavala y de la viuda de Juan de Zavala, Ana Joaquina Uscola. Aunque su familia padeció pobreza debido a su ancestro (Juan de Zavala) y las guerras civiles, los Zavala aún gozaban de gran prestigio social, el cual se reforzaba a través de las continuas alianzas familiares con las élites, no solamente de Nicaragua, sino también del resto de Centroamérica. Esto sucedió especialmente en el caso de Guatemala donde, sin ir más lejos, entre los familiares cercanos de Joaquín Zavala se contaba a José Víctor Zavala, el supremo comandante del ejército de Rafael Carrera; a Miguel García Granados, sucesor de Carrera; y a Juan Pavón y Aycinena, líder del partido conservador guatemalteco. [7] Con el general Zavala don Joaquín compartía a Juan de Zavala, bisabuelo del Gral. Zavala Córdoba y tatarabuelo de Joaquín Zavala Solís.

Mediante estas conexiones, Joaquín Zavala consiguió el codiciado puesto de edecán de Fruto Chamorro, durante la Guerra Nacional. Chamorro, con el propósito de preparar a Zavala para un futuro liderazgo, lo probaba constantemente en aventuras insensatas y peligrosas. Más adelante, todavía durante la guerra, Joaquín Zavala, naturalmente, fue el intermediario entre las fuerzas nicaragüenses y el ejército de la coalición centroamericana bajo el mando de su tío lejano, José Víctor. En 1857, nuestro caudillo mostró las primicias de su capacidad de liderazgo progresista, durante la conferencia militar que decidió el destino de Nicaragua tras la derrota de Walker, en donde actuó como representante de los oficiales menores conservadores. Según el historiador contemporáneo Jerónimo Pérez, la intervención de Zavala fue vital en persuadir a los jefes militares mayores, tanto liberales como conservadores, de que aceptaran la codictadura provisional constituida por el conservador Tomás Martínez y el liberal Máximo Jerez —decisión que anunció el alba de "los 30 años"."

Como recompensa a sus méritos, Joaquín Zavala fue nombrado ministro de hacienda en el gabinete de Martínez cuando éste ascendió a la presidencia (1861-4867). En 1870, fue enviado especial de Nicaragua en calidad de observador de la guerra franco-prusiana. Ya en la diplomacia europea, se expuso directamente a la práctica de la filosofía positivista en los gobiernos europeos y, en ese medio, tuvo la oportunidad de relacionarse con los filósofos positivistas y latinoamericanos que vivían entonces en París.

[7] véase Burns, Patriarch and Folk: The Emergence of Nicaragua, pp. 218-236; y Benjamín Teplitz, Political and Economic Foundations of Modernization in Nicaragua: The Administration of José Santos Zelaya (Ann Arbor: University Microfilms International, 1973).

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

En 1871, el gobierno nicaragüense nombró a Zavala general de división, en reconocimiento de su servicio a la patria. Esto aumentó su prestigio como nuevo miembro de la asamblea nacional, y para el año 1879 ya había escalado hasta la presidencia. Como líder del ala "progresista" del congreso abogó por la educación secular, por los programas culturales y por la modernización del transporte —todo esto a pesar de la oposición de los tradicionalistas.

El líder de los "auténticos" tradicionalistas era el socio comercial de Zavala, Pedro Joaquín Chamorro. Al morir su hermanastro (el supremo director Fruto Chamorro), Pedro Joaquín asumió tanto el liderazgo de la oligarquía granadina como la postura autocrática de Fruto?' La manera con que Zavala se dirigía a Chamorro, como "querido amo", muestra el respeto reverencial que le profesaba?'

Aunque Zavala fue director de la facción dominante del partido, en oposición a los tradicionalistas de Chamorro, buscaba en todo el consejo de éste, ya se tratara de decisiones políticas claves o de las candidaturas de sacerdotes provincianos. Sólo así se entiende que Chamorro lograra disuadir a Zavala de no formar un partido nuevo con su ya dominante facción progresista." No obstante la tensión política existente entre los dos socios, solamente una vez Zavala se atrevió a romper abiertamente con Chamorro, tomando una postura más liberal, justamente en ocasión de la cuestión de la expulsión de los jesuitas de 1881, que para él constituía una cuestión clave.

En la década de 1870, los progresistas jugaron un papel fundamental entre los tradicionalistas y los radicales. Para las elecciones de 1878 la coalición estaba en franca decadencia, pues aunque el presidente Pedro Joaquín Chamorro procuró mantener durante su gestión la tendencia moderada de sus antecesores, su actuación no convenció a los progresistas ni a los radicales, quienes lo tacharon de corrupto. El partido necesitaba, además de inspirar confianza en la limpieza electoral, a una figura que restaurara su imagen de honestidad y liderazgo centrista. Joaquín Zavala parecía el candidato idóneo.

La posición de Zavala como líder progresista y su legendaria honra personal le permitió ser el intermediario ideal entre la generación mayor y la más joven. Exhortó a los, políticos e intelectuales más jóvenes y a los de "pensamiento avanzado" a unirse a su partido. Sin embargo, constituyó un obstáculo el que, siendo Joaquín Zavala líder de una facción rival a la de su socio pretendiera sucederlo, lo que resultó en una situación muy desconcertante.

Después de divulgarse la existencia de un proyecto de candidatura, supuestamente sin la intervención suya, Zavala respondió con la publicación del "Manifiesto de Pital", donde declaraba que no tenía intenciones de lanzarse como

@ José Mejía Lacayo – jtmejis@gmail.com

candidato, y que rechazaría la presidencia si llegara a resultar electo. Habría que dudar el carácter espontáneo de esta "candidatura" redactada, ya que, tradicionalmente, los presidentes de "los 30 años" manipulaban la elección de sus sucesores.

Por coincidencia, un año antes de las elecciones, Chamorro había nombrado a Zavala comandante de una fuerza expedicionaria (a raíz de los rumores de una inminente guerra con Costa Rica) para promoverlo entre los votantes claves de la región de León." Después de unas elecciones auténticamente populares y llenas de entusiasmo, Joaquín Zavala condescendió en aceptar el mando, sólo para evitar "la anarquía", según señaló el diario de oposición, La Prensa."

Con Zavala, el resurgimiento progresista prestó nueva vida a la coalición de "los 30 años". El nuevo presidente armó un gabinete de coalición, conservando en sus cargos a tradicionalistas como Tomás Ayón (jefe del Tribunal Supremo) y Anselmo H. Rivas (ministro del exterior); otorgando cargos importantes a sus rivales Emilio Benard y Evaristo Carazo; alejando a sus detractores: a Máximo Jerez (violento liberal) a los Estados Unidos corno ministro plenipotenciario; y a Enrique Guzmán le ofreció una embajada clave. Guzmán era el enfant terrible de las letras nicaragüenses y abogaba a favor del opositor radical de Zavala, Evaristo Carazo.'

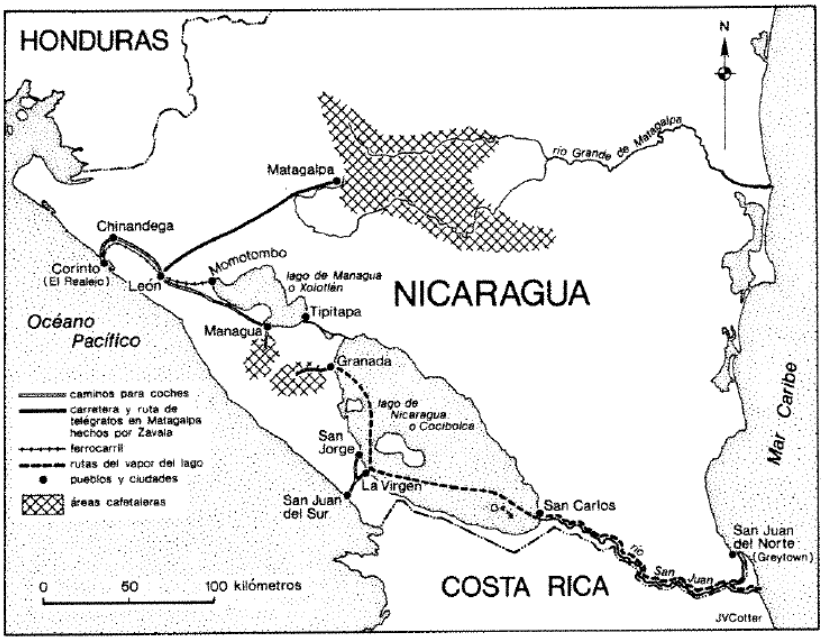


Figura 2. Rutas de transporte del café en Nicaragua en tiempos de Zavala

De esta manera, Zavala logró conciliar en su gobierno muchos de los intereses de las facciones rivales, obteniendo con ello la adhesión de sus líderes.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Al término de la gestión de Zavala, aún reinaba la inestabilidad política. Sin embargo, los tres presidentes progresistas que le sucedieron continuaron con su política conservadora de gobernar en coalición.

Hasta la década de 1880, Nicaragua había tenido básicamente una economía de subsistencia, exportando solamente cantidades pequeñas de arroz, frijol, maíz, cueros y carne, que eran mayormente excedentes de su consumo interno. Aun las elites, en sus haciendas autosuficientes, llevaban una existencia de subsistencia. A partir de entonces, Nicaragua emuló a sus vecinos y decidió fundamentar su economía en sus exportaciones de café.

El pacto de la oligarquía propició el desarrollo en cuatro áreas: tierra, mano de obra, transporte/comunicación y finanzas. Esto se llevó a cabo en tres etapas: primeramente, con el establecimiento de leyes agrarias que hicieran disponibles tierras y mano de obra; a esto seguiría la construcción de redes económicas de transporte que hicieran rentable la exportación de cultivos; y, por último, estructurando el financiamiento moderno que aportara el capital necesario. Los antecesores de Zavala habían implementado la primera lase al instituir leyes agrarias que proporcionaron las tierras y la mano de obra, como la Ley de Tierras Incultivadas de 1859 y otra similar que dictó Chamorro en 1876.

De ahí que Zavala haya encaminado su política hacia la segunda fase crucial —modernizar el sistema de transporte interino del país. A menos que el café nicaragüense demostrara obtener ganancias en sus exportaciones, no sería muy probable que el capital extranjero pudiera interesarse en invertir en el sistema bancario domestico (etapa final del plan Oligarquía). Al principio de los 30 años, con la excepción de una carretera que corría a lo largo de la costa entre Chinandega y Granada, todos los caminos existentes eran de herradura. La zona cafetalera de Managua tenía apenas dos caminos que llegaban a su centro de distribución, pero la zona más extensa (los altos del norte central) alrededor de Matagalpa, permanecía aislada.

3° En 1860, Bedford Pim consideraba a esta zona idónea para el cultivo del café, pero tan inaccesible que él hubiera desanimado a cualquier posible colono (Figura 2).

En resumen, a mediados de su mandato, Joaquín Zavala ofreció una definición de su administración y de su facción "progresista", que venía siendo la de un régimen liberal contemporáneo: "Ya era tiempo. El progreso es armónico. Comencemos a emanciparnos del espíritu revolucionario por la paz ... de las distancias por la electricidad y el vapor".

@ José Mejía Lacayo – jtmejis@gmail.com

La amalgama de positivismo e hidalguía criolla que Joaquín Zavala ofreció, le otorgó a su administración el mérito de ser considerada el apogeo de "los 30 años", y le brindó el honor de haber sido considerado "el mejor de su clase", Zavala quiso poner fin a la división y el atraso económico que Juan José Zavala y Fruto Chamorro citaban como obstáculos a la felicidad de la nación. Por un breve momento, parecía que Joaquín Zavala había logrado el canal interoceánico, concebido por sus antepasados Juan de Zavala y Juan José Zavala como la salvación económica de Nicaragua. Sin embargo, por el mismo hecho de representar el apogeo de "los 30 años", la administración de Zavala también presentó sus fallas y limitaciones. La honradez de Zavala tenía sus límites. Él fue el primero en manipular (sin ningún escrúpulo) su sucesión, ayudando subrepticiamente a Adán Cárdenas a cumplir con los requisitos de la candidatura. Asimismo, favoreció a su secretario personal, Pellas (su futuro suegro) con concesiones exclusivas relacionadas con el canal interoceánico y las rutas lacustres de los buques de vapor."

La administración de Joaquín Zavala vivió las primeras consecuencias sociales y políticas de la política de "los 30 años". La rebelión indígena de 1881 fue la más grande que hubiera visto Centroamérica, desde la revuelta de Carrera en contra de los progresistas de una etapa anterior.

Aunque Joaquín Zavala suponía que su victoria inauguraría una oleada de exportaciones, en realidad representó el fin de éstas. Para 1906, el café representaba todavía un 32.5 por ciento de las exportaciones," y en vez de completar la agenda de desarrollo de "los 30 años", la élite conservadora mantuvo su monopolio sobre el crédito y las importaciones." Por otro lado, el programa educativo de Zavala solamente le brindó tres escuelas secundarias a todo el país, y ninguna de éstas fue accesible a las mayorías populares.

Existen muchos paralelos entre la situación de la actual Nicaragua y la de "los 30 años". Al igual que aquel régimen, el gobierno de Violeta Chamorro es una coalición "progresista conservadora" que llegó al poder después de una guerra civil larga y agotadora. Ambos gobiernos mantienen en su núcleo de poder los nombres de las mismas dinastías familiares. La preocupación por las manifestaciones externas del progreso, pero sin tomar en cuenta el bienestar social de la mayoría, fue lo que finalmente derrocó a los regímenes de Joaquín Zavala y Pedro Joaquín Chamorro. En el presente régimen, la presidenta Violeta Chamorro bien podría aprender algo de los grandes errores de sus antepasados "políticos".

La élite de Granada se resistió al establecimiento de un sistema bancario y continuó con el sistema usurero de "primas" para los cafetaleros. Estos se

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

volvieron un componente principal en la coalición liberal de Zelaya. La élite conservadora de "los 30 años" manipulaba las exportaciones para asegurar la importación de únicamente artículos de lujo; de esta manera no se alteraban las relaciones económicas internas de clase.[8]

Zavala Solís era descendiente de peninsulares recién llegados, su tatarabuelo, por tanto, la familia tenía un mercantilismo más agresivo, y por ello reemplazó con más facilidad a las viejas familias de hacendados. Su espíritu liberal en el partido conservador, viene desde 1857. Cuando nació don Joaquín en 1835, ya el movimiento progresista tenía 22 años de haberse iniciado. Su educación (fue licenciado en filosofía) le facilitaría acoger doctrinas liberales. Su posición social le permitía el acceso directo a los expresidentes de su partido. Con estas armas es que Zavala se decidió a fundar el partido progresista, idea que no prosperó.●

[8] Alberto Lanuza, "El café", pp. 239-250; y Teplitz, "Algunos aspectos de la economía urbana durante el zelayismo", pp. 324-361.

Entrevistas en The New York Herald a cuatro filibusteros, en 1857

Francisco Ernesto Martínez Morales
fcoernestom@gmail.com

Gracias a la acuciosidad del historiador Dr. Alejandro Bolaños Geyer (Masaya, 1924-2005), se conocen las entrevistas que *The New York Herald* hizo en 1857 a varios filibusteros cuando regresaron después de la Guerra Nacional en Nicaragua. Estas el Dr. Bolaños Geyer las publicó en su libro Jamison: Con Walker en Nicaragua (Managua, 1977, pp. 255-257). A continuación transcribo cuatro entrevistas en que mencionan a Masaya.

Hiram Marshall

Hiram Marshall nació en Nueva York, Estados Unidos, en 1836. Fue uno de los filibusteros que acompañó a William Walker en su intento esclavista en Nicaragua. El 2 de julio de 1857 *The New York Herald* publicó la siguiente opinión que Marshall expresó mientras convalecía en el *Bellevue Hospital*.

"Nací en Nueva York Oeste; era empleado antes de irme; tengo 21 años de edad; salí de Nueva Orleans en Mayo del 56; llegué a Greytown (San Juan del Norte) en el Daniel Webster y de allí por el río a Granada; pasé a Masaya, donde estuve un mes, viviendo bien, en casa de nativos; era de la caballería y estaba supuesto a salir en busca de caballos y mulas; me dio calentura con escalofríos; a casi todos nos dio; de tanto marchar me nacieron ampollas en los pies; al principio nos daban jabón todas las semanas para el lavado pero después dejaron de hacerlo; casi nadie tenía más de una camisa; en nuestra compañía no se toleraba la crueldad; era diferente de la Infantería y de los Rifleros.

Yo estuve en Masaya, donde comíamos bien; los de la caballería siempre teníamos más que los demás porque salíamos a forrajear y nos procurábamos víveres; a los nativos se les pagaba con vales; y nunca acepté vales por considerarlos sin valor; he visto médicos apalear a sus pacientes con un garrote, para obligarlos a levantarse y montar guardia; el doctor Brickenhoff lo hacía en Rivas, y con frecuencia; uno de los doctores de alto rango en Greytown, el Dr.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Callahan, botó a golpes a un hombre por pedir la ración que no había recibido; nos obligaban a marchar y montar guardia con llagas como las que tengo ahora."

Nicholas Trapp

Nicholas Trapp nació en Maryland, Estados Unidos, en 1829. Fue filibustero de William Walker y comentó su experiencia a *The New York Herald,* publicada el 2 de julio de 1857, p. 1, c. 1-2, mientras se encontraba junto a otros 29 filibusteros en el *Bellevue Hospital*.

"Teniente. Tengo 28 años; nací en Maryland; soy tonelero de profesión.

Nos enviaron a Masaya; nos ordenaron regresar en la noche del 11 de octubre (Granada) y en el camino fuimos atacados por piquetes enemigos; los rechazamos y capturamos dos cañones; al regresar a Masaya caímos en una emboscada; no teníamos suficientes tropas para atacar al enemigo; los capitanes Dunigan, O´Regan y Newbanks resultaron heridos en esa batalla, que continuó en forma intermitente durante tres días; fui herido, pero nadie me atendió."

Joseph Klumph

Joseph Klumph nació en Portland, New York, en 1833. Fue filibustero en las tropas de William Walker en Nicaragua. Narró su experiencia a *The New York Herald* en la edición del 2 de julio de 1857, mientras se encontraba en el *Bellevue Hospital*.

"Tengo 24 años; nací en Portland, New York; estuve 18 meses con Walker; considero una ingratitud que él no venga a ver a su gente, en especial cuando muchos están muy lejos de sus casas; caí prisionero en Masaya el 13 de Octubre y me retuvieron hasta el 1 de Junio recién pasado; me trataron bien; casi siempre mataban a los prisioneros; de siete que cayeron junto conmigo, fui el único en escapar a la muerte; no tengo medios para ir donde mis amigos, que residen en Lowa City; nunca me pagaron un centavo en Nicaragua, ni me dieron diez dólares

en ropa; tampoco recibí vales; existen grandes diferencias de opiniones acerca de Walker; algunos de sus oficiales trataban cruelmente a los soldados; creo que la causa por la que luchábamos es justa; no sé si iría de nuevo; muchos preferirían irse con cualquiera, menos con Walker: No simpatizo mucho con quienes ven sufrir a sus semejantes, sin hacer nada para ayudarles."

J. H. Renbau

J. H. Renbau nació en Tennessee, Estados Unidos, en 1831. Fue filibustero de las fuerzas de William Walker en Nicaragua. A continuación se transcribe lo que refirió a *The New York Herald* en su edición del 2 de julio de 1857, mientras se encontraba convaleciente en el *Bellevue Hospital*.

"Nací en Tennessee; tengo 26 años; era capataz de fincas; me enrolé en el ejército de Walker el 7 de mayo de 1856; pagué mi pasaje y fui soldado raso; estuve enfermo gran parte del tiempo; por comer frutas me dieron cólicos; la fiebre amarilla era muy frecuente en Granada, las defunciones alcanzaban a menudo hasta quince diarias; fui herido en la retirada de Masaya; caí, ensartándome el cuchillo; los soldados no recibieron buen trato."

Fuente:

- Bolaños Geyer, Alejandro, 1977, *Jamison: Con Walker en Nicaragua*, Managua.●

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

HISTORIA DE LAS IDEAS Y DE LAS MENTALIDADES

Presentación de la Sección

Editor: Ligia Madrigal Mendieta

ligiamadrigal@hotmail.com

@ José Mejía Lacayo – jtmejia@gmail.com

Don Quijote y el fin de la Caballería

José Mejía Lacayo

Resumen: El invento chino del estribo hizo posible el combate a caballo revolucionando el arte de la guerra. Así surgió el caballero y la clase de señores feudales. Las novelas de caballería fueron muy populares en España. La novela de Miguel de Cervantes ha sido leída como literatura cómica, como ética central donde los individuos pueden tener razón mientras la sociedad está bastante equivocada y se la ve como desencantadora, como un comentario social y como una tragedia. El autor ha querido rescatar la génisis del feudalismo, las fantasías de Alonso Quijano por su valor ético.

Palabras claves: Quijote, Alonso Quijano, feudalismo, estribos, caballería, molinos de viento.

Abstract: The Chinese invention of the stirrup made horse fighting possible by revolutionizing the art of war. Thus arose the gentleman and the class of feudal lords. Cavalry novels were very popular in Spain. Miguel de Cervantes' novel has been read as comic literature, central ethics that individuals can be right while society is quite wrong and is seen as disenchanting, as a social commentary and as a tragedy. The author wanted to rescue the genesis of feudalism, the fantasies of Alonso Quijano por its ethical value.

Keywords: Quixote, Alonso Quijano, feudalism, stirrups, cavalry, windmills.

El mismo Miguel de Cervantes[1] nos siembra la duda sobre la cordura de Alonso Quijano: *En resolución, él se enfrascó tanto en su lectura, que se le pasaban las noches leyendo de claro en claro, y los días de turbio en turbio; y así, del poco dormir y del mucho leer, se le secó el celebro de manera que vino a perder el juicio.*

Llenósele la fantasía de todo aquello que leía en los libros, así de encantamentos como de pendencias, batallas, desafíos, heridas, requiebros, amores, tormentas y disparates imposibles; y asentósele de tal modo en la

[1] El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

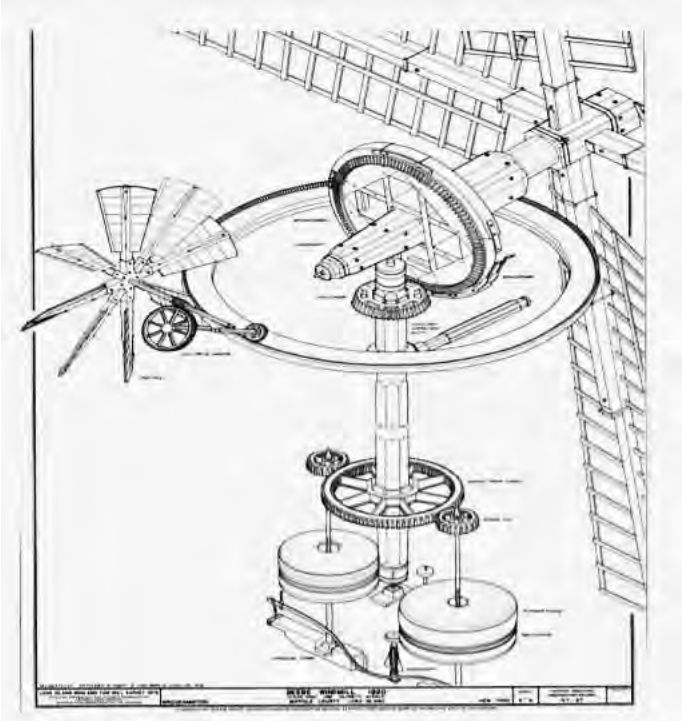
imaginación que era verdad toda aquella máquina de aquellas soñadas invenciones que leía, que para él no había otra historia más cierta en el mundo.

Secarse el celebro parece más bien una atrofia, aunque Cervantes dice que confundía la realidad con la fantasía que leía en los libros de caballería. En la escena de los molinos de viento. Narra Cervantes que

"En esto, descubrieron treinta o cuarenta molinos de viento que hay en aquel campo; y, así como don Quijote los vio, dijo a su escudero: –La ventura va guiando nuestras cosas mejor de lo que acertáramos a desear, porque ves allí, amigo Sancho Panza, donde se descubren treinta, o pocos más, desaforados gigantes, con quien pienso hacer batalla y quitarles a todos las vidas, con cuyos despojos comenzaremos a enriquecer; que ésta es buena guerra, y es gran servicio de Dios quitar tan mala simiente de sobre la faz de la tierra.

–¿Qué gigantes? –dijo Sancho Panza. –Aquellos que allí ves –respondió su amo– de los brazos largos, que los suelen tener algunos de casi dos leguas.

–Mire vuestra merced –respondió Sancho– que aquellos que allí se parecen no son gigantes, sino molinos de viento, y lo que en ellos parecen brazos son las aspas, que, volteadas del viento, hacen andar la piedra del molino.



Esquema de molino con 2 pares de ruedas (y molinillo de orientación) en Long Island

@ José Mejía Lacayo – jtmejia@gmail.com

El libro de caballerías (el término de entonces) o novela de caballerías (el término moderno) es un género literario en prosa, de gran éxito y popularidad en España, y en menor grado en Portugal, Francia y la península itálica en el siglo XVI d. C .. Se escriben desde fines siglo XV d. C. hasta 1602 y se perdieron espués de 1550. Estas novelas narraban las hazañas o proezas de un caballero. El último libro original en castellano, *Policisne de Boecia*[2], se publicó en 1602 y la última reedición en castellano anterior al siglo XIX d. C. fue la tercera y cuarta parte del Espejo de príncipes y caballeros, publicadas juntas en Zaragoza en 1623.

Las características de las novelas de caballería son: Estructura abierta y episódica, Búsqueda de honra, valor, aventura a través de diferentes pruebas, Idealización del amor del caballero por su dama, Violencia glorificada, Nacimiento extraordinario del héroe, Ideal cristiano de una Guerra Sagrada contra los turcos, Geografía totalmente fantástica, Tiempos históricos remotos, míticos. Los libros se presentan como traducidos de originales escritos en griego, alemán, inglés, toscano, árabe u otras lenguas, o como "manuscritos encontrados" después de largo tiempo ocultos o enterrados.

Los molinos aparecieron en Oriente próximo (Irán y Egipto) a comienzos del siglo VII. Se extendieron por los países árabes y pasaron a Europa hacia el siglo XII, probablemente traídos por los cruzados. Se dice que fueron los caballeros Templarios, a su vuelta de Tierra Santa.

Primero se instalaron por las costas de Reino Unido, Holanda y Países Nórdicos, después por los países de la costa atlántica: Portugal y Francia, mar del Norte y Báltico: Bélgica, Alemania y Dinamarca, y costas mediterráneas: España, Italia y Grecia.

A la Mancha llegaron a mitad del siglo XVI y dado el camino recorrido, no es casualidad que la estructura y despiece de los molinos manchegos sea idéntica a algunos tipos de los franceses. Sus dimensiones son también prácticamente iguales, incluso algunas de sus piezas tienen el mismo nombre.

Dado que Don Quijote fue publicado en dos partes en 1605 y 1615 y los molinos de viento llegaron a la Mancha en el siglo XVI, los molinos de viento tendrían unos 50 años de establecidos en La Mancha cuando Cervantes escribió su novela.

[2] Policisne de Boecia es un libro de caballerías, célebre por haber sido el último del género que se publicó en España, poco antes de la aparición del Quijote. Obra de Don Juan de Silva y de Toledo, señor de Cañada hermosa, fue impreso por Juan Iñíguez de Lequerica en Valladolid en 1602, con el título de Historia famosa del Príncipe Don Policisne de Boecia, hijo y único heredero de los Reyes de Boecia Minandro y Grumedela, y de sus ilustres hechos y memorables hazañas y altas caballerías. El libro, que está inspirado en Amadís de Gaula y en algunos pasajes lo plagia sin tapujos, relata las aventuras del valeroso caballero Policisne de Boecia, protegido de la sabia Ardérmela. Concluye anunciando una segunda parte, que nunca se publicó.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Molinos de viento en Campo de Criptana en Castilla-La Mancha

Para las características del molino manchego[3], cuyas aspas tienen un radio (r = 8,2 m), y a la velocidad del viento de 7 m/s, la potencia generada, según la fórmula Betz, debería ser 26.300 W. La diferencia hasta 14,720 viene provocada por las pérdidas e inadecuaciones de la velocidad del viento a la máquina. De hecho estudios experimentales realizados por el Laboratorio Eiffel en 1983, evalúan la potencia más alta generada por un molino de viento, no en el 59,2% de la máxima, sino en el entorno del 30 %, según las características de cada modelo, según la fórmula:

$$\text{Potencia} = 0.567 v^3 r^2 = 0.567 * 7^3 * 8.2^2 = 13{,}076.9 \text{ Watts}$$

De hecho 13,076.9 es el 33% de la potencia límite máxima, 39,627 W. El coeficiente 0.567 limita la potencia máxima.

La productividad de un molino de viento es el doble de un molino de tracción animal.

El caballero Alonso Quijano lucha contra el adelanto tecnológico que vuelve obsoleta la tracción animal. Cervantes usa a don Quijote para burlarse de los libros de caballería. Ve gigantes donde hay sólo molinos de viento.

[3] Francisco Valera Martínez-Santos (frvalera@coit.es) Principios físicos de los molinos de viento. Rev. 2 Noviembre 2018

@ José Mejía Lacayo – jtmejia@gmail.com

Un caballero[4] es un hombre que recibe un título honorífico de caballería por un jefe de estado (incluido el papa) o un representante para el servicio del monarca, la iglesia o el país, especialmente en calidad militar.

Los antecedentes de la caballería se remontan a los *hippeis* griegos y a los *eques* romanos de la antigüedad clásica.

A principios de la Edad Media en Europa, se otorgó el título de caballero a los guerreros montados. Durante la Alta Edad Media, la caballería se consideraba una clase de baja nobleza. A finales de la Edad Media, el rango se había asociado con los ideales de la caballería, un código de conducta para el perfecto guerrero cristiano cortesano. A menudo, un caballero era un vasallo que servía como un luchador de élite, un guardaespaldas o un mercenario para un señor, con el pago en forma de tenencia de tierras. Los señores confiaban en los caballeros, que eran hábiles en la batalla a caballo. La caballería en la Edad Media estuvo estrechamente vinculada con la equitación (y especialmente la justa) desde sus orígenes en el siglo XII hasta su florecimiento final como una moda entre la alta nobleza en el Ducado de Borgoña en el siglo XV. Este vínculo se refleja en la etimología de caballería, caballería y términos relacionados. En ese sentido, el prestigio especial otorgado a los guerreros montados en la cristiandad encuentra un paralelo en la *furusiyya* en el mundo islámico.

En el período medieval tardío, los nuevos métodos de guerra comenzaron a volver obsoletos a los caballeros clásicos con armadura. Sin embargo, los títulos permanecieron en muchos países. Los ideales de la caballería se popularizaron en la literatura medieval, en particular los ciclos literarios conocidos como la cuestión de Francia, en relación con los legendarios compañeros de Carlomagno y sus

[4] CFR. Wikipedia. Knight, traducido del inglés.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

hombres de armas, los paladines y la cuestión de Gran Bretaña, en relación con la leyenda de El Rey Arturo y sus caballeros de la Mesa Redonda.

Hoy en día, siguen existiendo varias órdenes de caballería en las Iglesias cristianas, así como en varios países históricamente cristianos y sus antiguos territorios, como la Orden Católica Romana del Santo Sepulcro, la Orden Protestante de San Juan, así como el Orden inglesa de la Liga, la Real Orden sueca de los serafines y la Real Orden noruega de San Olav. Cada una de estas órdenes tiene sus propios criterios de elegibilidad, pero la caballería generalmente es otorgada por un jefe de estado, monarca o prelado a personas seleccionadas para reconocer algún logro meritorio, como en el sistema de honores británico, a menudo para el servicio a la Iglesia o al país. . El equivalente femenino moderno en inglés es Dame.

Odilon Cabas[5] arguelle que la caballería no es de origen germánico, ni árabe, es universal. Ya en el siglo V existía una basta literatura dedicada al caballero andante chino. Los rasgos de este caballero chino eran justicia, lealtad, franqueza, no conformismo, valor e indiferencia por las riquezas. Este caballero chino prefigura a don Quijote mas que a los germanos o árabes. La caballería es la figura que tomó la función guerrera en la Edad Media partiendo de la utilización sistemática de la fuerza del caballo por los combatientes.

En el siglo V los chinos ponen el estribo que se engancha bajo la silla de los caballeros del Asia Central. Los antiguos no conocían el estribo. Ni los griegos, ni los romanos, ni los germanos conocían el estribo. Un hombre a caballo sin estribo es muy vulnerable; el más mínimo empuje lateral lo desequilibra. El caballero tenía que coger la lanza o su espada con las dos manos, y no contaba con el estribo para estabilizarse. Además, tenía que soltar las riendas del caballo y dejar que éste se conduzca solo, lo cual es sumamente peligroso. Por estas razones, la utilización de la caballería no fue relevante en las guerras antiguas. Servía entonces para proteger los flancos, perseguir a los enemigos, o para atacar a distancia, a flechazos al enemigo. Con el estribo el caballero se vuelve mucho mas temible, forma con su montura una unidad cinética y pueden lanzar su caballo

[5] Odilon Cabat. La Caballería en Châtelet y Gérard Mairet. *Historia de las ideologías*, pp. 282-292, Madrid: Ediciones Akal, 1989.

al galope. Con el escudo en su brazo izquierdo, el caballero protege la pierna, y al mismo tiempo sostiene la lanza con una mano y las riendas con la otra. Se apoya en los estribos para controlar el caballo y mantener su estabilidad en la montura. Las legiones romanas no habría podido resistir el ataque de un pequeño escuadrón de caballeros de la Edad Media.

El genio de Carlos Martel[6] creó una reforma general de los instituciones del reino. Al integrar el estribo creo tanto el feudalismo como la caballería, que son una sola y misma cosa. Los caballos son muy caros, comen más grano que los bueyes; el caballero debe tener monturas de recambio lo mismo que su escudero. Por eso Carlos Martel pasa la fecha del Campo de Marzo a mayo, cuando hay disponible más cantidad de forraje. La armaduras se vuelven más pesadas y caras. La francisca, el hacha, la jabalina, armas de infantería, son reemplazadas por la lanza de aleta y la espada larga adarga adamascada. La adarga pasa a formar parte del escudo. En otras palabras, el equipo de un caballero cuesta lo mismo que diez pares de bueyes, que era la fuerza de tiro de diez familias de hombres libres.

Así las cosas, sólo algunos hombres conservaran el derecho y el servicio de hacer la guerra. La caballería conmueve el sistema de producción. La comunidad tiene que aportar más recursos. Un tercio de la tierra pertenece a la iglesia. Carlos Martel confisco las tierras de la iglesia en gran escala. En compensación, hacia 745, los monasterios y obispados recibían una compensación parcial por las confiscaciones efectuadas.

La lógica del sistema llevó a los siervos de gleba. La clase de los caballeros gozaba de privilegios exclusivos. Nace el ritual de la cacería, que es válido para los hombres libres. Todo ello desemboca en la novela cortés, que es la expresión codificada de las relaciones sociales de la casta guerrera. Las características del feudalismo son idénticas al ideal caballeresco: valor en el combate, fidelidad en el servicio, y como contrapartida, el beneficio económico compartido. La clase feudal crea un vacío en el poder central. El Papa de Roma se ve forzado a deshacerse de sus dominios territoriales y del poder político sobre la guerra. Esto es lo que significa la corona de emperador sobre Carlomagno[7]. La iglesia luchara

[6] Charles Martel (c. 688 - 22 de octubre de 741) fue un estadista y líder militar franco que, como duque y príncipe de los francos y alcalde del palacio, fue el gobernante de facto de Francia desde 718 hasta su muerte.

[7] Carlomagno o Carlos el Grande [a] (2 de abril de 748 - 28 de enero de 814), numerado Carlos I, fue rey de los francos de 768, rey de los lombardos de 774 y emperador de los romanos de 800. Durante la Alta Edad Media , unió a la mayoría de Europa occidental y central. Fue el primer emperador reconocido en gobernar desde Europa occidental desde la caída del Imperio Romano de Occidente tres siglos antes. El estado franco expandido que fundó Carlomagno se llama el Imperio Carolingio. Más tarde fue canonizado por el antipapa Pascual III.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

con las Cruzadas para recuperar el poder perdido, lo cual generó una fuerte hostilidad entre el papa y el Emperador.

Cuando se publicó por primera vez, *Don Quijote* generalmente se interpretaba como una novela cómica. Después de la Revolución Francesa, era más conocido por su ética central que los individuos pueden tener razón mientras la sociedad está bastante equivocada y se la ve como desencantadora. En el siglo XIX, se veía como un comentario social, pero nadie podía decir fácilmente "de qué lado estaba Cervantes". Muchos críticos llegaron a ver el trabajo como una tragedia en la que el idealismo y la nobleza de Don Quijote son vistos por el mundo post-caballeroso como una locura, y son derrotados e inutilizados por la realidad común. Para el siglo XX, la novela había llegado a ocupar un espacio canónico como uno de los fundamentos de la literatura moderna.

Hoy en día llamamos "caballero" al que es cortés con las damas, resabio del amor cortés[8] medieval. En física se conserva unidades de medida como 'caballo de vapor" y "caballo de fuerza", cuya definición no tiene nada que ver con el caballo, pero se conserva el nombre. El molino de viento subsiste en los molinos Chicago, a aeromotores que bombean agua de pozos rurales. Las máquinas de vapor terminaron con el auge de los molinos de viento.

Hay ciertos trabajos que los caballos hacen muy bien, y aún no se ha desarrollado tecnología para reemplazarlos por completo. Por ejemplo, los caballos de policía montados siguen siendo efectivos para ciertos tipos de tareas de patrulla y control de multitudes. Los ranchos de ganado todavía requieren jinetes a caballo para reunir el ganado que se encuentra disperso en un terreno remoto y accidentado. Las organizaciones de búsqueda y rescate en algunos países dependen de equipos montados para localizar personas, particularmente excursionistas y niños, y para proporcionar asistencia de socorro en casos de desastre. Los caballos también se pueden usar en áreas donde es necesario evitar la interrupción vehicular del suelo delicado, como las reservas naturales. También pueden ser la única forma de transporte permitida en áreas silvestres. Los caballos son más silenciosos que los vehículos motorizados. Los funcionarios encargados de hacer cumplir la ley, como los guardaparques o los guardabosques, pueden

[8] El amor cortés era un concepto literario de la Europa medieval que expresaba el amor en forma noble, sincera y caballeresca, y que se origina en la poesía lírica en lengua occitana. El trovador, poeta provenzal de condición noble, y más respetado que los juglares plebeyos, era la figura destacada en este tema. La relación que se establecía entre el caballero y la dama era comparable a la relación de vasallaje. Generalmente, el amor cortés era secreto y entre los miembros de la nobleza; dado que los matrimonios eran arreglados entre las familias y se realizaban por conveniencia, el amor cortés no era un amor bendecido por el sacramento del matrimonio, en el seno de parejas formales; sino, en la mayoría de los casos, adúltero o prohibido.

usar caballos para patrullas, y también se pueden usar caballos o mulas para despejar senderos u otros trabajos en áreas de terreno accidentado donde los vehículos son menos efectivos. Aunque la maquinaria ha reemplazado a los caballos en muchas partes del mundo, se estima que 100 millones de caballos, burros y mulas todavía se utilizan para la agricultura y el transporte en áreas menos desarrolladas. Este número incluye alrededor de 27 millones de animales de trabajo solo en África. Algunas prácticas de manejo de la tierra, como el cultivo y la tala, pueden realizarse de manera eficiente con caballos. En la agricultura, se usa menos combustible fósil y con el tiempo se produce una mayor conservación del medio ambiente con el uso de animales de tiro como los caballos. La tala con caballos puede reducir el daño a la estructura del suelo y menos daño a los árboles debido a una tala más selectiva.

Los caballos se han utilizado en la guerra durante la mayor parte de la historia registrada. La primera evidencia arqueológica de los caballos utilizados en la guerra data de entre 4000 y 3000 a.C, y el uso de los caballos en la guerra se extendió a fines de la Edad del Bronce. Aunque la mecanización ha reemplazado en gran medida al caballo como arma de guerra, los caballos son todavía se ve hoy en usos militares limitados, principalmente para fines ceremoniales, o para actividades de reconocimiento y transporte en áreas de terreno accidentado donde los vehículos motorizados son ineficaces. Los caballos fueron utilizados en el siglo XXI por las milicias *Janjaweed* en la Guerra de Darfur.

REFERENCIAS

Se hiso uso de Wikipedia para clarificar palabras como estribo, amor cortés, libros de caballero, caballos, Carlos Martel, Carlomagno.

Las fotografías fueron copiadas de la Internet.●

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

GEOGRAFÍA

Editor Jaime Incer Barquero

incerjaime@gmail.com

Geografía e Historia son complementarias; por ellos muchas universidades tienen facultades de "Geografía e Historia" bajo el mismo rector. Por esa misma razón tenemos una Academia de Geografía e Historia de Nicaragua. La publicación en 1964 de la *Geografía de Nicaragua* (Terán, Francisco, y Jaime Incer Barquero. Managua: Banco Central de Nicaragua, 1964), marcó un hito en nuestros conocimientos geográficos. Fue la primera geografía realmente científica que se publicó en el país.

La Geografía juega un papel importante por los recursos naturales y la valoración social, económica y cultural de sus diferentes regiones. En ninguna otra sección de la Revista se puede valorar y sopesar la importancia de los 153 municipios, y las dos regiones autónomas. La geografía estudia la superficie de Nicaragua, las sociedades que la habitan y los territorios, paisajes, lugares o regiones, que la forman al relacionarse entre sí.

Publicaremos en esta sección ensayos geográficos. Del libro *Viajes, Rutas y Encuentros 1502-1838* publicaremos: Capítulo IV. Etno-geografía de la región conquistada, pp. 87-117; Capítulo X Misioneros en la boca de la montaña, que trata sobre las misiones franciscanas en la Taguzgalpa y Tologalpa a principios del siglo XVII. Capítulo XIV. Inventario de los pueblos a mitad del siglo XVIII, pp. 403-434; Capítulo XVII. Reconocimiento oficial de la Costa de los Mosquitos, pp. 489-512; Capítulo XIX. Viajeros y pueblos en la época post-independiente, pp. 543-562.

Igualmente podemos incluir en la revista las "Toponimias Indígenas de Nicaragua", versión que actualmente estamos revisando, ampliando y actualizando, habiendo concluido la sección correspondiente a las toponimias mexicanas, acompañada con mejores mapas; sección que vamos a reproducir una vez publicada toda la obra, según espero en unos tres meses. Espero revisar y concluir la sección que corresponde a las toponimias ulúa-matagalpas y sumus-

@ Del dominio público – Editor@temasnicas.net

mayangnas, quedando pendientes las toponimias miskitas para principios del año entrante y las pocas que he logrado identificar sobre los Rama y Guatusos.

Hace pocos días la Academia de Geografía e Historia, con el apoyo del Gran Ducado de Luxemburgo, dio a conocer el libro de Eduard Conzemius: "Estudio Etnográfico de los Miskitos y Sumus de Honduras y Nicaragua", para conmemorar los 100 años de la visita de su autor a la Mosquitia. Esta obra es una traducción mía, tras ser descubierta y extraída de un boletín póstumo de la Smithsonian, institución donde en 1988 estuve realizando información sobre todas las erupciones volcánicas registradas en Centroamérica, a partir de la conquista hasta 1924.

El libro de Conzemius fue publicado por Libro Libre, de Xavier Zavala, el cual no pudo divulgarse en Nicaragua en aquellos años sandinistas opuestos a la orientación política de esa editorial. Posteriormente fue reproducida y mejor editada por la Colección Cultural de la Fundación Uno, que por alguna razón no fue ampliamente divulgada, sino hasta esta fecha gracias al respaldo y apoyo de Luxemburgo.

Esta obra pionera podía ser publicada y divulgada por la Revista cuando así lo consideres. Desafortunadamente la Fundación Uno vendió todas la colección existente al Banco Central, sin indagar su destino. El Banco la embodegó en el sótano de sus oficinas en León, sin que conozcamos a la fecha sus destinatarios finales. ■

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Las Islas en los Lagos

José Mejía Lacayo

Resumen: En el lago Cocibolca, hay 33 islas bajas en la costa oriental del lago. Las islas de la costa occidental son de origen volcánico, 48 en total, más las isletas de Granada formadas por un lahar del volcán Mombacho. El lago Xolotlán sólo tiene una isla volcánica, Momotombito. Las islas orientales del Cocibolca probablemente son colinas no enteramente sumergidas en el lago. No hay una batimetría del lago para confirmar la poca profundidad del lago Cocibolca en su costa oriental.

Palabras clave: Xolotlán, Cocibolca, lagos, Nicaragua, islas, volcanes.

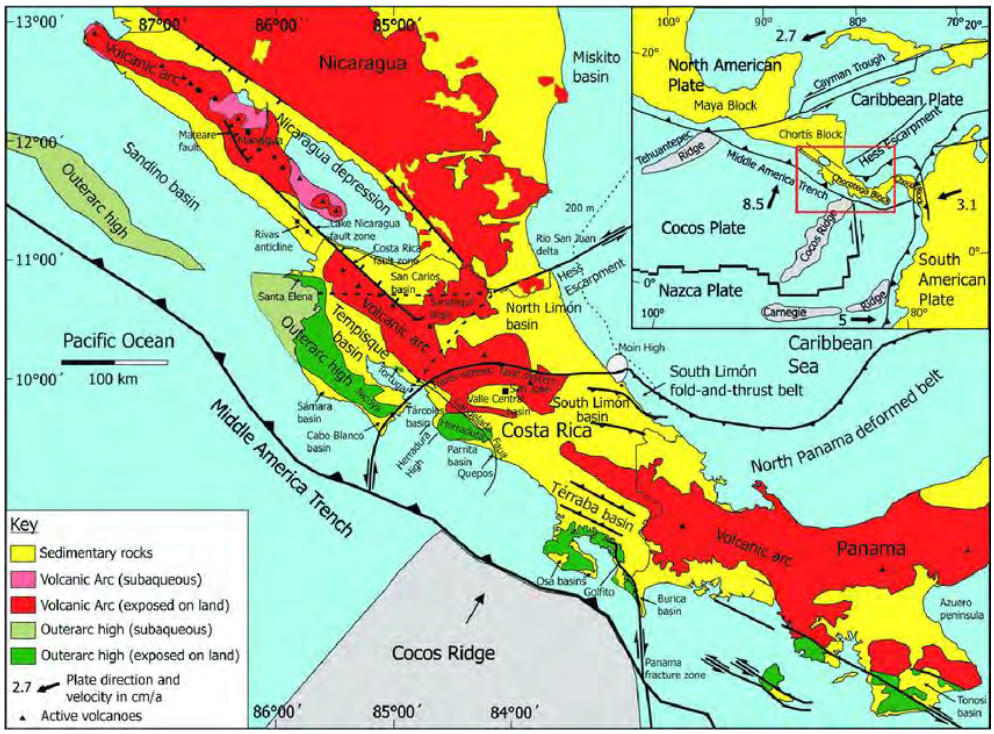
Abstract: On Lake Cocibolca, there are 33 low islands on the east coast of the lake. The islands of the western coast are of volcanic origin, 48 in total, plus the islets of Granada formed by a lahar of the Mombacho volcano. Lake Xolotlán has only one volcanic island, Momotombito. The eastern islands of Cocibolca are probably hills not entirely submerged in the lake. There is no bathymetry of the lake to confirm the shallow depth of Lake Cocibolca on its eastern coast.

Keywords: Xolotlán, Cocibolca, lakes, Nicaragua, islands, volcanoes.

Antes de tartar de las islas, necesitamos mirar los lagos en perspectiva. Ambos lagos, Xolotlán y Cocibolca, son lagos de hundimiento, porque son el resultado de la acumulación de agua pluvial en el graben o depresión nicaragüense.

Un graben es un valle con una escarpa distinta en cada lado causada por el desplazamiento de un bloque de tierra hacia abajo. Los graben a menudo ocurren junto con horsts. Las estructuras de Horst y Graben indican tensión. Los Graben se producen a partir de fallas normales paralelas, donde el desplazamiento de la pared colgante es hacia abajo, mientras que el de la pared del pie es hacia arriba. Las fallas generalmente caen hacia el centro del graben desde ambos lados. Las horstas son bloques paralelos que permanecen entre graben; Las fallas delimitadas de una horst normalmente se alejan de la línea central de la horst. Graben simple o múltiple puede producir un valle de grietas.

@ José Mejía Lacayo– jtmejia@gmail.com



Los lagos de Nicaragua y Managua son cuerpos de agua dulce grandes y poco profundos que se encuentran en un graben terciario y cuaternario tardío en el oeste de Nicaragua. Los sedimentos del fondo comprenden limos y arcillas volcánicas diatomáceas altamente orgánicas en las que los componentes principales son cuarzo, feldespato plagioclasa, montmorillonita dioctaédrica y vidrio volcánico.

El contenido de nitrógeno orgánico de los sedimentos de los lagos varía de 0.1 a 1.2 por ciento, aproximadamente el mismo rango que en los lagos eutróficos de latitudes más altas. El contenido de bitumen es bastante bajo, muy similar al de los lagos oligotróficos. Las fracciones de bitumen de hidrocarburos son similares en cantidad a un lago alcalino del oeste de los Estados Unidos. Los bitúmenes no hidrocarbonados son altos en proporción a los hidrocarburos. Los carbohidratos y aminoácidos raros son similares en cantidad a los de los sedimentos eutróficos de los lagos. Los pigmentos clorinoides son similares, pero los pigmentos flavinoides son menos que los pigmentos típicos en los sedimentos eutróficos de los lagos.

Los estudios de pH, Eh, composición inorgánica y residuos orgánicos químicos y fósiles de los sedimentos del lago indican que son lagos moderadamente productivos, eutróficos tempranos o menotróficos. A pesar de la presencia de elasmobranquios y de varios tipos de invertebrados marinos o de agua salobre, no se ha encontrado evidencia definitiva de una conexión marina anterior en los sedimentos. Se sugiere que los lagos hayan sido de agua dulce

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

durante toda o casi toda su historia y que ahora esté un poco más mineralizado que antes.

La profundidad del hundimiento nicaragüense no fue muy grande, a juzgar por la profundidad de los lagos: la profundidad media del Cocibolca es de 13 metros, y la del Xolotlán de 9.5 m. Por supuesto habría que añadir la profundidad de los sedimentos que se han acumulador por siglos, para establecer la verdadera profundidad media.

Veamos las características de los lagos. Lake Nicaragua o Cocibolca o Granada es un lago de agua dulce. Es de origen tectónico y con un área de 8,264 km^2, es el lago más grande de América Central, el lago más grande del mundo (por área) y el décimo más grande de América, un poco más pequeño que el Lago Titicaca. Con una elevación de 32.7 metros sobre el nivel del mar, el lago alcanza una profundidad de 26 metros. Se une de manera intermitente por el río Tipitapa al lago Managua.

Máxima longitud 161 km
Max. ancho 71 km
Superficie 8,264 km^2
Max. profundidad 26 m
Volumen de agua 108 km^3
Elevación de superficie 32.7 m

El lago tiene olas considerables impulsadas por los vientos del este que soplan hacia el oeste hasta el Océano Pacífico. El lago contiene Ometepe y Zapatera, que son islas volcánicas, así como el archipiélago de las Islas Solentiname. El lago tiene fama de tormentas periódicamente poderosas e imposibles de navegar.

En los últimos 37 años, se ha expresado considerable preocupación por la condición ecológica del lago Xolotlán. En 1981, el Instituto Nicaragüense de Recursos Naturales y Medio Ambiente (IRENA) realizó un estudio de evaluación ambiental y descubrió que la mitad de las fuentes de agua muestreadas estaban gravemente contaminadas por las aguas residuales. Se descubrió que diariamente se liberaban 32 toneladas (70,000 libras) de aguas residuales en el lago. La industria ubicada a lo largo de la orilla del lago había estado vertiendo efluentes durante un período prolongado de tiempo. Se descubrió que Pennwalt Chemical Corporation era el peor contaminante. La situación económica de Nicaragua ha obstaculizado la construcción de instalaciones de tratamiento en todo el país.

Los parámetros más importantes del lago Cocibolca son:

@ José Mejía Lacayo– jtmejia@gmail.com

Superficie total[1]: 8 000 km^2

Está a 31,40 metros sobre el nivel del mar (altitud media)

Volumen total de agua: aproximadamente 104,000 km^3

Longitud del eje mayor: 160 km.

Ancho máximo: 70 km

Profundidad máxima: no hay batimetría actualizada del lago. Sin embargo, con los datos disponibles. La profundidad máxima es de aproximadamente 45 metros.

Profundidad media: aproximadamente 13 m.

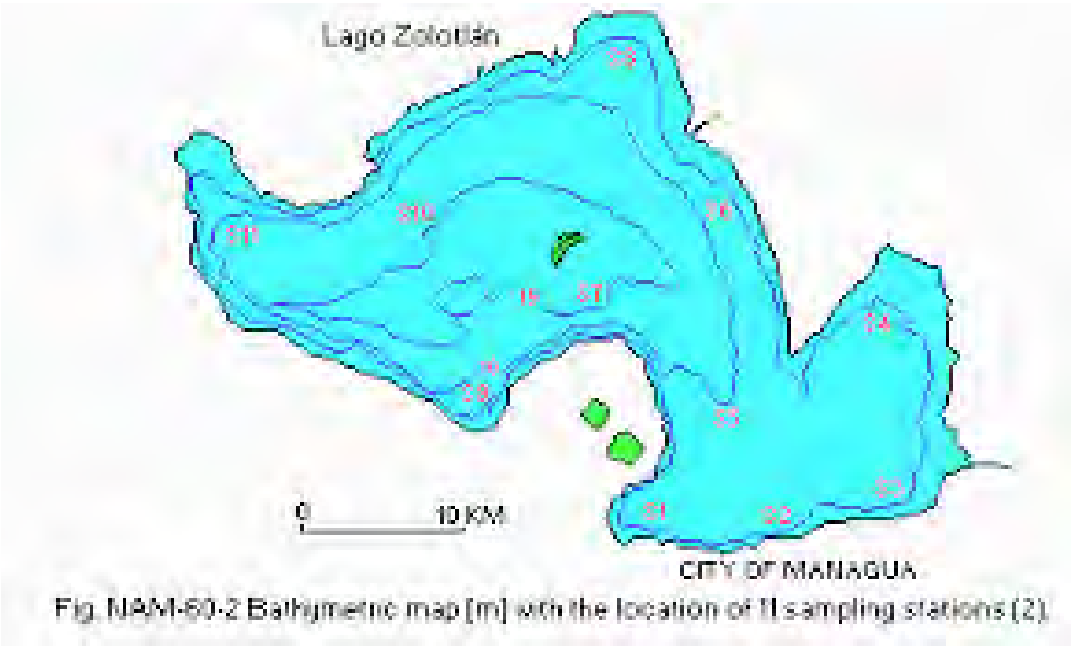


Fig. NAM-60-2 Bathymetric map [m] with the location of 11 sampling stations (2).

Área de captación: 15,844 km^2. De estos, 11,693 km^2 o el 74% están en Nicaragua, y 4,151 km^2 o 26% en Costa Rica.

Altitud histórica mínima del nivel del agua: 29,57 m, en mayo de 1886. Altitud histórica máxima del nivel del agua: 33.84 m, en noviembre de 1861.

Precipitaciones en la cuenca: varía de un promedio de 1 200 mm por año en el noroeste, en Malacatoya, a 4 000 mm por año en la cuenca alta del río Frío, sureste, en Costa Rica.

Balance hídrico: (estos son promedios de 40 años de registros)

Precipitaciones en la superficie del lago 401 m^3 /s

Ríos en la cuenca 268 m^3/s

Agua subterránea 196 m^3/s

[1] Salvador Montenegro-Guillén, Centro para la Investigación en Recursos Acuáticos de Nicaragua (CIRA / UNAN)

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Salida de filtración del lago Xolotlán 5 m^3/s
Total 870 m^3/s
Evaporación desde la superficie (calculada) 399 m^3/s
Salida (en San Carlos, a través del río San Juan) 476,6 m^3/s
Lago Cocibolca / Nicaragua

El lago Managua también conocido como lago Xolotlán es un lago en Nicaragua. Con 1.042 km^2, tiene aproximadamente 65 kilómetros de largo y 25 kilómetros de ancho.

Max. longitud 65 km
Max. ancho 25 km
Superficie 1.024 km^2

Fig. 2. Watershed basin of lake Xolotlán.

Profundidad media 9,5 m
Max. profundidad 20 m
Elevación de superficie 39 m

La isla en el Lago Xolotlán es Momotombito con 362 metros sobre el nivel del mar; el lago estaba a 41 metros, según Google Earth Pro. Al norte de Momotombito hay un islote de 46 m de altura, 535 m de largo por 120 m de ancho, situada a unos 800 metros de la costa, y a 4.4 km de Momotombito.

Mientras Momotombito es un cono volcánico, el islote parece ser una colina aislada del terreno que subsiste como Islote después de la acumulación de aguas en el Xolotlán. Se carácter plano, y la corta distancia de la costa del lago, parecen confirmar esta aseveración.

En el lago Cocibolca sobresalen Ometepe, Zapatera y el archipiélago de Solentiname que tienen un origen volcánico. Solentiname se compone de cuatro islas más grandes, cada una de unos pocos kilómetros de diámetro, llamadas, de oeste a este, Mancarroncito, Mancarrón, San Fernando y La Venada, junto con unas 32 islas más pequeñas con promontorios rocosos que brindan refugio a numerosas aves acuáticas. Los orígenes de las islas son volcánicos. El punto más alto de las islas se encuentra en Mancarrón; Está a 257 m sobre el nivel del mar.

Isla Zapatera es un volcán inactivo de 629 metros de altura, con un área de 52 kilómetros cuadrados , lo que la convierte en la segunda isla más grande del lago de Nicaragua, después de Ometepe. Está situado en una zona relativamente poco profunda y tranquila del lago conocido como Charco Muerto y, en su punto más cercano al noroeste, está a solo 1 kilómetro de tierra firme. Zapatera y diez islas e islotes cercanos forman el archipiélago de Zapatera.

Ometepe es una isla formada por dos volcanes que se elevan desde el lago de Nicaragua en la República de Nicaragua. Su nombre deriva de las palabras náhuatl ome (dos) y tepetl (montaña), que significa "dos montañas". Es la isla más grande del lago de Nicaragua.

Los dos volcanes (conocidos como Volcán Concepción y Volcán Maderas) están unidos por un istmo bajo para formar una isla en forma de reloj de arena, mancuernas. Ometepe tiene un área de 276 kilómetros cuadrados. Tiene 31 kilómetros de largo y 5 a 10 kilómetros de ancho. La isla tiene una economía basada en el ganado, la agricultura y el turismo. Los plátanos son el cultivo principal.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Las Islas Solentiname son un archipiélago hacia el extremo sur del Lago de Nicaragua (también conocido como Lago Cocibolca) en el departamento nicaragüense de Río San Juan. Se componen de cuatro islas más grandes, cada una de unos pocos kilómetros de diámetro, llamadas, de oeste a este, Mancarroncito, Mancarrón, San Fernando y La Venada, junto con unas 32 islas más pequeñas con promontorios rocosos que brindan refugio a numerosas aves acuáticas. Los orígenes de las islas son volcánicos. El punto más alto de las islas se encuentra en Mancarrón; Está a 257 m sobre el nivel del mar. Las islas de Solentiname son un monumento nacional. Constituyen una de las 78 áreas protegidas de Nicaragua.

Las otras principales islas ó grupos de islas son Salude, entre Solentiname y Madera; Sapote, al S. de Solentiname; el grupo de San Bernardo al S. de la embocadura del Oyate, y el del Nancital al S. de la del rio de Acoyapa ; en fin, las Isletas, cerca de Granada, ya mencionadas. Las demás son casi insignificantes. Son islas menores son colinas cercana a la costa que permanecen sobre el nivel de las aguas del lago: Archipiélago de El Nancital con 26 isletas; San Bernardo con 4 isletas; y los islotes al sur de San Miguelito con 4 isletas.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

El Archipiélago El Nancital están poco pobladas con 17 hab/km^2. Son 26 isletas que en su conjunto conforman el Archipiélago El Nancital, un humedal al que puede llegar a vacacionar. De las 26 islas, en cuatro de ellas existen condiciones para recibir turistas, pueden degustar un rico pescado, incluso pueden pescar su propio alimentos (islas El Torreón, Baja, Arenas, La Ceiba). La de mayor altura tiene 76 m sobre el nivel medio del mar. Es un lugar donde la población ha encontrado en el turismo rural, una alternativa de ingresos. Si desea un contacto directo con las personas, le recomendamos visitar la Isla El Terrón, que es una de las más grandes, es habitada por muchas familias, algunas de ellas pueden darles una buena atención. En esta isla hay una escuela comunitaria en la que asisten niños para recibir la primaria.

La Isla Arenas es propicia para el turismo, está dotada de abundantes árboles frutales, como mangos, jocotes y cocoteros, además de una pequeña bahía perfecta para vacacionar. Un dato destacable, es que mientras recorre cada una de las islas en la panga, el escenario es impresionante, podes ver el vuelo de las miles de aves migratorias y nativas.

En la Isla La Ceiba, don Leónidas Corea, espera tener buenas ventas en su bar Las Brisas, donde ofrece platos sofisticados como iguana, pescado guapote y tortuga.

Isla de San Bernardo:

La última isla está situada a 4.5 km al sur de San Miguelito. Mide 940 m por 860 máxima anchura. Su altura máxima es de 53 m snmm. Está cultivada.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Glosario de términos para la normalización de nombres geográficos

Compilado por Naftali Kadmon

Encargado de convocar el Grupo de trabajo sobre terminología toponimica

INTRODUCCIÓN

El Grupo de Expertos en Nombres Geográficos examinó el Glosario No. 330: Glosario de la terminología usada en la normalización de los nombres geográficos[1] en su 14º período de sesiones, celebrado en Ginebra del 17 al 26 de mayo de 1989[2]. El Grupo de Expertos tomó nota de que se habían preparado actualizaciones en dos ocasiones y que en 1987 el glosario contenía 175 términos.

Se observaron diversos problemas que requerían atención; entre ellos, la falta de exhaustividad, por un lado, y la redundancia, por el otro. Además, en el Glosario No. 330 no se proporcionaban ejemplos que describieran los conceptos definidos, y en las definiciones no se tenían en cuenta la escritura en caracteres que no fueran de origen románico ni los idiomas no europeos. Por consiguiente, el Grupo de Expertos en Nombres Geográficos estableció el Grupo de trabajo sobre terminología toponímica y nombró al profesor Naftali Kadmon (Israel) encargado de convocar al Grupo[3] y compilador del Glosario.

El informe del Grupo de trabajo[4] fue presentado por el Sr. Kadmon al Grupo de Expertos en Nombres Geográficos, en su 15° período de sesiones, celebrado en Ginebra del 11 al 19 de noviembre de 1995[5].

[1] Documento ST/CS/SER.F/330.

[2] Vease el informe del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geograficos sobre la labor realizada en su 14o periodo de sesiones (ESA/RT/C/GN/12), parrs. 23 y 94.

[3] Ibid., parr. 94.

[4] Grupo de trabajo sobre terminologia toponimica: informe correspondiente al periodo 1989-1991, presentado como documento de trabajo No. 2 al Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geograficos, en su 15o periodo de sesiones.

[5] Vease el informe del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geograficos sobre la labor realizada en su 15o periodo de sesiones (GEGN/15), parrs. 33 a 36.

La primera versión del nuevo glosario contenía 336 términos y sus definiciones, en inglés, con inclusión de ejemplos de 16 idiomas y escrituras. Posteriormente, los miembros del Grupo de trabajo agregaron numerosas enmiendas y adiciones.

La Sexta Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos, que tuvo lugar en Nueva York del 25 de agosto al 3 de septiembre de 1992, recomendó en su resolución 11 que se pidiera al Grupo de trabajo sobre terminología toponímica que prosiguiera su labor, con miras a preparar un diccionario multilingüe de terminología toponímica que incluyera los restantes cinco idiomas oficiales de las Naciones Unidas[6]. En la misma resolución también recomendó que se pidiera al Grupo de trabajo que examinara el glosario periódicamente y que efectuara las actualizaciones necesarias.

En varias reuniones, el Grupo de trabajo siguió haciendo modificaciones al glosario, que presentó como cuarta versión, con 375 términos, a la Séptima Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos, que tuvo lugar en Nueva York del 13 al 22 de enero de 1998'.

En un glosario multilingüe es imposible pasar por alto algunas diferencias en la utilización de términos equivalentes. Por lo tanto, se encontrarán algunas discrepancias en las definiciones de términos específicos en los seis idiomas. Además, los ejemplos deben variar hasta cierto grado, pero los ejemplos básicos, y en particular los que se presentan en escritura no latina, se han mantenido en todos los idiomas en que se presenta el glosario. En algunos casos las definiciones difieren en cierta medida de las que figuran en los diccionarios generales, pues se han adaptado específicamente a la utilización toponímica.

Las personas que se señalan a continuación, todas ellas actuando a título personal y con carácter voluntario, tradujeron el glosario a los diversos idiomas: al francés, la Sra. Sylvie Lejeune y los Sres. Henri Dorion, Jean-Yves Dugas y Christian Bonnelly; al español, el Sr. José Cruz Almeida; al chino, los Sres. Du Xiangming y Wang Shuping; al árabe, el Sr. Nasser Al-Harty; al ruso, los Sres. V. M. Boginskiy, G. I. Donidze e I. P. Litvin y la Sra. Z. V. Rubcova.

Se agradece la colaboración de todos los miembros del Grupo de trabajo sobre terminología toponímica, y en particular la del compilador y la de los traductores, todos los cuales pusieron gratuitamente a disposición sus conocimientos técnicos y su tiempo. En la preparación del glosario para su publicación colaboró la Sra. Jennifer Javier, de la División de Estadística de las Naciones Unidas, del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de la

[6] Vease Sexta Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos, Nueva York, 25 de agosto a 3 de septiembre de 1992, vol. I, Informe de la Conferencia (publicación de las Naciones Unidas, No. de venta: S.93.I.23 y Corr.1), cap. III.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Secretaría. Cabe esperar que esta obra contribuya a ampliar en todo el mundo la normalización de los nombres geográficos, lo que redundará en una mejor comunicación y comprensión entre los seres humanos.

GLOSARIO DE TÉRMINOS PARA LA NORMALIZACIÓN DE LOS NOMBRES GEOGRÁFICOS

NOTAS: Los ejemplos fonémicos aparecen entre barras oblicuas / /.

Los ejemplos fonéticos aparecen entre corchetes rectos [ ].

Las referencias cruzadas dentro de las definiciones se indican con el signo --> y están en negrita.

También pueden verse en el índice que sigue al Glosario.

001 acronymacrónimoPalabra formada por las letras iniciales, y a veces por más letras, de otras palabras. Ejemplos: Soweto (South West Townships); Radar; UNGEGN.

002 addressdirecciónLugar del ordenador donde se almacena un tema determinado.

003 allographalógrafoCada una de las representaciones gráficas particulares de un grafema. Ejemplos: en inglés, ff, ph y gh son alógrafos de f, el grafema del ~fonema /f/; en alemán, ss = sz = ß, ä = ae.

004 allomorphalomorfoCada una de las variantes de un ~morfema, en función de un contexto y significado idénticos. Ejemplo: "s" y "es" son alomorfos del morfema de plural en español.

005 allonymalónimoCada uno de dos o más topónimos empleados para referirnos a un mismo ~accidente topográfico. Ejemplos: Hull, Kingston upon Hull; Vesterhavet, Nordsee; Swansea, Abertawe; Johannesburg, Egoli.

006 allonym, standardizedalónimo normalizadoCada uno de dos o más ~topónimos normalizados empleados para designar un mismo accidente topográfico. Ejemplos: Biel y Bienne; Casablanca y Dār al-Bay¸dā'; Kaapstad y Cape Town; Matterhorn y Monte Cervino; Vitoria y Gasteiz.

007 allophonealófonoUnfonio, cada una de las variantes que se dan en la pronunciación de un mismo ~fonema, según la posición de éste en la palabra o sílaba, según el carácter de los fonemas vecinos. Ejemplos: en

inglés, alófonos del fonema /t/ son Tyne frente a water del inglés estadounidense; en español, alófonos del fonema /r/ son río frente a Madrid.

008 alphabetalfabetoConjunto de todas las Tetras de una lengua con escritura alfabética, según el orden en que cada una de tales lenguas las considera colocadas, y en la que existe un nombre para cada letra.

009 alphabeticalfabéticoPerteneciente o relativo a un ~alfabeto.

010 alphabet, conversionalfabeto de conversión

011 alphabet, transcriptionalfabeto de transcripción

012 alphabet, transliterationalfabeto de transliteración

013 alphabetic scriptescritura alfabética

014 alphabetic sequenceorden alfabético

015 alphabeticreglas de ordenación

sequence rulesalfabética

016 alphanumericalfanumérico

017 anthroponymantropónimo

018 articleartículo

019 articulationarticulación

020 batch processingproceso en grupo

021 bilingualismbilingüismo

022 biscriptualbilingüe. Definición. Véase 284.

023 charactercarácterSímbolo gráfico usado como una unidad en un sistema de escritura; más específicamente, un símbolo gráfico en un sistema de escritura no alfabético. Ejemplos: Chino 中 (zhong); amárico (hā); japonés hiragana の (no). Se usa más en plural: caracteres.

024 character,carácter modificadoTérmino que se puede referir tanto a -carácter simplificado como a -carácter optativo. modifiedcarácter simplificado Variante de un -carácter que gráficamente es menos compleja que su forma original. Ejemplo: los caracteres chinos simplificados (jiantizi), con menos trazos que los tradicionales.

025 character, simplified

026 character, variant carácter optativoCada uno de los dos o más caracteres empleados en un -sistema de escritura para representar el mismo elemento -fonológico y/o -morfológico (y si son alfabéticos que pertenecen a la misma

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

-clase de letra) pero que difieren en la forma, según el lugar que ocupen en una palabra. Ejemplos: En árabe: ﻋ = ﻌ = ﻊ ; en hebreo: ע = ע.

027 character, vowel carácter vocalEn las escrituras -alfabética o -silábica, un -carácter, no un signo auxiliar, que representa una -vocal. Ejemplos: en romano, a; en tai, ๅ (a); ㅏ en coreano, (a); en amárico, (ā, primer carácter vocal).

028 choronymcorónimo-Topónimo aplicado a un accidente superficial.

029 class, featureclase de accidenteAgrupamiento de elementos topográficos con características similares, para facilitar su clasificación, búsqueda y recuperación. Ejemplo: río, afluente, arroyo, torrente, etcétera, clasificados todos ellos como 'corriente'.

030 codedrepresentación codificada

1. La representación de un elemento o de una -clase de accidente por un código -alfanumérico o gráfico. representation

2.El resultado de asignar un código a cualquier componente de un conjunto codificado. Ejemplos: 0226 – carretera principal; – montaña.

031 colloquial,lengua familiarVéase 146. language

032 composite name nombre compuestoVéase 212.

033 compound name nombre compuestoVéase 212.

034 computer filefichero o archivo deVéase 098. ordenador

035 computerprograma de ordenadorVéase 268. program

036 computer record registro de ordenadorVéase 275.

037 consonantconsonanteUna de las dos clases principales de los sonidos del habla, en cuya pronunciación se interrumpe en algún punto del canal de la voz el paso del aire espirado, como en los sonidos /p/ o /t/, o se produce una estrechez que los hace salir con fricación, como en el sonido /f/. Término complementario: vocal.

038 consonant letter letra consonanteVéase 162.

039 consonant script escritura alfabéticaVéase 286. defectiva

040 conventionalexónimoVéase 081. name

041 conversionconversiónEn toponimia, acción y efecto de transferir los elementos fonológicos y/o morfológicos de una lengua a otra o de una

escritura a otra. La conversión se puede realizar por transcripción o por transliteración.

042 conversionalfabeto de conversiónVéase 010. alphabet

043 conversion table tabla de conversiónTérmino que comprende tanto clave de transcripción como clave de transliteración. Véase también clave de romanización.

044 coordinates, geographical

045 coordinates, rectangular

046 coordinates, topographic coordenadas geográficas

1. La red o cuadrícula formada sobre la esfera por las líneas de latitud (paralelos) numerados de 0° a 90° hacia el Norte y el Sur del Ecuador, y por las líneas de longitud (meridianos) numerados de 0° a 180° hacia el Este y el Oeste del meridiano 0 internacional de Greenwich, y que es usada para definir la situación de un punto sobre la superficie de la Tierra (sin tener en cuenta su altitud) con la ayuda de medidas angulares (grados, minutos y segundos de arco).

2.El valor de un punto en esa cuadrícula.

coordenadas rectangulares 1. Red formada por dos grupos de líneas rectas paralelas a dos ejes que se cortan entre sí en ángulo recto y con unidades de longitud iguales en ambos ejes, superpuesta (principalmente) sobre un mapa topográfico. Véase 361 cuadrícula UTM.

2.El valor de un punto en esta red. coordenadas rectangulares Véase 045.

047 creolecriolloSe dice de los idiomas que surgidos en comunidades precisadas a convivir con otras de diferente lengua, están constituidos por elementos procedentes de ambas lenguas y que se han convertido en la lengua principal de una comunidad de hablantes. Ejemplo: el criollo haitiano (derivado del francés).

048 cultural featureaccidente artificialVéase 091.

049 datadatosRepresentación de hechos o conceptos en una forma regulada apta para la comunicación, interpretación o proceso por el hombre o una máquina. En informática, el término complementario es esprograma.

050 data base (alsobase de datos digitalConjunto completo de los esarchivos y/o esregistros de ordenador relacionados con un sujeto específico. Ejemplo: el conjunto de registros de ordenador de todos los accidentes hidrográficos de un país. database), digital

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

051 data base, digital toponymicbase de datos digital de topónimosesBase de datos digital que contiene (todos) los estopónimos de una región, con o sin acompañamiento de datos, en forma legible por ordenador.

052 data base man-sistema de gestión de la base de datosConjunto de esprogramas necesario para usar una esbase de datos digital de forma que usuarios independientes puedan acceder a dicha base de datos. agement system

053 data dictionarydiccionario de datosCatálogo de definiciones de los contenidos de una esbase de datos digital, que incluye las etiquetas de referencia de los eselementos de datos, los esformatos de archivo, los códigos de referencia interna y las entradas de texto, así como sus interrelaciones.

054 data directorydiccionario de datosVéase 053.

055 data elementelemento de datoDescripción de una unidad básica de información identificable y definible que va a ocupar un escampo de datos en un esarchivo de ordenador. Ejemplo: "la fecha de ratificación de un nombre por la autoridad en nombres geográficos".

056 data fieldcampo de datosEspacio que ha de ocupar un eselemento de datos en un esregistro de ordenador. Ejemplo: los campos para las coordenadas en el registro de ordenador de un topónimo.

057 data interchange,intercambio de datos translingualIntercambio de datos (especialmente por ordenador) mediante códigos y/o terminología normalizados no limitados a una lengua determinada. translingual

058 data itemítemValor o contenido de un eselemento de datos determinado en un esregistro de ordenador específico. Ejemplo: 01.01.97 en el escampo de datos para "fecha".

059 data portabilitycompatibilidad de datosPosibilidad de que un programa funcione y/o de poder usar los mismos datos en sistemas de ordenador distintos.

060 default valuevalor por defectoEn el proceso por ordenador, una opción elegida automáticamente por el ordenador en ausencia de instrucciones explícitas dadas por el operador humano.

061 defectiveescritura alfabética defectivaVéase 286. alphabetic script

062 descriptive termtérmino descriptivo

063 designationtérmino descriptivo

064 diacriticdiacrítico

065 diacritical mark, diacritical signdiacrítico

066 dialectdialecto

067 dictionary, geographicaldiccionario geográfico

068 digital data basebase de datos digital

069 digital toponymicbase de datos digital de data basetopónimos

070 diglossiadiglosia

Definición

Una palabra (usualmente un nombre común, un adjetivo o una frase), por ejemplo, impresa en un mapa, que designa un -->accidente topográfico por sus propiedades pero que no es un -->topónimo. Ejemplos: aeropuerto; depósito de agua; canal; permanente, estacional (para las corrientes). Véase 062.

Signo ortográfico, generalmente pequeño, colocado encima, debajo o a través de una -->letra o grupo de letras para cambiar el valor -fonemático de la(s) letra(s) original(es), para significar intensidad o tono o para distinguir dos palabras. Ejemplos: En alemán, ä, ö, ü; en español, ü; en la romanización del ruso cirílico, š y č; en la del hebreo, ḥ; en polaco, ł; en rumano, ţ; en francés où (donde) frente a ou (o). Véase también -->signo auxiliar. Véase 064.

Cada una de las variedades de una -->lengua, caracterizadas respectivamente por cierto número de rasgos peculiares en las palabras, estructura gramatical y pronunciación, que se usan en determinados territorios o por capas sociales de una nación, pero sin diferenciación suficiente frente a otros de origen común. Con frecuencia es difícil establecer la distinción entre -->dialecto y -->lengua. Véase también -->diglosia; -->vernáculo.

Catálogo o lista de términos usuales en los estudios geográficos y/o de topónimos, normalmente dispuesto en orden -->alfabético, con definiciones, información aclaratoria o datos descriptivos de cada elemento. Véase 050. Véase 051.

Bilingüismo, en especial cuando una lengua goza de prestigio o privilegios sociales o políticos. Situación relativamente estable en la que concurren en una -->comunidad lingüística dos variedades diferentes de una misma -->lengua, una de ellas (la 'superior') generalmente más compleja gramaticalmente, empleada mayormente en el uso escrito y en el habla

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

solemne o respetuosa, y la otra (la 'inferior') empleada en situaciones más informales, principalmente en la conversación ordinaria. Ejemplos: en griego, las variedades Katharévousa ('superior') y Dhimotiki ('inferior'); en el alemán suizo las variedades Hochdeutsch y Schwyzerdütsch; en árabe las al-fuṣ ̧ha y 'al-'ammīyah. En un sentido más amplio, la concurrencia de dos lenguas independientes como el español y el guaraní en Paraguay.

071 diglossicdiglósicoReferente a -->diglosia.

072 digraphdígrafoSigno ortográfico compuesto de dos Tetras, para representar un fonema. Ejemplos: para el fonema /ʃ/, sj en holandés, ch en francés, sh en inglés. En algunas lenguas, ciertos dígrafos tienen un lugar propio en el orden alfabético, por ejemplo, ll en español, ch en checo y eslovaco. Véase también Migado.

073 diphtongdiptongoConjunto de dos (o tres, en triptongo) vocales diferentes que se pronuncian en una sola sílaba. Ejemplos: para el fonema /aɪ/, ei en el alemán "bei", i en el inglés "time".

074 donor language lengua de origenVéase 156.

075 donor scriptescritura de origenVéase 293.

076 endonymendónimoNombre de un accidente geográfico en una de las lenguas utilizadas en la región en la que se localiza el accidente. Ejemplos: Vārānasī (no Benarés); Aachen (no Aix-la-Chapelle); Krung Thep (no Bangkok); al-Uqṣur (no Luxor); Teverya (no Tiberias).

077 endonym,endónimo normalizado~Endónimo sancionado por una autoridad en nombres. Ejemplo: entre los ~alónimos Hull y Kingston upon Hull (Inglaterra), el último es la forma normalizada. standardizedaccidente topográficoVéase 094.

078 entity, topographic 079eponymepónimoNombre de una persona o grupo de personas que da origen a un topónimo. Ejemplos: Iago (Jaime) en Santiago; Everest en

Monte Everest; Mūsa (Moisés) en Wādī Mūsa. El término francés equivalente es ethnonyme.

080 epotoponymepotopónimoUn ~topónimo que es la base u origen de un nombre común.

Ejemplos: Jerez (para sherry); Olympia (para olimpíada); al-Burtughāl, nombre árabe de Portugal (para Burduqāl, también Burduqān, es decir, 'naranja' en árabe).

081 exonymexónimoNombre propio, o su forma escrita, usual en una lengua para

designar un ~accidente geográfico situado fuera del área donde aquella lengua tiene carácter oficial, y que difiere en su forma del nombre usado en la lengua o lenguas oficiales del área donde el accidente geográfico está situado. Ejemplos: Warsaw es el exónimo inglés de Warszawa; Londres, el español de London; Mailand, el alemán de Milano. El endónimo latinizado Moskva en lugar de Москва, no es un exónimo, ni tampoco la forma pinyin Beijing, mientras que Pekín sí es un exónimo. Las Naciones Unidas recomiendan reducir al mínimo el uso de exónimos en el uso internacional. Véase también 230 ~nombre tradicional.

082 extraterrestrialaccidente topográfico extraterrestreVéase 088.

feature

083 extraterrestrialnombre propio extraterrestre Véase 215.

name elemento genérico falsoVéase 111.

084 false generic

element

085 feature classclase de accidenteVéase 029.

086 feature nametopónimoVéase 339.

087 feature, cultural accidente topográficoVéase 091.

artificial

088 feature,accidente topográfico extraterrestreAccidente topográfico sobre la superficie de cualquier planeta, excepto de la Tierra, o de un satélite, que posee una identidad reconocible. Ejemplo: un cráter en la Luna.

extraterrestrial

089 feature,accidente geográficoAccidente topográfico sobre la superficie de la Tierra que posee identidad reconocible.

geographicalaccidente hidrográficoAccidente topográfico que consta de agua, o relacionado íntimamente con ella, pero sin que contenga tierra firme. Ejemplos: lago; embalse subterráneo; pero no una isla.

090 feature,

hydrographic

092 feature, naturalaccidente topográfico

natural

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Accidente topográfico hecho, o modificado en grado importante, por el hombre. Ejemplos: canal; carretera; lugar poblado. Término complementario: accidente topográfico natural.

Accidente topográfico no hecho ni modificado en grado importante por el hombre. Ejemplos: río (pero no canal); bosque (pero no plantación). Término complementario: accidente topográfico artificial.

091 feature,accidente topográfico artificial

man-made

093 feature, physical accidente topográfico físico Cualquier accidente topográfico que se puede ver.

Ejemplos: montaña; río; carretera; edificio; pero no una frontera política sin marcar.

094 feature,accidente topográficoParte de la superficie de la Tierra, o de cualquier otro planeta, que

topographicposee identidad reconocible.

095 feature, undersea accidente submarinoParte de la superficie terrestre que yace directamente en el fondo

de un océano o mar y que tiene identidad reconocible. Ejemplo: Fosa de las Marianas.

096 field, datacampo de datosVéase 056.

097 file, formatformato de archivoVéase 103.

098 file, computerfichero o archivo deColección de registros de ordenador organizada, ordenada y

ordenadorcon nombre propio.

099 firmwareprograma fijo de máquina -->Programas y procedimientos inalterables de ordenador

programados sobre una tarjeta o soporte e introducidos en un ordenador. No se puede cambiar mediante órdenes de -->programación (software).

100 fonttipo de letraClase de letra de una forma, estilo y tamaño especificados.

Ejemplo: Times New Roman negrita de 12 puntos; Arial itálica de 10 puntos.

101 formatformatoTamaño, forma y presentación general de un documento escrito o

impreso. Véase también -formato de archivo.

102 format, computer formato de archivoVéase 103.

103 format, fileformato de archivoPresentación de los datos en un -->archivo de ordenador (por

ejemplo, registros y campos, numéricos o -->alfanuméricos, coma fija o flotante, etcétera). Normalmente se le llama simplemente formato.

104 full titleforma largaVéase 183.

105 gazetteernomenclátorCatálogo de -->topónimos ordenado alfabéticamente o con otro

orden secuencial, con información sobre su ubicación y que incluye preferentemente los -->alónimos, el tipo de -->accidente topográfico y cualquier otra información descriptiva o definidora de cada uno de ellos.

106 gazetteer, index índice toponímicoLista ordenada de -->topónimos, con o sin información adicional,

que sirve de guía al documento al que acompaña. Ejemplo: el índice de topónimos de un atlas.

107 gazetteer, multilingual

108 gazetteer, multiscriptual

109 gazetter, place names

nomenclátor multilingüe-->Nomenclátor que para un accidente topográfico determinado presenta los -->alónimos en diferentes lenguas, no necesariamente -->normalizados. Ejemplos: Atenas (Athína); Moscú (Moskva).

nomenclátor políglota-->Nomenclátor que presenta -->topónimos en dos (bilingüe) o más tipos de -->escritura o -->sistemas de escritura. Ejemplos: Αθήνα, Atenas; נצרת, Nazareth; Владивосток, Vladivostok.

nomenclátor de poblaciones Término frecuentemente aplicado a una lista de lugares poblados. Véase también -->nombre propio de lugar (2).

110 generic element elemento genéricoParte de un -->topónimo formada por un -->término genérico. Ejemplos: Port-au-Prince; Sierra Nevada; Newport.

El elemento genérico no indica necesariamente el tipo o la clase

de accidente del topónimo.

Véase también -->elemento genérico falso.

Término complementario: -->elemento específico.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

111 generic element,elemento genérico falso-->Elemento genérico que no indica la clase de accidente del topónimo. Ejemplos: Mount Isa; ʻAyn as-Sulţān, Redhill y Río de Janeiro son todos ellos lugares poblados y no una montaña, una fuente, una colina o un río, respectivamente. false

112 generic termtérmino genéricoNombre común que describe un accidente topográfico en

función de sus características y no por su propio nombre. Ejemplos: montaña, mountain, san, shan, dagh, jabal, har; río, river, wādi, gang. Puede formar parte de un topónimo. Véase elemento genérico. Véase también elemento genérico falso.

113 geographicaldiccionario geográficoVéase 067.

dictionaryaccidente geográficoVéase 115.

114 geographicalaccidente geográficoVéase 089.

entity nombre geográficoVéase 216.

115 geographical

feature

116 geographical

name

119 GISsistema de información

geográfica (SIG)

Véase 312.

Sistema informatizado con objetivos múltiples en el que se combinan la entrada, tratamiento y salida de datos referidos geográficamente, que incluye frecuentemente mapas y topónimos.

Véase 118.

117 geographicalnormalización de nombres geográficos namessistema de información geográfica (SIG) estandardization

118 geographic

information system (GIS)

120 glossaryglosarioCatálogo de palabras de un mismo campo de estudio, que puede

contener definiciones o comentarios de las mismas.

Ejemplo: el glosario de términos para la normalización de nombres geográficos.

121 grammargramáticaCiencia que estudia los elementos de una lengua y sus combinaciones.

122 graphemegrafemaUnidad mínima e indivisible de la escritura de una lengua, es decir, la representación gráfica de un fonema en una lengua determinada. Ejemplos: j es el grafema para el fonema /ʤ/ en inglés y para /ʒ/ en francés.

123 graphic formgrafíaCarácter, o combinación de caracteres, escrito o impreso, incluidos diacríticos, con que se representa un elemento lingüístico como, por ejemplo, un nombre. Es diferente de la forma hablada o digital.

124 graticulecoordenadas geográficasVéase coordenadas geográficas (1), 44.

125 grid, topographic coordenadas rectangulares Véase coordenadas rectangulares (1), 45.

126 guidelines,directrices toponímicasConjunto de reglas que rige la ~normalización de los topónimos de un país y su presentación en mapas y ~nomenclátores. toponymic

127 hardwarehardware (parte física deDenominación con la que se hace referencia tanto al propio ordenador (unidad central de proceso, CPU), como a todos los periféricos de entrada y salida, sean monitores, discos, consolas de cinta, impresoras, trazadoras, digitizadores, escáneres, etcétera. Término complementario: ~software. un ordenador)

128 historical namenombre históricoVéase 217.

129 hodonymodónimoVéase 247.

130 homonymhomónimoCada uno de dos o más ~topónimos idénticos que designan elementos topográficos diferentes. Ejemplo: Mónaco (Principado de) y Monaco (di Baviera), el ~exónimo italiano de München.

131 hydrographicaccidente hidrográficoVéase 090. feature

132 hydronymhidrónimo~Topónimo aplicado a un ~accidente hidrográfico.

133 hyphenization,unión con guiones1. En toponimia, la unión con guiones de dos o más elementos de un ~nombre compuesto; se hace para prevenir el cambio del orden de las palabras en un listado ~alfabético; tal que en un

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

also nomenclátor. Ejemplos: Höhr-Grenzhausen; Tel-Aviv; Pointe-Sapin-Centre. hyphenation2.La colocación de guiones entre las sílabas de una palabra o entre palabras.

134 ideogramideograma

1. Imagen convencional o símbolo gráfico que representa una cosa o una idea, pero no palabras o frases fijas que los signifiquen. A veces, en inglés se utiliza en lugar de ~logogram.

2.En los jeroglíficos egipcios, un determinativo que indica el significado de Monogramas (agrupados).

135 ideographic script escritura ideográficaVéase 288.

136 index, namesíndice de topónimosVéase 138.

137 index, placeíndice de nombres propios de lugarVéase 138: Índice de topónimos. A veces se aplica sólo a lugares poblados. Véase también ~nombre propio de lugar. names

138 index, toponymic índice de topónimosLista ordenada de ~topónimos, con datos respecto a su ubicación pero poca o ninguna información adicional.

139 indigenouslengua nativa Véase 148. language

140 indigenous name nombre nativoVéase 218.

141 interactiveproceso interactivoEn informática, se dice de los programas que permiten una interacción, a modo de diálogo, entre el ordenador y el usuario para de esta forma modificar, recuperar y/o mostrar información de modo inmediato. Esto se hace normalmente sobre una pantalla de ordenador. Término complementario: -->proceso en grupo. processing

142 interfaceinterfazZona de comunicación o acción de un sistema de ordenador o partes del mismo sobre otro u otras partes. Puede ser mecánica o electrónica y también se puede referir a la interacción entre el hombre y el ordenador.

143 Internationalalfabeto fonético internacional APIConjunto de símbolos reconocidos internacionalmente para la -->transcripción de fonemas. Ejemplos de la API: [ŋ] para el sonido 'ng' en el inglés "sing"; [ʃ] para el sonido inglés 'sh'; [a] para 'a' en "art" pero [ɛ] para 'a' en "any"; [ų] para 'u' consonante en el francés "Suisse". Phonetic Alphabet, IPAnormalización internacional de nombres geográficosVéase 313.

144 international standardization

145 languagelenguaEn el contexto de este glosario, medio de comunicación oral empleado por una comunidad amplia, incluidas las palabras, su pronunciación y las formas de combinarlas.

146 language,lengua familiarForma de la -->lengua, que se usa en el -->habla informal y que difiere apreciablemente del habla y la escritura formales. Véase también -->dialecto; -->diglosia. colloquial

147 language, donor lengua de origenVéase 156.

148 language,lengua nativa-->Lengua nativa de una región dada. indigenous

149 language, literary lengua literariaForma escrita de una -->lengua, considerada como la que se debe emplear en las obras literarias. También puede ser la base del habla formal. Ejemplo: el árabe Na¸hwī, frente a los dialectos coloquiales. Véase también -->diglosia.

150 language, minority

151 language, national

152 language, non-official lengua minoritaria En una región determinada, una -->lengua que es diferente de la -->lengua oficial y que es hablada por una minoría. Puede tener o no carácter oficial. Ejemplos: el sueco en Finlandia, el bretón en Francia, el frisón en los Países Bajos.

lengua nacional-->Lengua de uso común y difundido en un país o en parte de su territorio y frecuentemente representativa de la identidad de los que la hablan. Puede o no tener el carácter de -->lengua oficial. Ejemplo: el retorromano (Rätoromanisch) en partes de Suiza.

lengua no oficial-->Lengua que aunque usada con relativa amplitud no es reconocida en una entidad política legalmente constituida. Ejemplos: el francés en el Líbano; el inglés en Israel.

153 language, officiallengua oficial

154 language, principallengua principal

155 language,lengua de t6rmino receiver

156 language, sourcelengua de origen

157 language,lengua común o normal standard

158 language, targetlengua de t6rmino

159 language, vehicularlengua vehicular

160 letterletra

161 letter, basicletra básica

162 letter, consonantletra consonante

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

163 letter, vowel letra vocal

Definición

-Lengua que goza de reconocimiento oficial en una determinada entidad legalmente constituida, tal como un Estado o parte de un Estado, y que es la utilizada por la administración. Ejemplos: el italiano y el alemán en Alto Adigio (Italia); el español en Chile.

-Lengua que dentro de una -comunidad lingüística que tiene dos o más -lenguas goza de preferencia reconocida por la mayoría de los habitantes. Ejemplos: el alemán, no el italiano, en el Alto Adigio (Italia); el ingl6s, no el gal6s, en Gales. Véase 158.

-Lengua en cuyos términos se produce un nombre geográfico y a partir de lo cual 6ste puede ser adoptado o convertido para su empleo en otra lengua, denominada -lengua de término. Ejemplo: en la -conversión del ruso al chino, la primera es la lengua de origen.

Forma del habla y/o de la escritura de una lengua declarada o preferida como correcta por una autoridad oficialmente designada o ampliamente reconocida. En ausencia de 6sta, la forma que generalmente está reconocida como correcta en una -comunidad lingüística. Ejemplos: Hochdeutsch en alemán; Algemeen Beschaafd Nederlands en los Países Bajos.

Lengua en la que un topónimo puede ser adoptado o transformado a partir de su -lengua de origen. Ejemplo: en la -conversión del árabe al franc6s, esta última es la lengua de t6rmino.

Lengua que sirve como medio de comunicación entre miembros de -comunidades lingüísticas diferentes. Ejemplo: el ingl6s es la lengua vehicular de la aviación civil en la mayor parte del mundo.

Cada uno de los signos gráficos con que se representan los sonidos de una lengua, y que es un -carácter aislado en los sistemas alfab6ticos de escritura.

Forma fundamental de una -letra sin -diacríticos. Ejemplos: la l polaca frente a la ł ; la D islandesa frente a la Đ.

-Letra de un -alfabeto que representa un sonido y articulación consonantes. Ejemplos: la b y la d romanas; la β y la δ griegas; la ข y la ด de tai; las ب, د árabes; last, E coreanas.

-Letra de un -alfabeto que representa un sonido y articulación vocales. Ejemplos: a, e, i, o, u romanas; ɑ, ɛ, η, ɪ, o, ʊ, ω griegas; а, е, и, о, у rusas; ì hebrea; ㄱ tai; ㅗ, r coreanas.

164 lettering, maprotulación de mapa

165 lettering, multilingualrotulación multilingüe

166 lettering, multiscriptualrotulación políglota

167 letters, cardinalletras cardinales

168 letters, specialletras especiales

169 lexiconléxico

170 lexicon, logographicléxico ideográfico

171 ligatureligado

172 lingua francalengua franca

173 linguistic arearegión lingüística

174 linguistic communitycomunidad lingüística

175 linguistic regionregión lingüística

Definición

1.Rótulos de un mapa en un sistema de escritura -->alfabético. En sentido amplio, -->rotulación de mapas.

2.Actividad de inscribir una escritura (-->alfabética) en un mapa.

-->Rotulación de mapa en un -->mapa multilingüe.

-->Rotulación de mapa en un -->mapa políglota.

Las -->letras de una -->escritura que están contenidas en la mayoría de los -->alfabetos que usan dicha escritura. Ejemplos: el alfabeto romano a excepción de las letras K, Q y X; las letras árabes tradicionales del alfabeto persa (farsi). Término complementario: -->letras especiales.

Las -->letras del -->alfabeto de una lengua determinada que son características de esta lengua, o únicas en ella, y que no existen en todos o en la mayoría de los otros alfabetos que usan la misma escritura. Ejemplos: la ñ española; la ø danesa; las þ, ð islandesas; la ß alemana; la گ persa. Término complementario -->letras cardinales.

1. Diccionario o -->glosario de cualquier lengua o actividad determinada.

2. Conjunto de las palabras de que se vale una persona, un grupo o una especialidad.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Lista ordenada de los -->caracteres de una -->escritura ideográfica; es semejante a un -->alfabeto en una -->escritura alfabética y a un -->silabario en una -->escritura silábica.

Combinación gráfica estilizada de dos -->letras, o una línea de conexión o un trazo, que indica que dos sonidos sucesivos se han de pronunciar como uno solo. Ejemplos: œ (derivado de o + e); kh, que se pronuncia como el /x/ del -->API o la ch alemana en "ach".

La que es mezcla de dos o más y con la cual se entienden los naturales de pueblos distintos. Ejemplos: el swahili en el África oriental; el quechua en las regiones andinas. Véase también -->pidgin, 262. Véase 175.

La totalidad de los individuos que se comunican con relativa facilidad en una misma -->lengua o -->dialecto.

Región o área donde una lengua determinada constituye la -->oficial o -->principal. Ejemplo: las regiones flamenca y valona en Bélgica.

176 linguisticslingüísticaCiencia del lenguaje que lo estudia científicamente en todas sus ramas: -->fonética, -->fonología, -->morfología, -->sintaxis y -->semántica.

177 literary languagelengua literaria Véase 149.

178 local namenombre propio localVéase 219.

179 logogramideogramaVéase 134.

180 logographicideográficoPerteneciente o relativo a la ideografía o a los -->ideogramas.

181 logographic lexiconléxico ideográfico Véase 170.

182 logographicescritura ideográficaV éase 289. script

183 long formforma largaForma completa de un topónimo (especialmente en el caso de (of a name)(de un nombre propio de lugar)nombres de países) que incluye todos sus componentes. Ejemplos: Al-Mamlakah al-Hāshimīyah al-Urdunīyah (el Reino Hachemita de Jordania); Zhonghua Renmin Gongheguo (República Popular China). Término complementario:

-->forma corta; en los casos anteriores: Al-Urdun (Jordania); Zhongguo (China).

184 lunar namenombre propio lunarVéase 220.

185 man-madeaccidente artificialVéase 091. feature

186 map letteringrotulación de mapaVéase 164.

187 map, multilingual mapa multilingüeMapa que para un accidente topográfico determinado presenta

-->alónimos en -->lenguas diferentes, no necesariamente

-->normalizados. Ejemplos: Atenas, Athína; Moscú, Moskva.

188 map,mapa políglotaMapa que presenta -->topónimos en dos (bilingüe) o más tipos de -->escrituras o -->sistemas de escritura. Ejemplos: Αθήνα, Atenas; נצרת, Nazareth; Владивосток, Vladivostok. multiscriptual

189 map scriptrótulos de mapaConjunto de los -->topónimos y otros elementos verbales y numéricos como términos descriptivos, cotas y altitudes de las curvas de nivel en un mapa. Véase también -->rotulación de mapa.

190 map script, multilingualrótulos de mapa-->Rótulos de mapa en un -->mapa multilingüe.

multilingüe

191 map script, multiscriptualrótulos de mapa políglota-->Rótulos de mapa en un -->mapa políglota.

192 map, thematicmapa temáticoCualquier mapa geográfico dedicado a un tema especial y que no muestra solamente la configuración de la superficie de la Tierra. Ejemplos: mapa geológico, mapa histórico, cartas de navegación aérea. Término complementario: amapa topográfico.

193 map, topographic mapa topográficoMapa que tiene por objeto la representación de la superficie de la Tierra o de la Luna o de un planeta o sus satélites, y sus aaccidentes topográficos, naturales y artificiales. Término complementario: amapa temático.

194 maritime name nombre propio marítimoVéase 221.

195 markersigno auxiliarSigno gráfico que representa un afonema, amorfema u otro elemento de una lengua y que se usa sólo o en combinación con una aletra o asilabograma independientes. Ejemplo: en árabe, el shaddah (signo doble).

196 marker, vowelsigno auxiliar vocalUn asigno auxiliar que se emplea en una aescritura alfabética defectiva para representar una avocal.

Ejemplos: En árabe: ', , , A (a, i, u); en hebreo: - , % , ., ' ,ְ (a, e,

i, o, u); en tai: ◌ั, ◌ี, ◌ุ (a, i, u).

197 menu, computer menú de ordenadorLista presentada en pantalla en forma gráfica o aalfanumérica que sirve de guía para la selección de las operaciones que puede realizar un ordenador y un determinado programa.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

198 minoritylengua minoritariaVéase 150. language

199 minority namenombre propio minoritario Véase 222.

200 modifiedcarácter modificadoVéase 024. character

201 morphememorfemaTérmino empleado en lingüística moderna con variada significación según las escuelas. Unas lo aplican solamente a los elementos mínimos que en una lengua expresan relaciones o categorías gramaticales (de, no, yo, le, el libro, cant-ar, casa-s, cas-ero), otras lo extienden a los elementos mínimos de carácter léxico (sol, pan, casa). El morfema puede ser una palabra, prefijo, infijo, sufijo, desinencia, etcétera, como en los ejemplos citados; un fonema en oposición con otro (hace-hice; dice-dije), un rasgo acentual (cante-canté), etcétera.

202 morphologicalmorfológicoRelativo a la amorfología.

203 morphologymorfologíaEn agramática, tratado de las formas de las palabras.

204 mother tonguelengua maternaLa primera lengua adquirida dentro de la propia familia.

205 multilingualnomenclátor multilingüeVéase 107. gazetteer

206 multilingual map mapa multilingüeVéase 187.

207 multiscriptualnomenclátor políglotaVéase 108. gazetteermapa políglota Véase 188.

208 multiscriptural map

209 namenombre propio

1. Véase nombre propio; 246.

2.En el contexto de este glosario, un topónimo, 339.

210 name, alternative alónimoVéase 005.

211 name, approved nombre propio normalizado Véase 228.

212 name, composite nombre propio compuesto Topónimo que consta de un elemento genérico y de otro elemento específico, o de un elemento específico que consta de más de una palabra. Ejemplos: Mount Cook; Newport; Newfoundland; Kemijoki; Rostov na Donu; Sierra Nevada Oriental; Stoke on Trent. Término complementario: nombre propio simple.

213 name, compoundnombre propio compuesto Véase 212.

214 name,exónimoVéase 081. conventionalnombre propio extraterrestre Topónimo aplicado a un accidente extraterrestre. Ejemplo: Nix Olimpica (sobre Marte).

215 name,nombre propio geográfico Nombre propio dado a un accidente sobre la superficie de la Tierra; es un caso especial de un nombre propio topográfico o topónimo. extraterrestrial

216 name, geographical

217 name, historical nombre propio históricoTopónimo que se halla en documentos históricos y que no es de uso corriente. Ejemplos: Eboracum (para York, Inglaterra); Mediolanum (para Milano, Italia); New Amsterdam (para New York, EE. UU.); Edo (para Tokio, Japón).

218 name, indigenous nombre propio nativoTopónimo en una lengua nativa o derivado de ella. Ejemplos: Culabah (Australia, en aborigen); Empangeni (Sudáfrica, en zulú).

219 name, localnombre propio localTopónimo aplicado por un sector geográficamente limitado de una comunidad lingüística a un accidente dentro de su área. Puede ser diferente del nombre propio normalizado.

220 name, lunarnombre propio lunarTopónimo aplicado a un accidente o rasgo de la superficie lunar. Ejemplos: Gagarin; Mare Tranquillitatis.

221 name, maritime nombre propio marítimoNombre propio de un accidente hidrográfico asociado con el mar. Ejemplos: Estrecho de Magallanes; Bottenhavet/Selkämeri, English Channel.

222 name, minority nombre propio minoritario ~Topónimo en una Mengua minoritaria.

223 name, officialnombre propio oficial~Topónimo sancionado por una ~autoridad en nombres legalmente constituida (por ejemplo, nacional) y aplicado dentro de su jurisdicción.

224 name, placenombre propio de lugar

1. Véase ~topónimo.

2.~Sinónimo usado por algunos escritores como nombre propio de un lugar habitado.

225 name, primarynombre propio primarioNombre propio descriptivo expresado en términos y lengua locales. Ejemplos: Ar-Rub‘ al-Khālī (el Barrio Vacío, Arabia Saudita); Dasht-e Kavīr (el Gran Desierto, Irán).

226 name, propernombre propioVéase 246.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

227 name, simplexnombre propio simple~Topónimo de una sola palabra, que suele constar de un solo componente específico. Ejemplos: Kijev; Temuko; Malawi. Al-Qāhirah (Cairo) es también un nombre propio simple, ya que en el árabe original el artículo es un ~morfema inicial, es decir, un prefijo sin guión. Término complementario: ~nombre propio compuesto.

228 name,nombre propio normalizado Nombre propio sancionado por una ~autoridad en nombres geográficos como el preferido entre los ~alónimos de un accidente determinado. Sin embargo, un accidente dado puede tener más de un nombre normalizado. Ejemplo: Kaapstad y Cape Town (pero no Capetown). standardizedtopónimoVéase 339.

229 name, topographic

230 name, traditional nombre propio tradicional Un ~exónimo usado de forma relativamente amplia por una comunidad lingüística determinada y que se utiliza con frecuencia en su tradición y en su literatura. Ejemplos: Alexandrie (francés) por al-Iskandarīyah (árabe); Jerusalén (español) por Yerushalayim (hebreo); Peking (inglés) por Beijing (chino).

231 name, variantalónimoVéase 005.

232 names authority autoridad en nombres1.Persona, departamento o comisión con función consultiva y/o con potestad para tomar decisiones en asuntos de ~toponimia, otorgada por una entidad legalmente constituida como, por ejemplo, un Estado. geográficos2.Autoridad encargada de determinar los ~topónimos normalizados.

233 names conversion conversiónVéase 041.

234 names indexíndice de topónimosVéase 138.

235 names surveylevantamiento toponímico Véase 319.

236 namestransformación de nombres Véase 349. transformation

237 national language lengua nacionalVéase 151.

238 national standardization, geographical namesnormalización nacional de nombres geográficosVéase 314.

239 natural featureaccidente naturalVéase 092.

240 noise, graphicruido gráficoTodo lo que estorba, obstruye u obscurece la transmisión o recepción clara de un mensaje gráfico. Ejemplo: la 'nieve' en una pantalla de televisión; el abigarramiento de un mapa con información gráfica demasiado densa; la escritura borrosa de un mapa.

241 non-officiallengua no oficialVéase 152. language

242 non-vocalizedno vocalizadaPalabra o texto escrito que no incluye vocalización.

243 non-vowelledno vocalizadaVéase 242.

244 normalizationnormalizaciónVéase 311.

245 noun, commonnombre comúnPalabra que se aplica a personas o cosas de una misma especie o clase. Ejemplos: topónimo, letra, ciudad.

246 noun, propernombre propioPalabra que se aplica a una persona o cosa para diferenciarlas de otras de su misma clase. Ejemplos: Alberto, Beijing, Budapest.

247 odonymodónimoNombre propio de una vía de circulación. Ejemplos: Via Appia (carretera histórica); Airway Amber (ruta de tráfico aéreo); M4 (autopista); Fleet Street; Piccadilly Circus; Darb al-Hājj¸ (camino de peregrinos).

248 official language lengua oficialVéase 153.

249 onomasticsonomástica

1. Ciencia que trata de la catalogación y estudio de los nombres, en especial los nombres propios.

2.Acción o proceso de nominar.

250 oronymorónimoTopónimo aplicado a un accidente orográfico. Ejemplos: Matterhorn; Gaurīśankar; Fuji San; Sierra Madre.

251 orthographyortografíaForma correcta de escribir con arreglo a las normas de una determinada tradición lingüística.

252 phonefonio

253 phonemefonema

254 phonemicfonemático

255 phonetic, phoneticalfonético

256 phoneticsfonética

257 phonogramfonograma

258 phonologicalfonológico

259 phonologyfonología

260 physical featureaccidente físico

261 pictogrampictograma

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

262 pidginpidgin

Definición

En -->fonética, la unidad más pequeña de sonido que se puede percibir en el habla. Se representa por corchetes rectos. Dentro de cada -->fonema caben distintos fonios llamados -->alófonos. Ejemplos: [β] para el sonido 'b' español en saber en contraposición a [b] el sonido 'b' español en Barcelona.

La unidad -fonológica mínima que en el sistema de una -->lengua puede oponerse a otras en contraste significativo. Se representa generalmente entre diagonales. Ejemplos: /b/; /p/; /ʃ/ (para el sh inglés). Dentro de cada fonema caben distintos -->alófonos, representados generalmente entre corchetes rectos, como, por ejemplo, en español [b] en Barcelona y [β] en saber para el fonema /b/, o [e], [ẽ], [ɛ] y [ɛ¬] para representar las diferentes formas del fonema /e/. Véase también -->fonio.

Relativo a los -->fonemas.

Relativo a la -->fonética.

El estudio y la clasificación de los sonidos de un idioma. La unidad mínima de sonido es el -->fonio.

1. -->Carácter gráfico que representa uno o más sonidos.

2. En particular, un -->pictograma que no representa el significado de un objeto sino el sonido de su nombre en una lengua determinada. Ejemplo: los pictogramas de los jeroglíficos egipcios cuando se usaban para representar valores fonéticos, como □ (un asiento) para la p, sonido inicial de la palabra "asiento".

Relativo a la -->fonología.

Rama de la lingüística que estudia los elementos fónicos en una -->lengua determinada o de dos o más lenguas en la comparación entre ellas.

Véase 093.

Signo gráfico que representa un objeto por semejanza gráfico-visual para comunicar su significado o el sonido de su nombre. Véase también -->fonograma.

Una forma relativamente estable de habla desarrollada como lengua auxiliar cuyo vocabulario y ámbito de utilización son muy limitados y cuya -->gramática, estructura -->fonológica y estilo son más sencillos que los de la -->lengua o lenguas de las que procede. Ejemplos: Tok Pisin (neomelanesio)

procedente del inglés; Bazaar malayo en Malasia-Indonesia; Petit Mauresque (basado en el francés, en África septentrional); Fanagaló (basado fundamentalmente en el zulú, en Suráfrica). Cuando una lengua franca se convierte en la -->lengua materna de una -->comunidad lingüística pasa a considerarse como criolla. Véase -->criollo.

263 pixelpixelAcrónimo para elemento de imagen (en inglés picture element); la unidad de almacenamiento y representación en modo barrido (raster).

264 place namenombre propio de lugarVéase topónimo; nombre propio de lugar (2).

265 place name index índice de nombres propios Véase 137. de lugar

266 portability, data compatibilidad de datosVéase 059.

267 principallengua principalVéase 154. languageprograma de ordenador Conjunto de instrucciones que indican a un ordenador las operaciones que debe realizar. Término complementario: datos; los que pueden ser tratados por un programa.

268 program, computer

269 proper namenombre propioVéase 246.

270 proper nounnombre propioVéase 246.

271 radical, radixradicalForma básica de un carácter ideográfico. Ejemplo: uno de los aproximadamente 240 caracteres básicos chinos que representan categorías de significado, como por ejemplo, el carácter para 'madera', a partir del cual se construyen los ideogramas para cada clase específica de maderas, árboles, etcétera. Véase 282.

272 raster modemodo barridoEn un ordenador, el almacenamiento y presentación de datos en una rejilla densa de pixeles dispuestos en columnas y filas. Ejemplo: las imágenes por satélite se almacenan normalmente en modo barrido. Término complementario: modo vectorial.

273 receiver language lengua de términoVéase 158.

274 receiver scriptescritura de términoVéase 295.

275 record, computer registro de ordenadorConjunto de datos relacionados entre sí y legibles por un ordenador que pertenecen a un elemento dado y que son tratados como una unidad. Ejemplo: un topónimo y los datos relacionados con él, como sus coordenadas, su fecha de ratificación y su origen.

276 rectangularcoordenadas rectangulares Véase 045. coordinates

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

277 retranscriptionretranscripciónReconversión del resultado de una transcripción en la lengua de origen.

278 retransliteration retransliteraciónReconversión del resultado de una transliteración en la escritura de origen. Véase también reversibilidad.

279 reversibilityreversibilidadPropiedad de la -transliteración gracias a la cual se puede convertir un elemento desde una -escritura o -sistema de escritura en otra y posteriormente es posible volver a convertirlo en la -escritura de origen para obtener un resultado idéntico al elemento original.

280 romanizationromanización-Conversión desde una -escritura no romana en la escritura romana. Ejemplos: Αθήνα → Athína; Москва → Moskva; بيرت, → Bayrūt; תל-אביב → Tel-Aviv; ニホン → Nihon.

281 romanization key clave de romanizaciónCuadro que muestra los -caracteres gráficos de una -escritura no romana, junto con las -letras correspondientes de un -alfabeto romano, incluidos -diacríticos cuando es necesario. Ejemplos: las letras šč romanas para el signo cirílico ruso щ ; las ps romanas para el griego Ψ . Es un caso especial de -clave de transliteración.

282 rootraízEn -lingüística, indica a un elemento básico. Ejemplo: el tronco del que se deriva una palabra, como el grupo de tres consonantes en las palabras semíticas; por ejemplo, n z l para nazala (‘bajar’ en árabe) ó y r d en yarad (‘bajar’ en hebreo) y todos sus derivados.

283 scriptescrituraConjunto de signos gráficos empleados para escribir o imprimir una lengua determinada y que difiere de otro conjunto no sólo por la -clase de letra o -tipo. Un grupo de diferentes escrituras forma un -sistema de escritura. Ejemplos: las escrituras romana, griega, cirílica, árabe, coreana, tai y hebrea pertenecen al sistema de escritura -alfab'tico; las amárica, kana japonesa e inuktitut (esquimal) al -silábico; las han china y kanji japonesa, al -ideográfico.

284 script, alphabetic escritura alfabéticaEscritura que pertenece al -sistema de escritura -alfab'tico en el cual una sola -letra o -di- o trígrafo representa en principio un único -fonema o -diptongo o -triptongo. Ejemplos: las escrituras romana, griega, cirílica, tai, árabe y hebrea son alfabéticas, pero las dos últimas son -defectivas, es decir, fundamentalmente -escrituras consonantes. En el coreano alfabético, las letras están organizadas en unidades silábicas aproximadamente cuadradas.

285 script, consonant escritura alfabéticaVéase 286. defectiva

286 script, defectiveescritura alfabética defectiva-Escritura alfab'tica en la que las letras representan exclusiva o predominantemente -consonantes, mientras que las -vocales están representadas exclusiva o fundamentalmente por -signos auxiliares, no letras, en forma de puntos o barras colocadas encima, debajo o en las -letras consonantes. Ejemplos: las escrituras árabe y hebrea. Véase también -signo auxiliar vocal. alphabetic

287 script, donorescritura de origenVéase 293.

288 script,escritura ideográficaVéase 289. ideographic

289 script,escritura ideográficaUna escritura que consta de —ideogramas y pertenece al —sistema de escritura —ideográfico. Ejemplos: la china, la japonesa kanji. logographic

290 script, maprótulos de mapaVéase 189.

291 script, originalescritura de origenVéase 293.

292 script, receiverescritura de términoVéase 295.

293 script, sourceescritura de origenLa —escritura en la que se produce un —topónimo y que sirve de base para su conversión en otra escritura llamada —escritura de término.

294 script, syllabicescritura silábica—Escritura que pertenece al —sistema de escritura —silábico en el cual cada uno de los —caracteres, o la mayoría, representa una —sílaba entera. Ejemplos: el amárico de Etiopía; las japonesas katakana e hiragana y el esquimal inuktitut son —silábicas. El coreano, aunque alfabético, es silábico gráfica y visualmente.

295 script, targetescritura de términoLa —escritura en la que se puede convertir un —topónimo a partir de su —escritura de origen. Véase también —transliteración. Ejemplo: la escritura romana en la —romanización del griego.

296 segmentsegmentoEn —lingüística, cualquier unidad discreta que se puede identificar en el transcurso del habla. Ejemplos: —fonemas; —consonantes; —vocales.

297 semanticssemánticaRama de la —lingüística que estudia el significado de los signos lingüísticos y de sus combinaciones.

298 sequence rulesreglas de ordenaciónReglas que indican en qué orden se deben colocar las palabras (por ejemplo, los —topónimos en un nomenclátor) de acuerdo con el orden de sus —letras, —silabogramas o —ideogramas. Puede haber problemas con letras que se omiten en la forma convencional de ordenar el —alfabeto o con letras con —signos auxiliares o

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

—diacríticos como ä, ö, ü, ß en alemán; ll o ñ en español y con las palabras con guión.

300 short titleforma corta (de un nombre propio de lugar)

En —toponimia, la versión corta o abreviada de un nombre. Ejemplos: China, en lugar de República Popular China; Jordania, por el Reino Hachemita de Jordania. Término complementario: —forma larga. Véase 299.

299 short formforma corta (de un nombre (of a name)propio de lugar)

301 sign, diacriticaldiacríticoVéase 064.

302 simplex namenombre propio simpleVéase 227.

303 simplified charactercarácter simplificado

304 softwaresoftware (conjunto de programas)

305 source languagelengua de origen

306 source scriptescritura de origen

307 specific elementelemento específico

308 speechhabla

309 speechcomunidad de hablantes o communityde habla

310 standardlengua normalizada language

311 standardizationnormalización

312 standardization, geographical namesnormalización de nombres geográficos

313 standardization, international geographical namesnormalización internacional de nombres geográficos

314 standardization, national, geographical namesnormalización nacional de nombres geográficos

Definición

Véase 025.

Programas, procesos y datos asociados con el funcionamiento de un sistema de ordenador. Término complementario: hardware. Véase 156. Véase 293.

Porción de un topónimo que no constituye un término genérico y que lo distingue de otros de la misma clase de accidente. Pude incluir un artículo y/u otros elementos lingüísticos. Ejemplos: Port Elizabeth; Río Negro; Cape of Good Hope.

Manifestación oral de una lengua.

La totalidad de los individuos que se comunican oralmente con relativa facilidad en una misma lengua o dialecto. Véase 157.

1.Establecimiento, por una autoridad competente, de un conjunto específico de normas para una actividad determinada, como, por ejemplo, para dar uniformidad a los topónimos.

2.Adaptar un elemento, por ejemplo un topónimo, a dichas normas.

3.En inglés, normalization se usa a veces en lugar de standardization.

Aprobación por una autoridad en nombres de uno o más nombres propios particulares, junto con la forma exacta de escribirlos, para aplicarlos a un accidente geográfico determinado, y también de las condiciones para su uso. En sentido más amplio, normalización de topónimos.

Actividad para alcanzar la máxima uniformidad práctica en la presentación oral o escrita de los nombres geográficos de la Tierra (y en un sentido más amplio de los topónimos de los accidentes extraterrestres) por medio de la normalización nacional y/o de una convención internacional, incluida la correspondencia entre las diferentes lenguas y sistemas de escritura.

Normalización de nombres geográficos dentro del ámbito de una entidad nacional, por ejemplo, un Estado.

315 standardizedalónimo normalizadoVéase 006. allonym

316 standardizednombre propio normalizado Véase 228. name

317 standardizednombre propio normalizado Véase 228. toponym

318 survey, nameslevantamiento toponímico Véase 319.

319 survey,levantamiento toponímico La totalidad de las actividades de recogida, registro y proceso de toponymic-topónimos en un área determinada.

320 syllabarysilabarioConjunto ordenado de signos gráficos especiales o -silabogramas que representan todas las -sílabas de una lengua determinada que utilice la -escritura silábica. Ejemplo: el conjunto de signos gráficos del japonés katakana ァ, カ, サ, タ, t, J\, マ para a, ka, sa, ta, na, ha, ma, respectivamente, etcétera; del esquimal inuktitut ∧, >, <, ∩ , ⊃, ⊂ para pi, pu, pa, ti, tu, ta, etcétera.

321 syllabicsilabogramaVéase 326. (as a noun)

322 SyllabicsilábicoPerteneciente o relativo a la -sílaba. (as an adjetive)

323 syllabic scriptescritura silábicaVéase 294.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

324 syllabificationsilabaciónDivisión en -sílabas, tanto en la pronunciación como en la escritura. Ejemplos: Val-pa-ra-í-so; O-ban.

325 syllablesílabaUnidad del -habla que incluye (o consta de) un solo sonido -vocal o función vocal, un -diptongo o un triptongo; la primera división de una palabra. Ejemplos: Gé-no-va en Génova; Hei-del-berg en Heidelberg; Br-no en Brno.

326 syllabogramsilabograma-Carácter gráfico que representa una -sílaba en una -escritura silábica.

327 synonymsinónimoCada una de dos o más palabras que tienen la misma o muy parecida significación.

328 syntaxsintaxisParte de la -gramática que enseña a coordinar las palabras para formar las oraciones y expresar conceptos.

329 target languagelengua de términoVéase 158.

330 target scriptescritura de términoVéase 295.

331 tetragraphtetrágrafoCuatro letras empleadas conjuntamente en un orden particular para representar un único elemento fonológico o gráfico en una lengua determinada. Ejemplos: el alemán tsch para el fonema /tʃ/ como en Tschad, la transcripción alemana de Chad; el inglés shch para el ruso щ.

332 thematic mapmapa temáticoVéase 192.

333 topographicclase de accidenteVéase 029. categoryaccidente topográfico Véase 094.

334 topographic feature

335 topographic map mapa topográficoVéase 193.

336 topographic name topónimoVéase 339.

337topographytopografía

1. Configuración de la superficie de la Tierra o de un planeta o un satélite, o de una parte de los mismos, incluidos sus aspectos planimétrico y altimétrico; es decir, la situación en el plano y el relieve.

2.Descripción y representación gráfica de lo anterior.

338 toponomasticstoponominaciónActividad o proceso de asignar topónimos.

339 toponymtopónimoNombre propio con que se designa un accidente topográfico. Se conoce también como nombre geográfico. Sirve para

designar tanto los nombres geográficos como los nombres propios extraterrestres.

340 toponym,topónimo normalizadoVéase 228. standardized

341 toponym, variant alónimoVéase 005.

342 toponymicdirectrices toponímicasVéase 126. guidelines

343 toponimic index índice de nombres propios Véase 138. de lugar

344 toponymytoponimia

1. Ciencia que estudia los topónimos en general y los nombres geográficos en particular.

2.La totalidad de los topónimos de una región dada.

345 traditional name nombre propio tradicionalVéase 230.

346 transcriptiontranscripci6n

1. Método de -conversi6n fonética de nombres entre lenguas diferentes, en el que los sonidos de una -lengua de origen se transforman en los de una -lengua de t'rmino específica y se representan en su -escritura particular en funci6n de sus características, sin recurrir normalmente a -diacríticos adicionales.

2.El resultado de este proceso. Ejemplos: del turco Ankara → el griego Αγκαρα; del ruso Щукино→ el inglés Shchukino; del árabe 城映』甘争 → el francés Djabaliya.

Normalmente la transcripci6n no es un proceso reversible. La -retranscripci6n (por ejemplo, por ordenador) puede producir una forma diferente de la original; así, en el caso anterior se volvería al turco Agkara, al ruso Шчукино y al árabe 城映』甘争。., respectivamente.

Sin embargo, la romanizaci6n pinyin del chino, aunque es una conversi6n entre escrituras, fonética y no reversible, se considera transcripci6n y no -transliteraci6n. Véase también -clave de transcripci6n. Véase 011.

Cuadro que muestra los caracteres de una -lengua de origen determinada junto con los caracteres correspondientes de una -lengua de t'rmino. Ejemplos: el inglés sh para el húngaro s; el alemán sch para el holandés sj; así como el romano bei para el chino 贝北陂卑背倍碑. Véase también -transcripci6n.

En toponimia, término general que comprende la -traducci6n, -transcripci6n y -transliteraci6n de top6nimos. Los dos últimos términos constituyen la -conversión.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

1. Acci6n de expresar con palabras de una -lengua de t'rmino lo que está escrito o se ha expresado antes en otra lengua, la -lengua de origen.

2. El resultado de este proceso. En toponimia se aplica a veces s6lo al -elemento gen'rico de un nombre. Ejemplos: Mer Noire (versi6n francesa del ruso Čornoje More); Casablanca (versi6n española del árabe Dār al-Bay ̧dā'); Lake Como (versi6n inglesa del italiano Lago di Como); Mount Fuji (versi6n inglesa del japonés Fuji San). Véase 057.

347 transcription alfabeto de transcripción alphabet

348 transcription keyclave de transcripci6n

349 transformation, transformaci6n de nombres names propios

350 translationtraducci6n

351 translingual dataintercambio de datos interchange translingual

352 transliterationtransliteración

1. Método de -conversión de nombres entre diferentes -escrituras alfabéticas y silábicas, en el que cada -carácter o -di-, tri- y tetrágrafo de la -escritura de origen se representa, en principio, en la -escritura de término por un carácter o di, tri o tetrágrafo, o un -diacrítico, o una combinación de éstos. La transliteración, a diferencia de la -transcripción, pretende (aunque no lo consiga necesariamente) la -reversibilidad completa y debe ir acompañada de una -clave de transliteración.

2. Secuencia gráfica resultante de este proceso. Ejemplos: (con los -exónimos españoles entre paréntesis) القاهرة → al-Qâhirah (Cairo); Владивосток → Vladivostok; חֵיפָה → Hefa (Haifa); → Adis Abeba (Adis Abeba).

353 transliteration alphabetalfabeto de transliteración

354 transliteration keyclave de transliteración

355 trigraphtrígrafo

356 typefaceclase de letra

357 undersea featureaccidente submarino

358 UNGEGNUNGEGN

359 unvocalizedno vocalizada

360 unvowelledno vocalizada

361 UTM gridcuadrícula UTM

362 variant charactercarácter optativo. Véase 012.

Cuadro que muestra los -caracteres de una -escritura de origen determinada junto con los caracteres correspondientes de una -escritura de término. También recibe el nombre de -tabla de conversión. Ejemplos: las letras po (y no bo) romanas para el japonés katakana ポ; el signo cirílico ruso д para la d romana; el hebreo ט y no ת para el tai ต.

Grupo de tres letras que se emplean, juntas y en un orden fijo, para representar un solo -fonema. Ejemplo: el alemán sch para /ʃ/.

Estilo o diseño del conjunto de todos los -caracteres de imprenta de un alfabeto, independientemente de su tamaño. Ejemplos: Times New Roman; Arial itálica negrita. Véase también -tipo de letra. Véase 095.

-Acrónimo de United Nations Group of Experts on Geographical Names (Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos).

Véase -vocalización, 368.

Véase -vocalización, 368.

Cuadrícula Universal Transversa de Mercator, una cuadrícula plana de -coordenadas rectangulares sobreimpresa en los mapas para ayudar a definir la situación de un punto. Cubre todo el globo terrestre en 60 zonas de meridiano, cada una de las cuales tiene una anchura de 6 grados de longitud, numeradas del 1 al 60 hacia el Este a partir de la línea internacional de la hora. Véase 026.

363 variant name lónimo Véase 005.

364 vector modemodo vectorialEn un ordenador, el almacenamiento y la presentación de información gráfica (puntos, líneas, polígonos) con la ayuda de puntos definidos y determinados por sus coordenadas (generalmente rectangulares). Término complementario: -modo barrido (raster).

365 vehicularlengua vehicularVéase 159. language

366 vernacularvernáculo-Lengua o -dialecto nativo de una región, en cuanto distinto de la -lengua normalizada.

367 vocabularyvocabulario

1. Conjunto de las palabras de una lengua.

2. Conjunto de palabras que usa o conoce una persona. Véase también -léxico.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

368 vocalizationvocalizaciónLa inclusión o inserción de -signos auxiliares de vocal en un elemento o en un texto escrito en una -escritura alfabética defectiva como el árabe o el hebreo. Con la excepción de los textos de instrucciones, sólo se vocalizan en imprenta los textos sagrados y las palabras difíciles o extranjeras, como los -topónimos. Ejemplos: ʿAlī – عَلِي (vocalizada) frente a علي (sin vocalizar); Carmel –כָּרְמֶל (vocalizada) frente a כרמל (sin vocalizar).

369 vocalizedvocalizadaVéase -vocalización, 368.

370 vowelvocalUna de los dos clases principales de sonidos del habla (que incluye también -diptongos y -triptongos), en cuya articulación el canal de la voz no se interrumpe o no se produce una estrechez que lo haga salir con fricación. Una vocal es la parte más prominente en una -sílaba. Ejemplos: /a/, /e/, /i/, /o/, /u/. . érmino complementario: -consonante.

371 vowel letterletra vocalVéase 163.

372 vowel markersigno auxiliar vocal. Véase 196.

373 vowel pointsigno auxiliar vocal. Véase 196.

374 vowelledvocalizadaVéase -vocalización, 368.

375 writing systemsistema de escrituraMétodo de representar los elementos -fonológicos y -morfológicos de una lengua mediante un conjunto de signos gráficos que constituyen un -alfabeto, un -silabario o un -léxico ideográfico para un sistema de escritura -alfabético, -silábico o -ideográfico. Un sistema de escritura se compone de -escrituras.●

ANTROPOLOGÍA

Editor Rigoberto Navarro Genie

Mail: tenamitl@gmail.com

Celular: (505) 8840-6005

La antropología es una ciencia madre inclusiva, con esta visión incluimos en nuestra sección de Antropología: la etnología, la etnografía, la arqueología, la antropología física y la antropología social y la lingüística. Estas diferentes ramas de la ciencia son importantes para el entendimiento y la evolución de los grupos sociales, por esa razón no establecemos limitaciones relativas a épocas o periodos históricos, anteriores ni posteriores a la llegada de los europeos.

Busto antropomorfo con hermoso penacho, colocado sobre una corriente de agua. Procede del sitio Ojochal, Volcán Momotombo. Reproducción en Metal de Aracelly Álvarez

Gracias al aporte de los que se atreven, poco a poco queremos ir construyendo una sólida base de información que retroalimente nuestras raíces y que sustente nuestro futuro.

Debemos comprender que somos un pueblo que está asentado sobre una estrecha franja de tierra, que une un continente y separa dos océanos. Nuestros rasgos socioculturales no están, necesariamente influenciados por un solo lado de los puntos cardinales. A través del tiempo cada una de nuestras culturas ha moldeado sus cambios; porque como dice el escritor y filósofo italiano, Umberto Eco: "*Cada cultura absorbe elementos de las culturas cercanas y lejanas, pero luego se caracteriza por la forma en que incorpora esos elementos.* Así Nicaragua, es una república independiente conformada por tres naciones culturales: La fértil región de la costa del Pacifico, Las frescas montañas del Centro Norte y el rico territorio de la Costa Caribe. Cada una con sus propias raíces históricas, sus diferentes tradiciones y sus particulares personajes. ■

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

HISTORIA DE VIDA

Editor: Alexander Zosa-Cano

alexzosa@hotmail.com

Vamos a restringir los ensayos publicados en esta sección: (1) La política editorial no permite publicar ensayos biográficos sobre personas vivas; y (2) los personajes biografiados deben trascender el ámbito local y doméstico. Es decir, no se va a permitir publicar ensayos cuya única importancia es ser un antepasado del autor, o los méritos del biografiado se limitan a su ciudad. Los personajes biografiados deben tener importancia nacional o regional; es decir, Costa Caribe, las Segovias y la región del Pacífico.

El cultivo de la biografía y la autobiografía en Nicaragua tiene antecedentes como la autobiografía de Rubén Darío, compuesta en Buenos Aires y fechada entre el 11 de Septiembre y el 5 de Noviembre de 1912. Entre nosotros están las autobiografías de Emiliano Chamorro [1], *Cabos sueltos de mi memoria del Dr. Carlos Cuadra Pasos* [2], y *Memorial de mi vida* de Blas Hurtado y Plaza (1722-1792) [3].

La autografía es un género literario que ha recibido muy poca atención en la historia de la literatura española. Es difícil escribir una autobiografía que sea verificable, basada en hechos, y que sea neutral.

Hemos publicado hasta hoy, el No. 78 inclusive, unos 164 ensayos biográficos. Entre los autores más prolíficos en este tema han sido Jorge Eduardo Arellano, Eddy Kühl Arauz, Ramón García Maldonado, Francisco-Ernesto Martínez, José Mejía Lacayo, Flavio Rivera Montealegre, y Carlos Tünnermann Bernheim. ■

---

1 Autobiografía Completa del General Emiliano Chamorro - Revista Conservadora No. 67. Abril 1966.

2 Cuadra Pasos, Carlos: Cabos sueltos de mi memoria del Dr. Carlos Cuadra Pasos. Obras. Managua: Fondo de Promoción Cultural, Banco de América, 1976.

3 Hurtado y Plaza, Blas, and Carlos Molina Argüello. Memorial de mi vida. Managua: Banco de América, 1977.

© Recopilación – editor@temasnicas.net

René Schick Gutiérrez

Recopilación de José Mejía Lacayo

No fue un presidente populista; sus primeros años en la pobreza le crearon simpatía por los pobres. Huérfano de padre a los 2 años de edad, comía con naturalidad en los mercados porque seguramente comió allí muchas veces en su niñez. Gobernó con el margen de poder que le permitieron los Somoza porque su poder era una ramificación de los Somoza y el partido liberal. Seguramente conocía los métodos de los Somoza y de los abusos de la Guardia Nacional, pero al no tener verdadero poder, tenía que callar. El pueblo llano lo recuerda con cariño y cree que fue un hombre bueno. Quizás ese sea el veredicto de la historia.

René Schick Gutiérrez (23 de noviembre 1909, León - 3 de agosto de 1966, Managua) fue un abogado, diplomático y político nicaragüense con ascendencia austríaca, que fue Presidente de Nicaragua desde el 1 de mayo de 1963 hasta el 3 de agosto de 1966, cuando murió en el ejercicio del cargo.

Schick Gutiérrez nació en León, el 23 de noviembre de 1909 en un hogar muy pobre, su madre Angélica Gutiérrez, mujer muy trabajadora y digna, era costurera, lavandera y planchadora que alistaba la ropa a los empleados de la mina "Santa Pancha", cerca de Malpaisillo. En esas labores conoció al administrador de la mina, un ciudadano de origen austríaco con el que contrajo matrimonio y de esa unión nació él.

Aunque el nombre de su padre no aparece en ninguna biografía, éste fue Federico Schick, ingeniero minero natural de Suiza que murió en Managua, repentinamente y sin asistencia médica, el 25 de julio de 1911. Era hijo de Jacobo Shick y Margarita Renguer, ambos judíos.

Desde entonces, la madre y el niño, vivieron en la miseria. En su niñez trabajó como lustrador mientras realizaba sus estudios primarios. Con el dinero que ganaba contribuía a la economía familiar que se encontraba en una situación precaria.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Efectuó los estudios de secundaria en el colegio de secundaria público Instituto Nacional de Occidente. de su ciudad natal. Por su talento e inteligencia llamó la atención del director, el ingeniero J. Ramón Sevilla, quien lo tomó bajo su protección. Gracias a las gestiones del director, Schick consiguió el puesto de inspector del Instituto y luego el de secretario del mismo.

En 1937, Sevilla fue nombrado Ministro de Instrucción Pública y Educación Física del primer gobierno del general Anastasio Somoza García, y se llevó a su pupilo nombrándole Oficial Mayor del Ministerio. El 16 de marzo de ese mismo año contrajo matrimonio civil con Carmen Reñazco.

El joven bachiller aprovechó su traslado a Managua para matricularse en la Facultad de Derecho de la Universidad de Central de Managua, graduándose con brillantes calificaciones.

Recién graduado fue nombrado profesor de la Facultad de Derecho, de su misma alma mater. Pronto fue incorporado con el título de Abogado por la Corte Suprema de Justicia y tiempo después como Notario por la misma Corte.

Fue en esta época que tuvo que enfrentar y vencer el mayor problema que tuvo en su vida: el alcoholismo. Schick llegó casi a ser un bebedor consuetudinario, bebía demasiado y amanecía tirado en las calles, frecuentaba y se reunía con otros intelectuales en cantinas de la vieja Managua.

Mostrando gran carácter y deseos de recuperación, enfrentó su adicción y con mucha disciplina emprendió su recuperación afiliándose a un grupo de la asociación de Alcohólicos Anónimos (AA), donde fueron impactantes sus charlas y testimonios.

En 1941 fue nombrado Juez civil con sede en León, su ciudad natal. Posteriormente fue nombrado sucesivamente abogado del Ferrocarril del Pacífico de Nicaragua, Magistrado Presidente del Tribunal de Apelaciones de la circunscripción judicial de Occidente y abogado de la Junta de Control de Precios y Comercio.

En 1946 es incorporado al Cuerpo Diplomático de Nicaragua y enviado a Washington, D. C. como Encargado de negocios de la Embajada de Nicaragua en Estados Unidos, luego Embajador de Nicaragua ante la Organización de Estados Americanos (OEA) y ante la Organización de las Naciones Unidas (ONU). Por corto

© Recopilación – editor@temasnicas.net

tiempo fue Embajador de Nicaragua en Venezuela, y en 1954 fue designado Representante de Nicaragua en la X Conferencia Panamericana efectuada en Caracas.

En 1957 fue incorporado al gabinete de gobierno del Presidente Luis Somoza Debayle quien le nombró Ministro de Educación Pública y en 1961 fue nombrado Ministro de Relaciones Exteriores, cargo que ocupó un año (hasta 1962), del que renunció al ser electo candidato presidencial por el oficialista Partido Liberal Nacionalista (PLN).

Fue juramentado como Presidente de Nicaragua para un período de cuatro años, de 1963 a 1967, ante miles de asistentes al Estadio Nacional de Managua el 1 de mayo de 1963, sucediendo a Luis Somoza en el cargo.

En su discurso inaugural, dijo:

"Mi gobierno se caracterizará por un hondo sentido de la justicia social y por un humanismo liberal orientado a favorecer a las grandes mayorías." Aunque en ese momento estas palabras sonaron a protocolo, durante su gobierno fueron cumplidas.

Aunque en ese cargo le tildaron de títere de Luis y su hermano Anastasio Somoza Debayle (Jefe Director de la Guardia Nacional (GN) dejó muy buenos recuerdos en el pueblo nicaragüense, no porque los días miércoles en la Casa Presidencial de la Loma de Tiscapa le entregaba dinero a los pobres, quienes hacían fila para que él les diera billetes de cualquier denominación de córdoba (la moneda de Nicaragua); sino porque entregó lotes de terrenos propiedad del Estado a familias de escasos recursos para que construyeran sus casas. Fue criticado por sus ministros, según ellos, por financiar la mendicidad con dinero del Estado.

Al regresar de una gira por Europa, a finales de julio de 1966, sufrió un infarto cardíaco, pues padecía del corazón a consecuencia de su alcoholismo.

Tuvo que ser atendido en Casa Presidencial y allí falleció por otro infarto a las 2:25 horas de la madrugada del miércoles 3 de agosto de ese mismo año, a los 56 años de edad.

El Doctor René Schick Gutiérrez fue enterrado en el Cementerio General de Managua, cerca de la Rotonda de las Personas Ilustres, sus funerales fueron de apoteosis popular y hondo pesar del pueblo, se decretó duelo nacional por 9 días por lo que la bandera de Nicaragua fue izada a media asta.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Fue sucedido por el Doctor Lorenzo Guerrero Gutiérrez, uno de los 3 vicepresidentes de la nación, y hasta entonces Ministro de Gobernación y Anexos, elegido unánimemente por el Congreso Nacional como Presidente de La República para terminar su período hasta el 1 de mayo de 1967 día en que le entregó el

LA PRENSA

18

AL SERVICIO DE LA VERDAD Y LA JUSTICIA

Managua, D. N., Miércoles 3 de Agosto de 1966.

Número 10,933

Ramiro Renuncia a Ser Diputado

En Cámara de Oxígeno

SCHICK SUFRE UN ATAQUE CARDIACO

INFORME OFICIAL

RAMIRO DICE QUE NO HABLO DEL DISCURSO

Arroz Escasea Rápido

No Hay Jefe G. N. Porque Tacho lo Quiso

poder a Anastasio Somoza Debayle.●

© José Mejía Lacayo – jtmejia@gmail.com

Pedro Ramón Altamirano

José Mejía Lacayo

Una biografía de Altamirano es muy difícil porque transcurrió la mayor parte de su vida en la clandestinidad, luchando con las tropas de Sandino. Por ello hemos dividido este ensayo en tres: su vida familiar, la guerra y las contribuciones forzosas. Aunque no se ponga en duda su patriotismo, hay una ética en la guerra que todos deben cumplir.

Cerro Saraguasca al oeste del lago Apanás, y al sur del lago la ciudad de Jinotega.

LA FAMILIA

Refiere Simeón Rizo Gadea[1] que la familia Altamirano, era una familia campesina que vivía en el cerro Saraguasca (unos 200 metros de altura sobre la ciudad de Jinotega) , en la finca de don Teodoro Martínez. El joven Pedro aprendió a ordeñar vacas, domar potros y era diestro en hacer jáquimas y gruperas de cerda, que vendía los domingos en la ciudad de Jinotega, situada al sureste del cerro.

[1] Rizo Gadea, Simeón. Nicaragua de mis Recuerdos, pp. 189-192, 3ra. Edición, Managua: Esquipulas, zona editorial, 2012.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

La fotografía que sigue muestra a Pedro Altamirano con su esposa María, cuatro hijos de pie, y cinco pequeños sentados al frente. La ocasión de la fotografía parece ser el bautizo del niño que doña María sostiene en sus brazos. Decimos bautizo porque el niño tiene un gorro bautismal en su cabeza. Las jóvenes de pie lucen medias y zapatillas, y el joven esta vestido de blanco. Pedro luce camisa blanca manga larga, y María una blusa blanca y falda negra, con una bufanda negra colgando de su cuello.

Hay mucha diferencia de edad entre la menor de las hijas (segunda de la izquierda, y el mayor de los chiquillos, sentado a la extrema derecha. Presumo que los chiquillos son nietos, quizás hijos de Victorina (de pie, extrema derecha).

En Wikipedia[2] informan que Pedro procreó con María Pía Altamirano de Altamirano, su fiel compañera de vida, varios hijos e hijas:

- Melecio Altamirano, quien alcanzó el grado de Coronel EDSN y fue asesinado junto con su padre.
- Juan Ángel Altamirano, quien fue asesinado junto con su padre.
- Máximo Altamirano, quien tocaba la guitarra como soldado del EDSN.
- Victorina Altamirano

[2] Biografía del General de División Pedro Altamirano. Ejército de Nicaragua. Héroes.

- Encarnación Altamirano
- Candelario Altamirano
- Santiago Altamirano "*Chano*"
- Pedro Ramón Altamirano "*Pedrito*"

Además tenía un hijastro Feliciano Centeno Altamirano, soldado en las tropas de Sandino, que se rindió a la Guardia Nacional el 13 de septiembre de 1930. La esposa de Pedrón, María Pía Altamirano puede que haya nacido hacia 1890 porque Feliciano nació en 1904 (tenía 26 años cuando se rindió a la GN), Pedro parece tener en la foto 45 y María 40. María tendría 14 de 1899 o un poco antes, si Feliciano nació en 1904. y si Pedro tenía cinco años más, es decir nacería en 1894 o un poco antes; puede que haya nacido un poco antes de 1894, pero nunca en 1870. (Usé una aplicación para reconocer la edad como Age Recognition. Quizás no sea exacta la estimación, pero las diferencia deben ser mejores que las edades absolutas.

Detrás de la familia se mira una casa de tejas. Algunos sitios dan el nombre completo de María como María Pío Altamirano de Altamirano. Los hijos serían Altamirano Altamirano; se conocen algunos nombres de ellos: Melecio, Candelario, Chano, and Pedro Ramón, como su padre, y Victorina.[3]

Continúa Rizo Gadea diciendo que un día apareció cortada las crines de la yegua mora de don Teodoro Martínez, quien lógicamente pensó que el culpable era Pedro Altamirano y lo denunció al jefe político de Jinotega don Pánfilo Vivas, quien ordenó al juez de mesta del valle, la captura de Altamirano. Pedro pasó dos o tres meses preso sin que se realizara ningún interrogatorio ni investigación. Pedro logró fugarse para recuperar su libertad y su novia. El juez de mesta de Lipululo Nieves Rizo quien apresó de nuevo a Altamirano, quien estuvo de nuevo en prisión por otros meses. Se fugó de nuevo, hasta que una patrulla lo localizó almorzando. Pedro hizo uso de su pistola, hiriendo de gravedad a Víctor Blandón.

Pedro Altamirano tomó el camino de la montaña. Años después se presentó en las haciendas del departamento vendiendo tabaco y cartuchos que compraba en Honduras. Nunca dormía bajo techo, siempre en el monte. Ya tenía, para entonces, Altamirano, varias hazañas en su haber.

Cuando Sandino se enteró del conocimiento que Pedro Altamirano tenía de las montañas y sus otras cualidades, localizaron a Altamirano y Sandino le expuso sus planes. Desde entonces Pedro fue el maestro de la emboscada, actuando siempre con rapidez y sorpresa.

[3] Pedrón homepage. http://www.sandinorebellion.com/HomePages/pedron.html

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Fue en 1948 que Simeón Rizo Gadea escuchó de sus compañeros estudiantes los relatos del Gral. Chester Fuller[4] (seguramente Chesty Puller) persiguiendo a Pedro Altamirano. Puller estuvo en Nicaragua entre 1928-1930.

"Pedrón" Altamirano, un cabecilla excepcionalmente salvaje de las fuerzas de Sandino, torturaba sistemáticamente a sus víctimas, que casi siempre eran pacíficos campesinos a quienes robaba. Su método de ejecución favorito era el "corte de chaleco", que consistía en separar el cuerpo, la cabeza y los brazos de la víctima. [5]

Originario de Jinotega[6], de 57 años, cuando se unió a Sandino a fines de 1927, de físico grande y grueso y funcionalmente analfabeto, Pedrón mostró una capacidad incomparable para eludir a sus perseguidores y emprender una campaña guerrillera despiadadamente efectiva. Desde el principio hasta el final de la guerra, y a pesar de los esfuerzos implacables, los Marines-GN nunca lo vieron, excepto en fotografías. Ocasionalmente mordisqueando su retaguardia o flancos, nunca se enfrentaron a toda su banda en combate, a pesar de peinar repetidamente su área de operaciones con docenas de patrullas dirigidas por los oficiales de campo más experimentados. Sorprendentemente, fue el único sandinista que permaneció activo en el campo después del asesinato de Sandino en febrero de 1934.

La Prensa dice que el 7 de diciembre de 1937, el diario La Noticia publicó que el bandolero Pedro Altamirano había sido asesinado el 29 de noviembre en el lugar conocido como La Toboba, en El Rama, por un tal Ventura Sequeira.[7] Según esta noticia Pedrón murió el 29 de noviembre de 1937.

---

[4] Debe referirse a Lewis Burwell "Chesty" Puller (26 de junio de 1898 - 11 de octubre de 1971) se desempeñó como oficial del Cuerpo de Marines de los Estados Unidos. Comenzando su carrera luchando contra las guerrillas en Haití y Nicaragua como parte de la Guerra del Plátano, más tarde sirvió con distinción en la Segunda Guerra Mundial y la Guerra de Corea como oficial superior. En el momento de su retiro en 1955, había alcanzado el rango de teniente general.

En diciembre de 1928, Puller fue asignado al destacamento de la Guardia Nacional de Nicaragua, donde recibió su primera Cruz de la Marina por sus acciones del 16 de febrero al 19 de agosto de 1930, cuando dirigió "cinco enfrentamientos sucesivos contra un número superior de fuerzas de bandidos armados". Regresó a Estados Unidos en julio de 1931 y completó el curso de un año de oficiales de la compañía en Fort Benning, Georgia, luego regresó a Nicaragua del 20 de septiembre al 1 de octubre de 1932, y recibió una segunda Cruz de la Marina. Puller condujo a infantes de marina estadounidenses y guardias nacionales nicaragüenses a la batalla contra los rebeldes sandinistas en el último gran enfrentamiento de la Rebelión Sandino cerca de El Sauce el 26 de diciembre de 1932

[5] Ver Nicaragua: General Pedro Altamirano y su fervor por Nicaragua

[6] Schoeder, Michael. Padrón

[7] La leyenda cde Pedrón. La Prensa.

© José Mejía Lacayo – jtmejia@gmail.com

A raíz del asesinato del General Sandino y sus Generales Francisco Estrada y Juan Pablo Umanzor, y de la muerte en combate del Coronel Sócrates Sandino, el 21 de febrero de 1934, se internó con sus hombres en las montañas de Matagalpa, Chontales y la región entre Bluefields y El Rama, las cuales conocía ampliamente y en donde tenía una amplia base social en el campesinado, reiniciando la Guerra contra la Guardia Nacional bajo el mando de su Jefe Director, Anastasio Somoza García.

Si en verdad nació en 1870, se unió a las tropas de Sandino a la edad de 57 años como estima Schoeder. Murió a la edad de 67 años. Peleó con las tropas de Sandino 10 años.

A raíz del asesinato del General Sandino y sus Generales Francisco Estrada y Juan Pablo Umanzor, y de la muerte en combate del Coronel Sócrates Sandino, el 21 de febrero de 1934, se internó con sus hombres en las montañas de Matagalpa, Chontales y la región entre Bluefields y El Rama, las cuales conocía ampliamente y en donde tenía una amplia base social en el campesinado, reiniciando la Guerra contra la Guardia Nacional bajo el mando de su Jefe Director, Anastasio Somoza García.

En una carta de Fernando M. Dabila dirigida a la Sra. Victorina Altamirano, fechada el 29 de mayo de 1930, le dice "Siempre pienso en ti y siempre sueño contigo en la noche y con esto te demuestro que siempre te perdonaré. Quiero decir también que te estoy enviando un par de medias y un dedal para Carmelita. Esto es todo lo que pude conseguir porque estaba borracho y no pude obtener

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

nada más. Si tiene cigarros o tabaco, hágame el favor de enviármelos porque no tengo ninguno, disculpe mi franqueza. La M. es por Mora.

Pedro le escribe a Fernando desde EADSNN, Jinotega, C.A. Campamento General El 'Consuelo', 26 de abril 1930

Señor Teniente Fernando Mora Dávila, La 'Reunion'.

Mi estimado compañero y amigo, é recibido su notita y estoy entendido de todo lo que me dice. Con respecto a Victorina, le agradezco muchísimo sus fuerzas, y debo de decirle lo siguiente, para mi ver sería mejor que hasta que pasara la guerra, obsequiara a Victorina, porque muy bien va Ud. que la mujer es frágil, y si mas tarde le sale con lo que Ud. no pensara nunca, y a eso no me hago responsable yo, facultándolo para que obsequies libremente Ud. a Victorina, más sin embargo si Ud. tiene demaciada confianza en ella Ud. es el que lo vera, yo ya le digo no me hago responsable en caso le salga con otra cosa. Le mando Diez pesos córdoba, para que se repartan con su hermano Ladislao [Palacios], toman cinco pesos cada uno. Al Coronel Hernández, le mando una libra de tabaco para que se reparta con Ud. Reciba saludos mías y de mis compañeros.

Pedro le dice a su esposa desde AEDSNN, Jinotega, C.A., Campamento 'Las Cuchillas', 30 de abril de 1930

Sra. María de Altamirano, Campamento 'El Consuelo'

Tengo el placer de escribirle ahora, deseando que cuando llegue esta carta esté disfrutando de buena salud en compañía de toda la familia. Todos estamos bien sin ningún problema. Te envío con el portador, Máximo Granados, lo siguiente: algunas reliquias de los Santos y algunos escapularios, los escapularios son siete (7); 10 medallas y un par de pequeños peines para Gabina [Victorina], que Chano [Encarnación] está enviando por ella. Las medallas y los escapularios se distribuirán entre la familia. También te mando un queso y un pastel. Chano te envía una toalla para que la guardes en el armario. Reciban muchos saludos de Pedro y Chano, también de mí. Montenegro envía una bata para Melecio, y Pedro Ramón envía un sombrero para que lo guarden. También le envío C$70 para que lo conserve o para las necesidades urgentes que pueda tener. Envío para Melecio 4 cartuchos cal. 44. Aunque te digo en esta carta que te estoy enviando C$70, no son setenta sino C$150. Te dije 70 por error.

El envío de escapularios y medallas para su familia demuestra el carácter religioso de Pedrón, sin importar las muertes y horrores que se le atribuyen.

También sabemos que el 20 de agosto de 1930, tres de sus hijos fueron asesinados en un encuentro con los infantes de marina y la Guardia (Encarnación,

© José Mejía Lacayo – jtmejia@gmail.com

Victorina y una niña sin nombre), y otros dos heridos (Melecio y Pedro Jr., conocido como Pedrito). Un fragmento de una carta de Sandino del 25 de agosto de 1930 dice:

El 20 de agosto en un lugar llamado El Bálsamo, hubo un encuentro entre la familia del general Pedro Altamirano y el enemigo. La pelea fue corta pero sangrienta. En el intercambio de disparos murió el hijo mayor del general Pedro Altamirano, cuyo nombre era Encarnación, del mismo apellido. También murieron una niña y una nuera del mismo general, y además tres de sus hijos resultaron heridos, cuyos nombres eran Victorina, Melecio y Pedro Jr. Pocos días después, Victorina murió a consecuencia de las heridas. . Por parte del enemigo hubo siete bajas, pero permanecieron en el campo.

El evento fue confirmado en un informe de patrulla del 26 de agosto de 1930 por G.N. Capitán G. F. Good ("Contacto con bandidos el 20 de agosto de 1930"). El informe señala que "un Jefe, entre 25 y 30 años de edad, color café claro, ojos marrones pequeños, nariz ligeramente aplanada, pómulos altos, cabello negro, altura de 5 pies 9 pulgadas, peso de alrededor de 145 libras. La ropa blanca con rayas negras, sombrero de fieltro gris con banda ancha roja y negra y botas de cordones altos fue asesinado instantáneamente y dejado en el campo por los bandidos. Se cree que este hombre es el hijo de Padrón Altamirano en comparación con la imagen encontrada entre los papeles capturados ".

LA GUERRA

Los rebeldes se organizaron en 1929 y 1930 en grupos principales, uno en Nueva Segovia, bajo Ortez, otro en la región Central de Nicaragua, bajo Pedrón Altamirano, quien amagaba las áreas de Jinotega, Matagalpa y Bluefields. Después de la :muerte de Ortez, su grupo fue dividido en dos partes, la una continuó operando en Nueva Segovia bajo Colindres, la otra en el Departamento de León y Chinandega. bajo Umanzor. ·Las fuerzas de ambos grupos variaban de 150 a 300 hombres cada uno, y cada grupo tenía de tres a cinco armas automáticas.[8]

Además de estos grupos, cuyas operaciones eran más o menos intermitentes, pero que siempre consistían en una amenaza potencial, había pequeñas bandas de merodeadores que infestaban la región y llevaban a cabo constantes correrías, manteniendo una campaña continua de saqueos, rapiñas y crímenes. Había también otra clase de molestos ciudadanos, la que había que tomarse en cuenta, y la que llegó a ser conocida como la de "los rebeldes de medio tiempo". Esta clase estaba formada de "buenos ciudadanos" la mayor parte del tiempo, pero rebeldes o "bandido" cuando les venía en gana o les convenía a sus propósitos Estos estaban siempre dispuestos a proveer de alimentos e

[8] Willard 1.. Beaulac. *Revista Conservadora*, 44: 35, mayo 1964

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

información o aun a unirse a los de "tiempo completo" cuando se presentaba la ocasión de un saqueo o de un ataque particularmente importante. Fue el rebelde de este tipo el' qué hacía el sistema de inteligencia más eficaz, ya que podían ir y Venir a su antojo y mantenerse bien informado de las posiciones y movimientos de la Guardia. Todos estos grupos reconocían, al menos nominalmente, la autoridad e de Sandino y operaban bajó color de su lealtad hacia él.[9]

Mientras llevaban a cabo sus operaciones los rebeldes conservaban cuidadosamente sus fuerzas, especialmente sus armas y las vidas de sus jefes. En sus luchas con. la Guardia, los jefes rebeldes, con la posiblemente única excepción de Ortez, se mantenían seguros en la retaguardia y eran ·siempre los primeros en abandonar el campo de acción. En los campamentos y en marcha las medidas de seguridad estaban basadas en los principios de protección al jefe. De Sandino mismo nunca se supo que haya estado en ningún contacto después de haber sido herido por una bomba de avión en su campamento de Saraguasca en Junio de 1930. Precauciones similares se tomaban para proteger el armamento automático. Como resultado de esas precauciones, durante todas sus operaciones, los rebeldes sólo perdieron a tres de .sus jefes importantes: Girón, Ortez y Blandón, y ni una sola pieza automáiica fue jamás capturada por los Marinos o la Guardia.

Estos métodos, mientras servían para conservar sus fuerzas y sus armas intactas, eran al mismo tiempo absolutamente fatales para los proyectos de obtener victorias decisivas. Los rebeldes nunca vendieron a una la más pequeña patrulla de la Guardia, y muy pocas veces mantuvieron el terreno contra determinados empujes de la Guardia. En el momento en que el armamento automático, o los jefes, estaban en peligro comenzaba la retirada. Estas fácticas salvaron a muchas patrullas de la Guardia de ser aniquiladas a manos de superiores fuerzas rebeldes, cuyas operaciones siempre se condujeron en territorio que permitía una línea segura de escape, donde su habilidad para desparramarse y reunirse en lugares señalados de antemano hacía inútil lla persecución. Aun sus más selectas y bien preparadas emboscadas fueron planeadas en vista, no de la total destrucción del enemigo sino con el propósito de causar el mayor daño posible sin arriesgar un contacto decisivo, y la línea de escape era siempre la principal característica de toda posición deliberadamente ocupada por un grupo rebelde.

[9] Reseña de la organización y operaciones de la Guardia Nacional de Nicaragua - Revista Conservadora 25: 18-20, Oct - Jul 1962

© José Mejía Lacayo – jtmejia@gmail.com

Para comprender cómo podían mantener una organización que pudiera sobrevivir tantas derrotas tácticas y tantas acciones indecisas, se requiere un conocimiento de las condiciones sociales y económicas del país y su psicología racial.

Después del próspero período que llegó a la cúspide en 1928, Nicaragua perdió una abundancia de riqueza en la crisis mundial que se produjo en esa época. Su principal producto de exportación, el café, era como una droga en los mercados del mundo y apenas si obtenía un precio que justificara su recolección. El negocio de exportación de madera era casi nulo, Una plaga atacó los bananales de la Costa Atlántica, lo que, agregado a la caída del precio en el mercado mundial, dejó a miles sin empleo. Después vino la sequía de 1930, en la que el maíz y los frijoles se quemaban en los campos por falta de agua, dejando sin alimentos a gran parte de la población. Estas difíciles condiciones económicas arrojó a un gran número de gentes a una situación de ocio forzado, de necesidades y pobreza.

Este estado de cosas caía pesadamente sobre las clases más desheredadas, las que habían sido oprimidas y pisoteadas por más de cuatro centurias, y que se mantienen en la penuria y profundamente ignorantes pero que han aprendido a mirar a sus jefes con una lealtad y una confianza que para un norteamericano es incomprensible. Naturalmente esforzado y avezado a penalidades, de temperamento flemático, aunque capaz de ser soliviantado a actos de extremada violencia, el nicaragüense ha luchado por un partido o el amo sin tornar en cuenta las causas, al punto que un estado de guerra es, para él, una condición normal. De ahí la insólita pobreza del país, los salarios bajos por los que están acostumbrados a trabajar, las condiciones primitivas en que viven. Esto, naturalmente, contribuía a que su situación como rebelde no fuese peor, sino probablemente mejor que la del mozo ordinario que vive al borde del hambre en una choza pajiza en las montañas.

En ±odas las escaramuzas revolucionarias las descargas de fusiles decidían la acción. Ambos lados formaban una línea y se :tiraban hasta que uno u afro comenzaba a carecer de parque o, por cualquier otro motivo, a perder ánimo, y este se retiraba. La carga y la lucha cuerpo a cuerpo jamás han sido parte de su :láctica militar. Los rebeldes nicaragüenses no ambicionaban más que un ataque sorpresivo, una lucha corta y una fácil retirada. El éxito completo no les era indispensable para darles la satisfacción moral de la victoria. Que se desmoralizaban por derrotas decisivas es verdad. Vigorosas persecuciones de grupos rebeldes que eran alcanzados y que no lograban evadir a las patrullas de la Guardia, eran también desmoralizadoras y fueron muy efectivas en lograr el desbande de sus organizaciones.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Pero mientras lograran escapar con vida y lograran reunirse con sus compañeros, su espíritu de lucha permanecía incólume y la confianza en sus jefes no disminuía.

Y ahora resultaba que al salir de Jinotega los marinos a batir a los mexicanos que se afirmaba estaban en Estelí, Sandino, incomprensiblemente vuelto de la tumba, les había tendido una emboscada y dado cuenta con más de noventa vidas.[10]

[10] Cfr. Salomón de la Selva. La Guerra De Sandino O Pueblo Desnudo, pp. 133

© José Mejía Lacayo – jtmejia@gmail.com

Más aún: en Jinotega, centro de reconcentración, había surgido un levantamiento de facciosos. Pedrón Altamirano, conocido matón, al frente de un puñado de nativos había atacado el depósito de los marinos y fácilmente vencido a los dos guardias que lo custodiaban. Fuerte dotación de dinamita, rifles, bombas de mano, ametralladoras y bastimento almacenado allí había sido llevado por los hombres de Pedrón. Peor todavía: los levantados habían cometido atrocidades, matando a los dos marinos y a la comisión electoral del Partido Liberal.

Investigación sobre los asesinatos de San Marcos[11], 1-2 de octubre de 1928: Este memorando de 12 páginas es el informe final de la investigación de Marine-Guardia sobre el asesinato de tres destacados propagandistas liberales (Dr. Juan Carlos Mendieta, Cayetano Castellón y Julio Prado), y varios otros, en el pueblo de San Marcos, Jinotega, por fuerzas bajo el general sandinista Pedro Altamirano (Pedrón) en la noche del 1 al 2 de octubre de 1928. Esto fue un mes antes de las elecciones presidenciales del 4 de noviembre de 1928 que llevaron al poder al general liberal José María Moncada. Los asesinatos, sensacionalizados en la prensa, conmocionaron a la nación y marcaron permanentemente a Pedrón como el líder sandinista más violento y despiadado.

De hecho, muchos Segovianos mayores recuerdan los asesinatos de San Marcos más de 50 años después del hecho. En los testimonios del IES, por ejemplo (producido a principios de la década de 1980), varios sandinistas de antaño, simpatizantes de la causa de Sandino, recordaron a Pedrón como el autor de la masacre de San Marcos e insistieron en que Sandino desaprobaba la acción.

Los eventos en San Marcos se apoderaron de la imaginación de la gente por varias razones: una prensa sensacionalista; el estatus social de las víctimas (no campesinos analfabetos sino ciudadanos prominentes); la naturaleza muy pública y espectacular de la violencia, con las víctimas destrozadas por el machete y sus cadáveres abandonados fuera de la casa; y debido al momento, en vísperas de lo que probablemente fueron las elecciones más libres y justas en la historia de Nicaragua hasta ese momento. De hecho, Sandino había ordenado a sus seguidores que hicieran todo lo que estuviera en su poder para interrumpir las elecciones de 1928, lo que consideraba que legitimaba la intervención de la Marina de los EE. UU.

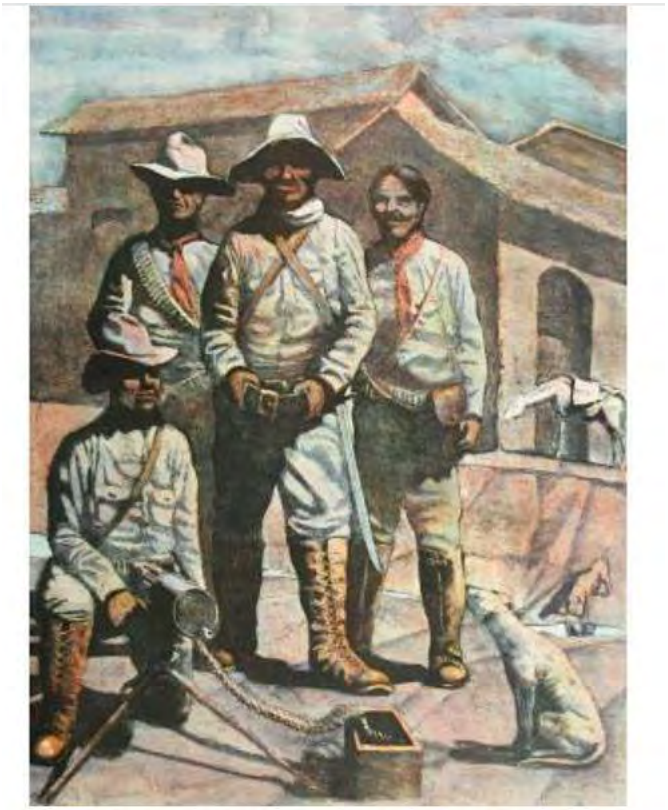
El episodio ilustra muchas características clave de la rebelión, incluida la forma en que los rebeldes sandinistas se apropiaron de las antiguas prácticas segovianas de violencia de pandillas políticas para avanzar en su agenda nacionalista y antiimperialista. Pronto los sandinistas se hicieron infames por corte de chaleco, el " corte de cumbo" y otros. Hasta el día de hoy, el nombre más comúnmente asociado con la violencia sandinista, en gran parte como

[11] Ver http://www.sandinorebellion.com/Top100pgs/Top100-p22.html

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

consecuencia de su papel en los asesinatos de San Marcos, es Pedrón. Uno puede encontrar muchos detalles esclarecedores aquí.

Y una crónica, al parecer parcial —contra el movimiento sandinista ya en vías de desaparición— sobre el encuentro entre Pedrón Altamirano y 17 guardias nacionales.[12] He aquí algunos fragmentos: "Ayer llegó a Managua el vencedor de Pedrón y héroe de las últimas Jornadas segovianas, Capitán Leopoldo Salazar...



Pedro Altamirano, pintura de Armando Morales

Cerca del Gula, ramal del Coco en el Departamento de Jinotega, tuvo lugar el último encuentro entre los bandoleros de Pedrón Altamirano y diez y siete guardias nacionales... El capitán Salazar fue recibido con entusiasmo en Jinotega.... La gente salió a encontrarlo varias leguas antes de la ciudad. El principal motivo del regocijo era que al ser desalojado Pedrón, de "Los Cerros", lugar riquísimo y extraordinariamente fértil para el cultivo de granos, los cultivadores podrán volver a llevar sus productos a los mercados de las ciudades

[12] Cfr. Aquí descansa el General Sandino / lejos estaba bien —para qué vino?". Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano, 106: 70, Julio 1969

© José Mejía Lacayo – jtmejia@gmail.com

cercanas, restableciendo así un comercio por tantos años abandonados. Hasta ahora solo se veían ruinas, señales de incendio y destrucción y cultivos mezquinos, sometidos al feudo de los bandidos. Ahora comienza a resurgir; nuevos cultivadores están llegando y la vida agrícola empieza a restablecerse".

En la edición del martes 7 de diciembre, se informa de la muerte del General Pedro (Pedrón) Altamirano y sus hijos.[13] Después del asesinato del General Sandino el 21 de febrero de 1934, el General de División Pedro Altamirano continuó luchando por la libertad de la República de Nicaragua. Fue infiltrado por la Guardia Nacional por orden del General de División Anastasio Somoza García, quienes logran el 29 de noviembre de 1937 asesinarlo a traición.[14] Agregan que Pedro Altamirano nació en el sector de Suni, municipio de San Rafael del Norte, departamento de Jinotega en 1870.

Posiblemente Froylan Turcios, haya sido el primer relacionista de Sandino, su primer puente de comunicación con el exterior. Después vendrán Farabundo Martí, Salomón de la Selva, Carleton Beals, José Román, Ramón Romero, Ramón de Belausteguigoitia, Gabriela Mistral, Henry Barbusse, Salvador Calderón Ramírez, Sofonías Salvatierra y, el más persistente de todos, el más incisivo y tenaz, Gustavo Alemán Bolaños, que hizo verdadero periodismo revolucionario, divulgando y glosando las notables campañas del guerrillero. El periodista que escribió un apasionante libro y que heredó la máquina de escribir del General Sandino, La Remington de que nos habla Sergio Ramírez. Ese viejo instrumento de comunicación que los generales de Sandino incautaron al invasor y donde, con un dedo, tecleó Pedrón Altamirano. Ese extraordinario instrumento donde se escribieron proclamas, partes de guerra, salvoconductos, discursos, sentencias, indultos, en fin, toda esa amplia gama de testimonios sobre los que ahora nos afanamos para descifrarlos y divulgarlos mejor.[15]

CONTRIBUCIONES FORZOZAS

Las contribuciones forzosas ha sido una plaga en toda la historia de Nicaragua desde tiempos de Tomas Martínez. Las más famosas, por recientes, fueron las decretadas por Zelaya conta los granadinos. Sin ingresos, ninguna organización puede subsistir. El ejército de Sandino no era una excepción.

[13] Cfr. *La Prensa* #3245, 26 de agosto de 1937, Somoza Presidente Inicia Período De Diez Años, 1937

[14] Ejército de Nicaragua. Biografía del Gral. De División Pedro Altamirano.

[15] Carlos Tunnermann. la contribución del periodismo a la liberación nacional. lección inaugural del IV congreso de la unión de periodistas de nicaragua. marzo 1º de 1981.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Léase el Decreto legislativo de 21 de julio de 1832[16], para que los extranjeros, que no sean transeúntes, paguen las contribuciones. Téngase presente que mientras no haya un tratado que exima a los extranjeros de los empréstitos y contribuciones, deben contribuir lo mismo que los nicaragüenses, pues, disfrutando de iguales garantías, es conforme a los principios de equidad y justicia que concurran a su mantenimiento.

La Asamblea Ordinaria de Nicaragua: con vista de las consultas dirigidas por el Ejecutivo y consejo representativo, relativas a varias dudas sobre la inteligencia de decreto de 22 de abril de 1831, en que se establece el uno por ciento de contribución forzosa en las propiedades de los habitantes del Estado, la que se ha mandado continuar por un año por decreto de 30 del último junio, ha tenido a bien decretar y

DECRETA:

1º. Que los extranjeros que residieren en el Estado, aunque no tengan casas y bienes raíces, deben satisfacer la contribución de los bienes que posean en el mismo, no entendiéndose comprendidos aquellos que se consideren como transeúntes con el objeto de comercio u otro negocio particular.

2º. No se entenderán sujetas a la contribución las casas aunque no sean las de habitación de sus dueños; a menos que estén alquiladas, en cuyo caso se exigirá el uno por ciento de los alquileres.

3º. Que los capitales de capellanía deberán sufrir el uno por ciento que satisfará el inquilino con calidad de que se rebaje la cantidad que fuere del principal, y los capellanes satisfarán dicha contribución de la importancia de los réditos.

4º. Que las cofradías están sujetas a la contribución referida.

5º. Que se observe la calculación hecha en el año anterior formándose únicamente, de los bienes de aquéllos, que no fueron comprendidos en la ya referida.

6º. Que para la calculación de los bienes de los principales calculados se observe lo acordado por el consejo en 14 de mayo del año pasado y en 4 de junio del mismo.

7º. Que los capitales de capellanías o censos cargados en las casas no están excluidos de la contribución.

[16] Códigos de Legislación Jesús de la Rocha (1873).

© José Mejía Lacayo – jtmejia@gmail.com

8º. Que las capellanías y demás bienes adjudicados al fondo de prosperidad no están sujetos a la contribución.

9º. Que los acreedores deben pagar la de sus deudas activas, de quien se exigirá y no del deudor, siempre que aquellos sean cobrables y no cuestionables.

10º. Que cuando los contribuyentes se sientan agraviados de una determinación de la junta de apelación por haber esta aumentado, en vez de disminuir lo que se les había asignado en la primera junta se ocurrirá al alcalde de la cabecera del departamento, quien, asociado de dos regidores, resolverá lo que considere en justicia, de cuya resolución no habrá apelación.

Orden de contribución[17].

Campamento los Bolcanes Nbre. 3 de 1930

Señor don -------

Su casa

En esta fecha he decretado a Ud. la suma de C$200.00 doscientos córdobas, como contribución forzosa, la que entregará a don Justo Hernández, quién tiene instrucciones para recibir lo que Ud. entregue. La contribución que este mando le impone es con el fin de ayudara las fuerzas del EDSNN, y que están bajo mi mando así; como las que permanecen en el Cuartel General con el Jefe Supremo.

Si Ud. se negará en ayudar a la cauza que defendemos, y que es una obligación de todo nicaragüense honrado y patriota ayudar por el bien de su patria, se verá obligado en dejar abandonadas sus propiedades pues quedará declarado enemigo del Ejército, y en ese cazo, perderá Ud. su familia e intereses toda clase de garantías y quedará sugeto a recibir de nosotros el castigo que se merese todo ciudadano traidor a su Patria.

Si Ud. no quiere ser atropeyado por nuestras fuerzas, pagará la cuota que le designo; esto si quiere vivir tranquilo en sus propiedades. Pues toda orden que esta Jefatura expida y no sea acatada, me veré obligado a hacerse cumplir a sangre y fuego toda orden o disposición a fin de no permitir una vurla para el Ejército.

Cuidado piénselo bien, pues si se aparta y no ayuda, Dios lo salve al caer en mis manos Ud., familia y propiedades dejaré carbonizados.

Conteste.

[17] Schroeder, Michael J., Padrón.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Patria y Libertad

/ f / Pedro Altamirano, Jefe Expedicionario●

© Roberto Ferrey Echaverry – robertojoseferrey@gmail.com

DERECHO

Editor provisional: **Roberto Ferrey Echaverry**

Rector de la Universidad Santo Tomas De Oriente Y Mediodia (USTOM)

El Dr. Roberto Ferrery Echaverry ha aceptado ser editor provisional, mientras él decide si esta nueva actividad es compatible con la dirección de su universidad, y/o mientras el Dr. Humberto Carrión resuelve el asunto pendiente con las autoridades policiales de Nicaragua. El tiempo dirá si el Dr. Carrión retoma la posición de editor de la sección de derecho, o si el Dr. Ferrey decide ser editor definitivo de la sección.

El Dr. Ferrey es nicaragüense. Abogado y notario público, Director de la Universidad Santo Tomas de Oriente y Mediodía; Máster en Derecho Comparado, Southern Methodist University (Dallas, Texas, EEUU). ex embajador de Nicaragua en Chile. Catedrático Universitario en: Derecho Constitucional, Introducción al Estudio del Derecho, Derecho Internacional Público, y de la Integración Centroamericana.

Es nuestra intención aportar información jurídica sobre la normativa existente, cambiante o ausente, en el entramado político--administrativo que podría ayudar a sustentar u modelo de Estado de Derecho nuestro. Como ejemplo refiero la falta de un ordenamiento jurídico del área del Derecho Administrativo, área considerada intocable desde la época somocista. Creemos que las regulaciones administrativas son claves para limitar las facultades discrecionales existentes actualmente y que facilitan los actos de corrupción. Es necesario precisar las facultades propias de todo funcionario público, incluso el Presidente de la Republica, para hacer efectivo el principio de la Legalidad, nadie por encima de la ley. Ello además daría garantías plenas a la labor empresarial privada que opera en conjunto con la Administración Pública.

Como expreso el jurista y segundo Presidente de los Estados Unidos de Norteamérica, UN GOBIERNO DE LEYES, NO DE HOMBRES.■

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Derecho Constitucional III

Roberto José Ferrey Echaverry

Feb,12, 2020

"…Pues si…aquí las Cortes de Justicia por Código tienen la Política; por Equidad, la Política; y por Derecho, la Política. El Congreso, Política; no da una ley si no es impregnada de política partidarista. El Ejecutivo, Política, Política, Política, hasta en los ramos de guerra e instrucción…En mi país no; sea Republicano o sea Demócrata el gobierno tenemos solo en mira el desarrollo de los intereses nacionales; y si tienen los gobernantes un fin político este fin es el Panamericanismo, lo que Ustedes, los indolentes, llaman Imperialismo Yanqui… Aquí no, hoy da una ley, mañana la derogan; hoy nombran un empleado, mañana lo destituyen, tal vez sin motivo; pero si ese empleado delinque ahí lo mantienen inamovible…Solo en este país se ha visto que, en 30 años, de 1893 a la fecha hayan dictado, sin cumplirse por supuesto, 7 Constituciones; las de '93, '96, 1905, la Ley de Garantías de 1910, la Constitución de 5 de abril de 1911 y la de 21 diciembre del mismo año; y su reforma de 1913… ¡Oh los latinos! Nosotros no: ¡Política Americana! …"

-Entrevista a Mr. Hill, interventor Norteamericano de las Aduanas de Nicaragua,por el escritor Eusebio Norori, dirigente Conservador de Nandasmo y publicado en su obra LOS CRETINOS DEL CONSERVATISMO, en Tipografía *El Diario Moderno*, 1924

-

En esta tercera contribución abarcamos una época de modernización del orden Constitucional en Nicaragua. Es sumamente influenciado por lo coyuntural y por la tendencia de imponer una persona, o un grupo de poder y sus creencias sea por la persuasión o, más normalmente, por el uso de violencia. Así llegamos a una época de creciente internacionalismo por los sucesos de la conflagración mundial que se desarrolla en esa época y que deviene en marco operativo de la emergente dinastía de la Familia Somoza, que se extiende por casi 40 años.

En noviembre de 1932 el Presidente liberal José María Moncada ratifica el nombramiento de Anastasio Somoza García, propuesto por los norteamericanos como primer Nicaragüense Director de la Guardia Nacional (G.N.). La propuesta de Somoza García era parte de una terna presentada por el entonces Director de la Guardia Nacional el U.S. Marine General Calvin B. Matthews y respaldada por

© Roberto Ferrey Echaverry – robertojoseferrey@gmail.com

el Embajador americano Mathew E. Hanna, quienes presionaron por la escogencia de Somoza García.

En tal carácter y solo dos años después (febrero de 1933), Somoza García ordena el asesinato del General Sandino—hecho que se rumora fue aprobado por el Embajador Americano. Asume el pleno control de la G.N. y se lanza a la toma del poder total en Nicaragua violentado al Acuerdo creador de la Guardia Nacional como un Ejército Nacional apolítico, imparcial y no partidario.

El Presidente de la República Juan Bautista Sacasa se convierte en obstáculo a tales aspiraciones ya que Somoza García—siendo jefe militar conforme al acuerdo creador de la Guardia Nacional—está inhibido de aspirar a la Presidencia de la República. Además, Sacasa no confía en Somoza y ordena cambios en la jerarquía de la G.N. con oficiales leales a Sacasa, iniciándose así una confrontación entre ambos.

Sacasa se rinde y en 1936 renuncia a la Presidencia, dejando abierta la ruta al poder de Somoza. Interinamente, el Congreso nicaragüense designa al Dr. Carlos Brenes Jarquín para concluir el período presidencial de Sacasa. Al mismo tiempo, Somoza García se postula como candidato a la Presidencia de la República.

Antes de renunciar, el Presidente Sacasa convoca a una Asamblea Constituyente, pero ésta no se instala hasta en 1938. La Asamblea procede a decretar una nueva Constitución Política ya bajo la influencia de Somoza García, quien asume el cargo de Presidente de la Republica e iniciando así su primer periodo de gobierno el 1º de marzo de 1937.

Durante estos años, en Europa había venido surgiendo el fenómeno Hitler, y aun cuando lejos de nuestro escenario veremos adelante como Somoza lo aprovecha para congraciarse con la administración norteamericana.

La *Constitución Política de 1939* contiene disposiciones como:

i. Se reafirma el carácter de Estado Unitario y se determina que el Territorio Nacional lo define el principio jurídico del *UTIS POSIDETIS JURIS* del año 1821;
ii. El Estado de Nicaragua es una República con un Gobierno Democrático Representativo;
iii. El Estado no tiene religión oficial;
iv. El pueblo es la fuente de todo poder político y lo ejerce por delegación;
v. Son Ciudadanos los varones mayores de 21 años de edad y los de 18 si saben leer y escribir;
vi. Se decreta el Bipartidismo Político, solo son Partidos Políticos el Partido Liberal Nacionalista (somocista) y el Partido Conservador; y se agrega que el Estado no reconoce la existencia legal de Partidos Políticos que pertenezcan a

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

alguna organización internacional (esto en reacción a la amenaza del comunismo);

vii. Se establece el sistema de "mayoría" y "minoría," a determinar conforme resultados electorales (en proporción a los votos obtenidos);

viii. El Poder Legislativo es Bicameral: la Cámara de Diputados (1 por cada 30,000 habitantes) y la Cámara de Senadores (15 electos en suscripción nacional, más incorpora a los expresidentes de la República, que hubiesen sido electos popularmente);

ix. El Poder Ejecutivo lo ejerce un Presidente electo por voto popular y directo para un período de 6 años, sin derecho a reelección para el periodo siguiente; el Congreso elige 3 Designados para sustituir las ausencias definitivas del Presidente de la República;

x. El Poder Judicial lo preside una Corte Suprema de Justicia integrada por 7 Magistrados y apoyada en Cortes de Apelaciones en Granada, Masaya, León, Matagalpa y Bluefields, además de Jueces de Distrito y Locales;

xi. Se crea un Tribunal de Cuentas (precursor de la Contraloría General de la Republica);

xii. Créanse los Entes Autónomos o Descentralizados, con el objeto de fortalecer la Industria y el Comercio;

xiii. El Gobierno Departamental está bajo un Jefe Político designado por la Presidencia de la República, los Municipios eligen sus Consejos Municipales (Alcalde, Síndico Y Tesorero);

xiv. El Municipio de Managua se declara Distrito Nacional (D.N.) y será administrado por un Ministro designado por el Presidente de la República;

xv. Se crea el Consejo Nacional de Elecciones, con Consejos Departamentales y los Directorios Electorales en los centros de votación (entonces denominados Cantones, hoy serían las J.R.V.);

xvi. La Guardia Nacional y la Policía son componentes de la Guardia Nacional (no hay policía del tránsito);

xvii. Existe libertad de contratación, comercio e industria. La Propiedad Privada es inviolable, pero en virtud de su función social impone ciertas obligaciones;

xviii. El Estado propenderá a la conveniente división de los latifundios incultivados y favorecerá la conservación y difusión de la pequeña propiedad agrícola;

xix. Se incorpora un extenso listado de Derecho Individuales y Colectivos (104 Artículos en total), así como Garantías para el ejercicio de tales derechos;

xx. La prohibición a la Usura;

© Roberto Ferrey Echaverry – robertojoseferrey@gmail.com

xxi. Los hijos ilegítimos (fuera de matrimonio), tienen iguales derechos que los legítimos;

xxii. El Trabajo es un deber social, y se establecen a su favor las prestaciones sociales (salario mínimo, vacaciones, 7º día, jornada máxima);

xxiii. El Matrimonio, la Familia y la Maternidad están bajo la protección y defensa del Estado;

xxiv. En Educación se garantiza la Libertad de Catedra; y

xxv. Todos los nicaragüenses son iguales ante la Ley, salvo la mujer por diferencias que emanan de su naturaleza y por el bien de la familia (en una disposición se insinúa la posibilidad del voto de la mujer).

Toda esta actividad legislativa es influenciada por la asesoría Mejicana en la persona del dirigente político izquierdista Vicente Lombardo Toledano, a quien se señala como el autor del Código del Trabajo (1945), promulgado por Somoza García en su afán de postularse como líder popular con el apoyo de la incipiente clase trabajadora nicaragüense. Se decreta que esta Constitución deroga la Constitución Política del 21 de diciembre de 1911.

Pero antes de dar por concluida su labor legislativa, la ilustre Asamblea Constituyente, en pleno ejercicio de sus poderes Constituyentes, procede a decretar una *DISPOSICION TRANSITORIA*. Por medio de esta, se designa como Presidente de la República para el subsiguiente período de gobierno—es decir el período que iniciaría al culminar el presente período presidencial de Somoza—período subsiguiente que iniciaría el día 30 de marzo de 1939 hasta el día 1º de mayo de 1947. Con esa medida Constitucional, el Estado de Nicaragua se ahorró el costo de un proceso electoral y Somoza García evadió tanto el principio de la prohibición de una reelección al periodo inmediato, así como el principio de acceder al poder únicamente mediante un proceso electoral.

Somoza García ejerce su primer período Presidencial hasta el año de 1951. Continúa en el mismo cargo por la designación hecha por el decreto referido de la Asamblea Constituyente, lo cual le permite ejercer la Presidencia de La Republica por un total de 10 años, ya que su designación para este segundo periodo es de 6 años, (1937—1947).

El régimen de Somoza García es objeto de protestas y conspiraciones que culminan en su muerte en septiembre 1956, siendo balaceado en la ciudad de León por el poeta Rigoberto López Pérez. Su eventual fallecimiento en Panamá, en un famoso Hospital de la Zona del Canal donde fue llevado por los norteamericanos en un esfuerzo infructuoso por salvarle la vida, es ocultado por varios días mientras que el Congreso Nacional prepara una transición ordenada.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Esta transición implica designar a Luis Somoza Debayle, el hijo legítimo mayor, y a Anastasio Somoza Debayle, el hijo legítimo menor, como Jefe Director de la Guardia Nacional. Así se proyecta el ejercicio de la dinastía Somoza hacia el futuro y que sobrevivirá por 23 largos años.

Pero antes de continuar cabe señalar que, durante la Presidencia de Somoza García, en Europa se ha desatado la Segunda Guerra Mundial. Somoza aprovecha tal hecho para entregarse en brazos de la Administración Norteamericana. Tras el ataque japonés en la base naval norteamericana de Pearl Harbor, Hawái, el 7 de diciembre de 1941, el Presidente Franklin Delano Roosevelt declara la guerra al Eje Fascista, Alemania, Italia y Japón. Al día siguiente, el 8 de diciembre, Somoza García igualmente declara la guerra a los países del Eje Fascista y su solidaridad absoluta con el pueblo y Gobierno de los Estados Unidos.

Muchos pensarían que ello no era más que un acto tragi-cómico, pero Somoza de inmediato lo aprovechó ordenando el encarcelamiento de ciudadanos alemanes, italianos y japoneses residentes en el país. Procedió a irse apoderando de las propiedades de los mismos mediante juicios amañados las mejores fincas productivas, mansiones y empresas propiedad de estos enemigos del Estado. Esto fue ejecutado por el Banco Nacional y, de alguna manera, en las subastas respectivas dichas propiedades eran adjudicadas o a Somoza directamente o eran adquiridas por alguno de sus familiares o testaferros.

Así, Somoza consolidó su poder político con el poder económico y pudo gobernar con una gran capacidad para hacer favores, comprar lealtades, y darse la vida de millonario a él y sus hijos. Además, se convirtió en una fuerza dominante en la región Centroamericana y estableció un acercamiento con los Estados Unidos, entre cuyos puntos culminantes podemos señalar su visita a la Casa Blanca para una entrevista con el Presidente Roosevelt ("*Somoza es un s.o.b., pero es nuestro s.o.b.*") y años después la breve visita del Vicepresidente Richard M. Nixon a Nicaragua durante una de sus giras por países de América Latina.

Pero previo a ello conviene referir, dentro del marco Constitucional que nos ocupa, como el afán reeleccionista de Somoza provoca unas magnas protestas en 1944. Protestas lideradas por universitarios de la ciudad de Managua (entre ellos Fernando Agüero, P. J. Chamorro, Francisco Frixione y otros) y que hacen tambalear al dictador, quien desiste de su aspiración y propone la candidatura presidencial del Doctor Leonardo Arguello.

La elección se lleva a cabo en 1947 y el candidato oficialista obtiene una votación menor que su contrincante el Dr. Enoc Aguado. Pero Somoza trastoca los

© Roberto Ferrey Echaverry – robertojoseferrey@gmail.com

resultados de la votación y, con el pleno apoyo del mando militar de la G.N., se declara electo al Dr. Arguello.

Una vez instalado en la Presidencia de la República, Arguello ordena la sustitución de Somoza como Jefe Director de la G.N. y otros movimientos en la jerarquía militar que no son del agrado de Somoza. Hay un golpe de estado, concluyendo así el periodo presidencial del Dr. Arguello a los 21 días de haber sido inaugurado como Presidente de la República de Nicaragua.

Emiliano Chamorro Vargas intenta aprovechar estos momentos y se lanza a una rebelión armada que no lleva a ningún lado. Finalmente, tiene que salir al exilio en México.

Somoza García, preocupado por los acontecimientos y el daño que los mismos causan a su imagen internacional, busca mejorar su posición y convoca a un prominente miembro del Partido Conservador—el Dr. Carlos Cuadra Pasos—a suscribir un *Pacto de Gobernabilidad* en el que participen ambas fuerzas políticas tradicionales, pero en proporción a su peso político-electoral.

En base a dicho *Pacto* se convoca a una Asamblea Nacional Constituyente y se decreta una nueva Constitución Política en el año de 1948. Producto que no genera la legitimad buscada por Somoza pues el Dr. Cuadra Pasos, eminente jurista e internacionalista, no concita el apoyo de las bases y de la dirigencia del Partido Conservador. Somoza entonces recurre al exiliado líder del Conservadurismo, Emiliano Chamorro Vargas y, por medio de un amigo, le invita a regresar a Nicaragua. El historiador Jorge Eduardo Arellano en una publicación periodística ha referido que el mensaje enviado fue el siguiente:

> "...*Decíle a Emiliano que yo lo he querido mucho desde cipote, pues para mí fue el hombre ...este negro quiere apearme de esta mula, pero su tiempo ya pasó, y yo no me apeyo así nomás ...aquí en Nicaragua la única constitución que vale es la que dice: Aseguratam Reatam y lo demás son babosadas."* (*El Nuevo Diario*, 02.07.2016).

En ese año, Somoza tenía 54 años de edad y Don Emiliano 79.

Así nace el llamado *PACTO DE LOS GENERALES*, conforme al cual se redacta la Constitución Política de 1950, que deroga la recién aprobada *Constitución Política de 1948.* Se realizan elecciones conforme a cuyos resultados Somoza García derrota al candidato conservador Emilio Chamorro Benard y retoma el solio Presidencial para el período que culminaría en 1957—el cual ya no pudo concluir. El antes mencionado historiador Arellano relata que, al concluir la ceremonia de toma de posesión de Somoza García, el Nuncio Apostólico y Decano del Cuerpo

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Diplomático, Monseñor Antonio Taffi, declaró que Somoza García era *UN APOSTOL DE CONCILIACION*.

Por medio de *Decreto Legislativo* Somoza García formaliza dicho pacto incorporándolo al orden jurídico nacional. El mismo sirve, así como base casi textual, del texto Constitucional aprobado poco después, y del cual incorporamos a continuación un resumen de su contenido.

LA CONSTITUCIÓN DE 1950

El 15 de abril de 1950, Anastasio Somoza "oficializa" el *Pacto de los Generales* por medio de un *Decreto* que formaliza las reformas acordadas y la promulgación de una nueva Constitución Política.

Promulgada el 1º de noviembre de 1950, ésta contiene las siguientes disposiciones relevantes:

i. Define a Nicaragua como un Estado Unitario, además de libre, soberano e independiente;

ii. Establece la pérdida de nacionalidad por adoptar otra nacionalidad que no sea de América Central, dicha nacionalidad se recupera con el sólo hecho de regresar a Nicaragua;

iii. Explícitamente refiere la ciudadanía corresponde a todos los nicaragüenses Hombres y Mujeres mayores de 21 años de edad, y agrega la mujer puede ser elegida o nombrada para cargo público, salvo caso expresamente exceptuado por la Constitución;

iv. Se mantiene la aplicación de la pena de muerte para delitos de alta traición o por delitos comunes atroces;

v. No hay fuero atractivo, salvo el fuero especial para delitos de tipo militar;

vi. **Se prohíben leyes represivas como las "listas negras" u otras, ni** podrán celebrarse tratados que permitan la aplicación de ese tipo de leyes extranjeras;

© Roberto Ferrey Echaverry – robertojoseferrey@gmail.com

vii. Estable la posible intervención e incluso nacionalización de empresas de servicio público, previa indemnización;

viii. Establece responsabilidad de los padres para hijos nacidos fuera de matrimonio;

ix. Se podrá decretar el Estado de Emergencia Económica, en defensa de la estabilidad de la nación;

x. El Estado crea a todos los habitantes, de preferencia a los nacionales, la posibilidad de un Trabajo Productivo;

xi. Se establece el Instituto Nacional de Seguridad Social (INSS) para cubrir riesgos de enfermedad común, invalidez, Ancianidad, y Desocupación, mediante aportes del Estado, beneficiario y patrón;

xii. Se reafirma la educación es deber preferente del Estado y que la oficial es obligatoria, gratuita y laica. La enseñanza en todos sus niveles, queda bajo la inspección técnica del estado;

xiii. En los centros escolares se atenderá a la educación moral del niño y a desarrollar los sentimientos cívicos y el valor personal y profesional;

xiv. La expedición de Títulos Profesionales y Académicos corresponde **"exclusivamente", al Estado, previo la aprobación académica de** los cursos correspondientes;

xv. **Se reafirma carácter de "carrera pública" del Magisterio, y se** establece su inamovilidad laboral, sus ascenso y promociones, así como su mejoramiento cultural y profesional a cargo del Estado;

xvi. El Magisterio es ajeno a toda tendencia política y se orientará en un sentido democrático, patriótico y nacional;

xvii. Se prohíbe dar leyes que protejan o restrinjan cultos determinados;

xviii. Se libera de impuestos la introducción, circulación y venta de libros, folletos, periódicos o revistas;

xix. **Se prohíbe la formación y actividades de "Partidos Políticos de Organización Internacional". Se exceptúan aquellos que tiendan a la** unión de Centroamérica;

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

xx. Se reafirma el Derecho de Petición frente a los Poderes Públicos y a las autoridades quienes deberán resolver y comunicar lo resuelto; y

xxi. El sistema tributario debe orientarse hacia la Imposición Directa.

DEL PODER LEGISLATIVO

Se ejerce por un Congreso Bicameral, Cámaras, Diputados (42) y Senado (16). A la Cámara de Diputados corresponden 28 representantes al Partido de la Mayoría y 14 al Partido de la Minoría. El Congreso en Cámaras separadas tiene la facultad de Decretar, Reformar, Interpretar y Derogar las leyes.

En la Cámara del Senado, 12 Senadores serán de la Mayoría y 4 de la Minoría. Además, se incorporan como Senadores el candidato a la Presidencia que obtuvo el segundo lugar en la votación y los expresidentes que hubiesen sido elegidos por voto popular directo. Para ser Diputado se requiere ser mayor de 25 años de edad y de 35 para Senador. Ambos ejercerán por un período de 6 años.

Se establece la presentación de un *Mensaje sobre los Actos* de administración del Poder Ejecutivo en la apertura de sesiones ordinarias del Congreso en Cámara Unidas. El Mensaje sería hecho por el Presidente de la República en persona o por medio del Ministro de Gobernación.

Son atribuciones privativas de la Cámara de Diputados el examinar las acusaciones que se hicieren contra el Presidente de la República, Ministros, Senadores, Diputados, Magistrados, Diplomáticos y haciendo mérito, fundamentar la correspondiente acusación ante la Cámara del Senado. Ésta tiene como atribución privativa el conocer de tal acusación. Siendo delitos oficiales se podrá ordenar la destitución del cargo y la inhabilitación para ejercer cargo público, temporal o definitivamente. Si el delito fuere de carácter común, pondrá al acusado a disposición de la Corte Suprema de Justicia. Esta conocerá como jurado y si su resolución es condenatoria aplicará la pena que corresponda. Caso contrario, el funcionario reasumirá su cargo.

El mecanismo aquí descrito aseguraba el hacer efectivo las responsabilidades de los funcionarios públicos, a todo nivel. Así, ya

© Roberto Ferrey Echaverry – robertojoseferrey@gmail.com

durante el primer período de gobierno de Anastasio Somoza García se juzgó y condenó por el delito de homicidio a un Vice-Ministro en ejercicio de su cargo, siendo destituido y enviado a la cárcel.

La Iniciativa de Ley, para el proceso de Formación de la Ley, corresponde a los Diputados y al Poder Ejecutivo. Además, tienen iniciativa de ley el Poder Judicial, por medio de la Corte Suprema de Justicia y el Poder Electoral por medio del Consejo Nacional de Elecciones. Pero en ambos casos solo en materia de su incumbencia, es decir solo en materia judicial o electoral, respectivamente.

DEL PODER EJECUTIVO

El período presidencial es de 6 años. Lo ejerce un ciudadano mayor de 25 años, natural de Nicaragua hijo de padre o madre natural de Nicaragua, seglar, que no haya renunciado a su ciudadanía y que reside en el país los últimos 5 años.

Al Presidente se le otorgan amplias facultades en relación a los otros Poderes, a las Fuerzas Armadas y a la administración pública. Para cuyo despacho se apoya en los Ministros de Estado.

DEL PODER JUDICIAL

El poder Judicial administra la Justicia en nombre del Estado y se ejerce por la Corte Suprema de Justicia (CSJ), las cortes de Apelaciones, el Tribunal Superior del Trabajo (recordar la promulgación del Código del Trabajo en 1945 por Somoza García), y los Jueces de Distrito y Locales.

El Tribunal Superior del Trabajo se desempeña como una corte de última instancia en el ramo laboral. Se integra por un representante de los patrones y otro de los trabajadores, ambos nombrados por la CSJ. Uno de los Miembros Abogados será del Partido de la Minoría.

La CSJ la componen 7 Magistrados, 5 Propietarios y 2 Suplentes, de los que 2 Propietarios y un Suplente serán del Partido de la Minoría. Todos deberán ser varones y su período es de 6 años, igual que el presidente del Tribunal Superior del Trabajo.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

La facultad de juzgar y ejecutar lo juzgado corresponde exclusivamente al Poder Judicial. La administración de Justicia es gratuita.

PRESUPUESTO NACIONAL

El Poder Ejecutivo formula anualmente el proyecto de Presupuesto General de Ingresos y Egresos de la República y lo somete al Congreso por medio del Ministro de Hacienda. El Congreso no podrá alterar los gastos fijos; sólo podrá modificar los gastos variables. Pero sólo el Ejecutivo tiene iniciativa para su aumento, así como para alterar el cálculo de ingresos.

Se formaliza la creación del Tribunal de Cuentas como órgano de fiscalización de la Administración del Tesoro Nacional. El Presidente es nombrado por la CSJ de una terna propuesta por el Presidente de la República. Asimismo, se crean los entes Autónomos o de Servicios Descentralizados, dedicados a impulsar el desarrollo del dominio comercial o industrial del Estado, mediante organismos de carácter semi privados.

GOBIERNOS LOCALES

Cada Departamento tendrá un Jefe Político para su administración y un Juez de Policía, ambos nombrados por el Presidente de la República. La ciudad de Managua, conocida como Distrito Nacional (DN), será gobernada directamente por el Presidente de la República (nombrando un funcionario con rango de Ministro). Las ciudades, pueblos y villas serán gobernadas por Municipalidades nombradas por el Poder Ejecutivo cada dos años.

ASISTENCIA SOCIAL

La Asistencia Social estará a cargo del Poder Ejecutivo, que la ejercerá por medio de la Junta Nacional de Asistencia y Previsión Social

© Roberto Ferrey Echaverry – robertojoseferrey@gmail.com

(conocida como JNAPS), y de Juntas Locales de Asistencia Social (conocidas como JLAS). Uno de sus miembros será del Partido de la Minoría.

DE LOS SERVIDORES PÚBLICOS

Están al servicio de la colectividad y no al de ningún partido u organización de intereses particulares. Son personalmente responsables por cualquier violación de la Constitución Política o las leyes, ya sea por falta de probidad administrativa, abusando de sus facultades administrativas o por cualquier otro delito cometido en ejercicio de sus funciones.

MATERIAL ELECTORAL

La Materia electoral estará a cargo del Consejo Nacional De Elecciones, Consejos Departamentales de Elecciones en las cabeceras Departamentales, y de Directorios Electorales en cada mesa de votación. El Consejo Nacional de Elecciones se compone de un Presidente, nombrado por la CSJ y dos Miembros Políticos designados por la Junta Nacional y Legal del Partido Político que corresponde. Tiene carácter Autónomo y permanente; el período será de 6 años.

El Arto. 304 establece que la personalidad y derechos de los Partidos Políticos, así como la definición de los Partidos principales, **"serán objetos de la ley". Por reforma parcial del 25 de** mayo de 1962, se decretó la creación del Poder Electoral, como cuarto Poder del Estado de Nicaragua.

EJÉRCITO

La Guardia Nacional de Nicaragua (G.N.) es la única fuerza armada de la República. Su jefe supremo es el Presidente de la República. La G.N. es decretada por esta *Constitución* **como "una institución APOLITICA", así que sus miembros no podrán ejercer actividad polí**tica de ninguna clase.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Se declaran Leyes Constitucionales a la *Ley de Amparo*, la *Ley Marcial* y la *Ley Electoral*.

SUPREMACÍA DE LA CONSTITUCIÓN Y SU REFORMA

La Constitución de 1950 decreta que es la Ley Suprema de la Nación. El funcionario que viole esta disposición responderá por el daño causado. La Constitución y la Leyes Constitucionales podrán ser reformadas parcial o totalmente: La reforma parcial requiere de una iniciativa suscrita por, al menos, diez diputados; La reforma total sólo podrá decretarse pasados 10 años de su vigencia y mediante convocatoria y elección de una Asamblea Nacional Constituyente.

Cabe hacer aquí las aclaraciones siguientes:

i. El inciso (*n*) se explica pues en ese año las Universidades, solo públicas, no habían sido revestidas de Autonomía Universitaria; ello ocurre años después durante el gobierno transitorio del presidente René Schick Gutiérrez.

ii. El ítem (*s*) refiere a la inserción de Nicaragua en el *Bando de Occidente* en la llamada *Guerra Fría*, que enfrentaba por un lado los Estados Unidos (el Occidente) y por la otra la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas o URSS (el Oriente). Los Partidos objeto de prohibición son, básicamente, los de orientación marxista-leninista o comunista; y

iii. En la cláusula *Servidores Públicos* se reafirma el principio de Legalidad**—"nadie puede estar por encima de las leyes"—**con lo que se limitan los abusos, las arbitrariedades y se presiona para que todo funcionario funcione dentro del marco de la ley, así reduciendo los casos de corrupción y la consiguiente impunidad (en otras palabras, un gobierno de leyes, no de hombres donde ningún funcionario tiene más facultades que las que expresamente le señala la ley).

La Constitución Política de 1950 estuvo en vigencia hasta el año 1974, cuando un Asamblea Constituyente decreta la Constitución Política de 1974, que resultó ser la última de da dictadura somocista y la cual fue derogada el 20 de Julio de 1979.

© Roberto Ferrey Echaverry – robertojoseferrey@gmail.com

Pero durante su vigencia fue objeto de varias reformas parciales que, nuevamente, evidencian nuestro sistema jurídico sujeto al vaivén de la política de los grupos en el poder. Veamos:

i. En 1955, con la clara intención de legitimar las aspiraciones de Somoza García, se deroga la prohibición de poder ser reelegido para el periodo inmediato. La candidatura se da para ser interrumpida con la muerte violenta de Somoza García, conforme lo ya relatado.

ii. Se aprueba otra Reforma Parcial que contiene la disposición de prohibir toda actividad del Partido Comunista, o de ideología similar o perteneciente a organización internacionales (atendiendo los dictados de la Guerra Fría desarrollándose entre las potencias mundiales de la época);

iii. En 1959, por los esfuerzos de Luis Somoza, se acuerda restablecer la prohibición de Reelección Presidencial para el período inmediato o siguiente. Esto sería para evitar, al finalizar su período presidencial de 6 años, ser sucedido por su hermano menor Anastasio. Así logra reducir el período de gobierno a solo 4 años y la elección de una especie de Presidente-Regente a la espera de la próxima candidatura de Anastasio Somoza Debayle;

iv. En 1962, se crea con el carácter de IV Poder del Estado el Poder Electoral, encargado de administrar los procesos electorales; además se decretan regulaciones para las mismas, prácticamente una Ley Electoral, que establecen:

   a. La incorporación como poder de Estado al Poder Electoral, encabezado por el Tribunal Supremo Electoral y apoyado en Tribunales Departamentales Electorales y los Directorios Electorales (al nivel territorial y conocidos como Cantones Electorales).

   b. La definición del sufragio como el Voto Popular, Personal e Indelegable, Igual, Directo y Secreto; base del sistema denominado del Cociente Electoral Proporcional a ser aplicado en la adjudicación de los votos.

   c. Se estable que sólo serán Partido Político los que obtuvieran el primer y segundo lugar en la votación de la última elección de autoridades supremas; pero se abre la posibilidad a terceros partidos mediante el mecanismo de *Petición Electoral* siempre y cuando cumplan ciertos requisitos, especialmente el ser apoyado por un 5% de votantes de la última elección realizada. La Petición se presentaría ante el Tribunal Supremos Electoral y este resolvería si la aprobaba o rechazaba;

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

No fue sino hasta previo a la elección nacional de 1974 que se puso a prueba la institución de la Petición Electoral. A esa fecha ningún Partido Político, distinto al Liberal Nacionalista y Conservador Nacional, gozaban de legalidad o personería jurídica. Esto nunca fue obstáculo ni excusa que afectase su labor en su oposición al somocismo y en sus luchas por las libertades y la Democracia en nuestro país.

El emergente *Partido Social Cristiano Nicaragüense* (PSCN) asumió tal reto y tomó la decisión cívica y patriótica de poner a prueba el mecanismo propuesto. El PSCN se lanzó a recorrer el país con el objetivo de cumplir con los requisitos establecidos y así por medio de tal Petición Electoral preparase para participar como tercer partido en las elecciones programadas para 1974, conforme el Pacto Somoza-Agüero sobre el cual abundaremos en la próxima entrega.

Con más de 35,000 firmas de apoyo, y así superando el 5 % establecido, se presentó tal Petición Electoral. Esta fue rechazada por el Tribunal Supremo Electoral por la cerrada oposición del Juez Conservador Carlos Agüero Rocha. En la época se supo que, por consejos de la Embajada de los Estados Unidos, Somoza estaba anuente a aprobarla y dar muestras de apertura y respeto al Pluralismo Político, en un intento de mejorar la imagen deteriorada de la dictadura. Pero se impusieron los compromisos contraídos en el Pacto Somoza Acuerdo, el cual era popularmente denominado *Pacto Kupia Kumi*, que en idioma Miskito significa *Un Solo Corazón*.

(Vale la pena referir aquí que en los años 80 el Dr. Fernando Agüero Rocha, exiliado en Costa Rica, nos expresó que tal rechazo había sido un gran error político, ya que con ello se había cerrado totalmente la vía cívica en Nicaragua y se abrieron las puertas a la opción violenta y armada).

v. El Tribunal Supremo Electoral lo integraban 5 Jueces Electorales: uno nombrado por la Corte Suprema de Justicia y que actuaría como Presidente, dos de profesión Abogado y quienes serían nombrados uno por el Partido de la Mayoría y el otro por el Partido de la Minoría, un cuarto lo nombraría el Congreso Nacional y se abría un cupo para el Partido que hubiese obtenido la aprobación de su Petición Electoral, caso no ocurrir ello el Congreso Nacional elegiría al quinto Juez Electoral;

vi. Las elecciones nacionales se celebrarán el primer Domingo de Febrero y que cada 4 años (en el mes de noviembre anterior al electoral) se procederá a la Inscripción Ciudadana para habilitarse a ejercer el sufragio; se creará una

especie de Padrón Electoral ad—hoc previo a cada elección nacional a celebrarse; y

vii. Esta reforma también establece los formatos de las boletas de votación, que solo contienen una columna para cada Partido con el listado de sus candidatos, no incorporando foto alguna de los mismos.

En otro orden de cosas se decreta, además:

i. La creación de 3 Vice-Presidencias para proceder a sustituir, en orden jerárquico, al Presidente de la República en caso de su ausencia definitiva; y se reduce a 4 años el período presidencial, aplicable al resto de funcionarios de gobierno;

ii. Se decreta ampliar las instancias de gobierno local conformando los Consejos Municipales a ser integrados por 5 Regidores, quienes elegirán al Alcalde de su seno y por períodos anuales con derecho a reelección; en el Municipio de Managua se mantiene su carácter de Distrito Nacional y su Consejo Municipal será presidido por un Ministro del Distrito Nacional nombrado por el Presidente de la República; en todos ellos se respetará el principio de participación de las Minorías;

iii. Se decreta que los Magistrados a ser elegidos ante la Corte Suprema de Justicia en el año 1963 lo serán con carácter de vitalicios y al cumplir los 75 años de edad podrán ser sustituidos;

iv. En 1964 se decretan Reformas Parciales sobre la elaboración, aprobación y ejecución del Presupuesto General de la República. Esto ocurre en el período de gobierno del Presidente Rene Schick Gutiérrez, quien ocupa tal cargo al finalizar el período de gobierno del Ingeniero Luis Somoza Debayle. El Dr. Schick fallece antes de concluir su mandato, el cual es concluido por el Dr. Lorenzo Guerrero Gutiérrez, líder del Liberalismo en el Departamento de Granada;

v. En 1966, se decreta la *Autonomía Universitaria de la Universidad Nacional de Nicaragua* y se le asigna un presupuesto anual de al menos un 2% de Presupuesto General de la República. Esta asignación queda sujeta a la fiscalización por el Tribunal de Cuentas;

vi. Se reduce de 3 a 2 los cargos de Vice-Presidente de la República, y se amplía a 5 años el periodo presidencial en atención a la inminente candidatura del tercer y último de los Somoza, Anastasio Somoza Debayle.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Luis Somoza culmina el período presidencial de su padre y en 1957 se postula como candidato a la Presidencia de la República para el siguiente período, el cual obtiene fácilmente en elecciones poco transparentes.

A la época no existía lo que ahora conocemos como Padrón Electoral, sino el sistema de Inscripciones para crear un Registro de votantes ad-hoc. Era de conocimiento público que el fraude se cometía básicamente en dicho proceso de inscripciones. Los somocistas de la época aprovechaban para dar rienda suelta a su capacidad imaginativa y creaban ciudadanos nicaragüenses de la edad necesaria y en las cantidades requeridas para garantizar una montaña de votos para el candidato oficial. Otorgaban algún porcentaje de votos al candidato conservador de turno para confirmarle su derrota en forma más o menos decente.

Incluso se dio el caso de cuando ya estando Anastasio Somoza Debayle de Presidente éste tuvo que ordenar que se invirtieran los resultados a favor del candidato a Alcalde de Granada por el Partido Conservador, a quien correspondía el Municipio de Granada conforme la cuota de participación Minoritaria, tal a como estaba pactado, y en contra del candidato de su propio partido y quien ,tuvo que acatar tal decisión a pesar de que conforme al sistema electoral establecido, habría obtenido la mayoría de votos reportados en dicho Municipio.

Al concluir el mandato de Luis Somoza Debayle, filtraban rumores de discrepancias entre los hermanos herederos de la dinastía. Se decía que Anastasio presionaba por ser el próximo candidato a la Presidencia y que Luis se oponía a ello, proponiéndole a su hermano menor un período presidencial transicional con alguien que no llevara el sello Somoza. Los hermanos lograron ciertos acuerdos y uno de ellos se vio en las reformas recién mencionadas, donde se recorta el período presidencial a solo 4 años. Esto se efectúa con el fin de no postergar demasiado la ambición presidencial de Anastasio, a quien lo conocemos hoy como "Tacho" Somoza.

Hemos cubierto así esta etapa hasta llegar a la vigencia de la Constitución Política de 1950, que permaneció, con las reformas parciales referidas, hasta ser decretada la Constitución Política de 1974, ya bajo el segundo gobierno de Anastasio Somoza Debayle, que sería la última Constitución de la época somocista, siendo derogada por la Junta de Gobierno de Reconstrucción Nacional en 1979, iniciándose así la época de Gobiernos Sandinistas en nuestro país y cuya Constitución Política decretada en 1987 continua siendo vigente, habiendo sido reformada parcialmente en unas siete oportunidades.

Granada, Febrero del año 2020.●

© Roberto Ferrey Echaverry - robertojoseferrey@gmail.com

GENEALOGÍA

Editor provisional: José Mejía Lacayo

En esta sección queremos publicar los orígenes o historia de los apellidos hispanos o extranjeros con base a las tradiciones familiares, la etimología de los apellidos y la información genética disponible. La extensión de las monografías no debe exceder diez páginas.

Dr. Yalí Román Román

Usando el símil del árbol genealógico, se pueden recopilar las ramas, o descubrir las raíces. El objetivo principal en genealogía de las ramas es identificar todos los ascendientes y descendientes en un particular árbol genealógico y recoger datos personales sobre ellos. Como mínimo, estos datos incluyen el nombre de la persona y la fecha y/o lugar de nacimiento.

En la genealogía de las raíces, se trata de descubrir el origen y la historia del apellido. Yalí Román Román abordó teoréticamente en sus listas de Inmigrantes Hispanos (228) e Inmigrantes Extranjeros (293); además de Algunos Conceptos Básicos de Genealogía (28 páginas digitales), todos publicados en el Boletín de Genealogía publicado por la Academia de Ciencias Genealógicas de Nicaragua. Pocas personas e instituciones conocieron y reconocieron el valor intelectual del Dr. Román Román

Norman Caldera Cardenal, que es sin duda el genealogista que tiene la base de datos más extensa de Nicaragua, resolvía sus dudas auxiliado por Yalí Román. Norman Caldera ha publicado varios libros impresos: *La familia Argüello: de España a Nicaragua*. (Managua: Genealogía, Heráldica e Historia Familiar, 2007); *Los Retoños de Punta Icaco: los Montealegre Sansón y Montealegre Lacayo de Chinandega, Nicaragua*. 2012; *La descendencia del general José Antonio Lacayo de Briones y Palacios: en Nicaragua y el mundo*. (Nicaragua: N.J. Caldera C., 1993). Además de otros libros sobre relaciones exteriores. El editor de RTN quisiera que Norman fuera el editor de esta sección.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Otros genealogistas importantes son Esteban Duque Estrada Sacasa, autor de *Nicaragua: historia y familias, 1821-1853*. (Managua: E. Duque Estrada Sacasa, 2001) y de *Cubanos en Centroamérica: siglo XIX*. Managua, Nicaragua: E. Duque Estrada Sacasa, 2005.

Miguel Ernesto Vijil publicó en Apellidos Nicaragüenses, monografías sobre los Gurdián-Icaza, José Cástulo Guardián Sevilla, e Icaza versión 3. Hay otros genealogistas como Francisco-Ernesto Martínez quien realizó una extensa monografía sobre los antepasados de sus padres, en once volúmenes impresos por demanda en el Centro Digital XEROX-UCA. Y Favio Rivera Montealegre que también a publicado en Apellidos Nicaragüenses. No intento nombrarlos a todos, solo a aquellos que de una u otra manera se han puesto en contacto con el Editor de Revista de Temas Nicaragüenses.

Pocos están vivos como para poder colaborar en esta nueva sección; no queremos publicar muchas páginas sobre árboles de ramas familiares privados, más bien ilustrar el origen o la historia de los apellidos. No importan las ramas sino las raíces.●

© Yalí Román Román – editor@temasnicas.net

Inmigrantes de origen hispánico (s. XIX y XX)

Yalí Román Román

Es posible que algunas sean de origen colonial, lo que se irá corrigiendo poco a poco. Marcados * si tengo algo de ellos, y ** si tengo bastante.

Abarca
Aburto
Acebedo
Acosta (SZB)
Aguado*
Agüero** s. XIX, "de Cuba"
Aguerri*
Aguiluz
Aguirre
Alegría** (s. XIX, en Masaya)
Almansa
Alonso
Ampié
Araica
Arakestain
Aranda
Arcia
Areas (Nagarote, ¿coloniales?)
Arévalo ¿colonial?
Asenjo
Astorga ¿colonial?
Ayón*
Báez ¿colonial?
Baldizón
Barberena?
Barillas** (1835 en Gda., del Perú) (J.Mejía**)
Barquero (s. XIX, en Boaco, de C-Rica)
Bastequieta
Bengoechea
Beteta
Blanco

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Blandón (SZB)
Blen (Cía. de teatro, c. 1894 en Granada)
Bonilla (s. XIX, varias familias / ¿de C-Rica?)
Borge[n]
Borrell* (s. XX, de Cataluña)
Boza
Bravo (Aldo Guerra*)
Brenes
Bustamante
Cabrera** (s. XIX, en Managua)
Cajina
Caldera** (s. XIX, en Masaya)
Calero**
Calonje
Calvo* (s. XX, en Managua)
Callejas** (c. 1840 en Chdg., de Honduras)
Cano
Carazo** (c. 1840, a Rivas, de C-Rica)
Cárcamo
Cardoza
Carrillo
Castrillo
Castro** (s. XIX, en Managua, de Honduras)
Casso
Cervantes ¿coloniales?
Cifuentes
Cirera (s. XX, en León / Managua, de España)
Cisne
Conrado
Cordero (s. XX, en Carazo)
Corea
Corral** (s. XIX, en Gda., de Colombia)
Corrales
Correa
Cossío (de España)
Cucalón
Chacón
Delgadillo (FMM)
Donaire

© Yalí Román Román – editor@temasnicas.net

Doña (s. XIX, en Managua)
Duarte (en Chontales / ¿coloniales?) (Aldo Guerra*)
Duque-Estrada** (s. XIX, en León / Managua)
Elizondo* [s. XIX] ¿de C-Rica? / coloniales?
Enríquez* ([s.XIX], en Chontales) (Noel* / Aldo Guerra*)
Escobar
Escorcia
Eva (s. XX, en Managua)
Falla (s. XIX, de Guatemala)
Fariña ¿colonial?
Fernández** (s. XX, de España)
Fernández [Holmann]** (s. XX, de España)
Ferrey
Fiallos**
Fletes [s. XIX]
Flores ¿coloniales?
Fornos* (s. XIX, de Canarias, 3 hermanos)
Gago
Gaitán
Galeano
Galo
Gallegos ¿coloniales? [s. XIX]
Gallo*
Gamboa ¿coloniales? (M. del S.*)
García* (s. XIX, en Carazo, de C-Rica)
Gasteazoro* ¿coloniales?
Gómez ([s. XIX], de Managua / ¿coloniales?)
Gómez** (s. XIX, a Gda., de El Salvador)
Granera
Granizo
Guadamuz
Guandique (s. XX, a Managua, de El Salvador)
Guillén
Guruceta
Herradora (s. XIX, de Honduras?)
Hidalgo (s. XX, en Managua)
Huembes
Huezo
Ibarra* (en Managua) (M. del S.*)
Illescas
Izaguirre (s. XIX, en Managua, de Cuba)
Jara

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Jarquín
Jiménez** (c. 1850, en Carazo / de Cartago, C-R.)
Jiménez (en Carazo, otros)
Larios
Leal*
Leytón
Lezcano*
López** (s. XIX, en Rivas)
Lorío
Lovo (s. XX, en Carazo)
Luna
Llanes
Macías
Machado** (c. 1870?, de Cartago, C-R)
Madrigal
Madriz
Maliaño** (s. XIX, en Rivas) (M. del S.*)
Malpartida (s. XX, peruanos?)
Manzanares
Marín** ¿coloniales?
Martínez Sanz** (s. XX, 2 hermanos, de Calatayud, Aragón)
Masís (SZB)
Matamoros
Medel
Membreño (FMM, en Nindirí)
Mena
Meneses
Mesa ¿colonial?
Midence ¿colonial?
Miranda (s. XIX, en Chontales y Gda.) (Aldo Guerra* /
Moncada** (s. XIX, en León / Managua)
Moncada* (s. XIX, en Masatepe, Carazo) (SZB)
Mondragón
Montealegre** (c.1842 a Chdg., de C-R) (Noel**/ SZB)
Montes
Montoya
Morazán** (1842 a Chdg. con los Montealegre)
Moreira (s. XIX, en Managua)
Muñiz

© Yalí Román Román – editor@temasnicas.net

Muñoz** ([s. XIX], en Rivas) (M. del S.*)
Navarro** (c. 1840 a Chdg., de España, antes otros de Heredia, C-R)
Neira (de Colombia)
Nogueira (s. XX, del Brasil)
Noguera (s. XIX, en Masaya / ¿coloniales?)
de Nueda* (s. XIX, de España, en Managua)
Ocampo
Oporta (s. XIX, en Chontales)
Ordeñana
Ordozgoiti
Ortés
Ortiz
Osorio
Otero (s. XX, en León, de España)
Oyanguren* (s. XX, vascos, en León)
Paguaga
Palacios
Palma*
Patiño
Peñalba** (s. XIX, en León)
Pichardo
Pinell (s. XX, catalanes, en Estelí)
Plata (s. XX, en Masaya, de Honduras)
Porta
Pravia (en Matagalpa)
Prego (s. XX, españoles)
Prío (s. XX, españoles)
[Quintana**]
Quintanilla
Quintero
Quiñones ¿coloniales? (SZB)
Recalde (s. XX, de España, en Managua; ex HEC)
Ribera
Riestra (s. XX, en Managua, de México)
Riguero** (s.XX, en Managua, de España)
Ríos
Rivas** (s. XIX, de Chdg.)
Rois (s. XX, de España, en Carazo y Mgua.)
Romero
Rondón "n. en Francia" ? s. XX
Rubí (¿Rubín de Celis colonial?)
[Saballos**]

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Salaberri (s. XX, en Granada, vascos)
Salas
Salgado
Salmerón
Sándigo (en Chontales) (Aldo Guerra*)
Sanhuezo (¿Sangüesa?)
Santiago (s. XIX, español)
Sediles
Sequeira (s. XIX, portugués)
Sevilla ([s. XIX], en Chontales ¿colonial?)
Siero
Siézar / Ciézar
Siles
Silva
Solano** (c. 1860 en Gda., de Cartago C-R // otros en Managua)
Soto
Sugrañes (s. XX, de España)
Talavera
Téllez
Tijerino
Toledo (s. XIX, de Guatemala)
Torres
Ubago (c. 1870 en Gda., de España)
Umanzor
Umaña (de C-Rica?)
Uriarte
Uriza (s. XIX, en Gda., de Colombia)
Valle*
Vallecillo
Vanegas
Vélez
Venegas
Villa
Zambrana
Zeledón (¿de C-Rica?) (SZB)

© Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación – editor@temasnicas.net

BIBLIOGRAFÍA

Editor: Alexander Zosa-Cano

alexzosa@hotmail.com

Una bibliografía intenta dar una visión de conjunto completa de la literatura (importante) en su categoría. Es un concepto opuesto al «catálogo de biblioteca», que sólo enumera conceptos que se pueden encontrar en una biblioteca. Sin embargo, los catálogos de algunas bibliotecas nacionales también sirven de bibliografías nacionales, ya que (casi) todas las publicaciones de tal país están contenidas en los catálogos.

La mejor fuente para levantar la bibliografía de un autor es WorldCat en http://www.worldcat.org/

Primero hay que registrarse, es gratis. Luego puede hacer una búsqueda, por ejemplo, José Dolores Gámez. Una vez que se tiene la lista de libros, hay que refinarla escogiendo el formato (todos, libros, música, artículos, etc.), y más importante aún, el autor en la columna de la izquierda: escoger José Dolores Gámez. La lista se reduce a 29 ítems. El siguiente paso es crear una nueva lista: hay que seleccionar los libros que se quieren incluir en la lista: todos o sólo aquellos que seleccionemos a mano. Al hacer clic en la New list, sin ponerle nombre, se abre una nueva ventana donde pide darle nombre a la lista, y si se quiere que sea pública o privada. Al hacer clic sobre "crear" una nueva lista, hay que seleccionar los 29 ítems que ahora están entre páginas, hay que proceder uno por una, guardándola en la lista. Hay que guardar la búsqueda y continuar con las instrucciones. ■

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Palabras y Modismos de la Lengua Castellana según se Habla en Nicaragua

Karl Herman Berendt

(Transcripción de Jorge Eduardo Arellano)

Reproducido del Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación 98-99: 79-140, enero-junio 1998. El original manuscrito de Karl Berendt es de 1874.

El Dr. Arellano reviso la transcripción cdel Reenvío el diccionario de Berendt ya corregido. Las palabras verdaderas van siempre en color rojo: imbolismo, ines islama, maicillo, motear: pedir; manguesa (territorio de los antiguos Mangues), antihelméntico (remedio contra el gusano helminto), etc. Solamente no pude identificar la palabra que le falta a Pacaya. Consultaré con Carlos Alemán Ocampo que conoce bien la comarca de Pacaya en Los Pueblos.

Originalmente, el diccionario de Berendt se publicó en la obra *El español de Nicaragua y palabras y modismos de la lengua castellana, según se habla en Nicaragua [1874]* de C. H. Berendt. Managua, Instituto Nicaragüense de Cultura Hispánica, Academia Nicaragüense de la Lengua, 1922, pp. 135-200; de allí lo tomé para reproducirlo en el BNBD que tú consultaste. Lamentablemente, no pude encontrar la fotocopia del original manuscrito, pero te adjunto su portada.

PRESENTACION

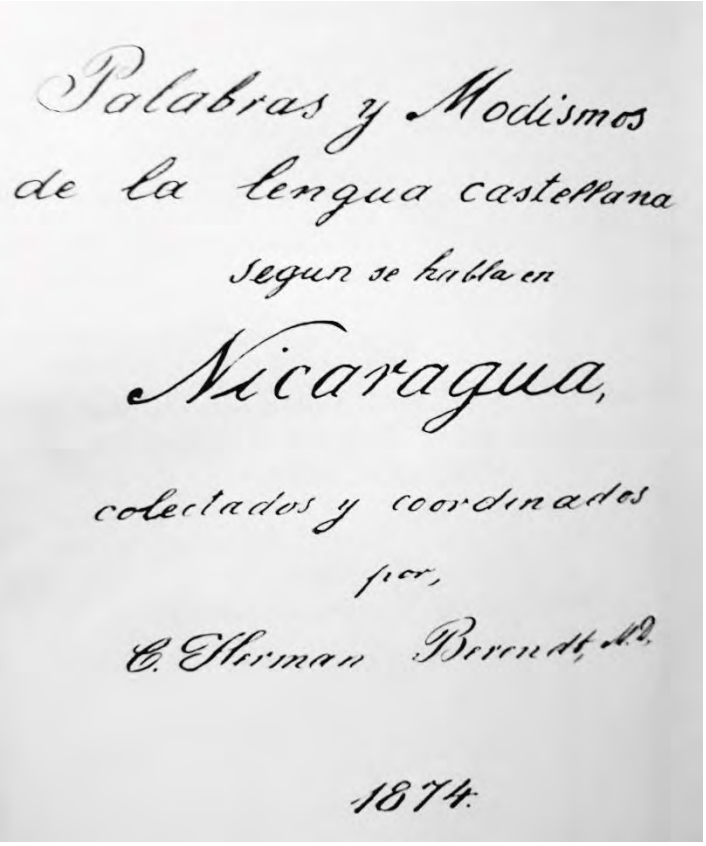
LA TRANSCRIPCION de esta obra, uno de los primeros diccionarios del español de América, la realizé en Augsburgo, Alemania, durante mi entrenamiento en lexicografía en la Cátedra de Lingüística Aplicada, dirigida por el Dr. Günter Haensch, quien me invitó para integrarme al equipo del "Nuevo Diccionaro de Americanismos" (NDA) que funciona en la Universidad de Augsburgo.

De mayo a principios de julio de 1990 duró este trabajo que tuvo el incentivo del Dr. Reinhold Wenser, discípulo y heredero del Dr. Haensch. Muy anteriormente había recibido del Dr. Ralp L Woodward Jr., catedrático de la Universidad de Tulane, LA (USA), una fotocopia del original manuscrito conservado en dicha Universidad e inédito hasta ahora.

La valoración y difusión parcial de este diccionario pionero del Español Nicaragüense ya han sido hechas en otras oportunidades, como en la breve

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

introducción "Fundadores de la Filología Nicaragüense" de la tercera edición de El español en Nicaragua (1980) y en su apéndice. Lo que aquí presento, animado por las conferencias que el Instituto Nicaragüense de Cultura Hispánica convocó en marzo de este año, es el rescate íntegro de esta desconocida e inapreciable fuente del habla nicaragüense, a cuyo estudio sin duda contribuirá enormemente.


Palabras y Modismos
de la lengua castellana
segun se habla en
Nicaragua,
colectados y coordinados
por,
C. Herman Berendt, M.D.
1874.

Además, inserto una lista de los papeles lingüísticos recogidos por el Dr. Berendt durante su fecunda labor de investigación: aquellos concernientes a las lenguas de Centro América. Prescindo, en consecuencia, de la mayoría de sus anotaciones, vocabularios y obras literarias en otras lenguas indígenas de Mesoamérica que ocuparon muchos años de su vocación antropológica y lingüística. Este aporte suyo, por lo demás, fue reconocido en su momento por sus colegas. El sueco Cari Bovallius, por ejemplo, escribió:

"Desde el punto de vinta lingüístico, el Dr. Berendt con sus perspicaces y acertadas observaciones de los idiomas indígenas de esa región (Nicaragua) y de lo que se habla en México y la paste septentrional de la América Central, aporta contribuciones de gran valor para el conocimiento de las antiguas civilización nicaragüense" (*Arqueología* nicaragüense. Traducción de Luciano Cuadra. Managua, Banco de América, 1970, P-8),

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Esta obra contiene más 2,170 palabras que nuestro pueblo hablaba en el último tercio del siglo XIX, muchas de las cuales han caído en desuso. Sin embargo, la compilación in situ de las mismas (determinando a veces la región donde se usaban particularmente: León, Granada, las Segovias, la Mosquitia, etc.), su descripción científica (en los casos de Flora y Fauna), su precisión etimológica (cuando se trata de ostensibles nahualismos) y su consignación gramatical específica, más una información suficiente obtenida de informantes legítimos, transforman esta obra en un instrumento único para la historia del español americano.

Por fin, agradezco a los amigos citados y a mis insustituibles auxiliares en la transcripción automatizada de estas páginas, Maribel Otero y Elsa María Castillo, sus apoyos y servicios respectivamente, para llevar a cabo el presente esfuerzo cultural.

JEA

Managua, Biblioteca Nacional,

Noviembre 1992

A

ABAJO. adv.: por el Occidente

AVISPA. flor de arbusto de flor purpúrea, d tullipade México. Cultivado en jardines.

ABOMBARSE. el agua de lluvia: tomar mal olor el 2do. y 3er. día, que se vuelve a perder después.

ACEIMILA: especie de zacate; buen pasto.

ACEITUNA o ACETUNA: V. Talcahote.

ACOHOYARSE, v.refl.: recogerse en algún peligro./ Subir, ascender ("como cogollo atiza por arriba"). LSeria acogollarse?

ACONEME: yerba acuática cuyo tallo de una sustancia que sirve como tapón de botellas.

ACURRUCAR. v.a.: arrullar, abrazar.

ACHIOTE. Árbol de monte y cultivado. (Bixa orellanaL.)./ El fruto del mismo ár-

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

bol que sirve de condimento en comidas sustituyendo el azafrán./ Materia colorante sacada de la misma semilla (...) Ackiot en Náhualt. Se distinguen dos clasas el A. calino y el A. montoso cimarrón.

ACHOPASTE: yerba; de su ceniza se saca la sal de ajenjo (potasa).

ACHUMICAR: abatirse, bajarse demasiado moral y materialmente.

ADUNDARSE: atontarse.

AGUACATE: árbol frutal (*Persea gratissima*),I Su fruto.

AGUÉ: Interjección de sorpresa o de impaciencia. "Agué, hombre: Y por fin hombre; ¿Y de ahí?".

AGUEGUE: árbol de monte, de fruta pequeña, colorada, dulce; la comen los micos.

AGUIJOTE: árbol, sus flores amarillas son un poderoso sudorífico y antiporiódico. Su madèra sólida se usa pasa muebles; su fruta, muy apetecida por el ganado.

AGUISOTE: l.m.q. agüero./ Hechizo, encantamiento.

AGUISTE: arbusto espinoso de pantanos.

AGUJA. (de Güiscoyol).

A'I: por el ahí castellano, v.g. "andar por af'. Es universal la frase familiar: "IX de aí?" ya sea preguntando por explicación de alguna cosa dicha, ya sea reprendiendo a chiquitos, etc.

AIRE: reuma o cualquier dolencia producida por resfriado.

AJIBADO, A, adj.: bobo, majadero.

AJIGOLON, s.m.: quehaceres parentorios cuando está imposibilitado uno a atenderlos; tarea excesiva.

AJIGOLONEADO: part. de ajigolonear.

AJOSMECA: bejuco que come el ganado; da mal olor y sabor a la carne y a la leche,

como de ajo crudo o podrido.

AJIGOLONEAR, v.a.: apurar a algunos con muchos encargos y trabajos.

AJUATE: la peluza que sale del maíz y otras plantas, polvito que pica el cutis.

ALACATE: yerba madicinal, se usa en enfermedades de los riñones y de la vejiga, piedra de orina, etc.

ALASTE, adj.: mucilaginoso, gomoso, glutinoso al paladar.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

ALASTEAR, v.a.: hacer alaste.

ALASTEARSE, v.a.: corromperse de algo (p.e.) bebida, v.g. chicha haciéndose alaste.

ALASTURA: el efecto de alastear.

ALBARRIÑAQUE, s.: la crinolina.

ALBINA, sal de: la sal que se forma del agua del mar, recogida en los charcos de la costa y beneficiada por cocimiento.

ALBORADA: una representación de juegos de pólvora.

ALCAHUETE: cuña de piedra que ponen al tenamaste.

ALCARAVAN: pájaro, el policía del patio.

ALCOTAN o ALENTAN: V. quaquillo.

ALFAJOR: pasta de pinol con miel de rapadura.

ALIÑO: provisión de camino.

ALIVIADO: bueno de salud, aunque nunca haya estado enfermo alguien, preguntan: cómo está, contestará "que está aliviado".

ALMA DE PERRO: l.m.q. porolozo.

ALMA DE VACA: l.m.q. sapo-costal.

ALMON: jícara grande. Tiene la forma de un cumbo.

ALPOR: masa de harina de pujagua con manteca, azúcar, huevo y sal, bastante indigestos. V. Salpor.

ALMENDRO: árbol cultivado que da almendras. (¿*Tenninalia catappo*?)

ALTANERO: bandido, salteador.

ALUCEMA: yerba aromática. Sus semillas se consideran como remedio para mujeres de parto.

ALUMBRAR, v.: salir de un cuidado: "habiendo María alumbrado una niña" i.e. "habiendo parido a una hembra"

AMANCAY: arbusto venenoso./ *Thevetia nertfolia*.

AMANEZCA, s.f.: seguridad de amanecerle a alguno qué gastar, de qué almorzar, etc.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

AMANEZQUERO, A: el real o la peseta que le queda a alguien en la bolsa para el almuerzo.

AMAPOLA: 1.m.q. Sacuanjochi (León).

AMARILLO, s.: el fruto maduro del plátano.

ANCHUGA, s.f.: V. anchoa.

ANDUYO (tabaco): el tabaco preparado para mascar. (V. Dice'. andullo)

ANGU: guineo cocido; molido y frito en manteca. Yerba (*Hibiscus esculentus*).

ANILLO: pedazo de palo corto que sirve para coger las visas de dos zurrones — en arrieria.

ANISILLO: yerba olorosa; la hoja suple en comidas y medicinas al anís. Llaman también a muchas Pepiráceas Anisillo.

ANONA: árbol frutal (*Reticulata esquamosa*) y su fruto.

ANONA DE MONTE: árbol de corteza fuerte, llamada también majagua, de fruta grande muy sabrosa.

¡APA!: interjección de dolor, al quemarse, etc.

APANGAR, v.a.: deprimir algo.

APANGARSE: bajarse con la cabeza o medio cuerpo a escaparse algún peligro. APASOTE: yerba medicinal, aromática. (El apasote de México. Su nombre es Náhuatl).

ARCO, palo de: árbol de madera fina que se usa en ebanistería.

AROMA: arbusto de flor amarilla, olorosa.

ARPILLA: enfadar v.g. el añil en zurrón.

ARRIBA, adv.: por el Oriente

ARRIFICIO, s.m.: altura, precipicio en la montaña.

ARRIZAR, v.a.: amarrarse de alto a la bestia.

ARRUGATE-PUTA-VIEJA: una mimosa sensitiva (yerba).

ASADOR: insecto, distinto del piojo de la sarna.

ASAREADA: el acto o efecto de asarearse.

ASAREADOR: el que habla desvergonza-Oponente haciendo asarearse a los que lo gima-: ruborizarse, avergonzarse.

ATEPERETADO: loco, inquieto, ataranta

ATOL. gachas o puchos de maíz de toda

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

ATORTOLAR: dar tortol a una cuerda.

AYACO, O ASYACO o AJIACO: guisado a manera de ensalada de quelites picados, plátanos maduros, verdes dulces y carnes de varias clases.

AYOTE: una calabaza que se come (cucusnis).

AZUCAR DE YIGUALTIL: goma dulce que brota del tronco y de la cáscara madura del *Yigualtil* o *Yugualtí* Usase como arma, y se tiene por remedio en enfermedades del ojo.

B

BAILA-CULO: un insecto, "es el ichneumon" (sic.)

BALDIQUIN, s.m.: balde o cabo pequeño.

BALSAMITO: planta medicinal.

BAMBA: moneda redonda moderna, distinta de la antigua cortada o macuquina, particularmente las piezas de peso o medio peso fuertes.

BARAJUSTAR, v.a.: carretear animales.

BARBA DE VIEJO: yerba enredadera su flor como de lúpido (*Celerni stis* Sp). BARBASCO: toda yerba, bejuco, etc. Que sirve para narcotizar los pescados. / La flor nácar del guirigue o siempre viva.

BARBONAL, l.m.q. flor de Malinche.

BARAZON: árbol de monte; su madera sólida se usa para muebles.

BARRACO, s.m.: el macho de cualquier especie. (i,Sería verraco el cerdo padre?). BARRAJAR, v.a.: romperse buque entre las rocas.

BASTIMENTO: provisiones de pan, tortilla, plátano, papas, yuca, etc

BATAJOLA, s.f.: inquietud continua, de enfermedad.

BAULAQUE, adj.: cosa o persona de poco valor. (Badulaque).

BATEHUELA: ¿cuasplata? pequeña.

BAYONETA: árbol, liliácea, la plama-yuca o izote de México, l.m.q. Espadilla.

BAYUNCA: cualquier cosa que se compra en la pulpería para provisión de la casa en pequeñas cantidades, que entren varias cosas en un medio. "Fuí a comprar un medio de bayunca".

BAYUNCO, adj.: grosero, serrano, rústico.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

BEJUCO BLANCO: bejuco muy durable para amarrar casas, techos, etc.

BEJUCO DE HIERRO: bejuco con corteza muy firme; muy duradero para construcción de casas, cercos, etc.

BEBEDIZO: medicina casera (caldo y tistil de gallina mezclados) que se da a los recién nacidos).

BERREJO, A: pálido de enfermedad, de debilidad.

BIEN-TE-VEO, s.m.: enfermedad cutánea de manchas, la tiña de México.

BIJAGUA: yerba de hojas largas y anchas; el "muxan" de Yucatán y Petén-Heliconia.

BIROTE, s.m.: pasador de palo./ El miembro viril.

BIRUTA (viruta): inquietarse, miedo de algún peligro o alguna cosa que amenaza. "Tiene biruta".

BISCO, o "BISCORETO": I.m.q. bisojo.

BOACO: planta medicinal. (i,Guaco?) BOBO: un pájaro del Río S. Juan, el quirivirí de los Miskitos, un heron".

BOCAMELIA: arbusto de flor fragante (es la Volcameria).

BOCA VIEJA: (planta?) venenosa (Rivas) *Pasaquiera longiflora*.

BOCON: mosquito pequeño, del tamaño de pulgas de perro; en la mañana y por la

tarde molesta en el monte.

BOCHINCHE: pelea, bulla.

BOCHINCHE: asonada, alboroto.

BODOQUE: árbol pequeño, hoja ancha áspera, que sirve para lavar platos, etc. Raíz medicinal.

BOLLAZO, s.m.: golpe dado con bollo.

BOLLETE: especie de pan de harina de trigo (Granada).

BOLLO DE HATO: 1.m.q. tortilla bajo de comal.

BONITO o PALO BONITO: árbol de monte. Su madera de uso común.

BOTABO, A: persona muy baja, pérdida

BOTON: una flor de yerba, nácar, morada o %alga, la siembre-viva de México, Sttro biusne de Alemania.

BROSA: toda mineral sacado extractado de is Mina.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

BUCARO: planta parásita, de varias clases, hmeto, ramosas (i,orchideas?).

BUENAS-TARDES: yerba de flores amarillass, blancas o encarnadas (*Mirabiles Jalapa*).

BULICO. color amarillento-sólo se usa para gallos.

BURUZA, s.f.: basura, cosa de poco valor (¿o sería broza?)

BURRA: comida (vulgar).

BURREAR: comer (vulgar).

BURRICA: V. "quirique"

BURRIDO o BURRILLO: corteza coriácea y filamentosa de varias plantas que sierven para hacer cuerdas, vg. B. de anona, de Sapote mico, de majagua.

BURRO: la flor de jelinjochi en botón.

BURRIQUITA: 1.m.q. "burrica". BURUCHA, s.f.: la parte del hule de menos valor.

BUZO: un escarabajo de agua.

C

CABO: el hasta del hacha o de la coba

CABRISTO o CABRESTO: lo mismo que cabestro.

CABUYA: (la escriben cabulla), especie de agave./ El filamento que de ella se beneficia.

CABUYERO: dos palitos culíndricos [...]

CACAHUATE: hierba que produce bajo la tierra, entre sus raíces, unas vainitas con semillas comestibles. Tlakacahuatl en Náhuatl.

CACALOJOCHI: árbol de flor blanca [el suchil blanco de México, plurneria.

CACAO MANI: V. Cacahuate

CACARACA, s.f.: el canto de la gallina.

CACASTE: armazón de bejucos o palitos para figurar un toro en juegos de máscara y fuegos artificiales./ Casquito de cañas para guardar sal.

CACHAR: y: adquirir con astucia y mañas y sin capital, pero sin mala fe alguna cosa. El Cid cachó, cuando empeñó los baúles llenos de arena, etc.

CACHA, CACHITA: un enredo en que se halla uno o falta en que se sorprende a otra persona. Le diré una cacha de José. CACHANDINGA: el acto de cachar.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

CACHAZA, s.m.: persona de mucha flema.

CACHAZO: 1.m.q. cucinazo.

CACHERIA: arte de cachar.

CACHIMBA: la pipa de fumar tabaco./ El cartucho de tirar./ El cáliz del jelinjochi./ La nature de la mujer, la vulva.

CACHIVACHE: l.m.q. tiliche.

CACHO: l.m.q. cuerno.! Trompeta hecha de cuerno de res. "Una legua del cacho: distancia en la cual se oye el son del cacho, que es más que legua, por lo cual: una buena legua, una legua larga. (En Costa Rica dicen una legua de a litro por la especie de que cierto agrimensor solía marcar la legua cuando se le acababa la botella de aguardiente, "pero corta legua no es de botella, es de litro).

CACHURECHO: nombre de un partido político de Guatemala y Honduras.

CADEJO: animal fabuloso, cuadrúpedo nocturno como mastin negro peludo, cola larga poblada con ojos como brasas. Anda en camino trillado siempre en trote.

CACRECO, A: débil, inútil para su destino, estropeado. Cacreco de cabeza: tonto, estúpido.

CAGALERA: arbusto de tronco espinoso y fuerte como limoncillo que tiene miel en el centro.

CAIMITO: árbol frutal.

CAITE o CAISTE: sandalia (cactle en Nahuatl).

CAITEAR: andar con caite de prisa.

CAISTE: V. Caite.

CAJEGUATE: especie de garrapata.

CUETE: la cajeta redonda de jaleas.

CAJUELA: una caja como vara de largo y tercia de ancho con reparticiones para guardar panecillo, azúcar, etc. o diversas provisiones de camino.

CALACHE: l.m.q. tiliche.

CALIGUATE: yerba de hojas grandes para envolver cosas y raíz bulbosa.

CALDEAR: soldar el hierro por fuego.

CAMANAJA, s.m.: persona que pide limosa o prestado con falsas protestas.

CAMAGUA o CAMEGUE, s.m.: árbol tumbado, leña o maíz que no está verde, ni del todo seco todavía.! adj.: "Estar camague é ilote": estar dudoso, vacilante.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

CAMALEÓN: todo escarabajo de colores bralastes que cambia según el reflejo de la lila

CAMBALAACHAR: cambiar malos efectos por otros.

CABALACHIE: la acción de cambalachar.

CAMBEMBE: especie de lagarto (caimán) :coRto y grueso.

CAMBREN: género de lana gruesa y ordinaria.

CAMIBAR o CAMIVAR: árbol de bálsamo, copaira.f El bálsamo de copaira.

CAMOTE: l.m.q. batata (de carnotl en Nahuatl). Toda clase de raices bulbosas comestibles.

CAMOTEAR, v.a.: comprar regateando.

CAMOTEO: v.a.: el acto de camotear.

CAN: viga que soporta el alero del techo.

CANANA,, s.f.: la cartuchera de soldado o cazador.

CANCO, s.m.: tope de gallos para excitarlos a la pelea.

CANGRINAL: l.m.q. cangrena./ adv.: molestias, penas. La persona que tiene compromisos en todas partes. "Tiene mucha cangrina".

CANELO: árbol de monte de corteza aromática,

CAÑA-SANATE: especie de helecho (*Adiamtum* sp.)

CAÑAHUATE: el idioma (extinguido) de loS 'indios de Managua./ Baile que usaban los indios de Masaya. Llamase también "la ollita".

CAÑERA,, s.f.: la misma caña.

CAPEAR: enrollar el tabaco en capa, fabricar Puros.

CAPEARSE: huir el cuerpo de algún peligro, escaparse de algún compromiso.

CAPELLANIA: especie de llaga.

CAPIROTO, adj.: de lista dorsal (eN animales).! De nervio en medio salido./ s. Árbol de monte. Su madera se usa para teñir morado.

CAPULIN: árbol frutal (Náhuat).

CARA DE CACAO: cada dos cacaoteros con un árbol de sombra. (Se avalúa generalmente en C$1,000).

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

CARACA: l.m.q. caramba.

CARACO, s.m.: l.m.q. caracho (Granada). C

ARACO, CA, adj., débil chiquito, raquítico.

CARACHA: l.m.q. ¡caray! ¡caramba!

CARACHO, s.m.: pato doméstico europeo. (León).

CARACOL, pala de: árbol de madera fina para muebles.

CARACOL: árbol cuya fruta de pulpa dulce chupan los muchachos.

CARANGANO: l.m.q. quijongo.

CARAMANCHEL: trucha pequeña; venta ambulante de objetos de poco valor.

CARAÑA: árbol de monte que produce un bálsamo medicinal, usado contra reumas (aire).

CARATE: enfermedad cutánea: ronchas circulares con comezón.

CARAZA: planta medicinal.

CARBON: palo de: árbol de madera fina que se usa en abanistería.

CARIBAL, s.m.: país habitado por Caribes.

CARIBE: indio de la montaña; úsase en general para los indígenas no civilizados que viven en palenques entre la sierra y la Costa Atlántica. / Persona inculta y torpe./ Especie de güineo.

CARITAZO, s.m.: "Dar un caritazo": engañar./ El acto de conocer alguno el error en que estaba.

CARNEGUA: un cangrejito que habita las conchas de caracolitos muertos.

CARRIZO: arbusto de hojas comestibles, especie de quelite. Sirve de chichigua en los cacaotales. (Una emphorbiácea muy semejante, sino idéntica, a la chaya de Tabasco, el chai de Yucatán).

CARRICILLO: bejuco que se extiende por el suelo, acuoso y débil.

CARTEL DEL ROSARIO: mojiganga que con especial permiso del Rey de España se celebraba en la fiesta del Rosario, y se celebra todavía en Granada; l.m.q. "Nabal" o "Tabal".

CASCARA, s.f.: l.m.q. cosquilla.

CASAUYANO o CASABUYANO, A, adj.: estando entre sazón y maduro.

CASERA: especie de abeja colmenera. La colmena real o el jicote casero.

CASILI, adj.: gallo que tiene el cuerpo negro y las puntas de sus alas blancas.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

CASQUIN: puñada, trompada./ Movimiento del dedo pulgar como para tirar una boleta.

CASTEGUENEME: planta parásita de flores color de naranja (Lorathas esp) muy dañoso al cacao.

CASTELLANA o VIBORA CASTELLANA: culebra pequeña colorada. Se cree muy venenosa.

CATARRAN: avispa que forma sus nidos de estiércol de res y de lodo en las bifurcaciones de los árboles.

CAUCEL o CAUCELO: un tigrillo (*Felis tigrums*). (¿Qua-oceloll en Náhuatl?).

CAYUCO, s.m.: canoa pequeña.

CAZADOR: V. chanchito.

CEBADILLA: ¿yerba? planta medicinal.

CEBOLLIN: planta parásita de flores blancas (en jícaros).

CEDRO-ESPINOL: l.m.q. pochote.

CEGUA: personaje fabuloso que asusta de noche a los hombres vestido de ropaje fantástico.

CELEBRO: l.m.q. cerebro.

CELESTINO, A, adj.: celestial.

CIMARRON, NA: silvestre, de plantas. Cerril, salvaje, montaraz, propenso a fugarse, de animales./ Rústico, inculto, de gente.

CENICERO: l.m.q. genísero.

CENTRO: chaleco.

CEPA: l.m.q. mata; una cabeza), de plátano, una cabeza). de penca.

CERNIDO: l.m.q. garruba.

CEROTE: excremento duro.

CEROTE, flor de: un hongo de hedor de cerote.

CIGUAPATE: yerba medicinal (abortivo). Náhuatl: "ciguatl", mujer; patli, medicina).

CIMARRA: l.m.q. quirique.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

CINCO: cuenta para objetos que se venden en número de cinco, 1.m.q. mano. "El cacao está a tres cincos (15 granos) por medio". Pero cuando el cacao está escaso no se dan más que cuatro granos por "cinco".

CINCHO, palo de: árbol de monte; su madera se usa para construcción común.

CIPIA: yerba de zumo astringente, remedio para enfermedad de la dentadura.

CIPE: el mono de noche (*Cercoleptes caudivendus*).1 El hijo que mama cuando la madre ya está otra vez preñada.

CLANCHA, s.f.: llanura para corrida de caballos.

CLICA: endeble, raquítico. "Es una clica".

CLOQUILAS: I.m.q. cuchillas.

COA: instrumeto de labranza ("coatl", NáhUatl).

CODORNIZA: culebra delgada, larga, de cabeza chata, pintada de negro y prieto. Sa.dice que su mordida afecta a la garganta, paralizando la facultad de tragar y respirar. (¿L.m.q. Solcuale? Véase).

COBIJA: la cubierta de la cama.

COBIJÓN: cuero de vaca curtido, que sirve para cubrir la carga en la bestia contra la

lluvia.

COCO o COQUITO: tasita hecha de la cáscara de la nuez del coco, para beber chocolate.

COLA DE ALACRAN: yerba de flor aromática. (*Heliotropo mendicans*).

COLA DE BURRO: especie de "cercus", Niquelo, de flor grande, olorosa.

COCOPIO: exclamación que significa: ieso sí que no!, ino hagas eso!.

COCHE: 1.m.q. marrano, cerdo./ Exclamación para ahuyentar muchachos: andá vaSe, fuera con sentido de desdén desprecio.

COGER: tiene mala acepción, y se toma como sinónimo de fornicar.

COHOMBRO: una cucurbitácea. Su fruto se come en dulce; el "calabaza melón" da México.

COLOCHO: el pelo crespo de rizos.

COLORADEETE, s.m.: afeite de color que ua bis mujeres para la cara.

COLORADITO: árbol de madera roja y sólido" para construcción.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

COLQUINTA: un bejuco (esdepiadeae) cuyo fruto forma un colgado en el cual se hagan ias semillas sueltas. Se distinguen das clases, mayor y menor.

COJIN, s.m.: almohadilla que usan las mujeres para abultar el pelo.

COMADREJA: cuadrúpedo pequeño, marsupial.

COMAL: plato tendido de barro para tostar las tortillas. ("comalli" en Nahuatl).

COMALEAR: calentar o tostar un comal./ Excitar a alguien para que pelee con otro.

COMICHE: fustán corto hasta media pantorrilla./ Ultimo hijo de la madre que ya no pare.

¡COMO NO CHON!: frase sinónima de "cocopia".

CONGA: abejita negra que roba azúcar.

CONGO: mono negro, el saraguate de México (Myutes)./ Mosca amarilla del Río San Juan. Su picadura saca sangre.

CONSERVERA: especie de abeja de colmena.

CONJURA: bejuco de frutitas coloradas; si las comen las gallinas y pavos, tiñen a sus huevos en amarillo y éstos son venenosos para los perros.

COPAL: árbol de monte que da una goma blanca, insípida; hoja muy espesa, puede servir de pergamino para escribir. No es el copal conocido; se llama también Cope!. La goma se usa contra el tétano.

COPAL CURAÑO: el Copal (*Hymenaca curbaril*).

COPEL: V. Copal.

COQUETE: V. Coco.

CORAL: culebra venenosa. Hay de varias especies y no todas son peligrosas.

CORAL MACHO: víbora pequeña de color prieto oscuro con bandas transversales de color de acero, vientre blanco y cola corta.

CORDONCILLO: arbusto medicinal casero.

CORTES o PALO DE HIERRO: árbol de monte, de madera muy dura. Su goma se usa para sacar el carey.

COROZO: palma, el "cahoon" de los ingleses.

CORALINA: 1.m.q. burica

CORALITO: especie de coral muy pequeña y temida.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

CORNIZUELO: arbusto de espinas pares como cuernos de res. El lubin de Yucatán (*Acacia conífera*).

CORPACHI: 1.m.q. copalchi.

CORROMPEDERA: el efecto de corromperse muchos entre sí. "Apenas había entrado Juan, que se hizo corrompedera nuestra casa".

CORROMPER, v.a.: impacientar a alguno con molestias.

CORROMPICION: estado de impaciencia, causado por molestias repetidas.

CORTE: la cuarta calidad del añil.

CORTE DE UN ALTO: especie de género que se hizo en Guatemala y usaban las indias de Jalteva para sus enaguas envueltas; era de algodón con forma azul en tachones separados por nécares.

COTO, A, adj.: falta de brazos o de piernas./ Roto, incompleto; machete corto, cuando le falta le falta la parte de la hoja.

COSPE, s.m.: un trago de licor.

COYOTE, Palo de: árbol de monte. Su madera de tinte morado y (otra especie?) amarillo.

COYANCHIGUE: yerba semejante al "quiquisque", cuya hoja tiene el tufo del "sajino".

COYOL: palma (*Coco bulyiracea*) que da aceite, vino de coyol y palmito.

COYOTE: especie de lobo./ Canino...

CUACHICO: dobles de la manta de los indios que les sirve de bolsa para llevar o esconder alguna cosa.

CUAJICHOTE: árbol de frutilla colorada y madera sólida para muebles.

CUAJILOTE: árbol de fruta comestible, de hojas como el jícaro.

CUCHUVAL, s.m.: enredo, trama, combinación privada.

CUCHUVALEAR v.n. conspirar, tramar privadamente algún negocio.

CUAJISPAL: un lagarto (caimán) pequeño, no crece más que a una y media varas ("quetpafin", Náhualt).

CUARTA: látigo, principalmente para montar a caballo, y entre éstos el más grueso y fuerte.

CUARTAZO: golpe dado con la cuarta.

CUASACATE: zacate que tierno sirve de pasto y seco para techo.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

CUASCOTE: palo cuadrado que sirve de banquito.

CUASCOTO: el hijo que nace después de haber parido gemelos la madre.

CUASPLATA: platón o batea grande tendida para cargar en la cabeza frutas, comestibles, etc.

CUASQUESA: tortilla de maíz con un poco de queso y ligeramente tostada.

CUBICA: un género de lana grueso y durable.

CUBO: el estribo en forma de zapato, de cuero, madera o metal.

CUCALA: cuadrúpedo, el perezoso de la historia natural. (Choloespus).

CUCULMECA: raíz de bejuco medicinal. (¿La raíz cocalmeca de México?).

CUCHARA DE MONTE: bejuco cuya fruta es vaina grande; dura como el peine mico, pero sin espinas.

CUCHIGUE; adj.: fino, menudo, de poleo, o de masa bien molida./ Ligero, corto: andar cuchigüe, i.e.: de paso acelerado, corto; hablar cuchigüe.

CUCHUPATA: chaqueta de manta fina o diii larga, angosta y abotonada enfrente (pensaban los indios de Jakeva en lugar cis camisa Andando en borracheras, solian desabotonarse.

CUECHO: el tabaco menudo para cigarros./ La tripa de los perros.

CUEEPA: juego de muchachos con una bola marcada de un lado, que se bota, y se gula o se pierde, según, la parte marcada o la no marcada.

CUEJLE: color de gallina salpicado de negro y blanco.

CUJIL: el cochinito de la India ("bavia, cobaya, keil.

CUISPAL: el "sogate", amarrado un un árbol con las puntas de las ramas arrIba y El tronco metido dentro de alguna tinaja ocubeta para recoger el agua de lluvia.

CUITA.. excremento de gallina,/ Exclamación de sorpresa o disgusto.

CULO DE SEÑORA: abeja de colmena, que vive en el tronco bajo los árboles; pica.

CULUMUCO o GATO DE MONTE: cuadrúpedo (¿"*Félix jaguarandi*"?). Mete la cola dentro de las colmenas y lame la miel.

CUMBO o CUMBA: jícara grande.

CUNDEAMOR: enredadera de flor encarnada y hoja muy fina.

CURRO: el dado malo o falso.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

CURRUCHO, A, adj.: de estatura pequeña.

CURRURU, COSA ANTIGUA: Lm.q. Maricastaña en Castellano. "Eso fue en tiempo de corrurú".

CURTIDO: ¿preserva? de legumbres y frutas en salsa de sal, vinagre, etc.

CURUTACO, s.m.: diarrea.

CUSUSAI : l.m.q. "guaro" o aguardiente.

CUSUCO: el armado.

CUTACHA: pequeño machete derecho, que se lleva en vaina y tiene afilada la parte dorsal en la punta.

CUYUS: cuadrúpedo pequeño, el "Serafín de platanar" de Costa Rica, "uyú" del Petén, "mico de noche" de Tabasco (*Cyclothurus dorsalis*).

CH

CHACALIN: sable o espada corta, de poca utilidad./ Militar de poca importancia. CHACALMACA: red, bejuco que se usa para coger pescados entre las piedras. CHACRA: huerta./ Platanar con casa en el monte.

CHACHAGUA: bejuco; sus hojas dan el color negro para teñir la palma de los sombreros.

CHACHALACA: pájaro del monte que se come.

CHACHALTE: adj: endurecido; se dice de frutas como papas, plátanos, etc. que se ponen duras al cocerlas con agua de pozo, o al segundo día después de cocinar.

CHAGUITE: plantación de plátanos.

CHAMARREARSE: engañar a otro con burla.

CHAMARRO: la acción de "chamarrear"; burla que se hace de otro engañándole y sacándole alguna ventaja.

CHAMBON: grosero, ordinario.

CHAMBONADA: acción grosera, comportamiento vil e inculto, sin política.

CHAMPURREADO, s.m.: bebida de maíz tostado y molida (pinol) y cacao con pimiento de Castilla y otras especies. En Guatemala le llaman "Batido".

CHAMUSCA, s.f.: chamusquina, riña, gresca, pelea.

CHANCACA: l.m.q. "rapadura".

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

CHANCLETUDO: el que está calzado de cualquier modo, en distinción del que anda de pie desnudo.

CHANCHITO o CAZADOR: insecto (nlynneleon) que caza otros en una excavación cónica que hace en la arena o tierra movediza.

CHANCHO: puerco, marrano.

CHANFAINA: los menudos del puerco, todos mezclados y guisados con especies, miel y vinagre.

CHANFRAY: especie de mosquito de monte, de cuerpo corto y también de una pulga; piquete muy doloroso; deja comezón.

CHAPA: arete o sarcillo que no está pendiente sino pegado a la oreja.

CHAPANDONGA: jarana, zarabanda, diversión ruidosa con música de guitarra etc.

CHAPARRO: l.m.q. "hoja chigüe" (León, Segovia).

CHAPEOLLO: descendiente de chapetón, nacido en el país, apodo de los conservadores en los primeros tiempos de independencia.

CHAPERNO: un árbol de monte de madera sólida para muebles.

CHAPETON: español avecindado en el país.

CHAPIN: el que tiene muchas niguas./ El guatemalteco y chiapaneco (apodo).

CHAPISCA: una llovisnita muy insignificante./ Met. pequeña arda en algún trabajo, que podría haber sido más y no sirvió para mucho.

CHAPULIN: especie de langostina. (Náhuati).

CHAQUIRA: cuenta de vidrio.

CHARCO: "estar uno en su charco". Hallarse muy bien acomodado, estar muy contento.

CHARPA, s.f.: manada, bandada, chusma de gente o brutos.

CHARRO: un sombrero viejo.

CHANA: yerba silvestre de hojas olorosas (Mentha merope). La semilla, mayor que la Chia, sirve para espesar el pinol, moliéndose con el maíz para tal efecto.

CHASMOL: bejuco, flor: una campana baca. Las hojas sirven para lavar cabeza y cara, y aún la ropa.

CIHATO: A, adj.: bajo de cuerpo, de estatura, pequeño•

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

CHAYOTE: yerba enredadera de la familia de las cucurbitáceas (*Sycice edulis*).1 La frota de la misma legumbre./ El hombre perezoso, lerdo.

CHAYUL: mosquito pequeño que anda en multitud formando nubes. Críase de gusanos como la mosca. No pica.

CHE: interjección prohibitiva; úsase principalmente con niños.

CHELE: adj.: rubio; de pelo rubio y ojos azules.

CHIA: yerba, especie de Salvia (¿hisispániea?) Su semilla mucilaginosa se usa para bebida refrescante./ La bebida hecha de la semilla.

CHIBOLA: una bola cualquiera./ Un tumor eaesedo por golpe, chichón.

CHICAGUA: 1.m.q. "casahuyano".

CH1L1AN: castrado de un solo testículo./ Imperfectamente o mal castrado.

CHICOPIPE: abeja de colmena; anida en palos; no pica.

CHICIIA: bebida fermentada de maíz con 'piña, pilluela, "coyolito" u otras frutas,/ Enojo, disgusto, ira.

CHICHARRON: árbol de monte; de madera sólida para muebles.

CHICHNE: los pechos de la mujer./ La hembRa ea general./ Adj.: fácil, barato, lo que sin dificultad se consigue.

CHICIIICASTE: arbusto. Produce ardor inflamación al tacto con el cutis.

CHICHICASTE BLANCO: arbusto de la misma familia y propiedad como el "chi-chicaste", la "Mala-mujer" de México.

CHICHIGUA: el ama de cría, la nodriza./ El protector; en sentido burlesco o despreciativo./ Arbusto o mata. de sombrero provisional que se planta al lado de los árboles de cacao tiernos./ Especie de abeja de colmena.

CHICHILTE: adj: rojo encendido (Chichiltic en Náhuatl)./ s. Hombre que de bravo se pone colorado.

CHICHIRIQUE, s.m.: el canto del gallo./ El gallo.

CHICHITOTE: un pajarito amarillo de color, pico, copete y alas negras. (chichiltl: colorado y tototl, pájaro. En Náhuatl).

CHICHIRIBIQUE: el conjunto de pequeños artículos de uso común y de poca importancia alrededor de uno, en la mesa, etc. L.m.q. "tiliche", "cachivachi".

CHIFLETA: sátira.

CHIGUA o HOJA CHIGUA: bejuco que en sus venas contiene agua clara y fresca sin sabor alguno.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

CHIGUE: árbol cuya hoja áspera se usa para limpiar platos, trastos de cocina, etc.

CHILACATE: cacao./ Persona muy flaca y delgada.

CHILACAYOTE: un ayote pequeño de color verde oscuro, que traen de Costa Rica.

CHILAMATE: árbol de monte muy frondoso, el "Copo" de Yucatán. Hay varias especies, muy parecidas. Muy frondoso. Su fruta apetecida por el ganado. Produce goma o resina.

CHILASTA: oruga de pelos negros y amarillos, cuyo tacto produce ampollas en el cutis.

CHILATE: bebida de maiz, cocida.

CHILCA: árbol de flor amarilla y hojas como el sauce, venenoso; el "Solimán" de México (*Thevetia* Sp.)

CHILCAGRE: una clase de tabaco fuerte de hoja pequeña y negra, que según dicen, viene de un lugar del mismo nombre en Costa Rica. Allá lo llaman Chircagre.I El puro hecho de este tabaco.

CHILCHIL: sonaja.

CHILE: ají.

CHILEMOTATE: flor de la piñuela. Se come cocida como legumbre y en ensalada. CHILEQUEMADO: de color choto en el gallo.

CHILILLO: arbusto de racimos con flores (Rivas)./ El látigo pequeño del jinete.

CHILMECATE: bejuco que sirve para amarrar las cañas en la fabricación del techo de las casas.

CHILOTE: mazorca de maíz tierno antes que se forme el grano./ La verdura en la olla./ El que tiene pelo rubio o de color de fuego.

CHILTATE: enfermedad, ardor de orina.

CHILTOMA o CHILTOMATE: una especie de chile grande. Hay dos clases: uno picante y el otro dulce.

CHILTOTE: l.m.q. Chichiltote.

CHILLADOR: bejuco que truena al cortar. [Sirve para]

CHIMBARONA: muchacha sin juicio, loca, que hace un oficio mal hecho.

CHIMPAPA: el o la de boca rala, de labios ralos. No de viejos. V. Chuspa.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

CHIMPILICOCO o MADRE DE CULEBRA: insecto que parece palo seco, zancón de ojos prominentes.

CHINA, s.f.: niñera, criada, cuidadora de niños.

CHINACAMECA: bejuco que sirve para amarrar las cañas en la fabricación de los techos de las casas.

CHINALTOTON: erupción cutánea repentina como ampollas y quemaduras.

CHINAMITA: casa de enramada, choza temporal en las playas, fiestas, playas de la mar.

CHINAMPA, s.f.: l.m.q. ctunanuta.

CHINASTE: los granos (de maiz, frijol, arroz, etc.) que se guardan para sembrarlos en el año siguiente./ Motivo de discordia que deja alguna saliendo de la casa: "Dejo el chinaste".

CHINCHILIN: planta cuyas frutas suenan como sonaja o cascabel al moverlas.

CHINCHIMI, s.m.: Bebida semejante a cerveza ligera hecha del bejuco "Meona" y de dulce (Granada).

CHINCHINEAR: mimar. "Niño chinchineado".

CHINCHUNTE: muchacho; muchacha como de 7 o 8 años./ Inútil dejado.

CHINEGRITOS: máscaras de un baile de los Indios (Granada, Masatepe, Managua) o mojiganga, que no tiene día fijo. Usan una gorra de cabuya negra o llevan garrotes o vergas de toro flagelando los unos a los otros. Hay quienes hagan votos de participar en esta función.

CHINGASTE: el asiento, las heces, particularmente el del tiste.

CHINGO, s.: golpe dado con el azote o cuero./ Adj. corto; v.g. "vestido chingo".

CHINGOLEAR: andar meneando de un lado para otro, coqueteando./ Moverse así la cola del papalote, si es demasiado corta.

ÇIIINGORRA: sombrero viejo sin alas.

CHINGUEIMAIZ: horchata de pujagua; maiz; tostada y molido en agua con azúcar.

CHIMPILINEAR: molestar.

CHIMPIZA: una especie de abeja pequeña./ Una llaga pequeña.

CHIPOTE: chichón, hinchazón de golpe en la cabeza./ Divieso, absceso./ Palmada firme .dan los muchachos en apuesta de algún juego, teniéndoles que sufrir el que perdió.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

CHIPOTEAR, v.a.: tirar pájaros pequeños -con la flecha llamada chipote.

CHIQUEÓN, v.a.: mimar./ Andar volteando el cuerpo, coqueteando.

CHIQUEON: mimado.

CHOQUEONA: árbol de flor olorosa; varie-4adde encarnado y amarillo más peque-oia que la llamada Nicaragua./ La mujer que anda chiqueando.

CHIQUIHUITE: canasta, cesto (Náhuatl).

CHIQUIPIL: V. Jiquipil.

CHIQUIRIN: árbol de madera dura; da un bálsamo muy oloroso.

CHIQUITIN: diminutivo de chiquito./ El Viejo raquítico.

CHIRIBISCA: muchacha alegre, inquieta, retozona, predispuesta al amor. CHIRIMOYA: árbol frutal.

ÇHIRIZO, A, adj.: de cabellos duros, levantados, enmarañadados.

CHIROLA: mujer mala, coqueta, ordinaria, ramera.

ÇHIMIOLEAR: andar de chirola.

ÇHIRRE, CHIRRITO: ralo, delgado; dicese de bebidas como tiste, chocolate, etc.

CHIRREON: un azote con que azotan a la bestia.

CHIRREONAR: azotar con chirrión.

CHISCHIL o CHICHIL: sonaja.

CHISGUETE: pringue de algún líquido.

CHISTATE: ardor en la orina.

CHIVA: raíces y tronco de árbol cortado, sea que se quede en la tierra o se seque.

CHIVEROL: un ayote (cucurbitácea) cuya carne formada de hebras se come en dulce.

¡CHO!: interjección de enojo, provocativa; mas fuerte que che.

CHOBOTE: gusano (¿larva de coleóptero?) que vive debajo de la tierra, comiendo las raíces de los árboles.

CHOCO, A: que tiene olor corrompido. Usase de bebidas y frutas.

CHOCOMICO: Jocote de mico. Árbol de monte.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

CHOCORRON: escarabajo que forma bolitas y las transporta empujándolas con la cabeza.

CHOCOYA: una culebra verde que corre mucho; inofensiva.

CHOCOYITO: muy pequeña especie de cotorra.

CHOCOYO: la cotorra./ Arbusto de fruto amarillo.

CHOCHAGUAS: 1.m.q. gemelos, amigos inseparables, parientes.

CHOCHO y CHOCHEAR: tiene mala acepción.

CHOLITE, A: diminutivo de cholga.

CHOLO: mozo, sirviente.

CHOLO, A, adj.: impúbero./ De poca estimación.

CHOLOTON, CHOLOTONA: persona robusta, lozana, fresca.

CHOLPA: costal para recoger objetos diferentes./ Engaño.

CHOMBO: 1.m.q. garrobo.

CHOMBON: hueso grande con carne, cocido en la olla.

CHOMPETA: muchacho o muchacha que no llegaron todavia a la pubertad.

CHOMPIEL: la fruta del coyol, quitada la parte carnosa y quedando el puro hueso.

CHOMPIPE: el pavo (*Meleaguis guajalote* de México).

CHOMPIPE, FLOR DE: bejuco de flor grande, hediondísima, la flor de pato de México (*Aristolochica grandiflora*).

CHONETE: especie de frijol, semejante en forma al de Lima (Lánabean), amarillo con manchas negras. Se come verde.

CHOPA: todo de la embarcación, enramada de la canoa o piragua.

CHORRO: el arete.

CHOTE: el boton de la flor./ El caracol de agua dulce que comen los Indios (*Meiania* Sp) Xole en México pun en Guatemala (Quiche)

CHOTETE: especie de frijol, semejante en forma al de la Lima (Lima bean), amarillo con manchas negras. Se come verde.

CHOTO, A: de color colorado quemado. Usase del ganado.

CHOYA: (r, cholla?) agotada, zurra.

CHOYAR: azotar de collar de azoten.

CHUCARO, A, adj.: indómito, rebelde, contumaz; dícese de gente y de animales.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

CHUCUIJE: mal olor que queda en los de dos por haber tocado pescado fresco o de huevo cocido que se quedó en algún plato, etc.

CHUCHA, s.f.: la mecha del pelo largo que lleva el indio en las sienes, teniendo las de la frente cortadas.

CHUCHO, CHUCHA: perro, perra./ En algunas partes llaman así a la zorra.

CHUCHUMBA, s.f.: lienzo, sábana para cobijarse.

CHUCHUMEME: alocución amistosa y familiar.

CHUEÑA, s.f.: la comida cuotidiana. "Andar en busca de la chueña".

CHUGUASTE o YUGUASTE: la semilla del ayote.

CHULA, s.f.: vestido como blusa.

CHUNCHES: trastes menudos de alguno, tiliches. "Llevar sus chunches a otra casa".

CHUMPAPA: l.m.q. chimpapa.

CHUPAMPA: fiesta, borrachera.

CHUPANDA, s.f.: l.m.q. zarabanda.

CHUREPO, A, adj.: el o la que tiene cualquiera de los labios dentro de los dientes.

CHURRETE: l.m.q. churretada.

CHUSPA: el de boca rala y metida. Usase de viejos. V. Chimpapa.

D

DAGUILLA: lo mismo que bayoneta.

DEJECHO, A: bien grave de enfermedad.

DESAR v.a.: poner el *Dese* a los recibos del tesoro nacional.

0ESE, s.m.: autorización de un recibo para que se pague en la tesorería; orden del pagador.

DESTACE, s.m.: la venta de la carne destasada.

DIABLITOS: un baile cde máscaras.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

DIABLO, YERBA DEL: yerba cuyas hojas molidas levantan ampollas como la caustórida. La florcita al despegarse suelta una soma por la cual los muchachos jugando se la pegan en los párpados.

DIABLOS AZULES: el *delirium tremens*.

DIEZ: la octava parte del medio real o la mitad del veinte, moneda imaginaria usada para objetos de menos valor que medio real.

DISCIPLINA: arbusto de flor !morada en las puntas de las ramas, como cresta de gallo; cultivado en los jardines.

DORADILLA: un helecho pequeño que crece en los lechos y en la lava de la tierra quemada de Nindirf. En tiempo seco se seca enteramente; puesto en agua o con la primera lluvia, se abre y toma su color verde.

DORIS: canoa velera y de quilla.

DORMILONA: yerba de uso medicinal, narcótica.

DULCE: lo mismo que *chamaca*.

DUNDO: lo mismo que tonto, sonzo./ Juego de naipe con sólo el as de copas. El que pierda se dice: *queda dundo*.

DURADERA o CUBICA: un género de lana.

E

EBANO: árbol de madera negra, beteada de amarillo.

EBANO BLANCO o PALO DE PIEDRA: Arbol de monte.

EFELEOFLO: 1.m.q. cachivache. "Se pagó con efeleoflo" [El *flo* deletreado: *efe-ele-o-flo*]

ELEQUEME: árbol de flor y frijolitos encarnados.

ELEQUEME DE MACHETILLO: árbol (*Inga* s.p.)

ELEQUEMITO: yerba medicinal.

ELOTE: maíz tierno en mazorca. (Elotl en Náhuatl)

EMBIJAR: untar, pintar, manchar con sustancia grasosa o pegajosa. "Me quedaron los dedos embijados de jabón".

EMBRUJARSE: v.: envolverse, taparse la cara para ser conocido.

EMPUERRAR, v.a.: poner de mal humor a otro.

EMPUERRARSE: ponerse de mal humor.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

ENAGUAS: las faldas, vestido exterior de las mujeres, amarrado a la cintura y cayendo hasta los pies, pero sin corpiño.

ENCHUTAR, v.a.: embutir una cosa en otra. (¿C,D. Fco. Guerrero?) ENCULECARSE: enclocarse.

ENEA: varias plantas acuáticas aunque no sean juncáceas o espadañas. ENGATUZAR, v.a.: embaucar.

ENJALBEGAR: emparejar con tierra o lodo la pared embarrando antes de blan-

quearla.

ENJARAMAR, v.a.: adeudar a otro.

ENJERGAR: embromar, tardanza en el pago.

ENTOROTOTAR: embarcar al comprador exaltando al vendedor el valor de alguna cosa. "Le entorototó "./ Vestir al muchacho para llevarle o mandarle a la calle.

ENTRADOR: camarada, compañero, familiar, visitador de la casa.

ENVIRUTAR, v.a.: engañar.

ESCAPARATO, s.m.: el escaparate.

ESCOBA: arbusto pequeño de la familia de las Malváceas. Su corteza interior da un filamento de poco uso.

ESCOBA NEGRA: arbusto (malvácea). El zumo sirve para precipitar la sustancia colorante del añil.

ESCOBILLO: árbol de madera muy sólida.

ESCORPION: En diferentes partes llaman con este nombre distintas especies de lagartijas; una de cola larga y delgada; nerviosa, semejante a la iguanita en León; una muy pequeña que sirve de lagartija que allá llaman escorpión. Se tiene por venenosa.

ESCURCAR: 1.m.q. esculcar.

ESPADILLA: árbol de la familia de las Lileáceas. La palma yuca o Izote en México, Itabo en Costa Rica.

ESPAVE: árbol de monte.

ESPERANZA o LANGOSTA VERDE: un insecto (*Mantis religiosa*).! Idea absurda, v.g. en la frase: "¡Qué esperanza!"

ESPINO NEGRO: v. Muchuguiste.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

ESPINO DE PLAGA: árbol de monte de madera sólida para muebles.

ESQUEQUE: un pedazo de palo puntiagudo que sirve para abrir la tierra en el sembrado del maíz.

ESQUIJOCHL árbol de flores blancas coloradas en ramillete que se ponen dentro de la ropa para aromatizarla.

ESQUIRIN o MOCHUELO o GABILAN Ni NOCHE: un pájaro raptor.

ESQUITE: maíz tostado y quebrado, antes de ser molido en polvo para pinol,/ Juego infantil. Mientras uno queda con los ojos mudados, los otros se esconden y dada la voz "*esquite levanta la venta*" y va en su busca.

ESTEFA: al contado. "Lo recibió estefá".

F

FELIZ: el tucán, pájaro; el pico canoa de México.

FEFERE, s.m.: traste de poco valor, chisme. Usase en plural. "Sus féferes".

FLO: V. Efeleóflo

FLOR o AÑIL-FLOR: la segunda calidad del añil.

FLOR DE PALO: toda clase de hongos./ Una especie de excrecencia esponjosa que se cría en bolas alrededor de las ramas de varios árboles (Segovia)./ l.m.q. Samba

FLORCITA: la tercera calidad del añil.

FLORENCIANA: arbustillo de flor colorada.

FLORIPON: la floripundia de México; arbusto (*Datura* Sp) de flores grandes olorosas en forma de campanas blancas.

FORTUNOSO, A, adj.: afortunado, a.

FRANCOLIN, FRANCOLINA: el gallo o la gallina que nacen sin cola.

FRASCO, FRASCA y FRASQUITO, FRASQUITA: diminutivos familiares por Francisco, Francisca.

FRITO: la carne de puerco frito en manteca caliente.

FUNGIR, s.f.: funcionar.

FUSILICO: juego de naipes,, que se juega entre cuatro jugadores.

FUSTAN: enagua, falda interior de la mujer.

FUTUTO, adj.: maltratado por enfermedad o fortuna.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

FUTUTEAR, v.a.: maltratar a otro.

G

GABILAN [sic]: ave de rapiña, semejante al halcón de Europa.

GABILAN DE NOCHE: ave de rapiña.

GABILAN, PALO DE: árbol de madera roja y sólida de construcción con comezón negruzco.

GALERNO s.m.: viento suave.

GALERNEAR: v.n.: soplar viento tierno.

GALLARDO: pájaro acuático a manera de pijiji y casi del mismo tamaño. Buena comida (Tierna)

GALLEGO: V. Teropota.

GAMALOTE: especie de junco *(camalotl* Náhuatl). Su raíz es usada en medicina veterinaria.

GAMARRAS: indios del departamento de Matagalpa, llamados así por el nombre de las parcialidades o cañadas que habitan. Nombrados en el ataque de Jinotepe por los granadinos, 1828, que traían 1500 Viras flecheros.

GAMONAL, s.m.: persona de alta categoría, mate.

GARDUME: mucha abundancia de pescados en la pesca. "Hubo gardume cuanto eché la red San Pedro".

GARDUÑA: multitud de gente en alguna caacarrencia, fiesta, feria, etc. GARUDA: llovisnita, lluvia pequeña de poca dwación.

GARUZA: s.f.: gente lépera, pilla, baja y mala.

GARRACHO: de labio leporino o hundido. Tentoiste.

GARROCHAR: 1.m.q. agarrochar o garrochear.

GARROBO: lagartija grande; el macho de la iguana.

GASPAR o GASPAR MICHE: pescado de cabeza de lagarto, el peje lagarto de Tabasco.

GATILLO: árbol de monte, da algodón para almohadas. Se cree que es el pulu de las Islas de Sandwich.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

GATO, A: el o la de ojos azules.

GATO MONTES o GATO DE MONTE: en diferentes partes del país distintas especies pequeñas de la familia de las felinas.

GATUZCO, A, adj.: de ojos semi celestes, tirantes a celestes.

GEMELA o ROSA GEMELA: el jazmín doble.

GENERO: la manta o bogotana, tejido de algodón ordinario y de uso común (Segovia).

GENISERO o GENIZARO: árbol de monte (*Fuga* Sp.). De madera muy dura y apreciada para fábrica de buques.

GIGO: una palma. (Mosquitia). Con su semilla se elabora aceite.

GIMBRILLA: especie de abeja de colmena.

GIRO: color como de manzana. Usase de gallos con más plumas negras y otras de color manzana

GOFIA: especie de alfajor de harina. Tostado. Su leche se diluye en agua fría como pinol.

GOMA: el malestar en consecuencia de una borrachera. "Quitarse la goma con un trago".

GOYO: abreviatura de Gregorio.

GRABIEL: l.m.q. Gabriel.

GRANADILLO: árbol de madera fma, beteado de colorado, negro y blanco.

GRANADITA o G. DE CHINA: bejuco./ Su fruta.

GRANO DE ORO: un escarabajito.

GRIFO, A: dispuesto a recentimiento o enojo.

GUACIMO AMARGO: árbol de monte, de uso para construcción común.

GUACIMO DULCE: árbol de monte. Su madera sirve para construcción común.

GUACIMO MACHO: árbol de madera sólida y dura.

GUACO: bejuco medicinal. Se cree antídoto de veneno de víbora.

GUACUCO: árbol de puntita negra cuya carne se chupa; el hueso como bellota.
GUACHAPEADO: el hombre rústico, de figura y maneras ordinarias.

GUACHAPEAR: labrar la madera a medias, dejarla medio labrada.

GUACHIPILIN: árbol de madera sólida; su fruta una vainita. Los ramitos huecos sirven de palitos para la cachimba. Su madera da tinta de color amarillo.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

GUAGUASTE: áspera de géneros, esponja y otra cosa que no lo debían ser./ Bruto, rústico, grosero.

GUAIRON: ave acuática de tamaño del chompipe y piernas altas y delgadas.

GUAJE, s.m., pl.: equipaje de persona en sentido jocoso. "Mis guajes, mis chunches".

GUAJINICUIL: árbol cuya fruta es una vaina con semillas embutidas en pulpa de jugo dulce que chupan los muchachos.

GUALAPO: especie de abeja de colmena.

GUALAWASP: lagartija venenosa de las costas del Atlántico; tiene la ponzoña en las uñas, cuyo rasguño produce llagas malas y corrupción general de humores con furúnculos, etc. (Nombre de la lengua de los mosquitos).

GUAMUCHILE: una yerba común en caminos, patios, etc.

GUANABANA: árbol frutal (*Anona murienta*).

GUANACASTE: árbol. La semilla se come nezquizada. (*Enterolobiuni cyclocarpum*)./ Un distrito de Costa Rica.

GUANACO: tonto, necio. Apodo dado por los de Guatemala a la gente de Nicaragua y de las otras repúblicas centroamericanas./ Adj. Tonto, necio. Se dice que se deriva no del animal del mismo nombre, sino de guana, una reina cazica que gobernaba en Honduras y El Salvador. (Cf. el nombre geográfico de Juana Mostega).

GUANQUERO: árbol. Sus hojas sirven para lavar ropa.

GUAPINOL: árbol de monte. La semilla en una cápsula llena de una materia polvosa, semejante al pinol. Su madera sólida se usa para muebles.

GUAPOTE: pescado de cabeza chata abultada.

GUAQUILLO: bejuco del mismo uso como el guaco. Llámase también Alcotán.

GUARAPO: el caldo de caña al segundo día, en principios ya de fermentación.

GUARARAC, s.m.: ruido que hacen muchos perros a otros animales juntos.

GUARDA-BARRANCA: l.m.q. Parologo.

GUARDATINAJA: cuadrúpedo del grupo de roedores, el tepescuinte de México. El guabiniquinaje de Oviedo (vol. IV, p. 121)

GUARO: aguardiente de caña.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

GUARUMO: árbol de ramas huecas coloradas en forma de candelabro. Las hojas ásperas se usan como lija.

GUATACO: árbol silvestre de frutita morada como cereza. Su zumo morado sirve de tinta para escribir.

GUATURCO: especie de Jocote.

GUATUSA cuadrúpedo, el de México; de la familia de los roedores.

GÁTUSO, A: el o la de pelo rubio./ Nombre de los indios de Río Frío.

GUAVA: árbol alto de vainas con pulpa dulce y comestible, el paterno de Soconusco.

GUAVILLA: I,m.q. guajinicuil.

GUAYABA: la fruta del guayabo.

GUAYABO: árbol frutal.

GUAYABO AGRIO: planta medicinal.

GUAYABO DE MONTE o ENCINO: árbol cuya madera sirve para construcción común.

GUAZ: un gavilán pequeño blanquizco-habado.

GUARREJAA, s.m.: I.m.q. chucha de pelo.

GUARREADORA: hormiga pequeña negra que anda en manadas y limpia las cosas de cuantos bichos tiene.

GUICHE o GUIXE o GUISIE: consuegra.

GUILIGUISTE: árbol. Su frutita en racimos es dulce. Su madera fina se usa para ebanistería.

GUINEO: la banana (*Musa sapientum*).

GUIPIL: la camisita corta de las Indias.

GUIRILA: una tortilla de maíz tierno o elote.

GUIRIQUE: arbolito de florecita encarnada que ensartada se preserva por collar y de vez en cuando recoje su forma y color.

GUIRIS: operario jornalero que trabaja por su cuenta en la mina de otro.

GUIS: un pajarito cantor, pardo, de pecho amarillo.

GUISAL: un atol de elote hecho con sal y rodajas de elote.

GUISCOYOL: especie de palma de coyol, delgada, alta, espinuda. Útil en la fábrica de las casas. (¿El jaguare de Tabasco?) Tiene frutos morados.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

GUISCOYOTE: 1.m.q. chayote.

GUISPAL: palmas amarradas alrededor de un árbol para que el agua de lluvia se recoja en un traste. L.m.q. *Cuispal*.

GUISQUIL: un árbol (Segovia, donde hay también un arroyo guisquiliapa). En Guatemala llaman asi al Chayote.

GUITARRERO: abeja de colmena que pica.

GUITATEN: especie de abeja de colmena.

GURRION: el pájaro o colibri (corrupción de gorrión).

H

HABADO: color como de frijolillo. Usase de gallos solamente.

HACHON: insecto fosforesente. V. Ochón

HABILLA: la semilla del Habillo.

HABILLO: árbol. Sus semillas son purgantes. La Purga de México.

HALAR: hacer la corte a una mujer. Lo pronuncian Jalar.

HALONA: la querida, la pretendida.

HALON: el amante.

HASTA: el día de vg. "yo vendré hasta lunes", quiere decir que vendrá el día lunes.

HAJALIN: especie de pepesca, pescaditos como las sardinas mayores, en la laguna de Managua.

HERMANITICO: el costarricense (apodo), porque acostumbran en Costa Rica tratar a la gente de "hermanito".

HICATE VERDE: la milpa de maíz sembrada sólo para usarla de pasto. Se siembra en distancia de una cuarta o 9 pulgadas.

HIGUERA o PALMA CRISTO: arbusto cuyas semillas dan el aceite purgante de Palma de Cristo (*Recinus commurio*).

HOJA DE PIEDRA: varias clases de aroideas que crecen sobre piedras.

HOJA ANCHA o OJANCHA: árbol. sus ho- jas se usan como sudorifico; la raíz muy amarga, de emenagogo.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

HOJALDRA: especie de pan dulce enrollado especialmente, pero no en capas delgadas. [Granada].

HORQUILLA: una rueda adornada de plumas de varios colores; sirve en el baile de San Sebastian [Masaya].

HORTENCIA: arbusto de flores dobles de varios colores, encarnados, blancos y color paja; huelen como clavel. (*Habiscus*).

HOSCO, A: medio embragado.

HUATAJO: V. Guataco

HUATE: el tallo y las hojas secas de maíz; sacate de maíz seco; para pasto.

HUATERA: huerta o milpa sembrada de Huate.

HUELE DE NOCHE: nombre de una orquídea que crece mucho en Segovia.

HUERO, A: podrido, de huevos y de frutas.

HUESO: mercancía de mala venta (y. carne). En México lo llaman mula o maula. HUELE: V. Ole.

HURON: cuadrúpedo pequeño; según la descripción parece ser la comadreja o leomullo de México.

HUY: interjección de espanto.

I

ICACO: árbol frutal; hay de fruta blanca y morada.

IGUANA: largartija grande, comestible.

IGUIO: tiza o guacal hecho de calabaza — nambira.

ILOTE: Elote.

IMBOLISNO: s.m.: mucha bulla y ruido de personas.

INES ISLAMA: arbusto de flor cultivado.

INGRIMO: solo, solicitario, en extremo abandonado, sin padre, madre, herma-otni, etc.

INVIERNO: el tiempo de aguas, desde junio hasta [noviembre].

INVIVITO: de contenido. "Partida invivita en el libro". (Será corrupción de *embebida*).

IPEQUE o IPEGUE: lo que da encima de una compra, l.m.q. ñapa, ganancia.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

ISTAPOPO: sal muy dura que se queda incrustada en la olla en que se cuece.

ISTEPEQUE: especie de tabaco; ¿llamado así por el pueblo de igual nombre en Honduras?

J

JABILLA: V. Habilla.

JABONADA: especie de arcilla que comen en Chontales.

JABONILLO: planta medicinal.

JAGUA: árbol de madera flexible que sirve para arcos de toneles. Su fruta redonda tiene las semillas en pulpa dulce que chupan los muchachos (*Genipa* sp). Se dice que en su tronco y en la epidermis de su raíz se anida la nigua como en el cutis animal.

JALACATE: una caña de flor amarilla con médula blanca.

JALAR, JALON, JALENA: véase Halar, Halón, Halona.

JALADO: (¿hablado?): borracho, beodo.

JAMAICA: yerba de la familia de las malváceas. Los pétalos de la flor, secadas e infundidas con agua, dan una bebida ácida muy refrescante que se bebe con azúcar como limonada.

JARABE: una clase de baile.

JARABE NEGRITO: medicina casera de sal, naranja agria, miel de palo y agua caliente.

JAZMIN COLORADO: l.m.q. florenciana.

JAZMIN DEL DIABLO: arbusto de flor colorada.

JAZMIN DE MONTE: (*Taberna nzontano alba*).

JEJEN: insecto muy pequeño que pica.

JELEPATE: un chinche de cama.

JICARA: copa o vaso hecho de la fruta oblonga del Jícaro.

JICARO: árbol cuya fruta tiene una cáscara delgada y dura que sirve para hacer jícaro y guacales.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

JICOTE: especie de abeja colmena; no pica./ La misma colmena; diase: "abeja de jicote, cortar un jicote".

JILINJOCHE o JELINJOCHI: árbol de flor vistosa. El Lele de Veracruz (¿*Pachi-no* Sp?).

JILTOMA: V. chiltoma.

JIÑOCUAGUE: árbol de madera floja. Su leche se considera remedio en enfermedades tetánicas.

JIÑOTE: l.m.q. garrabo./ L.m.q. Jiñocuagüe.

JICOTE: especie de lepra.

JIGUIPIL: una porción grande (*xuquipulli*: ocho mil en Náhuatl).

JIPATO, A: pálido, soplado en consecuencia de enfermedad.

JIQUELITE: la yerba del añili*indigobera*). "*Xiquelite* en Nahuatl".

JOBITO DE PUERCO: árbol (*Spondias espinoso*)

JOBO: árbol frutal, especie de jocote pequeño su corteza de un material muy rugosa.

JOCOMICO: l.m.q. chocomico.

JOCOTE: árbol frutal de muchas variedades. El ciruelo de México. (*Sponias latea*) (xocotl: ácido en Nahuatl).

¡JOCOTE!: exclamación de la misma significación como caramba. Es igualmente usado para no pronunciar otra voz vulgar y muy obscena.

JOCOTE DE FRAILE: árbol (que no es Spondias) de fruta de mal sabor.

JOCOTERO, s.f.: el árbol que produce el jocote.

JOCHI: nombre de varias flores. Es *xochitl*, flor en Náhuatl.

JOLOTE: l.m.q. chompipe (*xolotl*: pájaro en Nahuatl).

JOROBA: l.m.q. la "porra". "Váyanse a la joroba".

JOSCAMPERA: la parte baja y corrompida do ha sociedad. V.g. "Fulano de la Joscampera", "Caballero de la Joscampera"

JOSMECA: V. Ajosmeca.

JOSCO: Y. Hosco.

JUCO: instrunento musical de los Indios. hecho de jícara o nambira, cubierto de piel extendida y cruzada por un cordal que tiene en medio un palito en tortos. Usase en bailes de máscaras.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

JULE: exclamación burlesca. V.g. "Jule, que te engañe"./ Voz que se dice al perro para aguzarle.

JULUNGA: nona julunga llaman el gallo de pelea sin cola./ Persona de cuerpo recogido; mujer del pueblo pequeña y gorda.

JULUNIGA: mona julunga llaman al gallo de pelea sin cola./ Persona de cuerpo recogido, mujer del pueblo pequeña y gorda.

JUMA: borrachera. "Le plantó una juma". Se emborrachó.

JUPA, s.f.: cabeza grade y desforme./ La persona que tal cabeza tiene.

JUPITER: arbusto de flores vistosas.

JURGA, s.f.: molestia, inquietud causada a alguna persona.

JUTE MORADO: de Nicaragua.

L

LAMA: el polvo del mineral (cuarzo) privado del oro que contenía.

LAMEDOR: cierto remedio casero hecho de horchata de semillas de jícaro con pulpa de caracol.

LAPA: el ave o guacamayo.

LAPA VERDE: pájaro de plumas verdes brillantes y en la cola de extraordinaria longitud. El quetzal de Guatemala.

LATA: palo o caño de guisco que recortado en la punta para formar como punta de lanza; ¿el arma?./ L.m.q. Hojalata.

LATERIA: 1.m.q. hojalatería.

LAUREL: árbol de monte; de madera sólida para muebles.

LAUREL BLANCO: árbol de monte. Su madera sirve para construcción común. LECHE DE PERRO: yerba, su zumo es venenoso; causa vómitos.

LECHE, PALO DE: árbol de monte. Su leche da una especie de goma elástica.

LECHUZA: yerbita verde que crían los pozos./ Yerba que nada encima de charcos y otras aguas muertas.

LELE: majadero, necio, tonto.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

LEMPO, A: de color negruzco como los mulatos./ Gallo o gallina con piel, pata y pico negros.

LENGUA DE PAJAROS: arbustillo de semillas que, tostadas y molidas, a veces usan corno café. (*Caria* Sp.)

LEPERO: bribón, pillo.

LIMERA, s.f.: el árbol que produce la lima.

LIMON CARIBE: arbusto, fruta más grande que el limón del país, de poco jugo; sirve para dulce.

LIMON REAL: árbol frutal, fruta grande de carne nácar y dulce.

LIMONCILLO: arbusto de frutitas coloradas que tienen un jugo gomoso, sirviendo para pegar cartas, etc.

LIMONERA, s.f.: el árbol que produce el limón.

LINCE: 1.m.q. hurón.

LIRA: asma, sofocación.

LLANETE, s.m.: pradería, paraje alegre, sitio pequeño ameno.

LOMBRICERA: yerba medicinal.

LORITO: papagayo pequeño verde con manchas azules y encarnadas.

LORO: papagayo verde con manchas amarillas y encarnadas.

LORO REAL: papagayo verde con manchas amarillas. Es más grande que el loro común.

LOTERO: hojalatero.

LUCERA, s.f.: lámpara y farol.

LUMBO, A: tonto, necio.

M

MACAL: l.m.q. quiquisque.

MACAQUEAR, v.a.: titubear, dudar.

MACULIS: un árbol de monte (*macuilli*: cuatro Náhuatl).

MACHETE: bejuco, sus hojas con cierta tierra negra ol color para teñir de negro 1a pelma de sombrero.

MACHETE: cuchillo de monte.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

MADERA NEGRA: árbol de sombra para el cacao. Su madera aguanta mucho tiempo en la tierra sin podrir.

MADRE DE CACAO: l.m.q. madera negra.

MADRE DE CULEBRA: insecto que parece a un palito seco.

MADRIADO: división del cacaotal, conteniendo unos 10.000 árboles.

MADROÑO: s.m.: árbol de monte de madera dora aun muy torcida./ Adj. de color rojizo oscuro. Usase solo de gallos.

MADURO: el fruto maduro del plátano.

MAICILLO: la fruta del ojoche nezquizado.

MAJADOR: instrumento con que se machaca la vena de la hoja del tabaco, para que se seque más pronto.

MAJAGUA: toda clase de corteza, cáscara butillo./ Todo árbol o arbusto de corteza ¿ugosa?)./ Cierto árbol de tal corteza.

SMJAGUERA: víbora amarilla de 1 1/2 pies, cuya mordida se cree mortal (Cbontales). Dicen que tienen pestañas que cierra durmiendo.

MAJAMIMICHE: pez muy sabroso de la laguna de Managua.

MAJPAM o MASPAN: trapo para taparse las mujeres, las vergüenzas en el baño.

MAJPANEARSE o MASPANEARSE: ponerse el majpan.

MAJPANILLA: trapo que se ponen los hombres cuando en el trabajo llevan los calzoncillo arremangados, para cubrir las partes.

MALACAGUISTE: árbol de puas grandes que sirven para husos. Su hoja se cree pectoral.

MALACATE: el huso (*malacatl*, Náhuatl)./ Máquina para sacar el cubo del pozo hondo.

MALINCHE: arbusto de flor encarnada. L.m.q. *Barbona*.

MALISTE: persona endeble y de mala salud.

MAMARACHO, s.m.: negocio mal combinado, desordenado.

MAMAZQUISTO: árbol de monte. Su madera sólida se usa para muebles.

MAMEY: árbol frutal.

MAMON, NA, adj.: parásito de plantas y de gente.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

MANA DE TAPACULO: secreción gomosa (Lo resinosa?) de la jagua.

MANCARRON o MANCARRONA: chicha de maíz que se usaba en Subtiaba.

MANDINGA: un zacate (gramínea) de ningún uso.

MANGA LARGA: un zacate (gramínea) sin uso particular.

MANGLE: se llaman así árboles de varios géneros que crece en los bordes de los ríos cerca de la costa. Uno de los más comunes (el *Rhizaphora*), cuya goma y madera se usan.

MANGO: árbol frutal./ Fruta del mismo

MANGUE: nombre de los Indios Chorotega que en el siglo XVI habitaba Guanacaste y Nicoya, el distrito de Masaya entre Jaltera y N. León y la Choluteca. Existen todavía en 12 pueblos alrededor [sic] de las lagunas de Masaya y Apoyo.

MANGUERA: el árbol que produce los mangos.

MANGUESA, s.f.: el país de los Mangues./ La lengua de los Mangues.

MANO: cinco piezas de un mismo género, que se compran juntos, v.g.: "una mano de maíz" : una mano de maíz.

MANTA: género de algodón de uso común./ Vestido de las Indias, ya muy poco usado: pedazo de género cuadrado que sirve de enagua envuelta para cubrir el cuerpo de la cintura para abajo.

MANTECO: árbol cuya leña es de preferencia entre las planchadoras.

MANZANA: medida de tierra de 100 varas en cuadro (0.7056 hectáreas).

MANZANA ROSA: árbol frutal; de fruta olorosa.

MAPACHIN: cuadrúpedo de la familia ursida: *mapachin* en Náhuatl. (*Proeyon Hernande*).

MAQUENGUE: árbol cuya madera sirve en ebanistería.

MARANGO: árbol cuya semilla, dicen produce un aceite (¿*Chomiga aptera*?)

MARAÑON: árbol frutal. (*Anacardiccon occidentale*).

MARIA-SECA: abeja de colmena; no pica.

MARIMACHONA, s.f.: 1.m.q. marimacho, s.m.

MARIMBA: instrumento de música de tablillas de madera dura colorada, en hulera de tubos o calabazas, y se tocan con dos palitos comodos con bolas de hule. Es de origen africano como su nombre también.

MARIOLA: abeja de colmena, no pica. Da la miel más estimada. (Granada).

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

MARIQUITAS: las muecas del borracho o del enfermo de *delirium tremeus*, torceduras de la boca, etc.

MARQUESOTE: torta de harina, huevo y azúcar; cocida en el horno, cortada en pedazos cuadrangulares y cubiertos con una capa de azúcar.

MARRUYA, s.f.: 1.m.q. marrullería.

MARTIN-PEÑA: un pájaro.

MASAPAN: árbol frutal.

MASATE: una garrapata del tamaño de la semilla del tomate.

MASCHIGUE: el agua que ha servido a la molendería para remojar la masa de maíz, el cual, por meterse los dedos con masa adentro se ha puesto blanquísimo.

MATAPALO: un árbol que estrangula a otros.

MATATE: red de cargar (*rnatlatli* en Náhuat1).1 Envoltorio que llevan los mozos en la espalda comprendiendo la cabeza de agua, almuerzo y otra cosita que llevan para su trabajo al monte./ Astucia tiene un motete "i.a. plan o pensamiento escondido.

MATEARE: árbol de espina como aguja, hoja mucilaginosa, flor como de Dahlia.

La madera sirve para arcos.

MATRERO, A, adj.: sospechoso.

MATURRANGA: engaño.

MAULA: 1.m.q. hueso.

MAYATE: fruta que se corta o que se madura antes de sazón./ Persona enfermiza, descolorida.

MAZAMORRA: grieta o cortadura, herida para espino en el pie, etc./ Lombriz de tierra.

MECAPAL: banda de cabuya o majagua para cargar el mozo de cordel o cargador, sea con la cabeza, sea con la parte superior del pecho y hombros.

MEÇATE: cordel de *cabuya*.

MEDIA: la media de las diez: quiere decir nueve y media.

MEDIAGUA: medio techo, soportado en la parte alta por una pared y en la parte baja por horcones.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

MEDIO: moneda; la mitad del real./ Medida de la mitad del almud o celemín, la vigésima parte de la fanega.

MEJENGUE: suerte o mala suerte grande, inesperada.

MELENÇA: cabo de puro que se bota y que el pobre recoge para mascarlo. "Esta ~su melena en la boca".

MELON DE OLOR yerba de la familia de las cucurbitáceas. La fruta pequeña no tiene más del melón que el olor.

MEONA: yerba de uso medicinal./ Bejuco (me entra en la fabricación del chinchmi.

MERO: mismo "y entró el mero general Martínez".

MESQUITE: arbusto espinoso.

MESTIZA: l.m.q. cuasquesa.

METALIZAR, v.a.: cobrar de algún papel en dinero.

METETE, s.m.: hombre que se mete en todo.

MICA: culebra pintada de amarillo y negro. Dicen que se para descansando en la cabeza y dando cuerazos en el cuerpo (?). Se tiene por venenosa (?)./ La hembra del mico./ Borrachera. "Ponerse una mica"

MICO: mono o simio en general.

MICO NOCTURNO: cuadrúpedo; el coendu (*Cerroleptes caudivolvulus*) Segovia.

MIEL: el caldo de la caña en consistencia de jarabe.

MIEL DE FUEGO: abeja de colmena en árboles altos. No pica.

MILPA: el campo de maíz.

MILPERO: el labrador.

MILTOMATE: tomate pequeño que se da en la milpa.

MIO: el mijo./ Dulce hecho de mijo con miel.

MISMITO: 1.m.q. mismísimo.

MISTO: el caldo de la caña en estado de fermentación, listo para destilar. MIYON: el mijo./ Trigo de Segovia que se revienta al tostar.

MOCHILA: saco de hilo o mecate de cabuya, de tejeduría tupida.

MOCHUDO: 1.m.q. esqurin.

MOGO: comida de enfermo; es de guineo o yuca verde machacados y fritos. MOGOTE, s.m.: la cinta o ceja de bosques que sobre sale en la llanura.

MOHINA, s.f.: inquietud, zozobra.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

MOJARRA: pescado de agua dulce./ Un machete corto.

MOJINETE: la parte superior de la tapia entre dos aposentos, sea de la misma materia que la tapia (y entonces suele ser menos gruesa), sea de tablazón.

MOLCA: mazorca pequeña de maíz, raquitica y de pocos granos.

MOLOTE: 1.m.q. motín, alboroto de gente.

MOMOCHE, adj.: dícese del maíz amarillo, casi blanco.

MONDONGO, FLOR DE: todas las Nympheaceas, la N alba, etc.

MONDONGILLO: yerbita verde, que se cría en los pozos.

MONTANGUITE: yerba acuática.

MONTANTE, s.m.: bulla, gresca, escándalo.

MOQUELA: harina de trigo de segunda clase; moyuelo.

MORAN: un árbol cuya corteza da un color amarillo como hermoso.

MOROLOGA, s.f.: riña, pelea.

MORONGA: longaniza./ Chorizo de sangre con trozos de manteca, especies, ajo, etc.

MOROPORAN: yerba de sabor amarguísimo. Se cree remedio contra la hinchazón del bazo.

MOSEPO: enfermedad con enflaquecimiento producido por un disgusto fuerte o una vergüenza.

MOSOTE: arbusto de corteza mucilaginosa. Sus semillas estan armadas con púas que se pegan al vestidos del que pasa./ Toda fruta o semilla espinosa que se pega a los vestidos./ Un casco o gorra de cabuya teñida de negro con cola o trenza usada en el baile de los Chinegritos.

MOSTACILLA: semilla de añil.

MOTAJATOL: atol que venden las indias, compuesto con piñuelas, plátano verde y dulce.

MOTEAR: pedir el muchacho malcriado lo que ve.

MOTETE: un emboltorio o paquete de ropa u otra cosita simplemente amarrada y no bien empacada.

MOTO: el muchacho sin padres, huérfano./ El muchacho malcriado que motea./ El cacao que se aparta por maleado, carcomido, etc.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

MOTROCO, A, adj.: ignorante, brusco, grosero.

MOYUELA: harina de trigo de segunda clase; moyuelo.

MUCHUGUISTE o ESPINO NEGRO: árbol que crece en los bordes de los ríos y lagunas.

MULITA: V. Pipilache.

MURUS, adj.: dícese del pelo crespo, duro de pasar, de los negros.

MULA: borrachera. "Andar en mula": estar borracho.

N

NABAJUELA: zacate (gramínea) malo para peto porque corta la lengua y los labios. Las bestias.

NACAR: adj.: colorado encarnado.

NACASCOLILLO: árbol de monte; su madera solida se usa para muebles.

NACASCOLO: árbol de madera sólida para horcores, pilares. Las pepitas como coloshes se usan para hacer tinta para escribir.

NACATAMAL: tamal con carne (*nacatl*: carne y *tamalli* en Náhuatl)

NAGUAL: el lugar, rincon, cajón, nambira etc. donde guarda sus talismanes y trastos de encanto la bruja.

NAMBIRA: la calabaza de aguas totuma de la Nueva granada./ Vaso o taza o basin hacho de la cáscara de la misma, las hay de capacidad de una copa de vino hasta de 10 galones.

NANCE: árbol frutal, de madera sólida para muebles. Su corteza se usa en la

NANCIGUISTE: árbol de monte; de madera sólida para muebles.

NANCITE: l.m.q. nance.

NANCITE MACHO: de montaña, árbol glande de montaña, de madera sólida de construcción, fruto pequeño.

NANC1TOTE o NANCITE NEGRO: árbol de madera fina para muebles.

NANDA: quebrada, barranca, arroyo. Es de la lengua mangue y úsase solo en la manguesa (Masatepe, Sta. Catarina, etc.)

NAPOILITO: el tufo o mal olor semejante al del sajino que despiden varias partes del cuerpo de la mujer, cuando no es aseada, particularmente de la negra.

NARANJERA, s.f.: naranjero, el árbol que produce la naranja.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

NARCISO: arbusto de flores encarnadas, sin y con olor (*Nerium* bleander).

NATA: el pellejito que cría la leche al cocerla.

NESQUIZA: maíz cocido con ceniza, sin lavar./ El arte de nesquizar.

NESQUIZAR: cocer con ceniza el maíz, ajoche, semilla de guanacaste, etc.

NICARAGUA: árbol de flor blanca y semilla de por dentro y colorada por fuera, variedad del jochi (*suchil*). *Plumieria* Sp.

NICHO, NICHA: abreviatura de Dionisio, Dionisia.

NIGUA: insecto que penetra el cutis del hombre (*Pulex penetrand*).

NIGUIA o NIGUILLA: grano de mal carácter con tendencia a supuración y gangrena.

NIÑA: la señora y las hijas de la casa aunque sean ya viejas./ Virgen doncella.

NISAYO: el agua de legia de la nesquiza que se bota.

NISPERO: árbol frutal, el chicosapote o (sapotillo de México).

NISPOLO: pinol revuelto con miel de abeja.

NISTAMOLL: el maíz cocido con ceniza y ya lavado.

NISTAYOL: l.m.q. nistamal.

NISTE, adj.: cualquier color que está destiñéndose, extinguiéndose.

NOCOPITO: pescadito de la laguna de Masaya; los cogen en Masatepe; de forma de sardina y apenas 1 1/2 pulgadas de largo.

NONNO: estúpido, necio, *dundo*.

NORBO: bejuquito de flor olorosa.

NUEGANO: fruta de sartén; tortillas delgadas de harina de trigo.

Ñ

ÑAJO: l.m.q. tentoiste

ÑAMBARO: árbol de madera muy sólida y de corazón negro.

ÑAME: yerba de raíz bulbosa comestible.

ÑAÑA: mierda.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

ÑAPA: I.m.q. ipegue.

ÑATO: de nariz aplastada.

ÑOÑO: I.m.q. tentoiste (úsase en Managua).

ÑUNDO: especie de pescadito como sardina, de 1½ a 2 pulgadas de largo, rollizo y delgado, en la laguna de Masaya.

O

OBRAJE [sic]: las obras de cal y canto en los establecimientos para el beneficio del añil. El mismo establecimiento, hachada de añil

OCOTE; Varias clases de pino, particular el pino de tea./ El hacha hecha de pico de tea.

OCHON: el cucuyo (escarabajo de dos puntos iluminados en el pecho, como 1 a 1½ pulgadas de largo.

OJO: la enfermedad que supersticiosamente se coge producida por la mirada de una penona de vista maligna. "Tiene ojo la criatura".

OJO. DE BUEY: bejuco cuyo fruto es una vaina con semillas redondas muy duras. La llevan en la bolsa para curarse de almorranas.

OJO DE PUNCHE: bejuco con vainas que contienen semillitas o frijolitos mitad negraa, mitad encarnadas.

OJO DE VENADO: bejuco con semillas semejantes al ojo de buey pero más pequeñas,

OJOCHE: árbol cuyas hojas son buen pasto para bestias. La fruta se come como PaPa

OLANDIA: l.m.q.: holandilla, un género hecho por las indias, teñido con añil en tachones cuadrados, separados por listones blancos. Usábanlo para sus mantas en Jaltera a principios de este siglo.

OLISCO, A, adj.: de mal olor; dícese de comidas o sustancias descompuestas.

OLIYO: una palma de cuyas semillas se saca aceite (Río San Juan)

OLOSAPO: árbol frutal como sapotillo; fruta amarilla oblonga con pulpa amarilla y hebras que dependen del hueso; huele a fresa.

OLOSICA: especie de hormiga pequeña negra que pica mucho.

OLOTE: el corazón de la mazorca de maíz (*oloti* en Náhuatl).

OREGANAR, v.a.: aplicar orégano a la comida.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

OROPENDOLA: pájaro que hace nido colgado de las ramas de los árboles (*Wassicus Montezuma?*)

OSO COLMENERO: un cuadrúpedo del tamaño del perro, de pelo negro y largo, muy bravo; come hormigas.

OSTOCHE o GATO MONTES: una especie de zorro.

P

PACAYA: fruta del pacayo. De su hueso se hacen.

PACAYO: una palma pequeña.

PACO: tufo de maiz corrompido o de tortillas hechas con él.

PACOTA, s.f.: l.m.q. pacotillo.

PACHA: el grano de cacao mal desarrollado, de poca sustancia.

PACHACO, A, adj.: l.m.q. pacho, a, adj.: delgado de cintura, cenceño. PACHORRA, s.m.: l.m.q. Cachaza.

PACHOTE: el gallo más fuerte que se hace jefe del gallinero.

PAGA: la mezcla o liga de oro y plata con azogue que se halla en el fondo de la taza (minería).

PAJA, HACERSE LA: masturbarse.

PAJLAMA, HUEVO DE: los huevos de la tortuga de mar que se comen.

PAJUELA: fósforo.

PAJUIL: 1.m.q. paujil, ave de la familia de las gallináceas, el guan de los ingleses, car en Yucatán, cojolite en México (*Penelope cristata*).

PALA: paliza.

PALANCA: la pértiga de los marineros para mover una embarcación a empujones./ Árbol en los bordes del río San Juan, que da buenas pértigas de esta clase

PALENQUE: aldeita de los indios llamados Caribes o de monte. Comprende generalmente una sola familia con los que por casamiento se le han agregado.

PALMA REAL o PALMA DE SOMBRERO: es el guano de Cuba, Yucatán, etc. PALMICHE: una palma pequeña de la hechura del coyolar.

PALMICHITO: toda clase de helechos.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

PALMITO: el cogollo comestible de varia clases de palma, coyol, coco, etc. Verdura de la olla de ensalada y de curtido (sic).

PALO: árbol. Americanismo que probablemente viene de las lenguas, indígenas, en las cuales suele significar la misma palabra árbol y madera.

PALO DE AGUA: aguacero, lluvia abundante.

PALO DE GATO: l.m.q. Silampa.

PALO DE HIERRO: l.m.q. Cortés.

PALO DE MELON: árbol. Su madera negra: se usa en ebanistería, para camas, etc.

PALO DE PIEDRA: 1.m.q. Ebano blanco.

PALOMILLA: persona muy metida y querida en todo lugar.

PALOMO, s.m.: el que se presta aparentar como autor de alguna a escritura, etc. para encubrir a otro.

PANA, s.f.: bacín de hojalata. "Traer una pana de agua".

PANAL-HUIDO: 1.m.q. necio, dundo, lusubo, nonno, idiota.

PANAMA: árbol grande. Su nuez o almendrita se usa para hacer horchata. (*Terculia carthaginense*). Usase en lugar de jabón. (La Tarsana de la América del Sur).

PANIQUIN, s.m.: balde o cubo de madera con su arco de hierro.

PANCHO, PANCHA: mico, mica.

PANOCHIL: palo de corteza, coreaica, que da el llamado barullo de panochil, usado para Jasnes por los caribies.

PAPA: una posición o un empleo lucrativo "Tiene su papa".

PAPALOMOYO: hormigas con alas que suelen salir de repente en cantidades. Se torna por indicio de vendaval.

PAPALOTE:: toda clase de mariposa (*papalotl* en Nahuatl)./ El cometa, juguete de los lelos.

PAPAMIEL: bejuco cuyo tronco leñoso contiene cantidad de agua, de un sabor algo amargo.

PAPANATA: l.m.q. papanatas.

PAPATURRO: árbol de la costa. Su corteza Usa en las tenerías.

PAPAYO: árbol frutal, silvestre y cultivado (*Carica papaya*).

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

PAPAYO DE GUATEMALA.. Se distingue del común por más ramificación y fruta torcida.

PAPAYO MACIGO: árbol de monte de madera sólida para muebles.

PAPELILLO: yerba cuyo vástago de una tibia delgada que sirve para fabricar medias de./ La misma telilla.

PAPERON: el adicto al partido gobernante con mira de algún empleo.

PAPINTE: se dice con respecto a la impresión que hace al mascarla una masa que cede a la presión de los dientes, pero que dificilmente se corta por ellos, como el hule, la resina del níspero, carne mal cocida, etc./ Se dice también de la fruta que tiene partes endurecidas.

PAQUIOTE: el hilo en el telar que cruza la urdimbre.

PARRANDA: borrachera continuada, ruido nocturno de paseadores ebrios.

PARRANDA: 1.m.q. Zarabanda./ Serenata.

PARRANDEAR, v.n.: andar en Zarabanda.

PAÑADO: el plátano pasado.

PASATAGUE: s.n.: especie de toque de tambor.

PASCON: un guacal con muchos hoyitos hecho taniz para cernir tabaco o para lavar el nistayol.

PASCONESA: una especie de cuchara hecha de guacal grande con agujeros finos para colar la miel.

PASERA, s.f.: postura de una gallina; suma de huevos que pone antes de enclocarse.

PASGUACAL: la tacita en que baila el huso al hilar. Hácese de jícara verde, la culata metida por dentro como en una botella.

PASMADO: mal cocido o guisado, que ya no se puede componer

PASTE: una planta parasita que sirve para llenar almohadas etc. Pachtli en Náhuatl Una cucurbitácea de fruta amarga, llena de muchas hebras./ Las misma hebras del fruto seco, que sirven en lugar de esponja en el baño.

PASTULE: yerba de la cual se hacen petates.

PATACON: especie de garrapata grande y colorada que se llena pero no se encaja.

PATANATAS: l.m.q. Papanatas.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

PATANGO, A: hombre o mujer chiquito o gordo.

PATASTE: árbol de la familia de los buttnerearceas. Su fruto es semejante al cacao y aun se mezcla con él. (*Pataxcli* en Náhuatl./ La semilla de la misma fruta. El cacao blanco de México.

PATERNO: árbol alto, frondoso, de fruta como el *cojisnicuil*.

PATO DE AGUJA: ave acuática, con cuello y pico muy largo.

PATRICIO: 1.m.q. plátano caribe.

PATRIOTA: especie de guineo, semejante al plátano manzano de México.

PATRON: el que dirige o costea una fiesta de pueblo, etc; dueño de una fiesta./ El amo de algún trabajo.

PATRONA: la dueña de alguna fiesta./ La esposa del patrón de alguien.

PATUGUIDO, A: dícese de lo que ya no se usa, que ya no es de nada.

PATUTACO, A, adj., algo renco para andar.

PAVA DE MONTE: 1.m.q. Pajuil.

PAVON: ave de monte, el hocco (*penelope hocco*) El Kambul de Yucatán, faisán de México.

PAYANA: el nistayol payaseado./ El acto de payanear.

PAYANEAR: quitar al nistayol los corazones (gérmenes) de los granos quebrandolos en la piedra y asándolas. "Tortillas de maíz payaneado.

PAYASTE: pinol o harina ordinaria, gruesa./ Persona grosera sin educación, patán./ Un bejuco cuyas hojas sirven para lijar trastes, etc.

PEARA., s.f.: atajo de mulas equipadas para cargar.

PEBRE: guisado de marrano en su caldo.

PEDRITIZADO, A: envanecido de lisonjas, etc.

PEDRITIZAR: envanecer a otros con lisonjas y adulaciones.

PEINE DE MICO: bejuco. Su fruto es una vaina gruesa cubierta de espinas en las cual se hallan las semillas atadas.

PELON, A: varón o hembra a quien se le ha cortado el pelo./ Cerro pelon: sin árboles, desnudo.

PENCA: cepa o mata de la cabuya.

PENCA DE ESPINA: las cabuyas que da el filamento más estimado.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

PENCA CASERA: cabuya de hoja muy larga (hasta 3½ varas) que se hallan en Segovia.

PENCA JATERA o CABUYA JATERA: especie de cabuya silvestre de los terrenos entre Teustepe y Tipitapa de hoja larga y filamento fino. Se reproduce fácilmente en las flores que caen y echan raíces.

PENCA LISA: cabuya de hojas con espina solo en la punta y filamento grueso.

PENCA NEGRA: cabuya de hoja corta y fibra de inferior calidad.

PENCA ZAPA: especie de cabuya corta ancha y con espinas en los bordes. Se cultiva en Masatepe el filamento es corto, pero fino.

PEPENAR: coger con los dedos una por una cosas pequeñas como granos.

PEPESCA: sardina grande de las lagunas de Granada y Managua./ Toda clase de pececitos pequeños.

PEPIJTE o PEPISTE: de pelo mal arreglado mal peinado cuando se levantan pelos sueltos.

PEPINO: yerba enredadera, la fruta: un pepino de color amarillo cromo con semillas en bayas encarnadas, el Cundeamor.

PEREJIL: una yerba de hoja carnosa semejante a la verdolaga, pero más alargada. Usase ensalada.

PERENCEJO: se usa como mengano. "Sea fulano, sea mengano", como tercera persona de la trinidad mentada.

PEREREQUE: pastel o torta de elote con manteca y azúcar, cocido en el horno y cortado en pedazos cuadrangulares como marquesote.

PEREZOSO: el oso colmenero.

PERICO LIGERO: l.m.q. perezoso./ El mico nocturno.

PERRO SOMPOPO: una lagartija de pies sin uña, armados de esponja, como la salamanquesa y la rana que viven en los árboles.

PETACA: cajón cuadrangular con tapa, hecho de palma (petlacalli en Náhuatl).

PETAQUILLA: diminutivo de petaca. Usu.almente está hecho de Tule.

PETATE: estera hecha de hojas de palma o de junco. (*Petlati* en Náhuatl) "Poner en el petate, dejar en el petate a alguien":

PETATEAR, v.a.: maltratar a otro con palabras.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

PICADO: borracho.

PICAPICA: arbusto en vainitas cubiertas con pelusa punzante, remedio anti-helmitico.

PICARSE: emborracharse.

PIQUE: l.m.q. pijije.

PICHOLEAR: hacer ganancias pequeñas los tahures.

PICHOLO: sambo, hijo de negro con india O indio con negra./ Hombre que vale nada, inútil; usase como invectivo.

PIE COLORADO: especie de zacate (graminea), buen pasto.

PIJIBALLE: especie de palma alta, de tronco duro y espinoso y fruto comestible. *Pejibai* escribe obispo Morel 1752.

PIJIJE: especie de pato pequeño de pies altos y colorados.

PILAR: criticas; hablar mal de otro en su tia.

PILGUAJANEJO: muchacho que no es niño ni hombre, de poca consideración

PILO DE MUERTO: multitud de arañas escudas que se congregan a una bola y sec hallan en paredones viejos.

PINDA: árbol que forma una nuez sabrosa mol tronco; se come en atole y almidón.

PINDONGO: el nacatamal guardado al segundo día.

PINDONGO, A, adj. muchachito o muchachita llenas de niguas.

PINGANJO (PINGANILLO?): El hombre muy a la moda. (El Diccionario de Domínguez tiene en pinganillas como sinónimo de "de puntillas".

PINOL: maíz tostado y molido./ Bebida hecha de maíz preparado así. batido con agua y azúcar.

PINOLILLO: masa de pinol y cacao tostado./ Bebida que se hace de esta masa batiéndola con agua.

PIPANTE: canoa que se usa en los ríos que caen al Atlántico, hecha por los indios de los palenques, e imitados por los blancos.

PIPE: palabra de cariño que se da a los niños varones./ Hermanito (del NálHUATL *pilli* o *pipillle*: hijo, niño).

PIPEAR: llamar pipe a otro.

PIPES: personas ligadas por algún interés

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

PIPIAN: especie de cucurbitaceas, un ayote pequeño de forma mayor que le pepino europeo. Legumbre.

PIPILACHE o MULITE: semilla alada del árbol talalate, juguete de niños./ Un insecto de la clase de las libélulas.

PIPINTE: l.m.q. pepinte.

PIPIOSTE, adj.: se dice de los ojos llenos de lagrañas: ojos pipiostes.

PIPIRIPAO: calidad insignificante, de poca importancia, v.g. una casita de pinpao y un negocio de pipiripao.

PIQUE: la apertura ó hoyo que se hace en el sonsocuite de la pila de añil para hacer salir la legia en diferentes alturas, según se va asentando el grano precipitado. "Ya di tres piques a los polo".

PIQUETE, s,m.: senda abierta en el bosque.

PIQUIHUYE o PICA Y HUYE: un gusanito negrito delgadito, del tamaño de una

hormiga.

PIQUININE: niño, chiquitín,

PIRUJA: moneda de troquel.

PIRUJO, A, adj.: dícese de la persona regular, medio a propósito para hacer alguna cosa.

PISCATAMAL: el tamal pisque.

PISCOTA: la mujer muy pisque.

PISQUE, adj.: cocido bien y con mucha ceniza: dícese del maíz preparado así para tamal o tortilla, y de estos, cuando están hechos de maíz y así preparado./ Grueso, pesado dícese de hombres y mujeres.

PISTE, PALO DE: el níspero ("porque da pisto", dicen)

PISTO: dinero, moneda, numerario

PITA: varias plantas de la familia de los bromeliáceas y algunas palmas./ El filamento sacado de ellas.

PITA DE CERCO: una planta (Bromeliacea) que se usa para cercar campos, huertas, etc.

PITA DE SOMBRERO: una palmita que crece cerca de Boaco (Chontales). Es la jipijapa, el Kala de Yucatán (*Carludovica palmata*).

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

PITA ISLEÑA: el filamento sacado de la pita de Ometepe y Solentiname.

PITA REAL: el filamento que se saca del cogollo sazón del coyol, úsase para redes, mecates de anzuelo, etc. Industria antigua (Oviedo lib. XLII, cap. 12). En principios de siglo lo tejían e hilaban todavía las indias de Jalteva un género muy fuerte y duradero para sus naguas envueltas (mantas) que llamaban Olan-día (Holandilla).

PITAHAYA: especie de cactus (*Cereus*) de fruta comestible.

PITAL: lugar donde crece mucha pita o campo plantado con ella.

PITICOCO: planta enredadera de flor blanca.

PIZUÑA: el tufo de lós pies de las personas que usan calzado.

PLACER, s.m.: l.m.q. llanete

PLÁTANO: la *Musa paradísima*.

PLATANILLO: yerba de hojas grandes y flor.

POCOYO: un pájaro que en el crepúsculo se siente en los caminos. (El *xpahui* de yucatán, *Caprimulgus*).

POCHOTE: nombre de tres distintos árboles. El uno de algodón (¿*Pachira* sp.?) para almohadas, otro madera para barriles; el terreno es una especie de Bombax.

POLAN o MADAPOLAN: especie de género de algodón, blanco, ordinario.

POLIN: pedazo de madera o banco en que se colocan mercancías, u otra cosa para que no toque el suelo./ Diminutivo de Apolinario.

POLOSTE: l.m.q. guguaste; dícese con preferencia del hilo grueso.

PONCHO: diminutivo de Ildefonso.

POPA; l.m.q. Tapotoropo.

POPONJOCHI: árbol de flor amarilla grande, de muchos estambres.

POPOROCA: l.m.q. Tecolote.

POROLOGO o GUARDABARRANCA o ALMA DE PERRO: un pájaro.

PORONDO, A, adj.: sereno, calmoso.

PORONGA o PORONQUITA: jarro de barro con asa para agua.

PORONGO: especie de tinaja alta de barro.

POROPORO: árbol de cerco, de flor amailla. Se usa como remedio de la ictericia. (Codillo).

POROSO o POROPO: haba o frijol grande blanco.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

PORTALETE: viga corta que carga las tejas del alero por fuera en continuación de las vigas del techo.

PORRA: jarro para calentar agua./ Persona mieteriosa. lAnda a la parral" (anda al diablo).

PREÑADITA: yerba con flor colorada, semejante al platanillo°.

PRIOSTE: uno de los indios anciano que tiene algún oficio bajo las, órdenes del patrón Na alguna fiesta.

PROMEDIARSE: Moderarse, hacer alguna cosa con equilibrio y moderación. PROVIDENCIA: 1.m.q. provisiones.

PUCHERO, A: I.m.q. la persona que distribuye los puchos.

PUCHO.: porción indeterminada de cosa de comer, lote, montoncito de alguna fruta, etc.

PUERCO ESPIN: cuadrúpedo de pies largas (*Cercolabes Navae Hispaniae*) PUJAGUA: especie de maíz que se ablanda pauto al cocer./ adj.: grano, que tiene esta propiedad; v.g. trigo pujagual Yerba que produce una baya en forma de una mazorca pequeña.

PUNCHE: especie de camarón marino colorado.

PUÑO: medida de las dos manos encorvadas y juntadas para medir a la medida de frijol o maíz cuando estos se hacen más baratos.

PUPULUCO, A, adj.: indeciso en su dictamen, irresoluto.

PUPUSA: tortilla rellena de queso y asada en ceniza./ Bolsa llena de dinero.

PURGA DE FRAILE o PURGA FRAILE o PURGUEFRAILE: planta de la familia de las heforbiáceas, cuya semilla, semejante a un fraile con su capucha, da el aceite de castor. Usase también las hojas de purgante.

PUYA: aguijón de hierro en la punta de alguna varal Expresión picante que se dirige a alguna persona.

Q

QUEASMOL: I.m.q. Chasmol.

QUEBRA-HACHA: árbol de madera muy dura.

QUEBRA-PLATA: un escarabajo de luz fosfórica.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

QUELITE o QUILITE: árbol pequeño de la familia de las Euforbiáceas. Sus hojas se comen en verdura.

QUESADILLA: tortilla de harina rellena de queso, achiote, azúcar, gengibre, etc.

QUESILLO: arbusto de flor colorada (un *Hibiscus*; el jaibil de Tabasco). Las flores se usan como refrescante.

QUERQUE, s.m.: l.m.q. cualquiera: m.q. un cualquiera, un quidam.

QUIJONGO: instrumento musical; un arco de madera con una cuerda tendida sobre la boca de una jícara. Se toca con un palito.

QUILINDRUJE: los adornitos de las mujeres.

QUIQUISQ1UE: yerba de la familia de las arridras con raíz bulbosa que se come cocida (*Colocasia isculanta*, el macal de Yucatán, mafafa de México)

QUIRINO, A, adj.: calvo, sin cabello.

QUIRIVIRI. m.q. pájaro bobo. Usase en la Mosquitia.

QUISNETO, A: dícese de cosas inclinadas o un lado o de personas con un hombro más bajo que el otro.

QUITA-CALZON o TOLOLO: árbol de hojas muy purgantes. Dos de ellas produ-

cen el efecto que indica el nombre.

QUITATEN: especie de abeja de colmena

R

RAJAZO: golpe dado con raja de leña o palo grueso.

RALO, A, adj. delgado, usado de labios, boca, etc.

RAN: mismo que ipegüe.

RANCHERO: el que habra el rancho.

RANCHO: hacienda de campo pequeña, valija, quinta, sitio cultivado con habiación del sembrador.

RATRUPUT: una raíz medicinal que usan los Indios de la Costa Mosquitia contra la mordedura de víbora.

RAYADO: un tejido de hilo de algodón, del-godo, hecho por las Indias en el telar, goineralmente de color azul y blanco.

REBOZO: toca o manta de mujer, para cubrir la cabeza, hombros y pechos. Son de algodón o de seda./ Envoltorio en general de la persona, aun las faldas.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

RECORTE: peinado que antiguamente usa-las señoras.

RECHONCHO, A, adj.: persona acomoda, bien provista, que tiene de todo. REFRIEGERIAR, v.a.: refrigerar.

REJAZO: golpe dado con el rejo.

REJENDER, v.: luchar. "Tengo que rejender con aquel hombre".

REJEGO o REJEGO: amanzado bajo el rejo.

REJO el mecate o cuerda con que se amarra d becerro al pie de la vaca para ordeñarla.

REJONADA: cerca de palos gruesos en reja.

RELLENA o TORTILLA RELLENA: tortilla de maíz doblada, sobre masa de queso.

REMO: el tolete del país, una tabla triangular amarrada o clavada a una vara de palo.

REMPUJON: enfermedad; dolores de todo el cuerpo, con catarro o calenturas; la consecuencia de los cambios atmosféricos repentinos que producen los vendabales.

REPADURA o CHANCACA: el azúcar prieto, cruda (panela o panoche de México). REQUENETO, A: pequeño de cuerpo, pero robusto, maciso.

RESTROJO: l.m.q. tacotal

RETAJILA, s.f.: mala contestación "retajila de palabras".

RETOÑO: el campo de jiquelite en el segundo corte.

REVUELTA: tortilla de masa de maíz mezclado con queso.

REVUELTO: tamal de masas de maíz mezclado con queso.

ROCOTO: especie de chile muy grande y muy picante.

ROMANTICO, A: l.m.q. pinganio.

RONRON: especie de escarabajo cuya picadura duele como la "del alacran, pero no es venenosa./ Un arbusto de flor amarilla./ Un árbol de madera fina, beteada de colorado y negro./ Un juguete de niños.

ROSQUILLA: masa de harina de maíz con queso en forma de rosca.

RUCIA o YEGUITA: una figura de bestia formada por un armazón de cala cubierto con enaguas de mujer y adornada con cintas y pañuelos de colores, que hace parte en algunos bailes de los Indios.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

RUCO: adj: dícese del cuchillo o machete sin filo.

RUIBARBO: un arbusto de flor olorosa colorada, semejante a la volcamería.

S

SABALO: pescado.

SACAGUACAL: arbolito o arbusto de jícaro, con hojas puestas en cruz; la cáscara no sirve para jícara; la pulpa se usa como pectoral y las semillas en horchata.

SACAMIL, s.m.: el campo de sembrar añil (porque saca miles de pesos).

SACAMOCO: especie de abeja de colmena.

SACATE: nombre genérico para toda clase de gamíneas, comprendiendo muchas yerbas de pasto./ Cualquier clase de yerba mala, inútil.

SACATE AMARGOSO: una gramínea; pasto corto y de poco valor. Sólo las mulas lo comen.

SACATE DE COLITA: graminea de flor como plumero. Buen pasto.

SACATE DE GUNIEA y SACATE DE PARA: dos gramíneas exóticas, importadas al país y cultivadas para pasto.

SACATE DE MAIZ: V. Huate.

SACATE DE SAVANA: gramínea, el pasto más común; crece vara y media y sirve también para cubrir techos.

SACATE LIMON: una gramínea cultivada en jardines por el olor de su raíz que es como el del limón.

SACATE MOZOTE: gramínea con puas en la flor. Sirve de pasto.

SACATE PACHON: gramínea con pelitos en la flor que corta la lengua de las bestias que la comen.

SACATE VIOLETA: gramínea con raíz olorosa, que se usa para aromatizar la ropa.

SACATERA, s.f.: lugar donde se corta zacate.

SACATERO, s.m.: el hombre que vende sacate.

SACATILLO DE CONEJO: gramínea muy fina y corta. Dicen que la comen los perros para purgarse el vientre.

SACATINTA: arbusto cuyas hojas dan el color azul que usan las lavanderas (el añil cucuy de Tabasco; *Justitia tinetoria*, L.)

SACATIPLE: 1.m.q. sacayurne.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

SACATON: gramínea que tierna sirve de pasto y grande para techos.

SACAYUME: especie de gramínea que mezclada con barro o tierra sirve para hacer adobes.

SACUANJOCHE: árbol de flor amarilla olorosa (*Plumeria*. Sp).

SACUAYAN: árbol de monte; de madera_ sólida para muebles.

SAETILLA: una gramínea, buen pasto.

SAFORNARSE: sahornarse.

SAGUAIMATA: red pequeña en rueda de bejuco con palo para coger pescados

chiquitos y camarones.

SAJINO: el puerco de monte./ El tufo de mismo animal./ Una planta cuyas hojas huele a sajino./ Lo mismo que naporito

SALBEQUE, s.m.: la bolsa del cazador.

SALCOCHE: bejuquito que se cría en los cercos o se enreda entre las yerbas de suelo con hojas como la verdolaga; las comen los marranos.

SALEA: 1.m.q. zalea.

SALVAJIZAR, v.a.: volver salvaje a otro.

SALVIA: yerba, usada como sudorífiro (*Vernonia* Sp.)

SAMBA: árbol de flor grande morada, de buen olor.

SAMBO, A o ZAMBO, A: personas de raza mezclada e india.

SAN JOSE: arbusto de flor amarilla cultivado en los jardines.

SAN JUAN, BEJUCO DE: bejuco de tallos kagois y delgado; úsase para hacer cestas, canutas, petacas, etc.

SANATE: Pájaro.

SANDUNGERA: mujer de muchas sandungas o gracia en sus movimientos y palabras que sabe agradar.

SANGRE, PALO DE: árbol de monte. Su madera da tinte de color rojo.

SAPANSE, adj.: l.m.q. cimarrón de animales. /Huido, tímido para acercarse o hablar a uno, de gente.

SAMAYO: especie de ayote.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

SAPO, VERBA DE: yerbita de ramitas cristalinas. Remedio casero usado como oftalminico.

SAPO COSTAL: una rama que se mantiene es los árboles; grita como un ternero.

SAPO PUNCHE: especie de sapo grande pistado con ojos salidos como el cangrejollaina.do punche.

SAPO SIN HUESO: ranita (Lo sapito?) de manos muy cortas y huesos cartili-siaosos; en Yucatán se come frito en su propia manteca.

SAPOTE: árbol frutal, el sapote colorado o S. mamey de México.

SAPOTE DE MICO: árbol de fruta semejaste al sapote, que crece en el tronco como el cacao. Su corteza, cortada en pedazos cuadrados, la usan los indios par cama y para la fabricación de un paño natural que también usan para taparrabos y naguas. En el Río San Juan.

SAPOTILLO: árbol frutal de fruta amarilla y pulpa amarilla, seca, polvosa como de huevo cocido. (Parece el sapote amarillo * S. de México).

SAPOYOL: el cuesco del sapote.

SARAMAGULLON: ave acuática (¿E1 Jojo de México?)

SARAMUYA: árbol frutal; una anona muy sabrosa de tierra caliente. (Variedad de la chirimolla que es de tierra templada).

SARCETA: pájaro acuático pardo, nadador (especie de pato).

SARDO, A, adj.: designa el color del ganado que tiene pelo negro y blancos revueltos.

SARNA, YERBA: l.m.q. Moroporán.

SASALTO: l.m.q. chachalte.

SAVANA: terreno llano cubierto de sacate, teniendo pocos o ningún árbol. SAVANEAR andar a pastear el ganado en la sabana.

SAVANERA (sic) o BOA: culebra grande.

SAYOL o SAYUL: l.m.q. chayul.

SAZON: estado de madurez incompleta de frutas creales, etc. que puede ya cosecharse y madurar solo./

SAZON, SAZONA, adj.: fruta, verdura, etc. de sazón.

SEBO, PALO DE: árbol de monte; las ramas cortadas llenas de una sustancia grasosa (o resinosa) arden como candelas.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

SELEQUE, adj.: dícese de la fruta, verdura, que esta verde o tierna antes de llegar a ser sazón.

SELVERIA, s.f.: bosque, selva.

SEMBRADOR: un cumbo con maíz colgado en la cintura del labrador cuando siembra su milpa.

SEMBRIJO, s.m.: l.m.q. sembrado.

SEMITA: pan bajo o negro de moyuelo./ El mismo moyuelo.

SEROCONTIL o SEREN CONTIN: árbol grande. Las hojas se usan para curar el carate y en la ictericia.

SERVILES: nombres dados a los del partido conservados en los primeros años de la independencia por sus adversarios: los liberales. Más tarde llamaron a los Partidos Mechudos y Desnudos (por 1840-1845), Timbucos y Calandracas (por 1845-1850), Legitimistas y Democráticos (1850-1860) y últimamente Conservadores y Liberales

SIEMPRE-VIVA: l.m.q. gurigue.I Un helecho pequeño que crece en los techos, se seca en tiempos de calores y vuelve a verdear con la primera lluvia (planta de resurrección).

SILAMPA: llovizna muy fina.

SILIAN o SILIANO: bebida embriagante de maíz germinado molido, cocido con agua y fermentado. Se usa en las fiestas de los indios de los pueblos.

SINCOYA: árbol de monte; la "cabeza de negro de México"./ Fruta del mismo árbol.

SINSONTE: l.m.q. jiquipil.

SISITOTO: I.m.q chichitote.

SOCOLAR: cortar y remover la yerba, bejucos y arbustos en el monte antes de tumbar la arboleda grande para el desmonte.

SOFIO, A: dícese del que tiene el olor del sarten o cazuela mal lavados, particularmente si se pasa a comida echa en tal sarten, etc.

SALCOATE: víbora de color verdoso, sucio y prieto; considerada muy peligrosa.

SOLDADO: el arroz mal descascarado con granos cubiertos todavía de su cáscara.

SOMAGAR: inutilizar. Usase en el juego de gallos: gallo somagado, por habersele clavado una espina entre las costillas.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

SOMBRERO VERDE: 1.m.y. cuernos en mal sentido. "La mujer le puso le puso sombrero verde" duda con sombrero verde.

SOMPETA: 1.m.q. Chompeta,

SOMPOPO: una especie de hormiga grande colorada que hace grandes nidos en la tierra y causa destrucciones en las plantaciones y en las casa./ L.m.q. perro sompopo.

SONCONETE: la parte dura dentro de la carne de alguna fruta.

SONCONETE, adj.: l.m.q. sazón. Usase solamente del sapote

SONCUAN: abeja de colmena; no pica. SONCHICHE: ave de la familia del sopilote de cabeza colorada.

SONSAPOTE: árbol frutal./ La fruta del mismo, cubierto con hebras que corren dentro de la carne. (Tzontzapotl en Náhuatl)

SONSO, A: l.m.q. zonzo, a.

SONSONATE: árbol.

SONSOQUITE: terreno negro que en la seca se raja (de *Zoquitl* lodo en Náhuatl) SONTACA: persona pequeña y gruesa; regordete, rechoncho.

SONTEAR: cortar una oreja a alguna bestia. SONTO, A: falta de una oreja.

SONTOL: una gramínea, zacate, con raíz olorosa, que llaman perfume de la India. Usase para la ropa.

SOPAPEARSE: v.m.: golpearse en la caída.

SOPAPO, s.m.: caída de personas o cosas.

SOPENCO, A, adj.: zamarro.

SOPILOTE: el aura, especie de buitre pequeño que come los animales caídos y otras inmundicias./ Una víbora negra de color moreno oscuro en todo el cuerpo menos el vientre que es blanco, cabeza chata, cuello tan grueso como la parte posterior de la cabeza, cola corta de 4 a 6 cuartas.

SOTANO: l.rn.q. zutano.

SOVATE: la vena de la palma de sombrero que sirve para hacer escobas.

SUELA: I.m.q. azuela.

SUELDA CONSUELDA: bejuco nácar, muY usado como cosmético para lavar la cara. La raíz mucilaginosa forma parte del unguento que llaman de altea.

SUYACAL: cobertor o capa hecho de hojas de palma en Segovia (*Zogabl*: la palma; *mili*: la casa. En Náhuatl)

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

T

TABAL: 1.m.q. Naval.

TACANITE: abeja de colmena, pica.

TACAYO: el piojo que se cría en ropa vieja.

TACO: pedazo de alguna cosa comestible como queso, carne.

TACOTAL: terreno que después de haberse cultivado se ha vuelto a cubrir con monte nuevo.

TACUISIN: zorro o zorro blanco (*Tlcuatzin* en Náhuatl).

TACHILTATE: un guiso de pescado y chile.

TACHON: el cuadro de color en géneros.

TAFISTE: el palo de flecha o lanza en que se amarra la punta de piedra o hierro.

TAGUE: tierra negra o colorado en que se pintan paredes o loza.

TAJNE: 1.m.q. tasne.

TAJONA: 1.m.q. taona.

TALALATE: árbol grande de cáscara amargísima. La semilla armada de dos alas se llama pipilache o milita.

TALANQUERA: cerca de palos atravesados.

TALCACAO: yerbita que crece en los campos, barros, sobre piedras y en las paredes./ Un insecto arácnido que come de noche y pica ligeramente.

TALCHOCOTE o ACETUNA: árbol alto flores blancas moradas y negras.

TALISAYO, A: dícese del color de gallo-giro blanquecino.

TALMINIO: yerbita cuya leche es considerada remedio oftálmico.

TALNETE o TALNITE: especie de abeja de colmena.

TOLOLINGA: terreno pantanoso con agua donde se hunden las bestias, reses etc.

TALPETATE: tierra arenisca de poca concistencia en capas horizontales. (*Tlatle*, tierra*; petlatl*, estera. En Náhuatl)

TALQUEZA: especie de gramínea, zacate de techo.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

TALTUSA: cuadrupedo de la clase de los roedores, anda debajo de la tierra, dañoso en las plantaciones.

TALLADOR: el corsé, cuando está hecho en el país.

TALLERA, sí.: lo mismo que tallo.

TALLO, s.m.: la mata del plátano.

TAMAGAS: víbora amarilla muy venenosa de 2 a 3 cuartas./ La colmena de ciertas abejas./ Las mismas abejas.

TAMAL: masa de maíz envuelta en hoja de plátano con o sin adición de puerco o chile y otras sustancias, y cocida en agua. (Tainalli en Náhuatl).

TAMAL COME: una tinaja grande de pared muy gruesa y boca ancha para recoger agua.

TAMALCHOCO: árbol frutal, especie de jocote colorado./ La fruta del mismo árbol que verde se usa cocida en la olla.

TAMALITO: pasta de maíz con queso, envuelta en hoja de plátano y cocida al vapor.

TAMINMILLE: (doble 1): yerba medicinal, usada como diurético.

TANATE: saco de hoja de palma o junco de cuero que se lleva en la espalda con mecapal y al hombre para sacar minerales de las minas. (*Tenatli* en Náhuatl).

TANELA: especie de Revuelta, tortilla hecha de maíz con queso.

TAONA: varita de árbol, quitada de la corteza, instrumento de castigo para muchachos o bestias.

TAPACULO: árbol, 1.m.q. jagua.

TAPACHICHE: langosta grande de alas rojas.

TAPATE: yerba de flores en forma de campeabas blancas. (*Datura Stramoniurn*). Hay dos clase: la una de flor dolorosa, la otra sin color y mas grande.

TAPAYAGUA: viento con lluvia que dura los días.

TAPAYANCE: 1.m.q. Tapayagua León.

TAPAYOL: Fajas de algodón desmontado en Be, preparado para hacer liado.

TAPESCO: cañizo.

TAPISCA: el acto de tapiscar.

TAPISCADOR: cuerno de venado aguzado poni tapiscar el maíz.

TAPICAR: abrir la mazorca del maíz y sacar de la tusa.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

TAQUEZAL: horcon delgado, suplementado entre los horcones grandes para sostesner el embarrado.

TAQUESALEAR: poner Taquesal.

TARANTA: bejuco cuya semilla armada de pahua vuela por el aire y entrando a las noirices de las bestias y las ataranta. (de lenlilia de las Asdepiadeas).

TARASCA: una cara muy fea.

TARAVILLA, s.f.: persona de mucha vivacidad y ligereza.

TASMOLO: un garrote con que menean la ceniza.

NASNE o TAJNE: género preparado de la certeza del hule por los Indios Caribes" Los enaguas de las Caribas hechas de otro género (Chontales, Matagalpa).

TASPITO, A: somero, a; se dice de cual-gaiar agua de poca profundidad.

TATA SEÑOR: abuelo./ Los Indios llaman así al garrobo y también el garrote. TATAPINOL: pinolillo de pujagua con achiote y cacao tostado.

TATASCAME: especie de zacate. Hay un cerro Tatascame en Segovia y una capilla del Señor en Tatascame.

TAYA: el aparato para moler la broza de una mina.

TAYACAN: criado de camino, que acompaña a pie al viajero a caballo. "El tayacán del Señor Cura".

TAYUYA. tortilla rellena.

TECOLOTE: el buho./ Especie de algodón de color amarillo en Segovia./ adj.: color amarillo como del dicho algodón.

TECOMAJOCHI: árbol de flor pequeña blanca especie de *Plumeria*.

TELELE: melodía de música alegre o marcial./ Cierta melodía de una canción marcial patriótioca de la guerra de 1853.

TELPANATE: especie de abeja de colmena.

TEMBELEQUE, adj.: persona que anda temblando débil./ Cosa mal parada.

TEMPATE: arbusto, especie de Quelite. Las hojas se comen en Nacatamal. El jugo astringente se usa de remedio contra las enfermedades de la boca, encías, etc.

TEMPATE DULCE: árbol cuya fruta da una nuez comestible.

TEMPATE MONTES: árbol cuyas semillas dan aceite.

TEMPATILLO: yerba medicinal.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

TEMPISQUE: árbol de monte, su frutita parecida a la del Panamá.

TEMPLARSE: encolerizarse.

TENAMASTE: las tres piedras que forman el hogar común del país. (*Tenamxtli* en Náhuat1).

TENGAME, s.: la crinolina o Malacoff. ("Te engañé")

TENTOISTE: el de un labio leporino.

TEONOSTE: un cactus semejante a la pitahaya; úsase en cerco./ Un árbol de frutita negra. (De *Teotl,* Dios *ynoxtli* la fruta del nopal. del Náhuatl).

TEOSINTE: yerba con cebolla, la come mucho el ganado. (de *Teotl*, Dios y *cintli* maíz. En Náhuatl).

TEPEGUISTE: arbusto de hoja delgada a modo de palmito, crece en lugares pantanosos. (*Tepetl*, cerro y *hueztli*, espina. En Náhuatl). De madera sólida.

TERCO, A, adj.: serio, circunspecto.

TEREPOTA: lagartija pequeña de cola gruesa, con papera y cresta colorada; 4-5 pulgadas de larga. Es muy temida por creerse venenosa./ Pescadito como sardina grande en la laguna grande.

TERREAR: pastar el ganado en el terrero.

TERREO: la acción de terrear.

TERRERO: lugar donde la tierra se compone con sal.

TETELQUE: astringente al paladar o al tragar, de sabor amargo.

TETITA: arbusto; la fruta amarilla tiene figura de la teta de la mujer. Asada y pulverizada hace estornudar, es venenosa.

TIAJE: loma cubierta de zacate.

TIANGUE: la plaza de mercado. (*Tianguis* en Náhuatl)

TIBIO: chocolate sin dulce, sea frío o sea caliente.

TIEMPO: l.m.q. tempestad: "vino un tiempo"./ Comida, en la frase: no hace más que un tiempo el doctor y en (casos) semejantes.

TIERRA, PALO DE: árbol de monte. Su madera sólida se usa para muebles. TIESTO: cualquier pedazo de vasijas de barro.

TIGRILLO TECOLOTE: especie de tigrillo o gato montes de Segovia.

TIGUACAL: 1.m.q. tisguacal.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

TIGUILOTE: árbol de madera dura la flor es sucedánea del sauco; la frutilla cristalina y redonda por la que se usa en enfermedades de la boca.

TIGUIZ: un pajarito.

TijERITA: insecto lustroso como pescadito, comedor de papel.

TIJUL, s.m.: tiliche, cachivache, nombre genérico sin expresar la especie. "Pasame ese tijul".

TILICHES: mercancías menudas./ Lo mismo que chismes, trastos. "Quito los tiliches de la mesa".

TILILA: 1.m.q. timba./ Tortilla rellena, grueso.

TILINTE, adv.: la calidad de una cuerda muy tirada, estendida./ Metafórica: una posición tilinte./ La persona firme de carater, difícil de ceder.

TIMBA: barriga grande.

TIMBON: barrigón.

TINACO: composición de añil o sacatinta con tierra agria, guineos, maduros, etc; para teñir azul, hilos o géneros./ Tinajón grande.

TINCO: un pájaro negro lempo.

TINGA, s.m.: pelea lucha, combate.

TINTARON: la quinta y más inferior que el añil.

TINTOROSO, A, adj.: de muchos colores, de colores vistosos.

TIPLE: falsete.

TISATE: talco, esteatita. (*Tizatl* en Náhuatl).

TISATE DE NICOYA: ereda, carbonato de cal.

TISGUACAL o TIGUACAL: cangrejo grande de mar, de color blanco y tijeras grandes blancas

TISTE: panecillos de pinol y cacao crudo (León) o tostado (Granada). Molido con agua y a veces con pimienta o jengibre. La bebida hecha de tales panecillos y batida con agua fría y azúcar.

TISTIL o TITIL: el estómago de la gallina, la molleja. V. Tístil.

TOBOA o TOBOBA: víbora muy venenosa de ia familia de las trigonocéfalas.

TOBOBA: l.m.q toboa. Algunos dicen que la toboba es muy diferente de la toboa alsnque la mordida de ambas es igualmente mortal.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

TOCAYO, A: persona que lleva el mismo nombre de bautismo con otra. Usase cuand hay cierta amistad entre los dos. (De *Teceutl*, nombre en Náhuat.1).

TOMATE: fruto de una yerba de la familia de las solanáceas el Jitomate México, ! Isequello, redondo (*Lycopersium escolentum*, L.)

TOMATE CARRETON: el tomate grande.

TOPOROTOPO: yerba de hoja ancha, tallo acuoso, frutilla envuelta en globito verde; lo mismo que popa.

TORCIDO, A: la persona infeliz, que todo le sale mal.

TOREAJA: el cuero del marrano frito en trozos./ Un postre como sopa borracha frita en manteca.

TORNASOL: culebra de la figura de la Terciopelo, negra lustrosa, con cremas blancas salpicadas; brillando en el sol en todos colores. Se dice que se halla muchas veces dormida. Atacada, se huye y luego vuelve y ataca, aún siguiendo en el agua nadando a su agresor, como sucedió a Don Juan Espinosa en el río Tule. De tres cuartas a una vara de largo.

TORO: el mosquitero.

TORTILLA: masa de maíz cocido con ceniza y molido con agua que se forma en tortitas, delgadas y redondas, todas en comal.

TORTILLA BAJO DE COMAL: cuajada de leche con harina de maíz cruda, huevos y sal y tostada bajo del comal, cubierta con brazas o rescoldo.

TORTOL: el tortox.

TOTANTE: nombre del criado que ponía la mesa y dijo la bendición siguiente en tiempo del despotismo: "Mariaste cuaste + Mariaste cuiste + Grande Dios y Espíritu Santo) Jinotepe

TOTOLATE: un insecto parásito de gallinas y otros pájaros; piojo de gallina.

TOTOLOQUIL: gusano (¿oruga?) de plumitas; muy venenoso.

TOTOLQUELITE: yerba olorosa de flor blanca, pasto de ganado (De *Totoil*, pájaro y *quelitl*, hierba. En Náhuat).

TOTOSPOTE: especie de pan de maíz rústico, hecho de masa de maíz crudo, con manteca y sal, cocido en horno, que dura mucho.

TRANQUERA: puerta de trancas atravesada en la huerta.

TRAPEAR, v.a.: maltratar a otro con palabras.

TRASPATIO: segundo patio, interior.

TRASRETOÑO: la segunda cosecha del retoño.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

TRASTIENDA: cuarto o almacén interior, comunicado con la tienda. TRESPATACON: especie de paloma grande.

TRIGO: especie de mijo que se cultiva en las Segovias. Se revienta al tostar.

TRIQUIS, s.m.: juego de tablas y dados — el trick-track o backgainmon de los Ingleses.

TRISCA: conversación en que están burlándose o chismeando de una persona. TRISCAR: participar, tomar parte en alguna trisca.

TROMPILLA: especie de zacate, semejante al Pará; buen pasto.

TROMPON: trompada

TRONCONERA: especie de abeja de colmena.

TRUCHA, s.f.: buhonería: venta de géneros en mesa que se lleva a varias partes./ La mercancías vendidas así.

TRUCHERO, A: persona que vende truchas; buhonero, mercachifle.

TRUCHIMAN: persona versada en el negocio de que trata, conocedor del asunto.

TUBO: fulminante.

TUBO DE AGUA: fulminante asegurado contra la humedad.

TUCO: l.m.q. taco./ Pedazo de madera cuadrangular que sirve de asiento al Indio, cuascote./ Pedazo de madera o piedra concha, etc. que sirve para tener abierta alguna puerta o ventana./ Lo mismo que tocayo entre varones.

TUCHO o TUCHITO: l.m.q. guatusa.

TULE: especie de junco, usado para sudaderos, etc.

TUNA: la fruta de varias especied de cactus

TUNA CASERA: yerba medicinal.

TUNCO: l.m.q. bayunco./ Lo mismo que coto (Matagalpa).

TUNDA, s.f.: paliza.

TUNICO: el vestido de la mujer al estilo europeo.

TURCA: especie de paloma./ Borrachera. Miembro viril.

TURRON: miyón tostado revuelto en miel. TUSA: cuadrúpedo de los roedores. Distínguese de la Guatusa de la Jaltusa. (*Jozan* en Náhuatl).

TUZAR: recortar los cabellos, el copete, la cola o los pelos de la oreja.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

U

ULADO: untado con la leche del ule.

ULAR: plantación o grupo de árboles de ule.

ULE: cubrir con una capa de leche de ule. 'Mol que produce la goma elástica (*Giantilkos elástica*). La goma elástica o casikiu.

HULE: Iinterjección; l.m.q. jule.

ULERO: d que hace negocio de colectar y beneficiar el ule.

UÑA o DESTRONCADOR: instrumento de fierro con tres ganchos para sacar los troncos de árboles del suelo.

UÑA DE GATO: yerba; fruta coa dos púas encorvadas. (*Denainia fragous*).

URRACA: pájaro de color azul aplomado con copete.

USMECA: bejuco.

V

VACA: compañía en trabajos domésticos v.g. hilando varias mujeres juntas, primero el algodón de la una, luego de la otra, etc. se llama hilar en vaca.

VAINILLA: árbol de flor olorosa, especie de (plumieria)

VALLE: establecimiento rústico de varias familias que no tienen título, derecho o administracón de pueblo sino [que] está sujeto a la municipalidad de otro lugar.

VALLUNCO: V. bayunco.

VAMBOYA, s.f.: cuento, mentira.

VAQUEANO: guía de camino, práctico.

VAREJON: varita para castigar chiquitos o animales.

VARILLA: hueso del esqueleto de los cuadrúpedos, clavícula.

VEINTE: moneda imaginaria, la octava parte del real o cuarta parte del medio. Faltando moneda de menos valor que la última, se compra un veinte de queso, otro de plátano, otro de jabón y otro de azúcar por un medio. Significaba originalmente "veinte granos de cacao", la moneda de tiempos pasados, cuando daban 16 manos o 80 granos por medio real.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

VERANO: el tiempo de secas, desde [diciembre] a mayo.

VERDE: la fruta del plátano cuando es de sazón.

VERDURERA, s.f.: l.m.q. verdulera.

VIBORA DE SANGRE: culebra de media vara o 2 pies, de largo, culebra de color rojo o suave sucio; tenida por muy venenosa; dicen que la persona mordida suda sangre por todos los poros.

VIBORA DE TERCIOPELO o TERCIOPELA: de 4 a 5 cuartas de largo, color negro mate sin brillo como terciopelo; cabeza chata. Se dice que es muy venenosa.

VIBORANA: yerba de flor olorosa. La leche que el palo despide se usa como antelmíntico. Los misquitos la usan como remedio contra las mordeduras de víboras.

VIBORILLA: l.m.q. viborana.

VIDE: por vi. " Ayer la vide". Vulgar pero muy común, conjugándose: yo vide, vos vidiste, aquel vido.

VIRGINICO, adj.: virgíneo, virginal.

VITRINA,l.m.q. vidriera.

VIVITO, A, adj.: el o la que se da por muy vivo y no lo es.

VOLADORA: ave fabulosa nocturna, muy grande; mide 4 varas con las alas abiertas.

VOLUNTATIVO, adj.: l.m.q. potestativo.

Y

YAGUAL: un círculo o rueda hecho de bejuco, colgado para guardar platos o guacales con víveres.

YAMBARO: 1.m.q. ñámbaro.

YERBA DEL AIRE: yerba medicinal.

YEGUITA o RUCIA: una figura de bestia formada por un armazón de caña cubierta con enaguas, cintas y pañuelos que hace parte de algunos bailes de los indios.

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

YIGUALTIL: En la lista de objetos para la exposición de Chile hay: azúcar de yiguatil.

YOLILLO: fruto de una palma en el río San Juan.

YOLTAMAL: tamal hecho de maíz tierno o elote.

YOLTASCA: l.m.q. güirila.

YOYO, YOYA: 1.m.q. tolo, lola, ábreviaturas de Dolores.

YUCA o YUCA BLANCA: yerba de raíz bulbosa. Se come en la olla y se saca almidón de ella,

YUCA AMARILLA: yerba cuya raíz bulbosa se parece al jinjible. Da álmidón de color amarillo brillante que sirve para teñir. "Tener una yuca": l.m.q.

YUCA DE TAPON: yerba medicinal que se usa contra la diarrea.

YUGUALTI o YEGUÁLTI:Jagua o Tapaculo. Yigualtil (Granada).

YUGUASTE: la semilla del ayote. Cierta especie de tamal hecho de ella con alguna hoja hedionda.

Z

ZAFACOCA, s.f.: zozobra, inquietud por la precisión de algún negocio dificultoso.

ZAJURNIA, s.f.: l.m.q. Zafacoca.

ZAMOTANA, s.f.: alboroto, escándalo con riña.

ZANCUDO, GUSANO DE: la larva de una mosca que se cría en el cutis del hombre y de animales vivos, el colmogote de México.

ZAPE: interjección que se usa para espantar el gato.

ZARAGATE: pillo. pícaro, jovencito, muchacho como de 10 a 12 años.

ZEGUA: mujer que tiene pacto con el diablo, bruja.

ZEGUANABANA: 1.m.q. Zegua.

ZENDAL, adj.: ralo, delgada (de géneros).

ZENDALITO, adj.: diminutivo de Zendal.

ZORRILLO: el zorro hediondo (Meghytis).

ZORRILLO, YERBA DEL yerba del olor del zorrillo hediondo; se usa de remedio contar el tétano.

ZORRO: V. Tacuisín.●

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Diccionarios Nicaragüenses

World Catalog

En mi correspondencia con Manuel Fernández Vilchez, generalmente consultas académicas, Manuel me motiva a formar un vocabulario del habla nicaragüense. Producto de esa inquietud es la siguiente bibliografía de 15 diccionarios de palabras nicaragüenses más cuatro diccionarios de autores nicaragüenses.

Son 15 diccionarios/vocabularios/léxicos publicados entre 1973 y 2016. Hemos excluidos ensayos como Mántica, Carlos, and Carlos Mántica. *El habla nicaragüense y otros ensayos*. (Managua, Nicaragua: Editorial Hispamer, 2008).

Los diccionarios cubren diez temas: juegos y aficiones, el español, temas jurídicos, geográficos e históricos, dichos, modismos y locuciones, jurisprudencia, lengua popular, filología.

Si algún lector tiene acceso a alguno de estos libros, le rogaría haga una copia digital del libro y me envíe la copia a mi dirección. Con gusto pagaría el valor de la conversión a digital. Yo tengo copia de los libros 1 y 3, y los tomos 1 y 2 de los diccionarios de autores.

1. Academia nicaragüense de la lengua., & Arellano, O. F. (2001). *Diccionario de uso del español nicaragüense*. Managua: Academia nicaragüense de la lengua.
2. Alemán Ocampo, Carlos, Carl Hermann Berendt, and Jorge Eduardo Arellano. *El español de Nicaragua y palabras y modismos de la lengua castellana, segun se habla en Nicaragua [1874]*. Managua: Inst. Nicaragüense de Culture Hispanica, 1992.
3. Arellano, O. F. (2009). *Diccionario del español de Nicaragua*. Managua, Nicaragua: Academia Nicaragüense de la Lengua.
4. Baltodano, R. H. M. (2013). *¡Juguemos, pues!: Léxico de los juegos y aficiones del nicaragüense*.
5. Castellón, Hildebrando A. Diccionario de nicaraguanismos. Managua: Talleres nacionales, 1939.
6. Gallo, A. P. R. (2006). *Diccionario jurídico nicaragüense*. Managua,

© Del dominio público – editor@temasnicas.net

Nicaragua: Bibliografías Técnicas, BITECSA.
7. Guerrero, C. J. N., & Soriano, . G. L. (1985). *Diccionario nicaragüense geográfico e histórico*. Managua, Nicaragua: J.N. Guerrero C.
8. Gulden, Cristina María van der. *Vocabulario Nicaragüense. Managua: Editorial UCA, 1995*
9. Huembes, H. J. (1973). *Nuevo diccionario de jurisprudencia nicaragüense*. Masaya, Nicaragua: editor no identificado.
10. García, R. R., & Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua. (1996). *Breve diccionario de fraseologismos: Dichos, modismos, locuciones, frases hechas : usados en el habla popular nicaragüense*. Managua: Publicaciones de la Escuela de Español. Facultad de Ciencias de la Educación y Humanidades. Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua.
11. Valle, A. (2016). *Diccionario del habla nicaragüense*.
12. Lagos, G. P. A. (2008). *Diccionario jurisprudencial nicaragüense con indice de sentencias emitidas por la Corte Suprema de Justicia, 2000-2004*. Nicaragua: NICA-Ediciones.
13. Rabella, J., & Pallais, C. (2004). *Vocabulario popular nicaragüense*. Managua: Hispamer.
14. Silva, E. F. (1999). *La lengua de Nicaragua: Pequeño diccionario analítico*. Managua: Acad. Nicaragüense de la Lengua.
15. Valle, A., & Castellón, H. A. (1977). *Filología nicaragüense: Puntos y puntas cogidos en el Diccionario de nicaraguanismos, obra del Dr. Dn. H.A. Castellón*. Managua, D.N., Nicaragua: Editorial Unión.

Diccionarios de Autores Nicaragüenses

1. Arellano, J. E. (1982). *Diccionario de las letras nicaragüenses: Entrega 1*. Managua: Ministerio de cultura.
2. Arellano, J. E. (1994). *Diccionario de autores nicaragüenses*. Managua: Biblioteca Nacional Rubén Darío.
3. Arellano, J. E. (1994). *Diccionario de autores nicaragüenses*. Managua: Convenio Biblioteca real de Suecia.
4. Arellano, J. E., & Biblioteca Nacional Rubén Darío. (1982). *Diccionario de las letras nicaragüense*. Managua, Nicaragua: Biblioteca Nacional Rubén Darío, Ministerio de Cultura.
5. Arellano, Jorge Eduardo. *Literatura centroamericana: diccionario de autores contemporáneos : fuentes para su estudio*. [Managua?]: Fundación Vida, 2003.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

RESEÑAS

Editor: Alexander Zosa-Cano

alexzosa@hotmail.com

Se reciben reseñas tanto críticas como descriptivas. Enviarlas directamente al editor de la sección. Las descriptivas describen el libro sin juzgarlo. Son importantes porque permiten al lector tener un conocimiento más profundo del libro aún antes de leerlo. Las reseñas críticas, por lo contrario, juzgan el contenido, sus méritos y sus defectos manteniendo un espíritu objetivo y un lenguaje académico.

El criterio del editor es que una reseña es una forma de crítica literaria en la que un libro se analiza en base al contenido, el estilo y el mérito. Debe evaluar los aciertos y desaciertos del autor con un nivel académico. No debe ser un panegírico del autor, sino una guía para el lector. La reseña debería ser una fuente primaria de opinión que oriente al lector antes de comprar o leer el libro. ■

© Franco Cerutti – editor@temasnicas.net

Los Pochtecas

José Mejía Lacayo

Una búsqueda de "pochtecas" en la biblioteca virtual de Enrique Bolaños arroja 26 resultados. Si elimino las 12 referencias a RTN, que son en su mayoría referencias propias, quedan 14 referencias a 1 de Samuel Lothrop, 4 a Revista Conservadora, 3 a Jaime Incer, 1 a Carlos Mántica, 5 del Gobierno de Nicaragua.

Dice Lothrop:

G—Finalmente, debemos mencionar la invasión de Panamá por una tribu innominada (descrita por Andagoya y Herrera) que, por sus tendencias antropofágicas y su actitud belicosa, podemos clasificar provisionalmente como rama de los pochtecas aztecas, o gremio de comerciantes. Herrera describe esta incursión al estilo de los hunos (dec. II, lib. III, cap. VI) con las siguientes palabras:

"Dos años antes que los Castellanos entrasen en la Provincia de París, havía llegado a ella un gran Exercito de Hombres, que venían de la buelta de Nicaragua, feroces, i Guerreros, por lo cual de todas las Provincias los salían a recibir de Paz, dándoles quanto pedían. Comían carne Humana, con lo qual ponian gran temor en las Tierras adonde llegaban. Mentaron Real en vna Provincia, que confina con la de París, dicha Tubrabá, en vn llano, adonde les llevaban de los Pueblos, Muchachos que comiesen, i otros Mantenimientos, que pedían. Dioles una recia enfermedad de cámaras, que les forcó a levantar el Exercito, i bolverse á la Costa de la Mar, por donde havían ido. Y como el Señor Cutatura, dicho París los sintió enfermos, i descuidados, dió en ellos un Día al Alva i los mató a todos, sin que ninguno se salvase, i tomó el despojo, adonde halló cantidad de oro". Pp. 12. Tomo I, Cerámica de Costa Rica y Nicaragua.

La cita a Incer son 13 en su libro sobre las toponimias indígenas.

En los departamentos del norte de Nicaragua encontramos también nombres geográficos de franca procedencia náhuatl, entremezclados con toponimias matagalpas. La influencia mexicana es aquí, sin embargo, de origen relativamente reciente. Basta recordar que los valles actualmente llamados de Jalapa y El Jícaro, ricos en arenas auríferas, eran probables rutas comerciales de los aztecas, cuyos mercaderes, los "pochtecas" bajaban desde las minas de Olancho hasta los mercados y adoratorios de Quilalí, Telpaneca, Condega, Sébaco, etc., según lo sostiene el acucioso lingüista nicaragüense Carlos Mántica en reciente ensayo sobre las migraciones nahuatlecas. Es así como ríos designados por los matagalpas como Solonlí y Macaralí fueron rebautizados como Jalapa y

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

Poteca, respectivamente. Aún después de la llegada de los españoles se reclutaban indígenas de Nagrando para lavar el oro en los ríos segovianos. Algunos vocablos como Salale, Tomabú, Tomayunca, Cuyalí, Yaraquispal, Posolí, etc., son híbridos del matagalpa y náhuatt.

En una de las referencias a Revista Conservadora, Jaime Incer reproduce el párrafo anterior.

Carlos Mántica dice:

Sabemos de migraciones Aztecas posteriores, cuarenta o cincuenta años antes del descubrimiento, pero más que migraciones serán expediciones de Pochtecas, comerciantes Aztecas que con escolta militar y la protección del Emperador bajaron en busca de nuevos mercados. Para entonces ya las tribus de lengua Nahuatl dominaban el país, y quizá en esta misma supremacía esté la explicación de su apertura al comercio Azteca.

Las citas del Gobierno de Nicaragua son referencias de la Gaceta, sin ningún valor antropológico.

Esta falta de valor antropológico despertó mi curiosidad y compré como libro usado:

Pomar Jiménez, Julio. *Los pochtecas: el comercio en América Latina desde los aztecas hasta la independencia*. México: EDAMEX, 1996.

Que intento reseñar para avanzar en el conocimiento de los pochtecas. El libro consta de dos partes: El comercio prehispánico: los aztecas, y los mayas; y el comercio de América durante la colonia. Haré una reseña descriptiva del comercio prehispánico referente a los aztecas, que Pomar divide en tianguis, el

© Franco Cerutti – editor@temasnicas.net

movimiento comercial en los tianguis, los pochtecas, la adversidad, el ascenso, el pueblo elegido, los dos rostros del mundo Náhuatl, Yacatecuhtli, las empresas pochtecas, los pochtecas y la guerra florida, mercaderías, rutas y mercados, gremios, contratos, normas.

El libro que compré de segunda mano fue eliminado y descargado de la biblioteca Tozzer de la Universidad de Harvard, supongo que por falta de lectores. Sin embargo, se han publicado 10 libros sobre este tema:

1. León, P. M. (1992). *Le Livre astrologique des marchands: Codex Fejérváry-Mayer*. Paris: La Différence.
2. Nieto, E. E. J. (2012). *De pochtecas y mercaderes: La inserción de los comerciantes indígenas en la ética comercial novohispana del siglo XVI*.
3. In Máynez, P., In Romero, G. J. R., León, P. M., Thouvenot, M., Zimmermann, K., Garone, G. M., Magaloni, K. D., ... Universidad Nacional Autónoma de México. (2014). *El universo de Sahagún: Pasado y presente, 2011*.
4. León, P. M. (1985). *Tonalámatl de los pochtecas: Codice mesoamericano "Fejérváry-Mayer*. México, D.F: Celanese Mexicana.
5. Nebot García, Edgar. (2009). *La estructura económica de los mexicas, según la perspectiva sustantivista de Karl Polanyi*.
6. León-Portilla, M., & Instituto Nacional de Antropología e Historia. (2005). *El Tonalámatl de los Pochtecas: (Códice Fejérváry-Mayer)*. Mexico City: Ed. Raíces.
7. Gruzinski, S. (2018). *El águila y el dragón*. Ciudad de México: FCE - Fondo de Cultura Económica.
8. González, M., Medina, T. J., & Esquivel, E. (2008). *La república informal: Ambulantaje en la Ciudad de México*. Editorial Miguel Ángel Porrúa.
9. Álvarez, E. L. (2000). *La Sociedad Civil en la Ciudad de México: Actores sociales, oportunidades políticas y esfera pública*. Plaza y Valdés, S.A. de C.V.
10. Pomar, J. J. (1996). *Los pochtecas: El comercio en América Latina desde los aztecas hasta la independencia*. México: EDAMEX.

Para mantener a los lectores informados sobre los pochtecas, publico en este mismo número las páginas referentes a los Pochtecas Aztecas.●.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

El informe inédito del Obispo de Nicaragua Bernardo Piñol y Aycinena, sobre dos iglesias de Masaya, en 1861

Francisco-Ernesto Martínez Morales

fcoernestom@gmail.com

El documento que transcribo a continuación lo encontré en el libro de registros de Bautismos número 13, página 110, del año 1861, en la Parroquia Nuestra Señora de la Asunción en Masaya, mientras investigaba mi genealogía, en el año 2000. Es un informe del Obispo de Nicaragua sobre la visita que hizo a dicha Parroquia y a la Iglesia San Jerónimo. Lo publiqué de una manera inédita en mi libro Masaya descrita por viajeros de Europa y América en cinco siglos: 500 años en las crónicas de piratas, diplomáticos, religiosos y científicos (Managua, PBS, 2014).

Bernardo Piñol y Aycinena nació en Guatemala, el 2 de noviembre de 1806. Fue delegado para participar en Roma en la proclamación del Dogma de la Inmaculada Concepción en 1854. Tuvo fama como orador, fue nombrado para Rector Magnífico de la Universidad de San Carlos de Borromeo en La Antigua, Guatemala, y fue elegido Obispo de Nicaragua a partir de 1861. Radicó años después en Panamá y falleció en La Habana, Cuba, a sus 74 años de edad, el 24 de junio de 1881.

"Nos el Doctor Bernardo Piñol y Aycinena, por la gracia de Dios y de la Santa Sede Apostólica Obispo de Nicaragua.

Por cuanto en la Santa Visita que hemos hecho de la ciudad de San Fernando, después de haber anunciado los objetos a que se centraría y de haber celebrado el Santo Sacrificio de la Misa conformándonos con lo dispuesto en el Pontifical Romano.

Pasamos a la sacristía, y en ella vimos los vasos sagrados, ornamentos y todos los recados que sirven para

© Francisco-Ernesto Martínez Morales – fcoernestom@gmail.com

los diferentes oficios de la Iglesia, vimos que están conformes al inventario que nos fue presentado y del que mandamos sacar copia en nuestro libro general de visitas por nuestro Pbro. Secretario de Cámara y Gobierno, así como también de los inventarios de las iglesias de San Jerónimo y San Juan.

Vista la cuenta de fábrica que comprende el espacio de cinco años, resultando haber habido de ingresos la suma de mil trescientos ochenta y cuatro reales y cuatro p.s. un r.e., y de egresos la de tres mil ochocientos once pesos habiendo una diferencia en contra del fondo de 2,427 $ 3_1º y comprobadas las partidas de data con sus correspondientes recibos, por lo que la aprobamos en los términos en que se encuentra.

Vista la cuenta de San Jerónimo del mismo tiempo, cuya partida de ingreso es la de dos mil trescientos pesos cuatro reales y de data la de dos mil trescientos cincuenta y cuatro pesos siete y medio, resultando la diferencia en contra de cincuenta y cuatro pesos siete y medio.

La causa de las dificultades que aparecen en la glosa de todas estas cuentas consiste en la no observancia de lo mandado por nuestro predecesor el Excmo. é Yltmo. Sr. Dr. don Jorge de Viteri y Ungo, quien en su auto de visita del año de 1852 se sirvió ordenar que todas la cuentas de fábrica y de cofradía se presentasen cada año en la Curia Episcopal para su examen y aprobación, y esto mismo volvemos á mandar nuevamente, pues así no resultará un gravamen a los fondos piadosos conociéndose desde luego los medios con que se pueda contar el lleno de las necesidades ó erogaciones de utilidad que sea conveniente hacer.

No habiéndosenos hecho presente contra la administración parroquial del Sr. Cura y Vicario Don Leandro Antonio Zurita, ni contra la conducta personal que observa ningún cargo, debemos limitarnos a recomendarle de la manera más expresiva a que continúe dispensando el de la divina palabra a sus feligreses con el celo y eficacia que lo ha hecho hasta aquí, guiado tan solo por aquel sentimiento de la caridad que busca siempre la salvación de las almas de todos nuestros prójimos; que cuide esmeradamente que la administración de los sacramentos se verifique observando rigurosamente lo dispuesto en el ritual romano; que no desatienda el templo material cuya conservación, limpieza y decencia caracterizan la solicitud de los encargados de la cura de almas, y que así aparecerá la manera como ellos cuidan del Cuerpo Místico de Jesucristo que son los fieles que le están encomendados.

Finalmente le hacemos la más eficaz recomendación sobre la parte indígena de su feligresía en cuya instrucción religiosa no debe escasear ningún género de trabajo, recompensándoles con este cuidado la religiosidad con que ellos procuran

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

la conservación del culto divino, ofreciéndole que la remuneración de todos estos servicios la deben esperar de Dios Nuestro Señor.

En virtud de las facultades pontificias que nos han sido concedidas por nuestro Santísimo Padre el Sr. Pío IX, declaramos Altar privilegiado por el tiempo de siete años el mayor de la Iglesia Parroquial, y de la misma manera y por igual espacio de tiempo el Altar mayor de la Iglesia de San Jerónimo. Además concedemos cuarenta días de indulgencias a todas las personas de uno y otro sexo que rezaren una estación de cinco Padres Nuestros y cinco Aves María ante el Santísimo Sacramento todas las veces que lo hicieren; y así mismo otros cuarenta días por rezar un Salve ante la imagen de la Santísima Virgen en el Misterio de su Asunción a los Cielos; igualmente concedemos otros cuarenta días de indulgencia á los que rezaren un Padre Nuestro y Ave María delante de la imagen de San Jerónimo en su Iglesia.

Ciérrase la Santa Visita de la Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción de la ciudad de San Fernando y léase este auto en dos días de fiesta consecutivos en la misa parroquial. Dado en nuestro Palacio Episcopal de San Fernando, firmado de nuestra mano, sellado con el sello de nuestras armas, y refrendado por ante nuestro infrascrito Pbro. Secretario de Cámara y Gobierno a seis de marzo de mil ochocientos sesenta y uno. Entre líneas= cuatro reales – vale –.

Bernardo Obispo de Nicaragua."

Fuente:

- Libro de Registros de Bautismos de 1861, en la Parroquia Nuestra Señora de la Asunción, en Masaya.

© RTN – editor@temasnicas.net

INFORMACIÓN EDITORIAL

Junta Directiva:

Carlos Arellano Hartig carlosarellanohartig@gmail.com, Alberto Bárcenas Reyes barcenas@web.de, Guillermo Bendaña García guibendana@gmail.com, Eddy Kühl Arauz, Eddy@selvanegra.com.ni, Jean Michel Maes jmmaes@bio-nica.info, Harlan Oliva Regidor harlanoliva@hotmail.com, Nubia O. Vargas nubiao76@yahoo.com, quien funge como Secretaria de la Junta Directiva; y Carlos Tünnermann Bernheim ctunnermann@yahoo.com

Las funciones de la Junta Directiva son: Preparar las funciones que rigen las actividades de la Junta Directiva y de cada uno de sus miembros; Nombrar un presidente, un tesorero y un secretario y todos los cargos de la Revista; Obtener personería jurídica como una organización sin fines de lucro; esto es un paso serio, en caso de Nicaragua, tiene que tener un padrino político o pagar mordida a un diputado, de no ser así, se engaveta. Fuera de esto, mantener una ONG representa gastos, tanto para iniciarla como para mantenerla, todos los documentos deben ser hecho por abogado, sobre papelería formal). La ONG debe de estar inscrita luego en la Dirección General de Impuestos (DGI) donde debe declarar su contabilidad, aun no habiendo dinero, de olvidar declarar multan; Solicitar fondos, si se requieren para seguir publicando Revista de Temas Nicaragüenses; en general cuando no hay fondos todo va bien, luego que hay fondos surgen pleitos por dinero o por formalismos en torno al dinero. Sería mejor buscar patrocinadores que pueden aportar, en especies, servicios o materiales; Abrir una cuenta bancaria para depositar los fondos; en caso se apruebe el obtener fondos; Aprobar los documentos para solicitar fondos; en caso se apruebe el obtener fondos; Administrar los fondos y aprobar partidas para usos específicos; en caso se apruebe el obtener fondos; Encontrar y nombrar al editor general; Evaluar el desempeño del editor general para publicar la Revista de Temas Nicaragüenses cada seis meses; ver punto 8; Reemplazar al editor general cuando la evaluación de su desempeño lo amerite ver punto 8; Nombrar nuevos miembros de la Junta Directiva, eligiéndolos entre los candidatos por simple mayoría; ver punto 8; Expulsar a cualquier miembro de la Junta Directiva, después de escuchar los cargos contra él, y someter el caso a votación. Se requiere simple mayoría para la expulsión; una medida extrema que puede mermar el número de miembros de la Junta Directiva; Fijar metas a lograr al editor general sobre el desempeño y calidad de la revista, la organización del Comité Editorial, y el uso de los fondos asignados para la publicación de la revista; el cargo de editor general es voluntario, no asalariado; Administrar el sitio web, y contratar los servicios de hospedaje; Comprar el dominio temasnicas.net; Administrar la cuenta de correos con

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

MailChimp; Aprobar cada edición de Revista de Temas Nicaragüenses, y enviar el mensaje de publicación cada fin de mes.

Editor General y Contacto:

José Mejía Lacayo, jtmejia@gmail.com

Las funciones del Editor General son: Preparar las funciones del Editor General y de los Editores de Sección; Nombrar a los editores de sección y reemplazarlos cuando fuese necesario; Diseñar la portada de Revista de Temas Nicaragüenses; Preparar el ensayo de portada; Preparar la Guía para el Lector; Escoger y publicar los mensajes a publicar en la sección De Nuestros Lectores; Preparar el borrador de Revista de Temas Nicaragüenses antes del día 14 de cada mes; Someter el borrador a la revisión de los colaboradores el día 14 de cada mes; Implementar los cambios solicitados por los colaboradores; Eliminar los ensayos que hayan sido impugnados por cualquier colaborador; Hacer la corrección ortográfica del documento final; Convertir el archivo Word a PDF, MOBI y EPUB; Administrar el sitio web haciendo los cambios necesarios mes a mes; Implementar los cambios a Revista de Temas Nicaragüenses ordenados por la junta Directiva; Seleccionar y nombrar a los miembros del Comité Editorial; Reemplazar a los miembros del Comité Editorial cuando sea necesario; Hacer los cambios al Manuel de Estilo recomendados por diseñadores gráficos; Mantener y publicar las estadísticas de publicación de Revista de Temas Nicaragüenses.

Representante en Nicaragua:

Marvin Saballos Ramírez, Cel: (505) 8408-8970, tataguegue@yahoo.com

Los fundadores de la revista en orden alfabético: Jorge Eduardo Arellano, Esteban Duque Estrada Sacasa, Aldo Guerra Duarte, Eddy Kühl Arauz, José Mejía Lacayo, Flavio Rivera Montealegre y Carlos Tünnermann Bernheim.

Comité Editorial:

Alberto Bárcenas Reyes, Carlos Arellano Hartig, Guillermo Bendaña García, Humberto Carrión McDonough, Jaime Incer Barquero, Eddy Kühl Arauz, Ligia Madrigal Mendieta, Rigoberto Navarro Genie, Nubia O. Vargas.

Las Funciones del Comité Editorial son: El Comité Editorial está integrado automáticamente por todos los editores de sección; El Comité Editorial ruede y debe revisar estas funciones para adaptarlo a las necesidades de Revista de Temas Nicaragüenses; El Comité Editorial debe nombrar un Coordinador y un Secretario; El Comité Editorial debe aprobar el borrador revisado por las autores y colaboradores los días 25 de cada mes; La publicación de Revista de Temas Nicaragüenses el día último de cada mes conlleva la aprobación del Comité Editorial como un organismo colegiado;

© RTN – editor@temasnicas.net

El Comité Editorial puede someter modificaciones, al Editor General, para modificar las funciones de los Editores de Sección; .El Comité Editorial como organismo colegiado se reunirá una vez al mes, el día 25 de cada mes, convocado por el Coordinador. Acto seguido en Secretario debe enviar al Editor General un mensaje de sus conclusiones sobre la edición, con copia a la Junta Directiva.

Editores de sección:

Guillermo Bendaña García (Ciencias Naturales), Alberto Bárcenas Reyes (Ensayos), Humberto Carrión McDonough (Derecho), Jaime Incer Barquero (Geografía), Ligia Madrigal Mendieta (Historia de las Ideas y de las Mentalidad), Rigoberto Navarro Genie (Antropología), Eddy Kühl Arauz (Las Segovias); Alexander Zosa-Cano (Bibliotecología, Biografía y Reseñas); Nubia O. Vargas (editora de texto)

Las funciones de los Editores de Sección son: El Comité Editorial está formado por los editores de sección; Los Editores de Sección son nombrados por el Editor General y pueden ser reemplazados cuando el Editor General lo juzgue conveniente; Cada Editor de Sección se asegura que cada edición de Revista de Temas Nicaragüenses cumpla con la política editorial, el manual de estilo, y la verificabilidad de los textos; y que las tablas e imágenes sean convertidas a imágenes; En el caso de que los ensayos que propone no sean del dominio público, el Editor de Sección debe obtener el permiso para publicar en Revista de Temas Nicaragüenses el ensayo propuesto; Los ensayos propuestos deben ser documentos de Word ajustados al Manuel de Estilo de Revista de Temas Nicaragüenses; En el caso de que el ensayo propuesto no pueda ser un documento de Word; el Editor de Sección puede enviar al Editor General el archivo PDF para que el Editor General haga el OCR. En este caso, el editor General enviará el texto crudo, resultado del OCR, para que el Editor de Sección haga las correcciones necesarias; No se aceptarán ensayos que no cumplan con el inciso (6) anterior; El Editor de Sección debe publicar al menos un ensayo mensual en su sección.

Servicios especiales:

Maritza Corriols (traduce del francés), Isidro Espinales Aguirre (del inglés), Nubia O. Vargas (del inglés), Arturo Castro Frenzel (del alemán y del inglés), Carlos Arellano Hartig (diseño gráfico) y Manuel Antonio Mejía Lacayo (arte).

Diseño de portada: José Mejía Lacayo

Asesor de Diseño Gráfico: Carlos Arellano Hartig

Revisores de Sección:

Ricardo De León Borge

Decano de la Facultad Ciencias Jurídicas y Humanidades American College, Managua

Aldo Díaz-Lacayo: aldilaeditor@yahoo.com
Historiador, graduado Univ. Iberoamericana, México; miembro de la Junta Directiva de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua
Finn Aage Jørgensen: finnaagejoergensen@gmail.com
Historiador, graduado Univ. Danmarks Lærerhøjskole, profesor jubilado.

Donald Francisco Ramírez Espinoza
Socio en Asesores y Consultores Legales CVR, S.A. Managua
Ing. M. Sc. Ramón Guevara Flores: rsgflores@yahoo.com

La política editorial, el manual de estilo y los requerimientos de verificabilidad se pueden leer en el sitio web, en los enlaces subrayados.

ISSN 21644268, Revista de Temas Nicaragüenses, No. 126, Octubre 2018, publicada mensualmente por José T. Mejía, 3861 S. Deerwood Dr., Harvey, LA 70058, USA

ISSN 21644268, Revista de Temas Nicaragüenses, No. 126, Octubre 2018, published monthly by José T. Mejía, 3861 S. Deerwood Dr., Harvey, LA 70058, USA

Sitio Web: www.temasnicas.net
Correo: editor@temasnicas.net o temas.nicas@gmail.com
Facebook: diseño y administración: Nubia O. Vargas;
https://esla.facebook.com/pages/TemasNicas/276987855768357
Facebook: diseño y administración: Fran-Ernesto Martínez
https://www.facebook.com/RevistaTemasNicaraguenses?ref=hl

Biblioteca del Congreso de EE. UU. / US Library a Congreso
Número de Ubicación: F1521 / LC Calle Nimbar: F1521
Numerous Dewey: 972.85 14 / Dewey Number: 972.85 14
Deutsche Nationalbibliothek (German National Library) at Frankfurt am Main, D60322 Germany; IberoAmerikanisches Instituted Perishers Cultures, Bibliothek IAI, Berlin, 10785 Germany.

En Nicaragua: Biblioteca Virtual Enrique Bolaños Geyer, en Memoria Centroamericana ((IHNCA – UCA); y

en la Universidad Americana de Managua (UAM), RTN es la primera de la lista.

© RTN – editor@temasnicas.net

WorldCat: Nicaragua-Periodicals

Licencias y Derechos de Autor

El archivo completo de la Revista de Temas Nicaragüenses en formato PDF, MOBI y EPUB puede descargarse desde el sitio web http://www.temasnicas.net/ y guardarse en el disco duro de una computadora para leer, archivar e imprimir una copia para uso personal, o distribución entre amigos, sin solicitar autorización del editor de la Revista de Temas Nicaragüenses.

No existe una organización jurídica relacionada con la revista, ni siquiera de hecho, puesto que no hay socios ni asociados, sino que colaboradores. Por tanto, no existe tampoco una junta directiva más que de manera nominal, sin jerarquía (representante legal) ni facultades para decidir sobre el destino de la revista, y menos sobre el nombre de dominio de esta. No hay facultades formales al respecto, ni poderes para representar a la junta. Eso en todo caso, debe ser de consenso no solo de los miembros nominales de la junta directiva y el editor general, sino que de los colaboradores, por las relaciones establecidas con ellos en la política editorial.

Por otro lado, aunque se haya dicho anteriormente sobre la licencia y derechos de autor, que todas las ediciones de la revista son propiedad de la junta directiva, y que José Mejía Lacayo renunciaba a esos derechos en favor de la junta, no existen tales derechos sobre las ediciones de la revista, puesto que son de acceso público; ni ha habido aceptación legal expresa o tácita de tal renuncia de derecho. En adición, si no existe legalmente una junta directiva, no se puede hacer renuncia alguna de derechos en favor de ella.

Con relación a los nombres de dominio, están protegidos por la ley, en particular por el tratado de libre comercio entre los países centroamericanos, República Dominicana y los Estados Unidos de América. (CAFTA-DR). Esto quiere decir que la junta directiva nominal no tiene facultad alguna para decidir sobre la titularidad del dominio web de la revista, y no se ha traspasado formalmente esa titularidad a entidad alguna. Los artículos y ensayos individuales publicados en la revista continúan siendo propiedad de sus autores.

Licenses and Copyright Notices

The editions of Tomas Nicaragüenses in PDF, MOBI and EPUB format may be downloaded freely from the website http://www.temasnicas.net/ and stored in a hard drive to read, to archive, to print a copy for personal use, or for distribution among friends, without requesting authorization from the editor.

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

There is no legal organization related to the journal, not even in fact, since there are no partners or associates, but collaborators. Therefore, there is no board of directors other than nominally, without hierarchy (legal representative) or faculties to decide on the destiny of the journal, and less on the domain name of the same. There are no formal powers in this regard, nor powers to represent the board. That in any case, should be by consensus not only of the nominal members of the board of directors and the general editor, but of the collaborators, due to the relations established with them in the editorial policy.

On the other hand, although it has been said previously regarding license and copyrights, that all editions of the journal are owned by the board of directors, and that José Mejia Lacayo waived those rights in favor of the board, there are no such rights as the journal is of public access; nor has there been any expressed or implied legal acceptance of such waiver. In addition, if a board of directors does not legally exist, no waiver of rights can be made in its favor. In relation to domain names, they are protected by law, in particular by the free trade agreement between the Central American countries, the Dominican Republic and the United States of America. (CAFTA-DR). This means the nominal board of directors has no powers to decide upon the ownership of the web domain of the journal, particularly as said ownership has not been assigned to any entity. Individual articles and essays published in the journal continue to be the property of their authors.■

© RTN – editor@temasnicas.net

AVISO PERMANENTE

Cómo suscribirse a la Lista de Correos

Explica como corregir los errores de MailChimp cuando anula la subscripción a la lista de correos, contra la voluntad del lector.

Cualquier lector puede suscribirse a nuestra lista de correos con sólo visitar la página de inicio del web http://www.temasnicas.net/

Al final de la página está la celda cuya imagen reproducimos a continuación:

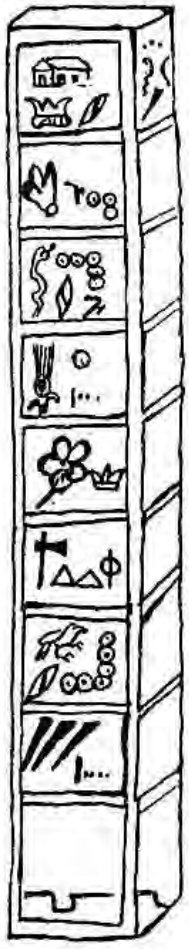
Ya sea que anuló su suscripción por error, o porque cambió su dirección de correo, tiene que escribir su dirección de correos en la celda que dice "dirección de correos" y hacer clic sobre la barra gris situada debajo rotulada "Subscribirse". Esta celda se encuentra en la parte inferior de la página de inicio web http://www.temasnicas.net/

Los mensajes que el editor envía cada 14 y último día del mes, son envíos a granel y por ley tienen que tener un enlace para dejar de recibir los mensajes, rotulado UNSUBSCRIBE. Si usted por error hace clic sobre ese UNSUBSCRIBE, su nombre será eliminado de la lista de correos, y el Editor no puede volver a suscribirlos, porque es parte de la lucha contra los spams.

Mantendremos este aviso en todas las ediciones de RTN porque desde que usamos MailChimp se han eliminado de la lista de correos 104 personas, aparentemente todas por error. ■

No. 143 – Marzo 2020 – ISSN 2164-4268 - http://www.temasnicas.net/

MADERO CALENDÁRICO NICARAO



«...y los indios de este reino, fuera de escribir, con figuras y caracteres, las cuentas y tributos e historias de sus señores en pergaminos y mantas; también tallaban y esculpían en piedras y maderos con gran curiosidad y primor; y semejante a estos maderos historiados era el que refirió, el presentado Fray Luís Xirón, religioso mercedario, y antiguo y gran ministro de los indios de la parte de Nicaragua...

«Fray Luís Xirón decía haber tenido en su poder, y según su inteligencia, y modo de inscripciones, era terminación de siglo, en principio de otro, en los tiempos de algún señor de los Pipiles, de aquella parte de Nicaragua...Y en esta demostración parece, que en la cuarta casilla, cerrar el computo de un siglo [52 años], por la gavilla, o junta de varas, que allí se estampa, y empezar a correr otro, que aparece en la quinta tanda una flor, y una corona; mas parece ser el nombre del Señor en cuyo tiempo se cerró el siglo, el de Jutecucali, el Señor Casa; porque parece lo da a entender así aquella casa, que se ve pintada en la primer orden superior de esta planta; y el segundo cacique, demuestra haber sido el señor Sochil, de espíritu belicoso, y dado al ejercicio militar, porque los caracteres de la penúltima casilla representan haber vencido tres batallas...»[1]

«Un madero calendárico tallado, fue traído o enviado a Fuentes y Guzmán por un fraile Mercedario, Francisco Xirón, de Nicaragua. Aunque Fuentes atribuyó el artefacto a los Pipiles, el origen nicaragüense del artefacto lo asignaría a los Nicarao. Interesante, el mismo glifo de gobernante que Fuentes ilustró en una de las listas de tributo Pipil también aparece en el madero. Según Xirón, el madero marcaba el paso del tiempo y la terminación de un ciclo calendárico de cincuenta y dos años. La ilustración de Fuentes claramente demuestra varios glifos calendáricos mexicanos, incluyendo el glifo para la terminación de un ciclo, una gavilla de varillas finas atadas juntas. Es sorprendente que el madero supuestamente también tuviera glifos para los nombres de los gobernantes, las especies de tributo, y las conquistas aborígenes. Suponiendo que la descripción de

[1] Imagen del madero y texto reproducido de la obra del Capitán D. Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán, Recordación Florida: Discurso historial y demostración natural, material, militar y política del Reyno de Guatemala. Prólogo del Licenciado J. Antonio Villacorta C., 3 vols. Ciudad Guatemala: Sociedad de Geografía e Historia, 1932-33.

© RTN – editor@temasnicas.net

Fuentes del madero fuera exacta y que llevara registros de las conquistas aborígenes, entonces es indicado asignarle a su ejecución una fecha anterior a la Conquista.»[2]■

[2] Traducido de Fowler Jr., William R., The Cultural Evolution of Ancient Nahua Civilizations: The Pipil-Nicarao of Central America, pages 15-16, 1st edition, Norman, OK: University of Oklahoma Press, 1989.